A.B.C. process (sd), precipitación por adición de alumbre o carbón con arcilla a las aguas negras.
A battery (ra), batería A o de filamentos.
A frame, cabria, cabrestante, caballete, castillete, armazón A, (U) poste en A.
A power supply (ra), fuente de energía A (para calentar el cátodo).
abaft (sb), *adv* a popa; *pr* a popa de.
abampere (elec), abamperio.
abate (met), reducir el temple.
abcoulomb (elec), abculombio.
abelite (explosive), abelita.
aberration (optics), aberración.
abfarad (elec), abfaradio.
abhenry (elec), abhenrio.
abmho (elec), abmho.
Abney level, nivel de mano con clinómetro, nivel de Abney.
abnormal reflection (ra), reflexión anormal o esporádica.
abohm (elec), abohmio.
about-sledge (bs), macho, mandarria, porra, combo.
abrade, raer, desgastar, ludir, luir.
abrasion, abrasión, desgaste, raspadura.
— **test**, ensayo de desgaste por rozamiento.
abrasion-resisting, resistente a la abrasión.
abrasive, *s* abrasivo; *a* abrasivo, rayente, raspante, desgastante.
abreuvoir (mas), junta entre sillares.
abrupt (top), barrancoso, escarpado, quebrado, escabroso.
abscissa (math), abscisa.
absolute, absoluto.
— **blocking** (rr), bloqueo absoluto o definitivo.
— **boiling point**, temperatura absoluta de ebullición.
— **electrometer**, electrómetro de balanza.
— **galvanometer**, galvanómetro de unidad absoluta.
— **humidity** (ac)(mrl), humedad absoluta.
— **scale** (temperature), escala absoluta o de Kelvin.
— **specific gravity**, peso específico absoluto, (M) peso específico real.
— **value** (math), módulo, valor absoluto.
— **viscosity**, coeficiente de viscosidad.
absorb, absorber; amortiguar (choque).
absorbable, absorbible.
absorbency, absorbencia.
absorbent, *s* absorbente; *a* absorbente, hidrófilo.
absorber, absorbedor, (A) absorsor; amortiguador (choques).
absorbing well (sd), pozo absorbente.
absorptance (il), coeficiente de absorción.
absorptiometer, absorciómetro.
absorption, (quím) absorción, absorbencia; (mec) amortiguamiento; (eléc) absorción.
— **circuit** (ra), circuito de absorción.
— **coefficient**, coeficiente o factor de absorción.
— **column** (pet), torre de absorción.
— **control** (ra), control por absorción.
— **current** (elec), corriente de absorción.
— **dynamometer**, dinamómetro friccional.
— **factor**, coeficiente o factor de absorción.
— **ratio** (il), relación o razón de absorción.
— **separator** (steam), separador de absorción.
— **tower** (pet), torre de absorción.
— **tube** (lab), tubo de absorción.
— **wavemeter** (ra), ondámetro de absorción.
absorptive, absorbente.
absorptivity, absorbencia.
Abt rack (rr), cremallera doble de dientes alternados.
aburton (naut), atravesado.
abut against, empotrar en, apoyarse en, estribar en, adosar a.
abutment, empotramiento (terreno); estribo (estructura), (M) contrafuerte; (mec) tope.
— **pier**, pila-estribo, pila de estribación.
abutting property, propiedad limítrofe, terreno lindante.
abvolt (elec), abvoltio.
abysmal (geol), abismal, abisal.
abyss (geol), abismo.
abyssal (geol), plutónico, abisal, abismal.
Abyssinian well, pozo abisinio o clavado.
acajou (lbr), caoba; anacardo.
acanthite, acantita (mineral de plata).
Accelator (wp) (trademark), accelador.
accelerant (chem), catalizador, acelerante.
accelerate, acelerar.
accelerated traffic test (ap), prueba de tráfico acelerada.
accelerating
— **electrode** (ra)(tv), electrodo acelerador.
— **grid** (ra), rejilla aceleradora.
— **jet** (auto), surtidor de aceleración.
— **lane** (rd), faja o trocha de aceleración.
— **well** (ga), fuente aceleradora.
acceleration, aceleración.
— **of gravity**, aceleración de la gravedad.
— **voltage** (ra), tensión acelerante.
accelerator, (auto) acelerador, mariposa de aceleración; (mam) acelerador del fraguado; (quím) acelerador, catalizador; (roc) acelerador; (fma) acelerador.
— **pedal** (auto), pedal o botón del acelerador.
— **pump** (auto), bomba de aceleración, (A) bomba de pique.
accelerogram, acelerograma.
accelerograph (earthquake), acelerógrafo.
accelerometer, acelerómetro.
Accelofilter (sd) (trademark), accelofiltro.
accentuation (ra), acentuación.
accentuator (ra), circuito acentuador.
acceptance (com), aceptación.
— **tests**, pruebas de recepción.
acceptor, (com) aceptador, aceptante; (ra)(quím) aceptor.
— **circuit** (ra), circuito aceptor, (A) circuito de admisión.
access fitting (elec), accesorio de acceso.
access road, camino de acceso, (Es) camino de entrada.
accessibility, accesibilidad.
accessible, accesible, (al) visitable.
accessories (machy), accesorios, aditamentos.
accident, accidente, desgracia, (náut) siniestro.
— **insurance**, seguro contra accidentes.

— prevention, prevención de accidentes, precauciones contra accidentes, evitación de accidentes.
— report, informe sobre accidente, memoria de accidente, (Ch) denuncia de accidente, parte del accidente, (M) reporte de accidente.
accidental (math)(physics), accidental.
— point (dwg), punto accidental.
accidented (top), accidentado.
acclimatize, aclimatar.
acclivity, pendiente en subida, contrapendiente.
accommodation
— ladder (sb), escalera de portalón, escala real.
— ramp (rd), rampa de acceso.
— train (rr), tren de escalas.
accordion door, puerta plegadiza.
accountant, contador, contabilista, contable.
accounting, contabilidad.
— office, contaduría.
accouplement (carp), acoplamiento.
accretion (geol)(for), acrecimiento, acreción.
— borer (for), calador para árboles.
accrued depreciation, depreciación acumulada.
accrued interest, interés acumulado o devengado o vencido.
accumulative error, error cumulativo.
accumulator, (eléc) acumulador; (mec) acumulador, amortiguador.
accuracy, precisión, exactitud.
acentric (mech), acéntrico.
acetaldehyde (lab), acetaldehido.
acetate, acetato.
— green, pigmento de acetato de plomo.
acetic, acético.
acetin, acetina.
acetol, acetol.
acetone, acetona.
acetylene, acetileno.
— black, humo de acetileno.
— bottle, véase acetylene cylinder.
— burner, mechero o quemador de acetileno.
— cutting, cortadura oxiacetilénica.
— cylinder, cilindro para acetileno, recipiente de acetileno.
— generator, generador o gasógeno de acetileno.
— light, farol o lámpara de acetileno.
— series, serie acetilénica.
— torch, soplete oxiacetilénico.
— welding, soldadura oxiacetilénica.
acetylenic, acetilénico.
acetylide (chem), acetiluro.
achromatic, acromático.
acid, *s* ácido; *a* (quím) ácido; (geol) persilícico.
— brittleness (met), fragilidad ácida.
— bronze, bronce antiácido.
— cell (elec), acumulador ácido de plomo.
— feeder, alimentador de ácido.
— ground glass, vidrio despulido por ácido.
— metal, aleación antiácida.
— number or value, índice de acidez.
— process (met), procedimiento ácido.
— proportioner, dosificador de ácido.
— reaction, reacción ácida.
— salt, sal ácida, oxisal.
— sodium carbonate, carbonato ácido de sodio, bicarbonato de soda.
— steel, acero ácido.
acid-core solder, soldadura con núcleo ácido.
acid-resistant, antiácido, resistente al ácido.
acidic, acidificador; persilíceo.
acidify, acidificar.
acidimeter, acidímetro.
acidity coefficient (geol), coeficiente de acidez, relación de oxígeno.
acidize, tratar con ácido, acidificar, acidular, (pet) cargar con ácido.
acidproof, a prueba de ácidos.
acidulate, acidular.
acierage (met), aceración.
acierate, acerar.
acknowledging circuit (rr), circuito para prevención de frenaje automático.
aclastic (optics), aclasto, aclástico.
aclinic line, línea aclínica, ecuador magnético.
acme thread, rosca de 29°.
acmite (miner), acmita (piroxena).
acorn bead (re), cabeza de botón alto.
acorn tube (ra), válvula tipo bellota.
acoustic, acústico.
— compliance (ra), capacitancia acústica.
— current meter (hyd), molinete acústico.
— feedback (ra), realimentación o regeneración acústica.
— filter (ra), filtro acústico.
— plaster, repello acústico, revoque antisonoro.
— radiator (ra), transmisor, (A) irradiador acústico.
— regeneration (ra), regeneración o realimentación acústica.
— treatment (bldg), tratamiento antisonoro, medidas acústicas.
acoustical
— ceiling, cielo raso acústico.
— felt, fieltro antisonoro.
— tile, azulejo antisonoro.
acoustics, acústica.
acre, acre.
acre-foot, acrepié, pie-acre.
acre-inch, acrepulgada.
acreage, área en acres.
acrometer, oleómetro, acrómetro.
across, *adv* transversalmente, de través, a través; *pr* a través de.
— the grain, a través de las fibras, a través de la hebra.
across-the-line starter (elec), arrancador a través de la línea.
across-the-line valve, válvula de cierre.
act of God, fuerza mayor.
acting manager, administrador interino, gerente suplente.
acting secretary, secretario interino.
actinic, actínico.
actinism, actinismo.
actinium (chem), actinio.
actinodielectric, actinodieléctrico.
actinoelectricity, actinoelectricidad.
actinogram, actinograma.
actinograph (pmy), actinógrafo.
actinography, actinografía.

actinolite (miner), actinolita, actinota (anfíbol).
actinology, actinología.
actinometer (pmy), actinómetro.
actinometric, actinométrico.
actinometry, actinometría.
Actinomycetales (sen), Actinomicetales.
actinophonic, actinofónico.
action, movimiento, funcionamiento; acción; impulsión.
activable (sen), activable.
activate, activar.
activated sludge (sd), cieno activado, lodos o barros o fangos activados.
activator (chem), activador.
active, activo.
— component (elec), componente vatada.
— current (elec), corriente activa o vatada.
— materials (elec), materiales activos.
— power (elec), potencia activa o efectiva.
— sludge (sd), fangos biológicamente activos.
actual, real, verdadero.
— capacity, capacidad real.
— cost, costo efectivo.
— power, potencia real o activa.
actuate, mover, impulsar, actuar, accionar.
actuator, actuador, (Es) actuante.
acute angle, ángulo agudo.
acute-angled, acutángulo.
acyclic (elec), unipolar, acíclico.
ad valorem, ad valórem.
adamantine *a* (miner), adamantino.
— drill, sonda de municiones, (M) barrena adamantina.
— spar, corindón.
adamellite (geol), adamelita.
adapter, (mod) adaptador; (lab) alargadera; (ra) adaptador.
— plug (t), tapón adaptador.
adapter-type ball bearing, cojinete de bolas con adaptador.
adapting frame (pmy), marco adaptador.
Adcock antenna, antena Adcock.
add, sumar; agregar.
addendum (gear), cabeza.
— circle, circunferencia o círculo de cabeza.
adding machine, máquina de sumar, sumadora.
adding material (w), metal de aporte.
addition, adición, suma.
— agent (elec), aditivo.
additive, *s* (pet) aditivo; *a* aditivo.
adhere, adherirse.
adhesion, adhesión, adherencia.
adhesive *a*, adhesivo, adherente.
adiabatic, *s* adiabática, curva o línea adiabática; *a* adiabático.
— bulk modulus, módulo adiabático de volumen.
— curve or line, curva adiabática, adiabática.
— gradient, gradiente adiabático.
adiactinic, adiactínico.
adiathermic, adiatérmico.
adit, socavón, tiro inclinado, pozo de arrastre, (min) galería de extracción, (min) contramina.
adjacent angles, ángulos adyacentes.
adjacent-channel selectivity (ra), selectividad contra canales adyacentes.
adjoiner (surv), propietario colindante.
adjust, (inst) corregir, verificar; (lev) ajustar; (maq) arreglar, poner en punto, ajustar; (maq) regular; (leg) ajustar, asesorar.
adjustable, regulable, graduable, ajustable, (inst) corregible.
— capacitor (elec), véase variable capacitor.
— resistor (ra), resistencia graduable, resistor ajustable.
adjustable-blade turbine, turbina de álabes regulables.
adjustable-feed lubricator, lubricador de alimentación regulable.
adjustable-speed motor, motor de velocidad regulable o ajustable.
adjustable-voltage control, control por tensión regulable.
adjuster, (mec) ajustador, regulador, compensador; (seg) asesor, ajustador.
adjusting, ajustaje, regulación, arreglo; corrección.
— nut, tuerca ajustadora.
— pin (inst), clavija de corrección.
— screw, tornillo de ajuste; (inst) tornillo de corrección.
— tool, ajustador.
adjustment, (mec) ajuste, reglaje, regulación; (inst) corrección, verificación.
adjutage, tubo de salida, regulador de descarga, pitón, surtidor.
admedium lamp base, pie de lámpara poco más grande que el mediano.
administration building (ap), edificio de administración, edificio central.
administration, by, por administración.
administration expense, gastos de administración.
admiralty brass, véase admiralty metal.
Admiralty constants (na), coeficientes para la potencia requerida en máquinas marinas, coeficientes del Almirantazgo.
admiralty metal, aleación de 88% cobre, 10% estaño, 2% cinc.
admission (eng), admisión, aspiración.
— cam, leva de admisión.
— lead, avance de la admisión.
— port, lumbrera de admisión, orificio de aspiración.
— stroke, carrera de admisión, tiempo de aspiración.
— valve, válvula de admisión o de aspiración o de toma.
admittance (elec), admitancia.
admixture, (conc) agregado en polvo, aditivo, (M) adicionante, (A) adicional, (A) mejorador; (conc) compuesto impermeabilizador; (ea) material estabilizador, aglomerante; (pet) agregado coloidal.
adobe, adobe, barro.
— brick, adobe, ladrillo sin cocer.
— brickyard, adobera, adobería.
— mold, adobera.
— structure (soil), estructura barrosa que se agrieta al secarse.
— wall (mud placed in forms), tapia, tapial.
adsorbent, adsorbente.

adsorber (ac), adsorbedor.
adsorption, adsorción.
advance, *s* (mec) avance; *v* (mec) avanzar, adelantar.
— **heading** (tun), galería de avance o de dirección.
— **payment**, adelanto, pago anticipado.
— **resistance wire**, alambre de aleación cobre-níquel para calentador eléctrico.
— **signal** (rr), señal avanzada o de avance.
— **the spark** (go), adelantar o avanzar la chispa.
— **turn marker** (rd), señal avanzada de curva.
— **warning sign** (rr)(rd), señal avanzada de advertencia.
— **yard** (rr), patio de salida.
advancing system (min), laboreo en avance, explotación sin galería preparatoria.
advection (mrl), advección.
advective, advectivo.
adverse grade, pendiente en subida.
advertise for bids, anunciar o avisar la licitación, llamar a concurso.
advertisement, anuncio, aviso.
adz, *s* azuela, (C) azada; *v* azolar, aparar.
— **block** (ww), cabezal portacuchillas.
— **eye** (t), ojo tipo de azuela.
— **handle**, mango o cabo de azuela.
adzing machine (rr), azoladora.
aeolian (geol), eólico.
aerate, airear, aerar, aerear.
aeration, aeración, aereación.
aerator, aereador.
aerial, *s* (ra) antena; *a* aéreo.
— **cableway**, cablecarril, cablovía, vía de cable, andarivel.
— **ferry**, puente transbordador.
— **frog** (elec rr), aguja aérea; cruzamiento aéreo.
— **mapping**, aerofotogrametría.
— **photogram**, aerofotograma.
— **photographic survey**, fotogrametría aérea, aerofotogrametría.
— **photography**, aerofotografía.
— **skidder** (lg), cablevía de arrastre.
— **topography**, aerofototopografía.
— **tramway**, tranvía aéreo, andarivel, cable teleférico, aerovía de cable, funicular aéreo, (A) alambrecarril.
— **triangulation**, aerotriangulación.
aeriform, aeriforme.
aerify, aerificar.
aerobacter (sen), aerobacter.
aerobe (sen), aerobio.
aerobic, aeróbico.
aerobiosis, aerobiosis.
aerocamera, cámara aerofotogramétrica.
aerocartograph (pmy), carta geográfica aérea; aerocartógrafo.
aerocartography, cartografía aérea.
Aerocrete (trademark), aerocreto, (Col) aeroconcreto.
aerodrome, aeródromo, aeropuerto.
aerodynamic, aerodinámico.
aerodynamicist, aerodinamicista.
aerodynamics, aerodinámica.
aerofilter, aerofiltro.
aerofiltration, aerofiltración.
aerogenes (sen), aerógenos.
aerogenic, aerógeno.
aerogram, aerograma.
aerograph (ra), aerógrafo.
aerographic, aerográfico.
aerography, aerografía.
aerohydrodynamic, aerohidrodinámico.
aerolite, (geol) aerolito; (alloy) aerolita.
aeromagnetic survey, levantamiento magnético aéreo o aeromagnético.
aeromechanical, aeromecánico.
aeromechanics, aeromecánica.
aerometer, aerómetro.
aerometry, aerometría.
aeromotor, aeromotor.
aerophone, aerófono.
aerophore (min), aeróforo.
aerophotocartography, aerofotogrametría.
aerophotogrammetric, aerofotogramétrico.
aerophotogrammetry, aerofotogrametría.
aerophotographic, aerofotográfico.
aerophotography, aerofotografía.
aeroplane mapping, aerofotogrametría.
aeroprojection (pmy), aeroproyección.
aeroprojector (pmy), aeroproyector.
aerosimplex (pmy), aerosimplex.
aerosol (ac), aerosol.
aerostatic, aerostático.
aerostatics, aerostática.
aerosurveying, aerofotogrametría, fotogrametría aérea.
aerotechnical, aerotécnico.
aerotopograph (pmy), aerotopógrafo.
aerotriangulation, aerotriangulación.
affination, afinación.
affinity (chem), afinidad.
affluent *n*, afluente, tributario.
afflux (hyd), aflujo.
afforestation, plantación o plantío de bosques, arborización.
affreightment, fletamento, fletamiento.
aft (sb), a popa.
— **of**, a popa de.
after, *a* (cn) popel, de popa; *adv* después; *pr* después de.
— **deck** (sb), cubierta de popa.
— **perpendicular** (na), perpendicular de popa.
afterbay (hyd), cámara de salida.
afterbody (na), cuerpo de popa.
afterburning (ge), combustión retardada.
aftercondenser, postcondensador.
aftercooler, postrefrigerador.
aftercooling, postrefrigeración.
afterdamp (min), mofeta, (M) bochorno.
aftergases (min), gases de explosión o de incendio.
afterglow (ra), luminosidad remanente o residual.
afterpeak (sb), parte más a popa de la bodega.
— **bulkhead** (sb), mamparo más a popa, mamparo del prensaestopas.
aftershock, temblor secundario, sismo final.
against the current, a contracorriente.
against the grain, contra la fibra, a contrafibra, a contrahilo.
agar (sen), agar.
agar-agar, agar-agar.

age-harden (met), endurecerse por envejecimiento.
agency contract, contrato de agencia.
agent, agente, representante; apoderado; (quím) agente.
agglomerate, *s* (geol) aglomerado; *v* aglomerar.
agglutinate, aglutinar.
aggradation (geol), agradación.
aggregate, (conc) agregado, árido, (A) inerte; (cu) árido, agregado; (geol) agregado.
— **bins**, depósitos para agregados.
— **processing**, tratamiento del agregado por lavado, clasificación, chancado, combinación, etc., elaboración de los agregados.
— **production**, producción de agregados.
— **proportioning**, dosificación o proporcionamiento de agregados.
aggregate-handling plant, instalación para el manejo de agregados.
Aggremeter (trademark), medidor de agregados.
aging, (met) curación, envejecimiento; (eléc) envejecimiento.
— **test**, ensayo de envejecimiento.
agitate (mech), agitar.
agitator (mech), agitador, batidora.
agreement, convenio, acuerdo, trato.
agricultural drain, desagüe inferior o del subsuelo.
agricultural engineer, agrónomo, ingeniero agrónomo.
agronomist, agrónomo, técnico agrícola.
aground (naut), varado, encallado.
ahead, adelante.
aiilayte (geol), ailsita.
air, aire.
— **base**, base de aviación, aerobase; (fma) distancia entre puntos de exposición.
— **beacon**, baliza de aeronavegación.
— **blast**, chorro o soplo de aire.
— **brake**, (fc) freno neumático o de aire; freno aerodinámico (avión).
— **break** (elec), interrupción al aire.
— **breaker** (elec), disyuntor en aire.
— **chamber**, cámara o campana de aire.
— **check** (ht), ventosa, respiradero.
— **chuck**, mandril neumático.
— **circuit breaker**, disyuntor al aire.
— **circulator**, circulador de aire.
— **cleaner**, depurador o limpiador de aire.
— **clutch**, embrague neumático.
— **cock**, llave de alivio de aire, válvula purgadora de aire.
— **compressor**, compresora de aire, (M) compresora neumática.
— **condenser**, (eléc) condensador de aire; (mec) condensador de enfriamiento por aire.
— **conditioner**, acondicionador de aire, (A) temperador de aire.
— **conditioning**, acondicionamiento de aire, (A) aeroacondicionamiento.
— **cooling**, enfriamiento por aire; enfriamiento del aire.
— **core** (elec), núcleo de aire.
— **course** (min), conducto de ventilación.
— **crossing** (min), cruzamiento de aire.
— **drain**, conducto de aire o de ventilación.
— **drill**, barrena neumática, perforadora de aire, sonda neumática.
— **duct**, conducto de ventilación o de aire.
— **engine**, motor neumático.
— **express** (tr), aeroexpreso, expreso aéreo.
— **filter**, depurador o filtro de aire.
— **furnace** (met), horno de tiro natural.
— **gage**, manómetro de aire.
— **gap** (elec), entrehierro, intervalo de aire, (A) boquete.
— **gas**, gas de aire.
— **grinder**, amoladora neumática.
— **hammer**, martillo neumático.
— **harbor**, base o apostadero de hidroaviones, marina para hidroplanos.
— **hoist**, malacate neumático, torno de aire.
— **hole**, respiradero; (fund) escarabajo, sopladura.
— **hose**, manguera para aire comprimido, manguera neumática, (A) caño de goma para aire.
— **injection** (di), inyección por aire comprimido.
— **intake**, toma de aire, respiradero, boca de aspiración.
— **leak** (elec), pérdida por el aire.
— **lift**, elevador de agua por aire.
— **line**, línea recta; tubería de aire.
— **lock**, (tún) esclusa de aire, esclusa neumática, antecámara de compresión; (maq) bolsa de aire.
— **mat** (ac), filtro seco para aire.
— **motor**, motor neumático.
— **photography**, aerofotografía.
— **pocket**, bolsa de aire.
— **port**, orificio de ventilación, respiradero, sopladero; (cn) ojo de buey, porta.
— **pressure**, presión del aire, presión neumática.
— **pump**, bomba de vacío; bomba compresora de aire; elevador de agua por aire; (auto) bomba para neumáticos; bomba neumática, bomba a aire comprimido.
— **receiver**, tanque receptor de aire, tanque de compresión, depósito de aire, (Ch) campana para aire.
— **scrubber**, depurador del aire.
— **separator**, separadora de aire; separadora por aire.
— **shaft**, pozo de ventilación o de aire, caja de ventilación, tiro ventilador, tragante, chimenea de aire.
— **space**, hueco, espacio vacío.
— **spade**, pala neumática, martillo de pala, zapadora neumática, (V) palín, (C) guataca.
— **station** (pmy), punto aéreo de exposición.
— **survey**, levantamiento aéreo de planos.
— **swirl** (di), remolino.
— **switch** (elec), interruptor al aire.
— **tempering**, atemperación del aire.
— **terminal** (elec), terminal aéreo.
— **tools**, herramientas neumáticas.
— **transportation**, transporte aéreo, (M) aerotransporte.
— **trap**, trampa o colector o interceptor de aire.
— **valve**, válvula de aire, ventosa, respiradero.

— **vent**, respiradero, aspirador de aire, ventosa, venteo, sopladero.
— **washer**, depurador del aire, lavadora de aire.
— **well**, pozo de ventilación o de aire.
— **winch**, malacate neumático.
air-acetylene welding, soldadura aeroacetilénica.
air-actuated, impulsado por aire comprimido.
air-blast heater, calentador a soplo de aire.
air-blast transformer, transformador enfriado por soplo de aire.
air-blown asphalt, asfalto refinado al aire.
air-borne (ac), llevado por el aire.
air-break switch, interruptor al aire.
air-cell pipe covering, revestimiento aerocelular.
air-condition *v*, acondicionar el aire.
air-cooled, enfriado por aire.
air-core transformer, transformador de núcleo de aire.
air-dried, secado al aire.
air-driven, impulsado por aire comprimido.
air-entraining (conc), arrastrando aire.
air-hardened, endurecido al aire.
air-line oiler (drill), aceitera de línea.
air-locked, obturado por aire.
air-operated, neumático, impulsado por aire comprimido.
air-release valve, válvula de alivio, ventosa.
air-seasoned, secado al aire.
air-setting mortar (rfr), mortero de fraguado al aire o a temperatura baja.
air-slaked, apagado al aire (cal); descompuesto en al aire (roca).
airbound, obturado o trabado por aire.
airbrush, pulverizador, pistola pulverizadora, rociador de pintura.
airdrome, véase **airport**.
airfield, campo de aviación, cancha de aterrizaje.
— **mat**, estera de acero para pistas de aterrizaje.
airfoil, superficie aerodinámica.
— **fan**, ventilador de aletas aerodinámicas.
airline, línea o empresa de aviación.
airometer, contador de aire.
airpark, campo de aviación, cancha de aterrizaje, aeropuerto menor.
airplane, avión, aeroplano.
— **mapping**, cartografía aérea.
airport, aeropuerto, aeródromo, campo o puerto de aviación, campo de aterrizaje.
— **beacon**, faro de aeropuerto.
— **of entry**, aeropuerto aduanero.
— **traffic control**, control de las llegadas y salidas de los aviones.
airproof, hermético.
airstrip, pista o faja de aterrizaje.
airtight, a prueba de aire, hermético, estanco al aire.
airway, ruta aérea, aerovía; (ra) faja de frecuencias; (min) conducto de ventilación.
— **beacon**, faro de ruta aérea.
aisle, pasillo, pasadizo.
Ajax metal, metal antifricción de cobre, estaño, plomo y arsénico.
Ajax powder, explosivo usado en minas.
akerite (geol), aquerita.
alabandite (miner), alabandina, alabandita.

alarm
— **gage** (bo), manómetro de alarma; avisador de bajo nivel.
— **relay** (elec), relai avisador o de alarma.
— **valve** (sk) válvula de alarma.
alaskite (geol), alasquita (granito).
albedo (pmy), albedo.
albite (miner), albita (feldespato).
albolite (mas), albolita.
albumin glue, cola de albúmina.
albuminoid, *s* albuminoide; *a* albuminoideo.
— **ammonia** (sen), amoníaco albuminoideo.
— **nitrogen** (sen), nitrógeno albuminoideo.
albumose (sen), albumosa.
alburnum (lbr), alburno, albura.
Alclad (trademark), duraluminio revestido de aluminio puro.
alcohol, alcohol.
Alcumite (alloy)(trademark), alcumita (87.5% cobre, 7.5% aluminio, 3.5% hierro).
aldohexose (su), aldohexosa.
alemite fittings, accesorios para engrase "Alemite."
alemite gun, pistola para engrase "Alemite."
aleotropic, anisotrópico, anisótropo.
alga (sen), alga.
algae, algas.
algaecide, algecida.
algal, algáceo.
algebra, álgebra.
algebraic, algebraico.
alidade (surv), alidada.
align, alinear, enderezar, enfilar.
aligner, alineador.
aligning tool, alineador.
alignment, alineación, alineamiento, enderezamiento; (re) sincronización, alineación.
— **bearing**, cojinete de alineamiento.
— **chart**, nomograma.
— **gage**, calibrador o indicador de alineación.
— **tester** (mt), probador de alineación.
aline, **alinement**, véase **align**, **alignment**.
alite (ct), alita.
alive (elec), cargado.
alizarin red (sen), rojo de alizarina.
alkalescence, alcalescencia.
alkalescent, alcalescente.
alkali, álcali.
— **soil**, suelo que contiene sales solubles.
alkali-resisting paint, pintura antialcalina.
alkalimeter, alcalímetro.
alkalimetry, alcalimetría.
alkaline, alcalino.
— **cell** (elec), acumulador alcalino.
— **earth** (chem), tierra alcalina.
alkalinity, alcalinidad.
alkaliproof, a prueba de álcalis.
alkalize, alcalizar.
alkylize, alquilar, alquilizar.
all-bell cross (p), cruz de campanas.
all-bell T (p), T de campanas.
all-day efficiency, rendimiento diario.
all-heart tie (rr), traviesa sin albura o de corazón.
all-over landing field, campo para aterrizaje en todas partes.

all-pass filter (ra), filtro de todo paso.
all-ups (min), todouno, carbón como sale de mina (sin cribar).
all-veneer plywood, madera laminada sin alma.
all-wave antenna (ra), antena de toda onda.
all-wave oscillator (ra), oscilador o generador de toda onda.
all-way airport, aeropuerto para aterrizaje y despegue en todos sentidos.
all-weather airport, aeropuerto de todo tiempo.
all-weather road, camino siempre transitable.
all-wheel drive (auto), impulsión sobre cuatro ruedas.
allanite (miner), alanita.
Allan's metal, aleación de 55% cobre y 45% plomo
allemontite (miner), alemontita, antimonio arsenical.
alleviator (hyd), aleviador.
alley arm (elec), cruceta excéntrica.
alligator (lg), rastra; bote que puede moverse sobre el terreno.
— **clip**, pinza.
— **grab**, pinzas de lagarto, atrapador de mandíbulas.
— **shear**, cizalla de palanca.
— **squeezer** (met), cinglador de quijadas o de palanca.
— **wrench**, llave dentada o de mordaza.
allogenic (geol), alógeno.
allowable load, carga límite o admisible o de seguridad.
allowable working stress, esfuerzo límite de trabajo, fatiga de trabajo admisible.
allowance (mech), concesión; tolerancia; sobreespesor.
alloy, *s* aleación, liga, aligación, (U) aleaje; *v* alear, ligar.
— **cast iron**, fundición de aleación o de liga.
— **steel**, acero de aleación o de liga.
alluvial, aluvial, aluvional.
— **cone**, cono aluvial.
— **deposit**, aluvión, depósito aluvial, terreno de aluvión, terreno de acarreo, acarreo fluvial, (Pe) terreno de transporte.
— **fan**, cono o abanico aluvial.
— **tin**, estaño de acarreo (casiterita).
alluviation, acumulación aluvial.
alluvion, avenida, inundación, aluvión.
alluvium, aluvión, tierra aluvial, acarreo fluvial.
Alnico (trademark), aleación de acero 50%, aluminio 20%, níquel 20%, y cobalto 10%.
alongside (naut), al costado; abarloado.
aloxite (abrasive), aloxita.
alpax (alloy), alpax.
alpha, alfa.
— **brass**, aleación de 64% cobre con 36% cinc.
— **iron**, hierro alfa.
— **methyl naphthalene**, alfametilnaftalina, alfametilnaftaleno.
— **particle**, partícula alfa.
— **ray**, rayo alfa.
alpha-naphthol, alfa-naftol.
alpha-naphthylamine acetate, acetato de alfa-naftilamina.
Alphaduct conduit (trademark)(elec), tubería flexible no metálica.

altar (dd), escalón, grada.
altazimuth instrument, teodolito altacimutal.
alteration, (ed) reedificación, refección; (geol) alteración.
alternance, alternancia.
alternate, *s* (especificación) variante, alternativa; *v* alternar.
— **angles**, ángulos alternos.
alternate-line scanning (tv), exploración entrelazada, (Es) exploración alterna de líneas.
alternating
— **current** (a.c.), corriente alterna o alternada o alternante (c.a.).
— **device** (sd), dispositivo de alternación.
— **light** (pw)(ap), luz o faro alternante.
— **siphon** (sen), sifón alternante.
— **stress**, esfuerzo alternante.
alternation, alternación, (eléc)(A) alternancia.
alternator (elec), alternador.
— **transmitter** (ra), alternador-transmisor.
altigraph, altígrafo, altímetro registrador.
altimeter, altímetro.
altimetrical, altimétrico.
altimetry, altimetría.
altitude, altitud, altura, elevación.
— **angle** (surv), ángulo vertical.
— **barometer**, barómetro o aneroide altimétrico.
— **gage** (ht), indicador de nivel del agua.
— **valve**, válvula controladora de nivel.
altogether coal, todouno, carbón como sale de la mina (sin cribar).
Aludur, aleación de aluminio con magnesio y silicio.
alum, alumbre; sulfato de aluminio.
— **pot** (wp), tanque alimentador de alumbre.
— **rock**, alunita, piedra de alumbre.
— **shale or schist**, esquisto aluminoso.
— **stone**, alunita, piedra de alumbre.
alumel, aleación de níquel (3 partes) y aluminio (1 parte).
alumina, alúmina.
— **brick**, ladrillo refractario de alúmina.
— **cream** (lab), crema de alúmina.
aluminate *n* (chem), aluminato.
aluminic, alumínico.
aluminiferous, aluminífero.
aluminite (miner), aluminita.
aluminium, aluminio.
aluminize, aluminizar.
aluminoferric, aluminoférrico.
aluminosilicate, aluminosilicato.
aluminothermic, aluminotérmico.
— **welding**, soldadura aluminotérmica o de termita.
aluminothermics, **aluminothermy**, aluminotermia.
aluminous, aluminoso.
aluminum, aluminio.
— **brass**, latón de aluminio.
— **bronze**, bronce de aluminio.
— **foil**, hoja de aluminio.
— **hydroxide**, hidróxido de aluminio, (miner) gibbsita.
— **oleate**, oleato alumínico o de aluminio.
— **oxide**, óxido de aluminio, alúmina.
— **paint**, pintura alumínica.

— powder, polvo de aluminio.
— shapes, perfiles de aluminio.
— steel, acero al aluminio.
— sulphate, sulfato de aluminio (alumbre de filtro).
aluminum-base alloy, aleación a base de aluminio.
aluminum-cell arrester (elec), pararrayos a pilas de aluminio.
aluminum-soap grease, grasa de jabón de aluminio.
alundum (rfr), alundo.
alunite (miner), alunita.
amacratic lens, lente amacrático.
amalgam (met)(miner), amalgama.
amalgamate, amalgamar.
amalgamation process, beneficio por amalgamación.
amalgamator, amalgamador.
amatol (explosive), amatol.
amberite (explosive), amberita.
ambit, contorno, ámbito.
American bond (bw), trabazón ordinaria (1 hilada de tizones cada 5 hiladas de sogas).
American deal (European term), pino blanco americano.
American gage (wire), calibre americano, calibre de Brown y Sharpe.
amianthus (miner), amianto.
amicron (chem), amicrón.
amide (chem), amida; amida.
amidships *adv* (sb), al centro del buque.
amino acid (sen), aminoácido.
p-aminodimethylaniline (wp), p-aminodimetilanilina.
ammeter (elec), amperímetro, amperómetro.
ammonal, explosivo de nitrato de amonio con aluminio pulverizado.
ammonia, amoníaco.
— alum, alumbre de amonio.
— condenser, condensador de amoníaco.
— dynamite, dinamita amoniacal.
— feeder (sen), alimentador de amoníaco.
— fittings (p), accesorios a prueba de amoníaco.
— gage, manómetro de presión de amoníaco.
— gelatin (bl), gelatina amoniacal.
— nitrogen (sen), nitrógeno amoniacal.
— permissibles (bl), explosivos amoniacales aprobados.
— valve, válvula a prueba de amoníaco.
ammoniacal, amoniacal.
ammoniation, amoniación.
ammoniator (wp), amoniador.
ammonification ammonization, amonización.
ammonium, amonio.
— acetate, acetato amónico o de amonio.
— chloride, cloruro amónico o de amonio, clorhidrato de amoníaco.
— molybdate (lab), molibdato amónico.
— nitrate, nitrato amónico o de amonio.
— sulphate, sulfato amónico o de amonio, (miner) mascagnita.
amoeba (sen), amiba, ameba.
amoebic, amíbico, ambiano.
— dysentery, disentería amibiana.
amoebicide *n a*, amibicida.
amorphous, amorfo.
amortisseur winding (elec), devanado amortiguador.
amortization, amortización.
amortize, amortizar.
ampelite, ampelita, esquisto carbonoso.
amperage (elec), amperaje.
ampere (elec), amperio.
ampere-foot, amperio-pie.
ampere-hour, amperio-hora.
— efficiency, rendimiento en amperios-horas.
— meter, contador de amperios-horas o de corriente.
ampere-turn, amperio-vuelta, amperivuelta.
amperemeter, amperímetro.
amphibian *n a* (ap), anfibio.
amphibole (miner), anfíbol.
amphibolic, anfibólico.
amphibolite (geol), anfibolita.
amphoteric (chem), anfótero.
amplidyne (ra), amplidina.
amplification (optics)(elec), amplificación.
— constant, coeficiente o constante de amplificación.
— factor (ra), coeficiente de amplificación.
amplifier (elec), amplificador.
— stage (ra), etapa amplificadora.
— tube (ra), tubo amplificador, válvula amplificadora.
amplify (elec), amplificar.
amplitude (math)(elec)(ra), amplitud.
— compass, brújula de azimut.
— distortion (ra), distorsión de amplitud.
— factor, factor de amplitud.
— limiter (ra), limitador de amplitud.
— meter, vibrómetro.
— separator (tv), separador de amplitud.
amplitude-frequency distortion (ra), deformación de atenuación-frecuencia, distorsión de amplitud-frecuencia.
amplitude-modulated (ra), modulado en amplitud.
ampoule, ampolleta, ampolla.
amygdaloid *n*, roca amigdaloide.
amyl alcohol, alcohol amílico.
amyl xanthate, xantato de amilo.
amylase (sen), amilasa.
anabolic (sen), anabólico.
anaclinal (geol), anaclinal.
anaerobe (sen), anaerobio.
anaerobic, aneróbico, anaeróbico.
anaerobiosis, anaerobiosis, anerobiosis.
anaerogenic (lab), anaerogénico.
anaglyph (pmy), anáglifo.
anaglyphic (pmy), anaglífico.
anaglyphoscope (pmy), anaglifoscopio.
analcime, analcite (miner), analcima, analcita.
analcite basalt, basalto analcítico.
analcitite (geol), analcitita.
anallatic lens, lente analático.
anallatism (surv), analatismo.
analogue, análogo.
analogy (math), analogía.
analysis, análisis.
analyst, analizador, analista.

analytic radial triangulation (pmy), triangulación radial analítica.
analytical, analítico.
— balance (lab), balanza analítica o de análisis o de precisión.
analytics (math), geometría analítica.
analyze, analizar.
analyzer (ra)(mech), analizador.
anchor, *s* (náut) ancla, áncora, anclote; (cons) trabilla, sujetador, ancla; *v* (náut) anclar, ancorar; (náut) fondear; (cons) sujetar, trabar, asegurar, anclar.
— arm (bdg), tramo de anclaje.
— bolt, perno de anclaje o de fundación o de sujeción, tornillo de anclaje, (M) perno prisionero.
— buoy, boya de anclaje.
— guy, retenida con ancla de tierra.
— hitch, enganche de vuelta; (cab) vuelta estranguladora o corrediza, eslinga estranguladora.
— ice, hielo de fondo o de anclas.
— log, macizo de anclaje, muerto, morillo.
— maker, ancorero.
— pile, piloto de anclaje.
— plate, placa de sujeción, contraplaca.
— pole, poste de anclaje.
— ring, arganeo.
— rod (pole line), barra de ancla.
— shackle, grillete para ancla.
— shop, ancorería.
— tower, columna a tierra o mástil de anclaje.
— winch (sb), malacate para ancla.
anchorage, (náut) fondeadero, ancladero, tenedero; (náut) anclaje, ancoraje; (cons) amarre, sujeción, anclajo; (pte) maciza de anclaje, muerto.
— dues, derechos de anclaje.
anchored bulkhead, entablonado de contención con tirantes.
anchoring ground, fondeadero, ancladero, tenedero, agarradero; aportadero.
andalusite (miner), andalucita (silicato de aluminio).
anelectric, aneléctrico.
anemogram, anemograma.
anemograph, anemógrafo.
anemographic, anemográfico.
anemometer, anemómetro.
anemometric, anemométrico.
anemometrograph, anemometrógrafo.
anemometry, anemometría.
anemoscope, anemoscopio.
aneroid barometer, barómetro aneroide.
aneroidograph, aneroidógrafo.
angle, ángulo; (est) ángulo, escuadra, vigueta-escuadra, perfil angular, (M) viga angular, (C) angular ele.
— back-pressure valve, válvula angular de contrapresión.
— bar, (fc) eclisa de ángulo, barra angular, brida angular, eclisa cantonera, (C) mordaza, (C) barrote; (en) ángulo de hierro.
— bead (bldg), cantonera, guardavivo.
— brace, (cons) cuadral, riostra angular, esquinal, riostra diagonal; (carp) berbiquí de engranaje, berbiquí para rincones.
— butt weld, soldadura a tope en ángulo.
— check valve, válvula angular de retención.
— compressor, compresor de ángulo.
— coupling, acoplamiento angular.
— cutter, máquina cortadora de hierros angulares.
— iron, hierro angular, ángulo de hierro, fierro angular, angular, (Es) cantonera, (C) angular ele.
— meter, clinómetro; goniómetro.
— mirror (surv), escuadra de espejos.
— of advance (se), ángulo de avance.
— of arrival (ra), ángulo de llegada.
— of attack, ángulo de ataque.
— of beam (ra), ángulo de rayo.
— of coverage (pmy), ángulo de vista.
— of crab (pmy), ángulo de deriva.
— of deflection, ángulo de desviación o de desvío.
— of departure (ra), ángulo de salida.
— of depression (surv), ángulo de depresión, ángulo descendente.
— of elevation (surv), ángulo vertical o ascendente o de elevación.
— of emergence (geop), ángulo de salida.
— of friction, ángulo de fricción o de rozamiento o de reposo.
— of glide (ap), ángulo de planeo.
— of internal friction, ángulo de fricción interior o de frotamiento interno.
— of intersection (rr), ángulo de intersección o de contingencia.
— of keenness (mt), ángulo de filo o de la herramienta.
— of lag (elec), ángulo de retraso o de atraso.
— of lead (se), ángulo de avance.
— of radiation (ra), ángulo de radiación.
— of relief (mt), ángulo de rebajo.
— of repose or of rest, ángulo de fricción o de reposo, talud natural.
— of shearing resistance (sm), ángulo de resistencia al corte.
— of skew, ángulo de sesgo o de esviaje.
— of strike (geop), ángulo de rumbo.
— of view (pmy), ángulo de vista.
— of wall friction (sm), ángulo de fricción del relleno con el muro.
— of wrap, ángulo de contacto entre polea y correa.
— pillow block, caja de chumacera angular.
— plate (rr), véase angle bar.
— prism (surv), escuadra prisma.
— rafter, lima tesa.
— reflector (il), reflector angular.
— rib (groin), aristón.
— strike (lock), cerradero angular.
— target (surv), mira o corredera angular.
— tower (elec), torre de ángulo.
— trowel, llana acodada.
— valve, válvula angular o acodillado o de codo, llave de ángulo.
— vise, tornillo ajustable, cárcel o morsa de ángulo.

—— weld, soldadura en ángulo.
—— wrench, llave acodada.
angles back to back (str), ángulos espalda con espalda.
angledozer (ce), hoja de empujo angular, (A) topadora angular, (M) escrepa de empujo en ángulo.
anglesite, anglesita (mineral de plomo).
anglesmithing (sb), herrería de ángulos.
angling bulldozer (cc), hoja de empujo angular, topadora angular.
angstrom unit (il), unidad angstrom.
angular, angular, anguloso.
—— acceleration, aceleración angular.
—— advance (se), ángulo de avance.
—— bitstock, berbiquí acodado.
—— displacement, calaje, desviación angular.
—— frequency (ra), frecuencia angular o de radián.
—— gear, engranajo cónico o angular; engranaje helicoidal.
—— lead, ángulo de avance.
—— length (ra), largo en radianes.
—— magnification (pmy), ampliación angular.
—— parallax, paralajo angular, ángulo paraláctico.
—— perspective, perspectiva angular o de dos puntos.
—— pitch (elec), avance angular.
—— slide (mt), cursor en ángulo.
angular-contact bearing, cojinete de contacto angular.
angularity, angulosidad.
anhydride (chem), anhídrido.
anhydrite (miner), anhidrita (sulfato anhidro de calcio).
anhydrous, anhidro, anhídrico.
aniline, anilina.
—— black, negro de anilina.
—— point (pet), punto de anilina.
animal *n a*, animal.
—— charcoal, carbón animal o de huesos.
—— fat (lu), grasa animal.
—— glue, cola animal, osteocola, cola de huesos.
—— traction, tracción a sangre.
anion (chem), anión.
anisometric, anisométrico.
anisotropic, anisotrópico, anisótropo.
ankaramite (geol), ancaramita.
ankaratrite (geol), ancaratrita.
annabergite (miner), anabergita (arseniato hidratado de níquel).
anneal, recocer, destemplar, (Es) revenir.
annealing, destemple, recocido, recocción.
—— furnace, horno de recocer, hornillo de destemplar.
—— point, punto de recocido.
annual ring (lbr), anillo anual.
annular, anular.
annunciation (elec), indicación.
annunciator, indicador, anunciador, cuadro indicador.
—— wire, alambre de anunciador (alambre forrado de algodón parafinado).
anodal, anódico.
anode (elec), ánodo.
—— battery, batería anódica o de placa.
—— bend (ra), curvatura de la característica anódica.
—— circuit, circuito anódico o de placa.
—— converter, convertidor para voltaje anódico.
—— detector (ra), detector de ánodo.
—— dissipation, disipación de placa.
—— drop, caída de tensión al ánodo.
—— impedance (ra), impedancia anódica o de placa.
—— voltage, tensión anódica o de placa.
anode-bend rectification (ra), rectificación por curva anódica.
anode-ray current (ra), corriente de rayos anódicos.
anodic, anódico.
anodize, anodizar.
anolyte (elec), anolito.
anomalous dispersion (tv), dispersión anómala, (Es) dispersión anormal.
anomaly (all senses), anomalía.
anopheles (mosquito), anofeles.
anopheline, anofelino.
anorthite (miner), anortita (feldespato).
anorthosite (geol), anortosita.
anotron (ra), anotrón.
ant guard, guardahormigas, (C) guardera contra hormigas.
antagonistic spring, resorte de retreacción, muelle antagonista.
antalkaline, antialcalino.
antechamber (di), antecámara, cámara de precombustión.
antenna (ra), antena.
—— adapter, adaptador o eliminador de antena.
—— array, antena direccional.
—— coil, bobina del circuito de antena.
—— coupler, acoplador o acoplamiento de antena.
—— eliminator, eliminador o adaptador de antena.
—— gain, rendimiento de antena direccional.
—— reflector, antena de reflexión o de inversión.
anthracene (chem), antraceno.
—— oil, aceite antracénico.
anthraciferous (geol), antracífero.
anthracite coal, antracita.
anthracitic, antracítico.
anthracitous, antracitoso.
antianopheline, antianofelino.
antibiosis (sen), antibiosis.
anticapacitance switch (ra), interruptor anticapacitancia.
anticatalyst (chem), anticatalizador.
anticathode (ra), anticátodo.
antichlor (chem), anticloro.
anticlastic (math), anticlástico.
anticlinal, anticlinal.
anticline (geol), anticlinal.
anticlinorium, anticlinal múltiple o compuesto, (A) anticlinorio.
anticlockwise rotation, véase counterclockwise rotation.
anticoagulant, anticoagulante.
anticoherer (ra), anticohesor.
anticondensation, anticondensación.
anticorrosive, anticorrosivo.

anticreeper (rr), abrazadera antideslizante, ancla de vía, silla de detención.
antidazzle, antideslumbrante.
antidetonant (ge), antidetonante.
antifading (ra), antidesvanecedor.
antifoam (bo), antiespuma.
antifouling (pt), antincrustante, antiséptico.
antifreeze, anticongelante.
antifriction, antifricción, contrafricción.
antigen (lab), antígeno.
antigenic (lab), antigénico.
antiglare (gl), antideslumbrante, (A) antivaho.
antihalation (pmy), antihalo.
antihum (elec), antizumbido.
antihunt (elec), antifluctuación.
anti-icer, anticongelador.
anti-incrustator, antincrustante.
anti-induction (elec), antiinductivo.
antiknock (ge), antidetonante, antigolpeteo.
—— rating, grado antidetonante.
antilogarithm, antilogaritmo.
antimalaria, antipalúdico.
antimicrophonic valve (ra), válvula antimicrofónica.
antimonate (chem), antimoniato.
antimonial, antimonial.
—— lead, plomo antimonial o antimonioso.
antimonic, antimónico.
antimonide, antimoniuro.
antimonious, antimonioso.
antimonite, (quím) antimonito; (miner) antimonita, estibnita.
antimoniureted, antimoniado.
antimony, antimonio.
—— blende, quermesita, antimonio rojo.
—— bloom, antimonio blanco, flores de antimonio.
—— crude, sulfuro de antimonio.
—— glance, estibnita.
—— glass, vidrio de antimonio.
—— ocher, ocre de antimonio, cervantita.
—— white, trióxido de antimonio.
antinode (ra), antinodo, (Es) comba.
antinormal, antinormal.
antioxidant, antioxidante.
antiparallel (math), *s* antiparalela: *a* antiparalelo.
antiparasitic (elec), antiparásito.
antiphase (elec), antifase, fase opuesta.
antipriming (bo), antiebullicivo.
antiresonance (ra), antirresonancia.
antirust, antioxidante, anticorrosivo.
antiscale compound (bo), antiincrustante, desincrustante.
antiseismic, antisísmico.
antiseize, antiaferrador, (A) antiengrane.
antiseptic, antiséptico.
antiserum (lab), antisuero.
antishort (elec), anticorto-circuito.
antisiphon, antisifonaje.
antiskid, antideslizante, antipatinador.
antislip, antirresbaladizo.
antisplitting device, dispositivo antirrajadura.
antisqueak, antirrechinante, antichirrido.
antistatic (ra), antiestático.
antistripping compound (rd), compuesto adhesivo.
antisymmetrical, antisimétrico.
antlerite, antlerita, sulfato de cobre nativo.
anvil, (her) yunque, bigornia, (M) ayunque; (inst) tope, quijada fija.
—— bars (su), barras de yunque.
—— beak, pico o cuerno del yunque.
—— block (steam hammer), yunque inferior del martinete.
—— chisel, tajadera de yunque.
—— cutter, tijeras de golpe.
—— dross, escoria de fragua.
—— stock, cepo del yunque.
—— tools, herramientas de yunque.
—— vise, yunque de tornillo.
anvil-faced frog (rr), corazón con inserciones de acero endurecido.
apatite (miner), apatita.
aperiodic (elec), aperiódico.
aperiodicity, aperiodicidad.
aperture, orificio; abertura; (cn) vano para hélice.
—— stop (pmy), limitador de luz.
aphanite (geol), afanita.
aphanitic, afanítico.
aphthitalite (miner), aftitalita, glaserita, arcanita.
aphtit (alloy), aftita.
aplite (geol), aplita.
aplobasalt (geol), aplobasalto.
aplogranite (geol), aplogranito.
apochromatic lens, lente apocromática.
apogean tides, mareas muertas o de apogeo.
apomecometer (surv), apomecómetro.
aporhyolite (geol), aporiolita.
apothem (math), apotema.
apparatus, aparato.
—— dew point (ac), punto de intersección (diagrama) de la línea de acondicionamiento con la curva de saturación.
apparent, aparente.
—— beam candle power, intensidad aparente del haz.
—— cohesion (sm), cohesión aparente.
—— elastic limit, límite aparente de elasticidad.
—— horizon, horizonte sensible o visible.
—— inductance (elec), inductancia aparente.
—— pitch (th), paso aparente.
—— power, potencia o vatiaje aparente.
—— slip ratio (na), relación de retroceso aparente.
—— specific gravity, peso específico aparente.
—— time, tiempo aparente, tiempo solar.
—— watts, vatiaje o potencia aparente.
apple wood, manzano.
Appleton layer (ra), capa Appleton, capa F.
appliance, dispositivo, artefacto, aparato, artificio, órgano.
—— load (ac), demanda por aparatos, carga de utensilios.
—— switch (elec), interruptor o llave de artefacto.
—— wire (elec), alambre para artefactos.
applicator (rd)(lab), aplicador.
applied, aplicado.

— electromotive force, fuerza electromotriz aplicada.
— finish (conc), revoque, estuco.
— hydraulics, hidráulica aplicada.
— mechanics, mecánica aplicada.
appraisal, valuación, tasación, apreciación, avalúo, valorización, aforo.
appraise, apreciar, tasar, valuar, justipreciar, aforar, valorar, avaluar.
appraiser, tasador, apreciador, avaluador, justipreciador, aforador.
apprentice, aprendiz, (A) cadete.
apprenticeship, aprendizaje.
approach *n*, acceso, (M) aproches, (Col) aproche; aproximación.
— beacon (ap), baliza de acercamiento.
— channel (hyd), canal de llegada o de acceso.
— circuit (rr), circuito de aproximación.
— light (ap), farol de acercamiento, luz de aproximación, luz de acceso.
— locking (rr), enclavamiento de aproximación.
— temperature (ac), temperatura de acercamiento.
— zone (ap), zona de acercamiento.
appropriation, suma consultada o presupuesta, asignación, consignación, (C) apropiación.
approval, aprobación, visto bueno.
approved, aprobado, visto bueno.
approximate *a*, aproximado.
approximation, aproximación.
appurtenances, accesorios, aditamentos.
apron, (hid) zampeado, platea, acolchado, derramadero, escarpo, (C) vertedero; (presa hueca) losa delantera, paramento exterior, (U) carpeta posterior; (ds) batiente; (auto) zócalo, delantal; (mec) mandil, placa delantal; (en) albitana, contrabranque, contrarroda; (geol) cono aluvial; (ventana) guarnición debajo de la repisa; (espigón) piso fuera del galpón; (torno) placa frontal del carro corredizo, tablero; (ap) faja de estacionamiento (frente a los hangares), explanada, (A) plataforma de pista.
— conveyor, transportador de mandil o de banda articulada, (C) conductor de estera.
— feeder, alimentadora, mandil alimentador.
— handwheel (lathe), rueda de mano del tablero, rueda de avance a mano.
— loader, cargador de mandil.
— track (pier), vía a lo largo del espigón fuera del galpón.
— wall, antepecho, pared entre piso y repisa de la ventana.
apyrous, incombustible.
aqua fortis, agua fuerte, ácido nítrico.
aqua regia, agua regia.
aquagel (pet), acuagel.
Aquastat (trademark), (M) aquastato.
aquatic, acuático.
aqueduct, acueducto, conducto, (Col) conducción.
— bridge, puente acueducto.
— canal, canal de conducción.
aqueoglacial (geol), ácueoglacial.
aqueoigneous (geol), ácueoígneo.
aqueous, acuoso, ácueo.
aquiclude (geohydrology), acuicierre, acuiclusa.
aquifer, capa acuífera o freática.
aquifuge (geohydrology), acuífuga.
araban (su), arabana.
arabinose (su), arabinosa.
Aragon spar, aragonita.
arbitrary (math), arbitrario.
arbitrate, arbitrar, terciar.
arbitration, arbitraje, arbitración, arbitramiento, tercería.
arbitrator, árbitro, arbitrador, tercero.
arbor (machy), árbol, eje; portaherramienta.
— press, prensa de husillo.
arc, *s* (mat)(eléc) arco; *v* (eléc) formar arco.
— blow (w), soplo magnético del arco, desviación del arco.
— brazing, soldadura fuerte al arco, soldadura de arco con latón.
— converter, convertidor de arco.
— cutting, cortadura por arco eléctrico.
— flame (w), llama del arco.
— furnace, horno de arco.
— gate (min), compuerta radial o de arco.
— generator (ra), generador al arco.
— lamp, lámpara de arco.
— lighting, alumbrado por lámparas de arco.
— of meridian, arco de meridiano.
— pacifier (w), apaciguador de arco.
— pitch, (en) paso circunferencial.
— quencher, apagador de arco.
— resistance (elec), resistencia al arco.
— stabilizer (w), estabilizador de arco.
— stream (w), flujo de arco.
— surfacing (w), revestimiento con arco eléctrico.
— torch (w), antorcha de arco eléctrico.
— transmitter (ra), transmisor por arco.
— welder, soldador de arco; (maq) soldadora de arco.
— welding, soldadura por arco o de arco.
arc-back (ra), arco inverso, retroarco.
arc-over *n*, salto de arco.
arcade, arcada, arquería, (A) recoba.
arch, *s* arco, bóveda; *v* arquear, abovedar, abombar.
— bar, barra arqueada o de arco.
— barrel, cañón, esquife.
— brick, ladrillo de arco, dovela de ladrillo.
— bridge, puente arqueado o de arco o de bóvedas.
— centering, cimbra, cercbón, formaleta, galápago.
— culvert, alcantarilla arqueada.
— dam, presa en arco o de arco simple, presa-bóveda, (M) cortina en arco.
— rib (bdg), nervadura de arco.
— ring, cuerpo de arco, (Es)(Col) rosca.
— sheeting, dovelas interiores o de atrás.
— stone, dovela.
— thrust, empuje del arco.
— truss, armadura en arco.
arch-burned brick, ladrillo alabeado.
arched web (sp), alma combada.
arching effect (ea), arqueamiento, efecto de arco.
architect, arquitecto.

architect's scale (dwg), escala de arquitecto (en pies y pulgadas).
architectural, arquitectónico.
architecture, arquitectura.
archway, vano arqueado.
arcing contact (elec), contacto del arco.
arcing horn (elec), cuerno de arco.
are, área.
area, área, superficie; (ed) véase areaway.
— meter, contador de carga constante y área variable.
areal, de área.
areaway, pozo fuera del sótano para dar acceso, luz, o ventilación.
arenaceous, arenoso, arenisco, arenáceo.
areometer, areómetro.
areometric, areométrico.
areometry, areometría.
argental, argénteo, argentino.
— mercury, mercurio argénteo, (M) mercurio argental.
argentic (chem), argéntico.
argentiferous, argentífero.
argentite (miner), argentita, plata gris.
argentous (chem), argentoso.
argillaceous, argilliferous, arcilloso.
argilloarenaceous (geol), arcilloarenoso.
argillocalcareous (geol), arcillocalcáreo.
argon (chem), argón, argo.
argyrite, argyrose (miner), argirita, argirosa, argentita.
argyrythrose (miner), argiritrosa, pirargirita.
arid, árido.
aridity, aridez.
ariegite (geol), ariegita.
arithmetic, aritmética.
arithmetical, aritmético.
— mean, media aritmética o diferencial.
arkose (geol), arcosa, arenisca arcósica.
arm, (mec) brazo; (mat) palanca; (r) ramal, brazo.
armature, (mot) inducido, (C) armadura; armadura (imán).
— band, bandaje o zuncho del inducido.
— bar, barra del inducido.
— bore, diámetro del hueco para el inducido.
— coil, bobina del inducido, carrete inducido.
— core, núcleo del inducido.
— hub, cubo del inducido.
— leakage, dispersión en el inducido.
— spider, estrella del inducido.
— stand, soporte para inducidos.
— tester (inst), probador de inducidos.
— varnish, barniz para inducidos.
— winding, devanado o arrollamiento del inducido.
Armco iron (trademark), hierro de alta pureza (contiene menos de 0.1% de impurezas).
armor (mech), coraza, blindaje.
— clamp (elec), abrazadera de la coraza.
— coat (rd), revestimiento, carpeta, blindado.
armored, blindado, acorazado.
— cable, conductor con coraza metálica, cable blindado, cable acorazado.
— concrete, concreto acorazado (revestido de fundición gris).
— hose, manguera alambrada.
array (ra), antena direccional.
arrested anticline (geol), anticlinal interrumpido.
arrester, (eléc) pararrayos; (eléc) chispero, parachispas; (mec) detenedor.
arris, arista, canto vivo.
— fillet (rf), véase cant strip.
— gutter (rf), canalón en V.
arrival platform (rr), andén de llegada.
arrow (surv), aguja de cadeneo.
arrowhead (dwg), punta de flecha, flechita.
arsenate, arseniate (chem), *s* arseniato; *v* arseniar.
arsenic *n a*, arsénico.
— glass, vidrio arsénico.
— trioxide, trióxido de arsénico, arsénico blanco.
arsenical, arsenical, arsénico.
— antimony, alemontita, antimonio arsenical.
— copper, aleación de cobre con pequeña cantidad de arsénico.
— nickel, níquel arsenical, niquelina.
— pyrites, arsénico piritoso, arsenopirita, pirita arsenical.
arsenide, arseniuro.
arsenious, arsenioso.
— oxide, trióxido de arsénico, arsénico blanco, óxido arsenioso.
arsenite, arsenito.
arsenopyrite (miner), arsenopirita, pirita arsenical.
arterial highway, camino troncal; carretera de acceso limitado.
artery (rd), camino troncal.
artesian, artesiano, surgente.
— head, carga artesiana.
— spring, fuente artesiana, manantial artesiano, manantial surtidor, (A) manantial ascendente.
— water, agua artesiana o surgente.
— well, pozo artesiano o surgente.
articulated joint, articulación, unión articulada, unión de rótula, (C) cardán.
articulated locomotive, locomotora mallet o articulada.
articulation (mech), articulación.
artificial, artificial, fabricado; artificial, falso.
— antenna (ra), antena falsa o artificial.
— asphalt, asfalto artificial.
— graphite, grafito fabricado.
— horizon (inst), horizonte artificial.
— stone, piedra artificial o vaciada, sillares artificiales.
artisan, artesano, oficial.
asbestiform (miner), asbestiforme.
Asbestine (pt)(trademark), asbestina.
asbestine *a*, asbestino.
asbestos, *s* asbesto, amianto; *a* asbestino.
— blanket (inl), tejido de asbesto acolchonado
— board, cartón de asbesto o de amianto asbesto en cartón.
— bonding, liga de asbesto.
— braid, trencilla o trenzado de asbesto.
— cement, cemento de asbesto.
— cloth, tela de asbesto.
— felt, fieltro de asbesto.

— **fiber**, fibra de amianto.
— **lumber**, planchas de asbesto prensado para forrado de paredes.
— **packing**, empaquetadura de asbesto, guarnición de amianto.
— **paper**, papel asbestino.
— **plaster**, mástique de asbesto.
— **rock**, roca asbestina.
— **roofing**, techado de fieltro asbestino.
— **shingle**, ripia de asbesto.
— **sleeving** (elec), manguito de asbesto.
— **synthetic** (inl), sintético asbestino.
— **wool**, lana de asbesto.
— **worker**, amiantista.
— **yarn**, hilaza de asbesto.
asbestos-cement pipe, tubería de asbesto-cemento.
asbestos-covered, forrado de asbesto.
asbestos-insulated wire, alambre aislado de asbesto o forrado de asbesto.
asbestos-packed cock, robinete empaquetado de asbesto.
asbestos-protected metal, metal revestido de asbesto.
asbestos-varnished cambric (inl), asbesto-cambray barnizado.
ascending grade, pendiente en subida.
aschistic (geol), asquístico.
aseismatic, resistente a terremotos.
aseismic, asísmico.
aseismicity, asismicidad.
ash, ceniza; (mad) fresno.
— **content**, contenido de ceniza.
— **ejector** (sb), eyector de cenizas.
— **hoist**, montacenizas, elevador de cenizas.
ashes, cenizas.
ash-handling machinery, maquinaria para manejo de cenizas.
ashlar line, línea exterior del muro arriba del zócalo.
ashlar masonry, sillería, fábrica de sillería, cantería, mampostería de sillares, sillarejo (pequeño).
ashlar stone, sillar, piedra labrada, canto, piedra de sillería, (U) piedra de talla.
ashlaring (carp), montantes cortos en el ángulo inferior del techo.
ashpan, cenicero, guardacenizas.
ashpit, cenicero, foso de cenizas, cenizal, zanja cenicera.
Asiatic cholera, cólera asiático.
aspect ratio, (tv) relación del ancho al alto del cuadro, (an) relación entre dimensiones de conducto, compuerta o rejilla.
asphalt, *s* asfalto, betún judaico, brea mineral; *v* asfaltar.
— **binder** (rd), ligador asfáltico.
— **blocks**, adoquines de asfalto.
— **cement**, cemento bituminoso o asfáltico o de asfalto.
— **cutback**, asfalto diluído, asfalto cortado, (M) asfalto rebajado, (M) asfalto adelgazado.
— **cutter**, cortador de pavimento asfáltico.
— **dipper**, cazo para asfalto.
— **distributor**, esparcidor de asfalto.
— **enamel**, asfalto rellenado, esmalte de asfalto.
— **felt**, fieltro asfaltado.
— **filler**, rellenador asfáltico.
— **grouting**, inyecciones de asfalto.
— **macadam**, macádam asfáltico o asfaltado.
— **mastic**, mástique asfáltico.
— **mattock**, alcotana de asfaltador o de dos hachas.
— **mixer**, mezclador de asfalto.
— **paint**, pintura asfáltica.
— **paper**, papel asfáltico.
— **paver**, asfaltador.
— **paving**, pavimento asfáltico; pavimentación asfáltica.
— **pouring pot**, vertedor de asfalto.
— **primer** (rd), imprimador asfáltico.
— **putty**, asfalto plástico, repello o masilla de asfalto, (A) masa plástica.
— **rake**, rastrillo de asfaltador.
— **rock**, roca impregnada de asfalto.
— **sandals**, sandalias de asfaltador.
— **smoother**, plancha de asfalto.
— **spreader**, esparcidor de asfalto.
— **stripping** (pet), separación del asfalto.
— **worker**, asfaltador.
asphalt-base oil, petróleo de asfalto o a base de asfalto.
asphalt-coated, revestido o bañado de asfalto.
asphalt-dipped, bañado de asfalto.
asphaltene, asfaltina, (M) asfalteno.
asphaltic, asfáltico.
— **emulsion**, véase **emulsified asphalt**.
asphaltite, *s* (pet) asfaltita; *a* asfáltico.
asphaltum, asfalto.
aspirated psychrometer (ac), psicrómetro de aspiración.
aspirating nozzle, boquilla aspiradora.
aspirating ventilator, ventilador aspirador.
aspirator, aspirador.
assay, *s* ensayo, ensaye, contraste; *v* ensayar, aquilatar, contrastar, quilatar, acrisolar.
assayer, ensayador, quilatador.
assemble, armar, montar, ensamblar.
assembled automobile, coche armado con piezas de varios fabricantes.
assembly, montaje, montura, armadura, ensamble, ensamblaje, (V) acomodo; conjunto, grupo, ensamblado.
— **jig**, patrón o plantilla de montaje.
— **line**, cadena de producción, línea de montaje, tren de ensamblaje.
— **marks**, marcas guías, signos para armadura.
— **shop**, armaduría.
assessed valuation, tasación oficial.
assets, activo; bienes.
assign, traspasar; ceder.
assignee, cesionario.
assigner, cedente.
assignment, cesión, dejación, traspaso (acreedores); traspaso, transferencia (contrato).
assistant *n*, asistente, ayudante, auxiliar.
— **chief**, subjefe.
— **engineer**, ingeniero auxiliar o ayudante, subingeniero.
— **foreman**, subcapataz, sobrestante ayudante, cabo de cuadrilla.
— **inspector**, subinspector.

— **manager**, subgerente, subadministrador, subdirector, administrador auxiliar, (C) segundo administrador.
— **secretary**, subsecretario.
— **superintendent**, ayudante de superintendente, superintendente auxiliar.
assisting gradient, pendiente asistente.
associated channel (ra), canal asociado o común.
assumed azimuth, azimut asumido.
assumed loading, carga presunida o prevista.
assumption, suposición, (A) hipótesis.
assured *n*, asegurado.
assurer, asegurador.
astatic, astático.
astaticism, astaticidad.
astatize, astatizar.
astragal, (carp) listón cubrejunta, tapajunta, contrapilastra; (arq) astrágalo.
astronomic, astronómico.
— **azimuth**, azimut astronómico.
astronomical, astronómico.
— **telescope**, anteojo astronómico o de ocular simple o de imagen invertida.
— **time**, tiempo medio solar, tiempo astronómico.
asymmetric anticline (geol), anticlinal asimétrico.
asymmetrical, asimétrico, no simétrico.
asymmetry, asimetría.
asymptote (math), asíntota.
asymptotic, asintótico.
asynchronism, asincronismo.
asynchronous (elec), asincrónico, asíncrono.
AT-cut crystal (ra), cristal de corte AT.
atacamite (copper ore), atacamita.
athermic, atérmico.
athwart (sb), atravesado.
atmidometer, véase **atmometer**.
atmometer, atmómetro, evaporómetro.
atmosphere, atmósfera.
atmospheric, atmosférico.
— **absorption** (ra), absorción atmosférica.
— **condenser** (ac)(rfg), condensador atmosférico.
— **cooling tower**, torre de enfriamiento atmosférico.
— **feed-water heater**, calentador atmosférico.
— **relief valve**, válvula de desahogo a la atmósfera.
— **tides**, mareas atmosféricas o de la atmósfera.
atmospherics (ra), interferencia atmosférica, (M) atmosférica, (M) estática.
atom, átomo.
atomic, atómico.
— **hydrogen torch**, soplete de hidrógeno atómico.
— **hydrogen welding**, soldadura oxhídrica al arco o con soplete de hidrógeno atómico o con arco de hidrógeno atómico.
— **number**, número atómico.
— **radius**, radio atómico.
— **weight**, peso atómico.
atomize, pulverizar, atomizar.
atomizer, pulverizador, atomizador.
atomizing nozzle, boquilla pulverizadora.
attach (mech), fijar, enganchar, juntar.
attached ground water, agua subterránea adherida, (A) agua subterránea fijada.
attachment (mech), fijación, unión; aditamento, accesorio.
— **plug** (elec), tapón de contacto, clavija de conexión.
attemperator (ac), atemperador.
attenuation (elec), atenuación.
— **constant**, constante de atenuación.
— **distortion**, distorsión de atenuación-frecuencia, deformación de amplitud-frecuencia.
— **equalizer**, igualador de atenuación.
— **ratio**, relación o razón de atenuación.
attenuator (elec), atenuador.
attle (min), desechos, (M) tepetate.
attraction, atracción.
attrition, desgaste, frotamiento.
— **mill**, molino de frotamiento.
— **test**, ensayo de desgaste por frotamiento.
audibility factor (ra), factor de audibilidad.
audibility meter, medidor de audibilidad.
audible, audible.
audio *a* (ra), audio.
— **amplifier**, audioamplificador, amplificador de audiofrecuencia.
— **oscillator**, audiooscilador, oscilador de audiofrecuencia.
— **peak limiter**, limitador de máximo de audiofrecuencia.
— **signal**, audioseñal.
— **system**, sistema audiofrecuente, sistema de audio.
— **voltage**, voltaje de audio, tensión de audiofrecuencia.
audiofrequency, audiofrecuencia, frecuencia audible.
— **amplifier**, amplificador de audio-frecuencia, audioamplificador.
— **transformer**, transformador para audiofrecuencias.
audiometer (acoustics), audiómetro.
audion (ra), audión.
audit, *s* revisión, intervención de cuentas; *v* revisar, intervenir, repasar, comprobar.
auditor, interventor, contralor, revisador, revisor de cuentas, (M) glosador, (M) auditor.
auger, barrena, taladro, barrenador.
— **bit**, mecha de barrena, barrena espiral o de caracol.
augite (miner), augita, piroxena.
augite-porphyrite (geol), augita-porfirita.
augitophyre, **augite-porphyry** (geol), augita-pórfido, pórfido augítico.
augmenter (condenser), aumentador.
aural, auricular.
aureole (geol), aureola.
austempering (met), austemplado.
austenite (met), austenita.
austenitic, austenítico.
authigenic (geol), autigénico.
autoboat, bote automóvil, autobote.
autocartograph (pmy), autocartógrafo.
autocatalytic (chem)(pet), autocatalítico.
autochthonous (geol), autóctono.
autoclastic (geol), autoclástico.

autoclave, autoclave, marmita hermética.
— **expansion test** (conc), ensayo de expansión en autoclave.
autocoherer (ra), autocohesor.
autocollimation (pmy), autocolimación.
autoconduction (elec), autoconducción.
autoconverter (elec), autoconvertidor.
autodynamic, autodinámico.
autodyne (ra), *s* autodina; *v* autodinar; *a* autodino.
— **reception**, recepción autodina.
autoexcitation (elec), autoexcitación.
autofocusing, de foco automático, autofocador.
autogenetic (geol), autogenético, autogenésico.
autogenizer (w), autogenizador.
autogenous welding, soldadura autógena.
autogiro, autogyro (ap), autogiro.
autograph *n* (inst), autógrafo.
autographic recorder, registrador gráfico.
autoheterodyne (ra), autoheterodino.
autoignition, autoencendido.
autoinduction (elec), autoinducción.
automatic, automático.
— **flashboard** (hyd), alza automática, tabla basculante automática.
— **flush tank** (sw), sifón de limpieza automática, tanque de lavado automático, sifón de descarga automática.
— **frequency control** (ra), control automático de frecuencia.
— **gain control** (ra), control automático de volumen.
— **sprinkler**, rociador automático, regadera automática.
— **tapping chuck**, mandril automático para macho.
— **time switch** (elec), interruptor cronométrico, interruptor automático de reloj.
— **volume control** (AVC)(ra), control automático de volumen (CAV).
automatic-curtain filter (ac), filtro de cortina automática.
automobile *n a*, automóvil.
— **jack**, montaautomóviles, levantacoches.
— **lift**, elevador de automóviles, levantacoches.
automotive, automotor, automotriz, automóvil; automoviliario.
— **engineer**, ingeniero diseñador de automóviles, autotécnico.
— **engineering**, autotécnica, ingeniería de automóviles.
— **hardware**, herrajes para automóviles.
— **oil**, aceite para automóviles.
automotor, automóvil.
Autopositive (trademark)(pmy), autopositivo.
autostarter, arrancador automático.
autotransformer, autotransformador.
autotrophic bacteria (san), bacterias autotróficas.
autotruck, autocamión, camión.
autoxidation (chem), autooxidación.
autumnal equinox, equinoccio otoñal.
auxiliary *n a*, auxiliar.
— **relay** (elec), relai auxiliar o ayudante.
— **switch** (elec), interruptor secundario o auxiliar.
— **valence** (chem), valencia residual.

availability factor (elec), factor de disponibilidad.
available head (hyd), salto aprovechable o disponible.
available sugar, azúcar aprovechable.
avalanche, alud, avalancha, lurte.
avenue, avenida, (Col) carrera.
average, *s* promedio, término medio; (seg) avería; *v* promediar; *a* medio, de término medio.
— **adjuster** (ins), tasador de avería, asesor o arreglador de averías.
— **agreement** (rr), convenio sobre cargos por estadía.
— **bond**, fianza de averías.
— **loss** (ins), pérdida parcial.
— **policy**, póliza de averías.
— **pressure**, presión media.
— **surveyor**, comisario o arreglador de averías.
average-end-area formula (ea), fórmula de la sección media.
aviation channel (ra), faja para aviación.
aviation gasoline, aerogasolina, aeronafta, gasolina de aviación.
award (contract), *s* adjudicación; *v* adjudicar.
awash, a flor de agua.
awl, lesna, alesna, subilla.
awning, toldo, tienda.
— **deck** (sb), cubierta sin aberturas sobre una superestructura liviana.
ax, hacha, segur; (cantero) martillo de peña doble.
— **eye** (t), ojo tipo de hacha.
— **handle**, mango o cabo de hacha.
— **stone**, piedra afiladora de hachas.
axhammer, martillo para desbastar piedra.
axhead, cabeza de hacha.
axial, axil, axial, (Es) áxico.
— **compression**, compresión axial.
— **thrust**, empuja axial.
axial-flow fan, ventilador axial.
axial-flow turbine, turbina axil o axial o paralela.
axinite (miner), axinita.
axis, eje, línea central.
— **of collimation** (surv), línea de colimación.
— **of coordinates**, eje de coordenadas.
— **of oscillation**, eje de oscilación.
— **of tilt** (pmy), eje de inclinación.
axle, eje, árbol.
— **box**, caja de engrase o de chumacera o del eje.
— **casing** (auto), envoltura de eje.
— **generator** (rr), generador impulsado por el eje.
— **grease**, grasa para ejes.
— **guide** (rr), guía de la caja del eje.
— **housing** (auto), envoltura del eje, caja del puente trasero.
— **I beam** (auto), vigueta del eje.
— **lathe**, torno para ejes.
— **load**, carga sobre un eje.
— **pin** (auto), pasador de eje.
— **press**, prensa de eje.
— **shaft** (auto), semieje.
— **sleeve**, manguito del eje.
— **tube** (auto), envolvente del puente trasero.
axle-hung motor, motor de tranvía apoyado en el eje.

axletree, eje de carretón.
axman (surv), hachero, leñador, estaquero, (Ec) portaestacas.
axonometric projection, proyección axonométrica.
azimuth, azimut, acimut.
— **circle**, círculo azimutal.
— **compass**, brújula azimutal o de azimut.
— **dial**, cuadrante azimutal.
— **grid** (pmy), cuadrícula de azimut.
azimuthal, acimutal, azimutal.
azoic (chem)(geol), azoico.
azurite (miner), azurita, cobre azul.

B battery (ra), batería de placa, batería B.
B power supply (ra), fuente de energía B (circuito de placa).
BB, véase **best best wire**.
Btu, véase **British thermal unit**.
babbitt, *s* metal babbit o blanco o antifricción; *v* forrar o revestir de metal babbit, babitar.
— **hammer**, martillo con cotillo de metal babbit.
Babbitt metal, metal babbit o antifricción, (C) metal patente.
babble (tel), interferencia múltiple.
bacillary, bacilar.
bacillus, bacilo.
Bacillus coli (san), colibacilo, bacilo coli.
back, *s* trasera, parte de atrás, reverso, revés; (herr) lomo, dorso; (asiento) espaldar, respaldo; (min) techo de la labor; *v* marchar atrás, retroceder, dar contramarcha; apoyar, favorecer; *a* posterior, trasero, de atrás; *adv* de vuelta, de regreso.
— **ampere-turns**, contra-amperios-vueltas.
— **azimuth**, azimut de atrás.
— **brace** (elec), codal de atrás.
— **center** (lathe), contrapunta de la muñeca.
— **contact** (elec), contacto trasero.
— **draft**, contratiro.
— **dump** (tk), descarga por detrás.
— **eccentric**, excéntrica de marcha atrás.
— **edge** (t), contrafilo; dorso.
— **electromotive force**, fuerza contraelectromotriz, (A) contravoltaje.
— **flagman** (surv), abanderado trasero.
— **focal distance** (pmy), distancia focal posterior.
— **gearing** (lathe), engranajes traseros o reductores.
— **head**, (mh) muñeca corrediza, contrapunta; (barreno) cabeza trasera.
— **kick**, contragolpe.
— **light** (rr), luz de reverso; luz de atrás.
— **lining** (window), cara posterior de la caja de contrapeso.
— **marker** (sb), marcador de la cara posterior.
— **off** (mech)(carp), rebajar, despojar.
— **out**, (re) botar; (mh) hacer retroceso, retirar.
— **pitch** (elec), paso trasero (del inducido).
— **pressure**, contrapresión.

— **rake** (mt), ángulo trasero de caída, inclinación trasera.
— **rest** (mt), soporte posterior.
— **roll** (su), maza bagacera o de descarga.
— **spade** (ce), retroexcavador.
— **stope** (min), grada al revés, testero.
— **stroke**, carrera de retroceso.
— **tangent** (surv), tangente de atrás.
— **taper** (t), ahusado al revés.
— **to back**, espalda con espalda.
— **up**, (re) aguantar, sufrir, resistir; (r) remansarse, rebalsarse, estancarse, (Col) (PR) apozarse; (mam) colocar la mampostería bruta detrás de la sillería; (auto) dar contramarcha, marchar atrás.
— **vent**, tubo de antisifonaje.
— **view**, vista por detrás.
— **wave** (ra), onda separadora, onda de reposo, (A) contraonda.
— **wheels**, ruedas traseras.
back-break (min)(tun), fractura fuera de la línea de barrenos.
back-connected switch (elec), interruptor de conexiones por detrás.
back-face, fresar la cara de atrás.
back-geared lathe, torno de engranaje o de engranajes reductores.
back-out tap, macho sacaprisionero.
back-outlet bend (p), curva en U con salida trasera.
back-outlet crossover (p), curva de paso con salida trasera.
back-packing (tun), rolleno, acuñamiento, calzamiento.
back-paint *v*, pintar la superficie encerrada.
back-plaster *v*, enlucir al revés del listonado metálico.
back-pressure, contrapresión.
— **regulator**, regulador de la contrapresión.
— **steam**, contravapor.
— **turbine**, turbina de contrapresión.
— **valve**, válvula de contrapresión.
back-putty, enmasillar entre el canto del vidrio y el rebajo.
back-rake angle (mt), ángulo superior de inclinación.
back-shunt circuit (elec), circuito de contraderivación.
back-siphoning (pb), sifonaje de aguas residuarias al agua de abastecimiento.
back-spiker (rr), escarpiador.
back-step welding, soldadura de retroceso.
back-titration, retitulación.
back-turn splice (elec), empalme doblado.
backbone (rr), vía de escala.
backdigger (ce), retroexcavador, pala de arrastre, azadón, zanjadora.
backed off (mach), despojado, con franqueo lateral.
backer tile (bldg), bloques huecos de respaldo.
backfill, *s* relleno, rehincho; *v* rellenar, rehinchar.
— **tamper** (ce), pisonador de relleno, apisonador, (Ec) pisón.
backfiller (ce), rellenadora.
backfilling, relleno, rellenamiento, (C) rehincho.

backfire, *s* (auto) petardeo, contraexplosión, (A) explosión de retroceso; (auto) encendido anticipado, ignición a contratiempo, (U) falsa explosión; (sol) retroceso momentáneo de la llama; (ra) arco inverso; *v* (auto) petardear.
backflash, véase **backfire**.
backflow, contraflujo.
background (tv), fondo.
— **noise** (ra), ruidos de fondo.
backhand welding, soldadura a la inversa o de revés.
backhaul rope (sh), cable de retroceso.
backhoe (ce), retroexcavador.
backing, (fin) apoyo; (auto) marcha atrás, retroceso, contramarcha; (mam) mampostería bruta detrás de la sillería o encima del cuerpo de arco.
— **light**, farol de marcha atrás.
— **log** (pier), carrera trasera.
— **ring** (w), anillo de respaldo.
— **strip** (w), pletina de respaldo, contraplancha, tira de respaldo.
backing-off (mech), franqueo, despojo.
— **lathe**, torno de despojar.
backing-out punch, botador, pasador para sacar remaches.
backlash, (maq) contragolpe, golpe de retardo, pérdida de carrera, marcha muerta, culateo; (ra) falta de rectificación.
backplate, placa de atrás.
backsaw, sierra de lomo o de trasdós o con sobrelomo, serrucho de costilla.
backset (lock), distancia del frente a la bocallave o perilla.
backsight, visual inversa, mira de espalda, retrovisual; visual aditiva, retrolectura, (Es) nivelada de atrás o de espalda.
backslope, *s* (ca) talud exterior o del corte; *v* (ca) cortar los taludes del corte.
backsloper, hoja para taludes, ataludadora.
backstay, brandal, burda, traversa.
backup
— **brick**, ladrillos detrás de la cara.
— **post** (pct), poste de retención.
— **tongs** (pct), tenazas de contrafuerza.
backwall, muro de retención encima del asiento del puente, (M) diafragma.
backward-bladed centrifugal compressor, compresora centrífuga de aletas inclinadas hacia atrás.
backward-curved-blade fan, ventilador de aletas inclinadas hacia atrás.
backwash, *s* contracorriente, resaca; *v* (filtro) lavar por corriente de agua limpia, (M) enjuagar.
backwater, remanso, cilanco.
— **curve**, curva de remanso.
— **gate**, compuerta de retención.
— **suppressor**, eliminador de remanso.
— **valve**, válvula de retención o de contrapresión.
bacteria, bacterias.
bacterial, bacteriano.
bactericide, bactericida, (A) microbicida.
bacteriologist, bacteriólogo.
bacteriology, bacteriología.
bacteriophage (sen), bacteriófago.
bacteriostatic, bacteriostático.
bad order, desarreglo, descompostura, desajuste.
bad-order track (rr), vía para carros por reparar.
badigeon, compuesto para subsanar defectos de madera o piedra.
baffle *n*, (hid) deflector, chicana, desviador; (ra) pantalla acústica.
— **blocks** (hyd), dados deflectores o de amortiguamiento.
— **piers**, dientes de choque, dados deflectores.
— **plate**, placa deflectora o de desviación, plancha de choque, chicana.
— **tank**, tanque con desviadores.
— **wall**, pared desviadora, muro de obstrucción, tabique interceptor, atajadizo, tabique desviador, muro de chicana, (C) pantalla, (M) muro de impedir.
baffle-plate exhaust head, amortiguador de escape tipo impacto.
baffle-plate separator (steam), separador de impacto.
bag, *s* saco, bolsa, talega, (M) costal; *v* embolsar, ensacar.
— **baler**, máquina empacadora de sacos, enfardadora de sacos.
— **boom** (lg), barrera colectora.
— **cleaner**, limpiador de sacos.
— **elevator**, montasacos.
— **filter** (su)(met)(ac), filtro de bolsa o de saco.
— **piler**, hacinador de sacos, apiladora de bolsas, (C) entongador de sacos.
bagasse (su), bagazo.
— **carrier**, conductor de bagazo.
— **roll**, maza bagacera o de descarga.
baggage (rr), equipaje.
— **agent** (rr), agente de equipajes, (Es) factor.
— **car**, furgón o vagón de equipajes.
— **rack**, portaequipajes, rejilla para maletas.
— **room**, sala o despacho de equipajes.
— **truck**, carretilla de equipaje.
baggagemaster (rr), encargado de los equipajes, manipulador de equipajes.
bagging, arpillera, malacuenda, tejido de saco.
— **bin** (su), tolva ensacadora, embudo ensacador.
bail, *s* (cuch) asa, cogedero, marco; (aparejo) estribo; *v* achicar, baldear.
bailer, achicador; (pet) cuchara, achicador.
— **grab** (pet), gancho pescacuchara.
bailing, baldeo, achique.
— **line** (pet), cable de la cuchara.
bake, cocer al horno.
bakelite, bakelita, baquelita.
bakelized, baquelizado.
baking, cocción.
— **oven**, horno de cocer.
— **varnish**, barniz para cocer o para secado al horno.
balance, *s* (mec) balanza, balanca; equilibrio; (com) saldo, alcance; (cont) balance; *v* (mec) equilibrar, balancear, compensar, abalanzar; (mec) equilibrarse; (lev) ajustar; (eléc) balancear; (cont) balancear, saldar; balancearse.

— **arbor**, árbol del balancín.
— **beam**, balancín, astil de balanza.
— **bob**, contrabalancín.
— **disk** (pu), disco compensador.
— **drum** (pu), tambor de compensación.
— **electrometer**, electrómetro de balanza.
— **gear**, compensador.
— **pan** (lab), platillo de balanza.
— **pipe** (ht), tubo igualador.
— **piston**, émbolo compensador.
— **point** (ea), punto de igualación de desmonte y terraplén.
— **sheet**, balance, (A) hoja de balance.
— **weight**, contrapeso.
— **weights** (lab), pesas de balanza.
— **wheel**, volante.
balanced
— **circuit** (elec), circuito equilibrado.
— **crankshaft**, cigüeñal equilibrado o de compensación.
— **load** (elec), carga equilibrada o dividida.
— **method** (elec), método de cero.
— **modulator** (ra), modulador equilibrado.
— **needle valve**, válvula equilibrada de aguja.
— **phases** (elec), fases equilibradas.
— **polyphase system** (elec), sistema polifásico equilibrado.
— **profile** (ea), perfil compensado.
— **pulley**, polea equilibrada.
— **relay** (elec), relai diferencial.
— **rudder**, timón compensado.
— **sequence** (w), orden equilibrada.
— **valve**, válvula equilibrada o compensada o balanceada.
balancer, (eléc) grupo compensador; (mec) equilibrador.
balancer-booster (elec), compensador-elevador, igualador de tensión.
balancing, balanceo; compensación.
— **aerial** (ra), antena compensadora.
— **backsights and foresights** (level), igualización de las visuales.
— **capacity** (ra), contrapeso.
— **coil** (elec), autotransformador.
— **condenser** (ra), condensador compensador o regulable.
— **machine**, máquina equilibradora.
— **network** (elec), red equilibradora.
— **piston** (pu), émbolo equilibrador.
— **set** (elec), juego balanceador, grupo compensador.
— **speed**, velocidad de equilibrio.
— **the survey**, ajuste del trazado.
— **transformer**, transformador igualador.
— **valve**, válvula equilibradora.
— **ways**, probadora de equilibrio estático.
balata, balata.
— **duck**, lona para correas de balata.
balcony, balcón.
bale, *s* fardo, bala, paca; *v* empacar, enfardar, enfardelar.
— **hooks**, ganchos de fardo.
balk, (carp) madero, viga; (lev)(irr) lomo, camellón.
ball, bola, bala, balín.
— **and socket**, bola y cuenca.
— **bearing**, chumacera de bolas, cojinete de bolas, cojinete de municiones, rodamiento de bolitas, descanso de bolitas, (V) municionera, (A) rulemán de municiones, (M) balero de bolas.
— **breaker**, bola rompeadora.
— **cage**, jaula o caja de bolas, separador.
— **check valve**, válvula de retención a bola.
— **clay**, arcilla plástica; cantos arcillosos.
— **cock**, llave de bola o de flotador.
— **crank**, manivela de bola.
— **float**, flotador de bola.
— **governor** (se), regulador de bolas.
— **grinder**, moledora de bolas.
— **joint**, junta esférica o de bola, articulación de rótula.
— **mill**, molino de bolas.
— **nut**, tuerca esférica.
— **race**, anillo o collar de bolas, balinero.
— **reamer**, escariador esférico.
— **retainer** (bearing), retén de bolas.
— **socket**, cojinete esférico.
— **valve**, llave o válvula de bola.
ball-and-seat valve, válvula de bola y asiento.
ball-and-socket joint, articulación esférica o de rótula, (C) cardán, (Es) juego de nuez.
ball-bearing hinge, bisagra a munición.
ball-float steam trap, separador con flotador de bola, trampa tipo flotador de bola.
ball-impact test (conc), ensayo por impacto de bola.
ball-pattern handrail fittings, accesorios de parilla o tipo de bola.
ball-peen hammer, martillo de bola o con bolita o con boca esférica.
ball-point dividers, compás con punta de bola.
ball-tip door butt, bisagra de bolitas.
ballast, *s* (fc) balasto, cascajo, lastre; (náut) lastre, (Es) zahorra; (eléc) resistencia; *v* (fc) balastar, embalastar; (náut) alastrar, lastrar.
— **border** (rr), espaldón, banqueta.
— **car**, carro para balasto, (Ch) carro lastrero.
— **cleaner**, limpiador de balasto.
— **fork** (rr), horquilla para balasto, (C) tenedor de balasto.
— **pit**, balastera, cantera de lastro, mina o banco de balasto.
— **plow** (rr), arado para descargar balasto.
— **resistor** (ra), resistencia autorreguladora o de compensación.
— **spreader**, extendedor o tendedor de balasto.
— **tamper**, acuñador o bateador de balasto.
— **tank** (sb), tanque de lastre.
— **tube** (ra), resistencia de compensación.
— **unloader**, máquina descargadora de balasto.
ballast-deck trestle, viaducto de caballetes con piso para balasto.
ballaster (rr), máquina bateadora de balasto.
ballasting, balastaje, lastraje, embalastado.
ballistic galvanometer, galvanómetro balístico.
balloon (lab), balón, redoma.
— **framing** (bldg), armadura sin rigidez.
— **tire**, goma de balón, neumático balón o de baja presión.
balsa (wood), balsa.

balsam fir, abeto balsámico.
Baltimore truss, armadura Baltimore.
baluster, balaústre.
balustered, balaustrado.
balustrade, barandado, barandaje, balaustrada.
bamboo, bambú, caña brava.
banana jack (elec), receptáculo para clavija tipo banana.
banana plug (elec), clavija tipo banana.
band, *s* zuncho, fleje, (M) cincho; banda, franja; (min) estrato, capa; (ra) faja, banda; *v* zunchar, enzunchar, cinchar, fajar.
— brake, freno de banda o de cinta.
— chain (surv), cinta gruesa de acero con graduaciones muy espaciadas.
— clutch, embrague de banda o de cinta.
— conveyor, transportadora de correa o de cinta.
— filter (ra), filtro de faja o de banda, (A) filtro de paso de banda, (A) filtro pasabanda.
— iron, cinta de hierro, fleje.
— mill, aserradora de banda, aserradero de sierra sin fin.
— pulley, polea ancha.
— resaw, reaserradero sin fin, aserradora de banda para repasar.
— saw, sierra sin fin, sierra de cinta, aserradera de banda, sierra de cordón, sierra huincha.
— screen, cedazo de banda, criba de correa.
— selector (ra), selector de faja o de banda.
— spectrum, espectro de faja.
— spread (ra), ensanche de faja, (A) esparcimiento de banda.
— switch (ra), selector de faja, (M) conmutador de bandas, (A) cambio de banda.
— wheel, rueda de banda, polea.
— width (ra), anche de faja, anchura de banda.
band-edge flat, barra plana con cantos de fleje.
band-elimination filter (ra), filtro eliminador.
band-friction hoist, malacate de fricción de banda.
band-pass
— amplifier (ra), amplificador de banda o de faja.
— filter (ra), véase band filter.
— response (ra), respuesta uniforme o de faja.
band-saw pulley, polea o volante portasierra.
banded fittings (p), accesorios de reborde.
bander, máquina para zunchar inducidos.
banding (plywood), guardacanto, cercado.
banister, baranda, pasamano.
banjo
— housing (auto), caja de banjo, envoltura de guitarra.
— signal (rr), señal de disco o de guitarra.
— torch, antorcha de pared o de guitarra.
bank, *s* cantera de grava o arena; (fin) banco; peralto (curva); (r) orilla, margen, ribera; (ot) terraplén, bancal; talud, escarpa; (náut) bajo, bajío, encalladero, banco; (min) boca del pozo; (min) frente de ataque; (ef) muelle, embarcadero; (fma) inclinación, banqueo; *v* (fin) depositar; peraltar (curva); (cal) cubrir, amontonar, cubrir con carbón; agrupar (palancas); (fma) inclinar, banquear, (Es) ladear.
— gravel, grava de cantera o de mina.
— head (min), boca del socavón.
— of boilers, batería de calderas.
— of issue, banco de emisión.
— of lamps (elec), grupo de lámparas (resistencia).
— of levers, grupo de palancas.
— of transformers, grupo de transformadores.
— protection (r), defensa fluvial o de márgenes o de las riberas, protección de las orillas.
— storage (hyd), acopio o almacenamiento en las riberas.
bank-run gravel, grava como sale o sin cribar o de banco en bruto.
banked winding (elec), devanado de espiras múltiples, (A) enrollamiento apilado, (A) enrollamiento superpuesto.
banket, conglomerado aurífero.
bankrupt *n a*, quebrado, insolvente.
bankruptcy, bancarrota, quiebra.
banquette, banqueta.
bantam mixer, mezclador portátil pequeño.
bantam tube (ra), válvula de ampolla pequeña.
bar, *s* (herr) alzaprima, palanca, pata de cabra, pie de cabra; (ref) barra, varilla, (C) cabilla; (hogar) barrote; (rejilla) barra, platina, solera; (náut) banco, bajío, arenal, restinga, alfaque, mégano; (cerco) barrera; (plata) lingote, barra; bara (unidad de presión); *v* (roca) aflojar con alzaprima, barretear.
— bender, doblador de barras, curvabarras, doblador de varillas.
— chair (reinf), silleta.
— channel, perfil canal de altura menor de 3 pulg.
— chuck (mt), plato de agujero simple.
— cutter, cortador de barras o de varillas, cortabarras.
— iron, hierro en barras.
— joist, viga de enrejado de barras, vigueta de celosía.
— magnet, barra imanada.
— mat (rd), malla de barras, (M) parrilla.
— mill, laminador de barras.
— nut, tuerca de barra.
— screen, rejilla, enrejado, criba de barrotes, reja de barras.
— shear, cizalla para barras.
— solder, soldadura en barras.
— spacer (reinf), espaciador o separador de barras.
— steel, acero en barras.
— support, silleta para barras de refuerzo.
— T, perfil T de alma menor de 3 pulg.
— tie, atadura de alambre para barras de refuerzo.
— winding (elec), devanado de barras.
— Z, perfil Z de 1¾ pulg de altura.
bar-mill channel (met), canal de barra.
bar-size sections, perfiles-barras (T's, Z's, ángulos y canales de tamaños menores de 3 pulg).
bar-stock lathe, torno para barras.
bar-stock valve, válvula de barra o labrada de una barra de acero.

bar-wound rotor (elec), rotor de barras.
barb, púa.
barbed
— bolt, perno arponado.
— roofing nail, clavo arponado de techar.
— wire, alambre de púas o de espinas, (AC) alambre espigado, (Es) alambre espinoso.
barbless cable, alambre torcido sin púas.
bare, *s* (to) la parte descubierta de una teja, tejamaní o pizarra; *a* descubierto; desnudo; sin revestir.
— electrode (w), electrodo desnudo o bañado.
— wire (elec), alambre desnudo o nudo, hilo desnudo.
bare-electrode welding, soldadura de arco sin protección.
barefoot joint (carp), junta clavada sin embarbillar.
barge, barcaza, lanchón, pontón, chalana, barca, gabarra, (Col) planchón, (A) chata.
— boom (lg), barrera de troncos anclada a un pontón.
— canal, canal para lanchones.
— course, (lad) coronamiento de ladrillos a sardinel; (to) las tejas que sobresalen encima de la tabica.
— spike, clavo para lanchón.
bargeload, barcada, lanchada.
bargemen, lanchero, barquero, gabarrero.
barite (miner), baritina, espato pesado.
barium (quím), bario.
— carbonate, carbonato de bario, (miner) witorita.
— chromate, barium chrome, cromato de bario.
— hydroxide (san), hidróxido de bario.
— oxide, óxido o monóxido de bario.
— sulphate, sulfato de bario, (miner) barita.
bark, *s* corteza, cáscara; *v* descortezar.
— beetle, escarabajo de corteza.
— mill, descortezadora.
— pocket (lbr), bolsa de corteza.
— spud, escoplo o laya para descortezar.
barker (lg), descortezador.
barking drum, tambor giratorio descortezador.
barking iron, laya para descortezar.
barley coal, antracita de tamaño $\frac{1}{16}$ pulg a $\frac{3}{16}$ pulg.
barn sewage, aguas residuales de establos.
barnacle, lapa, escaramujo.
barodynamic, barodinámico.
barodynamics, barodinámica.
barogram, barograma.
barograph, barógrafo.
barometer, barómetro.
barometric, barométrico.
— condenser, condensador barométrico.
— gradient (mrl), pendiente o gradiente barométrica.
— pressure, presión barométrica.
— tide, fluctuación regular de la presión barométrica.
barometrograph, barógrafo, barometrógrafo.
baroscope, baroscopio.
barothermograph, barotermógrafo, barotermómetro.
barracks, barraca, barracón, cuartel, albergue.
barrage (hyd), azud, presa de derivación, barraje.
barrage-type spillway, aliviadero de compuertas.
barrel, *s* barril, barrica, (B) turril; (cal) cuerpo; (arco) cañón; (torno) tambor, cilindro; (bisagra) fuste, caño; (herr) cilindro, cañón; (tub) cuerpo, cañón; (hidrante) cañón, cuerpo; (bm) cuerpo; (inst) cañón; *v* embarrilar.
— arch, bóveda corrida o en cañón, esquife.
— bolt, cerrojo de caja tubular, cerrojo cilíndrico de aplicar.
— cam, leva de tambor.
— engine, máquina tipo de barril.
— flange (p), brida tapón o para barril.
— hooks, ganchos para izar barriles.
— hoop, aro de barril.
— nut, manguito de tuerca.
— pin (sb), conformador, mandrín.
— roller (bearing), rodillo forma de barril.
— saw, sierra cilíndrica.
— stave, duela.
— vault, bóveda corrida o de cañón.
barreled, embarrilado.
barrelful, barrilada.
barrelhead, fondo o tapa de barril.
barren, estéril, árido; (min) estéril.
— rock (min), borrasca, berra, roca estéril.
barrette file, lima triangular achatada.
barretter (ra), detector; resistencia de compensación.
barricade, barrera, barricada, valla.
barrier, barrera, valla; (ea) murete separador; (eléc) tabique aislador.
— beach, banco barrera.
— curb (bdg), cordón guardapretil.
— dam, presa de detención.
— layer (ra), capa barrera.
— reef (geol), arrecife barrera o de barra.
barrier-layer cell (elec), pila fotoeléctrica tipo óxido de cobre.
barring engine, servomotor para el arranque.
barring gear (se), aparato de palanca para el arranque.
barrow, carretilla (de ruedas), angarillas (de mano).
barycenter, baricentro.
barycentric, baricéntrico.
barya (physics), barya.
baryta, (quím) barita.
— feldspar, feldespato de barita.
barytes (miner), baritina.
barytina (miner), baritina.
basal, básico, (V) basal.
— cleavage (miner), crucero básico.
— complex (geol), complejo fundamental.
— conglomerate (geol), conglomerado fundamental.
— coplane (pmy), coplano básico.
— orientation (pmy), orientación de base.
basalt, basalto.
— glass, basalto vítreo, hialobasalto.
basaltic, basáltico.
basaltiform, basaltiforme.
basaltoid, basaltoide.
bascule, balancín, columpio.
— bridge, puente basculante o levadizo.

— **leaf** (bdg), tramo basculante.
base, *s* (quím)(geol) base; (cons) zócalo, basa, fundamento; (maq) plancha de fondo o de base, bancaza; (mat) base; (ampolla incandescente) casquillo; *a* (met) inestable; bajo de ley (mineral).
— **bearing**, cojinete principal o de bancada.
— **circle** (gear), circunferencia de base.
— **correction** (geop), corrección de base.
— **course**, (mam) hilada de base, embasamiento; (ca) capa de base o de asiento.
— **elbow** (p), codo de soporte o con base, curva de pie.
— **fittings** (p), accesorios de pie.
— **flashing** (rf), vierteaguas inferior.
— **level** (r), nivel de base.
— **line**, línea básica o de base.
— **load** (elec), carga fundamental.
— **map**, mapa de referencia, mapa básico.
— **metal**, (aleación) el ingrediente principal; (galvanización) metal de base; (sol) metal de las piezas por soldar.
— **net** (surv), red de base.
— **of rail** (rr), base de carril, base de riel.
— **plate**, placa de base o de asiento, plancha de fondo o de la base.
— **plug** (elec), ficha, clavija, enchufe.
— **price**, precio básico.
— **tilt** (pmy), inclinación de la base.
base-line measurement, medición de la línea de base.
baseboard, tabla de zócalo, zócalo, plinto, (Col) (V) rodaplé.
— **raceway** (elec), conducto para zócalo.
basement, sótano, (A) subsuelo.
— **complex** (geol), fundamento, basamento.
basic (geol)(chem)(met), básico.
— **open-hearth steel**, acero básico Siemens-Martin.
— **pig**, fundición básica.
— **process**, procedimiento básico.
basicity (chem), basicidad.
basin, estanque, pileta, depósito, alberca, alcubilla, pilón; (top) hoya, cuenca, vaso, (Col) artesa; (geol) hondonada, cuenca; (op) dársena.
— **cross** (p), cruz para lavabo.
— **irrigation**, irrigación por charcos.
— **T**, T para lavabo.
basket (wire-rope socket), taza, casquillo.
— **bit** (pet), barrena de cesto.
— **coil** (ra), bobina de cesto.
— **screen**, criba de cesta.
— **winding** (elec), devanado reticulado.
basket-handle arch, arco de tres centros.
basket-type strainer, colador de cesta.
basket-weave armor (elec), coraza reticulada.
bass control (ra), control de las bajas.
bass-boosting circuit (ra), circuito atenuador de las altas.
basset (geol)(min), crestón, brotazón.
basswood, tilo.
bast, líber.
bastard *a*, falso, bastardo.
— **cut**, picadura o talla bastarda.
— **file**, lima bastarda, (C) escofina.
— **granite**, gneis.
— **mahogany**, caoba falsa.
— **pine**, pino bastardo.
— **quartz**, cuarzo bastardo.
— **spruce**, pino del Pacífico.
— **thread**, rosca trapezoidal.
bastard-sawing (lbr), aserrado simple.
bat, bloque, pedazo; medio ladrillo, pedazo de ladrillo, tejuela, tejoleta; (ed) bloque de material aislante; (cantería) corrugación.
— **bolt**, perno arponado.
batch, *s* (conc) carga, colada, revoltura, (A) hornada, (M) tanto, (V) terceo, (Pe) templa, (A) pastón; (mortero) pilada, (A) pastón, (Col) pañetada, (M) amasada, (C) templa; (ef) balsa múltiple; (pet) lote; *v* dosificar, proporcionar, (V) tercear.
— **box**, caja de colada, batea o caja de pilada.
— **car**, carro medidor de cargas.
— **distillation**, destilación intermitente o por etapas.
— **filtration**, filtración intermitente.
— **hopper**, tolva de carga completa o de revoltura.
— **meter**, contador de revolturas, (M) contador de tantos.
— **mixer**, hormigonera por cargas, mezclador por lotes, (M) revolvedora intermitente.
— **recorder**, registrador de cargas.
— **still** (pet), alambique discontinuo.
— **timer**, contador de la duración de mezclar.
— **truck**, camión de revoltura o de pilada.
— **vaporization**, vaporización intermitente.
batcher, medidor de cargas, tolva medidora, (A) dosificador.
— **plant**, equipo proporcionador, instalación medidora, planta de dosificación, (M) planta medidora de tantos.
batching, dosificación, medición.
batea (min), batea.
bath (all senses), baño.
bathometer, batómetro.
bathroom, cuarto de baño, baño.
bathtub, bañadera, baño, tina, bañera.
batt (inl), bloque de material fibroso.
batten, *s* (carp) listón, travesaño, tablilla, travesero, traviesa, crucero alfajía; (náut) barrotín, barrote; (dib) tira de madera flexible para trazar curvas; (ef) tronco de diámetro menor de 11 pulg; *v* (carp) entablillar, enlistonar; (náut) abarrotar.
— **door**, puerta de tablas enlistonadas.
— **plate**, plancha atiesadora o de refuerzo.
battened column, columna de planchas atiesadoras.
batter, *s* desplome, inclinación, releje, talud, (Col) escarpa, (M) escarpe; *v* (muro) ataludar, desplomar, relejar, ataluzar, (A) abatir; (pi) estropear, batir, astillar.
— **board**, tabla provisoria para establecer la línea de excavación.
— **brace**, puntal inclinado.
— **gage**, plantilla de inclinación.
— **pile**, pilote inclinado.
— **post**, puntal inclinado, (cb) pata inclinada.

battery, (eléc) pila, batería; acumulador; (cal) grupo, batería; (min) batería.
— **acid**, ácido de acumulador.
— **carrier**, portacumulador.
— **cell**, pila.
— **charger**, cargador de acumuladores o de baterías.
— **connector**, conector de batería.
— **discharger**, descargador de acumulador.
— **eliminator** (ra), eliminador de baterías.
— **filler**, llenador de acumulador.
— **gage**, verificador de pila; voltímetro de acumulador, indicador de carga.
— **ignition**, encendido por acumulador.
— **jar**, recipiente, vaso.
— **mud**, cieno de acumulador.
— **of fixtures** (pb), grupo de artefactos sanitarios.
— **room**, sala de acumuladores.
— **steamer**, generador de vapor para servicio de acumuladores.
— **tester**, probador de acumuladores.
— **tube** (ra), válvula de batería.
battery-charge indicator (auto), indicador de carga del acumulador.
battle-deck floor, superficie de planchas de acero soldadas sobre las alas superiores de vigas doble T.
battleship (exc), cajón grande de descarga por debajo.
baud (tel), baud.
Baumé, Baumé.
bauxite, bauxita (mineral de aluminio).
bay, (geog) bahía, ancón; (ed) claro, tramo, ojo, luz, vano, lienzo, nava, (M) crujía, (A) panel.
baybolt, perno arponado.
bayonet
— **base** (lamp), casquillo de bayoneta.
— **coupling**, acoplamiento tipo bayoneta.
— **gage** (auto), bayoneta.
— **socket**, cubo de bayoneta; portalámpara de bayoneta.
bayou, canalizo, brazo de río, riacho.
bayweed, especie de caoba.
beach, *s* playa, ribera; (presa de tierra) orilla; *v* (náut) varar, vararse.
— **gravel**, grava de playa o de ribera.
— **placer**, placer de playa.
— **sand**, arena de playa o de mar.
beacon, *s* faro, fanal, baliza fija; *v* abalizar.
beaconage, balizaje, derechos de faros o de baliza.
bead, *s* (arq) moldura, listón; (carp) cordón, reborde; (tub) reborde, anillo de centrar; (mam) guardavivo; (llanta) talón, (M) ceja; (quím) botón, glóbulo; (sol) cordón, rebordo; (eléc) perla aisladora; *v* formar reborde.
— **and butt** (carp), ensambladura de entrepaños a ras con juntas rebordeadas.
— **, butt, and square** (carp), ensambladura de entrepaños rebordeados y a ras por una cara y rebajados sin reborde por la otra.
— **weld**, soldadura con reborde o de cordón.
beaded fittings (p), accesorios de reborde.
beaded lumber, tablas rebordeadas o con cordón.
beader (bo), mandril de bordear, bordeadora.
beadflush (carp), ensamblado con cordón a ras con marco y entrepaño.
beading
— **machine** (sml), pestañadora, ribeteadora.
— **plane**, bocel, cepillo de molduras o de astrágalos, (A) viter.
— **tool**, (mam) marcador de astrágalos; (cal) bordeador.
beak (anvil), pico.
beaker (lab), vaso picudo, cubilete.
— **tongs**, tenacillas para cubilete.
beakhorn stake, bigorneta de pico.
beakiron, pico de bigornia; bigorneta.
beam, *s* (est) viga, vigueta, tirante, trabe, (C) arquitrabe; (en) bao; (náut) manga; (maq) balancín; (balanza) brazo, astil; (arado) pértigo, timón; (luz) rayo; (ra) rayo; *v* (ra) emitir.
— **anchor** (str), trabilla o ancla de viga.
— **angle** (ra), ángulo de rayo.
— **antenna** (ra), antena direccional, (Es) antena de haz.
— **breaker** (lab), máquina ensayadora de vigas.
— **carline** (sb), galeota.
— **clamp**, abrazadera para viga doble T.
— **compass**, compás deslizante o de vara, (B) compás de regla.
— **current** (ra), corriente del haz.
— **engine**, máquina de balancín.
— **hanger**, estribo, colgador de viga.
— **knee** (sb), escuadra.
— **load**, carga transversal o de flexión.
— **pocket**, caja para viga.
— **pump**, bomba de balancín.
— **scale**, báscula de balancín.
— **shear** (stress), tensión diagonal.
— **spacer** (pet), espaciador del balancín.
— **transmission** (ra), transmisión a rayo.
— **voltage** (ra), tensión acelerante.
beam-indicator light (auto), indicadora de rayo, indicador de foco del farol.
beam-power tube (ra), válvula amplificadora por haces.
beambead (pet), cabezal de balancín.
bean (pet), niple reductor.
bear, *s* (met) lobos, zamarras; *v* sostener; llevar; resistir.
bear-trap dam, presa movible de dos hojas maniobradas por presión de agua.
bear-trap gate, compuerta de abatamiento o de alzas (dos hojas engoznadas maniobradas por presión de agua).
bearding (sb), chaflán, bisel.
— **line** (sb), línea del chaflán, intersección de las planchas con roda, quilla y codaste.
bearer, (mec) soporte, sostén; (min) madero de soporte; (com) portador.
bearing, (est) apoyo, asiento, soporte; (maq) cojinete, chumacera, descanso, muñonera, rodamiento; (brújula) rumbo, marcación, arrumbamiento; (geol) rumbo del filón.

—— area, área de soporte o de sustentación, superficie de apoyo, (V) superficie de asiento.
—— bar (grate), traviesa de parrilla.
—— block, portacojinete.
—— brass, cojinete o casquillo de bronce.
—— cage, jaula de cojinete.
—— cap, tapa de cojinete.
—— capacity factor (sm), factor de resistencia.
—— cup, taza de cojinete.
—— loss (machy), pérdida por cojinetes.
—— metal, metal antifricción.
—— neck, gorrón, muñón.
—— partition, pared divisoria con carga.
—— pedestal (machy), pedestal de chumacera, soporte de cojinete.
—— pile, pilote de carga o de apoyo o de cimiento o sustentador, (Es) zampa.
—— plate, placa de asiento o de apoyo.
—— power of soil, resistencia del terreno, capacidad resistente del subsuelo, (A) capacidad de asiento.
—— pressure, (cons) presión de apoyo; (maq) presión sobre la chumacera.
—— projector (ap), proyector de orientación, reflector buscacampo, fanal de arrumbamiento.
—— puller, extractor de cojinetes.
—— race, golilla o guiadera de cojinete.
—— scraper, escariador de chumacera, raspacojinetes.
—— seal, cierre del cojinete.
—— set (min), marco de soporte.
—— shell, casco de cojinete.
—— shoe (bdg), pedestal de apoyo, zapata de asiento.
—— sleeve, casquillo, forro de cojinete.
—— steel, acero para cojinetes.
—— stress, (re) esfuerzo de empuje; esfuerzo de apoyo (viga).
—— timber (min), madero de soporte, traviesa.
—— wall, muro de carga o de soporte o de apoyo, pared cargada, (C) muro de sostenimiento.
bearing-in shot (tun), tiro de franqueo.
beat *n* (ra), pulsación, batido.
—— frequency (ra), frecuencia heterodina o de pulsación o del batido.
—— oscillator (ra), oscilador de pulsación.
—— reception (ra), recepción heterodina o de batido.
beater, mandarria, combo, batidor.
beating (ra), combinación de frecuencias; pulsación.
beaverboard, cartón de fibra para paredes.
becket (tackle block), manzanillo, estrobo, vinatera.
beckiron, pico de bigornia.
bed, *s* (r) lecho, fondo; (mortero) capa, cama, tendel, (Col) tortada; (arena) banco, lecho, yacimiento, bajo, capa; (maq) bancada; (piedra) lecho de cantera, lecho; (geol) capa; *v* (mam) asentar.
—— joint (mas), junta horizontal, (V) junta de asiento.
—— lathe, torno de bancada.
—— load (r), arrastre de fondo, acarreos, (M) gasto sólido.
—— timber, solera de fondo.
—— vein, bedded vein (min), filón paralelo a la estratificación.
bedded (geol), estratificado.
bedding, (geol) estratificación; (cab eléc) relleno, empaque, colchón.
—— fault (geol), falla de estratificación.
—— plane, plano de estratificación.
—— putty, masilla de asiento.
bedframe, bastidor, bancada, (A) marco fundamental.
bedplate, plancha de fondo o de asiento, placa de base, cama, bancaza.
bedrock, lecho o cama de roca.
beech, haya.
beetle, martillo de madera, mazo, machota.
Beggiatoa (san), Beggiotoa.
begohm (elec), begohmio, kilomegohmio.
bel (elec), bel, (A) belio.
belaying pin, cabilla de amarrar.
Belgian block (pav), adoquín casi cúbico.
Belgian method (tun), método belga (construcción por galería de avance superior).
bell, *s* (tub) campana, enchufo, bocina; (mec) campana; (eléc) timbre, campana; *v* acampanar, abocinar.
—— buoy, boya sonora o de campana.
—— center punch, granoto a campana, punzón autocentrador.
—— chuck, mandril de tornillos, (A) plato campana.
—— crank, palanca angular o acodillada, codo de palanca.
—— end (p), extremo acampanado.
—— glass, bell jar (lab), campana de vidrio.
—— insulator, aislador de campana.
—— metal, bronce de campana.
—— nipple (p), niple de botella.
—— socket (pet), enchufe de campana.
—— transformer, transformador para timbres.
—— trap, (pb) trampa o sifón de campana.
—— wire, alambre para timbres, alambre fino forrado de algodón.
bell-and-bell quarter bend (p), codo de campanas.
bell-and-spigot (joint), enchufe y cordón, enchufe y espiga, macho y campana, (C) macho y hembra, (M) caja y espiga.
bell-faced hammer, martillo de cotillo convexo o de cara de campana.
bell-joint clamp (p), collar de presión para junta de enchufe.
bell-shaped, acampanado.
belling, abocinamiento, ensanche.
bellmouth, boca acampanada, pabellón, trompeta, tulipa, bocina.
bellmouthed, acampanado, abocinado, abocardado, aboquillado.
—— weir, vertedero de bocina o de pozo acampanado.
bellows, fuelle, barquín.
—— expansion joint (p), junta de expansión tipo fuelle.
belly, *s* barriga; *v* pandear, combarse.
—— brace (loco), riostra bajo la caldera.

below, *adv* debajo, bajo, abajo; *pr* debajo de, bajo.
belt, *s* faja; (geog) zona; (maq) correa, cinta, banda; *v* accionar por correa; (ca) acabar con correa de goma o lona.
—— awl, lesna para correa.
—— brush, limpiador de correa, escobilla de goma para correa.
—— cement, cemento para correas.
—— clamps, amarras o garras o ganchos para correa, grapas para banda, corchetes, (A) broches para correa.
—— conveyor, correa transportadora o conductora, transportadora de banda, transportador de cinta sin fin.
—— course (bldg), cordón, cordel, (M) banda.
—— cutter, cortacorrea.
—— dressing, adobo, engrudo, aderezo de correa, compuesto para banda, pasta o apresto para correas.
—— drive, transmisión o propulsión por correa, impulsión por banda.
—— elevator, elevador de correa.
—— feeder, alimentador de correa.
—— fork, cambiacorreas, desviador o horquilla de correa.
—— guard, guardacorrea, guardabanda.
—— hoist, malacate impulsado por correa.
—— hooks, ganchos de correa, empalmadores para correa, grapas para banda, (A) broches para correa.
—— horsepower, potencia en la polea.
—— idler, tensor de la correa.
—— lacer, enlazadora de correas, empalmadora de correa.
—— lacing, enlace o tireta o cordón o grampas para correa; costura de correa.
—— line, ferrocarril de circunvalación.
—— plane, cepillo para correa.
—— plow, deflector de descarga.
—— punch, punzón para correa.
—— rivet, remache para correa.
—— sander (ww), lijadora de banda o de cinta o de correa.
—— scraper, raspador para correa.
—— shifter, cambiacorrea, desviador de correa.
—— stud, enganchador de correa.
—— take-up, tensor o regulador de correa.
—— tightener, atesador o tensor de correa, templador para banda.
—— tripper, descargador de transportador de correa.
—— wax, cera para correas.
belt-driven, accionado por correa.
belt-type coupling, acoplamiento flexible a correa.
belting, correaje.
bench, *s* (carp) banco, banqueta; (tún) banco, piso; (tierra) banqueta, escalón, berma; (min) antepecho; *v* escalonar, banquear, abancalar, excavar a media ladera.
—— anvil, yunque de banco.
—— clamp, tornillo o grapa de banco.
—— comparator, comparador de banco.
—— crimper (bl), tenazas de banco.
—— drill, taladro o taladradora o agujereadora de banco.
—— flume, conducto de banqueta, canalón a media ladera, (M) canal en balcón.
—— grinder, amoladora o esmeriladora de banco.
—— hammer, martillo de ajuste.
—— hardening, endurecimiento por estirado de alambre recocido.
—— hook, tope de banco.
—— jointer, cepillo mecánico de banco.
—— knife (carp), tope de banco con cuchillo.
—— lathe, torno de banco.
—— mark, banco de nivel o de cota fija, punto de cota conocida, punto topográfico de referencia.
—— placer, placer de banco.
—— plane, cepillo de banco, garlopa.
—— planer, acepilladora de banco.
—— screw, tornillo de banco.
—— stand, soporte de banco (para vástago de compuerta).
—— stop, tope de banco.
—— vise, tornillo o prensa de banco.
—— wall (rr), muro de estribo de una alcantarilla.
benchboard (elec), pupitre de distribución.
benched road, camino en balcón o en ladera.
benching (ea), banqueo, escalonado.
benchman, artesano de banco.
benchwork, trabajo de banco.
bend, *s* (tub) codo, acodamiento, curva; (ref) doblez, dobladura; (cab) vuelta, gaza; *v* doblar, acodillar, plegar, acodar, encorvar; doblarse, encorvarse; (est) combarse, abombarse, pandearse; (náut) entalingar.
bends, the, enfermedad de que padecen los trabajadores en aire comprimido (más propiamente caisson disease), (A) aeroembolismo.
bender, dobladora, curvadora.
bending, (ref) dobladura, doblado; (est) flexión.
—— block (reinf), bloque de doblar.
—— brake (sml), plegadora.
—— die, matriz de doblar.
—— factor, factor de flexión.
—— fatigue, fatiga de flexión.
—— form, molde de curvar.
—— jig, plantilla de curvar.
—— machine, máquina dobladora o curvadora.
—— moment, momento flexor o de flexión.
—— press, prensa dobladora o de curvar.
—— punch, punzón de plegar.
—— rolls, cilindros de curvar, rodillos de encorvar.
—— shackle, grillete de anclа.
—— shoe (p), zapata de curvar.
—— shop, taller de doblado.
—— slab (p), plancha de doblar, banco de curvar.
—— strength, resistencia a la flexión.
—— stress, (est) esfuerzo flexor o de flexión, fatiga de flexionamiento; (cab) esfuerzo de dobladura.
—— table, banco de doblar.
—— test, ensayo de doblado, prueba de dobladura o de plegado; ensayo de flexión.
—— yard (reinf), patio de doblado.
Bendix drive, arrancador Bendix.
beneficiate, beneficiar.
beneficiation (min), beneficio.

bent, *s* caballete, castillete, pilón, armadura, (M) palizada, (A)(V) pila, (M) banco; (ed) pórtico; (herr) formón de cucharo; *a* doblado, encorvado, acodado, acodillado.
— **cold,** doblado en frío.
— **gouge,** gubia acodada.
— **tool** (mt), herramienta acodada.
bent-shank (topper) tap, macho de espiga acodada.
bent-strap clevis (elec), horquilla de pletina.
bent-tube boiler, caldera de tubos acodados.
benthos (sen), bentos.
bentonite (geol), bentonita.
bentonitic clay, arcilla bentonítica.
benzene, benceno.
benzidine hydrochloride (sen), hidrocloruro de bencidina.
benzine, bencina.
benzo yellow (sen), amarillo benzo.
benzol, benzol.
berm, berma, banqueta, bancal, lisera, (Ch) zarpa, (A) banquina; (co) espaldón.
— **ditch** (rr)(rd), cuneta de guardia, contracuneta.
Bernoulli's equation (hyd), ecuación de Bernoulli.
berth, *s* (náut) amarradero, arrimadero, atracadero, borneadero; (fc) litera, cama; *v* (náut) atracar, abordar, abarloar, arrimar, (A) estacionar.
beryllium (chem), berilio.
— **copper,** aleación de cobre con 2.25% de berilio.
Bessemer
— **converter,** convertidor Bessemer.
— **iron,** fundición o hierro Bessemer.
— **steel,** acero Bessemer.
best best (BB) wire, alambre mejor de lo mejor.
beta
— **brass,** aleación de aproximadamente 54% cobre, 46% cinc.
— **iron,** hierro beta (alotrópico y no magnético).
— **particle,** partícula beta.
beta-naphthol, betanaftol.
betatron (ra), betatrón, reotrón.
betterment survey (rr), estudio de mejoras; levantamiento para variante, retrozado.
between decks (sb), entrepuentes.
between-the-lens shutter (pmy), obturador central o dentro del objetivo.
bevel, *s* bisel, chaflán, falseo, chanfle, despezo; (herr) falsa escuadra, escuadra plegable; *v* biselar, chaflanar, falsear, achaflanar, abiselar, matar.
— **angle** (w), ángulo de bisel o de la ranura.
— **chisel,** escoplo biselado.
— **cut,** corte en bisel.
— **cutoff,** recorte en bisel, bisel de trozar.
— **cutoff saw,** sierra de trozar en bisel.
— **edger** (mas), canteador en bisel.
— **gage,** falsa escuadra.
— **gear,** engranaje cónico o angular o en bisel.
— **joint,** ensambladura en bisel, junta a ingleto.
— **miter,** bisel a inglete.
— **pinion,** piñón cónico o de ángulo.
— **plane,** cepillo de achaflanar.
— **protractor,** transportador-saltarregla, (A) escuadra-transportador, (Es) cartabón dilatable.
— **rip** (lbr), corte al hilo en bisel, bisel al hilo.
— **ripsaw,** sierra de hender en bisel.
— **siding** (lbr), tingladillo ahusado.
— **square** (t), falsa escuadra, escuadra plegable, saltarregla, cartabón de inglete, falsarregla.
— **tool** (mt), herramienta para biselar.
— **washer,** arandela ahusada o achaflanada.
— **welding,** soldadura de bisel o de chaflán o de ranura.
— **wheel,** rueda cónica.
bevel-edge chisel, formón con chanfle.
bevel-edge flat (steel), barra plana con cantos biselados.
bevel-gear planer, acepilladora de engranajes cónicos.
bevel-groove weld, soldadura de ranura biselada.
beveled halving (carp), ensamblaje a media madera en bisel.
Beverage antenna (ra), antena Beverage o de onda.
bezel, *s* bisel; *v* biselar.
bias (ra), *s* bias, polarización negativa de grilla; *v* biasar.
— **cell,** batería de polarización negativa.
— **resistor,** resistencia de polarización negativa o para bias de rejilla.
biased detector, detector en polarización negativa.
biaxial, biaxil.
bibb, llave, grifo, espita, canilla, (PR) pluma.
— **washer,** arandela de grifo.
bibcock, grifo.
bicable tramway, tranvía de dos cables.
bicarbonate, bicarbonato.
bichloride, bicloruro.
— **of mercury,** bicloruro de mercurio, sublimado corrosivo.
bichromate, bicromato.
— **cell** (elec), pila de bicromato.
Bickford fuse (bl), mecha Bickford o de seguridad.
biconcave, bicóncavo.
biconical, bicónico.
biconvex, biconvexo.
bicron (meas), bicrón.
bicycle (lg), trole, motón corredizo.
bid, *s* propuesta, oferta, proposición, (C)(Col) postura; *v* licitar, hacer una propuesta, ofrecer.
— **bond,** fianza de licitador.
— **security,** caución de licitador.
bidder, postor, licitador, proponente, licitante, (A) ofertante, (Pe) rematista.
bidding, licitación, propuestas; competencia.
— **conditions,** bases de licitación, (A) bases del concurso.
— **form,** formulario de propuesta, pliego de proposiciones, modelo de propuestas, pliego de licitación.
— **schedule,** cuadro de propuesta.
bidet (pb), bidet, bidé.

bidirectional current (elec), corriente bidireccional.
bifilar, bifilar.
bifluoride, bifluoruro.
bifurcated, bifurcado.
bifurcation (p), bifurcación, calzón.
— **gate** (hyd), compuerta partidora o de bifurcación.
bifurcator (ac), bifurcador.
big end (eng), cabeza de la biela.
big inch pipe, oleoducto de 16 pulg o mayor.
bight, (cab) seno, vuelta; (top) caleta.
bilateral
— **antenna** (ra), antena bilateral.
— **system** (machy), sistema bilateral.
— **tolerance,** tolerancia bilateral.
bile (lab), bilis.
— **agar,** agar de bilis.
— **pigment** (lab), pigmento de la bilis.
bilge, (cn) pantoque (curva), sentina (fondo); barriga (barril).
— **blocks,** picaderos laterales.
— **ejector,** eyector del agua de sentina.
— **keel,** carenote, quilla lateral, (A) quilla de rolido.
— **keelson,** sobrequilla de pantoque, (A) vagra del pantoque.
— **pump,** bomba de carena o de sentina.
— **saw,** sierra comba.
— **strake** (sb), traca de pantoque.
— **ways** (sb), anguilas.
bill, *s* (com) factura; uña (ancla); *v* facturar.
— **of entry,** pliegue de aduana, declaración de entrada.
— **of exchange,** letra de cambio, (C) libranza.
— **of lading,** conocimiento de embarque, carta de porte, conocimiento, (A) guía de embarque.
— **of material,** lista o tabla de materiales.
— **of sale,** escritura o carta o comprobante de venta.
bills payable, letras o documentos u obligaciones o efectos a pagar.
bills receivable, letras o documentos u obligaciones o efectos a cobrar.
billboard (sb), resbaladera del ancla.
billet, (met) lingote, tocho, changoto, paquete, (A) palanca; (ef) tronco corto; (est) palastro, zamarra.
— **mold,** lingotera.
— **plate** (str), palastro, plancha.
— **steel,** acero de lingotes o de tocho.
bimetal *n*, bimetal, pieza bimetálica.
bimetallic, bimetálico.
bimorph (ra), bimórfico.
bimotor, bimotor.
bin, depósito, arcón, tolva, buzón, cajón, cofre, celda, (C) embudo.
— **gate,** compuerta de tolva, trampilla, (M) puerta de tolva, (B) compuerta de buzón.
bin-run (ag), como sale de los depósitos.
binary (math)(chem), binario.
binaural, binaural.
bind, atar, amarrar; (ca) ligar, consolidar; aglutinar; (maq) trabarse, pegarse, apretar.
binder, (ca) aglomerante, ligador, ligante, recebo, (A) pedregullo fino, aglutinador, (M) cementante; (mam) tizón; (seg) documento provisional de protección; (ef) palo atesador de cadena; (ft) calzo; (eléc) aglutinante.
— **course** (pav), capa de ligazón, (Ch) capa de conglomerante, (C) capa de amarre.
— **soil,** conglomerante térreo.
binding
— **material,** aglomerante, conglomerante, aglutinante, liga.
— **post** (elec), borne, poste de conexión, sujetahilo, (U) cabecilla.
— **rafter,** carrera portacabio.
— **screw,** tornillo de sujeción.
— **tape** (elec), cinta aisladora o de fricción.
binnacle (sb), bitácora.
binocular *a*, binocular.
binode (math)(ra), binodo.
binomial, binomio.
— **array** (ra), antena binomia.
bio-activation (sd), bioactivación.
bio-aeration (sd), bioaeración.
biochemical, bioquímico.
— **oxygen demand** (b.o.d.)(sen), demanda de oxígeno bioquímico (d.o.b.).
biochemistry, bioquímica.
biofilter (sen), biofiltro.
biofiltration, biofiltración.
bioflocculation (sen), biofloculación.
biogenetic (sen), biogenético.
biological, biológico.
— **film** (sen), cubierta o película biológica.
— **treatment** (sen), tratamiento biológico.
biolysis, biólisis.
biolytic tank (sd), tanque biolítico.
bioprecipitation, bioprecipitación.
bioreduction (sd), biorreducción.
biose (su), biosa, disacárido.
biotite (miner), biotita, mica negra.
biotron (ra), biotrón.
bipin lamp base (elec), pie de lámpara de dos espigas.
bipod, bípodo, bipié.
bipolar (elec), bipolar.
bipost base (lamp), base biposte o de dos contactos.
birch, abedul.
bird guard (elec), guardapájaros.
birdie (ra), chirrido, silbido.
birdpeck (lbr), picaduras.
bird's-eye, cierto defecto de madera.
— **gravel,** gravilla de ½ pulg.
— **perspective,** perspectiva a vista de pájaro.
bird's-mouth (carp), muesca, ranura, rebajo, (M) barbilla.
birectangular, birrectángulo.
birefringence, birrefringencia.
birefringent (optics), birrefringente.
Birmingham wire gage, calibre de Birmingham para alambres, (A) aforo Birmingham
bisect, bisecar.
bisecting dividers, compás de bisección.
bisection, bisección.
bisector, bisectriz.

bisilicate, bisilicato.
bismuth, bismuto.
— **blende**, bismuto blenda.
— **glance**, bismutina.
— **spiral** (ra), espiral de alambre bismútico.
bismuthinite, bismutinita, sulfuro de bismuto nativo.
bisulphate, bisulfato.
bisulphide, bisulfuro.
bisulphite, bisulfito.
bit, (taladro) broca, mecha, barrena, (A) trépano, (Ch) fresa; (torno) fresa; (si) diente postizo; (hacha) filo; (llave) paletón; (arnés) bocado; (cautín) cabeza de cobre.
— **breaker** (pet), soltador de barrena.
— **dresser**, moleta para brocas, amoladora de brocas, (M) broquero; aguzador de barrenas.
— **gage** (drill), matriz de tamaño, calibrador de barrena.
— **grinder**, afiladora de brocas, esmerlladora para brocas.
— **hook** (pet), gancho pescabarrena.
— **key**, llave de paletón.
— **punch** (drill), punzón de broca.
— **ram** (pet), aguzador de barrenas.
— **tool** (mt), herramienta de cuchilla postiza.
bitbrace, berbiquí.
bitch chain (lg), cadena fijadora (del poste grúa); cadena de acoplamiento.
bitholder, portamecha, portabarrena.
bitstock, berbiquí.
— **shank**, espiga cuadrada ahusada.
bitt, *s* bita de amarro, bita, bitón, cornamusa, tojino; *v* abitar.
bitulithic, bitulítico.
Bitumastic enamel (trademark), esmalto bitumástico.
bitumen, betún, (M)(U) betumen.
bituminize, embetunar.
bituminous, bituminoso.
— **batcher**, proporcionador de materiales para camino bituminoso.
— **binder** (rd), capa bituminosa de ligazón.
— **booster** (rd), recalentador de materiales bituminosos.
— **coal**, carbón bituminoso, hulla grasa, carbón blando.
— **concrete**, hormigón o concreto bituminoso.
— **distributor** (rd), esparcidor de asfalto, (Es) betuminadora.
— **filler** (rd), relleno bituminoso para juntas.
— **finisher** (rd), afinadora del afirmado bituminoso.
— **macadam**, macádam bituminoso.
— **mixer** (rd), pavimentadora para afirmado bituminoso.
— **paint**, pintura bituminosa o al alquitrán.
— **paver**, mezcladora para pavimento bituminoso.
— **sprayer** (rd), rociador de alquitrán.
— **stabilizing** (rd), estabilización con material bituminoso.
Bituvia (trademark)(rd), bituvia.
bivalence, bivalencia.
bivalent (chem), bivalente.
black, *s* negro; (az) carbón; *a* negro.
— **annealing**, recocido negro.
— **base** (rd), base negra o de piedra picada ligada con asfalto.
— **check** (lbr), bolsa de corteza con resina.
— **diamond**, diamante negro o borde, carbonado.
— **flux** (met), castina negra.
— **gum** (lbr), nisa.
— **iron**, hierro negro (sin galvanizar).
— **lead**, grafito, negro de plomo.
— **level** (tv), nivel de negro.
— **manganese**, manganeso negro, pirolusita.
— **mica**, biotita, mica negra.
— **oak**, roble negro o negral.
— **oxide of copper**, óxido cúprico.
— **oxide of iron**, óxido ferrosoférrico, óxido negro de hierro.
— **pipe**, tubería de hierro negro (sin galvanizar).
— **powder** (bl), pólvora negra, pólvora.
— **silver** (miner), plata negra, negrillo.
— **streak** (lbr), bolsa de corteza con resina.
— **tin**, mineral de estaño generalmente casiterita.
— **walnut**, nogal negro.
blackband, mineral de hierro parecido a clay ironstone.
blackdamp (min), humpe, (M) bochorno.
blackjack, (miner) esfalerita; (mad) especie de roble rojo; (ch) martillo de chapista.
blackprint, fotocopia negra.
blacksmith, herrero, herrador, forjador.
— **chisel**, cortafrío para herrero, cortadera, (C) cincel, (A) trancha.
— **coal**, carbón para herrero o de forja o para fragua, hulla de fragua.
— **hammer**, martillo de forja, destajador, mazo.
— **punch**, rompedera.
— **shop**, herrería, taller de forja.
— **sledge**, mandarria, combo, porra, macho de fragua.
— **tongs**, tenazas de forja o de herrero.
— **tools**, herramientas de forja o de fragua.
— **welding**, soldadura de forja a mano, caldeo de herrero.
blacksmithing, herrería.
blackstrap (su), mieles.
blacktop (rd), superficie bituminosa.
— **paver** (rd), mezcladora de la superficie bituminosa.
blade, *s* (herr) cuchillo, hoja; (fc cambio) aguja; (conmutador) cuchilla de contacto; (mz) paleta, aleta, álabo, (M) aspa; (turb) aleta, álabe; (si) hoja; (pala) hoja; (niveladora) cuchilla, hoja; (cizalla) cuchillo; (hélice) aleta, ala, (U) pala; (remo) pala; (topadora) hoja, cuchilla, vertedera; (cuch) gajo; *v* allanar con la cuchilla de la explanador.
— **base** (road machine), base de cuchilla.
— **ditcher**, zanjadora de cuchilla.
— **drag**, rastra de cuchillas.
— **grader**, explanadora o niveladora de cuchilla.
— **guide** (elec), guíacuchilla.
— **spreader** (rd), extendedor de cuchilla.

— **tamper** (conc), paleta, (Col) garlancha, (Pe) fija, (A) espadilla.
blank, *s* (papelería) formulario, modelo; (en) disco antes de cortar, blanco; llave ciega; alambre para tornillo; *v* punzonar, tapar, cerrar.
— **bolt**, perno sin roscar.
— **cover** (elec), tapa ciega.
— **determination** (lab), determinación teórica o en blanco.
— **flange** (p), brida ciega o sin taladrar, platillo ciego, (M) brida lisa.
— **form**, formulario, modelo, blanco, (Col)(Pan) esqueleto, (A) fórmula.
— **liner** (pet), revestidor sin perforaciones.
— **tire** (loco), llanta sin pestaña.
— **wall**, pared sin vanos.
blanket, (hid) colchón de barro; (ais) colcha, manta.
— **grouting**, inyecciones de colchón.
blanketing (ra), interferencia.
blanking
— **die**, matriz de punzonar.
— **plug** (p), tapón obturador.
— **press**, prensa punzonadora.
— **pulse** (tv), pulsación borradora.
— **punch**, punzonador.
blast, *s* (exc) voladura, tiro, explosión, disparo, (M) dinamitación, (M) pegada, (Ch) polvorazo, (M) tronada; (aire) soplo; (viento) ráfaga; (arena) chorro, soplo; *v* volar, tirar, estallar, hacer saltar, barrenar, disparar, dinamitar, (M) tronar, (M) explotar.
— **engine**, máquina sopladora.
— **furnace**, alto horno, (M) horno de fundición.
— **heater** (ac), serpentín calentador de chorro de aire.
— **meter**, indicador de tiro.
— **pipe** (met), tubo soplador o de viento.
— **trap**, trampa para calentador de chorro de aire.
— **wave** (geop), onda de explosión.
blast-furnace
— **coke**, cok para altos hornos, coque de alto horno.
— **gas**, gas de alto horno.
— **slag**, escorias de alto horno.
blaster, (vol) dinamitero, polvorero, disparador, (min) pegador, (M) poblador; (fund) máquina de chorro de arena.
blasthole, véase **blasting hole**.
blasting, voladura, estallado, (M) dinamitación; (ra) distorsión de sobrecarga.
— **accessories**, accesorios de voladura.
— **barrel**, tubo pequeño para colocación de explosivos.
— **battery**, pila detonadora, (Es) batería de pega.
— **cap**, cápsula explosiva o detonante, fulminante detonador, (M) espoleta fulminante.
— **charge**, carga explosiva o de barreno.
— **fuse**, mecha, espoleta, cañuela.
— **gelatin**, gelatina explosiva o para voladura.
— **hole**, barreno, perforación, barreno de voladura, (min) cohete.
— **machine**, máquina detonadora o estalladora o para voladuras, (pet) disparadora, (A)(M)(Es) explosor, (Es) deflagrador.
— **mat**, estera para voladuras.
— **needle**, aguja de polvorero, espigueta.
— **oil**, nitroglicerina.
— **paper**, papel para cartuchos de dinamita.
— **plug**, tapón para barreno de voladura.
— **powder**, pólvora negra o para voladura o para barrenos.
— **spoon**, cuchara de polvorero.
— **wire**, alambre de detonadora.
blastogranitic (geol), blastogranítico.
blastoporphyritic (geol), blastoporfirítico.
blaze (lg), *s* marca de guía; *v* marcar con hacha.
bleach, *s* hipoclorito de calcio; *v* blanquear, descolorar.
bleached oil, aceite de linaza blanqueado.
bleached shellac, laca blanqueada.
bleaching, blanqueo.
— **clay**, arcilla descoloradora.
— **powder**, cloruro de cal, (A) polvo blanqueador.
bleed *v* (mech), sangrar.
bleeder, dispositivo de sangrar, orificio o tubo de purga, purgador; (ra) sangrador.
— **current** (ra), corriente sangradora.
— **drain** (rd), sangradora.
— **port**, lumbrera sangradora.
— **potentiometer** (ra), potenciómetro sangrador.
— **resistance** (ra), resistencia derivadora o de compensación.
— **resistor** (ra), resistencia sangradora o de drenaje.
— **trench**, zanja de desagüe.
— **turbine**, turbina de extracción.
bleeding, (conc)(A) afloramiento, (A) exudación, (M) sangrado, (M) desangramiento; (ca) exudación; (mec) sangría, sangradura.
— **test** (conc), ensayo para pérdida de agua.
blend *v* (sand), mezclar, combinar.
blende (miner), blenda.
blended gasoline, gasolina mezclada.
blender, máquina mezcladora.
blending gasoline, gasolina para mezcla.
blending plant, planta mezcladora.
blind, *s* persiana (ventana); *v* (ca) engravillar.
— **coal**, antracita.
— **drain**, pozo o sumidero ciego.
— **drivers** (loco), ruedas motrices sin pestañas.
— **flange** (p), brida ciega o tapadora o de obturación, platina ciega, platillo ciego.
— **header** (mas), tizón falso.
— **hole**, agujero ciego.
— **intersection** (rd), intersección invisible, empalme sin visibilidad.
— **landing** (ap), aterrizaje ciego o a ciegas o con instrumentos o sin visibilidad.
— **lode**, **blind vein** (min), filón ciego o sin afloramiento.
— **nailing**, clavadura invisible.
— **nut**, tuerca ciega.
— **pulley** (sb), vigota.
— **rivet**, remache ciego.

— **shaft**, pozo ciego.
— **spot** (ra), lugar ciego.
— **tire** (loco), llanta sin pestaña.
— **washer**, arandela no perforada.
— **window**, ventana ciega (vano de ventana cegado con albañilería).
blinker light, farol intermitente de más de 60 destellos por minuto.
blister, *s* burbuja, ampolla, vejiga, verruga; *v* avejigar, ampollar; avejigarse, ampollarse.
— **copper**, cobre ampolloso o ampollado.
— **steel**, acero cementado.
block, bloque; (pav) adoquín (piedra), tarugo (mad), bloque; (aparejo) motón, garrucha, cuadernal, roldana; (ed) bloque celular; (freno) almohadilla; (ciudad) manzana, cuadra; frente de manzana, (C) cuadra; (fc) tramo; (fusible) placa, bloque; (ds) picadero; (as) cabecero.
— **and block**, a besar, a rechina motón.
— **and fall**, aparejo, polispasto, (M) cuadernal.
— **and whip** (lg), aparejo.
— **brake**, freno de almohadillas.
— **chain**, cadena articulada.
— **coefficient** (na), coeficiente de escuadreo.
— **comparator** (lab), comparador de bloque, bloque comparador.
— **diagram**, (ra) diagrama de conjuntos o de etapas, croquis del ensamblaje; (geol) estereograma, diagrama estereográfico.
— **faulting** (geol), falla en forma de bloques.
— **hole** (bl), barreno poco profundo en un cabezón; (min) barreno preliminar o de alivio.
— **joint** (rr), junta aislada o de tramo.
— **out** (min), cubicar, (B) bloquear.
— **paving**, adoquinado.
— **plane**, cepillo de contrafibra.
— **punch**, punzonadora múltiple.
— **rubble** (rr), mampostería de piedra bruta maciza.
— **shackle**, grillete para motón.
— **signals** (rr), señales de bloque o de tramo.
— **system**, (irr) irrigación por cuadros rebordeados; (fc) sistema de señales por tramos de vía, sistema de bloque.
— **tin**, estaño en lingotes o en ladrillos, estaño de comercio.
block-and-cross bond (mas), aparejo inglés y cruzado.
block-caving method, minería por socavación y derrumbe.
block-in-course masonry, mampostería de piedras escuadradas a escoda.
block-saw *v* (sa), quitar los costeros de los cuatro lados.
blocked impedance (elec), impedancia amortiguada.
blocked resistance (ra), resistencia amortiguada.
blocked-rotor current (mot), corriente con rotor fijo.
blockholing (bl), perforación de agujeros poco profundos para volar cantos rodados.
blocking, (mad) entramado, encribado, entibado; (ra)(fc) bloqueo; (lad) endentado, adaraja.
— **capacitor** (elec), capacitador o condensador de bloqueo.
— **hammer**, martillo de triscar.
— **layer** (ra), capa barrera.
— **oscillator** (ra), oscilador de bloqueo.
blocking-layer cell (elec), pila fotoeléctrica tipo óxido de cobre.
blocky (min), de fractura en bloques.
bloom *n*, (met) lupia, changote, goa, zamarra, lingote; (pet) fluorescencia.
— **saw**, sierra para lupias.
— **shears**, tijera hidráulica para lupias.
bloomery (met), horno de zamarras.
blooming mill, laminador preliminar o desbastador o de grueso o de lupias.
blooper (ra), receptor que radia señales.
blotter surface treatment (rd), tratamiento secativo.
blow, *s* (martillo) golpe; (viento) ventarrón; (met) hornada; (aa) alcance; (cajón) véase **blowout**; *v* (tiro) soplar; (vi) soplar; (fusible) fundirse, quemarse, dispararse, saltar.
— **case**, tanque inyector de ácido.
— **down** (bo), purgar, evacuar el agua.
— **in** (blast furnace), poner a funcionar, dar fuego.
— **off** (steam), escaparse, desvaporar.
— **out**, (auto) reventarse, estallar, (M) tronar; (alto horno) apagar, paralizar, parar; (fusible) quemarse, fundirse; (vol) dar bocazo, (Pe) desbocarse.
— **sand**, arena acarreadiza o de duna.
— **up**, (vol) volar, hacer saltar, (auto) inflar.
blow-by (go), escape de gases del cilindro.
blow-through heating, calefacción por aire soplado.
blowdown, (cal) purgación; (ef) árbol tumbado por el viento.
blower, soplador, ventilador, fuelle, aventador.
blowhole (met), sopladura, (C) fallo, (M) ampolla.
blowing engine, máquina sopladora.
blowlamp, lámpara de soldar o de plomero.
blown
— **asphalt**, asfalto insuflado.
— **glass**, vidrio soplado.
— **oil**, petróleo soplado.
blowoff, tubo de expulsión, salida de desagüe, (Col) purga.
— **assembly**, conjunto de purga de la caldera.
— **cock**, llave de purga, robinete o espita de descarga, grifo de desahogo.
— **cross** (p), cruz de limpieza.
— **valve**, llave de purga, válvula de limpieza o de descarga.
blowout, (auto) reventón, reventazón, reventadura, estalladura; (vol) bocazo; (cajón) escape repentino del aire; (pet) reventazón, estallido.
— **coil** (elec), bobina apagachispas, carrete extintor de chispas, bobina de extinción.
— **magnet**, imán apagador.
— **preventer** (pet), cierre de emergencia, (V) impedérreventones.
blowpipe, (sol) soplete, antorcha; (lab) soplete.

blowtorch, soplete de aire, lámpara de soldar o de plomero, antorcha a soplete.
blowup (su), cachacera.
blue, *v* (met) empavonar, pavonar; *a* azul.
— **asbestos**, crocidolita.
— **copper ore**, cobre añilado, azurita, cobre azul.
— **copperas**, caparrosa azul, sulfato de cobre.
— **glow** (ra), luminiscencia azul, (A) fulgor azul, (Es) luminiscencia azulina.
— **iron earth**, vivianita.
— **john** (miner), fluorita.
— **lead**, (pigmento) plomo azul (galena sublimada); (miner) galena.
— **malachite**, azurita, cobre azul.
— **oil**, aceite azul.
— **rot** (lbr), podrición azul.
— **spar** (miner), espato azul, lazulita.
— **stain** (lbr), mancha azul.
— **vitriol**, vitriolo azul, sulfato de cobre.
blue-annealed, recocido azul, azulado por recocción.
blueprint, *s* copia azul, copia heliográfica, fotocalco azul, impresión azul, (C) ferroprusiato, (A) calco heliográfico; *v* fotocopiar, fotocalcar, hacer copia heliográfica.
— **cloth**, tela para impresiones azules.
— **frame**, marco para impresión azul.
— **machine**, máquina heliográfica.
— **paper**, papel heliográfico.
bluestone, (mam) piedra azul; (quím) sulfato de cobre.
bluff, barranca, barranco, farallón.
bluing (lbr), podrición azul.
blunger, mezcladora, agitadora.
blunt, *v* embotar, arromar; *a* romo, embotado, boto.
— **file**, lima paralela.
blunt-point nail, clavo de punta roma.
board, *s* (mad) tabla, tablón; (fibra) cartón; (inst) tablero, cuadro; (directiva) junta, consejo; *v* entablar, enmaderar, encofrar, entarimar.
— **foot**, pie de tabla, pie cuadrado de tabla.
— **measure**, medida para madera o de tabla.
— **of directors**, junta directiva, directorio, consejo de administración, directiva.
— **of health**, junta o consejo de sanidad.
— **of underwriters**, junta o consejo de asaguradores.
— **rule**, regla para madera, (A) cartabón para madera.
boarding, entablado, tablazón, entarimado, tablaje, tablado.
boast *v* (stone cutting), desbastar.
boaster, boasting chisel, cincel desbastador.
boat, bote, buque, barca, barco, embarcación; (quím) gamella, artesa.
— **deck**, cubierta de las lanchas.
— **harbor, boat haven**, dársena para embarcaciones menores.
— **hook**, bichero, botavara.
— **spike**, clavo para embarcaciones o de barquilla.
boatbuilder, constructor de botes.
boatload, barcada.
boatman, barquero, botero, lanchero, chalupero.
boatswain's chair, asiento colgante, guindola.
bob (lg), *s* trineo; *v* conducir por trineo.
bobbin (elec), bobina.
— **bit**, tipo de broca para agujeros profundos en madera.
body, cuerpo, masa; (vá) caja, cuerpo; (carro) caja, cajón, (C) fragata; (eo) caja, (C) cama; (auto) carrocería, carroza; (broca) fuste; (líquidos) consistencia, espesor.
— **capacitance** (ra), capacidad corporal.
— **pigment** (pt), pigmento básico.
— **plan** (na), conjunto de secciones transversales del casco.
— **post** (sb), codaste proel.
— **rocker** (tk), basculador de caja.
— **tracks** (rr), vías paralelas de patio.
body-cutting edge (reamer), arista cortante del fuste.
bog, pantano, ciénaga, fangal, aguazal, marjal, atascadero.
— **down**, atascarse, atollarse.
— **iron ore**, limnita, limonita, mena de los pantanos, hierro fangoso o pantanoso.
— **manganese**, ocre negro.
Boghead coal, especie de carbón mate, (Es) boguc.
bogie (rr)(tk), bogie, carretilla.
boil, *s* (en) ampolla; (arena) hervidero, borbotón, borbollón, borboteo; *v* hervir, bullir.
— **up**, borbollar, borbotar.
boiled oil, aceite cocido o secante.
boiler, caldera, caldero, paila (pequeña), hervidor (pequeño).
— **compound**, antiincrustante, desincrustante, desecostrador.
— **efficiency**, rendimiento de la caldera.
— **fittings**, accesorios de caldera.
— **flange** (p), brida curva o para caldera.
— **flue**, humero, conducto de humo; tubo de caldera.
— **front**, testera o fachada de caldera.
— **hanger**, suspensor de caldera.
— **hatch** (sb), escotilla de calderas.
— **head**, fondo de caldera.
— **insurance**, seguro de calderas.
— **lagging**, envoltura o chaqueta de caldera, camisa aisladora de caldera.
— **meter**, contador (de vapor) de la caldera.
— **plant**, instalación de calderas.
— **plate**, planchas de acero para calderas, chapa de caldera.
— **room**, sala o cuarto de calderas.
— **setting**, albañilería o mampostería de caldera, montadura.
— **shell**, casco o cuerpo de caldera.
— **shop**, calderería, (C) pailería.
— **tube**, tubo o cañón o flus de caldera.
boiler-feed
— **pump**, bomba alimentadora o de alimentación o de inyección.
— **regulator**, regulador de agua de alimentación.
— **water**, agua de alimentación.
boiler-patch bolt, perno prisionero de remendar.

boiler-room bulkhead (sb), mamparo de las calderas.
boiler-tube cleaner, desincrustador.
boiler-tube cutter, cortatubo de caldera.
boilerhouse, casa de calderas.
boilermaker, calderero, calderista, (C) pailero.
boilermaking, calderería, (C) pailería.
boiling, hervor, ebullición.
—— house (su), casa de los tachos.
—— point, punto o temperatura de ebullición.
—— test, prueba a la ebullición.
bole (lg), tronco, (C) bolo.
bollard, bolardo, noray, poste de muelle.
Bollman truss, armadura Bollman.
bolometer (elec), bolómetro.
bolson (geol), bolsón.
bolster, travesaño, solera, cepo, traversa; can, volador, cartela.
bolt, (est) perno, tornillo, bulón; (puerta) cerrojo, falleba, pasador, columnilla, (V) perno; (cerradura) pestillo; (as) bloque por aserrar; v (est) apernar, bulonar, empernar, (C) atornillar; (puerta) acerrojar.
—— circle, círculo de pernos.
—— clippers, recortador o cortador de pernos, tijera para pernos, cortaperno, (C) cuchilla.
—— dies, dados para filete de perno.
—— driver (t), clavador de pernos.
—— eye (for guy), ojillo para perno.
—— pointer, aguzadora de pernos.
—— press, prensa sacaperno.
—— socket, hembra de cerrojo.
—— stud, véase stud bolt.
—— tap, macho de tornillo o de perno.
—— thread, rosca de perno, filete de tornillo.
bolt-and-pipe machine, terraja, máquina de enroscar, roscadora.
bolt-heading machine, encabezadora de pernos.
boltcutter, cortapernos, cortabulones, cortacabillas, cortador de pernos; tarrajadora.
bolted connection, junta bulonada, conexión empernada.
bolted steel tank, tanque de acero empernado.
bolter, cedazo, tamiz; sierra para hender trozos cortos.
bolthead, cabeza de perno o de bulón.
boltholes, agujeros de perno, perforaciones para bulones, taladros.
bolting, apernado, bulonado; material para pernos.
—— cloth, tejido para cernir.
—— saw, sierra circular para hender trozos cortos.
—— up, empernadura, bulonado, (C) atornillado.
boltrope, relinga; cable de cáñamo de alta calidad.
bomb, (mec) bomba; (pet) registrador de presión subterránea.
—— calorimeter, bomba calorimétrica.
bombardment (elec), bombardeo electrónico.
bombshell torch, antorcha de camino.
bond, s (mam) trabazón, ligazón, traba, aparejo, (Pe) amarre; (ref) adhesión, adherencia; adhesión (mortero); (conc ag) adhesión; (ca) cohesión; (quím) grado de afinidad; (fc) ligazón, (C) fusible; (sol) ligazón, liga, cohesión; (madera laminada) adhesión, pega; (fin) bono, título, (A) cédula; (contrato) fianza; (empleado) fianza; v (mam) ligar, trabar, aparejar, (Col) pegar; (eléc) conectar; (empleado) afianzar, caucionar; (bienes) hipotecar.
—— bar (reinf), barra de trabazón o de unión, (V) raíz.
—— clay (sm), arcilla de liga o de cohesión.
—— course (mas), hilada de tizones o de cabeza.
—— form (fin), modelo de fianza.
—— plaster, yeso para capa primera sobre concreto.
—— stress (reinf), esfuerzo de adhesión, (A) tensión de adherencia.
—— wire (rr), ligadura, alambre de ligazón.
bonded
—— cement floor, piso de acabado no monolítico.
—— finish (conc), capa de acabado ligado al piso ya fraguado, acabado ligado.
—— warehouse, almacén afianzado.
bonder (mas), tizón.
Bonderite (trademark), bonderita.
bonderize (rust-proof), bonderizar.
bondholder, tenedor de bonos, obligacionista, (C) bonista.
bonding
—— company, empresa o compañía fiadora.
—— drill, broca para conexión eléctrica de rieles.
—— key (conc), clave, llave, diente, dentado, clave de trabazón, adajara, (C) mordiente.
bondsman, fiador.
bondstone, adaraja, tizón, cabecero, (M) llave.
bone (min), capa de esquisto o pizarra en el carbón.
—— black, carbón animal o de hueso.
bone-black ratio (su), relación de carbón animal, capacidad de carbón.
bonnet, (auto) cubierta del motor, capó; (vá) casquete, sombrerete, bonete; (horno) sombrerete; (pl) macaco, sombrerete.
—— nut, tuerca tapa o ciega.
bonus, (contrato) premio, prima; (empleado) gratificación, regalía, bonificación, (C) aguinaldo.
—— and penalty, prima y multa, (C) regalía y penalidad, (A) multa y bonificación.
bony coal, carbón esquistoso.
booby hatch (sb), tambucho, escotilla de camarote.
book capacitor (ra), condensador variable tipo de libro.
book tile, bloque hueco de tierra cocida en forma de libro.
bookkeeper, tenedor de libros.
bookkeeping, teneduría de libros.
boom, (gr) aguilón, pluma, pescante, botalón; (pl) aguilón, botalón; (r) cadena de troncos; (puerto) barrera.
—— bail (de), estribo del aguilón.
—— band (de), zuncho o aro del aguilón.
—— bucket (paver), cubo de aguilón, cucharón de botalón.
—— conveyor, transportador de aguilón.
—— crutch (sb), caballete de los aguilones.
—— ditcher, zanjadora de aguilón.
—— dragline, pala de cable de arrastre, draga.
—— fall (de), amantillo, perigallo.

—— hoist (sh), elevador del aguilón, izador del botalón.
—— irons (dc), herrajes del aguilón.
—— mounting (sb), herrajes del aguilón.
—— pin (lg), tarugo de barrera.
—— point (de), herraje del extremo del aguilón.
—— stick (lg), tronco de barrera.
—— swinger (de), mecanismo de giro.
—— table (sb), asiento de los aguilones.
—— tractor, tractor grúa.
boom-seat casting (de), asiento del aguilón.
boomage, (náut) derechos de puerto; (ef) derechos de barrera.
booming, (ec) manejo del aguilón; (min) erosión por inundación de la sobrecapa de una ladera.
boost, (elèc) reforzar, elevar; (mec) reforzar, aumentar.
—— charge (elec), carga de refuerzo.
booster, (eléc) elevador de potencial o de tensión; (mec) reforzador, aumentador de presión; (vol) detonador auxiliar; calentador (material bituminoso).
—— battery, batería elevadora.
—— compressor, compresora elevadora.
—— converter, convertidor de refuerzo.
—— ejector, eyector de vapor.
—— engine (loco), máquina reforzadora.
—— fan (ao), ventilador reforzador (de circulación).
—— pump, bomba reforzadora.
—— tractor, tractor auxiliar o empujador.
—— transformer, transformador elevador, (A) transformador aumentador.
boot, (tub) manguito; accesorio de transición; (ed) botaguas; (elevador) caja de carga; (auto) parche grande; (pot) separador de gas.
—— socket, bootjack (pet), pescacuchara, pescador a pestillo.
boots (rubber), botas.
borate (chem), borato.
borax, bórax, atíncar.
bord (min), galería normal al clivaje del carbón.
bord-and-pillar mining, minería de cámara y pilar, labor de salón y pilar, laboreo a cuadrícula.
Borda's mouthpiece (hyd), boquilla entrante o de Borda.
border, borde, margen; (irr) camellón.
—— check (irr), bordo de desviación.
—— irrigation, riego con rebordes.
—— line (dwg), línea de borde.
—— pen (dwg), tiralíneas grueso.
bore, s (mec) calibre, alesaje, ánima, diámetro interior, taladrado; (mr) maremoto; v taladrar, horadar, perforar, trepar, agujerear; (tún) perforar, (M) colar.
—— meal, polvo de barreno.
borehole, barreno, taladro.
borer, (herr) taladro; (insecto) broma, tiñuela, barrenillo, (C) perforador.
boric, bórico.
boride, boruro.
boring, perforación, taladro, sondaje; caladura.
—— and turning machine, máquina de taladrar y tornear, taladradora-torneadora.
—— attachment (ww), accesorio de barrenar, aditamento de taladrar.
—— bar, barrena de tierra; barra taladradora; rectificadora (cilindro).
—— block, bloque de barrenar.
—— core, testigo de perforación, cala de prueba.
—— head, (mh) cabezal de taladrar; (pet) corona cortante.
—— insect, barrenillo.
—— log, registro de los sondeos, registros de perforación.
—— machine, máquina taladradora, agujereadora, taladradora.
—— mill, véase boring machine.
—— rod, barrena.
—— tool (mt), taladradora, taladro.
borings, virutas de taladro; sondeos, perforaciones de reconocimiento, agujeros de ensayo, (C) calas de prueba, (Ch) sondajes.
bornite (miner), bornita.
Borolon (trademark), borolón (abrasivo).
boron, boro.
—— carbide, carburo de boro.
borrow n (ea), material prestado.
—— pit, cantera o zanja o foso de préstamo, (V) banqueo de préstamo, (PR) corte de préstamo.
borrowed fill, material de préstamo, terraplén prestado.
bort, bortz, diamante negro o bordo.
bosom bar (sb), cubrejunta de ángulo interior.
boss, capataz, sobrestante; (rueda) cubo; (mec) protuberancia, copa, tetón, henchimiento, lomo, (C) botón; (geol) masa de roca intrusiva, protuberancia de roca ígnea.
bossed elbow (p), codo de copa o con lomo.
bottle, botella, (lab) frasco.
—— trap (p), trampa de botella.
bottom, s (muro) pie; (depósito) fondo; (r) lecho; (cn) carena, fondo; (náut) nave de carga; (min) planta, piso, suelo; v alcanzar el fondo; a inferior.
—— bolt (door), cerrojo de piso.
—— chord (tu), cordón inferior.
—— contraction (hyd), contracción en el fondo.
—— dead center (eng), punto muerto inferior.
—— drift (tun), galería inferior de avance.
—— dump (car), descarga inferior o por debajo, vaciado por el fondo.
—— end (connecting rod), pie de la biela.
—— flange, ala or cordón inferior.
—— fuller (bs), copador or degüello inferior, contradegüello.
—— ice, hielo de anclas o de fondo.
—— land, piso del valle, llanura del río.
—— rail (door), peinazo inferior.
—— roller (hyd), remolino de fondo.
—— stope (min), escalón de banco.
—— strake (sb), traca de fondo.
—— swage (bs), estampa inferior.
—— water (pet), agua subyacente o de fondo.
bottoms, (pet) residuos; (top) véase bottom land.
bottom-hole pressure (pet), presión al fondo (del pozo).

bottomer (min), enganchador, cajonero.
bottoming (rd), capa de fundación.
—— tap, macho cilíndrico.
bottomless bucket (cu), cucharón sin fondo.
boucherize (lbr), impregnar con sulfato de cobre.
boulder, canto rodado, canto, morrillo, boleo, cabezón, bolón, (PR) chino, pedrejón, (Col) guijarro, (M) piedra-bola, (V) peñón, (C) pedrusco.
—— clay, morena, material de acarreo por glaciares.
—— conglomerate, conglomerado de boleos, (V) conglomerado de peñones.
—— gravel, grava de boleos, (V) peñonal.
bouncing pin, aguja indicadora.
bound *n* (surv), mojón, hito.
—— charge (elec), carga latente.
boundary, límite, lindero, lindo.
—— conditions (str), condiciones de borde.
—— deformation (sm), deformación lindera o de límite.
—— light (ap), farol delimitador, luz de demarcación.
—— line, línea limítrofe, lindero.
—— mark, acotación, mojón.
—— marker (ap), baliza delimitadora, marcador delimitador.
—— stone, mojón, coto, (Es) cipo, hito de límite.
—— stress (sm), esfuerzo lindero o de límite.
—— wave (geop), onda limítrofe.
Bourdon gage, manómetro de Bourdon.
bournonite (miner), bournonita.
bow *n* (naut), proa; amura.
—— fast (naut), amarra o rejera de proa, proís.
—— lines (na), curvas de secciones longitudinales por la proa.
bow, arco, lazo; (mad) comba de plano, desviación de llano.
—— compass, compás de precisión, bigotera.
—— dividers, compás de división de resorte, compás de precisión, bigotera.
—— file, lima encorvada.
—— pen, compás de muelle con tiralíneas.
—— pencil, compás de muelle con lápiz.
—— saw, sierra de arco.
—— trolley (elec rr), colector de arco.
Bowden wire (auto), alambre tipo Bowden.
bowl (scraper), taza, cucharón, caja, cubo.
—— classifier, clasificador de taza, (M) clasificador de vasija.
bowl-type tilting mixer, mezcladora basculante del tipo de tazón.
bowline knot, as de guía, nudo de presilla.
bowstring truss, armadura de arco y cuerda.
box, *s* caja, cajón; (fund) bastidor, caja; (maq) chumacera, muñonera; (cerrad) casilla, apartado; (eléc) accesorio de conducto; (mec) enchufe, hembra; *v* encajonar; (ef) muescar.
—— and pin (mech), macho y hembra.
—— annealing, recocido en cofre.
—— beam, viga tubular o de caja.
—— canyon, barranca, zanjón, cañadón.
—— chisel, punzón sacaclavos, cincel arrancador.
—— chuck (mt), tipo de mandril de latonero.
—— cofferdam, ataguía encajonada o de cajón.
—— column, columna cerrada o de caja.
—— connector (elec), conector de caja.
—— coupling, acoplamiento de ejes con collar y chaveta.
—— culvert, alcantarilla rectangular o de cajón, (V) pontón, (V) alcantarilla de platabanda, (M) tajea.
—— drain, desaguadero cuadrado de madera.
—— flume, conducto de caja.
—— girder, viga tubular o de alma doble o de caja.
—— gutter (rf), canalón ensamblado o armado.
—— header (bo), cabezal de cajón.
—— jig, gálibo de caja.
—— key, llave de cubo.
—— lacing (str), enrejado por cuatro caras.
—— nail, clavo de encajonar o de cajonero.
—— nut, tuerca ciega.
—— sheeting (exc), revestimiento de tablas horizontales.
—— strike (lock), hembra de cerrojo embutida.
—— tool (mt), portacuchilla de caja, herramienta de caja, caja portacuchilla.
—— vise, tornillo de caja.
—— wrench, llave de cubo o de casquillo estriado.
box-type crosshead, cruceta cerrada.
box-type furnace, horno de caja.
boxboard, cartón; tablas para cajones.
boxcar, carro cerrado o de cajón, vagón cubierto o encajonado o de mercancías, furgón, (C) fragata, (Ch) bodega, (M) carro caja.
boxed pith (lbr), médula interior.
boxhole (min), contracielo, tiro.
boxwood, boj.
boycott, boicot, boicoteo.
brace, *s* (cons) riostra, tornapunta, puntal, codal, virotillo, entibación, adema, zanca; (náut) braza; (carp) berbiquí, berbique, taladro; *v* arriostrar; entibar; acodalar, acodar, apuntalar, jabalconar.
—— and bit, berbiquí y barrena.
—— bit, barrena para berbiquí.
—— pile, pilote inclinado.
—— wrench, llave de berbiquí.
bracing, arriostramiento, riostras; adomado, entibación, apuntalamiento, acodalamiento, (A) encadenado.
bracket, *s* ménsula, consola, cartela, can, canecillo, palomilla; (cn) escuadra; *v* mensular.
—— crane, grúa de ménsula.
—— scaffold, andamio acartelado.
bracketed, acartelado.
brackish water, agua salobre o gorda.
brad, puntilla, agujuela, hita, aguja, alfilerillo, clavito.
—— hammer, martillo para puntillas.
—— punch, punzón para clavitos, embutidor.
bradawl, punzón para clavos, lesna para puntillas.
bradenhead (pet), cabezal con prensaestopa.
braided wire, alambre trenzado.
braiding (rd), separación y cruzamiento de trochas de tráfico.
brake, *s* (rueda) freno, retranca, (M) manea; (herr) plegadera de palastre, dobladora de

chapas, pestañadora; *v* frenar, enfrenar, retrancar.
—— adjuster, compensador o ajustadora de freno.
—— band, cinta o banda de freno.
—— beam, traviesa o viga de freno, balancín del freno, (C) yugo de freno.
—— blocks, almohadillas de freno, zapatas, (C) calzas.
—— booster, reforzador de freno, amplificador de enfrenamiento.
—— cylinder, cilindro de frenaje.
—— dog, trinquete o fiador de freno.
—— drum, tambor del freno, (A) campana de freno.
—— fluid, fluído para frenos hidráulicos.
—— hanger, suspensor del balancín de freno, sujetafreno.
—— horsepower, potencia al freno, caballo de fuerza al freno.
—— hose (rr), manguera de freno, manga para freno.
—— lever, palanca de freno.
—— lining, forro de freno, cinta para freno, guarnición de freno; (M) balata.
—— meter, medidor de la potencia del freno.
—— motor, motor con freno.
—— off, freno aflojado.
—— on, freno apretado.
—— pedal (auto), pedal de los frenos.
—— pipe (rr), tubería de frenaje.
—— release, desfrenamiento, desenfrenamiento.
—— ring, aro de freno.
—— shoe, zapata o patín de freno.
—— signal (auto), señal de enfrenamiento.
—— staple (pet), grapa del freno.
—— support (auto), portafreno, soporte de freno.
—— test, prueba o ensayo al freno.
—— valve (rr), llave del maquinista, válvula de frenaje.
—— wheel, tambor del freno.
brake-valve actuator, actuador automático de la válvula de frenaje.
brakeman, guardafrenos, frenero, retranquero, (Col) brequero, (Ch) palanquero, (M) mancador, (M) garrotero.
braking, frenaje.
—— effect, efecto frenador o de frenaje.
—— stress, esfuerzo debido al frenaje.
—— torque, torsión de frenaje.
branch, *s* (tub) derivación, bifurcación, injerto, (C) ramal, (Col) ramificación; (árbol) rama; (min) ramal; (eléc) derivación; (r) afluente, tributario, brazo, ramal; (of) sucursal, dependencia; *v* ramificarse, bifurcarse, derivarse, acometer.
—— canal, canal derivado, contracanal.
—— circuit (elec), circuito derivado, ramal.
—— cutout (elec), portafusible de derivación.
—— fault (geol), ramal de falla.
—— joint (elec), derivación, conexión en T.
—— line, (eléc) línea derivada; (fc) ramal.
—— raise (min), contracielo ramal.
—— sewer, cloaca derivada, albañal, (A) ramal cloacal.
—— T (p), T múltiple, cabezal de tubos o de conexión múltiple.
brand, *s* marca; hierro de marcar; tizón; *v* marcar con hierro candente, herrar, marcar a fuego.
—— test (bldg), prueba a tizón.
brandering (bldg), costillaje, enrasillado.
branding iron, hierro de marcar, (A) marca de fuego.
brash (lbr), quebradizo.
brass, latón, bronce, bronce amarillo, (C) metal amarillo, (C) metal.
—— check, ficha, chapita, (C) chapa.
—— filings, limaduras de bronce.
—— foundry, fundición de latón.
—— shop, latonería.
—— solder, soldadura fuerte o de latón.
brass-bound, guarnecido de zunchos de latón.
brass-mounted, guarnecido de bronce.
brass-plated, bronceado, latonado.
brass-trimmed (va), guarnecido de latón, con accesorios de bronce.
brasses (car), bronces, casquillos o cojinetes de bronce, (Pe) descansos.
brasswork, latonería, broncería.
brassworker, latonero, broncero, broncista.
brattice (min), tabique de ventilación.
—— cloth, cañamazo o lona para tabiques.
braunite, braunita (mineral de manganeso).
braze, *s* soldadura; *v* soldar con soldadura fuerte o con latón o en fuerte.
—— welding, véase brazing.
brazer, soldador (hombre); (maq) soldadora.
brazier, latonero (hombre); brasero (para fuego)
braziIwood, palo Brasil.
brazing, soldadura fuerte o con latón.
—— brass, latón para soldar.
—— clamp, prensa para soldar.
—— compound, compuesto para soldadura de latón.
—— fittings (p), accesorios de latón con extremos para soldar.
—— flux, fundente para soldadura de latón.
—— forge, fragua de soldar.
—— solder, soldadura fuerte o de latón.
—— spelter, véase brazing solder.
—— tongs, tenazas para soldadura.
—— valve, válvula de latón con extremos para soldar.
—— wire, alambre fundente de latón.
brea (pot), brea.
breadth, anchura, ancho, (an) manga.
——, extreme (na), manga total.
break, *s* rotura, fractura, quebraja; (eléc) interrupción, distancia de interrupción; (dique) brecha; (geol) falla, hendedura; (pendiente) cambio; *v* romper, fracturar; romperse; (eléc) interrumpir, desconectar, abrir; (piedra) picar, quebrar, majar, quebrantar; (fin) quebrar.
—— bulk, transbordar.
—— distance (elec), distancia de interrupción.
—— down, fallar, fracasar.
—— ground, empezar la excavación.
—— in grade, cambio de rasante, punto de inflexión.
—— jaw (elec), mordaza de interrupción.
—— joints, alternar las junturas, romper juntas (C) saltear juntas, (M) cuatrepear.

— lathe, torno de bancada partida.
— out, brotar (agua freática); (pet) desenroscar.
— tape (surv), avanzar por mediciones cortas escalonadas.
— up, desmenuzar, desmenuzarse.
break-in device (ra), dispositivo de interposición.
break-in keying (ra), manipulación interpuesta.
break-point chlorination (sen), cloración hasta el punto de aumento rápido del cloro residual, (C) cloración hasta el punto de cambio o de quiebra.
breakage, rotura, fractura.
breakaway friction, fricción de zafar o de arranque.
breakax, quiebrahacha, palo de hierro.
breakdown, falla, fracaso, avería, (auto) panne; (eléc) descarga disruptiva.
— torque, momento máximo de torsión.
— voltage (elec), tensión disruptiva.
breaker, (conc) rompedor; (auto) ruptor; (eléc) interruptor automático, disyuntor; (carbón) quebrantador, quebradora, rompedor; (ep) rompiente.
— arm (auto), brazo de ruptura, palanca ruptora, (U) martillo del ruptor, brazo ruptor.
— points (auto), contactos o platinos del ruptor.
breakers, breaking-down holes (tun)(min), barrenos de destrozo.
breaking, rotura, ruptura, fractura.
— link (turb), eslabón de seguridad.
— load, carga de rotura a de ruptura o de fractura.
— strength, resistencia a la rotura o al fallar o a la fractura.
— stress, esfuerzo de ruptura, fatiga de rotura.
— temperature (injector), temperatura límite.
breakout plate (pet), placa de desconexión.
breakout tongs (pet), tenazas desconectadoras.
breakup (tun), minado hacia arriba.
breakwater, rompeolas, escollera, quebrantaolas, (Col) tajamar, (A) quiebramar, (V)(Ch) molo.
breast (min), cara, frente.
— auger, barrena de pecho.
— boards (min), tablazón del frente.
— derrick, cabria, cabrestante.
— drill, taladro o berbiquí de pecho, berbiquí de herrero.
— fast (naut), amarra de través, codera, rejera de través.
— holes (min), barrenos horizontales o de cara.
— stoping (min), labor de frente escalonado.
— wall, muro de revestimiento; estribo; antepecho.
— wheel (hyd), rueda de pecho.
breastbook (sb), buzarda.
breasting (tun)(min), labor de frente escalonado; tablazón del frente.
breastrail (sb), cairel.
breastsummer (bldg), dintel.
breather, respiradero.
breathing (transformer), respiración.
— line (ac), nivel de respiración (5 pies sobre el piso).

breccia, brecha, breccia.
brecciated, de estructura de brecha, (A) brechoso, (B) brechoide, (M) brechiforme.
brecciation, brechación.
breech (tackle block), rabera, rabo.
— plug (mec), obturador.
breeches pipe, tubo ahorquillado o bifurcado.
breeching, tragante, humero, caja de humo, (M) (C) recámara.
breeze, cisco; brisa.
brewery wastes (sen), desechos de cervecería, alcantarillaje de la cervecería.
brick, ladrillo.
— and brick, ladrillo tocando ladrillo con mortero solamente para llenar las irregularidades.
— barrow, carretilla para ladrillos.
— chisel, cortador de ladrillos, cortaladrillos.
— clamp, corchete para ladrillos.
— clay, arcilla para ladrillos o de ladrillero, tierra de ladrillos.
— dust, polvo de ladrillos.
— hammer, martillo de enladrillador.
— hod, cuezo.
— masonry mampostería o fábrica de ladrillos, (V) alfarería.
— mold, molde para ladrillos, (Ec) ladrillera; adobera; (carp) moldura entre marco y albañilería.
— on edge, ladrillos de sardinel o de canto.
— on end, ladrillos de testa.
— pavement, enladrillado, ladrillado.
— paver, enladrillador.
— press, prensa ladrillera, (Es) timbradora.
— trowel, paleta, (A) cuchara.
— up, enladrillar.
— veneer, revestimiento de ladrillos.
— wall, muro o pared de ladrillos.
— wall ½ brick thick, media citara, muro de media asta, (M) muro de catorce.
— wall 1 brick thick, citara, muro de asta, (M) muro de veintiocho.
— wall 1½ bricks thick, muro de asta y media.
— wall 2 bricks thick, doble citara, muro de doble asta.
— wall 3 bricks thick, muro de tres astas.
brickbat, tejoleta, tejuela, pedazo de ladrillo, medio ladrillo, (C) rajén, (A) cascote.
brickkiln, horno de ladrillos, ladrillar, (A) hornalla.
bricklayer, albañil, enladrillador, ladrillador.
bricklaying, enladrillado, tendido de ladrillos.
brickmaker, ladrillero.
brickmaking machine, ladrillera.
brickmason, ladrillador, albañil.
brickwork, enladrillado, obra o mampostería de ladrillos, ladrillado, (V) alfarería.
brickyard, ladrillal, ladrillar, ladrillería.
bridge, s puente; (hogar) altar; (cn) puente de comando; (eléc) puente; (mv) puente; v salvar con puente, pontear; (eléc) conectar.
— bar, alzaprima con punta piramidal.
— bolt, perno de puente.
— circuit (elec), circuito en puente.
— clevis, horquilla estructural.

— crane, grúa de pórtico o de puente, (Pan) puente rodante.
— deck (sb), cubierta del puente.
— guard, guardapuente.
— house (sb), casa del comando.
— jack, gato de puente.
— joint (rr), junta suspendida reforzada o de puente.
— piece (sb), arco del marco de la hélice.
— pier, pilar, pila de puente, (Col) macho, (Ch) machón, (AC) pilastra.
— reamer, escariador estructural.
— rectifier (elec), puente rectificador, rectificador de puente.
— rope, cable de alambre para puentes colgantes.
— seat, asiento de puente, piedra de asiento.
— socket (wr), encastre o enchufe o grillete de puente.
— stay (bo), virotillo del cielo del hogar.
— stone (pav), losa de piedra para salvar la cuneta.
— tie (rr), traviesa de puente.
— transition (elec), transición de puente.
— truss, armadura de puente.
— wall (bo), altar, tornallamas.
— warning (rr), véase tickler.
— wire (bl), alambre de puente (dentro de la cápsula detonante).
— wrench, llave cerrada o de cubo.
bridgeboard, larguero de escalera, limón, gualdera.
bridgebuilder, constructor de puentes.
bridgebuilding, construcción de puentes.
bridged-T network (ra), red forma T con puente.
bridgeman, armador de puentes.
bridging, (carp) arriostrado, atiesadores, crucetas; (fma) extensión del levantamiento entre fajas de control; (sol) puente (sobre una ranura).
bridle, (cab) brida; (fc eléc) retenida.
— guy (elec), retenida diagonal o de cruceta.
— iron (bldg), estribo.
— joint (carp), ensambladura a horquilla.
— mooring, amarre a pata de ganso.
— rod (rr), tirante de agujas, barra de chucho.
— sling, eslinga de brida.
Briggsian logarithm, logaritmo común.
bright, claro; brillante; luminoso.
— annealing, recocido brillante.
— blue (temper), azul brillante.
— level (tv), nivel del blanco.
— nail, clavo claro o brillante o agrio.
— stock (lu), tipo de lubricante de petróleo residual.
— tin plate, chapa estañada sin plomo.
— wire, alambre claro o brillante o agrio.
brightness (il), intensidad luminosa, brillo, (Es) claridad.
— control (tv), control de brillo.
— meter, medidor de intensidad luminosa.
brilliance (il), brillantez, luminosidad, brillo subjetivo.
— modulation (tv), modulación de brillantez o de intensidad.
brilliancy control (tv), control de brillo.

brilliant green (lab), verde brillante.
brine, salmuera.
— cock, llave para salmuera.
brine-quenching, templado a salmuera.
Brinell
— hardness, dureza de Brinell.
— machine, ensayador de dureza.
— test, ensayo por máquina Brinell.
briquet s, briqueta, ladrillejo, losilla, aglomerado (carbón), pan; v briquetar, briquetear.
— mold, molde de briqueta, briqueteadora.
briquet-testing machine, máquina probadora de briquetas.
briqueting machine, briqueteadora.
briqueting press, prensa briqueteadora.
Bristol board, cartulina, bristol.
Britannia joint (elec), empalme britania.
British standard candle, bujía internacional.
British thermal unit, unidad de calor británica, unidad térmica inglesa.
brittle, quebradizo, frágil, agrio, quebrantable; deleznable (suelo).
— micas, grupo de clintonita.
— silver ore, plata negra, estefanita.
brittleness, fragilidad.
Brix scale (su), escala Brix.
broach, s (mec) mandril, alegrador, legra, escariador, ensanchador; (llave) espetón; v (mec) escariar, mandrilar; (exc) quebrar la roca entre barrenos; (mam) desbastar.
— puller, sacaescariador.
broaching, escariado.
— fixture, montaje de escariar.
— machine, mandriladora, escariadora.
— press, prensa escariadora.
broad, ancho.
— gage (rr), trocha ancha.
— hatchet, hachuela ancha.
— irrigation (sd), irrigación con líquido cloacal, riego de aguas albañales o de aguas negras.
— tuning (ra), sintonización plana.
broad-crested weir, vertedero de pared espesa o de cresta ancha.
broad-nose tool (mt), herramienta de filo ancho.
broadax, doladera, hacha ancha.
broadcast (ra), radiodifundir, radiar, perifonear.
— channel, canal de radiodifusión.
— receiver, radiorreceptor.
— transmitter, radioemisor.
broadcasting (ra), radiodifusión, radioemisión.
— station (ra), radiodifusora, radioemisora, estación difusora.
broadleaf (tree), de hoja ancha, caedizo.
broadside array (ra), antena de radiación transversal.
brochantite (miner), brocantita (sulfato básico de cobre).
broken, roto, quebrado, fracturado; (top) accidentado, barrancoso.
— ashlar, sillería de juntas horizontales descontinuas.
— coal, antracita de tamaño de $3\frac{7}{16}$ pulg a $4\frac{1}{2}$ pulg, (M) carbón entrozado.
— ground, terreno quebrado.
— line (dwg), línea quebrada o de trazos o de rayas.

— **slag**, escoria partida.
— **stone**, piedra quebrada o partida o picada, roca triturada.
broken-back curve (rr)(rd), dos curvas al mismo sentido con tangente corta entre las dos.
broken-down (machy), descompuesto, estropeado, inhabilitado.
broken-range masonry, sillería de piedras de diversas alturas.
broker, corredor.
brokerage, corretaje.
bromate (chem), bromato.
bromic, brómico.
bromide, bromuro.
bromine, bromo.
bromite (chem), bromito.
bromochlorophenol blue, azul de bromoclorofenol.
bromocresol green, verde de bromocresol.
bromocresol purple, púrpura de bromocresol.
bromophenol blue, azul de bromofenol.
bromothymol blue, azul de bromotimol.
bronze, bronce, (C) metal.
— **powder**, polvo broncíneo.
— **shop**, broncería.
— **welding**, véase **brazing**.
— **work**, broncería.
— **worker**, broncero, broncista.
bronze-mounted, montado en bronce.
bronze-plated, bronceado.
bronze-trimmed, guarnecido de bronce.
bronzed, bronceado.
bronzesmith, broncero, broncista.
brook, arroyo, quebrada, riachuelo, riacho, arroyada, (Pe) acequia.
brookite, brookita (mineral de titanio).
broom, *s* escoba; *v* (pi) astillar, aplastar; astillarse, aplastarse, rajarse; (cab) separar los alambres.
— **drag**, rastra de escobas.
broom-drag *v* (rd), barrer con escoba de arrastre.
Broome gate (hyd), compuerta Broome o de orugas.
broth (lab), medio flúido, caldo.
brown, pardo, bruno.
— **coal**, lignito.
— **coat** (mas), segunda capa o mano, (V) friso, (V) frisado, (A) guarnecido, (A) tendido, (M) capa café.
— **hematite**, limonita, hematites parda.
— **iron ore**, limonita.
— **mica**, mica parda, flogopita.
— **ocher**, limonita.
— **rot** (lbr), podrición parda.
— **spar**, espato bruno.
— **sugar**, azúcar amarilla o terciado o morena o mascabado.
browning trowel, paleta para segunda mano, llana de jaharrar.
brownprint, fotocopia parda.
brownstone, arenisca o piedra parda.
brucite, brucita, hidróxido de magnesio nativo.
brush, *s* cepillo, escobilla; (pint) brocha, pincel; (eléc) escobilla; monte bajo, malezas, matorral; ramalla; *v* cepillar, acepillar; (pint) brochar.
— **aerator**, aereador de escobilla.
— **coat**, brochada, pincelada.
— **cutter**, cortador de malezas.
— **discharge** (elec), descarga radiante.
— **displacement** (mot), desviación o decalaje de las escobillas.
— **holder** (elec), portaescobilla.
— **hook**, cortador de malezas, cortamatas.
— **lag** (elec), retraso de la escobilla.
— **lead**, avance de la escobilla.
— **lifter**, levantaescobilla.
— **loss** (elec), pérdida en las escobillas.
— **rake** (ce), rastrillo de malezas o para matas.
— **resistance** (elec), resistencia de las escobillas.
— **ring** (elec), collar portaescobillas.
— **rocker**, portaescobillas regulable.
— **scythe**, guadaña para arbustos.
— **shifting** (elec), decalaje de escobillas.
— **stroke**, brochada, pincelada.
— **switch** (elec), conmutador de escobillas.
— **yoke** (elec), puente portaescobilla.
brush-contact resistance (elec), resistencia de contacto de escobilla.
brush-holder stud, perno portaescobilla.
brushwood, broza, ramalla, ramojo.
brute-force filter (ra), filtro de capacitancia o inductancia o de fuerza bruta.
bubble, burbuja.
— **cap** (pet), casquete de burbujeo.
— **column** (pet), columna de burbujeo.
— **point**, punto de burbujeo.
— **tower** (pet), torre de burbujeo, (M) torre de barbotaje.
— **tray** (pet), placa o bandeja de burbujeo.
— **tube** (inst), tubo de burbuja.
Buchner funnel, embudo de Buchner.
buck, *s* caballete, estante; (puerta) marco; *v* (as) trozar; (min) triturar; (eléc) oponer.
— **arm** (elec), cruceta atravesada.
— **scraper**, traílla o pala fresno.
— **up** *v* (re), aguantar, contrarremachar, (M) entibar.
bucker, (herr) contraestampa, sufridera, contramartillo; (ef) trozador; (ef) leñador.
bucker-up (man), aguantador.
bucket, (mano) cubo, balde; (exc) cucharón, (M) bote, (A) balde; (conc) capacho, cucharón, (V) tobo; (elevador) cangilón, cubo, cubeta, capacho, arcaduz, (A) balde; (tranvía aéreo) vagoneta, carretilla; (turb) paleta, cazoleta, cuchara, álabe; (presa) terminal del vertedero, (C) taza del vertedero, (A) cubeta, (M) deflector, (M) cimacio.
— **conveyor**, transportador de cubos o de cangilones, conductor de cubetas.
— **dredge**, draga de escalera o de rosario o de cangilones o de arcaduces.
— **elevator**, elevador de capachos o de cubos o de cangilones, noria de cangilones, noria elevadora, (M) rosario de cangilones; (V) (B) elevador de baldes.
— **excavator**, excavadora de cangilones o de rosario o de capachos.
— **loader**, cargador de vagones portátil o de cubos o de cangilones.

— **pump**, bomba vertical con válvula en el émbolo.
— **trap** (steam), separador de cubeta abierta, trampa de flotador abierto, interceptor de agua a balde.
— **wheel**, rueda de cangilones.
bucket-ladder dredge, véase **bucket dredge**.
bucketful, cucharada, baldada, carga de cucharón.
bucking (elec), oposición de circuitos.
— **bar**, sufridera, contraestampa.
— **board**, plancha de trituración.
— **coil** (elec), bobina de oposición.
— **hammer**, maza trituradora.
— **iron**, (min) maza trituradora; (est) contraestampa.
— **saw**, sierra trozadora.
— **wedge**, cuña de trozador.
buckle, *s* (as) argolla, abrazadera; *v* (est) pandear, abombarse, encorvarse, cimbrarse, flambearse, abarquillarse, acombar.
— **plate**, plancha o placa abovedada, chapa combada.
buckling, pandeo, flambeo.
— **coefficient**, coeficiente de pandeo.
bucksaw, sierra de bastidor o al aire o con armazón, (A) sierra de montaraz.
buckshot, especie de suelo que parece perdigones grandes.
— **sand**, arena rodada.
buckstay, montante de contención, viga de atirantar.
buckup tongs (pet), tenazas atornilladoras.
buckwheat coal, antracita menuda (tamaño máximo ½ pulg).
buddle (min), *s* lavadero, ábaco, gamella, (B) budle, (Col) cernidor; *v* lavar mineral, (Col) cernir.
buddling trough, artesa de lavado.
budget, presupuesto.
buff, *s* rueda pulimentadora; *v* pulimentar; (auto) raspar.
buffer, *s* (herr) pulidora; (auto) raspador; (fc) tope, paragolpes; (quím) amortiguador; *v* (quím) amortiguar.
— **amplifier** (ra), amplificador separador.
— **bar**, barra de parachoques.
— **battery** (elec), batería compensadora.
— **beam**, travesaño de tope.
— **block**, almohadilla de tope.
— **capacitor** (ra), capacitador compensador.
— **plate**, placa de choque o de tope.
— **salt** (chem), sal amortiguadora.
— **solution** (chem), solución retardadora o amortiguadora, (C) solución estabilizadora.
buffing, pulimentación; raspadura.
— **lathe**, torno de pulir.
— **oil**, aceite para pulir.
— **wheel**, rueda pulimentadora.
bug (ra), manipulador semiautomático.
buggy, (conc) carrito, faetón, calesín, (M) carretón; (ot) remolque acarreador; (ef) trole.
— **block**, motón corredizo.
buhl saw, sierra de calar, serrezuela.
buhrstone, piedra de molino.
build, *s* (mam) junta vertical; *v* construir; edificar; fabricar.
— **up**, edificar, construir; enmurar; ensamblar; aumentar, aumentarse.
build-up welding, soldadura por pasos transversales.
builder, constructor, edificador, alarife, maestro de obras; fabricante.
builder's
— **derrick**, grúa de edificación.
— **hardware**, cerrajería, ferretería de edificación, (A) herraje para construcciones.
— **hoist**, montacarga para edificación.
— **jack**, consola de andamiaje; gato de tornillo.
— **level**, nivel para constructor.
— **tower**, torre de montacarga para edificación.
— **transit**, tránsito para edificación.
builder's-risk insurance, seguro del contratista contra terremoto, avenida, tormenta, etc.
building, edificación, construcción; edificio.
— **block**, bloque hueco de concreto o de arcilla cocida.
— **board**, cartón de fibra para construcción.
— **cable** (elec), cable para edificios.
— **code**, código o ley o reglamiento de edificación, ordenanzas de construcción.
— **contractor**, contratista de edificación.
— **department**, departamento de edificios, dirección de edificación.
— **line**, línea municipal o de edificación, (Pan) línea de construcción.
— **lot**, solar.
— **mixer**, hormigonera para edificación.
— **paper**, papel de edificación o de revestimiento.
— **permit**, permiso de edificación, licencia para edificación.
— **tile**, bloques huecos de arcilla cocida.
— **trades**, oficios de edificación.
— **wire** (elec), alambre para edificios.
built channel (str), canal de plancha con dos ángulos.
built-in (mas), empotrado.
— **antenna** (ra), antena encerrada.
built-in-place, construído en el lugar, hecho en sitio.
built-up, ensamblado, armado, compuesto; enmurado; aumentado.
— **column**, columna compuesta.
— **frog**, corazón de rieles ensamblados.
— **girder**, viga compuesta o ensamblada o armada, jácena compuesta.
— **roofing**, techado armado.
— **wooden beam**, viga de tablones empernados o enclavados.
bulb, (est) bordón, nervio; (eléc) bombilla, ampolleta, (C) bombillo, (A) bulbo.
— **angle**, ángulo o escuadra con nervio, ángulo con bordón, escuadra abordonada, (A) escuadra rebordeada.
— **bow** (sb), amura bulbosa.
— **of pressure** (sm), bulbo de presión.
— **pile**, pilote de bulbo o de pedestal.
— **T**, T abordonada o con nervio o con bordón.
bulge, *s* pandeo, comba, barriga; *v* combarse bombearse, pandear, abombarse.

bulge-point bar (bl), barreta de punta recalcada.
bulging, combadura, bombeo, pandeo.
— die, matriz de bombear.
bulk, s volumen, masa, macizo; v abultar, hincharse.
— cargo, carga a granel.
— cement, cemento suelto o a granel.
— density (sm), densidad en masa.
—, in, a granel, en masa, bruto.
— modulus of elasticity, módulo de elasticidad de volumen.
— specific gravity (sm), peso específico de la masa.
bulkhead, (op) malecón, muro ribereño de contención, muro de ribera, murallón de defensa; muro de muelle; entablonado de contención; (cn) mamparo; (mo) tapón, tabique divisorio, pieza de obturación, (V) compuerta; (ed) sotechado, altillo.
— coaming (sb), traca más alta o más baja del mamparo.
— dam, presa insumergible o de retención, dique sin derrame o de cierre, (M) cortina.
— deck (sb), cubierta de los mamparos, cubierta encima de los mamparos estancos.
— line, límite del relleno a lo largo de un puerto (véase pierhead line).
— plating (sb), planchado de los mamparos.
— stiffener (sb), atiesador de mamparo.
bulking, abultamiento, hinchazón.
— factor (sm), factor de abultamiento.
bull (tun), s atacadera de barro; v llenar de barro el barreno.
— block, (ef) pasteca grande; (met) bloque de estirar.
— chain, cadena para troncos.
— clam shovel, empujadora de almeja.
— ditcher, arado pesado de vertedera doble.
— donkey (lg), malacate de tres tambores montado sobre trineo.
— float (rd), aplanadora mecánica; aplanadora para dos hombres o de mango largo.
— gear, (gr) engranaje de giro; (gr) mecanismo de giro; (mh) engranaje principal.
— header (bw), asta de canto, tizón a sardinel.
— line (tun)(naut), cable de ladeo.
— plug, (tub) tapón macho; (pet) tapón ciego.
— pump (min), bomba a vapor de acción simple.
— quartz, cuarzo bastardo.
— ring, (eléc) anillo de conexión; anillo de presión (válvula compensada).
— riveter, máquina fija de remachar.
— rope (pet), cable de herramientas.
— set, martillo picador.
— stretcher (bw), soga de canto.
— wheel, (gr) rueda de giro, rodete de giro; (pet) malacate para herramientas; (maq) rueda impulsora.
bulldog wrench, llave dentada o de mordaza.
bulldoze, (ot) nivelar con hoja empujadora; (min) requebrar; (vol) volar sin barrenar.
bulldozer (ea), hoja de empuje, topadora, empujadora niveladora, cuchilla empujadora, hoja topadora, (M) escrepa de empuje, (A) pala topadora, (Ec) trompa, (V) pala de empuje recto.
bulldozer (steel fabrication), dobladora de ángulos.
Bullgrader (ea), niveladora de empujo angular, topadora angular.
bulling bar, atacadera.
bullnose
— brick, ladrillo de esquina redonda.
— plane, cepillo corto con cuchilla al frente.
— screed (rd), raedora con vuelo.
— tool (mt), herramienta desbastadora.
bullpoint, punta rompedora, rompedora de mano, puntero, punzón, barreta de punta, (min) punterola.
bull's liver, mezcla de arena fina y arcilla con agua. (Es tembladora y corrediza.)
bull's-eye (sb), lumbrera de cubierta.
— reflector (rd), reflector lenticular, reflector ojo de buey.
bullying (min), ensanchamiento del fondo del barreno.
bulwark (sb), borda.
— stay, barraganete.
bummer (lg), carretilla, carrito.
bump v, (lab) vaporizar súbitamente; (pa) lavar el filtro momentáneamente.
— joint, tipo de unión circunferencial para tubería de acero con extremos ligeramente doblados, solapados y remachados.
bumper, tope, paragolpes, cabezal de choque, parachoques, amortiguador de choque; (cantero) cincel dentado.
— jar (pet), destrabador.
bumping hammer (auto), martillo desabollador o de chapista.
bumping post (rr), poste de guarda, tope de vía o de retención, cabezal de choque, paragolpes.
bumpometer (pav), probador de superficie.
buncher (ra), resonador agrupador.
bunching (ra), agrupación.
bundle, s atado, haz, manojo; v atar, liar, lotear.
— of light rays, haz de rayos.
bunghole oil, aceite de linaza crudo con adición de secantes.
bunk, (cn)(campamento) litera; (co) travesaño, solera, tarima.
— chain (lg), cadena de ajuste.
— hook (lg), gancho de solera.
bunker, arcón, buzón; carbonera.
— coal (naut), carbón para las calderas.
— oil, aceite combustible para buques.
bunkhouse, barraca, albergue, (PR) pabellón dormitorio.
bunkload (lg), carga de una sola hilera de troncos.
Bunsen burner, mechero Bunsen.
bunton (min), puntal divisorio.
buoy, s boya, baliza; v boyar, balizar, abalizar, aboyar.
— rope, orinque.
— tender, balizador.
buoyage, sistema de boyas.
buoyancy, flotabilidad, flotación, presión hacia arriba, sustentación hidráulica; (hid) subpresión; (ap) sustentación.

buoyant, boyante.
buoying, balizaje.
burden, (náut) porte, arqueo, tonelaje; (eléc) carga; (alto horno) carga de mineral y fundente; (min)(tún) volumen de roca por cada tiro.
buret (lab), bureta, probeta.
— clamp, portabureta.
burglarproof, a prueba de ladrones.
buried cable, cable soterrado.
buried placer, placer con montera.
burlap, arpillera, cañamazo, coleta, (M) yute, (M) tejido de saco, (Ec) cáñamo.
burn, s quemadura; v quemar, calcinar, cocer; cortar con llama oxiacetilénica.
— out (bearing)(fuse), quemarse.
burner, quemador, mechero; quemador (hombre); (cn) soldador.
burnettize (lbr), impregnar con cloruro de zinc, (M) burnetizar.
burning brand, hierro de marcar.
burning point, punto de combustión o de llama.
burnish, bruñir, pulir.
burnisher, bruñidor.
burnishing die, matriz bruñidera.
burnt
— clay, arcilla cocida, barro cocido.
— cut (tun)(min), corte cilíndrico al centro del frente.
— sienna (dwg), siena tostada.
burnt-out, quemado.
burr, s (re) arandela, rondana, contrarroblón; (acero) rebaba, barba de taladrar; v (rs) rebabar.
— chisel, cortafrío quitarrebabas.
Burr truss, armadura Burr.
burring reamer, escariador quitarrebabas o desbarbador.
burrstone, piedra de molino.
burst, reventar, estallar.
bursting pressure, presión de estallado o de reventar.
bursting strength, resistencia a reventar.
burton, polispasto, aparejo.
bury, s (tub) soterramiento; v soterrar.
bus, (tr) ómnibus; (eléc) barra colectora.
— bar, barra colectora o ómnibus, (C) barra de distribución.
— conductor, barra ómnibus.
— line (elec rr), circuito auxiliar a lo largo del tren.
— reactor, reactor de barras colectoras.
— support, aisladora para barra colectora.
bush v, forrar, revestir, encasquillar, (C) embujar.
— chisel, escoplo con cara de bucharda.
— hook, cortador de malezas, cortamatas.
— knife, machete.
— scythe, guadaña para arbustos.
busher (lg), desbrozador, cortador de ramas.
bushhammer, s martellina, bucharda; v buchardear, martellinar.
bushing, (maq) forro, manguito, casquillo, cojinete, camisa, boquilla, buje, bocina; (tub) casquillo reductor, buje, boquilla; (eléc) manguito aislador, boquilla.
— box tool (mt), portacuchilla de casquillo.
— driver, impulsor de bujes; sacabujes.
— extractor, sacabujes, quitabujes, extractor de bujes.
buster, romperremaches, tajadera; rompedor de concreto.
— cut (tun), cuña de alivio para los barrenos de franqueo.
— holes (tun), barrenos de cuña poco profundos.
busway (elec), conducto para barras colectoras, canal de barras colectoras.
butane, butano.
butt, (pilote) tope, culata, cabeza; (puerta) bisagra.
— chain (lg), cadena de acoplamiento.
— chisel, escoplo para asentar bisagras.
— cleat (min), plano secundario de clivaje.
— contact (elec), contacto de tope.
— cut (lg), tronco cortado al pie del árbol.
— entry (min), galería normal al clivaje secundario.
— gage (carp), gramil para bisagras.
— hinge, bisagra, bisagra de tope.
— hook (lg), gancho tirador.
— iron (sb), calafateador agudo.
— joint, junta de cubrejunta, empalme o junta de tope, unión a tope, empate de tope.
— rot (lbr), podrición fungosa.
— saw, sierra de trozar o de recortar.
— strap, cubrejunta, tapajunta, sobrejunta, placa de unión.
— to butt, a tope.
— weld, soldadura a tope.
butt-riveted, remachado a tope, roblonado por cubrejunta.
butt-weld v, soldar a tope.
butt-welding fittings (p), accesorios para soldar a tope.
butte, dique, paredón, otero.
butter, s (as) topadora; v (lad) embadurnar, plastecer.
butterfly damper, mariposa reguladora de tiro.
butterfly valve, válvula de mariposa, válvula pivotada.
butternut (lbr), nogal blanco.
butting saw, sierra topadora.
buttock lines (na), curvas de secciones longitudinales por la popa.
buttocks (sb), llenos de popa.
button, botón.
— balance (lab), balanza de ensayo.
— line (cy), cable de nudos o de botones, (A) cable rosario.
— set (re), embutidor, estampa, boterola, martillo-estampa.
— stop (cy), botón de tope, nudo.
— switch (elec), interruptor de botón.
button-bottom pile, pilote de botón, pilote de bulbo.
buttonhead (rivet), cabeza redonda o de botón o de hongo.
buttress, machón, nervadura, pilar, contrafuerte, (M) botarel.
— dam, presa de machones, dique a contrafuertes, (M) cortina de machones.
— thread, rosca trapezoidal.

buttressed wall, muro nervado.
butyl acetate, acetato de butilo.
buzz
—— planer, juntera, cepilladora rotatoria de eje vertical.
—— saw, sierra circular.
—— stick (elec), varilla probadora de aisladores de cadena.
buzzer (elec), zumbador, (A) vibrador, (A) chicharra.
by-pass, comunicación lateral, paso, desvío, derivación, tubo de paso.
—— condenser (elec), condensador de paso o de derivación, (A) condensador de pasaje.
—— traffic (rd), tráfico de larga distancia.
—— valve, válvula desviadora o de paso o de derivación o de comunicación.
by-product, subproducto, producto accesorio o secundario.
—— coke, coque producido con subproductos.

C battery (ra), batería C o de rejilla.
C bias (ra), bias C o de rejilla.
C channel (str), perfil canal en C.
C power supply (ra), fuente de energía C (circuito de rejilla).
C washer, arandela abierta.
cgs system of units, sistema cgs.
cab, (loco) casilla, caseta, marquesina, cabina de conducción; (pl) garita, caseta, casilla, cabina; (ce) pescante, garita, cabina, caseta.
cabin, (náut) camarote; cabina (avión).
cabinet (elec), caja, cajón, casilla, nicho, armario.
—— chisel, escoplo de ebanista.
—— file, lima de ebanista.
—— hardware, ferretería para ebanistería.
—— scraper, rasqueta de ebanista.
cabinetmaker, ebanista.
cabinetmaking, ebanistería, marquetería.
cable, *s* cable, cabo, maroma; cablegrama; (eléc) cable; *v* cablegrafiar.
—— accessories or attachments, accesorios de cable o para cable de alambre.
—— bender (elec), doblador de cable.
—— bond, conexión eléctrica.
—— bulldozer, hoja de empujo a cable.
—— car, carro arrastrado por cable.
—— chain, cadena de cable o de eslabones afianzados.
—— clamp, barrilete, grampa para cable, grapa o mordaza de cable, (M)(C) perro.
—— clip, abrazadera para cable, sujetacable, agarradero o grapa de cable, (C) perro, (M) opresor, (A) aprietacable, (Ch)(M) amarra para cable.
—— compound, compuesto para cable, adobo.
—— control, gobierno por cable, control a cable.
—— conveyor, transportador de cable.
—— crowd (sh), empuje a cable.
—— cutter, cortador de cable.
—— dressing, compuesto o adobo para cable.
—— drill, sonda o barrena de cable.
—— duct, canal de cables, conducto portacable, (Es) alcantarilla.
—— excavator, traílla de cable de arrastre.
—— ferry, andarivel.
—— filler (elec), compuesto de relleno.
—— fittings, accesorios de cable.
—— grip, grapa tiradora de cable.
—— guard, guardacable.
—— guardrail, barrera de cable, cerca defensa de cable.
—— hanger (elec), colgador de cable, portacable.
—— joint (elec), empalme.
—— log, talón de cable.
—— manhole, caja o cámara de empalme.
—— plow, arado para soterramiento de cable eléctrico.
—— puller (elec), tirador de cable.
—— rack (elec), rastrillo portacables, escalerilla o ganchos para cables.
—— railroad, ferrocarril funicular, funicular, andarivel.
—— ripper (ce), desgarradora o rasgador de cable.
—— scraper (ce), traílla mandada por cable; pala de cable de arrastre.
—— shield (elec), manguito protector.
—— socket, enchufe, encastre, casquillo.
—— splice, ayuste de cable; (eléc) empalme de cables.
—— stripper (elec), desforrador de cable.
—— take-up reel (bu), tambor del cable eléctrico.
—— tape (elec), cinta para cable.
—— terminator (elec), terminador de cable.
—— tools (pet), herramientas de percusión a de cable.
—— vault, caja de empalme de cables.
cable-duct shield, guardavivo, cantonera.
cable-laid (rope), acalabrotado.
cable-operated, mandado por cable.
cable-reel jack, gato para carrete.
cable-reel trailer, remolque para carrete de cable.
cable-splicing rig, ayustadora.
cablehead (elec), caja cabecera de cable.
cableway, cablecarril, cablevía, cable transportador o transbordador, vía de cable, andarivel, (Es) blondín.
—— carriage, carrito de suspensión, carretón corredizo, corredera.
—— carriers, colgadores del cable izador, sostenes de cable, jinetillos.
—— engine, malacate para cablevía, (Ch) huinche de cablevía, (A) guinche de cablevía.
—— excavator, excavadora de cable.
—— operator, maquinista de cablevía.
—— skidder (lg), cablevía de arrastre.
—— tower, torre, castillete, caballete de cablevía.
caboose (rr), vagón o furgón de cola.
cadastral engineer, ingeniero catastral.
cadastral survey, levantamiento catastral.
cadastration, levantamiento catastral.
cadastre, catastro.
cadmium, cadmio.
—— blende (miner), grenoquita, blenda cadmífera.
—— cell (elec), elemento de cadmio.
—— copper, aleación para conductores eléctricos.

—— lamp, lámpara de vapor de cadmio.
—— sulphide, sulfuro de cadmio, (miner) grenoquita.
cadmium-plated, cadmiado.
cage, (min) jaula, camarín, caja de extracción; (mmq) jaula o caja de bolas, separador; (eléc) jaula, red.
—— antenna (ra), antena de jaula.
—— screen, criba de jaula.
cager (min), cargador de la jaula.
caisson, (aire) cajón de aire comprimido, arcón, (M) campana neumática; (ds) barco-puerta, compuerta flotante.
—— bucket, cucharón para cajón.
—— chamber (dd), cámara de la compuerta.
—— disease, enfermedad de trabajadores en aire comprimido, (A) aeroembolismo.
—— gate, barco-puerta, compuerta flotante.
—— pile, pilote de tubo llenado de concreto.
cake, *s* pan, torta, galleta; *v* aglotinarse, conglutinarse, aterronarse, cuajarse.
caking coal, carbón aglomerante o aglotinante, hulla conglutinante.
calamine, (miner) calamina; (aleación) calamina.
—— door, puerta de madera forrada de metal calaminado.
calandria, calandria.
—— pan (su), tacho de calandria.
calaverite, calaverita (mineral de oro).
calc-sinter, travertino.
calc-spar, calcita, espato calizo o calcáreo.
calc-tufa, toba calcárea.
calcareous, calcáreo, calizo.
—— sinter, travertino.
—— spar, calcita, espato calcáreo.
calcic (chem), cálcico.
calcimine, lechada, pintura al agua o a la cola.
calcine, calcinar.
calciner, calcinador.
calcining furnace, horno de calcinar.
calcite (miner), calcita, espato calizo o calcáreo.
calcium, calcio.
—— carbide, carburo de calcio.
—— carbonate, carbonato de calcio o de cal, (miner) calcita.
—— chloride, cloruro cálcico o de calcio.
—— fluoride, fluoruro de calcio, (miner) fluorita.
—— hydrate, hidrato de calcio, hidróxido de cal.
—— ion, ión cálcico o de calcio.
—— light, luz de calcio.
—— lime, cal grasa (contiene poco magnesio).
—— oxide, óxido de calcio o de cal, cal viva.
—— phosphate, fosfato cálcico, (miner) apatita.
—— sulphate, sulfato de calcio o de cal, yeso.
calcium-base grease, grasa a base de calcio.
calcrete, talpetate, caliche.
calculate, calcular.
calculated bearing (surv), rumbo computado.
calculating board (elec), cuadro calculador.
calculating machine, máquina calculadora o de calcular, aritmómetro.
calculation, cálculo, cómputo.
calculator, calculador, calculista.
calculus, cálculo.
calender, *s* calandria; *v* satinar.
calf wheel (pet), malacate para tuberías, torno para herramientas.
Calgon (wp)(trademark), hexametafosfato de sodio.
caliber, calibre.
calibrate, calibrar.
calibration, calibración, calibraje.
—— constants (pmy), constantes de calibración.
caliche, caliche, suelo blanco arcilloso.
California bearing ratio (rd)(ap), relación de estabilidad del suelo.
California switch (tun), cambiavía provisional en Y encima de la vía de recorrido.
caliper, *s* calibrador, calibre, compás de espesor o de gruesos; *v* calibrar.
—— compass, calibrador.
—— gage, calibrador fijo de espesor.
—— rule, calibre corredizo de espesor, medida con calibrador.
—— square, escuadra ajustable, calibrador.
calite (alloy), calita.
calk, (barco) calafatear, recalcar, acollar; (cal) afolar, retacar, recalcar; (tub fund) calafatear, recalcar; (re) retacar, recalcar.
—— weld, soldadura para cerrar una junta.
calker, calafateador, recalcador, acollador; afolador, retacador.
calking, calafateo, retaque, recalcadura.
—— anchor, manguito para recalcar.
—— chisel, afolador; calafate, estopero, cincel de calafatear, escoplo de calafatear, acollador.
—— compound, masilla de calafatear, compuesto de retacar.
—— cotton, algodón de calafateo o para calafatear.
—— edge, borde de retacadura.
—— felt, fieltro de calafatear.
—— ferrule (p), casquillo de calafateo.
—— hammer, martillo de calafatear.
—— iron, calafate, estopero, calador, afolador.
—— mallet, maceta de calafatear, mallete de calafate.
—— putty, masilla de calafatear.
—— yarn, yute, estopa, (Ch) filástica, (M) empaque para calafatear, (C) pabilo, (A) meollar de cáñamo, (C) yute sanitario.
call for bids, *s* citación a licitadores; *v* llamar a licitación, convocar licitadores, (A) sacar a licitación pública.
call letters (ra)(tel), letras de identificación.
calling wave (ra), onda de llamada.
calomel electrode, electrodo de calomelanos.
caloric, calórico, térmico.
calorie, caloría; caloría pequeña, caloría-gramo; caloría grande, caloría-kilogramo.
calorific, calorífico.
—— capacity, calor específico.
—— value, potencia calorífica.
calorimeter, calorímetro.
calorimetric, calorimétrico.
calorimetry, calorimetría.
calorite (alloy), calorita.
calorize (met), calorizar.
calyx, corona dentada.
—— drill, taladro de tobo, barrena tubular, sonda de corona dentada.

cam, leva, levador, cama, (C) excéntrica.
— **clamp**, barrilete a leva.
— **contactor**, contactor de leva.
— **cutter** (mt), fresadora para levas.
— **follower** (ge), rodilla de leva, seguidor de la leva.
— **gear**, mecanismo de levas, mando por levas.
— **lever**, palanca de leva; palanca excéntrica.
— **press**, prensa de leva o de excéntrica.
— **ring**, disco o anillo de levas.
— **roller**, rodillo de leva o de la excéntrica.
— **squeezer** (met), cinglador rotativo o de leva.
— **switch** (elec), interruptor o llave de leva.
— **wheel**, rueda excéntrica.
cam-and-lever steering gear (auto), mecanismo de dirección a leva y palanca.
cam-and-roller hoist (tk), elevador de leva y rodillo.
cam-operated, actuado por leva.
cam-sealed, cerrado por leva.
camber, *s* (est) contraflecha, comba, bombeo, combadura; (auto) inclinación (ruedas delanteras); (ballesta) flecha, altura de flexión; (cn) boleo, vuelta, brusca; (ca) bombeo, peralte; *v* (est) combar, bombear, abombar.
camblum (lbr), cámbium.
cambric, batista, cambray.
— **insulation**, aislación de cambray barnizado.
camel (naut), flotador de salvamento; flotador de defensa.
camel-back truss armadura de cordón superior arqueado.
camelback (auto), tira de recauchar.
camelia metal, metal camelia.
camel's-hair brush (dwg), pincel de pelo de camello.
camera, cámara fotográfica; (cons) cámara.
— **frame** (pmy), marco portacámara.
— **station** (pmy), estación de toma.
— **tube** (tv), válvula cámara.
Cameron tank (sd), tanque séptico Cameron.
camp, *s* campamento, (min) campo; *v* acampar.
camshaft, eje o árbol de levas, árbol de distribución, (C) árbol de excéntricas.
can, lata.
— **buoy**, boya cilíndrica o de tambor, boya-tonel.
— **hooks**, ganchos para bidón.
canal, canal, acequia, caz, cacera.
— **lining**, revestimiento del canal, encachado.
— **lock**, esclusa.
— **rays** (ra), rayos positivos.
— **tender** (irr), acequiero.
canalboat, barca de canal.
canalization, canalización, encauzamiento.
canalize, canalizar, encauzar, acanalar.
cancellation (str), retículo, reticulado.
candelabra lamp holder (elec), portalámpara de ½ pulg con 10 roscas por pulg.
candle (il), bujía.
— **power**, bujía.
candle-foot, pie-bujía.
candle-hour, bujía hora.
candy test (su), ensayo de candi.
cane (su), caña.
— **borer**, barrenillo de caña, (C) perforador de caña.
— **carrier**, conductor de caña.
— **feeder**, alimentador de caña.
— **gum**, goma de la caña.
— **house**, véase **sugarhouse**.
— **juice**, guarapo, jugo, zumo.
— **kicker** (su), nivelador de caña, (C) gallego.
— **knife** (t), machete para caña.
— **knives**, (maq) cuchillas giratorias, picadoras de caña.
— **leveler**, nivelador de caña, (C) gallego.
— **mill**, molino, trapiche, ingenio.
— **press**, prensa para caña de azúcar.
— **roll**, maza cañera.
— **shredder**, desfibrador, deshilachador.
— **sugar**, azúcar de caña, sacrosa.
cannel coal, carbón mate o de bujía, (Es) cannel, (M) carbón de ampelita.
cannery wastes (sen), desperdicios o aguas cloacales de conservadoras, (M) desechos de empacadoras.
canopy (elec fixture), escudete, escudo.
— **door**, puerta pabellón.
— **insulator**, aislador de campana.
— **switch** (elec), interruptor de campana.
— **top** (tc), techo, cubierta.
canopy-top body (tk), caja con techo enterizo, carrocería tipo expreso.
cant, *s* chaflán, inclinación; (to) banquillo, chaflán; (as) troza después de quitarla los costeros; *v* inclinar; inclinarse.
— **beam** (sb), bao sesgado.
— **chisel**, escoplo en bisel, formón con chanfle.
— **dog**, pica o palanca de gancho.
— **file**, lima triangular achatada.
— **frames** (sb), cuadernas sesgadas.
— **hook**, gafa, arpeo, gafa de palanca o para trozas, palanca de gancho, garfio, (M) portatrozas, (M) gancho de volteo.
— **molding**, moldura biselada.
— **strip** (rf), listón achaflanado, tira de banquillo.
cantalite (geol), cantalita.
cantboard (rf), tabla de banquillo o de chaflán.
canter (sa), volteador de trozas.
cantilever, *s* cantilever, voladizo; *a* voladizo, volado, acartelado, cantilever.
— **arm**, tramo o brazo volado.
— **beam**, viga voladiza o acartelada.
— **bridge**, puente cantilever o volado o voladizo.
— **filter** (su), filtro de canecillo.
— **retaining wall**, muro cantilever de contención, (A) muro de sostenimiento en ménsula.
— **slab**, placa volada.
— **span**, tramo volado.
— **truss**, armadura volada.
canting machine, volteador de trozas.
canvas, lona, cañamazo, lino.
— **tremie**, manga de lona.
canyon, garganta, desfiladero, congosto, cañón, barrancón, cajón.
cap, *s* (cb) cabezal, travesaño, cabecero, travesero, cepo, solera superior, atravesaño, (A) longrina, (V) dintel; (pi) larguero, travesero; (tub) tapa, casquete, hembra, sombrerete, caperuza; (vol) cápsula, detonador; (neumático) recubrimiento angosto; *v* (cb) encepar, adintelar; (pi) unir con largueros, encepar; (tub) tapar; coronar; recauchar, recubrir.
— **crimper** (bl), plegador de cápsulas, tenazas para detonador, tenaza de fulminante.
— **flashing** (rf), vierteaguas superior.
— **nut**, tuerca tapa o ciega, (A) cabo ciego.
— **ring** (str), anillo de remate.
— **rock** (min), rocas de cubierta.
— **screw**, tornillo de cabeza o de presión o de casquete, prisionero.
capacitance, capacitancia, capacidad.
— **bridge** (elec), puente medidor de capacitancia.
— **meter**, medidor de capacitancia, (A) capacímetro, (A) capacitómetro.
— **relay**, relai de capacitancia.
capacitive (elec), capacitivo.
— **coupling** (elec), acoplamiento capacitivo, conexión por capacitancia mutua.
— **reactance** (elec), reactancia capacitiva o de capacidad.
capacitor (elec), capacitador, capacitor, condensador.
— **antenna**, antena de capacitancia.
— **bank**, grupo de capacitadores.
— **constant**, constante del capacitador.
— **microphone**, micrófono de condensador.
capacitor-start motor, motor de arranque con capacitor.
capacity, capacidad, cabida.
— **curve**, curva de cabidas.
— **factor**, factor de capacidad.
— **reactance** (elec), reactancia de capacidad.
cape (geog), cabo, punta, angla.
— **chisel**, cortahierro de ranurar, escoplo o cortafrío ranurador.
capillarity, capilaridad.
capillary, *s* tubo capilar; *a* capilar.
— **attraction**, attracción capilar.
— **electrometer**, electrómetro capilar.
— **entrainment**, arrastre capilar.
— **force**, fuerza capilar.
— **fringe**, capa de terreno humedecido por el agua capilar sobre la capa acuífera, (A) franja capilar.
— **moisture**, humedad capilar.
— **potential**, potencial o tensión capilar.
— **pyrites**, pirita capilar, milerita.
— **rise**, ascenso capilar, (A) levantamiento capilar.
— **tube**, tubo capilar.
— **water**, agua capilar.
capillometer, medidor de capilaridad.
capital, *m* (fin) capital; *f* capital (ciudad); (arq) capitel.
— **assets**, activo fijo, (Ch) capital activo.
— **liabilities**, pasivo fijo, (Ch) capital pasivo.
— **stock**, capital social, acciones.
— **surplus**, excedente de capital.
capitalist, capitalista.
capitalize, capitalizar.
capped outlet (elec), tomacorriente tapado.
capped steel, acero tapado.
capper (lab), máquina coronadora.
capping (min), cubierta, sobrecapa.
capstan, cabrestante, cabria, cigüeña, argüe, molinete.
— **bar**, barra del argüe.
— **lathe**, torno revólver.
— **nut**, tuerca de argüe.
— **pulley blocks** (lineman), aparejo de molinete.
— **screw**, tornillo con cabeza de argüe.
capstan-headed, de cabeza de argüe.
capstone, albardilla, coronamiento.
capsule, *s* cápsula; *v* (lab) encapsular.
capture (r), captura, (A) captación.
car, (fc) carro, vagón, furgón (equipajes), coche (pasajeros); (ec) vagoneta, carrito, carro, vagón; (asc) camarín, (A) cabina; (auto) coche, automóvil.
— **body**, caja de carro o de vagón, cajón.
— **dumper**, vaciador o basculador de carros, báscula-vagones, volquete para carros.
— **elevator**, montavagones.
— **float**, barco transbordador de vagones, (A) ferro-barco.
— **mover**, empujador de carros, alzaprima para carros.
— **puller**, torno arrastrador de carros, halador de vagones.
— **pusher** (t), empujador de carros.
— **rails** (elev), montantes o rieles del camarín.
— **replacer**, encarrilador.
— **retarder**, retardador de vagones.
— **shed**, cobertizo para carros.
— **spotter**, colocador de vagones.
— **tipple**, volteador de carros.
— **track**, tranvía, vía tranviaria.
— **unloader**, descargadora de vagones, descargador de carros.
car-bottom furnace, horno de base corrediza.
car-building channel, perfil U para construcción de carros.
car-cleaning yard (rr), patio de limpieza.
car-switch operation (elev), manejo por conmutador del camarín.
caramelize (su), caramelizar.
carbarn, cochera, cobertizo para carros.
carbide, carburo.
carbide-tipped cutter, fresa con punta de carburo.
carbodynamite (bl), carbodinamita.
carbohydrate (sen), carbohidrato.
carbohydrogen, carbohydrógeno.
carbolic acid, ácido fénico o carbólico.
carbolic oil, carboleína.
carbolineum, carbolíneo.
Carbolite (trademark), carbolita (abrasivo).
Carbolon (trademark), carbolón (abrasivo).
carboloy, aleación de tungsteno, carbono y cobalto.
carbon, carbón; (quím) carbono.
— **arc**, arco entre electrodos de carbón, (A) arco carbónico.
— **black**, negro de humo o de carbón.
— **brush**, escobilla de carbón.
— **button** (tel), cápsula de carbón.
— **capsule** (tel), cápsula de carbón.
— **contact** (elec), contacto de carbón.

— copy, copia en papel carbón, copia al carbón.
— diamond, diamante negro, carbonado.
— dioxide, dióxido o ácido o anhídrido carbónico.
— feeder (wp), alimentador de carbón.
— granules (tel), granalla de carbón.
— holder (elec), portacarbón.
— knock (auto), retintín, golpeteo.
— light, lámpara de arco con electrodos de carbón.
— microphone, micrófono a contacto de carbón, micrófono a carbón.
— monoxide, monóxido carbónico o de carbono.
— paper, papel carbón, (A) carbónico.
— pencil (elec), véase carbon point.
— pile (elec), resistencia de carbón.
— point (elec), lápiz, electrodo de carbón.
— resistance (elec), resistencia de carbón.
— scraper (auto), rascador de carbón.
— silicide, carburo de silicio, carborundo.
— steel, acero al carbono.
— transmitter, micrófono a contacto de carbón.
— tube (lab), vaso para ensayo de carbono.
carbon-arc cutting, cortadura con arco entre electrodos de carbón, corte con arco de carbón.
carbon-arc welding, soldadura con electrodos de carbón.
carbon-cylinder cell (elec), pila de cilindro de carbón.
carbon-free (met), libre de carbono.
carbon-pile regulator (elec), resistencia de placas de carbón.
carbonaceous, carbonoso.
carbonate, *s* carbonato; *v* carbonatar, (Pe) carbonar.
— hardness (wp), dureza carbonatada o de carbonatos, (V) dureza carbonática.
— of lime, carbonato de calcio o de cal.
— of potash, carbonato de potasio o de potasa.
— of soda, carbonato de soda o de sodio.
carbonation, carbonatación.
— tank (su), tanque carbonatador.
carbonator, carbonatador.
carbonic, carbónico.
— acid, ácido carbónico.
— anhydride, anhídrido o dióxido carbónico.
— oxide, óxido carbónico, monóxido de carbono.
carbonic-acid gas, dióxido carbónico.
carboniferous, carbonífero.
carbonite, (vol)(miner) carbonita.
carbonize, carbonizar.
carbonizer, carbonizador.
carbonizing flame (w), llama carbonizadora.
carbonometer, carbonómetro.
carborundum, carborundo.
— detector (ra), detector de cristales de carborundo.
— paper, lija de carborundo.
carbuilder, constructor de carros.
carburant, carburante.
carburet, *s* carburo; *v* carburar.
carburetant, carburante.
carburetion, carburación.
carburetor, carburador.
— adjustment, regulación del carburador.
— assembly, conjunto del carburador.
— bowl, taza o cubeta del carburador.
— mixture, dosificación del carburador.
carburize, carburar, carburizar, cementar.
carburizer, carburizador.
carburometer, carburómetro.
carcass (tire), género, (M) carcax.
carcel (il), carcel.
card, tarjeta; (indicador) gráfica; (herr) escobilla, carda.
— index, fichero, índice de tarjetas.
Cardan joint, junta cardánica, articulación cardán.
Cardan shaft, eje cardán o cardánico, árbol cardán.
cardinal line (surv), línea fundamental.
cardinal points, puntos cardinales.
Cardanic suspension, suspensión cardánica.
careen (naut), carenar.
careenage, carenaje.
careening, carena.
Carew cutters, pinzas de corte frontal.
cargo, carga, cargamento, cargo.
— battens (sb), palmejares.
— boat, buque carguero, barco de carga.
— boom, aguilón de buque.
— crane, grúa arrumadora.
— dead-weight tonnage (na), porte efectivo, tonelaje de carga, carga neta.
— hatch (sb), escotilla de bodega.
— hoist, malacate de buque, (Ch) huinche de buque.
— hook, gancho de estibar.
— mast, mástil de carga.
— mat (naut), estera, pallete.
— net (naut), red de carga o de estibar.
— port (sb), porta de carga.
carline (car), barrotín, traviesa.
carling (sb), barrotín, galeota.
carload, carga de carro, vagonada, furgonada.
— lot, carro completo o entero, (A) lote de vagón.
— rate, flete por vagonada, tarifa por carros completos.
carnallite, carnalita (mineral de magnesio y potasio).
carob wood, algarrobo; jacarandá.
carpenter, carpintero.
— foreman, jefe carpintero, capataz de carpinteros.
— helper, ayudante o peón de carpintero, (Es) segundo carpintero.
— shop, carpintería, taller de carpintería.
carpenter's
— brace, berbiquí, taladro de carpintero.
— clamp, prensa de madera, (A) sargento de madera.
— horse, caballete, burro, camellón, asnillo, borriquete.
— square, escuadra.
carpentry, carpintería.
carpet coat (rd), capa final o de sellado, carpeta.
carrene (rfg), cloruro de metileno.
carriage, (cv) carretón corredizo, carrito, carretilla, (Ch) trole cargador; (mec) carrito; (torno) carro corredizo; (as) carro portatroncos; (tr) porte, acarreo, transporte; (es) zanca, limón, gualdera.

— bolt, bulón de cabeza de hongo y cuello cuadrado, (M)(C) tornillo de carruaje, (M) perno de coche.
— handwheel (lathe), rueda de avance a mano o de mano del tablero.
— stop (mt), tope de carro.
carrier, (cv) sostén de cable, jinetillo, suspensor; (mec) conductor, portador; (puerta corrediza) carrito; (excavadora de cable) corredor, carrito; (tr) portador, empresa transportadora o porteadora, acarreador; (eléc) portadora.
— amplification (ra), amplificación portadora.
— band (elec), banda portadora.
— bar (pmy), barra portadora.
— bars (pet), barras portavástago.
— channel (elec), canal de corriente portadora.
— current (elec), corriente portadora.
— frequency (elec), frecuencia portadora.
— horn (cy), asta de suspensores, cuerno.
— level (ra), nivel de portadora.
— power (ra), potencia de la portadora, (A) fuerza portativa.
— repeater (tel), repetidor para transmisión por onda portadora.
— shift, cambio de frecuencia portadora.
— spectrum (elec), espectro de frecuencias portadoras.
— suppression (ra), supresión de la frecuencia portadora.
— telephony, telefonía por onda portadora.
— transmission (elec), transmisión por onda portadora.
— transmitter (elec), transmisor de corriente portadora.
— wave (elec), onda portadora.
carrier-frequency broadcasting, véase line radio.
carry, (tr) llevar, acarrear, transportar; (est) sostener, soportar; (tub) pasar, conducir; (eléc) conducir; (r) arrastrar, acarrear.
— in suspension (hyd), llevar en suspensión, arrastrar, acarrear.
— out, llevar a cabo.
— over (mech), llevar a la etapa siguiente.
carry-over factor (str), factor de continuidad.
carry-over storage (hyd), agua almacenada del año anterior.
carryall (conc), carrito volcador, faetón, calesín.
Carryall scraper (trademark)(ea), traílla carryall, pala transportadora, excavadora acarreadora.
carrying
— cable, cable portante o sustentador, (Ch) cable mensajero.
— capacity (elec), capacidad de corriente o de conducción.
— idler (conveyor), rodillo de apoyo de la correa cargada.
— scraper, excavadora o traílla acarreadora.
— strand (conveyor), tramo portador.
— tongs (pet), tenazas para tubería, pinzas cargadoras.
carshop, taller de reparación de carros.
cart, *s* carro, carretón, carreta, narria; *v* acarrear, carretear.
— driver, carretonero, carretero.
cartage, acarreo, carretaje, carretonaje, acarreamiento.
Cartesian coordinates, coordenadas cartesianas.
cartload, carretada, carretonada, carrada.
cartograph, carta geográfica, mapa hidrográfico.
cartographer, cartógrafo.
cartographic, cartográfico.
cartography, cartografía.
cartridge, cartucho.
— fuse, fusible de cartucho, cartucho de fusión.
— paper (dwg), papel de cartucho.
cartwright, carretero.
cascade, cascada.
— aerator, aereador de escalones o de cascada.
— amplification (elec), amplificación multigradual o en cascada.
— connection (elec), acoplamiento o conexión en cascada.
— control (elec), control a cascada.
— converter (elec), convertidor en cascada, motor-convertidor.
— limiter (ra), limitador en cascada.
— tube, tubo electrónico en cascada.
case, caja; (inst) estuche; (carp) marco, contramarcos; (min) cuadro; (met) superficie endurecida.
— bay (bldg), conjunto de vigas y viguetas de un tramo del edificio.
— bolt, cerrojo de caja.
— hook, gancho de estibador.
— lock, cerradura de caja.
— ring (turb), anillo portante o de soporte.
cased glass, vidrio laminado.
cased pile, pilote (de concreto) encerrado.
caseharden (steel), cementar, carburizar.
casehardening (hr), endurecimiento superficial.
casein, caseína.
— glue, cola de caseína o de agua fría.
casement, vidriera embisagrada verticalmente.
— adjuster, ajustador de ventana de bisagra.
— sash, hoja batiente o de ventana embisagrada.
— window, ventana batiente o a bisagra.
cash payment, pago al contado.
cashbook, libro de caja.
cashier, cajero.
cashier's check, cheque propio o de administración.
casing, caja, envoltura, envolvente, cáscara, concha, chaqueta, carcasa; (pozo) tubería de revestimiento, entubado, (M) tubo de ademe, cañería de entubación; (ventana) contramarcos, chambranas; marco de ventana; (llanta) cubierta.
— adapter (pet), adaptador para tubería.
— cutter (pet), cortatubo de pozo.
— disk (pet), disco para tubería.
— dolly (pet), rodillo para tubería.
— elevator (pet), elevador para tubería.
— fittings (pet), accesorios para tubería de revestimiento.

— head (pet), cabezal, cabeza de pozo, cabezal de tubería de revestimiento, cabezal de entubamiento.
— hook (pet), ganchos para tubería, gancho del motón viajero.
— jack (pet), gato levantatubos.
— nail, puntilla para contramarcos.
— perforator (pet), perforatubos, perforador de tubos.
— pipe (pet), tubería de revestimiento, cañería de entubación.
— pump (pet), bomba insertada.
— ripper (pet), tajatubo de pozo.
— scraper (pet), raspatubo.
— sheave (pet), garrucha del entubado.
— shoe (pet), zapata de tubería de revestimiento.
— spear (pet), arpón o cangrejo pescatubos.
— spider (pet), araña para tubería de revestimiento.
— splitter (pet), tajatubo, rajatubo.
— spool (pet), malacate para tuberías, torno de tubería.
— string (pet), sarta de entubado.
— suspender (pet), sostenedor de tubería.
— tester (pet), pruebatubos, probador de tubería.
— tongs (pet), tenazas para tubería.
— wagon (pet), carretilla portatubos.
casing-head gas, gas natural, gas de boca de pozo.
casing-head gasoline, gasolina condensada de gas natural.
cask, tonel, pipa, barrica, cuba.
casserole (lab), cacerola.
cassiterite (tin ore), casiterita, estaño vidrioso.
cast, *s* pieza fundida; (exc) tirada; (pet) fluorescencia; *v* (fund) fundir, vaciar, moldear; (conc) moldear, colar; (exc) tirar, echar, arrojar; (min) variar de dirección el filón.
— bronze, bronce fundido.
— iron, fundición, hierro fundido o colado o vaciado o moldeado, fierro fundido, hierro de fundición.
— steel, acero fundido o moldeado o colado.
— stone, sillares de concreto.
cast-in-block (auto), fundido en bloque.
cast-in-place (conc), moldeado en el lugar o in situ.
cast-iron
— pipe, tubo de hierro fundido, tubería de fundición.
— thermit, termita para fundición.
— washer, arandela de hierro fundido o de cimacio.
castable *n* (rfr), compuesto para moldear, concreto refractario.
castellated nut, tuerca encastillada o entallada o almenada.
castellation, encastillado, entalladura.
caster, *s* rollete, rodajo; (auto) inclinación del eje delantero, (A) ángulo de comba; *v* (ap) girar (tren de aterrizaje).
castile soap (sen), jabón de Castilla.
casting, fundición; pieza fundida.
— ladle, cuchara de fundición, cazo de fundidor.
— pit, foso o hoyo de colada.
— plaster, yeso de vaciar.
— scrap, retazos de fundición.
— shop, fundición, taller de fundición, fundería.
castle nut, tuerca almenada o entallada.
castor oil (lu), aceite de ricino o de castor.
cat skinner (cons), tractorista.
cat whisker (ra), hilo fino del detector de cristales, (A) bigote de gato, (A) buscador.
cataclastic (geol), cataclástico.
catadioptric (il), catadióptrico.
catalogue, catálogo.
catalpa (lbr), catalpa.
catalysis, catálisis.
catalyst, catalizador.
catalytic, catalítico.
— cracking, desintegración catalítica.
— reforming, reformación catalítica.
catalyze, catalizar.
catalyzer, catalizador.
catamaran (lg), balsa con cabria.
cataract (water)(mech), catarata.
catch, fiador, pestillo, aldaba, corchete, tarabilla, retén.
— basin, sumidero, resumidero, pozal, pocillo, desarenador, colector, boca de tormenta (cloaca).
— boom (lg), barrera interceptadora.
— pit, sumidero, pocillo.
— platform (bldg), plataforma protectora.
— siding (rr), desvío de atajo.
catch-basin grating, rejilla de sumidero.
catch-basin inlet, boca de admisión, imbornal, tragante, (C) caño.
catchball (su), vaso de seguridad, artesa de rebose.
catcher, (mec) agarrador; trinquete; (ra) resonador colector.
catchment (hyd), captación.
— area, cuenca de captación, hoya tributaria, cuenca colectora, hoya de captación, superficie de desagüe, (Col) cuenca pluviométrica.
catenary suspension, suspensión catenaria.
caterpillar (lg), locomotora de orugas.
— crane, grúa sobre orugas, (C) grúa de esteras.
— gate (hyd), compuerta de orugas.
— mounting (ce), montaje de orugas, llantas de oruga.
— tractor, tractor de orugas o de carriles, (C) tractor de esteras.
— tread, rodado tipo oruga.
— wagon, carretón de orugas o de carriles.
cathead, (pet) torno, carretel; (min) cabrestante pequeño; (náut) serviola, gaviete; (mh) manguito de refuerzo.
— chuck (lathe), mandril de tornillos.
— man (pet), cabrestantero.
cathetometer (lab), catetómetro.
cathetron (ra), catetrón.
cathode, cátodo.
— copper (met), cobre electrolítico o del cátodo.
— current (ra), corriente catódica.
— dark space, espacio oscuro catódico o de Crookes.
— drop (w), caída de tensión al cátodo.
— follower (ra), circuito cátodo-tierra.
— glow, luminosidad catódica.

— header, portacátodo.
— keying, manipulación catódica.
— ray, rayo catódico.
— return (ra), retorno de cátodo.
— spot, mancha del cátodo, foco catódico.
cathode-ray
— current, corriente de rayos catódicos.
— oscillograph, oscilógrafo electrónico o de rayos catódicos.
— oscilloscope, osciloscopio de rayos catódicos.
— tube, tubo de rayos catódicos, válvula catódica.
cathodic, catódico.
cathodograph, catodógrafo, radiografía.
cathodoluminescence (ra), luminiscencia catódica.
catholyte (elec), catolito.
cation (elec), catión.
— exchanger, intercambiador de cationes.
cationic, catiónico.
catline (pet), cable del torno.
catoptric (il), catóptrico.
cattle
— car, carro ganadero, vagón jaula, (A) carro de hacienda, (Ch) vagón de reja.
— guard, guardaanimales, guardaganado, guardavaca.
— pass (rr), alcantarilla o paso para ganado, (A) brete, (Col) pasaganados.
— ramp (rr), rampa para ganado, (A) brete.
catwalk, pasadera, pasillo, pasadizo, (A) pasarela.
caulk, véase calk.
causeway, calzada, estrada, arrecife; terraplén.
caustic (all senses), cáustico.
— embrittlement (pet), fragilidad cáustica.
— lime, cal cáustica o viva.
— potash, potasa cáustica, hidróxido de potasio.
— soda, soda cáustica, hidróxido de sodio.
caustic-soda cell (elec), pila de soda cáustica, pila Lalande.
causticize, causticar.
causticizer, causticador.
caution sign (rd), señal de precaución o de cautela.
cave, cueva, caverna, covacha (pequeña); (min) derrumbe.
— in *v*, hundirse, revenirse.
cave-in *n*, derrumbe, hundimiento, revenimiento, (min) soterramiento.
cavern, caverna, cueva.
— limestone, caliza cavernosa.
cavernous, cavernoso.
cavil, (mam) martillo de punta; (cn) véase kevel.
caving system (min), método de socavación y derrumbe.
cavitation, cavitación.
cavity, cavidad, hueco, oquedad, bolsada, ahuecamiento.
— wall (bw), pared hueca ligada con tiras de metal.
cay, cayo.
cedar, cedro.
ceiba (tree), ceiba.
ceil, forrar, revestir.
ceiling, (cil) cielo raso, techo, techumbre, riela; revestimiento, forro, tablas machihembradas y rebordeadas para forros, (M) duelas para riela; (ap) techo.
— flange (p), brida de techo.
— joist, carrera de techo.
— light (ap), luz proyectada al techo.
— outlet (elec), tomacorriente de techo.
— plank (sh), vágara.
— plate (p), platillo de techo.
— projector (ap), proyector para medición del techo.
ceiling-height indicator (ap), indicador de techo.
celite (diatomaceous silica)(cement clinker), celita.
cell, (cons) célula, (A) celda; (elec) pila, par, elemento.
— connector (elec), conectador de elementos.
— constant (sa), constante del elemento.
— tester, probador de acumuladores.
cellar, sótano, bodega, (A) subsuelo; (pet) sótano.
— drainer, achicador o desaguadora de sótanos.
celloidin (pmy), celoidina.
cellular, celular, celuloso.
— cofferdam, ataguía celular.
— core wall (hyd), muro de cortina celular, núcleo celular, pantalla hueca, (A) mampara celular.
— metal floor (bldg), piso metálico celular.
celluloid, celuloide.
cellulose, celulosa.
— acetate, acetato celulósico o de celulosa, acetilcelulosa.
— xanthate, xantato celulósico o de celulosa.
cellulosic, celulósico.
celotex, cartón de bagazo.
cement, *s* cemento; *v* cementar; (geol) aglutinar.
— bag, saco o bolsa para cemento, (M) costal de cemento, (PR) funda de cemento.
— batcher, dosificador de cemento.
— chuck (ww), plato para pegar.
— clinker, escoria o clínquer de cemento, (M) clinker de cemento.
— content, contenido de cemento.
— copper, cobre de cementación.
— factor, factor de cemento.
— finisher, cementista, albañil de cemento, (cd)(A) frentista.
— gel, cemento en vía de hidratación, (A) gel-cemento.
— gun, cañón de cemento, cañón lanzacemento, (M) lanzamortero, (U) torquetador, (Es) cementadora.
— kiln, horno de cemento.
— macadam, macádam ligado con lechada.
— mason, albañil de cemento, cementista, estuquista, (A)(U) frentista.
— mill, fábrica de cemento; molino de cemento.
— mortar, mortero de cemento, (Pan) mezcla de cemento.
— paint, pintura de cemento; pintura para cemento.
— paste, pasta de cemento, (A) pasta cementicia.

— **plaster**, repello de cemento; estuco de cemento; yeso duro.
— **pump**, bomba para cemento a granel.
— **retainer** (pet), retenedor de cemento.
— **rock**, roca calcárea propia para fabricación de cemento.
— **shed**, depósito o almacén de cemento, bodega para cemento.
— **unloader**, máquina descargadora de cemento a granel.
— **worker**, cementista.
cement-blending plant, planta mezcladora de cemento.
cement-bound macadam, macádam enlechado o ligado con cemento.
cement-coated, revestido o cubierto de cemento.
cement-gun worker, gunitista, torcretador.
cement-handling plant, instalación para manejo de cemento a granel.
cement-lined, forrado o revestido de cemento.
cement-testing machine, máquina probadora de cemento.
cementation (mas)(met), cementación.
— **furnace** (met), horno de cementar.
cemented carbide, carburo cementado.
cementing
— **collar** (pet), collar de cementar.
— **head** (pet), cabeza de cementación.
— **material**, aglutinante, aglutinador; (geol) cimento.
— **plug** (pet), obturador de cemento, tapón de cementación.
— **shoe** (pet), zapata de cementación.
cementite (met), cementita.
cementitious, cementoso.
center, *s* (mat) centro; (arco) cimbra; (torno) punta; (cab) núcleo, alma, ánima; *v* centrar, cimbrar (arco); *a* central, de centro.
— **bit**, barrena de guía, mecha centradora.
— **distance** (gear), distancia entre ejes.
— **drift** (tun), galería céntrica de avance.
— **drill**, broca de centrar, mecha centradora.
— **dump** (bu), descarga central.
— **frequency** (ra), frecuencia portadora fijada o asignada.
— **gage**, calibre de centro; plantilla o escantillón para puntas.
— **indicator** (mt), indicador o probador de centro.
— **key** (mt), cuña sacamecha.
— **line**, línea central o media o de eje.
— **of buoyancy** (sb), centro de flotabilidad.
— **of distortion** (pmy), centro de deformación.
— **of distribution** (elec), centro de carga o de distribución.
— **of figure**, centro de figura.
— **of flotation** (na), centro de flotación.
— **of gravity**, centro de gravedad.
— **of gyration**, centro de giro o de rotación.
— **of inertia or of mass**, centro de masa o de inercia.
— **of moments**, centro o eje de momentos.
— **of population**, centro demográfico o de población.
— **of pressure**, centro de presión.
— **of symmetry**, centro de simetría.
— **of vision** (pmy), centro de la vista.
— **plow** (rr), arado de descarga doble.
— **punch**, granete, punzón de marcar, aguja para marcar, punzón de centrar, (C) centropunzón.
— **reamer**, escariador centrador.
— **rest** (lathe), soporte fijo o intermedio.
— **square**, escuadra de diámetros.
— **strand** (cab), corazón, alma, núcleo.
— **strip** (rd), tira central.
— **tack** (dwg), tachuela centradora o de centro.
— **tap** (ra), derivación central.
— **to center**, de centro a centro, de eje a eje, (C) entre centros.
center-bearing draw, puente giratorio de apoyo central.
center-bound track (rr), vía soportada al centro.
center-drill, taladrar el centro.
center-feed filter press, filtro-prensa de alimentación central.
center-flange section steel sheet pile, tablestaca de alas.
center-line equipment (rd), equipo marcador de líneas de tráfico.
center-matched (lbr), machihembrado al centro del canto.
center-packed plunger (pu), émbolo buzo de empaque central.
center-tap keying (ra), manipulación catódica.
center-type grinder, amoladora de puntas.
centering, centraje; (arco) cimbra, cerchón, galápago (pequeño), (Col) formaleta.
— **control** (tv), control del centrado.
— **machine**, máquina de centrar.
— **tool**, herramienta centradora.
centerless grinder, amoladora sin puntas.
centesimal, centesimal.
centiare, centiárea.
centibar (meas), centibara.
centigrade, centígrado.
centigram, centigramo.
centiliter, centilitro.
centimeter, centímetro.
centimeter-gram-second system (cgs), sistema cegesimal o centímetro-gramo-segundo.
centinormal, centinormal.
centipede locomotive, locomotora cientopiés.
centipoise, centipoise.
centner (meas), centner.
central, *s* (tel) central telefónica; *a* central céntrico.
— **projection** (math), proyección central o gnomónica.
— **station** (elec), central generadora de energía, planta generadora, fábrica generatriz, (A) usina generadora, estación central.
central-mixed concrete, hormigón mezclado en planta fija.
centralizer (mech), centrador.
centric, céntrico.
centrifugal, *s* centrífuga, centrifugadora; *a* centrífugo.
— **basket** (su), cesto de la centrífuga.
— **cast-iron pipe**, tubería de hierro centrifugado
— **collector** (ac), colector centrífugo.

— **concrete pipe**, tubería de hormigón centrifugado, tubería de concreto de fabricación centrífuga.
— **force**, fuerza centrífuga.
— **governor**, regulador centrífugo.
— **machine**, centrifugadora, centrífuga.
— **pump**, bomba centrífuga.
— **separator**, separador centrífugo, centrifugadora.
— **sugar**, azúcar de centrífuga, (C) azúcar turbinado.
centrifugalize, véase **centrifuge**.
centrifugally cast, fundido centrífugamente.
centrifuge, *s* centrífuga, centrifugadora; *v* centrifugar, (C) turbinar.
— **moisture equivalent** (sm), equivalente centrífugo de humedad, humedad centrífuga equivalente, humedad equivalente de centrífuga, equivalente de humedad a la centrífuga.
centripetal, centrípeto.
centroid, centroide.
centroidal, centroidal.
— **axis** (str), (A) eje baricéntrico.
ceramic, cerámico.
— **bead** (inl), anillo cerámico.
— **capacitor**, capacitador o condensador cerámico.
cerargyrite (silver ore), plata córnea, cerargirita, querargirita.
ceresin, ceresina.
Teresit (trademark), ceresita.
certificate, certificado.
— **of origin** (com), certificado de origen.
certified
— **check**, cheque intervenido o certificado o aprobado.
— **copy**, copia certificada.
— **public accountant**, contador público o público titulado.
ceruse, (pigmento) cerusa, albayaldo; (miner) cerusita.
cerussite, cerusita (mineral de plomo).
cesium (chem), cesio.
cesspool, (dac) pozo negro, sumidero, rezumadero, fosa de excreta, (C) pozo absorbente; (tub) sumidero de piso, pileta de patio, cespol.
cetane number, número de cetano, índico cetánico.
cetane rating, graduación cetánica.
chafe, frotar, ludir.
chafing, frotamiento, rozadura.
— **plate**, placa de rozadura.
chain, *s* cadena; (lev) cadena de agrimensor; *v* encadenar; (lev) medir con cadena, cadenear.
— **adjuster**, ajustador de cadena.
— **attachments**, aditamentos o accesorios de cadena.
— **belt**, correa de cadena, cadena de transmisión, correa articulada, (M) banda de cadena.
— **block**, garrucha diferencial de cadena, aparejo de cadena, polea diferencial, montacarga de cadena, (Ch)(Ec) tecle de cadena (V) señorita, (M) diferencial.
— **cable**, cable de cadena.
— **case**, guardacadena.
— **conveyor**, transportador a cadena, cadena transportadora.
— **crowd** (sh), empuje a cadena.
— **cutter**, cortacadena.
— **dogs**, gatillos con cadena.
— **drill**, taladro de cadena.
— **drive**, accionamiento por cadena, transmisión de cadena.
— **fillet weld**, soldadura de filetes en cadena.
— **gage**, aforador de cadena.
— **gear**, rueda dentada para cadena, rueda de cadena.
— **grapple** (lg), cadena de acoplamiento.
— **grate**, parrilla articulada.
— **grease**, grasa para cadenas de transmisión.
— **guard**, guardacadena, cubrecadena.
— **hoist**, montacarga de cadena.
— **hook**, gancho tirador de cadena.
— **insulator**, aislador suspendido, cadena de aisladores.
— **jack**, gato de cadena.
— **locker** (sb), caja de cadenas.
— **of mountains**, sierra, cordillera.
— **oiling**, lubricación por cadena.
— **pipe** (sh), tubo para cadena del ancla.
— **pulley**, polea o rueda de cadena, rueda dentada.
— **pump**, bomba de rosario o de cadena.
— **riveting**, remachado sin tresbolillo.
— **saw**, sierra de cadena.
— **scale** (dwg), escala de subdivisión completa.
— **shackle**, grillete para cadena.
— **sheave**, véase **chain pulley**.
— **sling**, eslinga de cadena.
— **stopper** (sh), fiador o retén de cadena.
— **survey**, levantamiento de planos con cadena.
— **swivel**, eslabón giratorio para cadena.
— **tape**, cinta de medir con graduaciones muy espaciadas.
— **tightener**, atiesacadena, aprietacadena.
— **tongs**, llave o tenaza de cadena.
— **vise**, grampa o prensa a cadena, tornillo de cadena, (A) sargento de cadena.
— **welding**, soldadura a cadena.
— **wheel**, rueda dentada para cadena; polea de cadena, garrucha de garganta farpada.
— **winding** (elec), devanado de cadena.
— **wrench**, llave de cadena, (M) caimán.
chain-grate stoker, cargador a parrilla articulada.
chain-link fencing, cercado eslabonado.
chain-pull lamp holder, portalámpara de cadena.
chain-testing machine, máquina probadora de cadenas.
chaining (surv), cadeneo.
— **pin**, jalón o aguja de cadeneo.
chainman, cadenero, portacadena.
chair (mech), silleta, silla.
— **car**, coche o carro salón.
— **rail**, guardasilla.
chairman of the board, presidente del consejo (de administración).

chalcanthite, calcantita, sulfato de cobre nativo.
chalcocite (copper ore), calcosina, calcocita, chalcocita.
chalcopyrite (copper ore), calcopirita.
chalk, tiza, creta, (C) yeso; greda.
— **line**, línea de marcar, cuerda de alinear, tendel, bramil, cordel de marcar, (M) reventón.
chalky, cretáceo.
chalybite (iron ore), siderita, espato ferrífero, calibita.
chamber, (mec) cámara, caja, cuerpo; (esclusa) cuenco; (min) anchurón, salón.
— **blast** (min), voladura de cámara.
— **kiln** (brick), horno de cámara múltiple.
— **working** (min), labor de anchurón y pilar, minería de pilares y salones.
chambering (bl), ensanchamiento del fondo (del barreno).
chamfer, *s* bisel, chaflán, chanfle; *v* biselar, chaflanar, achaflanar, sesgar, abiselar.
— **gage**, guía para biselar.
— **plane**, cepillo biselador, guillame de inglete.
chamfering tool, herramienta biseladora.
champion lode (min), filón principal.
champion tooth (saw), diente tipo campeón.
change gear, engranaje de cambio o de cambio de velocidad.
change of line (rr), variante, (C) modificación, (U) desplazamiento, cambio de trazo.
change-over switch (elec), conmutador, permutador, llave conmutadora.
change-speed gear, véase **change gear**.
changing box (pmy), caja de placas.
channel, *s* (r) cauce, álveo, canal, cacera, canalizo; (mec) ranura, garganta, cajera, acanaladura; (puerto) caño, canalizo; (est) viga canal, viga U, perfil U, (C) angular canal; (ra) faja, canal; *v* (r) encauzar, canalizar; (mec) acanalar, ranurar.
— **flat** (met), barra plana acanalada.
— **indicator** (ra), indicador del canal.
— **iron**, hierro de canal, hierro en U, vigueta de canal, (C) angular canal, (M) canal U.
— **of approach**, canal de llegada.
channel-packed cock, robinete de empaque acanalado.
channeler, máquina de acanalar, acanaladora.
channeling (ra), canalización.
— **machine**, máquina de acanalar, acanaladura.
channelize, canalizar.
char, *s* carbón animal o de hueso; coque inferior; *v* carbonizar.
— **capacity** (su), capacidad o relación de carbón.
— **distributor** (su), distribuidor del carbón de hueso.
— **drier** (su), secador del carbón animal.
— **elevator** (su), elevador de carbón de hueso.
— **filtration**, filtración por carbón animal.
— **kiln** (su), horno de carbón animal.
characteristic, *s* (mec)(eléc)(mat) característica; *a* característico.
— **curve** (il), curva de características.
— **impedance** (elec), impedancia característica o de sobretensión.
charcoal, carbón de leña, carbón vegetal o de madera, carbón.
— **iron**, hierro de carbón vegetal o al carbón de leña.
— **powder**, carbón vegetal pulverizado.
charge, *s* (eléc)(conc)(vol)(horno) carga; *v* (eléc) cargar, recargar; (vol) cargar; (horno) alimentar, cargar; (cont) cargar en cuenta.
— **stock** (pet), petróleo de carga, materia prima.
— **tank** (su), tanque abastecedor o alimentador.
— **valve** (su), válvula de alimentación.
charger, (mec) cargador; (eléc) cargador de acumuladores.
charging, carga, alimentación.
— **carriage**, carro cargador.
— **current** (elec), corriente de carga.
— **hopper**, tolva cargadora o de carga.
— **machine**, máquina cargadora.
— **platform**, plataforma de carga.
— **rate** (elec), corriente o amperaje de carga.
— **skip**, cucharón cargador.
— **voltage**, tensión de carga.
chart, carta hidrográfica, (A) carta marina; gráfico, (A) ábaco.
— **house** (sb), casa de cartas o de navegación.
charter, *s* (buque) contrato de fletamiento; (sociedad) escritura de constitución, carta constitucional; *v* (buque) fletar, contratar; (sociedad) constituir.
— **party**, carta o contrato de fletamiento.
chartographer, cartógrafo.
chartographic, cartográfico.
chartography, cartografía.
chartometer, cartómetro.
chase, *s* ranura, muesca; *v* (rs) repasar, filetear.
chaser, (herr) peine para machos o para tornillos; (cf) obrero que anda con los troncos al embarcadero.
— **holder**, portapeine.
chasing lathe, torno para roscar o de filetear.
chasing tool, herramienta de filetear, fileteadora.
chassis (auto)(ra)(pmy), chasis, armazón, bastidor, (ra)(M) portabulbos.
— **cover** (ra), cubrechasis.
chats (min), desechos, colas.
chatter (machy), traquetear, tintinear.
chattering (machy), traqueteo, (C) repiqueteo, (A) castañeteo.
chauffeur, chófer, motorista, conductor.
check, *s* (mec) tope; (hid) dique de retención; (irr) área de retención; (puerta) amortiguador, cierrapuerta; (mad)(conc) hendidura, grieta, raja; (cómputo) comprobación; (com) cheque; *v* (puerta) amortiguar; (mad)(conc) henderse, agrietarse, cuartearse; (cómputo) comprobar, verificar, revisar, (M) checar, (Col) chequear; (equipajes) registrar, facturar; (maq) controlar.
— **analysis**, análisis de comprobación, contraensayo.
— **base** (surv), base de comprobación.
— **batch** (conc), revoltura de comprobación, carga de contraensayo.
— **dam**, rastrillo, presa de detención, (A) albardón.

— **gage**, calibre de comprobación.
— **irrigation**, riego por áreas de retención o por cuadros rebordeados.
— **measurement**, medición de comprobación.
— **nut**, tuerca de seguridad o de sujeción.
— **rail** (window), travesaño de encuentro.
— **template**, plantilla de prueba.
— **test**, contraprueba.
— **valve**, válvula de retención, (M) válvula checadora, (C) cheque.
— **washer**, arandela fijadora.
checker, (lad) jaquelado, cuadriculado; (cómputo) comprobador.
— **brick**, ladrillo para jaquelado.
checkered plate, plancha o chapa estriada, (U) chapa estampada.
checking floor hinge, gozne amortiguador de piso.
cheddite (explosive), chedita.
cheek, cara; jamba; (motón) gualdera, quijada; (fund) parte central de la caja de moldeo.
— **block**, pasteca de una sola gualdera.
— **plate** (crusher), cachote.
— **weights**, pesos de motón.
cheese block (lg), calzo, cuña, tacón.
cheese head (screw), cabeza chata ranurada.
cheesy soil, suelo caseoso o elástico.
chemical, *s* producto químico; *a* químico.
— **affinity**, afinidad química.
— **agent**, agente químico.
— **change**, cambio químico, reacción química.
— **compound**, compuesto químico.
— **equation**, ecuación de combinación química.
— **feeder** (wp), alimentador de productos químicos.
— **gaging** (hyd), aforo químico o por disolución de sal o por titulación.
— **lead**, plomo químico o resistente a los ácidos.
— **mixer** (wp), mezclador de productos químicos.
— **oxygen demand** (sen), demanda química de oxígeno.
— **precipitation**, precipitación química.
— **proportioner** (wp), dosificador de productos químicos.
— **reaction**, reacción química.
— **symbol**, símbolo químico.
— **weathering** (geol), descomposición química.
chemically combined, combinado químicamente.
chemically pure, químicamente puro.
chemihydrometry, quimihidrometría, aforo químico.
chemiluminescence, quimiluminiscencia, fosforescencia química.
chemist, químico.
chemistry, química.
chemosynthetic (sen), quimosintético.
chemotaxis (sen), quimotaxia.
cherry, (mad) cerezo; (mh) especie de fresa.
— **picker** (min), grúa alzacarros.
— **red**, rojo cereza.
chert (geol), horsteno.
chestnut (lbr), castaño.
— **coal**, antracita de $1\frac{3}{16}$ pulg a $1\frac{9}{16}$ pulg.
— **oak**, roble castaño o montañés.
Chézy formula (hyd), fórmula de Chézy.
chiastolite (miner), quiastolita (andalusita).
chicken ladder, tablón con listones, (A) escalera rampante.
chief, *s* jefe; *a* principal, en jefe.
— **clerk**, oficial mayor, empleado principal.
— **designer**, jefe de proyectos o de estudios, ingeniero diseñador principal.
— **draftsman**, jefe de dibujantes.
— **engineer**, ingeniero jefe o principal.
— **of party**, jefe de cuadrilla o de brigada o de equipo.
Chile mill (min), molino chileno o de muelas verticales.
Chile saltpeter, nitrato de sodio, salitre.
chill *v* (met), arrerar, templar superficialmente.
— **cast pig**, hierro crudo fundido.
chilled (iron), resfriado, acerado, templado superficialmente.
chiller (pet), enfriador.
chimney, chimenea, humero; (min) clavo, columna rica, chimenea.
— **effect** (ac), efecto de chimenea.
— **flue**, cañón de chimenea, humero.
— **hood**, caperuza de chimenea.
— **rock**, roca saliente.
China clay, caolín.
China wood oil, aceite de palo.
chine (sb), lomo, pestaña.
Chinese white, blanco de cinc o de China.
chink, *s* grieta, resquicio, boquilla; *v* (mam) emboquillar, (M) rejonear.
chinsing (sb), calafateo provisional.
chip *v*, (re) emparejar, cincelar; (fund) desbarbar.
— **ax**, hachuela; azuela.
— **breaker** (ww), rompeastillas, quiebravirutas.
— **off**, descascarar, descantillar; desconcharse.
— **pan**, recogedor de virutas.
— **spreader** (rd), esparcidor de cascajo.
chips, (mad) astillas, briznas; (piedra) cascajo, ripio, astillas; (metal) virutas, briznas, descantilladuras.
chipper, martillo cincelador, descantilladora, picadora; cincelador (hombre).
chipping chisel, cincelador; desbarbador.
chipping hammer, cincelador, martillo-cincel, martillo burilador; rebabadora, (M) rebabadora.
chisel, *s* (carp) escoplo, formón, bedano, trincha; (piedra) cincel, puntero, uñeta, acodadera; (her) cortadera, cortadora, cortafrío, asentador, tranchа, tajadera; (lad) cortador de ladrillos; (esculpir) buril, gradino; (en) calafate, estopero; (cal) afolador; *v* escoplear, cincelar, burilar.
— **bar**, barrote con punta de cuña.
— **bit**, barrena de cincel, escoplo perforador.
— **cut**, escopladura, burilada.
— **point**, filo de cincel.
chloramide (chem), cloramida.
chloramination, cloraminación.
chloramine (wp), cloramina, amoníaco-cloro.
chlorate (chem), clorato.
chloric (chem), clórico.
chloride of lime, cloruro de cal.
chloridize, clorurar.
chlorimeter, clorómetro, clorímetro.

chlorinate, clorinar, clorar, clorizar, clorificar.
chlorinated copperas, caparrosa clorada.
chlorinating plant, instalación clorizadora, planta clorificadora.
chlorination, cloración, clorinación, clorización.
chlorinator, clorador, clorinador, aparato de clorar.
chlorine, cloro.
— comparator, comparador para cloro.
— demand (sen), demanda de cloro.
— dioxide, dióxido de cloro.
— feeder, alimentador de cloro.
— hydrate, hidrato o hidróxido de cloro.
— ice (wp), hidrato o hielo de cloro.
— meter (sen), indicador del gasto de cloro.
— residual (sen), cloro residual o remanente.
chlorine-ammonia process (wp), proceso cloroamoníaco o cloro amoniacal.
chlorine-contact chamber (sd), cámara de contacto del cloro.
chlorine-resistant, resistente al cloro.
chlorite, (quím) clorito; (miner) clorita.
— schist, esquisto clorítico.
chloritization, cloritización.
chlorocresol (wp), clorocresol.
Chlorofeeder (wp)(trademark), cloroalimentador.
chloroform-soluble, soluble en cloroformo.
chlorometer, clorómetro, clorinómetro.
chlorometric, clorométrico.
chlorometry, clorometría.
chlorophenol (sen), clorofenol.
— red (sen), rojo de clorofenol.
Chlorophyceae (sen), clorofíceas.
chlorophyll, clorofila.
chloroplatinate, cloroplatinato.
chlorous, cloroso.
chock, *s* (carp) calzo, cuña, zoquete, tacón, traba, cabrión, taco; (náut) cornamusa de guía, tojino, escotera; *v* calzar, acuñar, apear, engalgar, (M) bloquear.
chockablock, a rechina motón, a besar.
choke, *s* (auto) regulador o estrangulador de aire, cebador del carburador, obturador, (M) ahogador; (pet) estrangulador; (eléc) reactor; *v* (auto) estrangular; (ef) agarrotar.
— button (auto), botón de estrangulación o del cebador, estrangulador de mano.
— coupling (ra), acoplamiento de reacción.
— nipple (p), niple estrangulador.
— transformer (elec), transformador reductor.
— tube (auto), tubo de estrangulación.
— valve (auto), válvula estranguladora, mariposa del cebador.
choke-up *n*, atascamiento.
chokedamp (min), humpe, (M) bochorno.
choker
— hitch (cab), eslinga de estrangulación, vuelta estranguladora o corrediza.
— hook (cab), gancho de estrangulación.
— sleeve, manguito de estrangulación.
— sling (cab), eslinga estranguladora.
— stone (rd), agregado de relleno.
choking coil (elec), bobina de reacción, (A) bobina de choque.
chopper (ra), interruptor rotatorio.
chopping (ra), supresión.
— bit (tb), barrena picadora.
chord, (mat) cuerda; (est) cordón.
— member (str), pieza del cordón.
— winding (elec), devanado o arrollamiento de cuerdas.
chordal
— addendum (gear), cabeza fuera de la cuerda.
— pitch (gear), paso de cuerda.
— thickness (gear), espesor de cuerda.
chorograph, corógrafo.
chorography, corografía.
Christmas tree (pet), árbol de Navidad o de conexiones, (V) armadura de surgencia.
Christmas-tree fittings (p), accesorios para servicio de alta presión de petróleo, accesorios de cabeza de pozo, accesorios del árbol de Navidad.
chromate, *s* cromato; *v* cromatar.
chromatic aberration, aberración cromática o de refrangibilidad.
chromatics, cromática.
chrome, cromo.
— alum, alumbre crómico.
— brick, ladrillo crómico o de cromita.
— green, verde de cromo.
— iron ore, cromita.
— leather, cuero curtido al cromo.
— spinel, picotita.
chrome-nickel steel, acero cromoníquel.
chrome-tanned, curtido al cromo.
chrome-vanadium steel, acero cromovanadio.
chromel (alloy), cromel.
chromic, crómico.
— iron, cromita.
chromite, (quím) cromito; cromita (mineral de cromo).
chromium, cromo.
— bronze, bronce cromado.
— steel, acero cromado o al cromo, acerocromo.
chromium-plated, cromado.
chromogenic bacteria, bacterias cromogénicas o cromógenas.
chromometer, cromómetro.
chromophore (elec)(chem), cromóforo.
chronograph, cronógrafo.
chronographic, cronográfico.
chronography, cronografía.
chronometer, cronómetro.
chronometric, cronométrico.
chronometry, cronometría.
chronopher (elec), cronóforo.
chronoscope (elec), cronoscopio.
chrysene (pet), criseno.
chrysocolla (miner), crisócola (silicato hidratado de cobre).
chrysotile (miner), crisotilo (serpentina fibrosa).
chuck, *s* portabroca, portamecha, boquilla, nuez; (ndc) plato; (mh) boquilla, portaherramienta, mandril; *v* sujetar (la herramienta o la pieza por tornear).
— plate (lathe), portaplato, brida para plato, portamandril.
— wrench, llave para mandril.
chuckhole, chughole (rd), bache.

chucking
— grinder, esmeriladora para mandril de torno.
— lathe, torno de mandril.
— machine, máquina herramienta de mandril.
— reamer, escariador para mandril de torno, escariador de mandril.
churn drill, barrena batidora o de cable, (M) pulseta, (V) chompa.
churn drilling (tb), perforación con lavado y tubo muestreador.
chute, canal, canaleta, conducto, saetín, (M) tobogán, (Ch) gamella, (C) raufla, (M) canalón, (A) rápido, (M) rápida, (min) alcancía; (r) rabión, raudal.
— raise (min), tiro de alcancía.
— spillway, canal vertedor, vertedero de saetín.
ciliate *a* (sen), ciliado.
cinder, escoria; carbonilla; ceniza.
— block (bldg), bloque de concreto de cenizas.
— concrete, concreto de cenizas, (A) hormigón de carbonilla, (C) concreto de escorias.
— notch, cinder tap (met), esclusa para escoria.
— pig, fundición escoriosa.
— trap, paracarbonilla, trampa de ceniza.
cinders, cenizas, (V) cisco, (C) escoria.
cinnabar, cinabrio (mineral de mercurio).
Cipolletti weir, vertedero aforador de Cipolletti, vertedor trapezoidal.
circle, círculo.
— bend (p), curva de círculo completo.
— brick (rfr), ladrillo radial o para círculo.
— marker (ap), círculo de aterrizaje.
— of rupture, círculo o circunferencia de rotura.
— of stress, círculo de esfuerzos, (A) circunferencia de tensión.
circuit (all senses), circuito.
— breaker, interruptor automático, disyuntor, interruptor protector, cortacircuito.
— tester, probador de circuito.
circuitation (elec), circulación.
circular *a*, circular.
— inch, pulgada circular.
— loom (elec), tubo flexible aislador.
— measure, medida en radianes.
— mil, milipulgada circular, (Col) milésimo circular, (A)(C) mil circular.
— mil-foot, pie-milipulgada circular.
— pitch, paso circunferencial.
— plane, cepillo curvo.
— polarization, polarización circular.
— saw, sierra circular.
— slide rule, calculador circular.
— thickness (gear), espesor de arco.
circulate, circular.
circulating
— boiler fittings (p), accesorios de circulación.
— capital, capital en circulación.
— head (pet), cabeza de circulación.
circulation (all senses), circulación.
— packer (pet), obturador de circulación.
circulator, circulador.
circumference, circunferencia.
— gage, calibre de circunferencia.
— tape, cinta de selvicultor.
circumferential, circunferencial.
circumferentor, brújula de agrimensor.
circumpolar, circumpolar.
circumscribe (math), circunscribir.
cistern, cisterna, aljibe, arca de agua.
citizenship papers, carta de ciudadanía o de naturalización.
citrine quartz, cuarzo citrino.
citrus wastes (sen), aguas cloacales cítricas, (M) desechos cítricos.
city, *s* ciudad, urbe; *a* municipal, urbano.
— engineer, ingeniero jefe municipal.
— planner, urbanista.
— planning, planificación de una ciudad, urbanismo, urbanización, urbanología.
civil, civil.
— day, día civil, día medio solar.
— engineer, ingeniero civil.
— engineering, ingeniería civil.
— time, tiempo civil.
clack box, caja de la chapaleta.
clack valve, válvula de charnela, chapaleta.
cladding (met), revestimiento de acero inoxidable.
claim *n*, demanda, reclamación; (min) pertenencia.
clamp, *s* grampa, grapa, mordaza, abrazadera, barrilete, laña, agarradera, cárcel, (A) sargento; (cn) durmiente, contradurmiente; *v* amordazar, lañar, encarcelar, encorchetar, engatillar, abrazar, aferrar, engrapar.
— ammeter, amperímetro de abrazadera.
— bolt, bulón fijador, perno agarrador.
— coupling, acoplamiento abrazadera o de compresión.
— dog (mt), perro de abrazadera o de brida, barrilete, brida de arrastre.
— fittings (elec), accesorios o guarniciones de grapa.
— gate valve, válvula de compuerta con abrazadera, válvula esclusa de abrazadera.
— holder, sujetagrapa.
— jig, plantilla con abrazadera.
— plate, placa de fijación.
— ring (mt), anillo abrazadera.
— screw, prensa de tornillo; (inst) tornillo sujetador o de fijación o de presión.
— wrench (fo), llave para abrazadera de moldes.
clamping nut, tuerca agarradera.
clamping screw (elec), borne, sujetahilo, tornillo de sujeción.
clamshell
— bucket, cucharón de almeja o de quijadas o de mordazas, cubeta autoprensora, (M) cucharón bivalvo, (A) balde grampa, (M) cucharón de conchas de almeja, (M) draga de valvas de almeja.
— crane, grúa para cucharón de almeja, (Es) excavadora de mordazas.
— dredge, draga de cucharón de quijadas, (A) draga a balde.
clapboard, *s* tabla de chilla, tingladillo, (Ch) tabla tinglada; *v* tinglar.
clapboarding, tablas solapadas, chillado.
clapper (va), chapaleta, disco basculante.
— box (mt), portaherramienta de charnela.
clarificant *n*, clarificador.
clarifier, clarificador, aclarador.

Clariflocculator (trademark)(wp), clarifloculador.
clarify, clarificar, aclarar.
Clarigester (trademark)(sd), clarigestor.
Clark cell (elec), pila Clark.
clasp nail, abismal.
class A (AB, B, BC, C) amplifier (ra), amplificador clase A (AB, B, BC, C).
class rates (rr), tarifa por clases.
classification, clasificación, (flete) aforo.
—— **length** (na), eslora de clasificación.
—— **yard** (rr), patio de clasificación o de selección, playa de clasificación.
classifier, clasificador.
—— **tank**, tanque, clasificador.
classify, clasificar.
clastic (geol), clástico.
clatter (mach), repiquetear, chasquear, tintinear.
clattering, tintineo, repiqueteo.
claw (mech), garra, uña, garabato.
—— **bar**, barra sacaclavos, sacaclavos de horquilla, arrancaclavos, barra de uña, desclavador, pata de cabra; (fc) arrancaalcayatas, barra sacaescarpias.
—— **clutch**, embrague de garra.
—— **coupling**, acoplamiento dentado o de garras.
—— **hammer**, martillo de uña o de orejas o de carpintero.
—— **hatchet**, hachuela de uña o de oreja.
—— **jack**, gato de oreja.
—— **plates**, tipo de conector metálico para ensamblajo de maderas.
clay, arcilla, greda, barro, suelo de grano menor de 0.005 milímetro.
—— **band**, mineral de hierro arcilloso.
—— **blanket**, colchón de greda o de barro, pantalla de arcilla.
—— **burner** (pet), quemador de arcilla.
—— **digger**, pala neumática, excavador de arcilla.
—— **gouge**, salbanda arcillosa.
—— **grouting**, inyección de barro.
—— **iron** (min), atacadera de barro.
—— **ironstone**, mineral de hierro arcilloso, arcilla ferruginosa.
—— **marl**, marga arcillosa.
—— **mill**, barrero, molino de arcilla, amasadero.
—— **mixer**, barrero, mezclador de arcilla.
—— **pan**, capa de arcilla compacta.
—— **pick**, pico con punta y corte.
—— **pipe**, tubería de arcilla o de barro, (Col) tubería de gres.
—— **pit**, gredal, mina de arcilla, barrera, barreal, barrial.
—— **puddle**, barro amasado, arcilla batida, (M) pasta arcillosa, (M) arcilla de pudelaje.
—— **shale**, arcilla laminada.
—— **slate**, esquisto arcilloso, pizarra gredosa.
—— **spade**, martillo de pala, pala neumática, barrenadora de arcilla, zapadora para arcilla, cavadora de arcilla, (V) palíu de aire, (C) guataca.
—— **stone**, piedra arcillosa, arcilla endurecida, (V) arcillita.
—— **tile**, teja de barro (techo); baldosa de arcilla (piso).
clayey, arcilloso, gredoso, barroso.
claying bar (min), atacadera de barro.
clean, limpio.
—— **acceptance** (com), aceptación libre.
—— **bill of lading**, conocimiento limpio.
—— **letter of credit**, carta de crédito simple.
—— **separation** (ag), separación neta.
cleaner *n*, limpiador; (aa) depurador.
cleaning, limpieza, limpiadura, limpiamiento.
—— **pit**, foso de limpieza.
—— **tape** (sw), cinta de limpieza.
cleanout *n*, registro o boca de limpieza.
—— **auger** (tb), barrena de limpieza.
—— **bailer** (pet), pistón de achique, cuchara limpiapozos.
—— **plug** (pb), tapón de limpieza.
clear *v* (land), desmontar, despejar, desbrozar, limpiar, desboscar, (AC) socolar, (Ec) zocollar, (Ch) desmalezar, (C)(PR) desmaniguar.
—— **channel** (ra), faja libre.
—— **glass**, vidrio claro.
—— **height**, altura libre o de despejo, franqueo vertical.
—— **lumber**, madera limpia.
—— **span**, luz, luz libre, claro, abertura libre, (C) luz franca.
—— **track** (rr), vía libre o franca.
—— **well** (wp), depósito de agua clarificada, (C) pozo de aguas claras.
—— **zone** (ap), zona libre (entre pista de aterrizaje y zona de acercamiento).
clear-water basin, depósito de agua clarificada.
clearance, espacio libre; (fc) paso libre, sección libre; (superior) franqueo vertical; (mv) espacio muerto; (maq) juego; (turb) intersticio; (esclusa) resguardo; (auto) despejo, luz.
—— **angle** (mt), ángulo de despejo.
—— **car**, carro de despejo.
—— **gage** (rr), gálibo, gabarit, cercha, calibrador, (A) cerchámetro.
—— **height**, altura de despejo o de franqueo.
—— **lamp** (auto), lámpara de despejo.
—— **point** (rr), punto de gálibo o de cartabón.
—— **post** (rr), poste cartabón.
—— **ring** (pu), anillo de desgaste.
—— **width**, anchura de paso.
clearing, desmonte, desbroce, desbosque, despejo, limpieza de malezas, tala.
—— **circuit** (rr), circuito de vía libre.
clearstory (ar), sobretecho, lucernario, linternón; claraboya, tragaluz lateral.
cleat, *s* (carp) listón, travesero, tablilla, abrazadera; (cab) cornamusa, tojino, bita; (eléc) abrazadera; (min) hendedura, clivaje; *v* enlatar, enlistonar, entablillar.
—— **insulator**, presilla aislante, sujetahilos, mordaza aisladora, abrazadera-aislador.
—— **ladder**, escala de listones.
cleavable (lbr)(miner), hendible.
cleavage, hendedura; (min)(geol) clivaje; (miner) crucero, (B) clivaje; (quím) división, partición.
—— **plane** (geol), plano de clivaje.
cleft welding, soldadura de muesca.

clevis, horquilla, abrazadera, grillete.
—— **eye** (elec), horquilla con ojillo.
—— **hook**, gancho de abrazadera o de grillete.
—— **insulator**, aislador para horquilla.
—— **pin**, pasador de horquilla.
—— **ring**, anillo de horquilla, horquilla de anillo.
clevis-and-tap insulator (elec), aislador de horquilla y macho.
click filter (ra), filtro del sonido de manipulación.
cliff, risco, farallón; barranco, barranca, despeñadero, acantilado, cantil, (M) paredón.
climate, clima.
climatological, climatológico.
climb *v*, trepar.
climbers, escaladores, trepaderas, (C) espuelas.
climbing irons, escaladores, garfios de trepar, arpeos de pie, ganchos escaladores.
clinch, *s* (cab) entalingadura; *v* remachar, roblar, redoblar, contrarremachar; (cab) entalingar.
—— **nail**, clavo para remachar, redoblón.
—— **rivet**, remache de redoblar.
clincher tire, neumático de talón.
clincher-built, véase **clinker-built**.
clinging nappe (hyd), lámina adherente.
clinker, *s* escoria de hulla; escoria de cemento; *v* escorificar, escoriar; escoriarse.
—— **bar**, hurgón, atizador, rascador de parrilla, (A) lanza.
—— **breaker** (t), rompedora de escorias.
—— **brick**, ladrillo escoriado o requemado o de campana.
clinker-built (naut), de tingladillo.
clinkstone (geol), fonolita, piedra de campana.
clinograph, clinógrafo.
clinometer, clinómetro, eclímetro, clitómetro.
clinometric, clinométrico.
clinometry, clinometría.
clip, *s* (cab) abrazadera, grapa, sujetador, (C) perro; (riel) presilla, planchuela, (A) banquito; (est) abrazadera, sujetador; (eléc) pinza de contacto; (inst) abrazadora; *v* recortar; abrazar, agarrar.
—— **angle** (str), ángulo sujetador.
—— **peavy**, pica de gancho de grapa.
clipped bond (bw), aparejo de sogas biseladas para astas diagonales.
clipped header (bw), tizón biselado.
clipper, cortador, cizalla; (tv) separador de amplitud.
—— **bow** (na), roda lanzada.
clipping (ra), mutilación de señales.
clock meter (elec), contador de reloj.
clockwise rotation, movimiento destrógiro, rotación dextrorsa o dextrógira.
clockwork, mecanismo relojero o de relojería.
clod, terrón.
cloddy structure (soil), estructura de terroncillos.
clog, atorar, atascar, obstruir; atorarse, atascarse, obstruirse.
clogless pump, bomba inatascable.
close *v*, cerrar.
close *a*, ajustado, apretado; estrecho, angosto.
—— **coupling** (elec), acoplamiento estrecho o cerrado.
—— **fit**, ajuste apretado.
—— **nipple** (p), niple de largo mínimo o de rosca corrida, (A) rosca sencilla.
—— **photogrammetry**, fotogrametría cercana.
—— **return bend** (p), curva en U estrecha.
close-coupled, (fc) de base de ruedas corta; (bm) acoplada en forma compacta.
close-grained, de grano fino o cerrado, tupido.
close-link chain, cadena de eslabón corto.
close-quarters drill, perforadora para lugar estrecho.
closed, cerrado.
—— **basin** (top), cuenca cerrada, hoya sin emisario.
—— **bevel** (sb), chaflán cerrado (menos de 90°).
—— **bridge socket** (wr), encastre cerrado para puente.
—— **chock** (sb), escotera cerrada.
—— **circuit** (elec), circuito cerrado.
—— **cycle** (eng), ciclo completo o cerrado.
—— **fold** (geol), pliegue cerrado o isoclínico.
—— **impression dies** (forging), matrices cerradas.
—— **mix** (rd), mezcla sin vacíos.
—— **planer**, acepilladora cerrada.
—— **shop** (labor), taller exclusivo o agremiado.
—— **socket** (wr), grillete o encastre o casquillo cerrado.
—— **string** (st), gualdera de contén.
—— **survey or traverse**, trazado cerrado, (A) rodeo.
closed-circuit battery (elec), pila de circuito cerrado.
closed-coil armature (elec), inducido de devanado cerrado.
closed-impeller pump, bomba de impulsor cerrado.
closed-root weld, soldadura de fondo cerrado.
closer (mas), pieza especial para completar una hilada; un cuarto de ladrillo.
closet bend (p), codo para inodoro.
closet T (p), T para inodoro.
closing
—— **corner** (surv), vértice de cierre.
—— **line** (bu), cable de cierre.
—— **relay**, relevador de cierre, relai auxiliar.
—— **rivet**, remache de cierre, roblón de estancamiento.
—— **sheave** (bu), garrucha cerradora.
—— **the horizon** (surv), medición de todos los ángulos de una estación de triangulación.
closure, (presa) cierre definitivo, taponamiento; (lev) cierre del trazado.
—— **openings** (dam), aberturas provisionales, vanos de derivación.
clot, *s* coágulo; *v* coagularse, cuajarse.
clot-dissolving, descoagulante.
cloth, tela, tejido, paño, género, lienzo.
—— **filter**, filtro de paño.
—— **tape**, cinta de género, (A) ruleta de tela.
cloth-insertion packing, empaquetadura de goma con inserción de tela.
cloud chamber, cámara anublada.
cloud point (pet), punto de obscuridad.
cloudburst, chaparrón, aguacero.
clough, quebrada, angostura, garganta, cañada.
clout nail, clavo de cabeza ancha o de tinglar, (Es) estoperol.

clover-leaf intersection (rd), intercambio de tráfico en hoja de trébol o en trébol.
club dolly (str), sufridera maciza.
clubfoot (sb), uñuru bulbosa.
clump v, flocular, coagular; coagularse.
cluster, grupo.
— gear, tren de engranajes.
— weld, soldadura de piezas agrupadas.
clutch, embrague, garra.
— assembly, conjunto del embrague.
— band, cinta del embrague, banda de embrague.
— bolt (rr), perno de gancho.
— brake, freno del embrague.
— case (auto), caja del embrague.
— coupling, acoplamiento dentado o de garras.
— facing, revestimiento del embrague.
— housing (auto), caja del embrague, (U) envolvente del embrague.
— lining, guarnición o forro del embrague.
— pedal, pedal del embrague o de desembrague.
— pilot (auto), centrador de embrague.
— release, desembrague.
— shaft, árbol de embrague.
clutch-driving disk (auto), disco de mando del embrague.
clutch-release
— bearing, cojinete de desembrague.
— fork (auto), horquilla de desembrague.
— lever (auto), palanquita de desembrague.
clutch-shifter shaft, árbol de desembrague.
coach (rr), coche, carro de viajeros.
— screw, tirafondo, pija, tornillo de coche.
coach-cleaning yard (rr), patio de limpieza.
coagulant n a, coagulante.
coagulate, coagular; coagularse, cuajarse.
coagulating basin, tanque de coagulación.
coagulator, coagulador.
coagulum, coágulo.
coak (tackle block), manguito, casquillo.
coal, s carbón de piedra, hulla, carbón mineral, carbón; v cargar de carbón, carbonear.
— barge, barca carbonera, lanchón carbonero.
— basin (geol), cuenca hullera o carbonífera.
— bed, yacimiento de carbón.
— brass, coal blende, bronce de carbón.
— breaker, quebradora o trituradora de carbón.
— bridge, grúa de puente para manejo de carbón.
— briquette, aglomerado, briqueta.
— bucket, balde volcable para carbón.
— bunker, carbonera, arcón carbonero, buzón para carbón.
— car, vagón carbonero, carro para carbón.
— chute, canaleta para carbón, conducto de carbón.
— cutter, cortador de carbón.
— dust, polvo de carbón, cisco, polvo de hulla.
— field, terreno carbonífero, distrito o yacimiento hullero.
— gas, gas de hulla o de carbón.
— handler, carbonero.
— measures (geol), formación carbonífera, rocas carboníferas.
— meter, contador de carbón.
— mine, mina de carbón, hullera.
— miner, minero de carbón, hullero, carbonero.
— mining, minería o extracción de carbón, explotación de minas de carbón.
— oil, kerosina, aceite de carbón.
— pocket, instalación almacenadora de carbón.
— scoop, pala carbonera.
— tar, alquitrán o brea de hulla, brea o alquitrán de carbón, alquitrán vegetal.
— tipple, vertedor de carbón.
— trestle (rr), viaducto de caballetes para descarga de carbón.
— trimmer (machy), amontonador de carbón.
— wedge, cuña de minero.
— wharf, muelle carbonero.
coal-bearing, carbonífero, hullífero.
coal-burning a, que quema carbón.
coal-carrying railroad, ferrocarril carbonífero.
coal-fired, que quema carbón.
coal-handling equipment, instalación para manejo de carbón.
coal-tar
— cutback, alquitrán de hulla diluído.
— paint, pintura al alquitrán.
— pitch, pez de alquitrán, alquitrán de hulla, brea de hulla residual, (M) brea de alquitrán.
coalbin, carbonera, arcón carbonero, buzón para carbón, depósito de carbón.
coaldealer, carbonero.
coalesce, unirse, fundirse, conglutinarse.
coalescence, coagulación, conglutinación, fusión.
coalescer, conglutinador.
coaling
— hatch (sb), boca de carbón.
— port (sb), porta de carbón.
— station, estación carbonera.
— track (rr), vía para cargar ténderes.
coaltitude, coaltitud, distancia cenital.
coalyard, carbonería.
coaming, brazola, brocal, defensa de la escotilla.
coarse, basto; tosco, recio; grueso; ancho; áspero.
— aggregate, agregado o árido grueso, (Ch) esqueleto, (A) pedregullo.
— brush, brochón, bruza.
— file, lima gruesa, limatón.
— gravel, grava gruesa.
— mesh, malla ancha.
— rack, rejilla de separación ancha.
— sand, arena gruesa o gorda o recia (granos 0.5 a 1 milímetro).
— screen, criba o reja gruesa; tamiz de malla ancha.
— texture (brick), textura áspera.
— thread, rosca de paso ancho, rosca gruesa.
coarse-grained, de grano grueso, de fibra gruesa, (C) de grano gordo, (C) de grano abierto.
coarse-laid (wr), de colocación tosca.
coarse-tooth cutter, fresa de dientes grandes.
coarseness (ag), grosor.
coast, s costa, litoral; v (auto) marchar por inercia, rodar por gravedad.
coastal plain, llanura costanera.
coaster gate (hyd), compuerta de rodillos, compuerta-vagón, (A) compuerta deslizable.
coasting
— grade (rd), pendiente para marcha sin motor.

— recorder (elec), registrador de marcha sin fuerza.
— vessel, barco de cabotaje, caletero, buque costanero, barco costero.
coastwise shipping, cabotaje, navegación costanera.
coat, s (pint) mano, (M) capa; (enlucido) capa, tendido; v revestir, forrar; bañar.
coated electrode (w), electrodo revestido.
coating, revestimiento, recubrimiento; baño.
coaxial, coaxil, coaxial.
cob (min), quebrar mineral a mano.
cobalt, cobalto.
— bloom, flores de cobalto, eritrina.
— blue (pigment), azul de cobalto.
— crust, arseniato de cobalto nativo.
— glance, cobaltina.
— pyrites, pirita de cobalto, lineíta.
— steel, acero al cobalto.
cobalt-chrome steel, acero cobaltocromo.
cobaltic, cobáltico.
cobaltite, cobaltine (miner), cobaltita, cobaltina.
cobaltous, cobaltoso.
cobble
— conglomerate, conglomerado de chinos, (V) conglomerado de peñas.
— gravel, grava de chinos, (V) peñascal.
— paving, enchinado.
cobbles, guijarros, cantos rodados, bolones, chinas, chinos, morrillos, chinarros, (M) matatenas, (M) pedruscos, (V) peñas, (ag) (A) cascajo.
coccus (sen), coco.
cock, llave, espita, grifo, canilla; robinete, llave de paso o de cierre.
— wrench, manija para robinetes, palanca para llave de paso, llave para robinete, (A) llave espitera.
cockhead (mt), punta del husillo.
cocobolo (hardwood), cocobolo.
coction, cocción.
code, (leg) código; (tel) clave, cifra; código.
— beacon, véase code light.
— compound (elec), compuesto aislante según especificaciones del Código Eléctrico Nacional (EU).
— light, faro de destellos característicos.
— system (rr), sistema de control del tren por corrientes eléctricas en los rieles.
— word, palabra de clave.
code-grade rubber (inl), compuesto de goma aprobado.
codeclination, codeclinación, distancia polar.
coder (rr), dispositivo de control por medio de interrupción o modificación del circuito de vía.
codimer (pet), codímero.
coefficient, coeficiente.
— of absolute viscosity (sm), coeficiente de viscosidad absoluta.
— of active earth pressure (sm), coeficiente de empuje activo.
— of amplification (ra), coeficiente o factor de amplificación.
— of consolidation (sm), coeficiente de compactación o de consolidación.
— of contraction (hyd), coeficiente de contracción.
— of coupling (ra), coeficiente de acoplamiento.
— of damping, coeficiente de amortiguación, factor de amortiguamiento.
— of discharge (hyd), coeficiente de caudal o de gasto o de descarga.
— of earth pressure at rest (sm), coeficiente de empuje en reposo.
— of efficiency, rendimiento.
— of elastic recovery (sm), coeficiente de recuperación elástica.
— of elasticity, coeficiente o módulo de elasticidad.
— of entry (ve), coeficiente de entrada.
— of expansion, coeficiente de dilatación o de expansión.
— of fineness, coeficiente de finura.
— of fineness of displacement (na), coeficiente de escuadreo.
— of flow (sm), coeficiente de permeabilidad.
— of friction, coeficiente de fricción o de frotamiento o de rozamiento.
— of leakage (elec), coeficiente de dispersión.
— of mutual induction (ra), coeficiente de inducción mutua.
— of percolation (sm), coeficiente de filtración.
— of performance (ac), coeficiente de rendimiento.
— of permeability (sm), coeficiente de permeabilidad.
— of restitution, (mu) coeficiente de restitución; (pi) coeficiente de rechazo o de recuperación.
— of retardation (hyd), coeficiente de retardo o de retraso.
— of roughness (hyd), coeficiente de aspereza o de rugosidad.
— of scale hardness (wp), coeficiente de escamas.
— of self-induction (elec), coeficiente de autoinducción, autoinductancia.
— of shrinkage (ea), coeficiente de consolidación.
— of sliding friction, coeficiente de fricción de deslizamiento.
— of strength, coeficiente de resistencia.
— of subgrade reaction (sm), coeficiente de reacción del cimiento, (A) coeficiente de reacción del subsuelo.
— of swelling (sm), coeficiente de hinchamiento, (A) coeficiente de inflación.
— of utilization (il), coeficiente de utilización.
— of viscous damping (sm), coeficiente de amortiguación viscosa.
— of volume decrease (sm), coeficiente de reducción de volumen.
coercive force (elec), fuerza coercitiva.
coercivity (elec), coercitividad.
cofactor (math), cofactor.
cofferdam, s (cons) ataguía, dique provisorio, (A) atajo, (Ch) tranque provisional, (M) bordo provisional; caja-dique, encajonado; (cn) compartimiento estanco; v ataguiar, encajonar.
coffering (min), estancamiento (del pozo).

cog, (mec) diente, cama; (carp) lengüeta; (carp) espiga; (min) madero de ademado; (min) intrusión de roca.
—— belt, correa dentada o corrugada.
cogging (carp), junta de espiga y muesca.
—— mill, véase blooming mill.
cograil, cremallera.
cogwheel, rueda dentada, (C) rueda catalina.
—— ore, bournonita.
cohere, adherirse, pegarse.
coherence, (mat) coherencia; (geol) cohesión.
coherent, coherente.
coherer (ra), cohesor.
cohesion, cohesión.
cohesionless, sin cohesión.
cohesive, cohesivo, coherente.
—— water (sm), agua cohesiva o de cohesión.
coil, *s* (cab) aduja, adujada, rollo; (tub) serpentín; (eléc) bobina, carrete; *v* enrollar, adujar, enroscar.
—— antenna (ra), antena de lazo.
—— box (auto), caja de bobinas.
—— chain, cadena corriente o ordinaria o de adujadas.
—— clutch, embrague espiral.
—— defecator, defecador de serpentín.
—— loading (elec), carga de bobinas de inductancia.
—— pan (su), tacho de serpentín o de calandria.
—— spring, resorte espiral.
coil-type feed-water heater, calentador de serpentín.
coiler, enrollador.
coiling machine, máquina curvadora de serpentinas.
coincide, coincidir.
coincidence, coincidencia.
coincident, coincidente.
coinsurer, coasegurador.
coke, *s* coque, cok; *v* coquizar, coquificar.
—— breeze, cisco de coque, coque desmenuzado.
—— iron, fundición al cok, hierro al coque.
—— oven, horno de cok o de coquización.
—— scrubber, depurador de coque.
—— still, alambique de coque.
—— strainer, colador de coque.
—— tin plate, hojalata al coque.
coke-oven gas, gas de horno de coquización.
coke-oven tar, alquitrán de horno de coque o de hulla.
coke-tray aerator, aereador de batea de coque.
coking coal, carbón aglutinante o aglomerante.
colatitude, colatitud.
colcothar (chem), colcótar.
cold, frío.
—— chisel, cortafrío, cortafierro, cortahierro, (C) cincel.
—— cutter, cortafrío de herrero, trancha, cortador en frío.
—— deformation, deformación en frío.
—— elevator (rd), elevador del material frío.
—— joint (conc), junta debida a falta de continuidad en la colocación.
—— mix (rd), mezcla en frío.
—— patch (rd), remiendo o bacheado en frío.
—— reserve (elec), capacidad de reserva fuera de funcionamiento.
—— riveting, remachado en frío.
—— saw, sierra de cortar en frío, sierra en frío; aserradora en frío.
—— set (t), tajadera.
—— shut, eslabón dividido para remendar cadenas; (sol) defecto por falta de calor; (met) defecto de fundición.
—— starting (eng), arranque en frío.
cold-bending test, prueba de doblado en frío.
cold-cathode lamp, lámpara de cátodo frío.
cold-drawn, estirado en frío.
cold-finished, acabado en frío, terminado al frío.
cold-flow *v*, fluir en frío.
cold-forged, forjado o fraguado en frío.
cold-forming, moldeado o conformación en frío.
cold-hammered, batido o forjado en frío.
cold-heading (bolt), encabezamiento en frío.
cold-lay mix (rd), mezcla para colocar en frío.
cold-made bolt, perno fabricado en frío.
cold-pressed, prensado en frío.
cold-rolled, laminado en frío.
cold-short (met), agrio o quebradizo al frío.
cold-storage warehouse, frigorífico.
cold-swage, estampar en frío.
cold-twisted (reinf), torcido o retorcido en frío.
cold-upsetting, recalcado en frío.
cold-water glue, cola de caseína o de agua fría.
cold-water paint, pintura al agua o a la cola.
cold-work *v*, labrar en frío.
coli-aerogenes (sd), coli-aerógenos.
coliform bacteria, bacterias coliformes.
coliform index (sen), índice coliforme.
collapse, *s* derrumbamiento; aplastamiento; fracaso; *v* derrumbarse, aplomarse, aplastarse, aportillarse.
—— ring (bo), anillo de refuerzo.
collapsible, desarmable, desmontable, soltadizo, abatible, (M) colapsible.
—— tap, macho de expansión.
collapsing pressure, presión de aplastamiento.
collar, collar, cuello, collarín, virola, anillo, aro, vilorta; (min) brocal; (min) boca del barreno.
—— beam, tirante a media altura de la armadura, (Col) cuello, (V) nudillo, (Es) entrecinta.
—— bearing, cojinete de collares.
—— bracing (tun), riostras longitudinales.
—— buster, rompecollares.
—— flange (p), brida de collar.
—— pin, perno de collar.
—— plate (sb), placa de cierre (del mamparo contra el larguero).
—— screw, tornillo de collar o de reborde.
—— stud, prisionero de collar.
—— swage, estampa de collar.
collateral (com), resguardo, seguridad colateral.
collateral-trust bond, bono colateral.
collecting gallery (hyd), galería captante o de colección.
collecting groove (lu), ranura colectora, cajera de colección.
collecting system (sw), red colectora.
collective bargaining, trato colectivo.

collector, (eléc) toma de corriente, colector; (mec) colector; (min) colector.
—— conductor (elec), conductor de toma.
—— ring (mot), anillo colector o del colector.
collet, collar; boquilla.
—— chuck (mt), boquilla de quijadas convergentes.
colliery, mina de carbón, hullera.
collimating marks, marcas de colimación.
collimating table (pmy), mesa colimadora.
collimation, colimación.
collimator, colimador.
collinear, colineal.
collineation (math), colineación.
collision, colisión, choque, (náut) abordaje.
—— bulkhead (sb), mamparo de abordaje o de colisión.
—— mat, empalletado de choque.
—— strut (bdg), puntal de colisión.
collodion, colodión.
—— cotton, algodón colodión.
colloid, coloide.
colloidal, coloidal.
colluvial (geol), coluvial.
cologarithm, cologaritmo.
colon bacillus (sen), bacilo coli, colibacilo.
colonnade, columnata.
colony (lab), colonia.
color, color.
—— chart (lab), carta de colores, guía colorimétrica.
—— comparator, comparador de color.
—— pigment (pt), pigmento de color.
—— removal (wp), descoloración.
—— standards (lab), patrones de color.
—— temperature, temperatura a color.
color-velocity method (hyd), aforo por método color-velocidad.
colorimeter, colorímetro.
colorimetric, colorimétrico.
colorimetry, colorimetría.
coloring matter, colorante.
colter, cuchilla de arado, reja.
column, (est) columna, pilar, poste, pie derecho; (perforadora) montante, columna; (destilación) tubo vertical de purificación.
—— cap (mill construction), volador, ménsula, can.
—— clamp, grampa para moldes de columna.
—— drill, perforadora o barrena de columna; taladro de pedestal.
—— head, capitel, cabeza.
—— lathe, torno de columna.
—— loading, carga de punta.
—— press, prensa de columna.
—— sander (ww), lijadora de columna.
—— strength, resistencia como columna, (M) resistencia al flambeo.
—— strip (flat slab), faja de apoyo.
columnar (geol)(miner), columnar.
—— basalt, basalto columnar o prismático.
colza oil, aceite de colza.
coma (pmy), cabellera, aberración de coma.
comb (elec), peine.
comb-type lightning arrester, pararrayos de peine.
combination (math)(chem), combinación.
—— chuck (mt), plato combinado.
—— column, columna combinada.
—— crossing (rr), véase slip switch.
—— die, matriz combinada.
—— drill (mt), broca de taladrar y abocardar.
—— electric locomotive, locomotora eléctrica de combinación.
—— jig, plantilla múltiple.
—— lathe, torno combinado.
—— lock, cerradura de combinación.
—— plane, cepillo universal.
—— pliers, pinzas ajustables o de combinación.
—— raceway (elec), canal de combinación.
—— square, escuadra de combinación.
—— thermostat, termóstato combinado.
—— wrench, llave de combinación o para tuercas y caños.
combine (chem), combinarse.
combined, combinado; mezclado.
—— available chlorine residual (wp), residuo de cloro combinado aprovechable, cloro combinado disponible.
—— residual chlorination (wp), cloración con residuo combinado aprovechable.
—— sewage, aguas cloacales combinadas.
—— sewer, cloaca para aguas negras y aguas llovidas, cloaca unitaria.
—— system (sw), sistema combinado o unido o unitario, red única de alcantarillado.
combustibility, combustibilidad.
combustible *n a*, combustible, comburente.
—— shale, tasmanita.
combustion, combustión.
—— chamber, cámara de combustión.
—— gas, gas de combustión, gas comburente.
combustor, cámara de combustión.
come-along clamp, mordaza tiradora de alambre.
comfort
—— chart (ac), gráfico de temperaturas efectivas de comodidad.
—— line (ac), temperatura efectiva de comodidad.
—— zone (ac), zona de comodidad.
commercial efficiency (elec), rendimiento económico.
commercial invoice, factura comercial.
commercial-ground thread, rosca esmerilada corriente.
commercially dry sludge (sd), cieno con menos de 10% de humedad.
comminute, triturar, moler.
comminution, trituración, pulverización, molido.
comminutor (sd), triturador.
commissary, comisaría, (Ch) pulpería, (U) cantina, (Ec) comisariato.
—— contractor, contratista de la comisaría, (V) pulpero.
commission, junta, consejo, comisión; (com) comisión.
commodity rates (rr), tarifa para materiales específicos.
common, común, ordinario, corriente.
—— average (ins), avería particular o simple.
—— bond (bw), trabazón americana o ordinaria.

— brick, ladrillo corriente o recio o común o ordinario.

— carrier, empresa de transporte.

— labor, peones, peones comunes o de pico y pala, (Ch) rotos, faeneros, (Pan) fajinantes.

— logarithm, logaritmo ordinario o común, (Pe) logaritmo vulgar.

— return (elec), retorno combinado.

— sewer, cloaca.

— stock, acciones ordinarias.

— structural grade (lbr), calidad estructural común.

— wire brad, puntilla de París.

— wire nail, punta de París.

common-rail system (di), sistema de conducto común.

commstone, piedra pulidora.

communication, comunicación.

— band (rr), faja de comunicación.

commutate, conmutar.

commutating pole (elec), polo auxiliar o de conmutación.

commutation ticket, billete de abono.

commutator (elec), conmutador, colector.

— bar, segmento colector, cuña del colector, delga.

— cement, compuesto aislador para colectores.

— grinder, esmerilador para colectores.

— grindstone, piedra pulidora.

— pitch, paso del colector.

— segment, segmento colector.

— shell, manguito del colector.

compact, *v* consolidar, comprimir, apisonar, afirmar, (Ch) compactar; *a* compacto, apretado.

compaction, consolidación, (Ch) compactación, (PR) compacidad.

compactness, densidad, (PR) compacidad, (Po) compactividad.

compactor, apisonador.

companion (sb), carroza, tapa del tambuche.

— flange (p), brida loca o de acoplamiento, platillo compañero.

— hatchway, tambuche, escotilla de camarote.

— head (sb), véase companion.

— ladder, escalera al camarote.

comparagraph (pmy), comparágrafo.

comparator, comparador.

— base (surv), base de comparación.

comparer (mech), comparador.

comparison lamp, lámpara de contraste o de comparación.

compartment, compartimiento.

compartmentation (sb), división en compartimientos.

compass, (lev) brújula; (náut) brújula; (dib) compás.

— bearing, rumbo, marcación.

— box (inst), caja de la aguja.

— brick, ladrillo curvo.

— card, rosa náutica o de los vientos.

— compensation, compensación o regulación de la brújula.

— course, rumbo de brújula.

— leads (dwg), lápices para compás.

— needle, aguja de brújula.

— north, norte de brújula o de la aguja.

— plane, cepillo redondo.

— rose, rosa náutica o de los vientos.

— saw, serrucho de calar o de punta, sierra de contornear, segueta.

— survey, levantamiento con brújula.

— variation, variación de la aguja.

compensate (all senses), compensar.

compensated repulsion motor, motor de repulsión compensada.

compensating, compensador.

— axle, árbol o eje compensador.

— coil (elec), bobina de compensación.

— jet (auto), surtidor de compensación, compensador.

— magnet, imán compensador.

— planimeter, planímetro compensador.

— pole (elec), polo de compensación.

— winding (elec), devanado de compensación, arrollamiento compensador.

compensating-type superheater, recalentador compensador.

compensation, compensación.

— insurance, seguro de compensación o contra compensación legal por accidentes.

compensator (all senses), compensador.

compensatory leads (elec), conductores de compensación.

competence, idoneidad; (r) competencia.

competent (geol), competente.

competitive bidding, licitación, concurso, subasta, competencia.

competitive price, precio competidor o de competencia.

complement (math), complemento.

complementary (math), complementario.

complete-cycle gas turbine, turbina de gas de ciclo completo.

complex (geol)(math)(chem), *s* complejo; *a* complejo, complexo.

— sinusoidal current (elec), corriente vectorial.

compliance (mech), deformación.

compole (elec), interpolo.

component, componente.

composite, compuesto, mixto.

— balance (elec), balanza ajustable.

— column, columna compuesta.

— conductor (elec), conductor compuesto.

— dike (geol), dique mixto o compuesto.

— electrode (w), electrodo compuesto.

— photograph (pmy), fotografía compuesta.

— pile, pilote compuesto.

— traffic (rd), tráfico mixto o combinado.

— weld, soldadura compuesta.

composited circuit (tel), circuito compuesto.

composition, (quím)(mat) composición; compuesto (material).

— disk (va), disco de compuesto.

— roofing, techado prearmado o preparado.

compound, *s a* (quím) compuesto; *v* mezclar, combinar; *a* (mv)(eléc) compound.

— beam, viga compuesta o ensamblada.

— bending die, matriz de doblar compuesta.

— carburetor, carburador de pico compuesto.

— catenary suspension, suspensión catenaria compuesta.

— circuit (elec), circuito combinado.

— cross section (ea), sección compuesta.

— curve (rr), curva compuesta.

— die, matriz compuesta.

— engine, máquina compound.

— excitation (elec), excitación compuesta o compound.

— flexure, flexión compuesta.

— fold (geol), pliegue compuesto.

— gearing, engranaje compound.

— leveling (surv), nivelación compuesta.

— maceration (su), maceración compuesta.

— magnet, imán laminado.

— manometer, manómetro compuesto.

— meter (water), contador compuesto.

— rest (mt), soporte combinado o compuesto, base compound.

— screw, tornillo compuesto o doble.

— stress, esfuerzo compuesto.

— vein (min), filón múltiple o compuesto.

— winding (elec), devanado compound.

compounding (elec), compoundaje.

— transmission, transmisión compuesta.

— valve (pu), válvula de compoundaje.

Compreg (trademark), madera laminada impregnada.

compregnated (plywood), comprimido e impregnado; compregnado.

compress *v*, comprimir, amacizar, apelmazar.

compressed air, aire comprimido, (M) aire a presión, (Es) aire compreso.

compressibility, compresibilidad.

compressible, compresible, comprimible.

compression, compresión.

— bibb (pb), grifo de compresión.

— chamber, cámara de compresión.

— clutch, embrague o garra de compresión.

— cock, robinete o grifo de compresión, llave de cierre por compresión.

— coupling, acoplamiento abrazadera o de compresión, (A) manchón de manguito.

— fittings (p), accesorios de compresión.

— flange (gi), cordón comprimido.

— gage, manómetro de compresión, compresómetro, (A) compresímetro.

— grease cup, engrasador de compresión.

— hydrant, hidrante de válvula de compresión.

— ignition, encendido por compresión.

— index (sm), índice de compresión.

— member (tu), pieza comprimida o de compresión, puntal.

— ratio (eng), relación o índice de compresión.

— ring (ge), aro de compresión.

— screw, tornillo de compresión.

— splice (elec), empalme de compresión.

— spring, muelle de compresión.

— stroke (eng), carrera o golpe o tiempo de compresión.

— tester, probador de la compresión.

— testing machine, máquina de ensayo a la compresión.

— wave (vibration), onda de empuje o de compresión.

compression-sleeve coupling (p), manga de compresión.

compressional, compresivo, comprimente, compresor.

compressive, compresivo.

— strength, resistencia a la compresión.

— stress, esfuerzo o fatiga de compresión, (A) tensión de compresión.

compressometer, manómetro de compresión, compresómetro.

compressor, compresor, compresora.

— plant, instalación de compresoras, (A) usina neumática.

compromise splice (rr), junta escalonada.

comptometer, máquina de calcular.

computation, cálculo, cómputo, computación.

compute, calcular, computar.

computer (man or inst), calculador, (M) computador.

concatenation (elec), acoplamiento en cascada.

concave, cóncavo.

concavity, concavidad.

concavo-concave, bicóncavo.

concavo-convex, cóncavo-convexo.

concealed

— radiator (ht), calorífero tapado.

— wiring, alambrado encerrado.

— work (elec), canalización oculta, instalación encerrada.

concentrate, *s* concentrado, (M) reconcentrado; *v* concentrar, reconcentrar.

concentrated load (str), carga concentrada.

concentrated solution, solución concentrada.

concentrating table (min), mesa concentradora.

concentration, (quím)(est) concentración.

— factor (sm), factor de concentración.

— index (sm), índice de concentración.

concentrator, concentrador.

concentric, concéntrico.

concentric-lay cable (elec), cable concéntrico.

concentricity, concentricidad.

concession (privilege), concesión.

concessionary, concesionario.

conchoidal (miner), concoideo.

concluded angle (triangulation), ángulo calculado.

concrete, *s* concreto, hormigón; *v* concretar, hormigonar.

— barrow, carretilla concretera o para hormigón.

— block, sillarejo de concreto, bloque celular de hormigón.

— breaker, rompedor de concreto, rompepavimentos.

— bucket, capacho para concreto, cucharón para hormigón, (M) bote de concreto, (A) balde de hormigón.

— buggy, carrito volcador, calesín de hormigón.

— buster, rompedor de concreto, martillo rompedor.

— chute, canaleta para concreto, conducto distribuidor de hormigón.

— control, dominio de la calidad del concreto.

— hardener, endurecedor de concreto.

— manufacture, elaboración de hormigón.

— mixer, mezcladora, hormigonera, (Ch) betonera, (M) revolvedora, (V) terceadora, (C) concretera.

— **nail**, clavo para concreto, punta para hormigón.
— **paver**, pavimentadora para concreto.
— **primer**, aprestador de concreto, imprimador para hormigón.
— **pump**, bomba para concreto.
— **spreader**, esparcidor de hormigón, distribuidor de concreto.
— **steel**, hormigón armado.
— **sugar**, concreto, azúcar concreto.
— **technologist**, tecnólogo de concreto, técnico en hormigón.
— **vibrator**, vibrador de concreto, vibradora de hormigón.
— **worker**, obrero de hormigón, trabajador de concreto.
concrete-block machine, máquina fabricadora de bloques de hormigón, prensa para sillarejos de concreto, (Es) bloquera.
concrete-finishing machine (rd), terminadora, acabadora.
concrete-pipe machine, fabricadora de tubos de hormigón.
concrete-surfacing machine, alisadora, acabadora.
concreting, hormigonado, concretadura, hormigonaje, colado.
concretion (geol), concreción.
concretionary, concrecional.
concretor (su), condensador.
concurrent, concurrente.
— **heating** (w), calentamiento suplementario, calor concomitante
concussion, concusión.
condemn (land), expropiar.
condemnation, expropiación.
condensable, condensable.
condensance (elec), reactancia capacitiva.
condensate *n*, condensado.
— **trap**, colector de condensado.
condensation, condensación; resudamiento.
— **gutter**, goterón.
— **receiver**, depósito para condensado, receptor del condensado.
condense, condensar; condensarse.
condenser, (maq)(eléc) condensador; (fmo) lente condensador.
— **antenna** (ra), antena de capacitancia.
— **bushing** (elec), manguito tipo condensador.
— **loudspeaker**, altoparlante electroestático o a condensador.
— **meter** (ra), medidor de condensadores, (M) capacitómetro.
— **microphone**, micrófono electroestático o de condensador.
condensing engine, máquina condensadora o sin escape libre.
condensing lens, lente condensador.
Condensite (elec)(trademark), condensita.
condensive (elec), capacitivo.
condition, *s* estado, condición; *v* acondicionar.
— **line** (ac), línea de acondicionamiento.
conditioner (sd)(ac)(pet), acondicionador.
conduct *v*, conducir.
conductance, conductancia.
conduction, conducción.
— **current** (elec), corriente conductiva o de conducción.
conductive (elec), conductor, conductivo.
— **coupling** (ra), acoplamiento conductivo.
conductivity, conductividad.
conductometer, conductómetro.
conductometric (chem), conductométrico.
conductor, (eléc) conductor; (hid) canalón, conducto; (fc) conductor, guarda, cobrador; (ed) bajante pluvial, caño de bajada.
— **head** (bldg), cubeta, embudo de techo.
— **holder** (elec), portaconductor.
— **pipe**, tubo para bajante pluvial.
— **rail**, riel de toma, carril conductor.
conductors in multiple (elec), conductores en múltiple.
conduit, (hid) tubería, cañería, acueducto, conducto; (eléc interior) conducto, tubo-conducto, tubería; (eléc calle) conducto portacables o celular, canal de cables.
— **bender** (elec), doblador de tubos-conductos.
— **box** (elec), caja de salida, toma de corriente.
— **bushing** (elec), buje de tubo-conducto, casquillo para tubo-conducto.
— **clip** (elec), sujetador de conducto.
— **fittings** (elec), accesorios o guarniciones de conducto.
— **hanger** (elec), suspensor de conducto.
— **rods** (elec), varillas tiracables.
— **run** (elec), tramo de conducto.
— **system** (elec rr), sistema de contacto subterráneo.
Condulet (trademark), caja accesoria para conductos eléctricos, caja de empalme, (V) condulete.
cone, cono.
— **bearing**, cojinete cónico.
— **brake**, freno de cono.
— **center** (mt), contrapunta con cono.
— **chuck** (mt), plato con agujeros cónicos.
— **classifier**, clasificador cónico.
— **clutch**, embrague cónico.
— **coupling**, acoplamiento cónico.
— **crusher**, trituradora o chancadora o quebradora de cono.
— **delta**, cono aluvial.
— **key** (machy), chaveta cónico.
— **lathe**, torno de cono escalonado.
— **mandrel** (mt), mandril de expansión.
— **nut** (fo), tuerca cónica, (A) cono roscado.
— **of pressure relief** (ground water), embudo de abatimiento de presión.
— **of pumping depression**, cono de depresión de bombeo.
— **of silence** (ra), cono de silencio.
— **of water table depression**, embudo de depresión del nivel freático.
— **plate** (mt), véase **cone chuck**.
— **pulley**, polea escalonada o de cono.
— **speaker** (ra), altoparlante cónico.
— **valve**, válvula cónica o de cono o de asiento cónico.
— **wheel**, véase **cone pulley**.
cone-friction hoist, malacate de cono de fricción.
cone-in-cone (geol), cono entre cono.
cone-point lag screw, pija punta cónica.

cone-point setscrew, prisionero de punta cónica.
cone-shaped, coniforme.
conehead rivet, remache de cabeza de cono truncado.
conehead toggle bolt, tornillo con cono de expansión.
configuration (math)(top)(chem), configuración.
confined (sm), encerrado.
confined ground water, agua artesiana.
confirmed credit, crédito confirmado.
confluence, confluencia, horcajo.
confluent, confluente.
confocal, confocal.
conformal (math), conformante.
conglomerate (geol), conglomerado, pudinga.
conglomeratic, conglomerado, conglomerático.
Congo paper (lab), papel Congo.
congruent (math), congruente.
conic, conical, cónico.
— **perspective**, perspectiva cónica o lineal.
— **projection** (surv), proyección cónica.
conic-flame burner, quemador de llama cónica.
conical-pendulum governor, regulador de péndulo cónico.
conical-plate fan, ventilador de cono.
conicity, conicidad.
conico-helicoidal, cónicohelicoidal.
conifer, conífera.
coniferous, conífero.
conjugate, conjugado.
— **axis**, eje conjugado o menor.
— **diameter**, diámetro conjugado.
— **impedances** (elec), impedancias conjugadas.
conk (lbr), podrición fungosa.
connate water (geol), agua connata, (A) agua de formación, (A) agua singenética.
connect, (mec)(eléc) conectar, acoplar, unir; (est) conectar, ensamblar, juntar; (fc) empalmar, enlazar, entroncar.
connected load (elec), carga conectada, potencia de conexión.
connecting
— **curve** (rr), curva de conexión (del corazón con la vía paralela).
— **link**, (eléc) conector de conductos; (cadena) eslabón reparador, empate para cadena.
— **rod**, (mv) biela, biela motriz; (fc) barra de conexión.
connecting-rod dipper (auto), cuchara de biela.
connection, (est) ensambladura, junta, nudo, conexión; (fc) empalme, entronque; (mec) acoplamiento, conexión, unión; (eléc) conexión, acoplamiento.
— **angles** (str), ángulos de conexión, escuadras de ensamblaje.
— **bar** (elec), barra de conexión.
— **box** (elec), caja de empalme.
— **plate** (str), placa de unión o de ensamble o de empalme.
connector (elec)(carp)(hose)(wr), conector, empalmador.
conoid, conoide.
conoidal, conoidal.
consequent pole (elec), polo consecuente.
consequent stream (geol), arroyo consecuente.
conservancy, conservación.
conservation, conservación.
— **storage** (hyd), almacenamiento para uso.
conservator (elec), conservador, tanque de expansión.
consign, consignar.
consigned to, a la consignación de.
consignee, consignatario, destinatario.
consignment, consignación.
—, **on**, en consignación.
consignor, consignador, remitente.
consistency, consistencia.
— **gage**, sonda de consistencia.
— **index** (sm), relación de consistencia.
— **meter** (conc), indicador de consistencia, medidor de asentamiento, consistómetro.
consistent (material), consistente.
consistometer, consistómetro.
console, ménsula, consola, cartela.
consolidate, (ot) consolidar, compactar; consolidarse; (empresas) combinar, unir.
consolidation (eu), consolidación, (Ch) compactación.
— **grouting**, inyección para consolidación (de roca diaclasada).
consolidometer, consolidómetro.
consonance (elec), consonancia, resonancia.
consonant (elec), consonante, resonante.
constancy, constancia.
— **of volume** (ct), estabilidad de volumen.
constant *n a*, constante.
— **current** (elec), corriente permanente o invariable.
— **error** (math), error constante o sistemático.
— **field** (elec), campo fijo.
constant-angle arch (dam), arco de ángulo constante.
constant-current transformer, transformador de corriente constante.
constant-head permeameter (sm), permeámetro de carga constante.
constant-level carburetor, carburador de nivel constante o de flotador.
constant-mesh transmission, transmisión de engrane constante.
constant-potential generator, generador de tensión constante.
constant-pressure-combustion engine, motor de presión constante.
constant-radius arch (dam), arco de radio constante.
constant-rate feed (wp), alimentación con gasto constante o de volumen constante.
constant-torque resistor (elec), resistencia para momento torsional constante.
constant-volume-combustion engine, motor de volumen constante.
constantan (alloy), constantano, constantana, constantán.
constituent (chem), componente, constituyente.
constitution (chem)(geol), constitución.
constitutive, constitutivo.
constriction, constricción.
— **coefficient** (hyd), coeficiente de constricción.
— **meter** (hyd), contador de constricción.
construct, construir, edificar.
construction, construcción; estructura.

— company, compañía o empresa o casa constructora.
— drawings, dibujos de trabajo, planos de ejecución.
— joint, juntura de construcción, junta de trabajo o de colado, (A) junta de interrupción.
— manager, jefe de construcción, maestro de obras, (Ch) conductor de obras.
— plant, maquinaria de construcción, equipo de trabajo, planta, (A) planteles, (M) tren de construcción.
— program, plan de trabajo, programa de construcción.
— time, plazo de la construcción.
— wrench, llave de armador.
constructor, constructor.
consulting engineer, ingeniero consultor o asesor, (Es) ingeniero consejero.
consulting geologist, geólogo consultor.
consumer, consumidor, cliente, abonado.
consumption, consumo.
consumptive use (irr), agua usada por las plantas, uso consuntivo.
contact (all senses), contacto.
— aerator, acreador de contacto.
— arc welding, soldadura de contacto.
— aureole (geol), aureola, zona de contacto.
— bed (sd), lecho de contacto.
— breaker (elec), interruptor de contacto.
— brush (elec), escobilla, (U) frotador.
— button, botón o tope de contacto.
— chamber (sen), cámara o tanque de contacto.
— clip (elec), pinza o mordaza de contacto.
— copy (pmy), copia por contacto.
— deposit (min), yacimiento de contacto.
— drier (ac), desecador de contacto o por contacto.
— electricity, electricidad de contacto.
— filter, filtro de contacto.
— finger (elec), maneta, dedo de contacto.
— goniometer, goniómetro de aplicación.
— jaw (w), abrazadera o mordaza de contacto.
— light (ap), farol o luz de pista.
— moisture (sm), humedad o agua de contacto.
— operation (ap), funcionamiento con visibilidad.
— plate, (eléc) placa de contacto; (fma) placa del plano focal o de contacto.
— plow (elec rr), carrillo de contacto, zapata de toma.
— points (auto), platinos, puntas de contacto.
— potential (elec), tensión de contacto.
— rail (elec rr), carril conductor, tercer riel.
— resistance (elec), resistencia de contacto.
— shoe (elec rr), zapata de contacto, patín.
— spring, fuente de contacto, manantial resurgento o de ladera o de desbordamiento.
— terminal (elec), borne de contacto.
— vein (min), filón de contacto.
— wire, alambre o hilo de contacto.
— zone (geol), zona de contacto, aureola.
contactor, contactor, contactador.
— switch, interruptor de contactor.
container, recipiente, bote; envase.
— car, vagón para recipientes.

contaminant, contaminador.
contaminate, contaminar.
contamination, contaminación.
content, contenido.
contiguous (math), adyacente, contiguo.
continental, continental.
— divide, divisoria o parteaguas o división continental.
— plateau, plataforma continental.
— slope, declive continental.
contingencies, imprevistos, eventualidades, contingencias.
contingent liability, responsabilidad contingente; pasivo eventual.
continuant (math), continuante, determinante continuante.
continued fraction, fracción continua.
continuity, continuidad.
continuous, continuo, corrido.
— beam, viga continua.
— current (elec), corriente continua o directa sin pulsaciones.
— duty, trabajo o servicio continuo.
— frame, armadura continua, pórtico continuo, (A) entramado continuo.
— mill (met), laminador continuo.
— phase (chem), fase continua.
— profiling (pet), perfilación continua.
— rating (elec), rendimiento continuo.
— ridge ventilator (rf), ventilador continuo de caballete.
— stability indicator (wp), indicador continuo de estabilidad.
— wave (ra), onda continua o sostenida, (A) onda entretenida.
continuous-flow irrigation, irrigación continua.
continuous-pressure operation (elev), manejo por presión continua del botón.
continuous-rail frog (rr), crucero de carril continuo.
continuous-stave pipe, tubería continua de duelas de madera.
continuous-strip camera (pmy), cámara de película continua.
continuous-thread stud bolt, prisionero de rosca continua.
continuum (math), continuo.
contour, contorno; (top) curva de nivel.
— checks, bordes en las curvas de nivel.
— finder (pmy), trazador de curvas de nivel.
— interval, distancia vertical entre los planos de nivel.
— line, curva de nivel, (A) curva hipsométrica.
— machine, conformador, máquina para cortar contornos.
— map, plano topográfico o acotado, planialtimetría.
— mapping, planialtimetría.
— pen, tiralíneas para curvas de nivel, (Es)(A) tiralíneas loco.
— plowing, surcado en contorno.
— survey, levantamiento topográfico.
contract *v*, (conc) contraerse, acortarse.
contract, *s* contrato, convenio, ajuste, contrata *v* (obras) contratar.
— , by, por contrato o empresa, a trato.

— carrier, empresa de transporte por ajuste.
— documents, documentos del contrato.
— form, modelo de contrato, formulario para contrato.
— labor, braceros contratados (del exterior).
— plans, dibujos del contrato.
— time, plazo del contrato.
contracted weir, vertedero con contracción.
contractile stress, fatiga de contracción.
contracting parties, partes contratantes.
contraction, contracción, acortamiento.
— crack, grieta de contracción.
— joint, juntura de o para contracción.
— plate (rd), placa de contracción.
contractor, contratista, empresario.
contractor's
— bucket, balde volcable, cangilón volquete, cubeta volcadora, balde basculanto.
— liability insurance, seguro contra responsabilidades del contratista.
— pick, pico de punta y pala o con punta y corte.
contractor's-risk insurance, seguro contra daños de tormenta, avenida, terremoto, etc.
contractual, contractual.
contraflexure, inflexión.
contrast control (tv), control de contraste.
contrasty (pmy), mostrando contraste fuerte entre sombras y tonos vivos debido a falta de exposición.
control, *s* (mec) gobierno, mando; (hid) control; (lev) control; *v* gobernar, controlar.
— airport, aeropuerto de control.
— arm (auto), brazo de gobierno.
— board, cuadro de gobierno, tablero de mando.
— bus (elec), barra colectora de control.
— characteristic (ra), característica de control.
— desk, (eléc) pupitre de distribución; (ap) mesa de control.
— electrode, electrodo de control.
— flume, canalizo de control, canalón medidor.
— grid (ra), rejilla o grilla de control.
— head (pet), cabezal de control.
— house, casa de comando, caseta de mando o de maniobra.
— level (inst), nivel de control.
— lever, palanca de mando.
— meter (hyd), contador o medidor de control.
— panel, tablero de control o de gobierno.
— point (surv), punto dominante o obligado; punto de comprobación.
— rack (di), cremallera reguladora.
— relay (elec), relai de maniobra, relevador de control.
— room, sala o cámara o cuarto de mando.
— sign (rd), señal de control.
— stand (pmy), mesita de control.
— strip (pmy), faja de control.
— switch (elec), interruptor de mando.
— tower (ap), torre de control o de mando o de gobierno.
— tube (di), tubo regulador o de control.
— unit (tc), dispositivo de control, unidad de gobierno.
— valve, (hid) válvula de maniobra; (ra) válvula de control.

— zone (ap), zona controlada.
controllable dump (bu), descarga regulable.
controlled
— concrete, concreto regulable por el ingeniero, concreto controlado.
— crest (hyd), cresta ajustable o movible.
— directional drilling (pet), perforación con dirección controlada.
— mosaic (pmy), mosaico regulado o con control.
controlled-accesss highway, camino de acceso controlado.
controlled-speed generator (rr), generador de velocidad gobernada.
controller, (eléc) controler, combinador, (A) contralor; (mec) regulador, controlador.
— case (elec), caja del combinador.
controlling potentiometer (elec), potenciómetro de control.
controlling temperature gage, regulador de temperatura.
convection, convección.
— current (elec), corriente de convección.
— superheater, recalentador de convección.
convective, convectivo.
convector (elec)(ht), convector.
convenience outlet (elec), tomacorriente de utilidad, caja de salida para uso general.
conventional signs, signos o símbolos convencionales.
convergence (math)(surv)(optics), convergencia.
convergency, convergencia.
converging, convergente.
— lens, lente convergente o positivo o colectora.
conversion, (mat) conversión; (hid) transición; (eléc) conversión.
— burner (ht), quemador de petróleo o de gas en una caldera proyectada para carbón.
convert, (eléc)(quím)(met) convertir.
converter, (eléc) convertidor, conmutatriz; (ra) convertidor; (mec)(mot) convertidor.
— tube (ra), tubo convertidor, (A) válvula conversora.
convertible, transformable, convertible.
— body (auto), carrocería transformable.
convex, convexo.
convexity ratio (w), relación de convexidad.
convey, transportar, conducir, acarrear.
conveyance, transporte, conducción, acarreo.
— loss (hyd), pérdida en la conducción.
conveying line (cy), cable de tracción o de traslación.
conveyor, transportador, conductor.
— belt, correa transportadora o conductora, banda transportadora; correaje para transportadores.
— chain, cadena para transportador.
— furnace, horno de conductor.
— pulley, polea de transportador.
cooker (su), aparato de cocer.
cool *v*, enfriar, refrescar; enfriarse.
coolant, enfriador.
cooler, enfriador, refrigerador.
cooling (ac)(eng), enfriamiento, refrigeración.
— coil, serpentín enfriador o de enfriamiento.
— compound, compuesto de enfriamiento.

— fan, ventilador de enfriamiento.
— fins, aletas refrigeradoras o de enfriamiento.
— load (ac), carga de enfriamiento.
— pipes, tubería de refrigeración, cañería de enfriamiento.
— pond, laguna o estanque de enfriamiento.
— spray, rocío de enfriamiento.
— tower, torre enfriadora.
cooper, tonelero.
Cooper-Hewitt lamp, lámpara de vapor de mercurio.
cooper's hatchet, hachuela de tonelero.
coordinate, *v* coordinar; *a* coordinado.
— axes, ejes de las coordenadas.
— geometry, geometría analítica.
— paper, papel cuadriculado.
coordinates, coordenadas.
coordinatograph, coordinatógrafo.
coordinatometer (pmy), coordinatómetro.
copal, copal.
cope, *s* (est) recorte, rebajada; *v* (est) recortar, rebajar.
— chisel, escoplo ranurador.
copestone, piedra de albardilla.
cophasal, cofásico.
copilot (pmy), copiloto.
coping (mas), coronamiento, albardilla, hilada de coronación.
— saw, serrucho de calar (hierro), sierra caladora.
— stone, piedra de albardilla o de remato.
coplanar (math), coplano.
coplane (pmy), coplano.
copper, cobre.
— acetate, acetato cúprico o de cobre.
— bit, cautín, soldador.
— flashing, vierteaguas de cobre; tapajunta de cobre.
— glance, calcocita.
— green, verde mineral o de cobre.
— hydroxide, hidróxido cúprico o de cobre.
— index or number (chem), índice o número de cobre.
— loss (elec), pérdida en el cobre.
— nickel (miner), niquelina.
— ore, mineral cuprífero o de cobre.
— pyrites, pirita de cobre, calcopirita, (M) abronzado.
— shop, cobrería.
— suboxide, subóxido de cobre, óxido cuproso.
— value (chem), índice de cobre.
— vitriol, vitriolo azul, sulfato de cobre.
— work, cobrería.
copper-base alloy, aleación a base de cobre.
copper-bearing, cuprífero, cobrizo.
— steel, acero encobrado o al cobre.
copper-clad, cobrizado por soldadura.
copper-colored, cobrizo.
copper-covered door, puerta revestida de cobre.
copper-oxide rectifier (ra), rectificador tipo óxido de cobre.
copper-plated, encobrado, cobrizado, cobrendo.
copperas, caparrosa.
coppersmith, cobrero.
Copperweld (trademark), cobrizado por soldadura.
copying camera, cámara de copiar.
coquimbite (miner), coquimbita, caparrosa blanca.
coral, *s* coral; *a* coralino, madrepórico, coralígeno, coralífero, (V) corálico.
— limestone, caliza coralina.
— reef, banco de coral, arrecife coralígeno.
— rock, roca coralina.
— sand, arena de coral.
corbel, voladizo, ménsula, cartela, can, canecillo, acartelamiento.
— course (bw), hilada voladiza.
corbeled, voladizo, volado, acartelado.
corbeling, vuelo, acartelamiento.
cord, cuerda, cordón, cordel; (elec) cordón conductor, conductor flexible; (vi) imperfección en forma de cuerda; (leña) cuerda, (C) tarea.
— connector (elec), conector de cordón.
— filter (sd), filtro de cuerdas.
— tire, goma de cuerdas, neumático acordonado.
cord-grip socket (elec), portalámpara con abrazadera de cordón.
cordage, cordelería, cordaje, jarcia.
— oil, aceite para cordaje.
cordeau (bl), mecha de tubería de plomo llena de pólvora detonante.
corded tape (surv), cinta de cordones.
cordite, cordita (explosivo).
corduroy road, camino de troncos, (M) marimba.
cordwood, leña; leña de cuerdas.
core, *s* (presa) alma de impermeabilización o de pantalla, corazón, núcleo, cortina; (sx) testigo de perforación, muestra de sondaje, cuesco, corazón, cala, alma; (rab) eje, núcleo, alma, ánima; (fund) macho; (eléc) núcleo, núcleo magnético; (mad) madera de corazón; (cal hidratada) pedazo de caliza no calcinado; (madera laminada) capa interior de veta paralela, alma; (pi) cuesco; (pi) mandril; (tún) corazón, cuesco; *v* (fund) formar con macho; (sx) corazonar, sacar núcleos; (pi) perforar, punzar.
— area (column), área dentro de los zunchos.
— barrel, (sx) casquillo del alma, portatestigo, tubo para testigo, sacatestigo, sacanúcleo; (pet) sacamuestras, sacanúcleos; (fund) linterna para machos, alma tubular de macho.
— bit, barrena tubular, sacanúcleo, barrena cortanúcleo.
— box, (sx) caja de muestras; (fund) caja de macho.
— catcher (pet), atrapanúcleos, pescanúcleos.
— cutter (pet), cortanúcleos.
— diameter (th), diámetro mínimo.
— drill, (ec) barrena o taladro tubular, taladro de alma, barrena sacanúcleos, perforadora de corona, sonda de núcleo, (PR) taladro testigo; (mh) mecha hueca, broca para sacar núcleos.
— drilling, perforación o sondaje con corazón, sondaje de testigo.
— extractor (tb), sacaalma, extractor de núcleos.

— fuse (bl), mecha hueca llena de pólvora.
— lifter (tb), sacanúcleo.
— loss (elec), pérdida en el núcleo.
— pool (earth dam), charco para el alma impermeable.
— pusher (pet), expulsanúcleos.
— recovery (tb), recuperación de núcleos.
— sand (fdy), arena para machos.
— splitter (min), partidor de núcleos.
— wall (hyd), muro nuclear o impermeabilizador o de alma o de cortina, pantalla interior, cortina, (A) mamparo.
— waves (geop), ondas centrales.
core-and-coil transformer, transformador de núcleo y bobina.
core-type transformer, transformador de núcleo.
cored hole (fdy), agujero moldeado (no taladrado).
cored solder, soldadura de núcleo.
coreless coil (elec), bobina sin núcleo.
corindon (miner), corindón.
coring reel (pet), torno para cable sacanúcleos.
cork, corcho.
— borer (lab), perforador o barrena de corchos, perforacorchos, (C) taladracorchos.
— brick, ladrillo de corcho.
— float (mas), frota de corcho, llana de madera con cara de corcho, (A) fratacho de corcho.
— insulation, aislamiento de corcho.
— tile, baldosa de corcho.
corkboard, planchas prensadas de corcho granulado.
corkwood, balsa.
corn oil, aceite de maíz.
corner, *s* esquina, rincón (interior); (lev) vértice; *v* acaparar, monopolizar.
— bead, guardavivo, arista metálica de defensa, guardacanto, cantonera.
— brace (t), taladro angular, berbiquí para rincones.
— chisel, formón de ángulo, escoplo angular.
— joint (w), junta esquinada.
— piece, esquinera; rinconera.
— post, poste esquinero, esquinal, cornijal, montante cornijal, (C) horcón.
— stone (surv), mojón.
— tile, teja cornijal.
— tower (elec), torre o columna de ángulo.
— trowel, llana acodada o de ángulo.
— valve, válvula de ángulo horizontal.
— washbasin, lavabo de rincón.
— weld, soldadura angular o esquinera.
cornerstone (mas), piedra angular o fundamental.
cornice, cornisa, cornija.
— brake, plegadora de palastro, dobladora de chapas, pestañadora.
— hook, gancho de cornisa (para andamio colgante).
Cornish boiler, caldera de flus único central.
corollary, corolario.
corona (elec), corona.
corona-resisting, resistente a la corona.
corporate surplus, utilidades incorporadas.
corporation, sociedad anónima, corporación.
— cock, llave maestra o de la compañía, llave o robinete municipal, (V) llave de corporación o de toma.
— stop, véase corporation cock.
— tapping machine, máquina para taladrar y roscar el tubo maestro para derivación.
corps, cuerpo.
corral, corral.
corrasion (geol), corrasión.
correcting projector (pmy), proyector corrector.
correction, corrección.
correlation (geol)(math), correlación.
correspondence (pmy), correspondencia.
corridor, corredor, pasillo, pasadizo, pasaje.
corrode, corroer; corroerse.
corrodible, corrosible.
corroding lead, plomo por corroer.
corrosion, corrosión.
— fatigue, fatiga con corrosión.
corrosion-resistant, resistente a la corrosión.
Corrosiron (trademark), acero al silicio resistente a los ácidos.
corrosive, corrosivo, corroyente.
— sublimate, sublimado corrosivo, cloruro de mercurio.
corrosivity, corrosividad.
corrugate, acanalar, corrugar.
corrugated, corrugado, acanalado, ondulado, arrugado.
— bar (reinf), barra o varilla corrugada, barra arrugada.
— culvert, alcantarilla corrugada.
— iron, hierro acanalado o corrugado o ondulado.
— joint fastener (carp), conector corrugado.
— sheets, chapa ondulada, palastro ondulado, láminas acanaladas, planchas corrugadas.
corrugation, canaladura, acanaladura, corrugación, arruga, ondulación.
— irrigation, riego por surcos, irrigación por corrugaciones.
Corundite (trademark)(rfr), corundita.
corundum, corindón, óxido de aluminio nativo.
cosecant (math), cosecante.
coseismal, homosista.
cosine (math), coseno.
— curve, curva de coseno, (Es) cosinusoide.
cost, costo.
— accountant, contador de costos.
— accounting, contaduría de costos.
— distribution, repartición de costos.
—, insurance, and freight (CIF), costo, seguro y flete (CSF).
— less depreciation, costo menos depreciación.
— plus fixed fee, costo más honorario fijo.
— plus percentage, costo más porcentaje.
cost-plus contract, contrato al costo más honorarios o por administración delegada.
costeaning (min), cateo, calas de prueba, calicatas, reconocimiento.
cotangent (math), cotangente.
cotidal, de mareas coincidentes.
cotter, pasador, clavija, chaveta; clavija hendida.
— drill, taladro ranurador.
— file, lima ranuradora.
— mill, fresa ranuradora.

— pin, clavija hendida, chaveta de dos patas.
cottered joint, unión con pasador.
cotton, algodón.
— braid (elec), trenza de algodón, algodón trenzado.
— powder, algodón pólvora.
— rock, horsteno desintegrado.
— rope, soga o cable o cuerda de algodón.
— sleeving (elec), manguito de algodón.
— waste, hilacha o desperdicios de algodón, (A) estopa de algodón, (Ch) huaipe, (C) hilas, (C) estopa, (A) guata.
cotton-covered cord (elec), cordón forrado de algodón.
cottonwood, algodonero.
cotunnite, cotunita, cloruro de plomo nativo.
coulee (top), barrancón, cañón.
coulisse, corredera, guía.
coulomb (elec), culombio.
— meter, culombímetro.
Coulomb's law (elec), ley de Coulomb, ley de atracción electroestática.
coulometer, culombímetro.
counter, (inst) contador, cuentavueltas; (est) diagonal auxiliar, barra de contratensión; (en) bovedilla.
— electromotive force, fuerza contraelectromotriz, (A) contratensión, (A) contravoltaje.
— timber (sb), gambota.
counteract, contrarrestar.
counterbalance, *s* contrabalanza; *v* equilibrar, contrabalancear.
— weights, pesas de contrapeso.
counterbore, *s* ensanchamiento, contrataladro; (herr) abocardo de fondo plano, contramecha, contrataladro; *v* abocardar con fondo plano, contrataladrar.
— pilot, contramecha piloto.
counterbrace, barra de contratensión.
counterbracing, contradiagonales, barras de contratensión, arriostramiento secundario.
counterchute (min), contraalcancía, contraconducto.
counterclockwise rotation, movimiento siniestrógiro, rotación sinistrórsum o levógira.
countercurrent, contracorriente, contraflujo, reversa; contramarea.
— condenser, condensador de corrientes (vapor y agua) opuestas.
counterdiagonal (tu), barra de contratensión.
counterdike, contradique.
counterdistortion (w), contratorcimiento.
counterditch, contracuneta.
counterdrain, contrafoso, contracuneta, cuneta de guardia.
counterflange, contrabrida.
counterflashing (rf), plancha de escurrimiento superior, contraplancha de escurrimiento.
counterflow, contraflujo.
counterfort, contrafuerte, nervadura, machón, estribación, nervio, botarel, pilastra, pila de carga.
countergangway (min), contragalería.
counterguide, contraguía.
counterlathing, contralistonado.
counterlode (min), contrafilón, veta transversal, contravena.
counterpoise, contrapeso; (ra) contraantena, (A) contrapeso, (Es) compensación de tierra.
counterpressure, contrapresión.
counterpunch, contrapunzón.
counterrotation, contrarrotación.
counterscarp, contraescarpa.
countershaft, contraeje, eje de transmisión intermedia, árbol auxiliar o de contramarcha, contraárbol.
countersink, *s* abocardo, avellanador, broca de avellanar, (A) fresadora; *v* abocardar, avellanar, embutir.
countersinking bit, avellanador, abocardo.
counterslope, contratalud.
counterstroke, carrera de retroceso.
countersunk, avellanado, abocardado.
— and chipped, embutido y emparejado, avellanado y cincelado.
— head, cabeza embutida o perdida o avellanada.
— nail, clavo de cabeza embutida o perdida.
— plug (p), tapón de avellanar.
counterthrust, contraempujo.
countertorque, momento de torsión antagónico, (A) cupla antagónica.
countervein (min), contravena, contrafilón.
counterweight, *s* contrapeso; *v* contrapesar.
— rails (elev), guías o rieles del contrapeso.
country (geol), formación.
— beam (auto), luz o haz de marcha, (A) luz a distancia.
— rock (min), roca madre, roca de caja, (M) piedra bruta, (B) roca encajonante, (M) tepetate.
couple, *s* (mat)(mec)(eléc) par; *v* acoplar, juntar, enganchar.
coupled impedance (elec), impedancia reflejada.
coupled wheels (loco), ruedas acopladas.
coupler, (fc) enganche, enganchador; (ef) cadena de acoplamiento; (ra) acoplador.
coupling, (tub) manguito, acoplamiento, (C) nudo; (mec) acoplamiento, empalme, acopladura, unión, (Ch) copla, (C) acoplo, (A) acople; (eléc) acoplamiento.
— box, collar de acoplamiento.
— capacitor (elec), capacitador o condensador de acoplamiento.
— clutch, embrague de manguito.
— coefficient (elec), coeficiente o relación de acoplamiento.
— coil (ra), bobina de acoplamiento.
— condenser (ra), condensador o capacitor de acoplamiento.
— factor (ra), coeficiente o factor de acoplamiento.
— flange, brida de acoplamiento, (A) manchón de acoplamiento.
— grab (lg), cadena de acoplamiento.
— lead (ra), conductor de conexión.
— nut, tuerca de unión.
— pin, pasador de enganche.
— puller, tirador de uniones.
— rod (loco), biela paralela o de acoplamiento.

— sleeve, manguito de unión, (M) camisa de nudo.
— tap (p), macho para manguitos.
— transformer (ra), transformador acoplador.
coupon (str), muestra de acero para ensayo.
course, (mam) hilada, cordón, carrera, hilera, (Ch) corrida, (Col) fila, (U) faja, (M) capa; (ca) capa; (r) recorrido, curso; (nav) rumbo, derrota, derrotero; (lev) línea, curso, (A) tiro.
— light (airway), faro o luz de ruta.
coursed (mas), de juntas horizontales continuas.
— rubble, mampostería de piedra bruta en hiladas.
court (ar), patio.
cove, ensenada, caleta, ancón, abertura, abra, cala.
— header (bw), ladrillo de extremo cóncavo.
— lighting, iluminación de caveto o por bovedilla.
— molding, moldura cóncava.
— stretcher (bw), ladrillo de cara cóncava.
covellite (miner), covelita, covelina.
cover, *s* tapa, cubierta, tapadera, tapador; (tub) profundidad bajo tierra; *v* cubrir, tapar, recubrir; forrar.
— coat (rd), capa de cubierta.
— plate, (est) cubreplaca, plancha de cubierta o de ala, tabla de cordón, (A) platabanda, (Ch) suela; (turb) placa de cubierta.
— stone (rd), capa de cubierta.
coverage (ra), alcance.
coveralls, traje de trabajo de una sola pieza.
covered electrode (w), electrodo cubierto o revestido.
covered wire (elec), alambre forrado.
covering capacity (pt), capacidad cubridora.
coversed sine, coseno verso.
cowcatcher, limpiavía, trompa o barredor de locomotora, quitapiedras, (A) miriñaque, (PR) botavaca, botaganado, (M) guardaganado.
cowhide, cuero de vaca.
cowl, capucha, sombrerete; (auto) bóveda, cubretablero, torpedo.
coyote-hole blasting, voladura por túneles.
coyoting (min), labores menores irregulares.
crab, cabrestante, cabria, malacate, trucha; (fma) deriva; (eléc) conector múltiple.
crabbed photograph (pmy), fotografía tomada sin orientar la cámara a la línea de base.
crack, *s* grieta, hendedura, rajadura, resquebrajo, raja, agrietamiento, quebraja, resquicio, rendija, cuarteadura; *v* agrietar, rajar, quebrajar, resquebrar; grietarse, rajarse, resquebrajarse, cuartearse, (A) fisurarse; (pet) fraccionar por calor, desintegrar.
— filler (rd), relleno para hendeduras.
cracked gasoline, gasolina reformada.
cracker (pet), alambique desintegrador.
cracking (pet), descomposición térmica, desintegración por calor, reformación, (Es) rotura.
— distillation, destilación pirogénica.
— still, alambique desintegrador.
— test (met), prueba de agrietamiento.
crackling (w), crepitación.
cradle, (mec)(cons) apoyo, cama, cuna, soporte; (min) artesa oscilante; (en) cuna de botadura, basada; (ef) armazón de balsa; (ca) caja distribuidora.
— car (ce), vagoneta basculante, carro decauville.
— invert pipe, tubería de invertido o de media luna.
cradling (bdg), estrechamiento de los cables principales al centro del tramo.
craft union, gremio, gremio del oficio.
cramp, *s* grapa, laña, cárcel, grapón, corchete, engatillado, gatillo, (Col) telera; *v* engrapar, engatillar, lañar, encarcelar.
crampon, dispositivo de ganchos y cadena para izar sillares o cajas.
cranage, derechos de grúa.
crandall, martellina, bucharda.
crane, grúa, grúa corrediza; grúa giratoria, (A) guincha.
— boom, aguilón o pluma de grúa.
— chain, cadena para grúas (de hierro forjado).
— derrick, grúa giratoria con aguilón horizontal y trole corredizo.
— girder, viga portagrúa.
— operator, maquinista, maquinista o operador de grúa.
— runway, vía o carrilera de grúa.
— thimble (cab), guardacabo para grúa.
— truck, camión de grúa; carro-grúa.
craneman, maquinista de grúa.
craneway, carrilera de grúa.
crank, *s* manivela, manubrio, cigüeña, codo de palanca; *v* (mec) acodar; (auto) dar manivela, arrancar.
— arm, manivela, brazo del cigüeñal.
— axle, eje acodado, cigüeñal.
— disk, manivela de disco.
— pit, pozo de cigüeña.
— shaper, limadora de manivela.
— slotter, ranuradora de manivelas.
— wheel, rueda de manubrio.
— windlass, cabria de manivela.
crank-action pump, bomba de cigüeña.
crank-and-flywheel pump, bomba de cigüeña y volante.
crankcase, caja del cigüeñal, cárter.
— guard, guardacárter.
— oil, aceite de cárter, (C) aceite quemado.
crankless engine, motor sin cigüeñales.
crankpin, gorrón de manivela, muñón o muñequilla del cigüeñal, botón de manubrio, clavija de la cigüeña.
crankshaft, cigüeñal, árbol cigüeñal o motor, eje cigüeñal o acodado, (C) eje de manivelas.
— gear, engranaje del cigüeñal.
— starting jaw (auto), garra de arranque del eje cigüeñal, quijada de arranque del cigüeñal.
crate, *s* huacal, cajón esqueleto, jaula, jaba; *v* enhuacalar.
crater (elec)(geol)(bl)(w)(pet), cráter.
crawler
— belt, llanta articulada o de oruga, banda de esteras o de oruga.

— crane, grúa de orugas o de esteras o de carriles.
— frame (tc), armazón de orugas, bastidor de carril.
— pad, zapata de oruga.
— shoe, zapata de oruga o de carril.
— tractor, tractor de orugas o de carriles.
— tread, montaje de orugas, llantas continuas articuladas, carriles de oruga.
— wagon, carretón de orugas.
crawler-mounted, montado sobre orugas.
crawling board, tablón con listones, (A) escalera rampante.
crayon, lápiz, creyón, gis, clarión, (C) yeso.
craze, s grieta menuda; v cuartearse, producir grietas menudas superficiales.
— cracking, agrietamiento irregular (grietas menudas en todos sentidos).
creamery wastes (san), aguas cloacales de lecherías, desperdicios de lechería.
crease (t), acanaladora.
— bending (p), curvatura por pliegues o por arrugas.
creaser (bs), copador.
creasing stake, bigorneta de acanalar.
credit, s crédito; haber; v bonificar, abonar, acreditar.
— balance, saldo acreedor o al haber.
creditor, acreedor.
creek, arroyo, riachuelo; ría.
creep, s (rieles) deslizamiento, movimiento longitudinal; (conc) escurrimiento plástico; (met) flujo; (correa) resbalamiento; (min) levantamiento; (geol) movimiento paulatino del terreno; (hid) percolación, filtración; v deslizarse, correrse.
— limit (met), límite de flujo.
— path (hyd), recorrido de filtración.
— ratio (hyd), factor de filtración o de percolación.
creepage, (eléc) escurrimiento, corrimiento; ascenso capilar.
creeping plates (rr), eclisa de deslizamiento.
cremone bolt, falleba.
crenelated, almenado.
crenothrix (san), crenótrix.
creosote, s creosota; v creosotar.
— oil, aceite de creosota.
crepitation, crepitación.
crescent truss, armadura de lúnula.
cresol (chem), cresol.
— red (san), rojo de cresol.
cresolphthalein (lab), cresolftaleína.
crest, (presa) cresta, coronamiento, coronación, copete, (Ch) solera, (Col) cúspide; (vertedero) umbral vertedor, umbral del vertedero; (top) cima, cumbre, crestón; (crecida) altura máxima; (arco) cumbrera; (rs) cresta; (onda) cresta.
— clearance (tlc), espacio libre entre vértice y fondo.
— factor (elec), factor de amplitud.
— gates (dam), compuertas del umbral o de derrame o de la cresta.
— value (elec), valor máximo.
— voltage (ra), tensión momentánea máxima.
— voltmeter, medidor de tensión máxima, (A) voltímetro de cresta.
— weir, compuerta de vertedero (de dos hojas levantables por subpresión).
crest-stage meter (hyd), registrador de altura máxima.
cretaceous, cretáceo.
Cretaceous (geol), cretácico, cretáceo.
crevasse (dam), brecha.
crevice, hendidura, resquicio, rendija.
crew, tripulación, personal, dotación, equipo, (náut) marinería.
crib, cochitril, encofrado, cofre, (Col)(C) chiquero, (M) huacal, (M) encluflado, (V) jaula, (min)(Es) llave; (cf) balsa de troncos.
— brace (pole), madero de anclaje.
— cofferdam, ataguía de cofre.
— dam, presa de cajón, azud de encofrado, (M) presa de encluflado.
— wall, muro encofrado o encribado o de cofre.
cribbing (min), encubado.
cribble, criba, harnero.
cribwork, armazón de sustentación, entramado, encofrado de piedras, entibado, encribado, (M) enhuacalado, ademado de cajón, (B) enjaulado.
crick, cric, gato pequeño de tornillo.
cricket (rf), banquillo, chaflán.
crimp, s estajo, pliegue; v (ost) doblar, acodillar, estajar, plegar, (A) embayonetar; (vol) aprotar.
crimper, (vol) plegador de cápsulas, tenazas para detonador; (ch) herramienta de plegar.
crimping press, prensa dobladora.
cringle, garrucho.
crippling (str), desgarramiento, despachurramiento, abarquillamiento, inestabilidad local.
— strength, resistencia al desgarramiento, estabilidad local.
criterion, criterio.
critical, crítico
— angle (optics), ángulo mínimo de reflexión total.
— coefficient (chem), coeficiente crítico, relación crítica.
— cohesion values (sm), valores críticos de la cohesión.
— coupling (ra), acoplamiento crítico o óptimo.
— damping (elec), amortiguación crítica.
— depth (hyd), profundidad crítica, tirante crítico.
— flow, caudal crítico; escurrimiento crítico.
— frequency (all senses), frecuencia crítica.
— grade, pendiente crítica.
— grid voltage (ra), tensión crítica de rejilla.
— point (chem)(math)(met), punto crítico.
— potential (elec), potencial o voltaje crítico.
— pressure, presión crítica.
— speed, velocidad crítica de revolución.
— void ratio (sm), relación crítica de huecos.
crochet file, lima finísima puntiaguda.
crocidolite (miner), crocidolita.
crocodile shear, cortador de palanca.
crocodile squeezer (met), cinglador de quijadas.

crocoite, crocosite (miner), crocoíta, cromato rojo de plomo.
crocus (abrasive), polvo de óxido de hierro.
— cloth, arpillera, cañamazo.
crook (lbr), comba de canto, desviación de filo.
crop, s (met) desmochos; v desmochar, recortar.
— out, aflorar, brotar.
cropper, máquina recortadora.
cropping shear, cizalla recortadora.
cross, s (p) crucero, cruz, cruceta, injerto doble, cruce, doble T; (eléc) contacto accidental de dos conductores; a cruzado, transversal; v atravesar, cruzar.
— ampere-turns (elec), amperios-vueltas transversales.
— bearer (grate), barrote transversal.
— bedding (geol), estratificaciones cruzadas.
— bit, barrena de filo en cruz.
— bond, (lad) aparejo cruzado; (eléc) conexión entre riel y alimentador.
— bracing, arriostramiento transversal.
— break (lbr), separación transversal.
— bridging, riostras cruzadas (entre vigas de madera).
— carriage (mt), carro transversal.
— chisel (stonecutting), cincel de filo en cruz.
— collector (sd), colector atravesado.
— connection, (eléc) conexión transversal; (pb) conexión entre la tubería de agua y la tubería de desagüe.
— connector, conector en cruz.
— cutter (pet), fresa en cruz.
— drain (rd), tajea superficial, (A) batea.
— drainage (rd)(rr), desagüe transversal.
— entry (min), galería atravesada.
— fault (geol), falla transversal, (A) dislocación transversal.
— field (elec), campo transversal.
— furring, enrasillado transversal.
— grain, hilos cruzados, fibra atravesada, contrahilo, contrafibra.
— hairs (inst), retículo, hilos del retículo, (C) cruz filar, (Es) cruz reticular.
— heading (min), galería transversal, crucero.
— joint (elec), empalme de cruz.
— keelson (sb), sobrequilla transversal.
— lock (rr), barra de enclavamiento transversal.
— lode (min), filón atravesado o transversal.
— magnetization, imanación transversal.
— member (auto), travesaño.
— modulation (elec), intermodulación, modulación cruzada.
— product (math), producto vectorial.
— rail (door), peinazo intermedio.
— sea, mar encontrado.
— section, sección o corte o perfil transversal.
— slide (mt), cursor transversal.
— spread (geop), despliegue en cruz.
— talk (tel), interferencia, diafonía.
— traffic (rd), tráfico atravesado.
— valve, válvula de cruz.
— vault, bóveda de aristas.
— vein (min), veta atravesada o crucera.
— wires (inst), retícula del anteojo.
cross-and-English bond (bw), aparejo inglés y cruzado.
cross-banded (plywood), de fibra atravesada.
cross-bedded (geol), de láminas cruzadas.
cross-compound (eng), compound cruzado.
cross-drum boiler, caldera de colector atravesado.
cross-feed (mech), s avance transversal; v avanzar transversalmente.
— knob (lathe), botón o manivela del avance transversal.
cross-fiber a (geol), de fibra atravesada.
cross-flow condenser, condensador de flujo transversal.
cross-flow tank, tanque de corriente transversal.
cross-grain plane, cepillo de refrentar.
cross-grained (lbr), de contrafibra, de contrahilo.
cross-hair ring (inst), anillo de retículo.
cross-laminated, de láminas cruzadas.
cross-lot bracing (exc), apuntalamiento a través de la excavación completa.
cross-peen hammer, martillo de peña transversal o de boca cruzada.
cross-section v, seccionar.
— paper, papel cuadriculado o para secciones.
cross-sectional area, área de la sección transversal.
cross-slotted screw, tornillo de ranuras cruzadas.
cross-spall (sb), bao provisional.
cross-stone, piedra de cruz, estaurolita.
cross-talk factor (ra), factor de diafonía.
cross-tube burner, quemador de tubo transversal.
cross-wind landing (ap), aterrizaje con viento atravesado.
crossable separator (rd), separador atravesable o sobrepasable.
crossarm (elec), cruceta, travesa, crucero.
— bolt, perno para cruceta.
— brace, riostra angular, esquinera.
crossband (plywood), capa interior de veta atravesada.
crosscurrent, corriente cruzada.
crosscut, s (min) galería transversal, crucero, recorte, (B) cruzada; v aserrar transversalmente, aserrar a través de las fibras, trozar, tronzar.
— chisel, bedano.
— file, lima de doble talla.
— saw, sierra de trozar, serrucho de través; (dos mangos) sierra tronzadora o de tumba, trozadora.
— slip (pet), cuña de talla transversal.
crosscutter (lg), trozador.
crosscutting, (mad) troceo.
crossed belt, correa cruzada o en aspa.
crossed thread, rosca cruzada, (M) tuerca trasroscada.
crossed-arm governor, regulador de varillas cruzadas.
crossfall (rd), bombeo; pendiente transversal.
crosshatch v (dwg), sombrear, rayar.
crosshaul (lg), s tiravira; v cargar troncos con tiravira.
crosshead (eng), cruceta de cabeza, cruceta.

— **guides**, guías o correderas de la cruceta, (A) paralelas de cruceta.
— **pin**, pasador de la cruceta.
— **shoe**, patín o zapata de la cruceta.
— **slipper**, zapata de la cruceta.
crossing, crucero, cruce; (ca)(fc) paso a nivel; (cn) encrucijada.
— **file**, lima ovalada.
— **frog** (rr), cruzamiento, cruce, crucero, (M) sapo.
— **gate** (rr), puerta barrera levadiza, barrera de cruce, tranquera de cruce.
— **signal** (rr), señal para cruce.
— **watchman**, guardabarrera, guardacrucero.
crossover, (fc), vía de traspaso o de paso o de enlace; (tub) curva de paso, cruce en arco; (eléc) cruce de conductores.
— **clamp** (elec), abrazadera en cruz para cables mensajeros.
— **packer** (pet), obturador de traslado.
— **T** (p), T con curva de paso, T con cruce en arco.
— **valve**, válvula de traspaso.
crosspiece, pieza transversal, cruceta, atravesaño, travesaño, travesero, crucero.
crossrail (mt), travesaño.
crosstie (rr), traviesa, durmiente, (C) polín, (C) atravesaño.
crossunder fitting (elec), accesorio de cruce inferior.
crosswise, atravesado.
crotch, *s* (tub) bifurcación; (of) rastra, grada; *v* (cf) muescar.
— **center** (lathe), disco centrador con ranura.
— **chain** (lg), tiravira.
— **frog** (rr), corazón medio.
crow (mech), gancho.
crow's nest, (cn) cofa, plataforma del vigía; (cléc) plataforma del castillete de reparaciones; (pet) plataforma superior de la torre.
crow-quill (dwg), pluma muy fina de acero, plumilla, (M) pluma de cuervo.
crowbar, pie de cabra, alzaprima, barreta, barrena, pata de cabra, palanca, (Ch) chuzo.
crowd (sh), *s* empuje, avance; *v* empujar, elevar, apretar.
— **line** (sh), cable de avance o de empuje.
crowding, (pl) empuje, avance; (mh) deformación.
— **chain** (sh), cadena de empuje.
— **engine** (sh), máquina de empuje o de avance.
— **gear** (sh), mecanismo de empuje, (M) mecanismo de ataque.
— **speed** (sh), velocidad de ataque.
crowfoot, (mec) pata de gallo o de ganso, araña, (M) estrella; (lev)(dib) marca de distancia o de alineación.
— **brace** (bo), pata de pájaro.
— **cell** (elec), pila de gravedad.
— **wrench**, llave de pata.
crown, *s* (ca) bombeo, abovedado, comba; (arco) empino; (taladro) corona; (al) cima interior del albañal de ladrillos; *v* (ca) abovedar, bombear, abombar.
— **bar**, (cal) soporte de la placa de cabeza; (tún) larguero del techo.
— **block** (pet), travesero o caballete portapoleas, (V) cornisa, (V) corona.
— **drift** (tun), galería de empino.
— **gear**, corona dentada.
— **posts** (tun), postes de la galería de empino.
— **saw**, sierra cilíndrica.
— **sheave** (pet), garrucha cabecera, polea de cabeza.
— **sheet** (bo), placa de cabeza, cielo del hogar.
— **thrust**, empuje al empino del arco.
— **vent** (pb), respiradero del sifón.
— **weir** (pb), derramadero del sifón.
— **wheel**, corona dentada, engranaje de corona.
crown-face pulley, polea de cara bombeada.
croze, ranura; (herr) jabladera, argallera.
crucible, crisol.
— **cast steel**, acero de crisol, acero colado de crisol.
— **furnace**, horno de crisol o para crisoles.
— **holder** (lab), sostén de crisol.
— **steel**, acero de crisol o al crisol.
— **tongs** (lab), alicates o tenacillas para crisol.
cruciform, cruciforme.
crude, crudo, bruto.
— **oil**, petróleo bruto o crudo, aceite bruto.
— **sewage**, aguas crudas de albañal.
— **still**, alambique para petróleo crudo.
cruise *v*, (for) estimar madera en pie; levantar aproximadamente con instrumentos de mano.
cruiser (for), apreciador de madera en pie.
cruising speed (auto), velocidad de viaje, (A) velocidad de crucero.
crumb structure (soil), estructura de migas.
crumble, desmenuzarse, desmoronarse.
crumbly, desmoronadizo.
crush, aplastar, romper por compresión; aplastarse; (piedra) chancar, triturar, machacar, quebrantar, quebrar, majar, picar; bocartear.
— **breccia**, brecha de trituración o de falla, (A) brecha de dislocación, (A) brecha de fricción.
— **conglomerate**, conglomerado de trituración.
— **zone** (geol), zona de trituración.
crush-dressing, rectificación por aplastamiento.
crushed steel, abrasivo o raspante de acero.
crushed stone, piedra quebrada o chancada o picada, roca triturada, chancado.
crusher, (cc) trituradora, chancadora, quebrantadora, machacadora, quebradora; (az) desmenuzadora.
— **dust**, polvo de trituración o de piedra.
— **roll**, (az) maza de desmenuzadora; (mh) rodillo aplastador.
— **run**, chancado sin cribar.
— **sand**, producto fino del chancado, arena chancada.
— **waste**, desechos de chancado.
crushing, trituración, machaqueo, chanca, bocarteo, quebradura; aplastamiento, (M) machacamiento; compresión.
— **mill**, molino triturador o de cilindros.

— **plant**, planta quebradora o de trituración, instalación de chancado, equipo de machaqueo, (C) planta pisadora.
— **roll**, cilindro o rodillo triturador, trituradora de cilindros, molino de mazas.
— **strength**, resistencia al aplastamiento; resistencia a la compresión.
— **stress**, esfuerzo de aplastamiento; fatiga de compresión.
crust, costra, corteza; incrustación.
crusted structure (soil), estructura costrosa.
crutch (sh), caballete (de los aguilones).
— **system** (tun), método de ademado en V invertida.
cryogenic, criógeno.
cryolite, criolita (mineral de aluminio).
cryophilic (sen), criofílico.
cryptocrystalline (geol), criptocristalino.
crystal, *s* (miner)(quím)(ra) cristal; *a* de cristal, cristalino.
— **control** (ra), control a cristal.
— **detector** (ra), detector de cristales o a cristal.
— **filter** (ra), filtro de cristal.
— **glass**, cristal.
— **holder** (ra), portacristal.
— **oscillator** (ra), oscilador a cristal.
— **receiver** (ra), receptor de cristal.
— **rectifier** (ra), detector de cristales.
— **violet** (lab), violado o violeta cristal.
— **water**, agua de cristalización.
crystalline, cristalino.
crystallinity cristalinidad.
crystallize, cristalizar.
crystallizer, cristalizador.
crystalloblastic (geol)(miner), cristaloblástico.
crystolon (abrasive), cristolón.
cubage (bldg), cubicación, cubicaje.
cube, *s* (todos sentidos) cubo; *v* cubicar; elevar al cubo.
— **root**, raíz cúbica.
— **spar**, anhidrita.
cubic, cúbico.
— **feet per second** (hyd), pies cúbicos por segundo.
— **measure**, medida de capacidad.
— **meter**, metro cúbico.
— **yard**, yarda cúbica.
cubical, cúbico.
— **contents**, cubaje, cubicación, cubo.
cubicle (elec), casilla, nicho, célula, cubículo.
cull, *s* (mad)(fc) traviesa o madero de clase inferior; pieza desechada; *v* desechar.
culm, cisco, polvo de carbón.
cultivator (ce), cultivadora.
culture, cultura; (lab) cultivo; (lev) estructuras.
— **features** (surv), elementos artificiales como pueblos, caminos, puentes, casas, etc.
— **medium** (lab), medio de cultivo, medio.
— **tube** (lab), tubo para cultivos.
culvert, alcantarilla, puentecillo, atarjea, (C) (Es) tajea, (V)(Es) pontón; (ds) conducto, ladrón.
— **bridge**, puente de alcantarilla.
— **cleaner**, desescombrador de alcantarilla.
— **pipe**, tubo de alcantarilla; especie de tubería de acero corrugado para alcantarillas.
cumar (inl)(pt), cumarona.
cumulant (math), cumulante, determinante cumulante.
cumulative, acumulado, acumulativo, cumulativo.
— **compound motor**, motor de devanado cumulativo.
— **distance**, distancia progresiva.
cumulator (ac), acumulador.
cunette, cuneta.
cup, taza, copa; (mad) comba o desviación de canto.
— **center** (lathe), punta acopada.
— **drive**, transmisión acopada.
— **fracture** (met), fractura de copa.
— **grease**, grasa lubricante o de copa o para copilla de presión.
— **joint** (pb), unión de taza (enchufe con soldadura).
— **leather**, empaquetadura de cuero forma U.
— **shake** (lbr), separación entre los anillos anuales.
— **valve**, válvula de copa o de campana.
— **washer**, arandela acopada.
— **weld** (p), soldadura de enchufe.
— **wheel**, muela acopada.
cup-point setscrew, tornillo prisionero de punta ahuecada.
cup-shaped, acopado.
cup-type current meter (hyd), molinete acopado o de cubetas.
cup-type piston, émbolo de cubetas.
cupel, (met) copela; (lab) copela, copelita.
cupellation, copelación.
cupelling furnace, horno de copela.
cupola, horno de ladrillos; (arq) cúpula, domo, alcuba; (met) cubilote; (geol) bóveda.
— **block** (rfr), bloque para cubilote.
— **furnace**, horno de manga.
cupped-head nail, clavo de cabeza acopada.
cupping (lbr), acopación.
— **test** (met), ensayo de acopamiento.
cupric, cúprico.
cupriferous, cuprífero.
cuprite (miner), cuprita, cobre rojo.
cupromanganese (alloy), cupromanganeso.
cupronickel (alloy), cuproníquel.
cuprosilicon (alloy), cuprosilicio.
cuprous, cuproso.
curb *n*, (acera) cordón, encintado, contén, (Pe) sardinel, (Ch) solera, bordillo; (ca) solera, (M) guarnición; (pozo) brocal; (mec) envolvente, camisa.
— **bar**, guardacanto, hierro guardaborde, cantonera, guardavivo, arista metálica de defensa, barra de guarnición.
— **box** (water), caja de válvula.
— **cock** (water), llave de cierre, robinete de cordón.
— **string** (st), gualdera de contén.
— **strip** (rd), tira bordeadora.
— **tool** (mas), canteador de acera.
curb-and-gutter form, molde para contén y cuneta.
curbstone, piedra de cordón, (M) piedra de guarnición.

curcuma paper (lab), papel de cúrcuma.
cure *v* (com), curar; curarse.
curing, cura, curación, curado, (A) estacionamiento; (goma) vulcanización.
—— **compound**, compuesto de curación.
—— **paper**, papel de curación.
curl (math), rotación.
curling die, matriz rebordeadora.
current, *s* (hid)(eléc) corriente; *a* corriente.
—— **amplification** (elec), amplificación de corriente.
—— **antinode** (ra), antinodo de la corriente, máximo de corriente.
—— **assets**, activo corriente.
—— **balance** (elec), balanza electrodinámica.
—— **bedding** (geol), estratificaciones cruzadas.
—— **breaker** (elec), interruptor de corriente, cortacorriente.
—— **collector** (elec rr), colector, toma de corriente.
—— **density** (elec), corriente específica, densidad de corriente.
—— **drain** (elec), consumo.
—— **limiter** (elec), limitador de corriente, limitacorriente.
—— **loop** (ra), antinodo de la corriente, cresta de corriente.
—— **meter** (hyd), contador de corriente, correntímetro, molinete hidrométrico, fluviómetro, medidor de corriente, (V) velocímetro, (M) reómetro.
—— **node** (elec), nodo de corriente.
—— **regulator** (elec), regulador de corriente.
—— **relay** (elec), relai limitacorriente o de corriente.
—— **retard** (hyd), dique de retardo.
—— **selector** (elec), selector de corriente.
—— **tap** (elec), toma de corriente.
—— **transformer**, transformador de corriente o de intensidad.
current-direction indicator (elec), indicador de polos o de sentido de corriente.
current-directional relay (elec), relevador de corriente inversa, relai para sentido de corriente.
current-limiting reactor, reactor limitador de corriente.
current-limiting resistor, resistencia limitadora de corriente.
current-sensitive (elec), sensible a corriente.
current-type telemeter, telémetro de corriente.
cursor, corredera.
curtain
—— **antennas**, red de antenas.
—— **grouting**, inyecciones de cortina o de pantalla.
—— **wall**, muro de cortina, acitara, arrimo; antepecho, pared de relleno.
curvature, curvatura, corvadura, curvación.
curve, *s* curva; *v* curvar, encorvar.
—— **pen**, véase contour pen.
—— **ruler**, regla flexible o para curvas.
curved, curvo, encorvado.
curvilinear, curvilíneo.
curvometer, curvímetro.
cusec, pie cúbico por segundo.
cushion, *s* colchón, cojín; *v* amortiguar; acolchonar, acojinar, almohadillar, acolchar.
—— **block**, bloque amortiguador.
—— **clutch**, embrague amortiguador o de cojín.
—— **gasket** (elec), empaque de cojín.
—— **pool** (hyd), cuenco o estanque amortiguador.
—— **valve** (eng), válvula amortiguadora.
—— **washer**, arandela de cojín.
cushioned check valve, válvula amortiguada de retención.
cushioned-plate coupling, acoplamiento de planchitas empaquetadas.
cushioning, amortiguamiento; acojinamiento, almohadillado.
custom ore, mineral de maquila.
custom-built, fabricado al diseño del comprador, de diseño particular, de proyecto individual, fabricado a la orden.
customhouse, aduana.
—— **broker**, corredor de aduana, (A) despachante, (C) agente de aduana.
customs, derechos de aduana.
—— **bond**, fianza de aduana.
—— **duties**, derechos aduaneros o de aduana o de importación.
—— **inspection**, revisión aduanera.
cut, *s* corte, cortadura; rebajo; (exc) corte, tajo, desmonte, excavación, cortada, (Ch) rajo; (tún)(min) franqueo, cuele, cuña; *v* cortar, tronchar, tajar; (exc) desmontar, cortar; (piedra) tallar, labrar, cantear, escodar.
—— **and fill**, desmonte y terraplén, corte y relleno.
—— **back** *v* (asphalt), diluir, rebajar, mezclar con destilado ralo, adelgazar, reblandecer.
—— **down**, rebajar; tumbar (árboles).
—— **finishing nail**, alfilerillo cortado.
—— **gear**, engranaje fresado o tallado.
—— **holes** (tun), perforaciones de cuña, barrenos de corte o de cuele o de franqueo.
—— **in** (elec), intercalar, conectar.
—— **nail**, clavo cortado, (C) clavo español, (C) clavo inglés, (C) clavo cuadrado, (C) clavo agrio.
—— **off** *v*, recortar, cortar; trozar, tronzar; cerrar; interrumpir; interceptar; (re) descabezar.
—— **out** (elec), desconectar, cortar.
—— **out rivets**, desroblar, desroblonar.
—— **spike** (rr), escarpia cortada.
—— **stone**, piedra labrada o tallada, cantería.
—— **teeth** (gear), dientes cortados o fresados.
—— **thread**, rosca labrada o tallada.
—— **to length**, cortado a la medida, recortado a la orden.
—— **washer**, roldana plana, roldana o arandela cortada.
cut-and-cover subway work, excavación y construcción bajo calzada provisional de madera.
cut-and-try method, tanteo.
cut-over pipe (su), tubo de paso.
cut-section (rr), punto de interrupción del circuito de vía dentro de un tramo.
cut-tooth gear, engranaje tallado.
cutaway view (dwg), vista recortada.

cutback *n*, asfalto mezclado con un destilado ralo de petróleo; asfalto cortado o rebajado; se usa mucho el inglés **cutback**.
—— **road tar**, alquitrán diluído o cortado o rebajado.
cutoff, (pi) nivel del corte; (fc) vía de acortamiento; (r) cauce recto que reemplaza una vuelta; (mv) cortavapor; (mg) cierre de la admisión; (di) fin de inyección; (hid) muro interceptador; (eléc) cortacircuito; (ra) frecuencia de corte; (ra) bias mínima de rejilla.
—— **beam** (batcher), brazo de cierre.
—— **die**, matriz de corte.
—— **frequency** (ra), frecuencia crítica, (A) frecuencia de corte.
—— **gage** (sa), guía de trozar.
—— **gate**, compuerta radial para tolva.
—— **line** (surv), línea de acortamiento o de cierre provisional o de comprobación.
—— **plate** (hyd), plancha para sello de agua.
—— **saw**, sierra de recortar o de trozar.
—— **trench** (hyd), zanja interceptadora.
—— **valve** (se), corredera auxiliar o reguladora del cortavapor.
—— **voltage**, tensión final, (A) tensión de corte.
—— **wall** (dam), muro de guardia, diente de aguas arriba, murete interceptador, (A) rastrillo, (M) dentellón, (Ch) pantalla, (M) atajo, (A) muro de pie.
—— **wheel** (mt), rueda de recortar.
cutout, (eléc) cortacircuito, disyuntor, interruptor; (auto) válvula de escape libre.
—— **base** (elec), portafusible.
—— **box** (elec), caja de cortacircuito.
—— **raise** (min), contracielo ramal.
cuttability (met), cortabilidad.
cutter, (herr) cortador, tronchador, tajadora, (A) trancha; (herr) tenazas, pinzas; (draga) cabezal cortador.
—— **bit** (mt), fresa cortadora, torneadora.
—— **block** (ww), cabezal portacuchillas.
—— **cylinder**, cabezal portacuchillas.
—— **dredge**, draga de succión con cabezal cortador.
—— **grinder**, rectificadora de fresas.
—— **ladder** (dredge), brazo del cabezal cortador.
—— **wheel** (p), rueda-cuchilla.
cutterhead, (mh) portacuchilla; (draga) cabezal cortante, desgregador.
cutting, cortadura, corta; tajadura; tala; cantería; desmonte.
—— **and welding outfit**, equipo de cortadura y soldadura.
—— **angle** (mt), ángulo de corte.
—— **compound** (mt), compuesto enfriador o de cortar.
—— **die**, troquel cortador.
—— **drift**, mandril cortador.
—— **edge**, filo, arista u orilla cortante, cuchillo perimetral (cajún); labio cortante (broca).
—— **fluid**, flúido de cortar.
—— **guide**, guía de cortar.
—— **nippers**, tenazas de corte.
—— **oil**, aceite soluble o para cortar metales.
—— **pliers**, alicates de corte, pinzas cortantes o de hilo.
—— **punch**, punzón cortador.
—— **tip**, pico cortador.
—— **tool**, herramienta cortante o cortadora.
—— **tooth** (saw), diente cortante.
—— **torch**, soplete cortador, antorcha de cortar.
cuttings, cortaduras, recortes; virutas, acepilladuras.
cutting-down tool (mt), herramienta rebajadora.
cutting-in cross (p), cruz intercaladora.
cutting-in T (p), T para insertar.
cutting-off tool (mt), herramienta de recortar, fresa recortadora.
cutwater, tajamar, espolón.
cuvette, cubeta.
cyanamide, cianamida.
cyanide, *s* cianuro; *v* cianurar.
—— **plant**, hacienda de cianuración.
cyanite (miner), cianita, distena.
cyanize, cianizar.
cyanogen, cianógeno.
Cyanophyceae (san), cianofíceas.
cyanuric, cianúrico.
cycle, (mg) ciclo, tiempo; (eléc) ciclo, período; (quím) ciclo.
—— **recorder**, registrador de ciclos.
cyclic (mech)(elec)(chem), cíclico.
cycloid, cicloide.
cycloidal, cicloidal.
cycloinverter (elec), cicloinversor.
cyclometer, ciclómetro.
cyclone, (mtl) ciclón; (mec) centrífuga.
—— **dust collector**, colector centrífugo de polvo, separador centrífugo.
—— **separator**, separador ciclónico o centrífugo.
cyclonic, ciclónico.
cyclopean, ciclópeo.
—— **aggregate**, agregado ciclópeo, cantos rodados.
—— **concrete**, concreto o hormigón ciclópeo.
—— **masonry**, mampostería ciclópea, hormigón ciclópeo.
cyclotomic (math), ciclótomo.
cylinder, cilindro.
—— **barrel**, cuerpo de cilindro.
—— **block** (eng), bloque de cilindros.
—— **bore**, diámetro interior del cilindro.
—— **capacity**, cilindrada.
—— **cock** (se), llave o robinete de cilindro, llave de purga o de desagüe.
—— **gate** (hyd), compuerta cilíndrica o de cilindro.
—— **glass**, vidrio de cilindro.
—— **grease**, grasa para cilindros.
—— **head** (eng), tapa o fondo del cilindro (a veces "tapa" significa el extremo delantero y "fondo" el trasero); (mg) culata del cilindro.
—— **hone**, rectificador de cilindro.
—— **jacket**, camisa o chaqueta del cilindro.
—— **lagging**, forro o revestimiento o chaqueta de cilindro.
—— **liner**, forro del cilindro, camisa interior del cilindro.

— lock (hw), cerradura de cilindro, (A) cerradura a tambor.
— mill, moledora de rodillos.
— oil, aceite para cilindros.
— sleeve, manguito de cilindro.
— valve, válvula cilíndrica.
cylinder-head puller (auto), sacaculata.
cylindrical, cilíndrico.
cylindroid, cilindroide.
cymometer (ra), cimómetro.
cymoscope (elec), cimoscopio.
cypress, ciprés; cedro amarillo; especie de pino.
cyst (sen), quiste.
cysticidal, quisticida.

D cable (elec), cable de conductores en D.
D trap (p), sifón en D.
D-handle shovel, pala de mango D, pala con puño de asa.
dacite (geol), dacita.
dacitic, dacítico.
dado, friso, arrimadillo; (carp) ranura.
— head (saw), fresa rotativa de ranurar.
— plane, cepillo de ranurar.
dagger (sb), puntal provisional antes de botar.
dage (lg), sierra mecánica de trozar.
dam, *s* (hid) presa, represa, dique, (B)(Ch) tranque, (M) cortina; (conc) tira de estancamiento; (met) dama; (min) cerramiento; *v* represar, trancar, embalsar, atrancar, rebalsar, (Es) remansar.
— site, sitio o emplazamiento de presa, ubicación de dique.
damage, *s* desperfecto, daño, (náut) avería, siniestro; *v* averiar, dañar.
damages (leg), daños y perjuicios.
dammar, damar.
damp, *s* (min) humo; *v* (mec)(eléc)(sonido) amortiguar, (eléc) templar; *a* húmedo.
— course (mas), impermeabilización.
— down *v* (furnace), cubrir el fuego.
damped
— impedance (elec), impedancia amortiguada.
— oscillation (elec), oscilación amortiguada.
— wave (elec), onda amortiguada.
dampen (elec), amortiguar.
dampener, humedecedor; amortiguador.
damper, (mec) regulador de tiro, registro, compuerta de tiro, llave de humero; (eléc) amortiguador; (vibración) amortiguador.
— regulator, regulador de tiro.
— winding (elec), devanado amortiguador.
damping (mech)(elec)(sound), amortiguación, amortiguamiento.
— bucket (min), cubo amortiguador de plomada.
— circuit (elec), circuito amortiguador.
— constant (elec), constante de amortiguación.
— factor (su)(elec), factor de amortiguación.
— magnet, imán amortiguador o frenante.
— piston, émbolo amortiguador.
— ratio, relación de amortiguación.
— tube (tv), válvula amortiguadora, tubo amortiguador.
— valve, válvula amortiguadora.
dampness, humedad.
dampproof, a prueba de humedad.
dampproofing, impermeabilización, aislación de humedad.
— varnish, barniz impermeabilizador.
dandy, carro distribuidor de asfalto.
dap, *s* entalladura, muesca, farda, espera; *v* entallar, escoplear, muescar.
daraf (elec), daraf.
darby (mas), fratás, aplanadera, lata.
dark, obscuro, oscuro.
— discharge (elec), descarga oscura.
— red silver ore, plata roja oscura, pirargirita.
— ruby silver, pirargirita.
— spot (tv), mancha oscura.
darkroom, cuarto oscuro.
dart valve (pet), válvula de dardo.
dash, (dib) raya; (tel) raya; (auto) tablero de instrumentos.
— coat (stucco), capa lanzada contra el concreto por brochón.
— line (dwg), línea de rayas o de trazos.
dashboard (auto)(tc), tablero de instrumentos.
dashpot, amortiguador.
— valve, válvula de amortiguación.
data, antecedentes, datos.
dating nail, clavo de fecha, tachuela fechadera, clavo fechado.
datolite (miner), datolita.
datum, dato, nivel de comparación.
— line, línea de referencia.
— point, punto de referencia.
— plane, plano de referencia o de comparación.
dauber, brocha gorda.
davit, pescante, grúa de bote.
Davy lamp (min), lámpara de seguridad o de Davy.
day, día; (min) superficie.
— drift (min), galería que termina en la superficie.
— fall, hundimiento de la superficie.
— labor, trabajo a jornal.
— laborer, jornalero, peón.
— letter (tel), carta diurna.
— shift, turno de día; equipo de día.
— water (min), agua superficial.
day-labor work, trabajo a costo más honorario.
days of grace (tr), días de gracia.
day's wages, jornal.
day's work, jornada, peonada.
—, by, a jornal.
deaccentuator (ra), circuito desacentuador.
deactivate, desactivar.
dead, muerto, inactivo; (eléc) sin corriente.
— axle, eje muerto.
— bolt, cerrojo dormido.
— center, (mv) punto muerto; (torno) punta fija; centro muerto (broca salomónica).
— earth (elec), conexión perfecta a tierra.
— end, extremo cerrado o muerto; (ra) extremo sin corriente.
— file, lima sorda.
— flat (sb), sección media de manga constante.
— freight (naut), falso flete.

— ground, (min) roca o terreno estéril; (eléc) conexión perfecta a tierra.
— hinge, bisagra inerte.
— line (pet), cable muerto.
— load, carga fija o muerta o permanente, peso propio.
— lock, cerradura dormida.
— oil, aceite de creosota; aceite muerto o pesado.
— plate (bo), placa fija, plancha muerta.
— point, véase dead center.
— rails (rr), rieles para pasar la báscula de vía sin cargarla.
— rise (na), ascenso muerto, astilla muerta.
— rock (min), roca estéril.
— roll (su), rodillo inerte.
— shaft, árbol o eje muerto.
— short circuit, corto circuito directo o cabal.
— spindle (lathe), husillo fijo.
— spot (ra), punto muerto.
— storage, almacenaje o acopio muerto, almacenamiento inactivo.
— wall, pared sin vanos.
— water, agua estancada; marea muerta.
— weight, peso muerto.
— work, trabajo preparatorio.
dead-air insulation, aislación de aire sin circulación.
dead-burn *v*, calcinar completamente.
dead-burned plaster, yeso anhidro.
dead-end *v*, terminar.
— clamp (elec), abrazadera terminal, grapa de anclaje.
— insulator, aislador terminal.
— siding (rr), apartadero muerto.
— spool (inl), carrete terminal.
— terminal (rr), término de extremo cerrado.
— thimble (elec), guardacabo terminal.
— tower (elec), torre terminal o de anclaje.
— track (rr), vía muerta o de extremo cerrado.
dead-ending clevis (elec), horquilla terminal.
dead-front (switchboard), con los dispositivos en el lado de atrás, de frente muerto.
dead-level roof, techo sin inclinación.
dead-man's handle, manubrio de interrupción automática.
dead-roast *v*, calcinar completamente.
dead-smooth file, lima sorda.
dead-soft steel, acero muy blando.
dead-soft temper, temple blando.
dead-tank circuit breaker, interruptor automático de cuba inerte.
dead-weight
— safety valve, válvula de seguridad de peso directo.
— ton (na), tonelada (2240 lib) de carga.
— tonnage, tonelaje de carga, porte bruto, carga bruta.
deadbeat antenna (ra), antena aperiódica.
deadbeat galvanometer, galvanómetro amortiguado o sin oscilación.
deaden, amortiguar.
deadening (bldg), aislamiento o amortiguamiento de sonido.
deadeye (sb), vigota.
deadlatch (hw), aldaba dormida.
deadlight (sb), lumbrera de cubierta.
deadman, macizo de anclaje, muerto, anclaje, cuerpo muerto, morillo, (A) taco de rienda; (herr) muleta para poste.
deadmelt *v* (met), calmar, matar.
deads (min), desechos, ataques, escombros, (M) tepetate.
deadwood, (cn) dormido; (pet) obra muerta (todo objeto dentro de un tanque que altera su capacidad).
deaerate, desaerear.
deaerating feed-water heater, calentador desaereador.
deaerator, desaereador.
deafening (bldg), véase deadening.
deairing, extracción de aire, desaereación.
deal, madera de pino o abeto; una medida de madera de varios valores.
— frame, sierra múltiple para hacer tablas.
deasphalt, desasfaltar.
death rate, coeficiente o tasa de mortalidad.
debenture bond, obligación no hipotecaria.
debit, *s* debe; *v* cargar, adeudar.
— balance, saldo deudor.
debris, escombros, derribos, desechos, cascote; (geol) despojos, deyección; (hid) acarreos, arrastres.
— barrier, véase debris dam.
— basin (hyd), vaso captador de arrastres.
— cone (geol), cono o abanico de deyección.
— dam, presa para captación de acarreos, dique de retención de arrastres.
— trap (hyd), depósito de sedimentación, presa captadora de arrastres.
debunching (ra), desagrupación.
deburr, quitar las rebabas.
debutanizer (pet), desbutanizador.
deca-ampere (elec), decaamperio.
decade, década.
— box (elec), caja de décadas.
— condenser (ra), condensador o capacitor de décadas.
— resistance (ra), resistencia década.
decagon, decágono.
decagonal, decagonal.
decagram, decagramo.
decahedron, decaedro.
decalage, decalaje.
decalescence, decalescencia.
decalescent, decalescente.
decalin, decalina.
decaliter, decalitro.
decameter, decámetro.
decane, decano.
decant, decantar.
decapod locomotive, locomotora decápoda.
decarbonate, descarbonatar, (M) decarbonatar.
decarbonator, descarbonatador.
decarbonize, descarburar, descarbonizar, decarbonizar.
decarbonizer (su), descarbonizador.
decarburize, descarburar.
decare, decárea.
decastere, decaestéreo.
decay, *s* podrición, carcomido; *v* podrirse; carcomerse, descomponerse.

— factor (elec), coeficiente de amortiguación.
decelerate, retardar, (M) desacelerar.
decelerating lane (rd), faja de deceleración.
deceleration, retardación, retardo, deceleración, (M) desaceleración.
dechlorinate, desclorinar, desclorar, (Pe) declorinar.
dechlorinator, desclorinador.
deciampere (elec), deciamperio.
deciare, deciárea.
decibel (elec), decíbelo, decibel.
— meter, decibelímetro.
decigram, decigramo.
deciliter, decilitro.
decimal *n a*, decimal.
— candle (il), bujía decimal.
decimeter, decímetro.
decimetric, decimétrico.
decinormal, decinormal.
decistere, deciestéreo.
deck, *s* (náut) cubierta; (co) plataforma; (presa hueca) losa de aguas arriba, planchas de cubierta, cubierta, (U) carpeta; (ef) plataforma; *v* (ef) apilar (troncos).
— barge, lanchón de cubierta, pontón, lancha plana.
— beam, (cst) viga T con nervio, T con bordón; (náut) bao de cubierta.
— bolt, perno para tablón de cubierta (cabeza chata y cuello cuadrado).
— bridge, puente de tablero superior o de paso superior o de vía superior.
— hook (sb), buzarda.
— iron (sb), calafateador de cubierta.
— light (sb), lumbrera de cubierta.
— paint, pintura marina o para cubiertas.
— plug (sb), tarugo de cubierta.
— roof, azotea sin parapetos; techo de cuatro aguas con azotea encima.
— scraper, rasqueta para cubiertas.
— truss, armadura de tablero superior.
decker (lg), apilador.
deckhouse (sb), compartimiento de la superestructura.
decking (bdg), piso, tablero.
— block (lg), motón para apilar troncos.
— chain (lg), cadena para apilar troncos.
— hook (lg), especie de pica de gancho.
declination, declinación.
— compass, declinatorio, brújula de declinación.
declinograph, declinógrafo.
declinometer, declinómetro.
declivity board (sb), gálibo de inclinación.
declutch, desembragar.
decoder (rr), dispositivo de control automático del tren.
decoherence (elec), descohesión.
decoherer (ra), descohesor.
decolorize, descolorar.
decolorizer, descolorante.
decomposable, descomponible.
decompose, descomponer; descomponerse, corromperse.
decomposition, descomposición.
— potential (elec), potencial de descomposición.
decompression chamber (tun), cámara de descompresión.
decompressor, descompresor.
deconcentrator, desconcentrador.
decontamination, descontaminación.
decopperize, descobrar.
decoupling (ra), desacoplamiento, desacoplo.
decreaser (p), reductor.
decrement, decremento.
decremeter, decrémetro.
decrepitation, decrepitación.
dedendum (gear), raíz, pie; hueco.
— circle, circunferencia de raíz, círculo de ahuecamiento.
de-energize, desexcitar, desenergizar, desmagnetizar.
deep, profundo, hondo.
— drawing (met), estampado profundo.
deep-draft vessel, buque de gran calado.
deep-web steel sheet pile, tablestaca de alma profunda.
deep-well pump, bomba para pozos profundos.
deepen, ahondar, profundizar, rehundir.
defecant *n*, defecante.
defecate, defecar, clarificar.
defecation, defecación.
defecator, defecador.
defect, defecto, vicio.
defective, defectuoso.
deferred assets, activo diferido.
deferred payment, pago aplazado.
deferrize, desferrificar, desferrizar.
deficit, déficit.
defile (top), desfiladero.
definite gage, calibre específico o determinado.
definite-time relay, relai de tiempo fijo.
definition (tv)(pmy), definición, nitidez.
deflagrate, deflagrar.
deflagrating explosive, explosivo deflagrante.
deflate, desinflar.
deflation (geol), desnudación (por viento), (A) deflación.
deflect, (est) flexarse, flambear, flexionarse, (A) deflexionar; (r) desviar.
deflecting
— baffle, deflector, placa de choque desviadora.
— bar (rr), barra desviadora.
— coil (ra), bobina desviadora o deflectora.
— damper (ac), compuerta deflectora.
— sheave, garrucha desviadora o de guía.
— tool (pet), herramienta desviadora o deflectora.
— torque (inst), momento de torsión desviador.
— yoke (tv), bobina desviadora.
deflection, (est) flecha, flambeo, (C) desviación, (M)(AC)(Ec) deflexión, (A) deflección; (cab) flecha; (lev) desviación, (M)(AC)(Ec) deflexión; (eléc) desviación.
— amplifier (tv), amplificador de desviación.
— angle (rr), ángulo tangencial o de desviación, (V) ángulo periférico, (M)(AC)(Ec) ángulo de deflexión.
— circuit (tv), circuito desviador.
— coefficient (str), coeficiente de flecha.
— factor (ra), coeficiente de desviación.
— gage, indicador de flecha.

— sensitivity (ra), sensibilidad de desviación.
— tube (ra), tubo de desviación.
deflectometer, deflectómetro, (Es) flexímetro.
deflector, desviador, deflector, placa de guía; (hid) muro de salto.
— barrier (rd), muro deflector.
— blocks (hyd), bloques deflectores, macizos desviadores.
— sill (hyd), umbral desviador, reborde deflector, resalto.
— wall, muro desviador.
deflocculate (wp), desflocular, (C)(M) deflocular.
deflocculator, desfloculador.
deforest, desboscar, deforestar.
deforestation, desarbolización, deforestación, desforestación.
deform, deformar; deformarse.
deformation, deformación.
— coefficient (sm), coeficiente de deformación.
— curve, curva de deformaciones.
deformed bar (reinf), barra o varilla deformada, (V) cabilla estriada.
deformeter, defórmetro.
defroster, descongelador, desescarchador.
defrosting (ac), descongelación.
degas, desgasificar.
degasifier, desgasificador.
degasify, desgasificar.
degaussing (sb), degausaje, desimantación, neutralización del campo magnético.
degeneration (ra), degeneración.
degenerative amplifier (ra), amplificador de realimentación inversa.
degradation (geol)(chem), degradación.
degrade, (geol)(quim) degradar; (exc) cortar, nivelar; (mad) dar clasificación más baja.
degrease, desengrasar, desgrasar.
degreaser, desengrasador.
degree (heat)(angle)(elec), grado.
— of curve (rr), grado de la curva o de curvatura, (V) grado de agudeza.
— of saturation, grado de saturación.
dehumidifier, deshumedecedor, (V) deshumectador.
dehumidify (ac), deshumedecer, (A) deshumidificar, (V) deshumectar.
dehydrant, deshidratador.
dehydrate, deshidratar.
dehydrator, deshidratador.
dehydrogenation, deshidrogenación.
dehydrogenize, deshidrogenar.
deice, deshelar.
deicer, deshelador.
deion circuit breaker, interruptor desionizador.
deionize, desionizar.
dejecta (sen), excrementos.
dejection (sen), deyecciones, excrementos.
delay (contract), demora, retraso, mora.
— blasting cap, detonador retardado o de explosión demorada, cápsula detonante de tiempo.
— distortion (ra), distorsión de retardo.
— electric blasting cap, detonador eléctrico de tiempo.
— equilizer (ra), igualador de retraso.
— igniter (bl), encendedor de tiempo.
— relay (elec), relai de retardo.
delayed AVC system (ra), sistema de CAV de acción demorada.
delegate (union), delegado.
deleterious, deletéreo.
delineation, delineación.
deliquescence, delicuescencia.
deliquescent, delicuescente.
delivery (pu), caudal, rendimiento.
— box (irr), caja derivadora o de servicio o de entrega.
— conveyor (ce), transportador de entrega.
— gate (irr), compuerta derivadora o de servicio.
— lift (pu), altura de descarga.
— pipe (pu), tubo expelente o de descarga.
— stroke (pu), carrera de descarga, (A) carrera de erogación.
— yard (rr), patio de entrega, playa de descarga.
delta, *m* (r) delta; *f* (eléc) delta.
— connection (elec), conexión en triángulo o en delta.
— current (elec), corriente en triángulo.
— iron, hierro delta.
— metal, metal o aleación delta.
delta-delta connection (elec), conexión triángulo-triángulo.
delta-star connection (elec), conexión triángulo-estrella o delta-Y.
deltalc, deltalco.
demagnetize, desimanar, desimantar, desmagnetizar.
demagnetizer, desimanador, desmagnetizador.
demagnetizing switch, interruptor desmagnetizador.
demand, demanda.
— charge, tarifa de demanda.
— factor (elec), factor de demanda o de simultaneidad.
— limiter (elec), limitador de corriente.
— meter, contador de demanda máxima.
— register, registrador de demanda.
demineralize, desmineralizar.
demineralizer (wp), desmineralizador.
demodulation (ra), desmodulación, demodulación, detección.
demodulator (ra), desmodulador, (A) demodulador.
— stage (ra), etapa desmoduladora.
demolish, demoler, derribar, abatir, arrasar, aterrar, destruir.
demolition, demolición, abatimiento, derribo.
— tool, martillo neumático de demolición, demoledora.
demount, desmontar.
demountable, desmontable, postizo; desarmable.
demounter, desmontador.
demulsibility, demulsibilidad.
demulsify, demulsionar, demulsificar, desemulsionar.
demurrage, demora, sobrestadía, estadía.
denary *a*, decimal.
— logarithm, logaritmo común.
dendriticism (w), dendriticismo.
dendrometer, dendrómetro.
denitrify, desnitrificar.

denominator, denominador.
denounce (min), denunciar.
denouncement (min), denuncia.
dense, (ot) compacto, denso; (líquido) denso, viscoso, espeso; (monte) tupido; (mad) que muestra por lo menos seis anillos anuales por pulgada; (tráfico) denso.
dense-graded aggregate, agregado de relación baja de vacíos.
densification (soil), densificación.
densimeter, densímetro.
densimetric, densimétrico.
densimetry, densimetría.
densitometer, densitómetro.
density, densidad, espesura; (eléc) densidad; (tráfico) densidad, intensidad.
— flow (hyd), gasto inferior del agua más densa.
dent, *s* abolladura; *v* abollar.
dental (hyd), dentado, diente, dado deflector.
— clutch, embrague dentado.
dentated sill (hyd), reborde o resalto dentado, solera dentada, umbral almenado.
dentation, indentación, dentado.
denudation (geol)(for), denudación.
deodorant, desodoranto.
deodorize, desodorar, desodorizar.
deoxidize, desoxidar.
deoxygenation, desoxigenación.
deozonize, desozonizar.
departure (mech)(surv), desviación.
— platform (rr), andén de salida.
— yard (rr), patio de salida.
dependent variable (math), variable dependiente.
dephlegmate, deflegmar.
dephlegmator, deflegmador.
depletion, agotamiento, (A) depleción.
depolarize (elec), despolarizar.
depolarizer, despolarizador, despolarizante.
depolarizing mix (elec), mezcla despolarizante.
deposit, *s* (miner) yacimiento, criadero, filón; (quím) precipitado, depósito; (ag) arenal, cascajal, mina de grava o arena; (fin) depósito, (Es) imposición; *v* (quím) precipitar; (agua) decantar, sedimentar; (fin) depositar.
deposition, (geol) depósito; (sol) deposición, depósito; (met) deposición.
— efficiency (w), relación de depósito.
depot, (fc) estación; (of) dirección, oficina central, administración.
depreciate, depreciar; depreciarse.
depreciation, depreciación.
depressant (min), reactivo depresivo.
depressed sewer, sifón invertido, cloaca de presión.
depression, (lov) depresión; (top) depresión, hondura, hondonada; (mrl) depresión.
— angle (pmy), ángulo de depresión.
— spring, fuente de hondonada, manantial descendente o de valle.
depressor (all senses), depresor.
depropanizer (pet), despropanizador.
depth, profundidad, fondo; (viga) altura; (losa) espesor; (canal) tirante, calado; (valle) hondura; (buque) puntal; (agua) brazaje, calado.
— contour, curva isóbata.
— factor (sm), factor de profundidad.
— gage, (mec) calibre de profundidad; (hid) limnímetro, escala hidrométrica; regulador de profundidad (arado).
— meter (pet), indicador de profundidad.
depthometer, medidor de profundidad.
derail, descarrilar, desrielar.
— switch, descarrilador, aguja de descarrilamiento, chucho de descarrilar.
derailment, descarrilamiento, (A) descarrilo.
derate, reducir la capacidad normal.
derivation, derivación.
derivative, *s* (quím) derivado; (mat) derivada; *a* (quím)(mat) derivativo; (geol) alógeno.
derive, (eléc)(quím) derivar; (mat) deducir.
derived circuit (elec), circuito derivado.
derived unit (physics), unidad derivada.
derrick, (ec) grúa, grúa fija; grúa de brazos rígidos; grúa de retenidas; (pet) torre de taladrar, faro de perforación, castillete, cabria.
— boat, barca o pontón de grúa.
— boom, aguilón, pluma, botalón.
— car, carro de grúa o de aparejo, vagón-grúa.
— fittings, herraje o accesorios de grúa.
— operator, maquinista, malacatero de grúa.
— stone, piedra manejable sólo por grúa.
derricking, manejo como aguilón de grúa.
derrickman (pet), torrero, farero, encuellador, (M) chango.
desand, desarenar.
desander, desarenador, eliminador de arena.
desaturate, desempapar.
descale, desescamar.
descaling compound (bo), antiincrustante, desincrustante.
descending gate (hyd), compuerta abatible.
descending grade, bajada, pendiente descendente, pendiente.
descent, bajada, descenso.
describe a circle, trazar círculo.
descriptive geometry, geometría descriptiva.
deseam *v* (met), quitar las costuras.
desensitize (pmy), desensibilizar.
desensitizer (pmy), desensibilizador.
desiccant *n a*, desecante.
desiccate, desecar.
desiccator, desecadora, secador.
design, *s* proyecto, diseño, traza, (Ch)(M) estudio; *v* proyectar, diseñar, trazar, delinear, estudiar, (C) calcular; en México "proyectar" se refiere al estudio general y "diseñar" a los detalles.
— head (hyd), carga presumida o para proyectar.
— load, carga presumida o prevista.
— point (pu), punto característico.
— pressure, presión presumida.
— span, luz de cálculo.
— speed (rd), velocidad de régimen.
— storm (hyd), aguacero presumido, precipitación presumida.
— temperature (ac), temperatura externa presumida.
designer, proyectista, diseñador, delineador.

designing, diseño, proyección.
— engineer, ingeniero proyectista o diseñador.
desilt, desembancar, desenlodar, deslamar, desenfangar, desentarquinar, retirar los embanques, (M) desazolvar.
desilting, desembanque, desenlodamiento, (M) desenlamo.
— weir, presa de aterramiento, dique de contención de arrastres.
desk, escritorio; pupitre (tablero).
deslime (min), deslamar.
desludging valve, válvula purgadora de cienos.
desorption, desabsorción.
despumation, despumación.
destabilize, inestabilizar.
destination sign (rd), señal de destino.
destroy, destruir, destrozar.
destruction, destrucción.
destructive distillation, destilación seca o destructiva.
destructor, incinerador de basura, destructor.
desulphurate, véase desulphurize.
desulphurize, desulfurar, desazufrar, desulfatar.
desuperheater, desrecalentador.
detach, desprender, despegar, separar.
detachable, de quita y pon, de quitapón, desmontable, desprendible, removible, postizo, separable.
— bit, broca postiza o recambiable o desmontable.
— meter (elec), contador removible o de enchufe.
detachable-bit grinder, afilador de brocas postizas.
detail, *s* detalle; *v* detallar.
— drawing, dibujo detallado.
— paper, papel anteado para dibujo.
— pen, tiralíneas para detalles.
detailed plans, planos detallados, dibujos en detalle.
detailed specifications, especificaciones detalladas, (U) prescripciones particulares.
detear (pt), quitar las gotas.
detection (ra), rectificación; desmodulación, (M) detección.
detector, (mec) indicador; (eléc)(ra) detector, revelador.
— bar (rr), barra indicadora o de enclavamiento, (A) zapata detectora.
— car (rr), carro indicador de defectos de rieles.
— point (rr), punta enclavadora.
— stage (ra), etapa detectora.
— valve (ra), tubo detector, válvula detectora.
detent, rotén, fiador.
detention basin (hyd), depósito o vaso o embalse de detención, (Pe) depósito de retención.
detention period (sen), período de retención.
determinant *n* (math), determinante.
determinate, determinado.
detin, recuperar estaño, desestañar.
detonate, detonar.
detonating, detonante.
— fuse, mecha detonante o de explosión.
— powder, pólvora detonante.
detonation, detonación; (mg) detonancia, golpeteo.
— indicator, indicador de detonancia.
— meter (geop), medidor de detonación.
detonator, (vol) detonador, fulminante; (fc) señal detonante.
detour, desvío, desviación, vuelta, desecho, rodeo.
detrital (geol), detrítico.
detrition, desgaste.
Detritor (trademark)(sd), detritor.
detritus, detrito, detritus.
— tank (sd), tanque detritor.
detune (ra), desintonizar, asintonizar.
devaporize, desvaporizar.
develop, (fuerza) producir, desarrollar; (diseño) desarrollar; (foto) revelar; (proyecto) aprovechar; (calor) producir; (mat) desarrollar.
developed
— elevation, elevación desarrollada.
— length, largo desarrollado.
— pressure (sm), presión desarrollada.
developer (pmy), revelador.
developing (pmy), revelado.
— tank (pmy), tanque de revelar.
development, desarrollo, fomento, desenvolvimiento; producción; aprovechamiento; revelamiento; proyecto.
— drift (min), galería preparatoria o de desarrollo.
— well (pet), pozo de desarrollo.
deviate, desviar; desviarse.
deviation (elec)(compass), desviación.
— factor (elec), factor de desviación.
device, dispositivo, aparato, artificio, artefacto.
devitrification, desvitrificación.
devulcanize, desvulcanizar.
devulcanizer, desvulcanizador.
dew point, punto de condensación o de rocío, temperatura de saturación.
dew-point thermostat, termóstato de control por la temperatura de saturación.
dewater, desecar, deshidratar; desaguar, achicar, agotar.
dewaterer, desaguador, deshidratador.
dewax (pet), desparafinar.
dewaxing (pet), desparafinaje.
dextrogyratory, dextrógiro, dextrogiratorio.
dextrorotatory (su), dextrorrotatorio.
dezincification, descincado.
diabase (geol), diabasa.
diabasic, diabásico.
diaclase (geol), diaclasa.
diaclastic, diaclasado; diaclástico.
diagometer (elec), diagómetro.
diagonal *n a*, diagonal.
— bracing, diagonales de arriostramiento, aspas.
— pliers, alicates de ángulo, (A) alicates diagonales.
— tension, tracción o tensión diagonal, (A) esfuerzo principal.
diagram, diagrama, gráfica, esquema.
— factor (eng), coeficiente de diagrama.
diagrammatic, esquemático.
diagrammeter, diagrámetro.

diagraph, diágrafo.
diagraphic, diagráfico.
dial, cuadrante (manómetro), esfera (reloj), (M) carátula (báscula).
— **feed** (mt), disco alimentador.
— **indicator**, indicador de cuadrante o de carátula.
— **selector**, selector tipo de cuadrante.
— **switch** (elec), interruptor de palanca rotativa, conmutador giratorio.
— **telephone**, teléfono automático o de disco selector.
— **thermometer**, termómetro de cuadrante.
diallage (miner), diálaga (piroxeno).
diallagite (geol), dialagita.
diamagnetic, diamagnético.
diamagnetism, diamagnetismo.
diamantine (abrasive), diamantina.
diameter, diámetro.
— **increment** (th), incremento para diámetro.
— **tape** (for), cinta de diámetros.
diametral, diametrical, diametral.
diamond, diamante; rombo.
— **antenna** (ra), antena rómbica.
— **bit**, corona o broca de diamantes.
— **cutter** (mt), cortador de diamantes.
— **dies** (met), hilera a diamante.
— **dresser**, moleta o enderezador de diamante.
— **drill**, sonda o barrena o taladro de diamantes.
— **drilling**, sondeos a diamante, perforaciones con sonda de diamante.
— **mesh**, malla rómbica.
— **point**, punta rómbica o diamante.
— **powder**, polvo de diamante.
— **switch** (rr), traspaso doble.
— **tooth** (saw), diente de diamante.
— **wheel**, asperón de diamante.
diamond-head-buttress dam, presa de machones de cabeza rómbica, dique de contrafuertes de cabeza de diamante.
diamond-nose chisel, cortafrío con punta rómbica.
diamond-shaped, rómbico, romboidal.
dianegative (pmy), *s* dianegativa; *a* dianegativo.
diaphone, diáfono.
diaphragm, diafragma.
— **gage**, manómetro de diafragma.
— **pump**, bomba de diafragma.
— **valve**, válvula de diafragma.
diapositive, *s* diapositiva; *a* diapositivo.
diaschistic (geol), diaesquistoso.
diastase (sen), diastasa.
diatom, diatomea, diatoma.
diatomaceous earth, tierra diatomácea o de diatomeas.
diatomaceous silica, sílice diatomácea.
diatomic, diatómico.
diatomite, diatomita, tierra diatomácea o infusoria.
dibromoquinone (sen), dibromoquinona.
dicalcium
— **aluminate** (ct), aluminato dicálcico.
— **ferrite** (ct), ferrito dicálcico.
— **silicate** (ct), silicato dicálcico.
Dicalite (trademark), sílice diatomácea, tierra infusoria, dicalita.
dichloramine (chem), dicloramina.
dichlorodifluoromethane (rfg), diclorodifluorometano.
die, (rs) hembra de terraja, dado, cojinete de roscar; (punzonar) troquel, matriz, sufridera; (aguzador) matriz, troquel.
— **casting**, pieza moldeada en matriz; fundición a troquel.
— **chaser**, cojinete de roscar, peine.
— **chuck** (mt), sujetahembra, portadado, portacojinete.
— **grinder**, rectificadora de matrices, amoladora de troqueles.
— **head**, portacojinete, portahembra, sujetadado.
— **holder**, portamatriz, portaestampa; portahembra, portacojinete.
— **mold**, matriz, molde de matrizar.
— **plate**, terraja, bilera, placa perforada de estirar.
— **set**, juego de matrices; portamatriz.
die-cast *v*, fundir a troquel, matrizar, moldear a matriz, fundir a presión.
die-cut, cortado a troquel.
die-rolled (met), laminado a troquel.
dielectric *n a*, dieléctrico.
— **absorption**, histéresis o absorción dieléctrica.
— **coefficient** (ra), coeficiente o constante dieléctrica.
— **constant**, constante dieléctrica, capacidad inductiva específica.
— **current**, corriente de desplazamiento.
— **fatigue**, fatiga dieléctrica.
— **flux density**, inducción eléctrica, densidad de flujo dieléctrico.
— **heating**, caldeo dieléctrico.
— **hysteresis**, histéresis o absorción dieléctrica.
— **loss**, pérdida dieléctrica.
— **rigidity**, resistencia dieléctrica.
— **strength**, resistencia dieléctrica o de aislación, poder dieléctrico.
— **stress**, esfuerzo eléctrico o dieléctrico.
dieline (rfg), dicloroetileno.
Diesel
— **cycle**, ciclo Diesel.
— **engine**, máquina o motor Diesel.
— **index**, índice Diesel.
— **oil**, aceite o combustólео Diesel, petróleo combustible para Diesel.
dieselize, equipar con máquinas Diesel, dieselizar.
diesinker (machy), fabricadora de matrices.
diestock, terraja, portacojinete, terraja de cojinete o para dados.
difference (math), diferencia.
differentiable (math), diferenciable.
differential *n a*, diferencial.
— **bearing** (auto), cojinete del diferencial.
— **block**, polea o aparejo diferencial.
— **calculus**, cálculo diferencial.
— **carrier** (auto), portadiferencial.
— **case** (auto), caja o cárter del diferencial.
— **coefficient** (math), coeficiente o cociente diferencial.
— **compound motor**, motor de devanado diferencial.

— **equation**, ecuación diferencial.
— **flotation** (min), flotación selectiva.
— **galvanometer**, galvanómetro diferencial.
— **gear**, engranaje diferencial.
— **governor**, regulador diferencial o dinamométrico.
— **hoist**, aparejo o polea o polispasto diferencial, (V) señorita.
— **housing** (auto), caja del diferencial, (U) cubierta del diferencial.
— **indexing**, división diferencial.
— **lock** (auto), trabador del diferencial.
— **permeability** (elec), permeabilidad diferencial.
— **pulley**, aparejo o polea diferencial.
— **relay** (elec), relai diferencial.
— **screw**, tornillo compuesto o de paso diferencial.
— **sign** (math), signo de diferencial.
— **winding** (elec), devanado diferencial.
— **windlass**, cabria chinesca.
differential-acting, de movimiento diferencial.
differentiation (math)(geol), diferenciación.
differentiator (ra), diferenciador.
diffract, difractar.
diffraction, difracción.
— **grating**, rejilla de difracción.
diffuse, *v* difundir; *a* difuso.
— **reflection** (il), reflexión difusa o irregular.
— **reflection factor** (il), coeficiente de reflexión difusa.
— **refraction** (il), refracción difusa.
— **transmission** (il), transmisión difusa.
diffuse-porous (lbr), de porosidad uniforme a través de los anillos anuales.
diffused air, aire difuso.
diffused illumination, iluminación difusa.
diffuser, (il) difusor; (dao) difusor, dispersor.
— **plate** (sd), placa esparcidora o difusora.
— **tube**, tubo difusor.
diffuser-type centrifugal pump, bomba centrífuga difusora.
diffusing regulator (hyd), regulador dispersor.
diffusion, difusión.
— **aerator**, aerador a difusión.
diffusive, difusivo.
diffusivity (physics)(cona), difusibilidad.
dig, excavar, cavar, desmontar.
digested sludge (sd), cieno o barro cloacal digerido.
digester (sd), digestor.
— **gas** (sd), gas del tanque digestor o de digestión.
digesting tank (sd), tanque digestor.
digestion, digestión.
digger, excavador.
digging, excavación, desmonte, cavadura.
— **bucket**, cucharón excavador, (A) balde excavador.
— **line** (bu), cable de cierre.
— **loader**, cavadora-cargadora.
— **reach** (sh), alcance de cavadura.
— **speed** (co), velocidad de excavación.
dihedral *n a*, diedro.
dike, *s* (hid) dique, caballón, atajo, ribero, bordo, reborde, (Ch) pretil, (M) barraje, (A)(C) malecón; (geol) dique; *v* endicar, atajar.
— **rock**, roca filoniana o filónica.
dilatancy, dilatancia.
dilatant, dilatador, dilatante.
dilate, dilatar; dilatarse.
dilational wave (geop), onda de dilatación.
dilatometer, dilatómetro.
diluent, diluente.
dilute, *v* diluir, desleír, aguar; *a* diluído.
diluter, dilutor.
dilution, dilución, desleimiento.
diluvial (geol), diluvial.
diluvium, diluvión.
dim *v* (auto), obscurecer.
dimension, *s* dimensión (todos sentidos), (dib) acotación; *v* dimensionar, (dib) acotar.
— **gage**, medidor de maderas.
— **line** (dwg), línea de cota.
— **lumber**, madera aserrada en tamaños corrientes (grueso 2 pulg a 5 pulg).
— **saw**, sierra de dimensión.
— **shingles**, ripias de ancho especificado.
— **stone**, piedra de todas dimensiones especificadas.
dimensional, dimensional.
— **analysis**, análisis dimensional.
dimensioned drawing, dibujo acotado.
dimensionless term (math), término no dimensional o independiente de dimensiones.
dimetallic, dimetálico.
dimethyl ketol (eu), dimetilketol.
dimmer (auto), amortiguador o reductor de luz.
— **switch**, conmutador reductor.
dimming resistor, resistencia reductora de luz.
ding hammer (auto), martillo desabollador o de chapista.
dining car, coche comedor, carro restaurante.
dinkey, locomotora liviana de trocha angosta, locomotora decauville.
— **runner**, maquinista.
dinking die, sacabocado, punzón.
diode (elec), diodo.
— **detector**, detector a diodo.
diopside (miner), diópsido (piroxeno).
diopter (optics), dioptría.
dioptric, dióptrico.
diorite (geol), diorita.
diorite-porphyry, pórfido de diorita.
dioritic, diorítico.
dioxide, dióxido, bióxido.
dip, *s* (aguja) inclinación; (geol) buzamiento, caída, inclinación, (M) echado; (min) recuesto; *v* (pint) bañar; (geol) inclinarse, buzar.
— **brazing**, soldadura fuerte con inmersión.
— **fault** (geol), falla transversal.
— **finishing**, pintura por inmersión.
— **meter**, medidor de buzamiento, inclinómetro.
— **needle**, brújula de inclinación.
— **rod** (auto), varilla probadora de aceite.
— **slip** (geol), desplazamiento vertical.
diphase (elec), bifásico.
diplex (ra), diplex.

diplococcus (sen), diplococa.
dipolar, dipolar.
dipole (elec), dipolo.
— antenna (ra), antena dipolo o de media onda.
dipotassium phosphate, fosfato dipotásico.
dipped joint (bw), junta de lechada.
dipper, (pl) cucharón, capacho, cazo, (V) tobo, (M) bote; (beber) cazo, cucharón.
— arms (sh), brazos do cucharón, (A) mangos de cucharón.
— dredge, draga de cucharón o a cuchara.
— stick, (pl) brazo o mango del cucharón, (M) brazo de ataque.
dipperful, carga de cucharón, cucharada.
dipping (pt), inmersión, bañado.
— compass, brújula de inclinación.
— needle, aguja de inclinación.
— tank, tanque de bañar o de inmersión.
— varnish, barniz de bañar o de inmersión.
direct *a*, directo, derecho.
— capacitance (ra), capacitancia directa.
— coupling (elec), acoplamiento directo.
— current (d.c.), corriente directa (c.d.).
— drive, toma directa; accionamienta directo.
— feed (wp), alimentación directa o en seco.
— heating (bldg), calefacción directa.
— indexing, división simple.
— injection (di), inyección directa.
direct-acting, de acción directa.
direct-connected (mech)(elec), canectado o acoplado directamente.
direct-contact feed-water heater, calentadar de agua de alimentación tipo abierto.
direct-current neutral grid, red da los canductores neutras an un sistema trifilar de corriente directa.
direct-feed chlorinator (wp), clarador de alimentación directa.
direct-fired furnace, horno de inyección directa.
direct-geared, engranado directamente.
direct-indirect radiator, calorífero directo-indirecto.
direct-lift hoist (tk), elevador de efecto directo.
direct-projection comparator, comparador de proyección directa.
direct-relation telemeter, telémetro de relación directa.
direct-vision view finder (pmy), buscador de visión directa.
direction (traffic), sentido.
— finder (ap), radio brújula, antena indicadora de dirección.
— finding (ra), radiogoniometría.
— indicator, indicador de dirección.
— sign (rd), señal do dirección.
— switch (mot), conmutador da vuelta.
— transit (inst), tránsito no repetidor.
directional (math)(elec), direccional.
— antenna (ra), antena direccional.
— bit (pet), barrena do perforación desviada.
— drilling (pet), perforación con dirección controlada.
— filter (ra), filtro do dirección.
— floodlight (ap), proyector de dirección.
— gyro (pmy), brújula giroscópica.
— island (rd), isla de guía.
— marker (ap), indicador de dirección.
— overcurrent relay, relai para sentido de sobrecorriente.
— relay (elec), relai de dirección, relevador direccional.
— sign (rd), indicador o señal de dirección.
— signal (tk), señal de sentido.
— survey (pet), estudio de las desviaciones de la verticalidad.
directionality (forging), resistencia direccional.
directive antenna (ra), antena direccional transmisora.
directivity (ra), directividad.
directly heated cathode (ra), cátodo a calefacción directa.
director, director, administrador; vocal; (ra) director.
directrix, directriz.
dirt, tierra; escombros, basura; mugre, suciedad; polvo.
— moving, trabajo de desmonte, movimiento o remoción do tierra, (V) escombramiento.
— road, camino de tierra o sin afirmar.
— trap, trampa de sedimentos.
disability, incapacidad, invalidez.
disaccharide (lab), disacárido, biosa.
disalignment, desalineamiento.
disappearing stadia hairs, hilos taquimétricas desvanecedores.
disapproval, imprabación.
disassemble, desarmar, desmantar, abatir, desensamblar.
disassembly, desmontaje, abatimiento.
disbursement, desembolsa.
discard, desechar, descartar.
discharge, *s* (hid) gasto, caudal; (eléc) descarga; (mz) vaciada, descarga; (bm) impulsión, descarga; (empleado) despedida, baja, destitución, (Ch) desahucio, (M) remoción; (com) descargo; *v* (carga) descargar; (eléc) descargar; (r) desembocar; (empleado) despedir, destituir, dar de baja, cesantear, (Ch) desahuciar, (Par) suspender; (deuda) cancelar; (hid) descargar, (Pe) invertir; (vol) fulminar, volar, disparar.
— chute, conducto descargador.
— circuit (tv), circuito de descarga.
— curve (hyd), curva de gastos o de caudal.
— head (hyd), altura de impulsión o de descarga, presión estática do descarga, carga estática de descarga.
— pipe, tubo do expulsión o de impulsión, caño expelente.
— ring (turb), anillo de salida.
— roll (su), maza bagacera o de descarga.
— stroke (eng), carrera de descarga.
— tube (ra), válvula o tubo de descarga.
— valve (hyd), válvula de descarga.
discharger (elec)(steam), descargador.
discharging arch (bw), arco de descarga.
disconformity (geol), disconformidad.
disconnect, *s* desconectador; *v* (eléc) desconectar; (mec) desconectar, desacoplar, desenganchar.

— switch, interruptor do separación, desconectador.
disconnecting
— fuse, desconectador fusible.
— fuse cutout (elec), cortacircuito de fusible de desconexión.
— link (elec), eslabón interruptor.
— plug (elec), clavija de desconexión, tapón desconectador.
disconnector, desconectador.
discontinuity, descontinuidad.
discontinuous, discontinuo, descontinuo.
discordance (geol), discordancia.
discordant (geol), discordante.
discount, *s* descuento; *v* descontar.
discovery well (pet), pozo descubridor.
discrete *a* (math), discreto.
discriminant *n a* (math), discriminante.
discrimination (ra), discriminación.
discriminator (ra), discriminador.
disengage, desengranar; desembragar; desenganchar.
disengagement governor, regulador de disparo.
dished, combado, bombeado, cóncavo.
— wheel, rueda combada o con copero.
disilicate, disilicato.
disilicic, disilícico.
disincrustant, desincrustante.
disinfect, desinfectar.
disinfectant *n a*, desinfectante.
disinfection, desinfección.
disintegrate, desagregar, disgregar, desintegrar; desmoronarse, deshacerse.
disintegrated, desagregado, descompuesto, disgregado, cariado.
disintegration, desagregación, disgregación, desintegración.
disintegrator, pulverizador, trituradar, disgregador, desintegrador, desfibrador.
disjoint, desunir, desarticular.
disjunctor (elec), disyuntor.
disk, *s* disco, lenteja; *v* (ca) escarificar.
— armature, inducido de disco; inducido de devanado plano.
— bit, mocha o broca de discos.
— brake, freno de discos o do plato.
— cam, leva de disco.
— clutch, embrague de platos a de discos.
— crank, manivela do disco, plato-manivela.
— crusher, chancadora de discos, trituradora tipo do discos.
— discharger (elec), descargador a disco.
— feeder, alimentador tipo de discos.
— filter, filtro de discos.
— grinder, esmeriladora de disco, disco esmerilador.
— harrow, grada o rastra o escarificador de discos.
— insulator, aislador de disco.
— meter, contador tipo de disco.
— pile, pilote do disco.
— piston, émbolo de disco.
— planimeter, planímetro de disco.
— plow, arado do discos.
— ridger (irr), bordeadora do discos.
— roller, rodillo de discos.
— sander (ww), lijadora de disco, disco lijador.
— signal (rr), señal de disco.
— wheel, rueda de plato o de disco, rueda llena.
dislocation (geol), dislocación.
dismantle, desarmar, desmontar, desmantelar; desaparejar, desguarnecer, desencapillar.
dismantling, desmontaje, desarmadura, abatimiento.
disodium phosphate, fosfato disódico.
dispatcher (rr)(pet), despachador.
dispenser pump (auto), surtidor de gasolina, bomba medidora.
disperser (sd), dispersador, difusor.
dispersion, dispersión.
— photometer (il), fotómetro de dispersión.
— tank (sd), tanque de dispersión.
displace, desplazar.
displacement, (naut) desplazamiento; (cilindro) cilindrada; (geol) falla, quiebra, (M) desalogamiento; (eléc) desplazamiento; (fma) desplazamiento; (crank) calaje, desviación.
— current (elec), corriente de desplazamiento.
— curves (na), curvas de desplazamiento.
— pile, piloto de desplazamiento.
— pump, bomba de desplazamiento.
— ton (na), tonelada (2240 lib) de desplazamiento.
— ventilator, ventilador volumétrica o de desplazamiento.
displacement-type meter (water), cantadar da desplazamiento.
displacer (mech), desplazadar.
disposal, disposición.
— system (pet), instalación evacuadora.
— well (pet), pazo de evacuación.
disrupt, ramper; (eléc) interrumpir.
disruption (elec), disrupción.
disruptive
— discharge (elec), descarga disruptiva.
— explosive, explosiva instantáneo o destructor.
— strength, resistencia dieléctrica.
— voltage, tensión disruptiva.
dissect (geol)(top), dividir.
dissector tube (tv), tubo disector.
dissimilation (sen), disimilación.
dissipate (heat), disipar.
dissipation (elec), dispersión.
dissipative (elec), disipador.
dissociation (chem), disociación.
dissoluble, disoluble.
dissolution (chem)(geol), disolución.
dissolve, disolver; disolverse.
dissolved solids (sd), sólidos disueltos.
dissolvent *n a*, disolvente.
dissonance (elec), disonancia.
dissymmetrical, disimétrico.
dissymmetry, disimetría.
distance, distancia.
— line (pmy), línea de distancia.
— relay, relevador do distancia.
— signs (rd), señales avanzadas.
— strip, tira de distancia o de separación.
distant signal (rr), señal avanzada o de distancia.
distemper *n* (pet), destemple.
distill, destilar, alambicar.
distillate, destilado.

distillation tower, torre de destilación.
distillery, destilería, (C) alambiquero.
— wastes (sen), aguas cloacales de destilería, (M) desechos de destilería.
distilling plant, planta destiladora, destilería.
distort, deformar, (M) distorsionar.
distorted wave (ra), onda deformada.
distortion, deformación, distorsión.
— analyzer (ra), analizador de distorsión.
— factor (elec), factor de deformación (onda).
distortion-factor meter (ra), medidor del factor de deformación.
distributaries (irr), regueras, hijuelas, tijeras.
distribute, distribuir, repartir; esparcir.
distributed
— capacitance (elec), capacitancia o capacidad distribuída.
— constants (ra), constantes distribuídas.
— inductance (elec), inductancia distribuída.
— winding (elec), devanado distribuído, arrollamiento distributivo.
distributing
— bar (reinf), barra repartidora o de repartición, (M) cabilla de repartición.
— reservoir, depósito alimentador o de distribución, estanque de distribución, (Pe) reservorio de distribución.
— switchboard, tablero de distribución.
distribution, repartición, distribución.
— board (elec), cuadro de distribución.
— box (elec), caja de distribución.
— center (elec), centro de distribución.
— feeder (elec), alimentador de distribución.
— of costs, repartición de costos.
— of pressures, repartición de las presiones, distribución de presiones.
— system (elec)(water), red de distribución.
— transformer, transformador distribuidor.
distributive, distributivo.
— fault (geol), falla distributiva.
distributor, (ca) esparcidor, distribuidor; (dac) esparcidor, repartidora; (mg) distribuidor; (tel) distribuidor; (turb) distribuidor; (com) comerciante, distribuidor.
— brush, escobilla distribuidora.
— cap (auto), tapa del distribuidor.
— gear (ge), engranaje de distribución.
— plates (ac), placas distribuidoras.
— points (auto), platinos o contactos o puntos del distribuidor.
— shaft, árbol de distribución.
disulphate (chem), bisulfato.
disulphide, bisulfuro.
ditch, *s* (exc) zanja, foso, trinchera; (fc)(ca) cuneta; (irr) acequia, reguera, regadera, almatriche, hijuela (pequeña); (irr) azarbe, almenara; (desagüe) agüera, tijera; (top) cárcava, (Ch)(PR) zanja; *v* zanjar, zanjear, trincherar; (irr) acequiar.
— check, dique de zanja.
— digger, zanjeador, (irr) acequiador.
— spade, azada para zanjas.
— tender (irr), acequiador.
ditcher (ce), cavador de zanjas, zanjadora, cuchilla zanjeadora, (A) cuneteadora.
ditching, zanjeo, zanjamiento, acequiadura.

— powder (bl), pólvora para zanjeo.
— shovel, pala zanjadora.
dive *v*, bucear.
diver, buzo, escafandrista.
diverge, divergir.
divergence (all senses), divergencia.
divergent, divergente.
diverging lens, lente divergente.
diversion (hyd), derivación, desviación, desvío, desviaje.
— chamber, cámara desviadora.
— channel, canal desviador o de derivación.
— dam, presa de derivación, azud, barraje, presa derivadora, dique de toma, (A) dique nivelador, (A) dique distribuidor, (Col) dique de desvío, (Ch) barrera.
— duty of water (irr), volumen de agua derivada.
— gate, compuerta desviadora.
— manhole (sw), pozo desviador, cámara desviadora.
— openings (dam), vanos de derivación, lumbreras provisionales.
— sluice, esclusa de desviación.
— tunnel (hyd), túnel de derivación, (M) túnel de desviación.
diversity, diversidad.
— factor (elec), factor de diversidad.
— reception (ra), recepción múltiple.
divert, desviar, derivar.
diverter (mech)(elec), desviador.
— switch (elec), interruptor de desviación.
diverting box (sd), caja de derivación.
divide *n* (top), divisoria de las aguas, divorcio de las aguas, (Col) reparto de las aguas, (U) cuchilla separadora, (M) parteaguas, (V) fila divisoria, cordillera divisoria, (V) arista hidrográfica.
divided circuit (elec), circuito dividido.
divided-flow turbine, turbina con división de corriente.
divided-lane highway, carretera de vías separadas.
dividend (math)(fin), dividendo.
divider, partidor; separador; (mat) divisor; (mh) cabezal divisor.
— flange (eng), seccionador.
dividers (dwg), compás de división o de punta seca o de puntas.
dividing head (mt), cabezal divisor.
dividing plate (mt), plato divisor.
diving, buceo.
— bell, campana de buzo o de bucear.
— helmet, casco de buzo, (C) escafandra.
— hood, casco de buzo para trabajo poco profundo.
— suit, escafandro, traje de buzo.
divisible, divisible.
division, departamento, negociado; (fc) división; (mat) división.
— box (irr), cámara de repartición, partidor, (A) comparto, (M) parteaguas.
— engineer (rr), ingeniero de división.
— gate (irr), atajadero, compuerta derivadora o partidora, (Es) templadera.
— post (rr), poste de división.

— wall, pared divisoria.
divisor (math), divisor.
doby (bl), véase mudcap blast.
dock, *s* muelle, espigón; dársena; dique; (ds) dique de carena, dique seco; (ap) cobertizo; *v* atracar, arrimar, abarloar; poner en dique seco, carenar.
— builder, constructor de muelles.
— charges, derechos de muelle, muellaje.
— crane, grúa de muelle.
— laborer, estibador, peón de muelle.
— spike, clavo de muelle.
dockage, muellaje.
docking keel (sb), quilla de refuerzo contra presión de los picaderos.
docking saw, serrucho para astilleros.
dockmaster, jefe del muelle.
dockyard, arsenal, astillero, carenero, despalmador.
doctor solution (pet), solución doctor.
doctor test (pet), ensayo doctor.
dog, *s* (maq) trinquete, gatillo, can, retén, seguro; (carp) laña, grapón; (mh) perro de torno, brida; (as) grapa; (cf) gancho agarrador; *v* retener con trinquete, sujetar con gatillo, agarrar.
— bit (sa), púa de la grapa.
— clutch, embrague de garras.
— hook, gancho de maderero.
— nail, clavo de cabeza excéntrica.
— sheet (rr), diagrama del enclavamiento.
— socket (sa), portapúa.
— wheel, rueda de trinquete.
— wrench, llave para perro de torno.
dogbolt, laña, grapón; (en) dispositivo sujetador del ojo de buey.
doghouse, (pet) caseta de los trabajadores o de herramientas; (ra) caseta de sintonización.
dogshore (sb), puntal provisional antes de botar.
dolerite (geol), dolerita.
dolly, (est) sufridera, estampa, cazoleta, dolle, (C) boterola; aguantadora, contraestampa, contraboterola, contrarremachador; (mad) carretilla de rodillo; (martinete) macaco; (fc) locomotora pequeña para maniobras; (auto) gato rodante; (min) batidor; (ap) (co)(cf) carretilla; plataforma rodante.
— bar, sufridera de palanca, barra de sostener.
— block (sml), bloque desabollador o de batir, sufridera.
— tub (min), cubeta para lavar mineral.
dolomite (miner)(geol), dolomía, (M) dolomita.
dolomitic, dolomítico.
dolomitize, dolomitizar.
dolphin, duque de Alba, dolfín; guirnalda.
dome, (arq) cúpula, alcuba, domo; (geol) techo, bóveda, domo, (B)(V) cúpula; (miner) domo; (met) cúpula, bóveda.
— dam, presa de cúpula.
— light (auto), luz de techo.
— reflector (il), reflector de campana.
— head (ge), culata abovedada.
domed stope (min), testero abovedado.
domestic sewage, aguas negras, aguas cloacales sanitarias, (Es)(Po) aguas caseras, (C) albañal.

dominant (math)(elec), dominante.
donkey (lg), malacate portátil.
— boiler (sb), caldera auxiliar.
dook (min), chiflón.
door, puerta.
— bolt, cerrojo, falleba, pasador.
— buck, marco o bastidor de puerta.
— butt, bisagra.
— check, amortiguador de puerta, cierrapuerta, freno para puerta.
— hanger, suspensor o carrito corredizo de puerta, corredera.
— hardware, herrajes de puerta.
— holder, retenedor de puerta.
— leaf (hinge), contrabisagra de puerta.
— pull, agarradera, tirador, (A) manija.
— switch (elec), interruptor automático de puerta.
doorcase, contramarco, chambrana, contracerco.
doorframe, marco de puerta, alfajía, cerco, bastidor o cuadro de puerta.
doorhead, dintel, cabecero.
doorjamb, jamba de puerta; quicial.
doorknob, perilla, botón de pestillo, agarradero de puerta, (A) manija.
doorpost, jamba de puerta.
doorsill, umbral o solera de puerta.
doorstop, tope de puerta.
doorway, vano o claro de puerta.
dope, *s* (cab) compuesto; (vol) material absorbente; (mg) suavizador; aditivo combustible; *v* suavizar (combustible).
dormant scale, báscula enclavable.
Dortmund tank (sd), tanque Dortmund.
dosage, dosificación, proporcionamiento.
dosing, dosificación.
— chamber (sd), véase dosing tank.
— flume, canal dosificador.
— siphon, sifón dosificador.
— tank (sd), tanque de dosificación.
dot (tel), punto.
— cycle (tel), ciclo de un punto y un intervalo.
dot-and-dash line (dwg), línea punto-raya o de puntos y trazos.
dote (lbr), podrición.
dotted line (dwg), línea punteada o interrumpida o punteada o de puntos.
dotting pen (dwg), tiralíneas para puntear.
double, doble.
— block, motón doble o de dos garruchas.
— boiler (lab), baño María.
— bottom (sb), doble fondo.
— bullnose brick, ladrillo de dos esquinas redondas.
— catenary suspension, suspensión catenaria doble.
— centner, centner métrico.
— cross (p), cruz doble o de seis pasos.
— crossover (rr), traspaso doble.
— diode (ra), duodiodo.
— door, puerta gemela o doble.
— grid wiring (elec), canalización de red doble.
— groove weld, soldadura de ranura doble.
— modulation (ra), doble modulación.
— prime (math), biprima (x'').

— **purchase**, aparejo doble; engranaje doble.
— **riveting**, remachado o roblonado doble.
— **roller check** (sb), escotera doble con rodillo.
— **run-around wiring** (elec), canalización de circunvalación doble.
— **shear**, esfuerzo cortante doble, cortadura doble.
— **shift**, jornada doble, doble turno, dos tandas.
— **square thread**, rosca cuadrada doble.
— **T branch** (p), doble ramal T.
— **thread**, rosca pareja.
— **time**, doble tiempo.
— **track**, vía doble.
— **triangular truss**, armadura Warren de doble intersección.
— **triode** (ra), duotriodo.
— **whip**, aparejo de dos motones.
— **worm-gear speed reducer**, reductor de velocidad a doble engranaje de tornillo sin fin.
— **Y branch** (p), bifurcación doble.
double-acting, de doble efecto.
double-action die, matriz para prensa de doble acción.
double-angle point (drill), punta de bisel doble.
double-arming bolt (elec), perno para dos crucetas (de rosca doble sin cabeza).
double-arming eyebolt (elec), perno de ojo para dos crucetas.
double-bead lap joint (w), soldadura solapada de dos rebordes.
double-beaded siding (carp), tablas de cordón doble.
double-beat valve, válvula de doble golpe.
double-bevel weld, soldadura a doble bisel.
double-bit ax, hacha de dos filos.
double-braid insulation, forro de doble trenza.
double-branch elbow (p), codo doble o de doble ramal.
double-break switch (elec), interruptor de doble ruptura.
double-butt-strap joint, junta de doble cubrejunta.
double-case turbine, turbina de envoltura doble.
double-center theodolite, teodolito de dos centros.
double-compensating polariscope, polariscopio de doble compensación.
double-concave, bicóncavo.
double-cone
— **compression coupling**, acoplamiento de doble cono.
— **drum** (mx), tambor de doble cono.
— **ventilator**, ventilador de doble cono.
double-convex, biconvexo.
double-current generator (elec), generador de corriente doble.
double-cut file, lima de doble talla o de picadura cruzada.
double-cut saw, serrucho de corte doble.
double-cylinder engine, máquina bicilíndrica o de dos cilindros.
double-deck, de dos pisos, de doble cubierta.
double-disk gate valve, válvula de doble disco.
double-drum engine, máquina de dos tambores, malacate de torno doble.
double-duct raceway (elec), canal de vía doble o de combinación.
double-end stud bolt, prisionero de rosca doble.
double-end tenoner, espigadora doble.
double-ended drill, broca de dos puntas.
double-ended wrench, llave de dos bocas.
double-extra-slim taper file, lima ahusada delgadísima.
double-extra-strong pipe, tubería sobreextra fuerte, cañería doble extrafuerte.
double-face hammer, martillo de dos cotillos.
double-flanged wheel, rueda acanalada o de dos pestañas.
double-flow turbine, turbina de doble efecto.
double-flute drill, broca de acanalado doble.
double-grid tube (ra), tubo de dos rejillas, (A) válvula bigrilla.
double-half-round file, lima ovalada.
double-head *v* (rr), poner dos locomotoras.
— **chock** (sb), bitón.
double-headed nail, clavo de doble cabeza.
double-headed rail, riel de doble hongo.
double-helical gear, engranaje de dientes helicoidales angulares.
double-hub (p), de doble campana.
double-hung window, ventana de guillotina o de contrapeso.
double-intersection Pratt truss, armadura Whipple, armadura Pratt de doble intersección.
double-iron plane, cepillo de hierro doble.
double-jet injector, inyector de chorro doble.
double-lens camera (pmy), cámara doble.
double-loop bridle sling (cab), eslinga de brida doble.
double-loop weldless chain, cadena de eslabones de vuelta doble.
double-offset expansion U band (p), curva compensadora con doble desplazamiento.
double-offset U bend (p), curva en U con doble desplazamiento.
double-petticoat insulator, aislador de doble campana.
double-pipe condenser, condensador de tubería doble.
double-pole (elec), bipolar.
double-reduction gearing, engranaje de doble reducción.
double-refined iron, hierro de doble afinación.
double-row ball bearing, cojinete de bolas doble.
double-runner pump, bomba de rueda doble o de rodete doble.
double-seat valve, válvula doble.
double-shielded ball bearing, cojinete de bolas de protección doble, chumacera de bolas encerrada.
double-slider coupling, acoplamiento flexible de ajuste doble.
double-strength steel, acero de doble resistencia.
double-suction pump, bomba de aspiración doble.
double-swing door, puerta oscilatoria o de vaivén.
double-swing pipe joint, junta de doble codo.
double-tang file, lima de dos colas.
double-thick window glass, vidrio común doble.
double-thread screw, tornillo de rosca doble.
double-throw lock (hw), cerradura de dos vueltas.
double-throw switch (elec), interruptor de dos vías, conmutador.
double-tube injector, inyector de tubo doble.
double-tuned transformer (ra), transformador de sintonización doble.
double-V butt weld, soldadura en V doble.
double-valve nozzle, tobera de doble válvula.
double-wall cofferdam, ataguía de tablestacado doble.
double-welded, de soldadura doble.
doubler (ra), doblador.
— **plate** (sb), placa de refuerzo.
doublet (elec)(pmy), doblete.
— **antenna** (ra), antena de doblete, (Es) antena dipolo.
doubletrees, balancín doble.
Douglas fir, abeto Douglas o rojo, pino del Pacífico, (A)(Pe) pino oregón.
dovetail *v*, ensamblar a cola de milano.
— **plane**, cepillo de ensamblar.
— **saw**, serrucho de hacer espigas o para machihembrar.
dovetailed, a cola de milano, a cola de pato, amilanado.
Dow metal (trademark), aleación de magnesio y aluminio.
dowel, *s* espiga, clavija, cabilla, tarugo, macho; (conc) barra de trabazón, (V) raíz; *v* enclavijar, espigar, empernar, encabillar.
— **bit**, barrena para cabillas.
— **pin**, cabilla, espiga.
— **screw**, espiga roscada.
— **setter** (pav), máquina espigadora.
— **socket** (rd), casquillo para cabilla.
— **spacer**, separador de cabillas.
dowel-bar cap (rd), casquete de espiga.
dowel-bar support (rd), silleta para clavijas.
dowelling jig, guía de espigar.
down, *a* descendente; *adv* abajo.
— **conductor**, conductor pararrayos.
— **guy** (elec), retenida a tierra.
— **holes** (bl), barrenos hacia abajo.
— **pipe**, tubo de bajada.
— **stroke** (eng), carrera descendente.
— **timber** (lg), troncos derribados por el viento.
— **time**, período de paralización de trabajo (por panne de una máquina).
down-folding gate (tk), compuerta abatible.
down-lead (elec), conductor o alambre de bajada, (ra) bajada de antena.
down-wind landing (ap), aterrizaje a favor del viento o con viento de cola.
downcast (min), pozo de ventilación.
downcomer, conducto de tubo descendente.
downcut (geol), erosión descendente.
downdraft, tiro descendente o hacia abajo.
— **boiler**, caldera de tiro descendente.
— **carburetor**, carburador de tiro invertido o de corriente descendente.
— **forge**, forja de tiro hacia abajo.
— **kiln**, horno de calor descendente.
— **producer**, gasógeno de tiro descendente.
downfeed riser (pb), tubo vertical de flujo hacia abajo.
downfeed system (ht), sistema de vapor descendente.
downflow, flujo descendente.
downgrade, *s* bajada, pendiente descendente, abajadero, (A)(C)(Ch)(Es) pendiente; *adv* pendiente abajo, cuesta abajo, (A) barranca abajo.
downhand welding, soldadura plana.
downhaul ball (de), pesa del motón de gancho.
downlight (il), lámpara proyectada hacia abajo.
downpour, aguacero, chaparrón.
downspout, tubo de bajada, bajada pluvial, bajante, caño de bajada, tubo de descenso.
downstream, aguas abajo, río abajo, corriente abajo.
— **cofferdam**, (Es) contrapresa.
— **nosing**, contratajamar.
— **toe** (dam), pie del talud aguas abajo.
downstructure (pet), estructura abajo.
downtake chamber, cámara de bajada.
downtake shaft (tun), pozo de bajada.
downthrow (geol), desplazamiento descendente.
downward system (ve), sistema de corriente descendente.
downwarp (geol), pliegue sinclinal.
Dozecaster (ea), hoja de empuje angular, constructora de caminos.
dozer (ea), topadora, hoja de empuje.
— **shovel**, pala de tractor.
dozy (lbr), podrido.
draft, *s* (mec) tiro, aspiración, tiraje; (náut) calado, cala; (mam) guía, maestra; (airc) (*) corriente; (com) giro, libranza, letra de cambio; (documento) borrador, proyecto; (fund) despezo, ahusado; *v* (dib) dibujar; (documento) redactar.
— **controller**, regulador de tiro.
— **damper**, registro o regulador de tiro.
— **edge** (stone cutting), arista viva.
— **fan**, ventilador o aspirador de tiro.
— **gage**, (meo) indicador de tiro; (náut) escala de calado.
— **gear**, aparato o tren de tracción.
— **head**, altura de tiro.
— **horse**, caballo de tiro.
— **inducer**, inductor de tiro.
— **recorder**, registrador de tiro.
— **regulator**, regulador de tiro.
— **tube** (turb), tubo aspirante o de aspiración, aspirador.
draft-tube liner, forro del tubo de aspiración.
drafting
— **board**, tablero o tabla de dibujar, (M) restirador.
— **instruments**, instrumentos de dibujo; útiles de dibujo.
— **machine**, máquina de dibujar, aparato dibujador o de dibujo.
— **room**, sala de dibujo, (V) sala de proyectos.
— **table**, mesa de dibujo.
draftsman, dibujante, delineante, delineador.
drag, *s* (ea) rastra, narria; (as) carretilla; (cn) aumento de calado hacia la popa; (náut) rastra, draga; (fund) marco inferior de la caja; (geol) pliegue; *v* (ea) rastrear; (tr) arrastrar, tirar; (ancla) arrastrar; (freno) rozarse, agarrarse, tocar; (náut) dragar, rastrear.

(x) that which is weighed in one weighing operation, especially

— bit (pet), barrena de arrastre o de fricción.
— broom, escoba de arrastre.
— chain, cadena para transportador de arrastre; (fc) cadena de acoplamiento.
— classifier (min), clasificador de correa sin fin o de arrastre.
— coefficient (wp), coeficiente de retardo.
— conveyor, transportador de cadena sin fin con paletas o de arrastre, (C) rastrillo.
— fold (geol), pliegue secundario o de arrastre.
— link, contramanivela; (auto) contrabrazo, (M) eslabón de arrastre.
— mill (min), arrastre, bocarte.
— scraper, trailla, pala de arrastre, (A) balde arrastrador, (Ch) pala buey, (Ec) barredera, (M) escrepa de arrastre, (V) rastrillo, (Es) rebadera; trailla de cable de arrastre.
— screen, cedazo de arrastre.
— seal (rd), sellado de arrastre.
— teeth (saw), diente limpiador.
— twist (min), hierro de limpiar barrenos.
drag-scraper bucket, cucharón de arrastre.
drag-scraper tank, lavadora de arena tipo de rastrillo.
dragline, cable de arrastre.
— boom, aguilón para pala de cable de arrastre.
— bucket, cubo o balde o cangilón de arrastre, cucharón de arrastre o de draga, cubeta-draga, (Ch) canguilón, (M) bote de draga.
— excavator, pala de cable de arrastre, draga cavadora, draga, excavadora de cable de tracción, (Es) dragalina, (M) dragalinea, (M) grúa de arrastre.
dragsaw, sierra de tiro; sierra de trozar.
dragshovel, retroexcavador, pala de tiro.
drain, *s* desagüe, desaguadero, atarjea, albedén, dren, alcantarilla, albañal, albollón; (eléc) consumo; *v* desaguar, agotar, achicar, sanear, desagotar, avenar, drenar; purgar, sangrar; escurrirse.
— cock, llave o robinete de purga, grifo de desagüe; llave de decantación, espita de purga.
— gallery (min), socavón de desagüe.
— hole, agujero de drenaje, lloradero, orificio de purga, escurridero.
— plug, tapón de evacuación o de purga.
— spade, azada para cunetas.
— tap (p), agujero de drenaje.
— valve, válvula purgadora de sedimentos, válvula de drenaje.
— well (ea), pozo aliviador, pozo de arena.
drainability, drenabilidad.
drainable, drenable, desaguable.
drainage, drenaje, desagüe, avenamiento, saneamiento, agotamiento, (M) desecación; alcantarillado.
— area, (r) área colectora o de drenaje, hoya hidrológica, cuenca de captación, (A)(U) cuenca imbrífera, (Col) área de escurrimiento; (al) área tributaria.
— basin véase drainage area.
— canal, canal de desagüe o de agotamiento; canal de alcantarillado.
— ditcher, cuneteadora, cavadora de desagües.
— fittings (p), accesorios drenables.
drainer, desaguador, purgador.
draining adit (min), socavón de desagüe, galería de agotamiento.
drainpipe, tubo de desagüe, caño drenante, desaguadero, atarjea.
draintile, tubo de avenamiento, caño de drenaje, atanor.
draught, véanse draft y draw.
draw, *s* (top) arroyo, quebrada; (min) acarreo; (min) hundimiento, revenimiento; *v* (tr) halar, arrastrar; (plano) dibujar, trazar; (chimenea) tirar; (alambre) estirar; (clavo) arrancar, sacar; (bm) chupar, aspirar; (agua) sacar; (buque) calar; (hogar) sacar, apagar; (imán) atraer; (contrato) redactar; (interés) devengar; (efectivo) retirar, sacar, cobrar; (sueldo) cobrar; (giro) girar, librar; (cheque) extender, girar; (min) extraer, izar; (met) templar.
— cut (tun)(min), corte de cuña al pie del frente.
— feed-water heater, calentador inducido.
— hook (lg), gancho de tracción.
— off, decantar.
— press, prensa punzonadora.
— to scale, dibujar en escala.
— well, véase dug well.
— works (pet), malacate; aparejo de maniobras.
draw-in chuck (mt), boquilla de quijadas convergentes.
draw-in collet, boquilla ahusada, collar ahusado.
draw-out-type switchboard, cuadro corredizo.
draw-through heating, calefacción por aire aspirado.
drawable (met), estirable.
drawband, abrazadera, zuncho de tensión.
drawbar, (fc) barra de tracción o de tiro o de enganche o de atalaje; (mh) barra tractora (mandril).
— horsepower, potencia en la barra de tracción.
— pull, fuerza de tracción.
drawbench, banco de estirar.
drawbolt, perno de acoplamiento.
drawbridge, puente levadizo; puente giratorio.
drawcut shaper, limador de corte de retroceso.
drawdown, (embalse) extracción, descenso del nivel; (pozo) aspiración adicional, (Pe)(V) depresión, (M) abatimiento.
— curve (sw), curva superficial cerca del emisario.
drawfile *v*, limar con lima atravesada.
drawhole (min), chimenea de extracción.
drawing, dibujo, plano; delineación; (alambre) estirado; (met) regulación del temple por recalentamiento.
— board, tablero de dibujo.
— cloth, tela de dibujar.
— die, matriz de embutir.
— ink, tinta para dibujo.
— materials, útiles o materiales de dibujo.
— paper, papel de dibujo.
— pen, tiralíneas.
— press, prensa estiradora.
— room, sala de dibujo.

— table, mesa de dibujo.
drawknife, cuchilla de dos mangos.
drawlink (rr), barra de tracción.
drawn, arrastrado, remolcado; estirado.
— grader, niveladora de arrastre.
— metal, metal estirado.
— road broom, escoba de arrastre, barredora remolcada.
— tubing, tubería estirada.
— vehicle, vehículo arrastrado.
drawplate, calibre de estirar; placa perforada de estirar.
drawshave, véase drawknife.
drawspan (bdg), tramo levadizo; tramo giratorio.
dray (lg), trineo de arrastre.
drayage, carretaje.
dredge, *s* draga; *v* dragar.
— chain, cadena de dragado.
— pipe, tubería para draga hidráulica.
— spud, pata o puntal de draga.
dredging, dragado, dragaje.
— equipment, equipo dragador, tren de dragado.
— pump, bomba barrera o de dragado o de lodo.
dress, (mad) cepillar, labrar, acepillar; (piedra) tallar, labrar; (miner) preparar para el beneficio; (herr) aguzar, afilar; (mh) rectificar, reacondicionar; (talud) acabar, alisar.
— roughly, desbastar.
dressed four sides (lbr), cepillado por las cuatro caras, labrado cuatro caras.
dressed one edge, cepillado o labrado por un canto.
dressed one side, labrado por una cara.
dresser, aplanadora; alisadora; desbastador; moleta, enderezador, aderezadora.
dressing, (piedra) acabado, labrado; (miner) preparación mecánica; (correa) adobo, aderezo, aprestado.
drier *n*, (mec) desecador, secadora; (pint) secante, desecador, (M) desecativo.
drift, *s* (r) basuras, escombros; (min)(tún) galería, socavón; (geol) terreno de acarreo, morena; (mec) ensanchador, mandril cuadrado; (met) flujo; (fma) deriva; (pet) desviación; (agujero de remache) falta de coincidencia, desalineado; (aparejo) alcance; (náut)(geof) deriva; (nieve) ventisquero; (ra) desviación, desplazamiento; *v* (est) mandrinar, mandrilar; (min) perforar una galería horizontal; (náut) derivar; (arena) amontonarse, apilarse; (fc) marchar por gravedad o inercia.
— barrier, barrera para basuras, (A) barrera de detrito.
— copper (geol), cobre de acarreo.
— frame (tun)(min), cuadro de entibación.
— ice, hielo flotante.
— indicator, (pet) indicador de desviación; (fma) indicador de deriva.
— key (mt), cuña sacamecha.
— line (pmy), línea de deriva.
— meter (pet), desviómetro; (fma) derivómetro.
— mining, explotación por galerías.
— punch, punzón-mandril.
— set (min), marco de galería.
— sight (pmy), pínula de deriva.
— space (ra), distancia de agrupación.
— stoping (min), laboreo de subniveles.
driftbolt, *s* torillo, clavija, cabilla, (M) perno ciego, (C) pasador, (M) perno clavado; *v* unir con cabillas, fijar con torillos.
— driver (t), clavador de cabillas.
drifter, perforadora para agujeros horizontales, (M) perforadora de galería, (Ec) perforadora horizontal.
drifting pick, pico liviano para obras de túnel, pico de minero.
driftpin, broca pasadora, mandril de ensanchar, mandrín, cola de rata, conformador, pasador ahusado, turrión, (M) juil.
driftway, galería de dirección, galería horizontal de avance.
driftwood, madera flotante o de acarreo, (M) madera de deriva.
drill, *s* (roca) perforadora, barrena, sonda, barreno, taladro, barrenadora; (mh) taladro, taladro mecánico, alesadora, agujereadora, taladradora; (fc) maniobra; *v* perforar, barrenar, taladrar, sondar; agujerear, horadar; (fc) maniobrar.
— bit, broca de barrena, barrena, fresa, mecha, (A) trépano.
— carriage, carro de perforadoras o de taladros, vagón barrenador.
— chuck, portabroca, portamecha, portabarrena, boquilla, nuez, mandril de broca.
— collar (pet), collar de perforación.
— core, núcleo o testigo de perforación, alma de taladro, corazón.
— cuttings, virutas de taladro.
— ejector, sacabarrena.
— engine (rr), locomotora de maniobras o de patio.
— extractor, sacabarrena, arrancasondas.
— gage, calibrador de mechas.
— gate (pet), compuerta.
— holder, portabroca, portabarrena, sujetador de barrena.
— hole, barreno, perforación, agujero, taladro.
— jig, patrón de taladrado.
— jumbo, carro de perforadoras, vagón barrenador.
— pad (lathe), disco de taladrar.
— pipe (pet), cañería de perforación, tubería vástago.
— press, taladradora, prensa taladradora.
— rod, barra para la fabricación de barrenas; vástago para broca postiza.
— round (tun), sistema de barrenos para cada voladura, (B) serie de taladros.
— runner (rock), perforista, barrenador, barrenero, barrenista, taladrador, (M) pistolero (martillo perforador).
— sharpener, afilador de barrenas, aguzador, afiladora.
— sleeve, manguito para broca, (A) manchón para mecha.
— sludge, barro de barreno, lodos de perforación.

—— socket, manguito de broca, casquillo para mecha.
—— speeder, acelerador de taladrado.
—— stand, portataladro.
—— steel, acero para perforadora, barras de barreno, barrenas.
—— tender (min), carro de servicio para perforadoras.
—— track (rr), vía de maniobras.
—— truck (geep), camión de taladro.
—— vise, cárcel para taladradora.
—— yard (rr), playa de maniobras.
drill-bit extractor, sacamechas.
drill-grinding gage, plantilla para brocas.
drillable (mech), taladrable.
drilled well, pozo perforado o horadado, (Col) barreno.
driller, (roca) perforista, perforador, barrenador; (taller) taladrador, horadador, (A) alesador.
drilling, barrenamiento, perforación, sondaje, barrenado; taladrado, horadación, (U) sondeo; (fc) maniobras.
—— barge, barcaza perforadora.
—— cable, cable para barrena de pozos.
—— crew, cuadrilla de perforación.
—— crow, abrazadera de taladrar.
—— engine (well), máquina barrenadora.
—— fluid, flúido de perforación.
—— hammer, perrilla.
—— head, (pet) cabeza de perforación o de sonda; (mh) cabezal de taladrar.
—— line (pet), cable de perforación.
—— mud (pet), lodo de perforación, pasta aguada de arcilla.
—— oil, aceite de taladrar.
—— post, el viejo, poste aguantador.
—— rig (pet), equipo o aparejo o malacate de perforación, tren de sondeo, máquina perforadora.
—— template, plantilla de taladrar, patrón de agujerear.
—— valve (pet), válvula maestra por la cual pasan las herramientas de perforación.
drilling-and-tapping machine, máquina para taladrar y roscar el tubo maestro para macho de derivación.
drinking water, agua potable o de beber o de bebida.
drip, *s* gotero, escurridero, vertiente, (Es) guardapolvo (sobre puerta o ventana); (cf) tubo para condensado; *v* gotear, chorrear; (cf) desaguar, sangrar.
—— accumulator, colector de condensado.
—— cock, purgador de agua, llave de desagüe, robinete de purga.
—— lift (p), dispositivo elevador del condensado.
—— line (ht), tubería para condensado.
—— loop (elec), lazo de goteo.
—— molding, gotero, moldura escurridera.
—— pan, colector de aceite, recogegotas, cogegotas.
—— petticoat (elec), campana de goteo.
—— pipe, tubo gotero.
—— ring, anillo de goteo.
—— T (p), T con orificio de drenaje.
—— trap, trompo de goteo.
—— valve, llave goteadera, válvula de drenaje.
drippage, goteo.
dripproof, a prueba de goteo.
driptight, estanco al goteo.
drivable stream (lg), río flotable.
drive, *s* (maq) transmisión, propulsión, accionamiento; (ef) conducción, flotación; *v* (maq) impulsar, actuar, mover, accionar, impeler; (pi) hincar, clavar; (caballo) manejar, arrear; (re) remachar, roblonar; (clavo) clavar; (tún) perforar, avanzar, (A) horadar, (M) colar; (pozo) perforar, enclavar; (auto) manejar, guiar, conducir; (ef) conducir.
—— bracket (elec), palomilla para clavar.
—— clamp (pet), grapa golpeadera, abrazadora de hincar.
—— coupling, manguito de tubería de hincar.
—— fit, ajuste forzado.
—— gear, engranaje impulsor o transmisor.
—— pipe, (sx)(pet) tubos de hincar, caño de perforación.
—— roll (road roller), rodillo impulsor, cilindro motor.
—— sampling (tb), muestreo por tubo hincado.
—— screw, tornillo para clavar, clavo-tornillo, clavo de rosca, (A) tornillo de hincadura.
—— shaft, árbol o eje motor, (M) flecha motriz.
—— sleeve (pi), collar de hincar.
—— sprocket, rueda dentada motriz.
—— to refusal (pi), hincar a rechazo, clavar hasta el rabote, (C) clavar a firme, (C) clavar a resistencia.
drive-type lag screw, pija punta cónica, pija para clavar.
drivehead (pet), cabeza de hincado, (M) cabeza encajadora.
driven
—— gear, engranaje mandado o impulsado.
—— head (re), cabeza remachada o martillada.
—— pulley, polea impulsada.
—— shaft, eje impulsado, árbol accionado.
—— well, pozo hincado o clavado.
driver, carretonero, carretero; arriero, acemilero; yuntero, boyero; (auto) conductor, operario, chófer, camionero; (loco) maquinista; tractorista; (loco) rueda motriz; (maq) engranaje motor; (mh) perro impulsor, tope; (mh) guía.
—— plate (ra), placa de la impulsora.
—— stage (ra), etapa excitadora o preamplificadora, (A) etapa impulsora.
—— transformer (ra), transformador de la válvula preamplificadora.
—— valve (ra), válvula amplificadora o preamplificadora, (Es) válvula motriz.
driver's license, licencia de manejar, (C) título.
driving, (pi) hinca, hincadura, hincamiento; (re) remachadura, roblonado; (auto) manejo conducción; (tún) perforación, cuelo.
—— axle, eje o árbol motor, eje de mando.
—— beam (auto), luz o haz de marcha.
—— belt, correa o banda de transmisión.
—— block, bloque de golpeo.
—— box (loco), chumacera del eje motor.

—— cap (pi), macaco, capuchón, sombrerete, casquete de hincar; (pet) cabeza para hincar.
—— chain, cadena motriz o de mando.
—— compartment (tk), compartimiento de mando.
—— crank, manivela motriz.
—— die (re), estampa, embutidor.
—— disk (auto), disco motor.
—— fit, ajuste clavado o a martillo.
—— flange (auto), platillo de transmisión, (M) plato motor, (A) manchón de mando.
—— gear, engranaje motor o de mando.
—— head, (pi) macaco, capuchón, sombrerete; (pet) cabeza para hincar o de golpear.
—— nut (str), tuerca de golpeo o de clavar.
—— pinion, piñón motor o de mando, (A) piñón de accionamiento, (U) piñón de comando.
—— pulley, polea motriz o impulsora o de transmisión.
—— shaft, eje motor, árbol propulsor o de transmisión o de impulsión, (M) flecha de propulsión.
—— shoe, (pi) azuche, zueco; (pet) zapata de clavar o para hincar.
—— slot (drill), ranura motriz.
—— stresses (pi), esfuerzos del hincado.
—— torque (auto), torsión de marcha.
—— wheels (loco), ruedas motrices o propulsoras.
drop, *s* (martinete) caída; (r) desnivel, caída; (presión) baja, caída; (potencial) baja, caída; (hid) salto; (hid) rápido; (líquido) gota; *v* (martinete) caer; dejar caer; (presión)(potencial) caer, bajar; (líquido) gotear.
—— anchor, anclar, fondear, dar fondo.
—— caisson, cajón abierto.
—— cord (elec), cordón de suspensión, (C) bajante.
—— dog (sa), grapa de caída.
—— door, puerta caediza.
—— elbow (p), codo pendiente o de orejas.
—— factor (elec), coeficiente de caída de tensión.
—— fill (rock), escollera arrojada o a piedra perdida, enrocamiento a granel.
—— forging, pieza forjada a martinete.
—— hammer, martinete, maza, martillo de caída libre, (C) mazote, (Ch) pancho, (M) pilón de gravedad; martinete forjador.
—— hanger (shafting), soporte o consola colgante.
—— inlet (sw), boca de caída.
—— ladder (fire escape), escala bajable.
—— manhole, pozo de caída.
—— panel (conc floor), panel deprimido, (A) losa de refuerzo, (M) ábaco, (M) tablero rebajado.
—— pit (rr), pozo para sacar bogies.
—— press, prensa punzonadora; martinete forjador.
—— shaft (min), forro de concreto que se hunde con la profundización del pozo.
—— siding, tablas rebajadas para forro exterior de una casa.
—— spring compass (dwg), compás giratorio.
—— structure (canal), salto.
—— T (p), T de orejas, T pendiente.
—— test, ensayo de maza caedizo.
—— window, ventana abatible; ventana embisagrada al pie.
drop-bottom bucket (conc), cucharón de descarga por debajo.
drop-bottom car, carro de trampas, vagón de trampilla.
drop-center axle (auto), eje de centro bajo.
drop-deck trailer, remolque de plataforma baja.
drop-down curve (hyd), curva descendiente.
drop-feed oiling, lubricación de goteo.
drop-forged, forjado a martinete o a troquel.
drop-inlet culvert, alcantarilla de pozo.
drop-out fuse (elec), fusible de desprendimiento.
drop-out-fuse cutout, cortacircuito de fusible de caída.
drop-out voltage, voltaje de disparo, tensión de desenganche.
drop-side car, carro de costado bajable.
dropped curb (pav), cordón deprimido.
dropper (pav), colocador de ladrillos.
dropping
—— bottle (lab), botella cuentagotas, frasco gotero.
—— point, punto de goteo.
—— resistor (elec), resistor para caída de voltaje.
—— tube (lab), tubo cuentagotas.
drought, sequía, seca.
drove (stonecutting), *s* cincel desbastador; *v* desbastar.
—— chisel, cincel desbastador.
drown (pu), anegar, ahogar.
drowned weir, vertedero incompleto o sumergido.
drowned well (pet), pozo inundado o ahogado.
drum, *s* (malacate) tambor, torno, huso, (C) bidón; (cal) colector de vapor, tambor; (mz) cuerpo, tambor; (envase) bidón; *v* (ef) arrastrar por cable y tambor.
—— armature, inducido de tambor.
—— cam, leva de tambor.
—— controller (elec), combinador de tambor.
—— filter, filtro cilíndrico o de tambor.
—— gate (hyd), compuerta flotante o de tambor o de sector o de abatimiento.
—— sander (ww), lijadora de tambor.
—— scanner (tv), analizador de tambor, tambor de exploración.
—— screen, criba cilíndrica o de tambor.
—— switch (elec), conmutador de cilindro.
—— trap (p), trampa de tambor.
—— winding (elec), devanado o arrollamiento de tambor.
drum-type elevator, ascensor de tambor.
drum-type milling machine, fresadora tipo de tambor.
drum-wound armature, inducido de tambor.
drummy rock, roca laminada de resonancia hueca, (M) roca segregada.
drunken saw, sierra elíptica o excéntrica o circular oscilante.
dry, *v* secar, resecar, desecar, enjutar; secarse; *a* seco, árido, enjuto.
—— battery, pila o batería seca.
—— casting, fundición en arena seca.

—— cell (elec), pila seca.
—— coal, carbón seco o poco volátil.
—— concentration, concentración por venteo o en seco.
—— distillation, destilación seca o destructiva.
—— dock, dique seco o de carena o de buque.
—— electrolytic capacitor, condensador de electrólito pastoso.
—— feed (wp), alimentación (de cloro) directa, alimentación en seco.
—— flashover voltage, voltaje para salto de arco con aislador seco.
—— grinding, molienda en seco.
—— hole (pet), pozo seco.
—— kiln, desflemadora, secadero.
—— loose (ag), seco y suelto.
—— masonry, mampostería en seco o a hueso, pircada.
—— measure, medida para áridos.
—— pipe (bo), tubo anticspumante.
—— placer (min), placer seco.
—— process (chem), vía seca.
—— processing (sand), clasificación seca.
—— return (ht), tubería de retorno sobre el nivel del agua en la caldera.
—— rodded (ag), varillado o compactado seco.
—— rot, caries o podrición seca.
—— pack (tun), relleno seco.
—— run (pmy), vuelo de prueba.
—— screening, cribado en seco.
—— season, estación seca, temporada de secas, estación de sequía.
—— storage (battery), bodegaje en seco.
—— transformer, transformador seco.
—— wall, muro en seco, albarrada, horma, pirca.
—— wash, arroyo seco.
—— well, (pet) pozo seco; (is) cámara seca.
dry-arcing distance (lnl), distancia de salto en seco.
dry-bound macadam, macádam seco.
dry-bone ore, esmitsonita.
dry-bulb thermometer, termómetro seco o de ampolleta seca.
dry-disk clutch, embrague de disco seco.
dry-disk rectifier (elec), rectificador de disco seco.
dry-dock *v*, poner en dique seco.
dry-feed machine (wp), máquina alimentadora de materiales secos.
dry-pipe system (ak), sistema de tubería seca.
dry-pipe valve, válvula de tubo seco.
dry-placed, colocado en seco.
dry-plate clutch, embrague de placa seca.
dry-pressed brick, ladrillo prensado en seco.
dry-process insulator, aislador prensado en seco.
dry-weather flow, (al) gasto sin agua pluvial.
drying
—— bed (sd), lecho secador, (A) playa de secado, (Ch) cancha de secamiento.
—— fan, ventilador secador.
—— oil (pt), aceite secante o cocido.
—— shrinkage (conc), contracción por desecación.
dual, doble.
—— bar (reinf), barra que se compone de dos barras redondas torcidas en frío.
—— drive (auto), mando doble.
—— masonry wall (bw), pared hueca con trabas metálicas.
—— roadways, calzadas gemelas, camino doble o con faja central.
—— runways (ap), pistas gemelas o paralelas.
—— tires, neumático doble, neumáticos gemelos.
—— wheels (auto), ruedas gemelas.
dual-cut drill, broca de doble corte.
dual-drive, de doble transmisión.
dual-drum paver, pavimentadora de tambor doble.
dual-fuel engine, motor para dos combustibles.
dual-grid tube (ra), válvula de dos rejillas.
dual-purpose dam, presa de doble aprovechamiento.
dual-voltage motor, motor para dos voltajes.
dualin (bl), dualina.
dub (carp), azolar, aparar.
—— out (mas), enrasar.
duck, loneta.
duck-bill point, punta chata, pico de pata.
duck-inserted rubber packing, empaquetadura de goma con inserciones de loneta.
duct, (elec) conducto portacable, (M) ducto de cable; (aa) conducto, canal, caño.
—— bank (elec), grupo de conductos, conducto celular.
ductile, dúctil.
ductilimeter, ductilímetro.
ductility, ductilidad, (A)(M) ductibilidad.
dug well, pozo excavado, (Pan) pozo de brocal, (M) pozo chino.
dulcite, dulcitol (lab), dulcita.
dull, *v* embotar, enromar, arromar; desafilar; *a* (herr) desafilado, embotado, (PR) boto.
—— emitter (ra), válvula de emisión débil.
—— finish (hw), acabado mate, deslustrado.
—— luster (miner), brillo mate.
—— red, rojo apagado.
dull-glazed tile, baldosa de vidriado mate.
dumb
—— aerial (ra), antena artificial.
—— iron, (auto) mano de ballesta; (en) calafateador de cubierta.
—— sheave, polea falsa.
—— snatch, guía de cable sin garrucha.
—— turner (su), plancha de guía del bagazo.
dummy (bl), cartucho sin explosivo.
—— antenna (ra), antena artificial o no radiante, (A) antena ficticia.
—— joint (pav), junta simulada.
—— load, carga simulada.
—— piston (turb), émbolo compensador.
—— tube (ra), válvula inactiva.
dump, *s* terrero, botadero, vaciadero, tiradero, escombrera, vertedero; *v* verter, vaciar, voltear; botar, tirar, arrojar.
—— bailer (pet), cuchara vertedora.
—— body (tk), caja basculante o volcable o de volteo.
—— bucket, cubo de volteo, balde de vuelco, cubeta volcadora, cucharón volcador, balde basculante.
—— car, carro volcador, carro basculador o de volteo o de vuelco, vagón vaciador; vagoneta basculante o de volteo.

—— hook (lg), gancho soltador.
—— power, potencia provisional, fuerza provisoria, energía secundaria.
—— scow, gánguil, lancha de descarga automática, chalana de compuerta.
—— trailer, remolque volcador.
—— truck, camión de volteo, volquete, (M) camión de marema.
—— wagon, carretón de volteo, carro de voltear.
dumpcart, carretón de volteo, carreta volquete.
dumped rock fill, escollera a granel o a volteo, enrocamiento vertido.
dumper, volteador, tumbador.
dumping, vaciadura, vaciada, vuelco, volteo; arrojada, botada.
—— block, motón de vaciar.
—— chute (mx), artesa de volteo, canaleta de descarga.
—— drum (hoist), tambor retenedor.
—— grate, parrilla de báscula.
—— height (sh), altura de descarga.
—— line, cable vaciador o de descarga o de volteo.
—— ram (mx), émbolo descargador.
—— reach (sh), alcance de descarga.
dumpman (ea), peón del botadero.
dumpy level, nivel rígido o de anteojo corto.
Dunbar bed (sen), lecho Dunbar.
dune, médano, duna.
dunite (geol), dunita.
dunnage, listones; abarrotes, maderos de estibar, (C) ventilas; durmientes; madera inferior; desperdicios de aserradero.
dunnite, dunita (explosivo).
duodecimal, duodecimal.
duodiode (ra), duodiodo.
duolateral coil (ra), bobina duolateral.
duotriode (ra), duotriodo.
duplex, doble, dúplice, duplex.
—— compressor, compresor gemelo.
—— cross joint (elec), empalme en cruz de enrollamiento paralelo.
—— lathe, torno doble.
—— lock, cerradura de dos cilindros.
—— operation (ra), funcionamiento de ida y vuelta.
—— pump, bomba doble, bombas gemelas.
—— winding (elec), devanado doble.
—— wire (elec), alambre duplex.
duplicator (mt), duplicadora.
durability, durabilidad.
durable, durable, duradero.
Duralite (trademark), duralita.
duralumin (alloy), duraluminio.
duramen, duramen, madera de corazón.
duration curve (hyd), curva de duración, (A) curva de persistencia.
durax pavement, adoquinado de pequeños bloques cúbicos de granito.
Duriron (trademark), especie de acero al silicio resistente a los ácidos.
durometer, durómetro.
Duronze (trademark), aleación de cobre y aluminio.
dust, polvo.
—— arrester (ac), atrapador o detenedor de polvo.
—— cap, tapa guardapolvo.
—— collector, atrapador o captador de polvo.
—— core (elec), núcleo de hierro pulverizado.
—— eliminator, eliminador de polvo.
—— filter, filtro de polvo.
—— flinger, eliminador de polvo.
—— guard, guardapolvo.
—— jacket, camisa de polvo, chaqueta para polvo.
—— mask, máscara contra el polvo.
—— precipitator (ac), precipitador de polvo.
—— rejector, rechazador del polvo.
—— respirator, respirador para polvo.
—— ring, anillo guardapolvo.
—— seal, protector contra el polvo, guardapolvo.
—— separator, captador o separador de polvo.
—— shield (inst), guardapolvo.
—— trap, separador de polvo.
dust-counter, polvoscopio.
dust-exhaust system, sistema de aspiración de polvo; instalación para aspiración de polvo.
dust-laying oil, aceite para matar polvo.
dust-sealed, estanco al polvo.
dust-separating fan, ventilador separador de polvo.
dust-tight, estanco o hermético al polvo.
duster (pt), cepillo de quitar polvo.
dusting (bldg), levantamiento de polvo en piso de concreto.
dustless, sin polvo, antipolvo.
dustproof, a prueba de polvo; hermético al polvo.
dustproofing (concrete floor), tratamiento para evitar levantamiento de polvo.
Dutch bond (bw), aparejo cruzado.
Dutch door, puerta dividida horizontalmente.
dutchman, (mam) pedazo delgado de relleno; (ef) palo de guía; (mec) cuña de ajuste; (mee) cabilla; (mee) parche.
duty, derechos de aduana; (agua) dotación, alema, coeficiente de riego; (mnq) servicio, trabajo; rendimiento.
duty-free, libre o franco de derechos.
dwarf signal (rr), señal enana.
dwell (mech), detención, intervalo.
dye, tinte.
—— number, número de tinte.
—— test, ensayo a tinte.
—— wastes (sen), aguas cloacales de tintorería, (M) desechos de tintorerías.
dye-velocity method (hyd), método tinte-velocidad.
dynagraph, dinágrafo.
dynam, dinamía.
dynameter, dinámetro.
dynamic, dinámico.
—— balance, equilibrio dinámico o en marcha.
—— braking, frenaje dinámico, frenado eléctrico.
—— characteristic (ra), característica dinámica.
—— formula (pi), fórmula dinámica.
—— head (hyd), carga dinámica o de velocidad, altura cinética.
—— loudspeaker (ra), altoparlante dinámico, altavoz de bobina móvil, parlante electrodinámico.
—— magnification (geop), amplificación dinámica.
—— metamorphism (geol), metamorfismo de dislocación, dinamometamorfismo.

— plate resistance (ra), resistencia dinámica de placa.
dynamical electricity, electricidad dinámica o voltaica.
dynamics, dinámica.
dynamite, dinamita.
— cartridge, cartucho ds dinamita.
— thawer, deshelador o calentador de dinamita.
dynamo, dínamo.
dynamoelectric, dinamoeléctrico.
dynamometer, dinamómetro.
— emmeter, amperímetro dinamométrico.
— brake, freno dinamométrico.
— card, carta dinamométrica.
— wattmeter, vatímetro dinamemétrico.
dynamometric governor, regulador dinamemétrico o diferencial.
dynamotor, dinamoter.
dynatron (ra), dinatrón.
— oscillator (ra), oscilador dinatrón.
dyne, dina.
dynode (ra), dinodo.
dysentery, disentería.

eagre (ti), maremoto.
ear, (mec) oreja, aleta; (tr eléo) oreja, casquillo o ojeto de sujección.
earned surplus, excedente de explotación.
earning power, capacidod do ganancia.
eernings, ingresos, entrada; ganancias, utilidades.
earphone, véase heodphone.
earpiece (tel), auricular.
earth, *s* tierra; (eléc) tierra, masa; *v* (eléc) conector a tierra.
— snchor, oncla de tierra o para retenida.
— auger, barrena o taladro o perforadora de tierra, sonda.
— borer, trépano de sondar, barrena de cateo, tienta.
— dam, presa o dique de tierra, presa de terraplén, (Ch) tranquo de tierra, (M) cortina de tierra.
— drill, perforadera de tiorra, barrena para tierra.
— fill, terraplén, relleno, (U) terraplenado, (M) terracerías.
— moving, movimiento o traslado de tierra, trabajo de desmonto.
— pitch, brea mineral o de tierra.
— pressure, presión de tierra, empuje de la tierra.
— tremor, temblor.
earth-fill dam, presa de terraplén, dique de tierra.
esrth-inductor compase, brújula do inducción.
ssrthenware, barro, gres, terracota.
esrthquake, terremoto, temblor, sismo, sacudida sísmica.
— stress, esfuerzo debido a terremoto.
earthquake-proof, a prueba do terremotos, antisísmico.
earthquake-resietant, resistente a terremotos.
earthwork, movimiento o obra de tierra; terraplén.
esrthy (miner), terroso, sin brillo, térreo.
ease off (cab), amollar.
easement, servidumbre; (es) curva de transición o de acuerdo.
— curve (rr), curva de transición.
easer joint bar (rr), eclisa do alivio o de resalte.
easer rail (rr), carril de alivio, contracarril de resalte.
easing (st), curva de acuerdo o de transición.
east, *s* este; *a* del este, oriental; *adv* al este.
eastern, del este, oriental.
easting (surv), desviación hacia el este.
easy
— curve, curva suave o abierta.
— fit, ajuste libre.
— grade, pendiente tendida o suavo.
eeves, alero, socarrén, (Ch) antetecho.
— board, ristrel, contrapar, guardacabio.
— strut, puntal de alero.
— trough, canaleta, canalón.
ebb *v* (ti), menguar, refluir, descrecer, decrecer.
— and flow, flujo y reflujo.
— tide, marea menguante o vaciants o decreciente, vaciamar, reflujo.
ebonite, ebonlta.
ebonize, ebonizar.
ebony, ébano.
ebullition, ebullición.
eccentric, *s* excéntrica, exeéntrlco; *a* oxcéntrico.
— bushing (p), buje o casquillo excéntrlco.
— chuck (mt), sujetaexeéntrica.
— coupling (p), monguito o acoplamionto oxcéntrico.
— crank (se), manubrio de la oxcéntrica.
— load, carga excéntrica o descentrado.
— pin (se), ospiga do lo oxcéntrica, pasador del excéntrico.
— reducing coupling (p), acoplamiento excéntrico do reducción.
— reducing nipple (p), niple reduetor excéntrico.
— rod (se), vástago o varilla de la excéntrica.
— shaft (se), ejo excéntrico; eje do la excéntrica.
— station (surv), estación sxcéntrica.
— strap (se), abrazadera de la excéntrica, collar del excéntrico.
eccentric-piston rotary pump, bomba rotativa de pistón excéntrico.
eccentric-shaft preee, balancín, prensa de eje excéntrico.
eccentricity, excentricidad.
echo (ra), onda secundaria o reflsjada.
— suppreesor (tel), supresor do ecos.
econometer, económetro.
economizer, economizador.
— piston (auto), émbolo o pistón economizador.
edaphological, edafológico.
eddy *s* (hyd), remolino, arremolinado, torbellino; contracorriente, contraflujo, revesa; *v* arremolinarse, remolinar; revesar.
— current (elec), corriente parásita, (A) corriente de remolino.
— flow, flujo turbulento.
— loss, (hid) pérdida por remolino; (eléc) pérdida por corrientes parásitas.

eddy-current brake, freno a corrientes parásitas, dínamo-freno.
edge, *s* canto, borde, reborde, bordo, arista; (herr) filo; *v* (mad) cantear.
— cam, leva de disco.
— distance (str), distancia del borde al centro del remache.
— filter (eng), filtro de borde.
— joint (w), unión de arista, junta de canto.
— mill, (min) molino chileno; (mh) fresa angosta.
—, on, de canto.
— plsne, cepillo de cantear.
— protector, guardavivo, arists metálica de defensa.
— strip (sb), cubrejunta longitudinal.
— water (pet), agua subyacente o marginal o de fondo.
— weld, soldadura de cantos.
edge-beaded (lbr), con cordón al canto.
edge-grain *a* (lbr), aserrado por cuartos.
edge-skew brick (rfr), ladrillo oblicuo.
edge-wound (elec), devanado de canto.
edger, canteador, canteadora.
edging grinder, trituradora de madera.
edging saw, sierra de cantear.
edginge (sa), desechos de la canteadora.
Edison
— base, pie do lámpara tipo Edison o de casquillo prensado.
— effect (ra), ofecto Edison, desprendimiento termiónico.
— storage battery, acumulador Edison o de hierro-níquel.
eduction, educción.
— pipe (pu), tubo oductor.
eductor, eyector, eductor.
effect, (mec)(eléc) efecto; (az) tacho al vacío; (az) tren de tochos.
effective (mech)(elec), efectivo.
— area (conc), área efectiva.
— depth (str), altura efectiva o útil, (M) peralte efectivo.
— diameter (th), diámetro primitivo.
— head (hyd), carga o caída efectiva, desnivel efectivo, salto neto.
— horsepower, energía neta en caballos.
— pressure, presión efectiva.
— resistance (elec), resistencia efectiva.
— size, tamaño efectivo, diámetro eficaz.
— span, luz efectiva, (A) luz ds cálculo.
— temperature (ac), temperatura efectiva.
— value (elec), valor efectivo.
— volts, voltaje efectivo, tensión virtual.
effectiveness factor, factor do efectividad.
efficiency, eficiencia; (maq) rendimiento.
— curve, curva de rendimiento.
efficient, eficiente.
effloresce, eflorescerse.
efflorescence, eflorescencia.
effluent, *s* efluente, derrame; *a* efluente, sacurrente.
— controller, regulador del efluente.
— ground water, agua freática efluente.
— seepage, percolación efluente.
— weir (sd), vertedero del efluente.
effluent-discharge conduit (dac), conducto d salida.
effluvium (elec), efluvio.
efflux, efusión, emisión.
effort (mech), esfuerzo.
effusive (rock), efusivo.
egg coal, antracita de tamaño $2\frac{1}{2}$ a $3\frac{7}{16}$ pulg carbón bituminoso de tamaño $1\frac{1}{2}$ a 4 pulg
egg insulator (elec), aislador forma huevo.
egg-shaped, ovoide.
egress, salida, egreso.
eidograph (dwg), eidógrafo.
eight-circuit switch, interruptor de ocho circuitos.
eight-cut finish (stone), acabado con martellina de ocho hojas.
eight-cylinder, de ocho cilindros.
eight-hour day, jornada de ocho horas.
eight-inch pipe, tubo de 8 pulg.
eight-pitch thread, rosca de ocho vueltas por pulgada.
eight-ply, de ocho capas.
eight-point socket, casquillo de ocho estrías.
eight-prong tube (ra), válvula de ocho patas.
eight-stage pump, bomba de ocho grados.
eighth *n*, un octavo.
— bend (p), codo en octavo, curva de 45° curva de $\frac{1}{8}$, acodado abierto.
eighth-bend offset (p), pieza de inflexión con translación a 45°.
eightpenny nail, clavo de $2\frac{1}{2}$ pulg.
eightypenny spike, clavo do 8 pulg.
eject, expeler, echar.
ejection, expulsión.
— trap, separador eyector.
ejector, eyector, bomba do chorro; hidroyector.
— condenser, eyector condensador, condensador eyector.
elastance (elec), elastancia.
elastic, elástico.
— deformation, deformación elástica.
— fatigue, fatiga elástica o de deformación elástica.
— hysteresis, histéresis mecánica o elástica.
— limit, límite do elasticidad.
— rebound theory (geop), teoría del rebote elástico.
— recovery, recuperación elástica.
— resilience, elasticidad, (A) rebote elástico.
— strength, resistencia elástica.
elastica, curva elástica; (hid) catenaria hidrostática.
elasticity, elasticidad.
Elastite (trademark)(expansion joint), elastita.
elastivity, elasticidad eléctrica, elastancia específica.
elbow (p), codo, ele, codillo, tubo acodado.
— catch, fiador o pestillo acodado.
— connector, conector angular o ele.
electragist, contratista electricista.
Electraloy (trademark), aleación útil para efectos de radio.
electric, eléctrico.
— balance, balanza eléctrica.
— braking, frenaje eléctrico o reostático; frenaje do regeneración.

— brazing, soldadura fuerte eléctrica.
— calamine, calamina, silicato de cinc.
— candle, bujía eléctrica o de Jablochkoff.
— column, pila voltaica.
— current meter, molinete magnético.
— density, densidad eléctrica.
— displacement, desplazamiento eléctrico.
— drive, accionamiento eléctrico, electropropulsión.
— elasticity, elasticidad eléctrica, elastancia específica.
— eye, pila fotoeléctrica, (Es) ojo eléctrico.
— field strength, intensidad de campo eléctrico.
— fixtures, artefactos eléctricos o de alumbrado eléctrico.
— flux, flujo eléctrico o electrostático.
— force, fuerza eléctrica; intensidad de campo eléctrico.
— horsepower, caballo de fuerza eléctrica (746 vatios).
— induction, inducción eléctrica o electrostática, densidad de flujo dieléctrico.
— intensity, intensidad de campo eléctrico.
— lock (rr), enclavamiento eléctrico.
— logging (pet), registros electrográficos, perfilaje eléctrico.
— meter, contador o medidor eléctrico.
— moment, par eléctrico.
— motor, motor eléctrico, electromotor.
— potential difference, diferencia de tensión o de potencial.
— power, fuerza o energía o potencia eléctrica.
— power plant, central generadora, planta eléctrica o de energía, (A)(U)(B) usina eléctrica.
— pressure, presión eléctrica.
— residue, residuo eléctrico, carga remanente.
— shock, choque o golpe eléctrico, sacudida eléctrica.
— squib (bl), tronador o incendiario eléctrico, carretilla eléctrica.
— steam generator, caldera eléctrica.
— steel, acero de horno eléctrico, (M) electroacero.
— street railway, tranvía eléctrico.
— strength, resistencia dieléctrica o aisladora.
— stress, esfuerzo eléctrico o dieléctrico.
— tape, cinta aislante.
— varnish, barniz aislador.
— wave, onda eléctrica o hertziana.
— welding, soldadura eléctrica o a electricidad, electrosoldadura.
— wiring, alambrado o tendido eléctrico, canalización eléctrica.
electric-arc furnace, horno de arco voltaico.
electric-cradle dynamometer, dinamómetro eléctrico de cuna, dínamo dinamométrico.
electric-furnace steel, acero de horno eléctrico.
electric-powered, accionado eléctricamente.
electrical, eléctrico.
— code, código eléctrico.
— contractor, contratista electricista.
— coring, exploración geológica mediante la determinación de resistividades en un barreno.
— degree, grado eléctrico.
— engineer, ingeniero eléctrico o electricista, electrotécnico, técnico electricista.
— engineering, ingeniería eléctrica, electrotecnia.
— fittings, accesorios eléctricos.
— interlock, enclavamiento o trabado eléctrico.
— metallic tubing, tubería eléctrica metálica, tubería de pared delgada.
— prospecting (geop), exploración eléctrica o geoeléctrica.
— supplies, materiales o efectos eléctricos.
electrically driven, accionado o impulsado eléctricamente.
electrician, electricista.
electrician's
— bit, mecha o barrena de electricista.
— helper, obrero o peón de electricista.
— pliers, alicates de electricista.
electricity, electricidad.
electrify, electrificar; electrizar.
electroacoustic, electroacústico.
electroaffinity, electroafinidad.
electroanalysis, electroanálisis.
electroanalyzer, electroanalizador.
electrocapillary, electrocapilar.
electrochemical, electroquímico.
electrochemistry, electroquímica.
electrochlorination, electrocloración.
electrocommunication, electrocomunicación.
electrode, electrodo.
— carrier (w), estuche o alojabo de electrodos.
— characteristic, característica electródica.
— conductance (ra), conductancia electródica.
— drop (w), caída de tensión al electrodo.
— feeder (w), avanzador del electrodo.
— holder, portaelectrodo.
— impedance (ra), impedancia electródica.
— potential, tensión del electrodo.
— tip (w), boquilla del electrodo.
electrodeposit v, depositar electrolíticamente.
electrodeposition, deposición electrolítica, electrodeposición.
electrodynamic, electrodinámico.
electrodynamics, electrodinámica.
electrodynamometer, electrodinamómetro.
Electroforged (trademark), electroforjado.
electrofused (ct), fundido en horno eléctrico.
electrogalvanic, electrogalvánico.
electrogalvanize, electrogalvanizar.
electrogeophysics, geofísica eléctrica.
electrographic, electrográfico.
electrographite, electrografito.
electrohydraulic, electrohidráulico.
electrokinetic, electrocinético.
electrolier, artefacto de iluminación, electrolero.
Electrolon (trademark)(abrasive), electrolón.
electrolysis, electrólisis.
electrolyte, electrólito.
electrolytic, electrolítico.
— cell, pila o celda electrolítica.
— condenser, condensador electrolítico.
— copper, cobre electrolítico o de refinación electrolítica.
— dissociation, disociación electrolítica.
— rectifier, rectificador electrolítico.
electrolyze, electrolizar.

electromagnet, electroimán.
electromagnetic, electromagnético.
— brake, freno electromagnético o de electroimán.
— deflection (ra), desviación electromagnética.
— stress, esfuerzo magnético o electromagnético.
— wave, onda electromagnética o eléctrica o hertziana.
electromagnetism, electromagnetismo.
electromechanical, electromecánico.
electromechanics, electromecánica.
electrometallurgy, electrometalurgia, galvanoplastia.
electrometer, electrómetro.
electrometric, electrométrico.
electrometry, electrometría.
electromotive, electromotor, electromotriz.
— force, fuerza electromotriz.
— series, serie electroquímica o electropotencial.
electromotor, motor eléctrico, electromotor.
electron, electrón.
— affinity, afinidad electrónica.
— alloys, grupo de aleaciones de magnesio.
— beam, rayo o haz electrónico.
— coupling (ra), acoplamiento electrónico.
— current, corriente electrónica.
— drift, flujo de electrones.
— emission, desprendimiento electrónico, emisión electrónica.
— gun (ra), lanzador o disparador de electrones, (Es) cañón electrónico.
— microscope, microscopio electrónico.
— multiplier, multiplicadora electrónica o fotoeléctrica.
— stream, haz electrónico, corriente de electrones.
— tube, tubo electrónico o al vacío, válvula eléctrica.
— volt, voltio electrónico o equivalente.
electron-coupled oscillator (ra), oscilador de acoplamiento electrónico.
electron-multiplier phototube, fototubo multiplicador.
electronegative, electronegativo.
electronic, electrónico.
— surveying, levantamiento electrónico.
electronics, electrónica, técnica electrónica.
electroosmosis, electroósmosis.
electroosmotic, electroosmótico.
electrophone, electrófono.
electrophoresis, electroforesis.
electroplating, electrodeposición, electrochapeado, electroplastia.
electropneumatic, electroneumático.
electropolar, electropolar.
electropositive, electropositivo.
electroreceptive, electrorreceptivo.
electroreduction, electrorreducción.
electrorefining, refinación electrolítica, electrorrefinación.
electroscope, electroscopio.
electroscopic, electroscópico.
electrosherardizing, electroesherardización.
electrostatic, electroestático, electrostático.
— capacity, capacidad electrostática, permitancia.
— coupling, acoplamiento electrostático o capacitivo.
— induction, inducción electroestática o eléctrica.
— pressure, esfuerzo electrostático, presión electrostática.
— shield (ra), pantalla electrostática.
— stress, esfuerzo electrostático, presión electrostática.
— units, unidades electroestáticas.
electrostatics, electrostática, electroestática.
electrosteel, véase electric steel.
electrotechnical, electrotécnico.
electrotechnics, electrotécnica.
electrotechnology, electrotecnia, electrotecnología.
electrothermal, electrothermic, electrotérmico.
electrothermics, electrotérmica.
electrothermostat, electrotermóstato.
electrotitration, electrotitulación.
element (chem)(elec)(math), elemento.
elements (str), características, propiedades, (M) elementos.
elemental strip (math), faja elemental.
elephant-trunk chute (conc), trompa de elefante, (A) manga.
elevated railway, ferrocarril elevado.
elevating
— charger, elevador cargador.
— grader, niveladora o cavadora cargadora, conformadora o explanadora elevadora.
— truck, camión elevador.
elevation, alzamiento; altura, altitud; alto; (lev) elevación, cota, acotación, (C) acotación; (dib) elevación, alzado, alzada.
— head (hyd), carga de altura, desnivel.
— rod (elec), pararrayos aéreo.
elevator, (ed) ascensor, (M)(C) elevador; (materiales) montacargas; (ec) elevador, (B) ascensor; (granos) depósito; (pet) elevador.
— belting, correaje para elevadores de cubos.
— bolt, perno para cangilones.
— boot, caja de carga, (B) bota de ascensor.
— bucket, cubeta o cangilón de elevador, (B) balde de ascensor.
— car, camarín, cabina, (A) garita.
— constructor, constructor de ascensores.
— dredge, draga de cangilones o de rosario.
— furnace, horno de elevador.
— operator, ascensorista.
— pit, pozo del ascensor.
— shaft, caja de ascensor, (A) hueco del ascensor.
eliminator (all senses), eliminador.
— plates (ac), placas quitagotas o eliminadoras.
elinvar (alloy), elinvar.
ell (p), véase elbow.
ellipse, elipse.
ellipsograph, elipsógrafo.
ellipsoid, elipsoide.
ellipsoidal, elipsoidal.
elliptic, elliptical, elíptico.
— arch, arco apainelado o carpanel o elíptico.
— chuck (mt), plato para óvalos.

—— spring, ballesta elíptica o doble.
elm, olmo.
elongated, alargado.
elongation, alargamiento, elongación, (A) extensión, (V) estiramiento.
—— test, prueba de alargamiento.
elatriate, elutriar.
elatriated sludge (sd), cieno elatriado.
elatriation test, ensayo de arrastre.
elatriator, elutriador.
elavial (geol), eluvial.
elaviam (geol), eluvión.
emanation (chem), emanación.
embankment, terraplén, (Ec) embanque.
embay (r), ensenarse.
embayment (r), ensenada.
embed, embutir, empotrar, incrustar, encastrar, (M) ahogar.
embedment, (ref) recabrimiento; (carp) entrada; (pi) largo en tierra.
embrittle, hacer quebradizo, aquebradizar.
embrittlement detector, indicador de aquebradización.
embrittlement inhibitor (wp), inhibidor de aquebradización.
emerge, emerger; (agua freática) alumbrar, brotar, aflorar.
emergence, emergencia, salida.
—— angle (geop), ángulo de salida o de emergencia.
—— node (pmy), nodo de salida.
emergency, emergencia.
—— brake, freno de emergencia o de urgencia o de seguridad.
—— cells (elec), elementos de urgencia.
—— gate (hyd), compuerta de emergencia, cierre de urgencia.
—— lock, esclusa de emergencia.
—— spillway, alivindero de seguridad, descargadora.
emergency-stop switch (elev), interruptor de seguridad o de urgencia.
emergent nodal point (pmy), punto nodal posterior.
emery, esmeril.
—— cloth, tela esmeril o lija.
—— grinder, esmeriladora, muela o amoladora de esmeril.
—— paper, lija o papel esmeril.
—— paste, pasta esmeril.
—— powder, polvo esmeril o de lijar.
—— stone, piedra esmeril.
—— wheel, rueda esmeril, esmeriladora, muela de esmeril.
emery-wheel dresser, rectificador de esmeriladoras.
eminent domain, dominio eminente.
emission, emisión, desprendimiento.
—— characteristic (ra), característica de desprendimiento o de emisión.
—— spectrum, espectro de emisión.
emissivity, emisividad.
emitter (ra), emisor.
empire cloth (inl), cambray aislador o impregnado.
empirical curve, curva empírica.
empirical formula, fórmula empírica.
employ v, emplear, ajornalar.
employee, empleado.
employer, patrón, patrono, empresario, amo.
employers' association, asociación patronal o de patrones.
employers' liability insurance, seguro contra responsabilidades de patronos.
employment, empleo, enganche de trabajadores.
—— agency, agencia de colocaciones o de empleos.
—— contract, contrato de empleo o de trabajo, (Es) pacto de trabajo; contrato de enganche.
empty, v vaciar; a vacío.
empty-cell process (lbr), procedimiento de célula vacía.
emptying culvert (dd), conducto de vaciamiento, ladrón de desagüe.
Emscher tank (sd), tanque Emscher.
emulsified asphalt, asfalto emulsificado o emulsionado.
emulsifier, emulsificadora, emulsor, (M) emulsificante.
emulsify, emulsificar, emulsionar.
emulsion, emulsión.
—— carrier (pmy), portaemulsión.
—— sprayer (rd), rociador de emulsión.
emulsive, emulsivo.
emulsoid, emulsoide.
enamel, s esmalte; v esmaltar.
—— paint, pintura vidriada.
enameled brick, ladrillo esmaltado.
enameled wire (elec), alambre esmaltado.
encased knot (lbr), nudo encajado (rama muerta).
encastré, empotrado.
enclosed, encerrado.
—— flap valve, válvula de charnela de disco interior.
—— motor, motor acorazado.
—— switch (elec), interruptor encerrado.
enclosure wall, pared encerradora o de cerramiento.
enclosure-railing fittings (p), accesorios para barandilla de cerramiento.
encroachment (bldg), construcción que rebasa la línea de edificación.
encrustant, véase incrustant.
end, cabo, extremidad, extremo; fin.
—— areas (ea), áreas extremas.
—— bell (elec), terminador de cable.
—— cells (elec), elementos de regulación.
—— cleat (min), plano secundario de clivaje.
—— construction (hollow tile), construcción a tope (células normales a las juntas).
—— contraction (hyd), contracción lateral.
—— device (elec meas), dispositivo final.
—— dump (tk), vaciado por el extremo, descarga por la extremidad, volquete al extremo.
—— elevation, elevación del extremo, alzada extrema.
—— grain (lbr), contrahilo.
—— hauling (ea), transporte longitudinal.
—— lap (pmy), solapadura o recubrimiento longitudinal.
—— link, eslabón terminal.
—— manhole, pozo de entrada terminal.
—— measuring rod, calibre cilíndrico para interior.
—— mill, fresa escariadora o de espiga.
——, on, de cabeza, de testa.
—— overhang (rr), vuelo extremo (carro sobre vía curva).
—— platform (rr), andén de cabeza.
—— play, juego longitudinal, (A) juego terminal.
—— point (chem), punto final.
—— post (tu), montante o poste extremo.
—— product (chem), producto final.
—— reaction (tu), reacción al extremo o del apoyo.
—— span, tramo extremo.
—— stiffeners (gi), atiesadores extremos.
—— suction (pu), succión al extremo.
—— use, utilización final.
—— view (dwg), vista de la extremidad o del extremo.
end-bearing pile, pilote de columna.
end-cut brick, ladrillo de extremos cortados por alambre.
end-cutting pliers, pinzas con corte delantero.
end-feed grinding, amolado de avance longitudinal.
end-fire array (ra), antena de radiación longitudinal.
end-lap chain, cadena de eslabones de soldadura al extremo.
end-matched (lbr), machihembrado al tope, (M) cabeceado.
end-on entry (min), galería paralela al clivaje principal.
end-point gasoline, gasolina destilada a temperatura final.
end-point titration, titulación a punto final.
end-skew brick (rfr), ladrillo de extremo oblicuo.
endless, sin fin.
—— belt, correa sin fin, (M) banda eslabonada.
—— drum (cy), tambor de traslación o de tracción.
—— line (cy), cable tractor o de traslación o sin fin.
—— splice (cab), ayuste largo.
endless-rope sling, eslinga sin fin.
endoclinal, endoclinal.
endocline (geol), endoclinal.
endodyne (ra), autoheterodino, (Es) endodino.
endoenzyme (sen), endoenzima.
endoparasite (sen), endoparásito.
Endulator (elec)(trademark), terminador de cable.
endurance (mech), aguante.
—— limit, límite de aguante, (M) límite de continuación.
—— ratio, relación de aguante (límite de aguante a la resistencia final).
—— strength, resistencia bajo cargas repetidas o alternadas.
energize, (elec) excitar; (met) energizar, acelerar.
energizer, (elec) excitador; (met) acelerador.
energy (mech)(elec), energía.
—— absorber, amortiguador de energía.
—— cell (eng), celda de energía.
—— disperser, dispersor o disipador de energía.
—— dissipation, dispersión de energía.
—— dissipator, véase energy disperser.
—— efficiency (elec), rendimiento de vatihoras.
—— gradient, pendiente o gradiente de la energía.
—— head (hyd), altura debida a la energía, carga de energía.
—— line (hyd), línea de energía.
—— meter, medidor de energía.
engage (mech), engranar, embragar, enganchar; engranarse, engancharse.
engagement (mech), engrane, encaje, acoplamiento.
engine, máquina, motor.
—— block, bloque del motor.
—— driver, maquinista, conductor de locomotora.
—— failure, falla de la máquina.
—— hatch (sb), escotilla de máquinas.
—— lathe, torno corriente o de engranaje para roscar.
—— oil, aceite para máquinas, (auto) aceite de motor.
—— pit (rr), pozo de locomotora.
—— room, sala o cámara o cuarto de máquinas.
—— runner, maquinista, operador.
engine-driven, impulsado por máquina.
engine-room bulkhead (sb), mamparo de las máquinas.
engineer, s (de profesión) ingeniero, técnico; (artesano) maquinista, operador, mecánico; (náut) oficial maquinista; v proyectar, diseñar, ingeniar.
—— corps, cuerpo o equipo de ingenieros.
—— in charge, ingeniero encargado.
—— in chief, jefe ingeniero.
—— of maintenance, ingeniero de mantenimiento.
engineer's
—— chain (surv), cadena para ingenieros (100 pies).
—— level, nivel de agrimensor o de anteojo.
—— scale (dwg), escala decimal o de ingeniero.
—— transit, tránsito de ingeniero o de agrimensor.
—— valve (loco), llave del maquinista (control del freno).
—— wrench, llave de maquinista, (C) llave española.
engineering, ingeniería, técnica.
—— alidade, alidada de topógrafo.
—— economics, ingeniería económica.
enginehouse, casa de máquinas, galpón de locomotoras, cochera.
engineman, maquinista.
English
—— bond (bw), trabazón o aparejo inglés.
—— system (tun), sistema con galería de avance por debajo.
—— white, pigmento de blanco de España.
enlarge, ampliar, aumentar, ensanchar, amplificar.
enlarger (pet), ensanchador.
enlarging
—— camera, cámara ampliadora.
—— lens (pmy), lente de ampliación.
—— projector (pmy), proyector amplificador.

— shot (tun), tiro de ensanche, (min)(Es) tiro de destrozo.
enrockment, enrocamiento.
Ensign valve, válvula equilibrada tipo Ensign.
enstatite (miner), enstatita (piroxeno).
enteric (sen), entérico.
entering
— angle (mt), ángulo de entrada.
— chisel, formón de cuchara.
— edge, borde de ataque.
— file, lima cuadrada puntiaguda.
— tap, macho ahusado.
— taper (reamer), ahusado de entrada.
enteritis (sen), enteritis.
enthalpy, contenido de calor, entalpía.
entrain (hyd)(chem), arrastrar.
entrained air (conc), aire arrastrado, (V) aire retenido.
entrainment (hyd), arrastre.
entrance, entrada; (an) racel o pique de proa.
— acceleration (hyd), aceleración de entrada.
— cap (elec), véase service head.
— head (hyd), carga de entrada.
— loss (hyd), pérdida de entrada o de carga en la entrada.
— pupil (inst), pupila de entrada.
— switch (elec), interruptor de servicio.
— well (sw), pozo de entrada.
entropy, entropía.
entry, entrada; (min) galería principal de extracción y ventilación; (cont) asiento, partida.
entryway, entrada.
envelope, (mat) envolvente; (mec) envoltura, cubierta; (ra) ampolla de válvula.
— delay (ra), demora del envolvente.
— distortion (ra), deformación del envolvente.
enzyme (chem), enzima, encima.
enzymic, enzymatic, enzímico.
eosate, eosinate, eosinato.
eosin (sen), eosina.
epicenter, epicentro.
epicentral distance (geop), distancia epicentral.
epidiorite (geol), epidiorita.
epidote (miner), epidota, epidoto.
epipolar (pmy), epipolar.
epipole (pmy), epipolo.
epsomite, epsomita, sulfato de magnesio nativo.
equal legs (angle), alas o ramas o brazos iguales, (M) lados iguales.
equaling file, lima paralela ligeramente combada.
equalize, igualar, compensar.
equalizer, (mec) compensador, igualador, balancín; (eléc) compensador; (fc) alcantarilla igualadora.
— bus (elec), barra colectora de compensación.
equalizing
— beam, viga igualadora.
— charge (battery), carga igualadora.
— lever (loco), barra igualadora.
— projector (pmy), proyector de compensación.
— reservoir, embalse de compensación.
— sheave, garrucha igualadora.
— sling, eslinga de igualación.
— thimble, guardacabo de igualación.
equation, ecuación, igualdad.
— of state (ac), ecuación de estado.
equator (geog)(math), ecuador.
equiangular, equiángulo.
equiaxed (met), equidimensional.
equiaxial, equiaxil.
equicohesive temperature (met), temperatura equicohesiva.
equidepression lines (pmy), líneas de equidepresión.
equidimensional, equidimensional.
equidistance, equidistancia.
equidistant, equidistante.
equigranular, equigranular.
equilateral, equilátero.
equilibrant, equilibrante.
equilibrate, equilibrar.
equilibrator, equilibrador.
equilibristat (rr), equilibristato.
equilibrium, equilibrio.
— electrode potential, tensión de equilibrio del electrodo.
— moisture content (lbr), humedad de equilibrio.
equimolecular, equimolecular.
equimomental, de momentos de inercia iguales.
equip, equipar, habilitar; pertrechar, aviar.
equipment, equipo, aperos, apresto, habilitación; tren; (ce) planta, equipo, (A) plantel, (A) obrador; (fc) material móvil, equipo rodante; (auto) accesorios, aditamentos; (eléc) material, útiles, dispositivos.
— dealer (cons), comerciante de equipo, corredor de maquinaria.
— grounding conductor, conductor a tierra para el material.
— yard, playa de equipo, cancha de maquinaria.
equipotential, equipotencial.
— cathode (ra), cátodo equipotencial o de calentamiento indirecto.
equisignal beacon (ra), radiofaro de equiseñal.
equivalence, equivalencia.
equivalent, *s* equivalente; *a* (mat)(quím)(geol) equivalente.
— angle tolerance (th), tolerancia equivalente en el ángulo.
— conductivity (elec), conductividad equivalente.
— lead tolerance (th), tolerancia equivalente para paso.
— volt, voltio equivalente o electrónico.
— volumetric change (sm), cambio equivalente de volumen.
erase, borrar.
eraser, goma de borrar; raspador.
erasing machine (dwg), máquina borradora.
erasing shield (dwg), escudete de borrar.
erasure, borradura.
erect, (cons) edificar, construir, erigir; (est) armar, montar; (maq) instalar, montar.
erecting eyepiece (inst), ocular de imagen recta.
erecting telescope, anteojo de imagen recta o de erección.
erection, montaje, armadura, montura; construcción, erección; instalación.

— bolts, pernos de montaje o de armar, bulones de montaje.
— foreman, jefe montador.
— marks, marcas guías, signos para montaje.
— plan, dibujo de montaje.
— seat (str), asiento de montaje, ángulo de asiento.
— stress (bdg), esfuerzo de montaje.
erector, (cons) montador, armador, erector, instalador; (inst) erector.
— arm (tun), brazo montador.
erector's derrick, grúa de montaje o de armador.
erg, ergio, erg.
erode, erosionar, desgastar, (hid) deslavar, derrubiar.
erodible, véase erosible.
erosible (soil), gastable, degradable, deslavable.
erosion, erosión, desgaste, derrubio, deslave, degradación.
erosional, erosional.
erosive, erosivo.
erratic (geol), errático.
error (math), error.
— of closure (surv), error de cierre.
eruption, erupción.
eruptive (geol), eruptivo, volcánico.
erythemal factor (il), factor de eficiencia eritémica.
erythemal flux (il), flujo eritémico.
erythrite (miner), eritrina, flores de cobalto.
erythrosin (lab), eritrosina.
escalator, escalera mecánica o sin fin, (A) escalador, (A) escalera rodante.
escape (hyd), descargador, vaciadero, evacuador.
— lock (tun), esclusa de escape.
escapement, escape.
escarp, *s* escarpa; *v* escarpar.
escarpment, escarpa, escarpe.
escutcheon (sb), espejo de popa.
— plate, escudete de cerradura, escudo, roseta.
espagnolette bolt, falleba.
essential mineral, mineral básico o esencial.
essential oil, aceite volátil o esencial.
establishment of a port, establecimiento del puerto.
estimate, *s* presupuesto, estimado, estimación; apreciación; *v* presuponer, estimar, (A)(C) presupuestar; apreciar.
— for payment, estado o planilla de pago.
estimator, estimador, calculista, calculador.
estuarine (geol), estuarino.
estuary, estuario, estero, ría.
Eternit (trademark), eternita (techado).
ether (chem)(physics), éter.
ethyl, etilo.
— alcohol, alcohol etílico.
— fluid, plomo tetraetilo.
eucalyptus, eucalipto.
eudiometer (lab), eudiómetro.
eupatheoscope (ac), eupateoscopio.
eutectic, *s* eutéctico; *a* eutéctico.
eutectoid steel, acero eutectoide.
evacuate (mech), vaciar, agotar, evacuar.
evacuator, evacuador.
evaluation (math), evaluación.
evaporate, evaporar, evaporizar; evaporarse, evaporizarse.
evaporating dish (lab), cápsula de evaporación, evaporadora.
evaporation, evaporación.
— tank, evaporímetro.
evaporative, evaporatorio, evaporativo.
— condenser, condensador de evaporación.
— cooling (ac), enfriamiento evaporativo.
evaporativity, rapidez potencial de evaporación.
evaporator, evaporador.
evaporimeter, evaporímetro, atmómetro.
evaporize, vaporizar.
evapotranspiration (irr), evapo-transpiración.
even, parejo; par (número).
Everdur (trademark), aleación de cobre y silicio.
excavate, excavar, cavar, desmontar, zapar, (M) desplantar, (M) vaciar.
excavation, excavación, desmonte, cavadura; tajo, corte, (M) vaciado.
excavator, excavador; excavadora, cavadora, zapadora.
excelsior, pajilla o paja de madera.
excess, exceso, sobrante.
— meter (elec), contador de exceso.
— pressure, sobrepresión.
— thickness, sobreespesor.
— treatment (wp), sobretratamiento.
exchange, (fin) cambio exterior; (tel) central telefónica; (quím) intercambio; bolsa (valores); lonja (víveres).
exchanger (chem)(mech), intercambiador.
excitation, excitación.
excite, excitar.
exciter, excitor, excitador, excitatriz; (ra) encendedor.
— field (elec), campo excitador.
— lamp, lámpara excitadora.
exciting coil (elec), carrete excitador, bobina excitadora.
exciting current, corriente de excitación.
excrement, excremento, heces, deyecciones humanas.
excrementitious, excremental, excrementicio.
excreta, excretos.
excretal, excretorio.
excretion, excreción.
exfiltration, exfiltración.
exfoliated vermiculite cement (inl), cemento de vermiculita exfoliada.
exfoliation, exfoliación, desconchamiento.
exhaust, *s* (maq) escape, descarga, expulsión, educción; *v* (maq) descargar, escaparse; (aire)(agua) agotar.
— cam (ge), leva de escape.
— collector (eng), múltiple de escape.
— duct (ac), conducto eductor, canal de escape.
— fan, ventilador aspirador o eductor, abanico eductor.
— gases, gases de escape.
— head, amortiguador de escape.
— heater (bo), calentador por gases de escape.
— inlet (ac), toma de escape.
— lap (se), recubrimiento de escape o interior de la corredera.
— lead, avance del escape.

— manifold (ge), múltiple de escape.
— pipe, tubo de escape o de expulsión, caño expelente.
— port, lumbrera de escape, orificio de descarga.
— silencer, silenciador o amortiguador de escape.
— steam, vapor agotado o perdido o de escape.
— stroke, carrera o tiempo de escape, golpe de expulsión.
— valve, válvula de descarga.
— ventilation, ventilación por aspiración.
exhaust-steam heating, calefacción por vapor de escape.
exhauster, aspirador; ventilador eductor; agotador.
exhaustion, agotamiento.
exit (bldg), salida.
— bolt (door), falleba de emergencia o de salida.
— loss (hyd), pérdida de salida.
— pupil (pmy), pupila de salida.
exoenzymes (sen), exoenzimas.
exogenic (geol), exógeno.
exogenous, exógeno.
Exolon (trademark), exolón (abrasivo).
expand, extender, dilatar; dilatarse, alargarse.
expanded metal, metal estirado o desplegado, chapa desplegada, (Es)(V) metal expandido.
expanded mica (inl), mica dilatada.
expanded-steel pole, poste de acero desplegado.
expander, mandril de expansión, expandidor, ensanchador.
expanding
— brake, freno de expansión.
— mandrel, mandril de expansión.
— pulley, polea de diámetro regulable.
— reamer, escariador expansivo.
expansible, expansible.
expansion, expansión, dilatación, alargamiento.
— ammeter, amperímetro de expansión o de hilo caliente.
— anchor, véase **expansion shield**.
— bearing (str), apoyo de expansión o para dilatación, soporte de rodillos, asiento de expansión.
— bend (p), curva de dilatación, codo compensador.
— bolt, perno o tornillo de expansión, (M) clavija de expansión.
— curve, curva de expansión.
— fit, ajuste de expansión.
— gap (rr), entrecarril compensador o de dilatación.
— hatch, véase **expansion trunk**.
— joint, junta de expansión o de dilatación; unión o acoplamiento de expansión.
— loop (p), curva de expansión.
— nail, clavo de expansión.
— opening (rr), véase **expansion gap**.
— reamer, escariador ajustable, alegrador de extensión.
— relief, alivio de expansión, compensación para expansión.
— rollers, rodillos de dilatación, cilindros de expansión.
— shield, escudo ensanchador, manguito o escudete de expansión.
— stroke (ge), carrera o golpe de expansión.
— tank (ht)(sb)(elec), tanque de expansión.
— trunk (sb), pozo o cañón de expansión.
— U bend (p), curva compensadora en U.
— valve, válvula de alivio de expansión; (mv) corredera reguladora del cortavapor.
expansion-joint beam (rd), viga para junta.
expansion-relief valve (pet), válvula de alivio de expansión.
expansive, expansivo.
— bit, barrena ajustable o de extensión.
— stress, esfuerzo resultante de la expansión.
expeller, expulsor.
expenditure, erogación, desembolso.
expense account, cuenta de gastos.
experiment, *s* experimento, ensayo, experiencia; *v* experimentar.
experimental, experimental.
experimenter, experimentador.
expert, *s* perito, experto, técnico; *a* experto, experimentado.
— testimony, testimonio pericial, (V) experticia.
— witness, testigo perito.
explode, estallar, reventar, volar, (C) explotar; reventarse.
exploder (bl), detonador, fulminante, cebo eléctrico, cápsula detonante, estopín eléctrico, (M) espoleta eléctrica.
exploit *v*, explotar.
exploitation (min), extracción.
exploration, exploración; reconocimiento; cateo.
— alidade, alidada de explorador.
— drilling, perforación exploradora.
— gallery, galería de sondeo o de reconocimiento.
exploratory, exploratorio.
explore, explorar.
exploring coil (elec), bobina exploradora o de prueba o de ensayo.
explosibility, estallabilidad.
explosible, estallable.
Explosimeter (sw)(trademark), explosímetro.
explosion, explosión, reventón.
— engine, motor o máquina de explosión.
explosion-proof, a prueba de explosiones, (M) inexplosible.
explosion-relief valve, aliviadora para explosiones, válvula de alivio contra explosión.
explosive *n a*, explosivo.
— gelatin, gelatina explosiva o para voladura.
exponent (math), exponente.
exponential, exponencial.
— curve (math), curva exponencial.
— horn, bocina exponencial.
exposed, descubierto; a la intemperie; (fma) expuesto.
— wiring (elec), alambrado descubierto.
exposed-tube boiler, caldera de tubos al aire.
exposure (pmy), exposición.
— counter (pmy), contador de exposiciones.
— factor (ac), factor de encaramiento.
— meter (pmy), medidor de exposición, (V) fotómetro, (V) exposímetro.

— station (pmy), punto de exposición, estación de toma.
— test, prueba de intemperismo.
express, *s* (tr) expreso; *v* exprimir; mandar por expreso.
— boiler, caldera acuotubular rápida.
— highway, camino troncal, carretera expresa; carretera de acceso limitado.
— traffic (rd), tráfico directo.
— train, tren expreso o directo.
— truck, camión ligero o de expreso o de reparto.
expressway (rd), camino de acceso limitado.
expropriate, expropiar, enajenar.
expropriation, expropiación, enajenación forzosa.
expulsion cutout (elec), cortacircuito de fusible de expulsión.
expulsion tube (elec), tubo de expulsión.
exsiccation, exsicación.
extend, extender, alargar, amplificar; prolongar; diferir, prorrogar.
— the contract time, ampliar el plazo.
— a mortgage, aplazar el vencimiento de la hipoteca.
— a note, prorrogar un pagaré.
extended radiation (ht), radiación de extensión.
extender (pt), pigmento de extensión.
extensibility, extensibilidad.
extensible, extensible.
extension, extensión.
— bar (compass), alargadera.
— bit, barrena de extensión o de expansión, mecha de expansión.
— frame (hacksaw), marco ajustable o de extensión.
— ladder, escalera extensible, escala de largueros corredizos.
— lathe, torno de extensión.
— of time (contract), prórroga, aumento o extensión o ampliación del plazo.
— reamer, escariador ajustable o de extensión.
— ring (elec), anillo de extensión.
— spring, muelle o resorte tensor.
— tripod (surv), trípode de patas extensibles.
extension-leg dividers (dwg), compás de división con pata de extensión.
extensometer, extensómetro, (Es) elongámetro.
exterior, exterior, externo.
— angle, ángulo externo.
— orientation (pmy), orientación exterior.
external, externo, exterior.
— distance (rr), distancia exterior.
— secant, secante externo.
external-firebox boiler, caldera de hogar exterior.
external-focusing transit, tránsito de foco exterior.
external-mixing burner, quemador de premezcla.
externally guided expansion joint, junta de expansión de guía exterior.
externally operable (elec), manejable sin descubrir, de mando exterior.
extinction coefficient (chem), coeficiente de extinción.
extinguish, extinguir, apagar.
extinguisher, extintor, apagador, extinguidor.
extinguishing *n*, extinción, apagamiento.
extra, extra, extraordinario.
— best best (EBB) wire, alambre extra mejor del mejor.
— current (elec), extracorriente.
— dynamite, dinamita de base explosiva.
— pay, sobrepaga, sobresueldo.
— select (lbr), extra selecta.
— width, sobreancho.
— work, trabajo extra o extraordinario, (C) obra extra.
extra-fine thread, rosca extrafina.
extra-flexible (cab), extraflexible.
extra-heavy, extrapesado, extragrueso.
extra-light, extraliviano.
extra-pliable, extraflexible.
extra-slim taper file, lima ahusada extradelgada.
extra-strong (p), extrafuerte, extrarresistente.
extra-thick, extragrueso.
extracellular (sen), extracelular.
extract (chem), *s* extracto; *v* extraer.
— a root (math), extraer una raíz.
— stripping (pet), separación del extracto; extracción del solvente.
extraction, (min) extracción; (min) producto, beneficio, rendimiento; (az) extracción.
— engineer (min), maquinista de extracción.
— turbine, turbina de extracción.
extractive industries, (M) industrias extractivas.
extractor, extractor.
extrados, trasdós, extradós.
extrapolation, extrapolación.
extreme, *s* extremo, extremidad; *a* extremo, final.
— breadth (na), manga total.
— draft (na), calado máximo.
— fiber, fibra extrema o más distante o más alejada.
— low water, marea más baja.
— pitch-diameter tolerance, tolerancia extrema para diámetro primitivo.
extreme-pressure lubricant, lubricante para alta presión.
extrude, estirar por presión, estrujar, exprimir; (met) troquelar.
extrusion, estiramiento por presión.
— press, prensa estrujadora.
extrusive, efusivo, (M) extrusivo.
exude, exudar.
eye (mech), ojo, ojillo, ojal.
— book, gancho de ojo.
— nut, tuerca de ojo, ojal con tuerca.
— plate, ojillo con platillo.
— splice, ayuste de ojal.
eye-and-clevis insulator (elec), aislador de ojillo y horquilla.
eye-and-eye turnbuckle, torniquete de dos ojillos.
eye-guard shackle (lg), grillete de guardia.
eyebar, barra de ojo o de argolla.
eyebolt, tornillo o bulón de ojo, perno de argolla, armella, cáncamo, cáncamo de ojo, hembrilla.
eyeglass, (inst) ocular; (az) vidrio de observación.
eyelet, ojal, ojillo, ojete.
— grommet, ollao.

eyepiece (inst), ocular, lente ocular.
— holder (pmy), portaocular.

F bead (ge), culata en F.
F layer (ra), capa F o Appleton.
fabric, tejido, tela, género.
— tire, neumático de tejido, goma de tela.
fabricate, fabricar, (V) manufacturar, (Ch) elaborar.
fabricating table (reinf), banco de doblar, mesa de fabricar.
fabrication, fabricación, (V) manufactura.
fabricator, fabricante.
façade, fachada, frontis, frontispicio, lienzo.
face, *s* (exc) frente; (presa) paramento, cara; (mec) cara, superficie; (min) frente; (martillo) cotillo; (polea) ancho, cara; (engranaje) cara fuera del círculo primitivo; (inst) muestra; *v* (mam) revestir, forrar, acerar; (mec) labrar, cepillar, fresar, refrentar, alisar, carear, tornear, enfrentar, acepillar.
— brick, ladrillo de fachada.
— bushing (p), boquilla sin reborde o totalmente roscada interior y exteriormente.
— cam, leva de cara.
— cleat (min), plano principal de clivaje.
— cutter, fresa de refrentar.
— gear, engranaje de dientes laterales o de corona.
— hammer, combo de cotillo plano.
— lathe, torno sin contrapunta o al aire.
— milling, fresado de frente.
— pressure (gate), presión frontal o de asentamiento.
— shield (w), careta de soldador, pantalla.
— slab (dam), losa, pantalla, cubierta, placa de paramento, pantalla de impermeabilización, (U) carpeta, (M) delantal.
— spanner, llave de horquilla con espigas al frente.
— value, valor nominal.
— width (lbr), ancho sin lengüeta o sin ranura.
face-bedded (mas), asentado de canto.
face-putty, enmasillar contra la cara del vidrio.
face-type motor, motor de plato o de disco.
faced and drilled (flange), enfrentado y perforado, fresado y taladrado.
faced wall (bldg), pared acerada.
faceplate, (est) placa de recubrimiento; (torno) plato, disco, placa de sujeción, (A) plato plano; (eléc) chapa de pared, escudete.
facing, (mam) (carp) revestimiento; (mec) refrentado; (fund) polvo de revestir.
— tool (mt), herramienta de refrentar, fresa.
— wall, muro de revestimiento.
facing-point switch (rr), cambio enfrentado, agujas de contrapunta o de encuentro, chucho de contrapunta.
facsimile, facsímile, facsímil.
— broadcast station, estación de radiofacsímile.
— recorder, trazador de facsímile.
— telegraph, telégrafo autográfico, teleautógrafo.
— transmission, transmisión facsimilar o a facsímile.
factor, factor.
— of assurance (elec), factor de ensayo.
— of evaporation (bo), factor de evaporación.
— of safety, factor o coeficiente de seguridad, coeficiente de trabajo.
factorial (math), factorial.
factorize (math), factorizar.
factory, fábrica, taller, (A) usina.
— lumber, madera por elaborar.
— number (machy), número de fábrica o de serie.
— test, prueba en fábrica.
— white, véase mill white.
factory-run, como sale de la fábrica.
facultative (sen), facultativo.
Fadeometer (trademark), fadómetro.
fader (ra), atenuador, desvanecedor.
fading (ra), desvanecimiento, debilitación.
fagot, haz, fajina; (hierro) paquete de barras.
fail, (presa) fallar, ceder, derrumbarse, caerse; (maq) fallar; (proyecto) fracasar; (com) quebrar.
failure, (cons) falla, ruptura, derrumbe, rotura, caída; (maq) falla, panne; (eléc) interrupción; (proyecto) fracaso; (com) quiebra, bancarrota.
fair (na), suave, fuselado, perfilado.
fair-lead block, garrucha de guía.
fair-leader (sb), escotera, guía.
fairing, perfilado, fuselado.
fairwater (na), perfilado.
fairway, canalizo, paso.
fall, *s* (r) desnivel, caída, salto; (crecida) bajada, descenso; (martinete) caída; (aparejo) cable de izar; (presión) baja; (mr) reflujo, menguante; (cons) derrumbe; *v* (agua) caer; (martinete) caer; (cons) derrumbarse; (presión) bajar, decrecer; (mr) menguar, refluir; (crecida) bajar, decrecer; (ef) tumbar.
— block, motón de gancho, cuadernal, motón.
— increaser (hyd), reforzador o aumentadora de salto.
— line (de)(cy), cable de izar o de elevación.
falls, (agua) catarata, cascada, salto de agua; (ec) aparejo de izar.
fall-rope carrier (cy), sostén o colgador de cable, jinetillo.
faller (lg), tumbador (hombre); (herr) tumbadora.
falling
— ax, hacha de tumbar o de monte.
— crew equipo de tumbadores.
— line (pb), tubo bajante.
— saw, sierra de tumbar o de talar.
— wedge, cuña de tumbar.
falling-head permeameter (sm), permeámetro de carga descendente o de carga variable.
false, falso.
— bottom, fondo doble.
— flange (rr), pestaña falsa.
— galena, esfalerita, blenda.
— grain (su), grano falso.
— header (bw), medio tizón, tizón falso.

— keel (sb), falsa quilla, contraquilla.
— key, llave falsa, ganzúa.
— knee (sa), codo falso.
— mahogany, caoba falsa.
— ring (lbr), anillo fraccionado.
— riser (st), contraescalón atiesador, contrapeldaño de rigidez.
— set (min)(tun), entibación provisional.
— water (bo), nivel falso indicado.
false-bedded (geol), de láminas cruzadas.
falsework (bdg), apuntalamiento, maderaje, armaduras provisorias, (M) maderamen, (C) obra falsa, (Ec) andamio.
fan, ventilador, soplador, abanico, aventador.
— antenna (ra), antena de abanico.
— assembly (eng), conjunto del ventilador.
— blast, soplo de ventilador.
— blower, ventilador.
— fold (geol), pliegue en abanico.
— guard, guardaventilador.
— marker (ap), marcador tipo abanico.
— pulley (auto), polea de ventilador, (U) motón de mando del ventilador.
— spread (geop), despliegue en abanico.
— truss, armadura en abanico.
fan-blast burner, quemador a ventilador.
fan-brake dynamometer, dinamómetro de aletas.
fan-cooled, enfriado por ventilador.
fang, (herr) espiga, cola, rabo; (min) conducto de aire.
— bolt, perno arponado.
fanglomerate (geol), fanglomerado.
fantail (sb), bovedilla.
far side (dwg), cara posterior.
farad (elec), faradio, farad.
faraday (elec), faraday.
Faraday cage (elec), pantalla Faraday.
Faraday dark space (ra), espacio oscuro de Faraday.
Faraday's law (elec), ley de Faraday o de inducción electromagnética.
faradic (elec), farádico.
faradism, faradización.
faradization, faradización.
faradmeter (elec), contador de faradios, faradímetro.
farm
— drain, tubo de avenimiento, desagüe inferior.
— level, nivel de agricultor.
— tractor, tractor agrícola.
farrier's hammer, martillo de herrador.
fascia board, tabla de frontis, tabica.
fascine, fajina, salchichón.
— revetment, enfajinado, revestimiento de fajinas.
fast *a*, rápido; fijo, firme.
— knot (lbr), nudo apretado o sano.
— pulley, polea fija.
fast-gear coupling, acoplamiento de engranajes fijos.
fast-pin butt, bisagra de pasador fijo.
fasten, fijar, asegurar.
fastener, fiador, sujetador, asegurador, afianzador.
fastening, fijación, atadura, sujeción, ligazón; retén, fiador, fijador.
fat, *s* (quím) grasa; *a* (mezcla) graso; (ca) con exceso de betún.
fathom, (náut) braza; (min) superficie de 6 pies en cuadro.
fathometer, sonda.
fathometry, sondaje sónico.
fatigue (all senses), *s* fatiga; *v* fatigar.
— failure, ruptura debida a fatiga del metal.
— limit (met), véase endurance limit.
— of metals, fatiga o agotamiento de metales.
— resistance, resistencia a la fatiga.
fatty (chem), graso.
fatwood, pino resinoso.
faucet, grifo, llave, espita, canilla, (PR) pluma.
fault, (geol) falla, (M) fallamiento, (A) dislocación; (eléc) fuga de corriente, falla eléctrica.
— block (geol), masa de roca rodeada de fallas, bloque de fallas.
— breccia (geol), brecha de fallas.
— bus (elec), barra colectora para fallas.
— clay, salbanda.
— conglomerate (geol), conglomerado de fallas.
— current (elec), corriente de fuga o de falla.
— line (geol), línea de dislocación.
— localizer (elec), buscafallas, indicador de fuga.
— plane (geol), plano de la falla, (A) superficie de dislocación.
— scarp (geol), barranca de falla, (M) falla escarpada, (A) escalón de fractura.
— surface (geol), plano o superficie de falla.
— zone (geol), zona fallada, (B) zona de dislocación.
fault-line scarp, barranca de falla con erosión.
faultage (geol), fallas, fallamiento.
faulted (geol), fallado.
faultfinder (elec), buscafallas, indicador de fuga.
faulting, fallamiento, (M) afallamiento.
fay (sb), ajustar, conformar, empatar.
faying surface, (cn) cara de contacto, superficie de solapa o de empalme; (sol) superficie de contacto.
feather, *s* (mec) cuña; (carp) lengüeta; *v* (lad) embadurnar (juntas).
— joint (carp), junta de lengüeta postiza.
— key, lengüeta paralela o postiza.
— valve, válvula de lengüeta.
feathers (stonecutter), agujas.
featheredge, canto vivo, bisel.
— brick, ladrillo de canto de bisel.
— file, lima de espada.
fecal matter, materia fecal.
fecaloid (sen), fecaloide.
feces, heces, excrementos.
fee, (ingeniero) honorarios; (consular) derechos.
— simple, pleno dominio, dominio absoluto.
feed, *s* (eléc) alimentación; (cal) alimento, alimentación; (herr) avance; (as) avance; (semovientes) forraje; *v* (cal) alimentar; (horno) cargar; (mec) avanzar.
— conveyor (ce), transportador alimentador.
— gear, engranaje de avance.
— mechanism, mecanismo de avance.
— pipe, tubo alimentador, caño de alimentación, tubo abastecedor.
— pump, bomba alimentadora.

— regulator (drill), regulador de avance.
— rod, barra alimentadora, varilla de avance.
— roll (su), maza cañera o de entrada o de alimentación.
— roller, rodillo de avance; rodillo alimentador.
— screw, tornillo de avance.
— water (bo), agua de alimentación.
— well, fuente de carga; (az) caja de alimentación, tanque alimentador.
— wire, alambre alimentador, conductor de alimentación.
— works (sa), mecanismo de avance.
feed-reverse lever (int), palanca de inversión del avance, manija inversora del avance.
feed-water
— filter, filtro de agua de alimentación.
— heater, calentador de agua de alimentación.
— meter, contador de agua de alimentación.
— regulator, regulador del agua de alimentación.
feedback (elec), realimentación, regeneración.
— amplifier, amplificador realimentado.
— coil, bobina de regeneración.
— voltage (ra), voltaje de realimentación.
feedbox (int), caja de avance.
feeder, (r) afluente; (fc) ramal tributario; (eléc) conductor de alimentación, alimentador; (min) filón ramal; (mec) alimentador, avanzador.
— airport, aeropuerto de enlace.
— cable, cable alimentador.
— canal, canal alimentador.
— ear (elec), oreja de alimentación.
— main, tubería alimentadora.
— reactor (elec), reactor de alimentador.
— road, camino secundario.
feeding point (elec), punto de alimentación.
feeler (thickness gage), tientaclaro, tira calibradora, plantilla de espesor, calibrador de cinta, (A) sonda.
— pin, varilla de comprobación.
feet, pies; patas.
feldspar (miner), feldespato.
feldspathic (geol), feldespático.
feldspathization, feldespatización.
fell, tumbar, talar, derribar, apear.
felling, tumba, corta, derribo, apeo.
— ax, hacha de tumba o de monte, derribador.
— crew, cuadrilla de tumba.
— saw, sierra de tumba o de talar.
felly, felloe, pina, camón.
felsite (geol), felsita, petrosílex.
felsitic, felsítico.
felstone, petrosílex.
felt, fieltro.
— roofing, techado de fieltro.
felted asbestos, fieltro de asbesto.
female *a* (mech), hembra, matriz.
— thread, filete matriz, rosca hembra o matriz.
fence, *s* cerco, cerca, cercado, barrera, valla, seto, alambrado, tranquera; (cerradura) guarda; (as) guía; (cepillo) guía, reborde; *v* cercar, vallar, alambrar.
— fittings, accesorios de alambrado.
— nail, clavo para cerco.
— post, poste de cerco o de alambrado, estaca de cerca.
— ratchet, carraca estiradora de alambre, torniquete de alambrado.
— staple, grampa para cerco.
— stretcher, estirador.
— wire, alambre para cercas.
fence-post driver, hincador de postes de cerco, hincapostes.
fence-post puller, arrancador de postes de cerco, arrancapostes.
fencing, cercado, vallado; alambrado.
fender, (muelle) defensa; (náut) pallete, andullo; (auto) guardafango, guardabarro; (pte) espolón; (en) botazo.
— beam, espolón.
— boom (lg), barrera de guía.
— cap (pi), larguero de pilotes de defensa.
— chock (dock), bloque apoyador de la carrera de defensa.
— mat, empalletado de choque.
— pile, pilote paragolpes o amortiguador o de defensa.
— skid (lg), corredera de guía.
fenestration, ventanaje, fenestraje.
ferberite, ferberita (mineral de tungsteno).
ferment, fermentar.
fermenter (lab), fermentador.
Ferodo (trademark), ferodo (forro de freno).
ferrate (chem), ferrato.
ferriage, barcaje; peaje.
ferric, férrico.
— ammonium citrate (lab), citrato férrico amónico.
— hydroxide, hidrato o hidróxido férrico.
— induction (eléc), inducción férrica o intrínseca.
— oxide, óxido férrico, (miner) hematita.
— sulphate, sulfato férrico, (miner) coquimbita.
ferricyanic, ferriciánico.
ferriferous, ferrífero.
Ferrisul (trademark), sulfato férrico.
ferrite, (geol)(met) ferrita; (quím) ferrito.
ferritic, ferrítico.
ferritization, ferritización.
ferroalloy, ferroaleación.
ferroaluminosilicate, ferroaluminosilicato.
ferroaluminum (alloy), ferroaluminio.
ferroboron (alloy), ferroboro.
ferrocerium (alloy), ferrocerio.
ferrochromium (alloy), ferrocromo.
ferrocyanic (chem), ferrociánico.
ferrocyanide (chem), ferrocianuro.
Ferroinclave (trademark), especie de listonado metálico.
ferroinductance (elec), ferroinductancia.
ferroinductive (elec), ferroinductivo.
ferroinductor (elec), ferroinductor.
ferromagnesian (miner), ferromagnesiano, (A) ferromagnésico.
ferromagnetic, magnético, ferromagnético.
ferromanganese (alloy), ferromanganeso, hierro manganésico.
ferromolybdenum (alloy), ferromolibdeno, hierro al molibdeno.
ferronickel (alloy), hierro al níquel, ferroníquel.
ferrophosphorus (alloy), ferrofósforo.
ferroreactance (elec), ferrorreactancia.
ferroreactor (elec), ferrorreactor.
ferroresonant (elec), ferrorresonante.
ferrosilicon (alloy), ferrosilicio.
ferrosoferric oxide, óxido magnético o ferrosoférrico.
ferrosteel, semiacero.
ferrotitanium (alloy), hierro al titanio, ferrotitanio.
ferrotungsten (alloy), ferrotungsteno.
ferrous, ferroso, férreo.
— ammonium sulphate, sulfato amónico ferroso.
— carbonate, carbonato ferroso; (miner) siderita.
— oxide, protóxido de hierro.
— sulphate, sulfato ferroso, caparrosa.
ferrovanadium (alloy), ferrovanadio.
ferruginous, ferruginoso.
ferrule, *s* (herr) virola, dedal, contera; (cal) férula, casquillo; (pb) casquillo; (eléc) tapa de contacto; *v* encasquillar.
ferrule-type cartridge fuse (elec), fusible de cartucho a casquillo.
ferry, *s* embarcadero, balsadera; *v* balsear, barquear.
— bridge, puente transbordador o corredizo; puente de acceso al barco transbordador.
— metal, aleación de cobre y níquel.
— rack, estructura de guía al atracadero.
— slip, embarcadero, atracadero del barco de transbordo, arrimadero.
ferryboat, bote de paso, barco de transbordo, barca de pasaje, pontón de transbordo, (V) chalana de paso, (A) balsa.
ferryman, balsero, barquero.
festoon lighting, alumbrado de festón.
fetch (hyd), longitud expuesta a la acción del viento.
fetter-drive lag screw, pija para clavar, clavopija.
fiber, fibra.
— bushing (elec), boquilla fibrosa.
— cement, fibrocemento.
— conduit, conducto de fibra.
— gasket, empaque de fibra.
— glass, vidrio fibroso, fibras de vidrio.
— grease, grasa fibrosa.
— insulation, aislante fibroso.
— stress, esfuerzo en la fibra.
— washer, arandela de fibra.
fiber-center wire strand, cordón de alambre con eje fibroso.
fiber-core wire rope, cable de alambre con núcleo fibroso, cable metálico de alma fibrosa.
fiber-duct raceway (elec), conducto de fibra.
fiberboard, cartón de fibra, (C) tablas de fibra, (M) lámina de fibra.
fibrin (sen), fibrina.
fibrous metallic packing, empaquetadura metálica fibrosa.
fictitious power (elec), potencia ficticia.
fid, pasador de cabo, burel.
fiddle block, motón de dos ojos con poleas diferenciales.
fiddle drill, taladro de pecho, berbiquí de herrero.
fiddley (sb), escotilla de calderas.
fidelity (elec), fidelidad.
— bond, fianza de fidelidad.
fiducial marks (pmy), marcas fiduciales.
fiducial point, punto fiducial.
field, (eléc) campo, inductor; (fma) campo de la lente, campo visual; (mat) campo; (lev) campo, campaña; (tv) campo.
— book (surv), libreta de campo, cuaderno, (Col) cartera, (AC) carneta.
— break-up switch (elec), interruptor de excitación, conmutador del campo.
— breaker (elec), interruptor de excitación.
— coil (elec), bobina del campo.
— control (elec), regulación de velocidad por cambios en la corriente de campo.
— density test (sm), ensayo de densidad del material sin descomponer.
— distortion (elec), distorsión del campo.
— engineering, ingeniería de campo.
— forces, personal de campaña.
— glasses, gemelos de campaña, anteojos de larga distancia.
— ice, bancos de hielo flotante.
— intensity (elec), intensidad de campo.
— joint, junta o unión de montaje, conexión de campo.
— laboratory, laboratorio de campo, (A) laboratorio de campaña.
— magnet, imán del campo, imán inductor.
— moisture equivalent (sm), humedad equivalente de campo o del terreno.
— of force (elec), campo de fuerzas.
— painting, pintura de campo o de la obra armada.
— party (surv), brigada o cuerpo de campo, (A) brigada topográfica.
— pole (elec), polo del campo.
— regulator (elec), regulador del campo, reóstato de la excitación.
— rheostat, reóstato regulador del campo.
— rivet, remache de montaje o de campo, roblón de obra.
— separation (ag), separación práctica.
— stone, piedras sueltas.
— stop (pmy), limitador del campo visual.
— strength (elec), intensidad de campo.
— switch (elec), interruptor de campo.
— test, ensayo en obra o de campaña, prueba de campo.
— weld, soldadura de montaje.
— winding (elec), arrollamiento inductor.
— work, trabajo de campo o sobre el terreno, trabajos u operaciones de campaña.
field-discharge switch (elec), interruptor de descarga de campo, interruptor automático del campo.
fifth *n a*, quinto.
— bend (p), codo de 72°.
— root (math), raíz quinta.
— wheel (wagon), quinta rueda.
fiftypenny nail, clavo de 5½ pulg.
figure, (dib) figura; (mat) cifra, guarismo.

— adjustment (surv), corrección del polígono.
figure-eight conductor (elec), conductor de sección en figura ocho.
figured dimension, dimensión acotada.
filament, filamento.
— battery (ra), batería A o de filamentos.
— current (ra), corriente de filamento.
— lamp, lámpara incandescente.
— leads (ra), conexiones de filamento.
— return (ra), retorno de filamento.
— transformer (ra), transformador para corriente de filamento.
filamentous, filamentoso.
filar eyepiece (inst), ocular reticulado.
file, *s* (herr) lima, escofina, limatón, carleta; (mh) limadora; (of) archivo; (papeles) legajo, expediente; *v* limar; (of) archivar.
— brush, carda limpialimas, cepillo para limas.
— card, carda para limas, limpialimas.
— carrier, portalima.
— cutter, picador de limas.
— holder, portalima, marco de lima.
files (of), archivos.
file-hard, a prueba de lima.
filer, limador.
filing
— cabinet, archivador, gabinete de archivo.
— guide (saw), guía de limar.
— vise, tornillo de sierra.
filings, limaduras, limalla.
fill, *s* terraplén, relleno, rehincho; *v* llenar; (ot) terraplenar, rellenar, rehinchar; (min) atibar; (pint) aparejar.
— box, caja de toma para tanque de petróleo soterrado.
— cap, tapa de la caja de toma.
— insulation, aislación de relleno.
— plane (conc), nivel de hormigonado, plano de colado.
filled
— asphalt, asfalto mezclado con agregado en polvo, asfalto rellenado.
— ground, terreno rellenado, rellenamiento, suelo falso, tierra transportada.
— stope (min), grada de relleno.
filler, (cab) compuesto lubricante; (pint) aparejo, tapaporos, selladoros, (V) llenador; (ca) harina, rellenador, arena, agregado de ¼ pulg y menor; (fc) espaciador de corazón.
— block (bldg), bloque de relleno.
— coat (pt), mano de aparejo.
— gate (hyd), compuerta piloto.
— metal (w), metal de aporte.
— plate (str), empaque, relleno, llenador, placa o chapa de relleno.
— strip (rd), tira de relleno o de expansión.
— wall (bldg), pared de relleno, antepecho.
— wire, (cab) henchidor, alambre de relleno; (sol) alambre de aporte.
fillet, filete; chaflán; (ap) rincón redondeado.
— arch, arco de espesor variable o de filete.
— gage, plantilla de radio o de filete.
— weld, soldadura con filete.
filling relleno, terraplén, terraplenado, rehincho.
— culvert (dd), conducto de entrada, ladrón de admisión.
— ring (str), anillo llenador o de empaque.
— station, puesto o estación o surtidor de gasolina.
fillister, guillame.
— head (screw), cabeza cilíndrica ranurada, (A) cabeza fijadora.
film, (fma) película; (lu) capa, película.
— coefficient of heat transfer (ac), coeficiente de traspaso superficial de calor.
— drier (pmy), secador de película.
— holder (pmy), portapelícula.
— magazine (pmy), cámara de películas.
— scanning (tv), analización de película.
— spool (pmy), carrete de película.
— strip (pmy), tira de película.
— water, agua higroscópica.
film-drying machine (pmy), máquina secadora de películas.
film-metering device (pmy), dispositivo de avance de la película, alimentador o medidor de película.
filter, *s* (hid) filtro, filtrador; (eléc) filtro; (fma) filtro, filtro de luz; *v* filtrar.
— alum, sulfato de aluminio, (V) alumbre para filtros.
— attendant, guardafiltro.
— attenuation band (ra), faja de frecuencias con atenuación.
— bed, lecho filtrante o percolador o de filtración.
— blanket, colchón filtrador.
— block, bloque multicelular para drenaje de filtros.
— cake, (pet) costra de lodo, aglomerado endurecido; (dac) torta de filtro.
— capacitor (ra), condensador de filtro.
— cartridge, cartucho filtrante.
— choke (ra), reactor de filtro.
— circuit (ra), circuito de filtro.
— clay, arcilla de filtro.
— cloth, tela de filtrar, paño de filtro.
— cycle, ciclo de filtración o del filtro.
— drain, desagüe filtrante.
— fabric, tejido o tela de filtrar.
— factor (pmy), coeficiente del filtro.
— felt, fieltro filtrador.
— flask, frasco de filtrar, botella para filtrar.
— lens, lente filtrador.
— medium, material filtrante.
— paper, papel de filtrar o de filtro.
— pass band (ra), véase filter transmission band.
— plant, planta filtradora o de filtros, estación de filtración.
— press, filtro-prensa, prensa de filtrar.
— run, jornada de filtro, (U) carrera de filtro.
— sand, arena para filtros.
— screen (auto), filtro de malla.
— stone, piedra filtradora.
— stop band (ra), véase filter attenuation band.
— tile, véase filter block.
— transmission band (ra), faja de frecuencias de transmisión libre (sin atenuación).
— well (ea), pozo filtrante o de percolación o de alivio.
filter-press *v*, filtrar por prensa.
— cake (su), torta de cachaza o del filtro-prensa.
filterability, filtrabilidad.
filterable, filtrable, filtrable.
filterhead (su), cabeza del filtro.
filtrate, filtrado.
filtration, (hid) filtración, percolación, (A) filtraje; (eléc) filtración.
— factor, factor de percolación o de filtración.
— gallery, galería filtrante o de filtración.
— loss, pérdida por filtración.
fin, (acero) rebaba; (eléc)(mec) aleta; (sol) rebaba.
fin-and-tube radiator (auto), radiador de aletas y tubos.
fin-neck bolt, perno con cuello de aleta.
final, final; terminal.
— acceptance, recepción definitiva (contrato).
— drive (auto), mando o transmisión o impulsión final, (M) conducción final.
— location (rr), trazado definitivo, (M) estudio definitivo.
— molasses (su), mieles, miel de purga.
— set (ct), fragua final.
— voltage, tensión final.
final-drive assembly conjunto de la impulsión final.
finance *v*, financiar, costear, aviar, refaccionar.
financial statement, estado financiero.
finder, buscador, (fma) visor.
fine, fino, menudo; puro.
— aggregate, agregado o árido fino.
— coal, carbón menudo.
— file, lima dulce.
— finish (stone), acabado fino (tolerancia ¼ pulg).
— fit, ajuste preciso.
— grain, grano fino, fibra fina (madera).
— gravel, grava fina (granos 1 a 2 milímetros).
— grinder, moledora de finos.
— mesh, malla fina o angosta.
— metal, metal puro o refinado.
— nail, clavo fino o delgado.
— rack, rejilla de separación angosta.
— sand, arena fina (granos 0.10 a 0.25 milímetro).
— screen, criba fina, tamiz de malla angosta.
— texture, textura fina.
— thread, rosca fina.
fines, finos.
fine-grain developer (pmy), revelador de grano fino.
fine-pitch gear, engranaje de paso corto.
fine-tooth cutter, fresa de dientes finos.
finegrader (ce), niveladora exacta.
fineness, (ag) finura; (co) sutileza, finura; (met) ley.
— modulus, módulo de finura, (A) módulo de fineza.
— of grinding (ct), finura del molido.
finger (mech), manecilla, lengüeta, aguja, trinquete, retén.
— board (pet), astillero de torro.
— nut, tuerca de orejetas.
— pier (pw), espigón.
— plate (door), chapa de guarda.
— wheel (tel), disco horadado, rueda de índice.
finger-tip control, control digital, (A) manejo al tacto, mando digital.
fining (met), afino.
finish, *s* (superficie) acabado, afinado, (A) terminación; *v* terminar, acabar, ultimar; (superficie) acabar, (Ch)(M) afinar, (A) terminar.
— off *v*, rematar.
finisher, (mam) cementista, albañil de cemento; (ca) máquina acabadora, afinadora.
finishing
— belt (rd), correa alisadora o acabadora.
— box tool (mt), caja portacuchilla acabadora.
— chisel, escoplo de acabar.
— coat, (pint) última mano; (yesería) capa de acabado, (V) encalado.
— cut (mt), corte de acabado.
— die, troquel de acabar.
— hydrate, cal hidratada para la última mano del enlucido.
— machine, máquina acabadora o terminadora.
— nail, alfilerillo, agujuela, aguja, puntilla francesa.
— plane, repasadera.
— plaster, yeso blanco.
— rate (elec), corriente terminadora, amperaje de terminar.
— reamer, escariador acabador.
— roll (met), laminador acabador, cilindro de terminar.
— tap, macho acabador.
— tool, acabadora; alisadora; terminadora; pulidora.
— trowel, paleta acabadora; llana acabadora.
finite, finito.
Fink truss, armadura Fink.
finned tube, tubo con aletas.
fir, abeto, pinabete; pino del Pacífico.
fire, *s* fuego; incendio; *v* (cal) alimentar, cargar; (vol) volar, disparar, tirar.
— alarm, alarma de incendio; avisador de incendio.
— arch, bóveda del fogón o del hogar.
— ax, hacha para incendios.
— bridge (bo), tornallamas, puente de hogar, altar.
— bucket, cubo de incendios.
— clay, arcilla refractaria, (A) tierra refractaria, (C) barro refractario.
— crack (gl), grieta térmica.
— cut (carp), corte en bisel al extremo de una viga empotrada en muro de ladrillos.
— cutoff (elec), cortafuego, guardafuego.
— division wall, muro o pared cortafuego.
— door, (ed) puerta incombustible o contrafuego o a prueba de incendio; (cal) puerta de fuego o del hogar, boca de carga, (M) puerta de horno.
— engine, bomba de incendios, autobomba.
— escape, escalera de salvamento o de escape o de emergencia, (M) salida de incendio.
— exposure (bldg), riesgo de incendio exterior.
— extinguisher, extinguidor de incendio, matafuego, extintor, apagaincendios, apagallamas.
— foam, espuma apagadora.

—— hazard, riesgo de incendio.
—— hook, atizador, hurgón, (Es) allegador.
—— hose, manguera para incendios.
—— hydrant, boca o hidrante de incendio.
—— insurance, seguro contra incendio.
—— lane (for), faja desbocada para parar fuego, guardafuego.
—— limits (US), límites del área para construcción incombustible.
—— mains, tubería de agua para incendios.
—— partition, pared divisoria parafuego.
—— point (oil), punto de llama o de combustión.
—— pot, hornillo; crisol; lámpara de plomero.
—— rake, rascacenizas.
—— risk, riesgo de incendio.
—— sand, arena refractaria.
—— shovel, pala carbonera.
—— shrinkage (brick), contracción durante la cocción.
—— shutters, contraventanas a prueba de incendio.
—— stop, cortafuego, parafuegos; muro contrafuego o parallamas.
—— tools, herramientas de fogón.
—— tower (bldg), caja de escalera de escape.
—— underwriters, aseguradores contra incendios.
—— wall, muro contrafuego o refractario o a prueba de incendio, parallamas, pared cortafuego.
—— welding, soldadura de forja.
—— window, ventana incombustible o a prueba de incendio.
fire-exit bolt (bldg), falleba de emergencia.
Fire-felt (trademark), fieltro calorífugo.
fire-flash brick, ladrillo marcado por las llamas del horno.
fire-protected (bldg), resistente al fuego.
fire-refined, refinado a fuego.
fire-resisting, refractario, ignífugo, resistente al fuego, contrafuego, contraincendios, guardafuego.
fire-retardant, retardador de incendios.
fire-tube boiler, caldera ígneotubular o de tubos de humo o de tubos de llama, (M) caldera humotubular.
fireboat, barco de bombas o para incendios.
firebox, fogón, hogar, caja de fuego, fornalla.
—— steel, planchas de acero para hogares.
firebreak, barrera cortafuego, parafuego.
firebrick, ladrillo refractario o de fuego.
firedamp (min), grisú, aire detonante.
fireguard (for), véase fire lane.
fireman, (cal) fogonero, (U) foguista; (municipal) bombero.
fireplug, boca de incendio, hidrante, poste de incendios.
fireproof, *a* a prueba de fuego, incombustible, a prueba de incendio, contrafuego, contraincendios; *v* incombustibilizar; revestir con material incombustible.
fireproofing, (est) envoltura del acero con material refractario; (mad) impregnación ignífuga, incombustibilización.
fireroom, cuarto de calderas.
firesafe, a prueba de incendio.
firewood, leña.
firing
—— delay (bl), retardo de la explosión.
—— order (ge), orden del encendido.
—— potential (ra), voltaje de conducción.
firm *n*, razón social, casa.
—— name, razón social.
—— power, fuerza continua o primaria, potencia permanente; energía permanente o primaria, (U) energía de base, (M) energía firme.
—— price, precio definitivo o fijo.
firm-joint calipers, calibre de articulación fija.
firmer chisel, escoplo-punzón, formón.
firmer gouge, gubia-punzón, gubia de maceta.
first, primero.
—— aid, primera cura o curación, primer auxilio.
—— coat, (pint) primera mano; (yeso) primera capa.
—— cost, costo inicial u original.
—— detector (ra), primer detector, etapa mezcladora.
—— floor, piso bajo, primer piso, planta baja.
—— speed (auto), primera velocidad.
first-aid kit, botiquín de urgencia o de emergencia.
first-aid station, botiquín de urgencia.
first-mortgage bond, bono de primera hipoteca.
fiscal year, año económico, ejercicio.
fish, *s* (pet) pieza perdida; *v* (pet) pescar; (eléc) tirar los alambres por los conductos, pescar.
—— glue, colapez, cola de pescado.
—— joint, junta a tope con cubrejuntas.
—— ladder (hyd), escala o escalera de peces, rampa salmonera, escala de pocillos.
—— oil, aceite de pescado.
—— paper (elec), papel de pescado.
—— screen (hyd), cedazo o rejilla para peces.
—— tape (elec), cinta pescadora.
—— weir, azud para peces.
—— wire, fish tape (elec), cinta pescadora.
fish-bellied, en forma de panza de pescado.
fish-wire puller, tirador de cinta pescadora.
fishbone antenna (ra), antena espina de pescado.
fishing (pet), pesca, recobro, salvamento.
—— jar (pet), percusor de pesca.
—— tap (pet), macho de pesca.
—— tool, herramienta de pesca o de salvamento; (eléc) pescacable; (pet) pescaherramientas.
fishmouth splice, empalme en V, boca de pez.
fishplate, (carp) cubrejunta, platabanda, costanera, cachete; (fc) eclisa, brida.
fishtail bit, barrena cola de pescado.
fishtail cutter, fresa cola de pescado.
fishway (hyd), rampa para peces, escala salmonera o de peces.
fissile, hendible, rajadizo, fisil.
fissility, hendibilidad, fisilidad.
fissure, hendedura, rajadura, fisura, raja, grieta, cuarteo, (geol)(min) abra.
—— spring, fuente o manantial de fisura.
—— vein (geol), mineral depositado por el agua en una grieta.
fissured rock, roca resquebrajada o rajada o hendida.
fit, *s* ajuste; *v* ajustar, adaptar; ajustarse a; (ef) limar (sierra), acondicionar.
—— for track (rail), recolocable.
—— into, encajar; ajustarse a.
—— out, equipar, habilitar, aviar.
—— over, ajustar sobre; ajustarse sobre.
—— to be sawed (lbr), maderablo, sorradiza.
—— up, (est) bulonar, empernar; (sol) ensamblar.
fitch, brocha pequeña o para ventanas.
fitcher *v* (min), pegarse, trabarse.
fitchery (min), pegajoso.
fitter, (mec) ajustador; (ef) marcador, aparejador.
fitting, ajuste, ajustaje, encaje.
—— equivalent (p), largo de tubo igual en resistencia al accesorio.
fittings, (gr) herrajes; (tub) accesorios, ajustes, auxiliares, (Col) aditamentos; (cal) accesorios; (compuerta) guarniciones; (auto) accesorios, aditamentos; (eléc) accesorios.
fitting out, habilitación, aparejado.
fitting up (steel), empernadura, bulonado.
fitting-up bolts, pernos o bulones de ajuste, pernos de montaje.
fitting-up wrench, llave de cola.
five sixths, cinco sextos.
five-eighths bar, barra de cinco octavos (de pulgada).
five-electrode tube (ra), pentodo.
five-halves power, potencia de cinco medios.
five-lens camera, cámara quíntupla.
five-part line, aparejo quíntuplo.
five-phase (elec), pentafásico.
five-ply, de cinco capas.
five-pole (elec), pentapolar.
five-prong tube (ra), válvula de cinco patas.
five-sheave block, motón de cinco garruchas.
five-speed transmission, transmisión de cinco velocidades.
five-stage compressor, compresora de cinco grados.
five-way cock, llave de cinco vías.
five-wire, pentafilar.
fivepenny nail, clavo de 1¾ pulg.
fix, *s* (ra)(nav) posición definida, punto de intersección; *v* (est)(quím)(fma) fijar.
fixation (chem), fijación.
fixed, fijo; estacionario; determinado.
—— beam, viga empotrada o fija o encastrada.
—— bridge, puente fijo o estacionario.
—— capacitor (elec), capacitor fijo, condensador no regulable.
—— capital, capital fijo o permanente.
—— carbon, carbono fijo; carbono combinado.
—— charges, gastos o cargos fijos.
—— fee, honorario fijo o definido, (Ec) retribución fija.
—— ground water, agua subterránea de imbibición.
—— light, faro fijo o de luz continua.
—— one end (atr), empotrado por un extremo.
—— price, precio fijo o determinado.
—— residue, residuo fijo.
—— resistor (elec), resistor fijo o no regulable.
fixed-bed catalyst (pet), catalizador de lecho fijo.
fixed-blade propeller (turb), hélice de aletas fijas.
fixed-end column, columna de extremo fijo.
fixed-end moment, momento de empotramiento.
fixed-focus camera, cámara de distancia focal constante o de foco fijo.
fixed-rail frog, corazón de riel fijo.
fixed-roller gate, véase fixed-wheel gate.
fixed-tube alidade, alidada de anteojo fijo (al ojo transversal)
fixed-wheel gate, compuerta de rodillos o de ruedas fijas o de vagón.
fixer (pmy), fijador.
fixing (pmy), fijado.
—— bath, baño fijador
fixity factor (str), factor de empotramiento o de fijación.
fixture, accesorio, dispositivo, aparato; (eléc) artefacto; (mh) montaje, sujetadora; (sol) plantilla sujetadora.
—— flange (pb), brida para artefacto.
—— hanger (elec), portaartefacto, colgador de artefacto.
—— splice (elec), empalme para artefacto.
—— strap (elec), barra portaartefacto.
—— stud (elec), portaartefacto.
—— trap (pb), sifón de artefacto.
—— wire (elec), alambre para artefactos.
flag, *s* (lev) bandera, banderola; *v* (pav) enlajar, enlosar.
flagella (sen), flagelos.
flagging, enlosado, embaldosado, enlajado.
flagman, portabandera, guardabandera, abanderado, (M) banderero.
flagstone, (pav) losa de piedra, baldosa, laja; (geol) lancha, laja, lastra, asporón.
flake, *s* escama, laminilla; *v* descascararse, desconcharse.
—— graphite, grafito escamoso.
flame, llama, flama.
—— arrester, parallamas, detenedor de llamas.
—— bridge (bo), altar, puente de hogar, (C) saltillo.
—— check, parallamas.
—— detector, indicador de llama.
—— microphone, micrófono de llama.
—— trap, trampa de llamas.
flame-blasting, véase flame-cleaning.
flame-cleaning (pt), limpia por llama.
flame-cutting, cortadura por llama de gas.
flame-gouging, escopleadura con llama de gas.
flame-hardened (met), templado en fragua o a llama.
flame-machining, labrado por llama.
flame-priming (pt), limpia de la superficie por llama, apresto a soplete.
flame-resisting, resistente a las llamas.
flame-retardant, retardante a las llamas.
flame-scaling (met), desconchamiento a soplete.
flame-shrinking (met), contracción por llama de gas y templado.
flame-softening (met), recocido por llama de gas.
flame-tight, estanco a llamas.
flame-treating, tratamiento por llama.
flameproof, *v* incombustibilizar; *a* a prueba de llamas.
flaming arc (elec), arco de llama.
flammability, inflamabilidad.

flammable, inflamable.
flange, *s* (viga compuesta) cabeza, cuerda, cordón, ala, (M) patín; (viga I) ala; (tub) brida, pletina, platillo, (Ch) golilla, (Pe) platina; (riel) base, patín, (Ch) zapata; (eclisa) pata, rama; (rueda) pestaña, ceja, bordón; (maq) oreja, pestaña, reborde, resalte; (fund) rebordeadora; *v* rebordear, embridar, bordear, bridar.
— angles (gi), ángulos o escuadras del cordón, cantoneras.
— coupling, acoplamiento de bridas, (A) manchón de disco.
— nut, tuerca de reborde.
— plate (gi), plancha de ala o de cubierta.
— rail, riel vignola, riel en T.
— steel (sb), acero dulce.
— tap (hyd), injerto de brida.
— turner (sb), rebordeador, replegador.
— union (p), unión de bridas, bridas de unión, (C) unión de platillos, bridas gemelas, (A) manchones de unión.
— wrench, llave para bridas roscadas.
flanged
— fittings (p), accesorios embridados o de brida.
— pipe, tubo o caño de bridas; tubería embridada, cañería bridada.
— pulley, polea rebordeada o de pestañas.
— valve, válvula embridada o de bridas, llave de bridas.
flanger, (herr)(fc) pestañador.
flangeway (rr), canal o vía de pestaña, carrilada, garganta, ranura de pestaña.
flanging machine, pestañadora, máquina rebordeadora.
flanging press, prensa de rebordear.
flank, *s* (rs)(herr)(en) flanco; *v* flanquear.
flap
— gate (hyd), compuerta de chapaleta o de charnela.
— hinge, bisagra de superficie.
— valve, válvula de charnela de disco exterior, chapaleta, válvula de gozne.
flapper (va), chapaleta.
flare, *s* acampanado, abocinado; (an) reviro; destello, hoguera, cohete; (ca) antorcha; (fma) interreflexión; *v* abocinar, acampanar; acampanarse, ensancharse.
— fittings (p), accesorios abocinados.
flareboards (tk), adrales sobresalientes.
flarer (t), abocinador.
flaring inlet, toma abocinada.
flaring tool, abocinadora.
flash, *s* destello; (sol)(mh) rebaba; *v* (ed) proteger con planchas de escurrimiento.
— back (flame), retroceder.
— boiler, caldera rápida o instantánea.
— butt welding, soldadura a tope con arco.
— compound (bl), compuesto inflamable.
— drier, desecador instantáneo.
— evaporator, evaporador instantáneo.
— flood, avenida repentina.
— magnetization, imanación superficial.
— mixer, mezclador instantáneo.
— point, punto inflamador o de inflamación, (M) punto de centelleo.
— test, (aceite) ensayo para punto de inflamación; (eléc) ensayo momentáneo del aislamiento.
— tester, probador de inflamación.
— tower (pet), torre de expansión.
— vaporization, vaporización instantánea.
— welding, soldadura por arco con presión.
flashback (w), retroceso de la llama.
flashboard (hyd), alza removible, tabla de quitapón, dispositivo de realce del umbral del vertedero.
— pin, espiga de la tablazón de alza.
flashed glass, vidrio laminado.
flasher, (eléc) destellador; (ca) señal de destellos.
flashing, (to) plancha de escurrimiento, placas escurridizas, botaguas, vierteaguas, (C) sabaleta, (A) babeta; (junta) sello, tapajunta; (eléc) chisporroteo.
— light, faro intermitente de destello corto.
— tile (rf), teja vierteaguas.
flashlight, luz eléctrica de bolsillo, foco de mano; (faro) luz intermitente o de destellos, fanal de destellos, luz relámpago.
flashover voltage, tensión de salto.
flashy (r), torrencial, impetuoso, (V) torrentoso.
flask, (quím) frasco, redoma, matraz; (fund) caja de moldear o de moldeo.
flat, *s* (acero) planchuela, pletina, barra chata, solera, llanta; (top) llanura; (min) filón horizontal; (an) cubierta plana; (herr) filo normal al eje; *a* plano, chato, achatado, llano; acamado; (pint) mate.
— arch, arco plano o adintelado o rectilíneo o a regla, bóveda rebajada.
— ceiling, cielo raso.
— chisel, escoplo plano; cortafrío plano; puntero plano.
— curve, curva abierta o a radio largo.
— drill, mecha de punta chata.
— file, lima plana o chata.
— finish (pt), acabado mate.
— glass, vidrio estirado o plano.
— grain (carp), grano paralelo a la cara del madero.
— holes (min), barrenos horizontales.
— knot, nudo derecho o llano o de rizos.
— reamer, escariador chato.
— response (ra), respuesta plana de frecuencia, respuesta uniforme o fija.
— roof, azotea, terrado, aljarafe.
— slab (bldg), losa plana o sin vigas, (A) losa hongo, (A) suelo fungiforme, (V) placa lisa.
— tire, neumático desinflado, goma floja.
— truck, carretón o camión plano, chata, camión de estacas o de plataforma, (A) camión playo.
— tuning (ra), sintonización plana o aplastada.
— washer, arandela plana.
— weld, soldadura plana.
— wheel, rueda achatada.
— wire, alambre plano, alambre cinta.
— wire rope, cable cinta.
flat-back stope (min), testero de techo plano.
flat-bed trailer, remolque plano o de plataforma
flat-bottomed, de fondo plano.
flat-compounded generator (elec), generador compound plano, generador de voltaje constante.
flat-crested weir, vertedero de cresta plana o de cresta ancha.
flat-flame burner, quemador de llama plana.
flat-link chain, cadena de eslabones planos.
flat-nose pliers, alicates de punta plana.
flat-point setscrew, opresor de punta chata.
flat-sawing, aserramiento simple.
flat-top antenna, antena de techo plano.
flat-top thread, rosca aplanada.
flat-tube radiator (auto), radiador de tubos achatados.
flatboat, barca chata, chata, barcaza, bongo, lanchón, (V) balsa.
flatcar, carro plano o de plataforma, vagón raso, (C) carro de plancha, (M) plataforma; vagoneta plataforma, (A) zorra playa.
flathead
— countersink, abocardo de cabeza chata.
— rivet, remache de cabeza achatada, roblón de cabeza chata.
— screw, tornillo de cabeza perdida.
— stopcock, llave de cierre con cabeza plana.
— stove bolt, perno de cabeza chata ranurada, bulón o tornillo de cabeza perdida.
flatland, llanura, llano, terreno llano, (Ec) planada.
flatness, aplanado, allanado, achatado.
flatten, achatar, allanar; aplastar.
flattened strand (wr), torones achatados o aplanados, cordones planos, (M) hilos aplastados.
flattening test (p), ensayo de aplastamiento.
flatter *n* (bs), aplanador, allanador, achatador.
flatting oil, aceite mate.
flatting varnish, barniz mate.
flaw, defecto, vicio, imperfección.
flax packing, empaquetadura de lino.
fleam (saw), bisel del filo del diente.
fleet *v*, (cab) despasar; (aparejo) enmendar, tiramollar.
— angle (cab), ángulo de esviaje o de desviación.
— of trucks, brigada de camiones, (M) batería de camiones.
fleeting drum (cy), tambor de traslación o de tracción.
fleeting sheave, garrucha deslizante.
Fleming valve (ra), diodo.
Fleming's rule (elec), regla de Fleming o de tres dedos.
Flemish bond (bw), trabazón holandesa o flamenca, aparejo flamenco.
flesh side (leather), cara interior o brillante.
flex, doblar, encorvar.
flexibility, flexibilidad.
flexible, flexible, doblegable.
— cord (elec), cordón flexible.
— coupling, acoplamiento flexible o de ajuste.
— metal conduit (elec), tubo-conducto flexible.
— tubing (elec), conducto fibroso flexible.
flexible-band coupling, acoplamiento flexible a correa.
flexible-disk coupling, acoplamiento de disco flexible.
flexible-joint pipe, tubería de junta flexible.
flexible-shaft vibrator (conc), vibrador de eje flexible.
flexometer, flexómetro.
flexural, flexional.
— rigidity, rigidez a la flexión.
flexure, flexión.
flicker, *s* (ra) parpadeo, centelleo; *v* parpadear.
— photometer, fotómetro por destellos.
flier (st), escalón recto paralelo.
flight, (mec) paleta, aspa, tablilla; (fma) vuelo.
— conveyor, transportador de paletas, conductor de tablillas, (Es) transportador de rastras, (C) estera.
— indicator (pmy), indicador de vuelo.
— lines (pmy), líneas de vuelo.
— map (pmy), mapa de vuelo.
— of locks, escala de esclusas.
— of stairs, tramo o tiro de escalera.
— sewer, cloaca escalonada.
— strip, (ap) pista o faja de aterrizaje; (fma) faja volada.
flightstop, faja de aterrizaje, estación de servicio para aviones.
flint, pedernal.
— clay, arcilla refractaria apedernalada, arcilla de pedernal.
— cloth, tela de pedernal.
— glass, cristal, cristal de roca.
— mill, molino tubular con bolas de pedernal; molino cilíndrico para cemento con bolas de pedernal.
— paper, papel de lija de pedernal.
flinty, apedernalado.
flip bucket (hyd), deflector, dispersor de energía.
flip coil (elec), bobina exploradora.
flip-out device (elec), dispositivo de disparo.
flitch, (mad) costero, costanera; (carp) tablón de viga ensamblada.
— plate, placa de ensamblaje.
flitched beam, viga compuesta con placas de ensamblaje.
float, *s* flotador, flotante; (mam) llana de madera, fratás, aplanadora, frota, espátula, (A) fratacho, (Pan) flota, (Es)(M) talocha, (V) cepillo de albañil; (maq) leve desplazamiento del eje; (fc) barco trasbordador de carros; (herr) escofina de talla simple; *v* flotar; poner a floto; desencallar, desvarar; (mam) fratasar, aplanar; (min) hacer flotar; (eléc) conectar como compensador.
— bridge, (op) puente de acceso al barco trasbordador de carros; (ca) puente del aplanador.
— chamber, cubeta del carburador, cuba del flotador; cámara del flotador.
— copper, mineral de cobre flotante, acarreos.
— finish (mas), acabado con llana de madera, (V) acabado a boca de cepillo.
— finisher (rd), acabadora de frota.
— gage, escala de flotador.
— gaging, aforo por flotadores.
— ore, mineral flotante o en suspensión, acarreos.

— shoe (pet), zapata flotadora.
— switch (elec), interruptor de flotador.
— trap, interceptor de agua a flotador.
— valve, válvula de flotador.
float-actuated, mandado por flotador.
float-cut file, escofina de picadura simple.
float-feed carburetor, carburador de flotador.
floatable stream (lg), río flotable.
floater course (rd), capa de acabado.
floater policy (ins), póliza flotante.
floating n, flotación, flotaje.
— axle, eje flotante.
— battery (elec), acumulador compensador o flotante.
— bearing, cojinete flotante.
— carrier (ra), portadora flotante.
— charge (elec), carga continua y lenta.
— chuck, mandril flotante.
— crane, grúa-pontón, barco-grúa.
— debt, deuda flotante.
— driver (int), guía flotante.
— dry dock, dique flotante, dique de carena flotante.
— equipment, equipo flotante, (A) plantel flotante.
— floor, piso antisonoro con capa de aire.
— grid (ra), rejilla libre.
— mark (inst), índice móvil.
— piston pin, perno flotante del émbolo.
— roof (tank), techo flotante o a pontón.
— screed, plantilla de yeso.
floating-disk clutch, embrague de disco flotante.
floc (wp), precipitado de hidrato de aluminio, flóculos, coágulos, grumo, (Pe) flocus.
— former, floculador, agrumador.
flocculant n, floculante.
flocculate, flocular.
flocculating tank (sd), tanque de floculación.
flocculation, floculación.
— factor, factor o relación de floculación.
— limit, límite de floculación.
— ratio, relación de floculación.
flocculator, floculador, agrumador.
flocculent, s coagulante, floculante; a floculento.
floe, témpano.
flogging chisel, cincel de fundidor.
flogging hammer, martillo de fundidor.
flood, s creciente, crecida, creco, avenida, riada, aluvión, (M) llena; inundación; v inundar, anegar, enlagunar, apantanar, alagar; (carburador) ahogar, anegar.
— control, control de las crecidas o de avenidas, amortiguación de las crecientes.
— flow, caudal de avenida, gasto de crecida.
— lamp, lámpara proyectante o inundante.
— lubrication, lubricación a inundación o por inmersión.
— plain, zona o área de inundación, lecho de creciente.
— routing, regulación de las crecidas.
— season, estación de avenidas, (A) época de crecidas.
— tide, marea creciente o entrante o llenante, flujo de la marea, influjo.
— wall (r), muro guía o de encauzamiento.
flood-control reservoir, embalse para control de las crecidas, embalse de retención.
flooded area, hoya de inundación, zona inundada, área de inundación.
flooded condenser, condensador de inundación.
floodgate, compuerta de esclusa; compuerta de marea.
flooding, inundación, aniego.
— nozzle (ac), boquilla de inundación.
floodlight, lámpara proyectante o inundante; flujo luminoso.
floodlighting, iluminación proyectada.
floodway, aliviadero de crecidas, cauce de alivio.
floor, s (ed) piso, planta, suelo; alto; (pte) tablero; (presa) zampeado, platea, losa de fundación, (U) carpeta de fundación, (Ch) radier; (canal) plantilla, (A) solera; (dique seco) solera; (geol) baja, bajo, reliz del bajo; (min) piso; lecho; (cn) varenga; v entarimar, solar.
— arch, bovedilla.
— beam, (ed) viga, vigueta, tirante; (pte) travesaño, viga transversal o de tablero, (M) pieza de puente.
— board, (auto) tabla de piso; (cn) varenga.
— boarding (sb), varengaje.
— bolt, cerrojo de piso o de pie.
— box (elec), caja de salida para piso.
— chisel, escoplo de calafatear; cincel arrancador.
— drain, desagüe de piso; desagüe de suelo, (C) caño.
— flange (p), brida o platillo de piso.
— framing, viguería, vigueteria, tirantería, (Pan) envigado.
— hardener (conc), endurecedor.
— hinge, gozne o charnela de piso.
— hopper (conc), tolva de piso.
— load (bldg), carga de piso.
— outlet (elec), tomacorriente de piso.
— pan, ahuecador metálico.
— plan, plano de piso, planta del piso.
— plate, (est) plancha para piso; (tub) férula embridada.
— plug (elec), clavija de piso.
— slab, losa de piso.
— stand, (hid) pedestal de maniobra o de piso; (maq) soporte de piso para eje.
— strike (hw), hembra de cerrojo para piso.
— system (bdg), tablero.
— tile, baldosa, loseta, baldosín, (C) loza, (A) (M) mosaico; bloques refractarios para construcción de pisos.
— topping (conc), capa de desgaste.
floor-stand grinder, amoladora de pie.
floorhead (sb), palmejar.
flooring, material para pisos, entarimado, (M) duelas para piso.
— brad, puntilla para entarimado, clavito de cabeza cónica.
— hatchet, hachuela de entarimado.
— nail, clavo para pisos, punta para machimbre.
— plaster, yeso para piso (yeso completamente deshidratado).
flotation, flotación, flotaje; (mena) flotación.
— gradient (hyd), pendiente de flotación.
flour, polvo fino de piedra, (ca) harina.
— copper, mineral de cobre flotante, acarreos.
— of emery, polvo de esmeril.
floury (soil), harinoso, polvoriento.
flow, s (r) caudal, gasto, derrame, flujo, corriente, (Es)(Pe) fluencia; (mr) creciente, flujo; (ms) flujo, escurrimiento; (ms) derrumbe, desprendimiento; v (r) correr, fluir; (mr) subir, crecer.
— back, refluir.
— bean, flow nipple (pet), niplo reductor de gasto.
— capacity, capacidad de conducción.
— channel (sm), canal de escurrimiento.
— chart, cuadro de gastos por tuberías.
— cleavage (geol), clivaje de flujo.
— controller, regulador de gasto.
— curve, curva de gastos.
— equalizer, igualador de gasto.
— gage, indicador de gasto.
— in, afluir.
— index (sm), índice de flujo.
— indicator, indicador de caudal o de gasto.
— line, línea superior de la corriente; pendiente hidráulica; (embalse) contorno de inundación, curva de ribera; (pet) tubería de descarga; (ms) recorrido de filtración.
— net, red de percolación o de flujo o de escurrimiento.
— nozzle, boquilla medidora de gasto, boquilla de flujo.
— packer (pet), obturador de flujo.
— recorder, contador o registrador de gasto.
— regulator, regulador de gasto.
— relay (elec), relevador de gasto.
— sheet, (hid) planilla de flujo; (taller) diagrama del avance, planilla de operaciones sucesivas.
— string (pet), tubería o sarta de producción.
— table (lab), mesa de flujo o de ensayos de escurrimiento, tablero de fluidez.
— test, ensayo de flujo.
— tester, ensayador o probador de flujo.
— texture (geol), textura flúida.
— tunnel, túnel conducto.
— value (sm), valor del escurrimiento.
flow-control valve, válvula reguladora de gasto.
flow-directing T (ht), T desviadora.
flow-line pipe, conducto de gravitación, tubería que sigue la pendiente hidráulica.
flow-line valve (pet), válvula de descarga.
flowage line (reservoir), curva de inundación, (M) contorno de inundación.
flowers of zinc, flores de cinc, óxido de cinc.
flowing pressure (pet), presión de flujo.
flowing well, pozo surgente, (M) pozo brotante.
flowing-through chamber (sd), cámara superior (del tanque de sedimentación).
flowing-through velocity, velocidad de travesía o de pasaje.
flowmeter, fluviómetro, contador de gasto, medidor de flujo; fluidímetro, (C) fluidómetro, (Ch) flujmetro.
flucan (geol), salbanda.
fluctuating current (elec), corriente fluctuante.
fluctuation (ra), fluctuación.
flue, cañón, tragante, humero, conducto de humo; (cal) tubo, flus.
— beader (bo), rebordeador de tubos.
— bridge, altar de humero.
— brush, cepillo para tubos de caldera, escobilla desincrustadora.
— cleaner (bo), limpiador de tubos, limpiatubos.
— expander (bo), ensanchador o abocinador de tubos, mandril de expansión.
— gases, gases de la combustión.
— lining, forro de chimenea.
— plate (bo), placa de tubos.
— roller, mandril para tubos de caldera, bordeadora.
— scraper, raspador de tubos.
— sheet (bo), placa de tubos, plancha tubular.
flue-beading hammer, martillo para bordear.
fluffy structure (soil), estructura harinosa.
fluid n a, flúido.
— drive, transmisión hidráulica o flúida, mando o acoplamiento hidráulico, (A) embrague a flúido.
— mechanics, mecánica de los flúidos.
— ounce, onza líquida o flúida.
fluid-drive assembly, conjunto de la transmisión flúida.
fluid-friction dynamometer, dinamómetro de fricción flúida.
fluidal (geol), flúido, (A) fluidal.
fluidimeter, fluidímetro.
fluidity, fluidez.
fluidize, fluidificar.
Fluidometer (trademark), fluidámetro.
fluke (anchor), uña, pestaña, oreja.
flume, s (hid) canalón, canalizo, saetín, caz, puente canal, canal de madera, acueducto; (pet) separador de gas; v conducir por canalizo.
— meter, medidor para canalón.
fluor (miner), fluorita, espato flúor.
— spar (miner), espato flúor, fluorita.
fluorapatite (miner), fluorapatita, apatita flúor.
fluorescence, fluorescencia.
fluorescent, fluorescente.
fluoric, flúorico.
fluoride, fluoruro, (M) fluato.
fluorination, fluoración.
fluorine, flúor.
fluorite (miner), fluorita, flúor espato.
flush, v baldear, limpiar por inundación; mover por chorro de agua; a a ras, parejo, nivelado.
— bolt (hw), cerrojo embutido, pasador de embutir.
— bushing (p), buje al ras.
— coat (pav), capa superficial de betún.
— corner joint (w), junta pareja esquinada.
— curb (rd), cordón al ras con el pavimento.
— deck (sb), cubierta rasa o corrida o sin estructuras.
— door, puerta llana o lisa.
— joint, junta lisa o llana, ensambladura enrasada; (lad) junta llena.
— marker (ap), marcador enterrado, señal a ras de tierra.

— outlet (elec), tomo de embutir, tomacorriente embutido.
— pipe (pb), tubo de baldeo.
— production (pet), producción afluente o brotanto.
— receptacle (elec), receptáculo al ras de pored.
— rivet, remache de cabezo rasa.
— sash lift (hw), levantaventona embutido.
— seal (rd), capa de baldeo, capa final de inundación.
— switch (elec), interruptor embutido, llave de embutir.
— tank, (al) sifón de lovado outomático, depósito de baldeo, tanque do inundoción, pozo lavador, (Es) depósito do limpia; (pb) tanque de inundoción.
— volve, válvulo de limpiezo automática; (pb) válvula boldeodora, (Es) válvulo de aspersión.
— with, al ras con, a flor de, al ras de, rasanto con.
flusher, baldeodora.
flushing, baldeo.
— chamher, véase flushing manhole.
— gun (auto), pistola de lavar.
— manhole (sw), pozo do limpieza.
flushing-rim water closet, inodoro de borde lavador.
flushometer, válvula de limpieza automático, (M) fluxómetro.
flute, *s* (arq) estría; (fund) ouchara estriadora; *v* acanalar, estriar.
fluted, estriado, arrugado, acanalado, rayado.
fluted-socket setscrew, opresor de cubo ranurado.
fluting, acanaladura, estría.
— cutter, fresa estriadora.
— plane, cepillo acanalador, guillamo de acanalar.
flutter (eng)(tol), vibración, trepidoción.
fluvial, fluvial.
fluvio-aeolian (geol), fluvio-eólico.
fluvioglacial drift (geol), acarreo fluvioglacial.
fluviograph (hyd), fluviógrafo.
fluviolacustrine (geol), fluviolacustre.
fluviomarine (geol), fluviomorino.
fluviometer (hyd), fluviómetro, fluviógrofo.
fluviovolcanic (geol), fluviovolcánico.
flux, *s* (met) fundente, flujo, castina, fluidificante; (ca) fluidificante; (eléc) flujo; *v* (ca) fluidificar.
— asphalt (rd), asfalto robajado, (M) asfalto fluxado.
— cutting, tipo de cortadura por llama do gas.
— density (elec), densidad de flujo.
— oil, aceite fluidificante.
flux-coated electrode (w), electrodo revestido con fundente.
flux-shielded welding, soldadura con fundente protector.
fluxional (geol), flúido.
fluxmeter, flujómetro, fluxómetro.
fly
— osh, ceniza muy fina.
— hlock, motón volante.
— cutter, fresa perfilada simple.
— larvae (sen), larvas de mosco.
— nut, tuerca de orejas.
— press, prenso do volonte.
— rail (stub switch), riel do cambio.
fly-osh precipitator, precipitador de cenizas finas.
flyback (ro), tiempo de retorno.
flyball governor, regulador centrífugo.
flying
— hoat, boto volador, hidroavión.
— bridge (sb), puente superior o volante.
— buttress (ar), botarel con arbotante.
— level, (lev) nivelación rápido y aproximada; (inst) tipo de nivel de mono.
— scaffold, andamio voladizo.
— spot (tv), punto explorador.
— switch (rr), desvío o cambio volante, lonzamiento, cambio corrido.
flying-arch system (tun), método belga.
flywheel, volante, (C) ruedo voladoro.
— effect (ra), efecto volante.
— generator (elec), generador-volonte.
— governor, regulodor de volonte.
— guard, guardavolante.
— housing (auto), envolvente del volante del motor, cajo del volante.
— magnoto, magneto de volonte.
— pit, foso de volante.
— rim, llanta de volonto.
foam, *s* espuma; (az) cachaza; *v* espumar.
— canal (su), conducto de espuma.
— collector, despumador.
— fire extinguisher, extinguidor o apagador a espuma.
— generator, generador de espuma, espumadora.
— scraper (su), desnatador, palota espumadora.
foaming coefficient (wator), cooficiente espumante.
Foamite (trodemark), fomita.
focal, focal.
— length, distancia focal.
— plane, plono focal.
— point, foco, punto focol.
focal-plane plate (pmy), placa del plano focal o de contacto.
focal-plane shutter (pmy), obturador de plano focol.
focus, *s* foco; *v* enfocar.
focusing, enfoquo.
— coil (ra), bobina de enfoque.
— cup (ra), copa enfocadora.
— electrode (tv), electrodo do enfoquo.
— screw (inst), tornillo de enfoque.
fog, *s* niebla; *v* velar; velarse.
— hell, campana de nieblas.
— chamher (lab), cámara anublada.
— curing (lab), euración húmeda, curado con saturación.
— dispersal (ap), dispersión do la niebla.
— light (auto), lámpara o faro para niebla.
— room (lab), cámara anublada o húmeda, cuarto húmedo.
— seal (rd), capa final de asfalto muy flúido.
— signal, señal de nieblas.
fog-type insulator, aislador tipo de niebla.
foghorn, bocina de bruma, corneta de niebla.

foil *n* (met), hoja, lámina.
fold, *s* (geol) pliegue, plegomiento, plisamiento, orrugomiento (minuto); *v* plegar.
folded-wire antenna (ra), antena en V.
folder (sml), máquina de plegar.
folding, *s* (geol) plegomiento; *a* plegadizo, replegable.
— brake, máquina plegadora do palastro.
— door, puerto plegodiza.
— rule, regla plegadiza, metro plegadizo o de tramos.
— seat (outo), traspontín, asiento plegadizo.
folia (geol), láminas.
foliated (geol), foliado.
foliation, folioción.
follow, seguir.
— current (elec), corriente subsiguiente.
— dies, herromienta compuesta do punzones y motrices.
— rest (mt), soporto móvil.
follower, (pi) ombutidor, falso pilote, mocaco; (prensoestopas) casquillo; (tub) contrabrido; engranaje impulsado; polea mandada; seguidor.
— cap (pi), macaco de embutidor.
— band (pi), zuncho para embutidor.
— rest (lathe), soporte o luneta móvil.
— ring (gate), anillo seguidor.
foolproof, a pruebo do impericia, a prueba de mal trato, indesarreglable.
foot, (moc) pata, pie; (med) pie; (pi) extremo inferior.
— accelerator (auto), acolorador de pie o de pedal.
— block, (carp) calzo, zoquete, zapata, zapatilla; (gr) durmiento, durmiento con rangua, portaquicionera, portarrangua.
— bolt (hw), cerrojo do pie.
— brake (auto), freno de pedal.
— guard (rr), guardapiés.
— lathe, torno de pedal.
— lever, pedol.
— passenger, peatón, caminante.
— plate (inst), placa de soporte de los tornillos niveladores.
— press, prensa de pedal.
— rule, reglo.
— switch, interruptor de piso o do pie o de pedal.
— valve, (bm) válvula de aspiración o de pie, sopapa, (C) chupón; (pb) válvula de pedal.
— valve and strainer, alcachofa, (V) maraca.
— vise, tornillo do pedal.
foots (oil), sedimentos.
foot-hlock casting (de), rangua, quicionera.
foot-candle (il), pie-bujía, bujía-pie.
— meter, medidor do pies-bujías.
foot-lambert (il), pie-lambert.
foot-lift jack, gato do pie alzador.
foot-pound, librapié, pie-libra.
foot-second, pie por segundo.
footage, longitud en pies.
foothoard, estribo; tabla de piso.
foothridge, pasarela puente, puonto de peatones, pasadera.
foothills, colinas, precordillera.
footing, cimentoción, fundomonto, embasamento, zócolo, zarpa, (M) soclo, (A)(C)(V) zopata.
footprint (rd)(op), área de presión del neumático.
footrest (outo), opoyopié, dosconsadillo, descansopié.
footstock (mt), véase tailstock.
footwalk, acera, andador.
footwall (min), respaldo bojo, (M) reliz del bajo, (M) tobla de bojo, (B) hastiol de piso.
force, *s* fuerza; (mh) punzón maestro; *v* forzor.
— account, costo más porcentoje.
— diagram, diagramo do fuerzas.
— factor (ra), factor do fuerza.
— feed, alimentoción forzoda.
— fit, ajuste forzado.
— main, tuberla o conducto de impulsión.
— majeure, fuerza moyor.
— polygon, polígono de fuerzas.
— pump, bomba impelente o impulsoro.
force-feed looder, cargodor autoolimentador.
force-feed oiling, lubricoción a presión, aceitodo forzodo.
force-lubricated, lubricodo a presión.
forced, forzado.
— convection, conveeción forzoda.
— draft, tiro forzado, aspiración mecánica.
— harmonic vibration, vibración armónica forzado.
— lubrication, lubricación forzada o por presión.
— oscillation (elec), oscilación forzada.
— ventilation, ventilación por presión.
forced-air cooling, enfriamiento por aire a presión.
forced-circulation boiler, caldera de circulación forzada.
forced-cooled transformer, transformador enfriado por aceito bajo presión.
forced-draft
— aerator, aereador de aspiración mecánica.
— cooling tower, torre de enfriamiento de tiro forzodo.
— fan, ventilodor de tiro forzado.
forced-oil-cooled transformer, transformador enfriado por aceito a presión.
forceps (lab), pinzas.
forcing
— nut, tuerca forzadora.
— press, prensa forzadora.
— screw, tornillo forzador.
Forcite (trademark)(bl), forcita.
ford, *s* vado, paso, vadora; *v* vadear, esguazar.
fordable (r), esguazable, vadoable.
fore *a* (sb), proel, de proa.
— plane, garlopín, garlopa.
fore-and-aft *a* (sb), longitudinal.
fore-set beds (geol), depósitos al frente de un delta.
forehay (hyd), cámara de presión o de carga, antecámara, (Es) depósito do carga.
forehody (na), cuerpo de proo.
forehreast (min), fronte de ataque, frente, frontón.
forecarriage, avantrén, antotrén.
forecastle (sb), castillo, castillo de proa.
— deck, cubierta do castillo.

forefoot (sb), pie de roda, estrave.
forehand welding, soldadura directa.
forehearth, antehogar, antecrisol.
foreign exchange, cambio extranjero.
foreland, antepaís.
forelock (mech), clavija hendida.
foreman, capataz, sobrestante, cabo de cuadrilla, aperador, (V) caporal, (Ch) mayordomo, (Col) capitán, (F) cabecilla.
— carpenter, jefe o capataz de carpinteros.
— erector, jefe montador.
foremast (sb), palo de trinquete.
forepeak (sb), parte más a proa de la bodega.
forepoling (min), listones de avance, estacas de frente.
forerunners (geop), ímpetus previos.
foreshock, temblor preliminar, sismo preliminar o precursor.
foreshore, playa, ribera.
foresight (surv), visual adelante, mira de frente; lectura frontal, visual por restar, (Es) nivelada de adelante.
foreslope (rd), talud interior de la cuneta, contratalud.
forest, bosque, selva, monte alto, (PR)(Pe) montaña, (Col) montarrón.
— warden, guarda forestal, guardabosque, montaraz.
forestaller (rr), dispositivo para prevención de frenaje automático.
forestation, arborización, (M) forestación.
forester, silvicultor, selvicultor; guardamonte, montaraz.
forester's compass, brújula de silvicultor.
forester's tape, cinta de selvicultor.
forestry, silvicultura, selvicultura.
— engineer, ingeniero o técnico forestal, silvicultor, selvicultor.
forge, s fragua, forja; v fraguar, forjar.
— bloom (met), lupia para forjar.
— blower, soplador de forja.
— crane, grúa de forja
— hammer, martillo de fragua, martinete forjador.
— scale, costra de forjadura, batiduras.
— shop, forja, taller de forja.
— smith, forjador, fraguador.
— welding, soldadura de forja.
forgeability, forjabilidad.
forgeable, forjable.
forged-steel flange (p), brida de acero forjado.
forging, forjadura, fraguado, forja; pieza forjada.
— end upsetting machine, máquina de forjar y recalcar.
— die, troquel de forjar, matriz para forjar.
— furnace, horno de forjar.
— press, prensa de forjar.
— rolls, cilindros de forjar.
— thermit, termita de forja.
fork, s (ca) bifurcación; (r) confluencia; (balasto) horquilla, horqueta; (mec) horca, horcajo; v (ca) bifurcarse.
— beam (sb), bao de horquilla.
— bolt, perno de horqueta o de horquilla.
— chuck, mandril ahorquillado.
— wrench, llave ahorquillada, llave-tenedor.
fork-bolt insulator, aislador para horquilla.
forked, ahorquillado, (M) horquillado.
form, s (conc) molde, forma, encofrado; (plegar) horma, matriz; (papelería) formulario, modelo; v formar, modelar; (conc) formar, encofrar, moldear, moldar; (eléc) formar.
— carpenter, encofrador, carpintero de moldaje.
— clamp, grampa para moldes.
— factor (elec), factor de forma.
— lines (pmy), curvas de nivel esbozadas sin cotas determinadas.
— oil, aceite para moldes.
— setter (rd), tendedor de moldes.
— tamper (rd), pisón para moldes.
— ties, tirantes de moldes.
— yard, plaza de moldaje, cancha de carpintería.
forms (conc), moldaje, encofrado, moldes, (Ch) estructura, (Col) cajón, (C) obra falsa.
Form-set (cab)(trademark), preformado.
form-wound (elec), de devanado conformado.
formability, formabilidad.
formaldehyde, formaldehido.
formate (chem), formiato.
— ricinoleate broth (sen), caldo de formiato ricinolado.
formation (elec)(geol), formación.
— tester (pet), probador del estrato.
formational gas (pet), gas de la formación.
formed cutter, fresa perfilada.
former, formador, matriz, (eléc) plantilla de devanado.
Formica (elec)(trademark), fórmica.
forming, (conc) encofrado, moldaje; (eléc) formación.
— die, matriz de embutir o de formar.
— machine, máquina conformadora.
— press, prensa de formar.
— punch, punzón troquelador o formador.
— rolls (met), rodillos de formación, cilindros de conformar.
formula, fórmula.
formwork (conc), moldaje, encofrado.
fortypenny nail, clavo de 5 pulg.
forward, a delantero; (cn) proel; adv adelante; v remitir, transmitir; reenviar.
— anode voltage (ra), tensión anódica directa.
— azimuth, acimut de frente.
— lap (pmy), solapadura longitudinal, superposición de avance.
— of (naut), a proa de.
— perpendicular (na), perpendicular de proa.
— quarter (sb), cuadra de proa.
— tangent (surv), tangente de frente.
forward-curved-blade fan, ventilador de aletas inclinadas hacia adelante.
forwarder (tr), embarcador, transportista.
forwarding yard (rr), patio de salida.
fossil, fósil.
— flour, diatomita, harina fósil, quiselgur.
— water (geol), agua connata.
Fosterite (trademark)(inl), fosterita.
Foucault current (elec), corriente parásita.
foul, v (bujía) hollinarse; (cordelería) trabarse, enredarse; (buque) ensuciarse; (maq) ensuciarse; (náut) chocar, abordar; a (cab) enredado, atascado.
— bill of lading, conocimiento tachado.
fouling point (rr), punto de acercamiento (del apartadero a la vía principal).
found, (cons) cimentar, fundar; (empresa) fundar, establecer.
foundation, cimiento, fundación, cimentación, basamento, fundamento.
— bed, terreno de cimentación, lecho de fundación.
— bolt, perno de cimiento o de anclaje.
— material, terreno de cimentación, cimiento, fundación.
— slab (bldg), losa de cimiento, carpeta de fundación.
— wall, muro de cimiento o de fundación.
founder, s fundidor; v hundirse.
founding (met), fundición.
foundry, fundición, fundería, taller de fundición.
— coke, coque de fundición.
— crane, grúa para fundición.
— nail, clavo de fundición.
— pig, fundición gris.
— scrap, desechos de fundición.
foundryman, fundidor, moldeador.
fountain ruling pen, tiralíneas de fuente.
four, cuatro.
four-bolt splice (rr), junta de cuatro bulones.
four-centered arch, arco de cuatro centros.
four-circuit switch, interruptor de cuatro circuitos.
four-couple camera (pmy), cámara cuádruple.
four-cycle engine, motor de cuatro tiempos.
four-cylinder, de cuatro cilindros, tetracilíndrico.
four-electrode valve (ra), válvula de cuatro electrodos, tetrodo.
four-gang faceplate (elec), chapa de cuatro salidas.
four-groove drill, broca salomónica de cuatro ranuras.
four-inch pipe, tubo de 4 pulg.
four-lane (rd), cuadriviaria, de cuatro trochas.
four-leg bridle sling (cab), eslinga de brida de cuatro partes.
four-lip drill, broca de cuatro filos.
four-part tackle, aparejo cuádruple.
four-pass boiler, caldera de cuatro pasos.
four-phase (elec), tetrafásico.
four-pin crossarm (elec), cruceta de cuatro espigas.
four-pinion differential (auto), diferencial de cuatro satélites.
four-ply, de cuatro capas.
four-point mounting (auto), suspensión en cuatro puntos.
four-point switch (elec), llave de cuatro puntos.
four-pole, tetrapolar.
four-prong tube (ra), válvula de cuatro patas.
four-sided, cuadrilátero.
four-speed transmission (auto), transmisión de cuatro velocidades.
four-stage, de cuatro grados o etapas.
four-stand mill (met), laminador de cuatro rodillos de altura.
four-step cone pulley, polea de cuatro escalones.
four-story, de cuatro pisos.
four-stroke cycle (ge), ciclo de cuatro tiempos.
four-throw crankshaft, cigüeñal de cuatro codos.
four-tuck splice (cab), ayuste de cuatro inserciones.
four-way
— cable duct (elec), conducto de cuatro pasos.
— pole band (elec), zuncho cuarteado para poste.
— switch (elec), conmutador de cuatro terminales, llave de cuatro vías.
— system (reinf), armadura en cuatro direcciones.
— T (p), T de cuatro pasos, T con salida lateral.
— valve, válvula de cuatro pasos.
four-wheel
— brakes, frenos en las cuatro ruedas.
— drive (auto), impulsión por cuatro ruedas.
— scraper, traílla de cuatro ruedas.
four-wing bit (pet), barrena de cuatro alas.
four-wire, tetrafilar, cuatrifilar, (A) cuadrifilar.
fourble (pet), cuatro tiros de la tubería vástago acoplados, cuádruplo.
fourpenny nail, clavo de 1½ pulg.
fourth power, cuarta potencia.
fourth root (math), raíz cuarta.
fox
— bolt, perno hendido.
— lathe, torno de latonero.
— wedge, contraclavija.
fraction, fracción, quebrado.
fractional, fraccionario, fraccionado.
— analysis, análisis fraccionario.
— combustion, combustión fraccionada.
— crystallization, cristalización fraccionada.
— distillation, destilación fraccionaria o fraccionada.
fractional-horsepower motor, motor de potencia fraccionada.
fractional-pitch winding (elec), devanado o arrollamiento de cuerdas.
fractionate, separar por destilación fraccionada, fraccionar.
fractionating
— column (pet), véase fractionating tower.
— condenser, condensador fraccionador.
— tower (pet), torre fraccionadora, torre o columna de fraccionamiento.
fractionator (pet), fraccionador.
fracture, s fractura, rotura, (geol) disyunción; v fracturar.
— cleavage (geol), clivaje de disyunción.
— spring, fuente o manantial de fisura.
fragmental (geol), fragmentario, fragmentoso.
fragmentation, fragmentación.
fraise, escariador para piedra.
frame, s (ed) armazón, estructura, tirantería, esqueleto, entramado; (puerta, ventana) cerco, marco, alfajía, (Col) bastidor; (compuerta) cerco-guía, marco; (cn) cuaderna; (si) arco, marco, bastidor; (min) cuadro de maderos; (maq) bastidor; (mot) armazón, bastidor; (tv) cuadro; v (est) armar, ensamblar; (carp) embarbillar, (Col) engalabernar; (contrato) redactar.
— and cover, marco y tapa.

—— building, edificio con paredes exteriores de madera, edificio de madera.
—— dam, presa armada de maderos.
—— frequency (tv), frecuencia de cuadro.
—— station (na), sección transversal provisional.
framed
—— arch, arco reticulado.
—— bent, caballete ensamblado o armado o en marco.
—— connection (str), conexión sin asiento, conexión del alma de la viga.
—— door, puerta ensamblada o de entrepaños.
—— structure, estructura armada, construcción reticulada.
framer, (carp) armador, ensamblador; (tv) encuadrador.
framework, armazón, tiranteria, armadura, entramado, esqueleto, reticulado.
framing, armadura, tiranteria, esqueleto; ensamblaje; (tv) encuadrado.
—— chisel, formón, escoplo.
—— square, escuadra de ajustar.
franchise, franquicia, privilegio; concesión social.
Francis turbine, turbina de reacción, turbina tipo Francis.
franklinite, franclinita (mineral de manganeso).
frazil ice, chispas de hielo.
free, libre.
—— air per minute (compressor), aire libre por minuto.
—— alongside (FAS), libre al costado del vapor.
—— astray (rr), flete libre de extravío.
—— available chlorine residual (wp), residuo de cloro libre aprovechable, cloro libre disponible.
—— discharge (hyd), descarga libre.
—— fall, caída libre.
—— fit, ajuste holgado.
—— flow (hyd), gasto sin sumersión, derrame libre.
—— grid (ra), rejilla libre.
—— haul (exc), acarreo libre.
—— lime, cal libre.
—— of duty, libre o franco de derechos.
—— of particular average (ins), libre de avería particular, franco de avería simple.
—— on board (FOB) (tr), libre a bordo (LAB), franco a bordo (FAB), puesto a bordo o sobre vagón, cargado sobre vagón.
—— oscillation (elec), oscilación libre.
—— overside, franco fuera del buque.
—— port, puerto franco.
—— residual chlorination (wp), cloración con residuo libre aprovechable.
—— storage (rr), almacenamiento gratuito.
—— stuff (carp), madera sin nudos.
—— vibration, vibración libre.
—— water (sm)(irr), agua libre o de gravedad.
—— weir, vertedero completo o libre.
free-bend test, prueba de flexión libre.
free-burning coal, carbón no aglutinante.
free-cutting steel, acero de fácil tallado.
free-machining, de fácil fresado.
free-moving capacity (rd), capacidad de marcha libre, capacidad de movimiento sin restricción.
free-rotor current (mot), corriente con rotor libre.
free-running speed, velocidad de equilibrio.
free-space intensity (ra), intensidad de espacio libre.
free-spooling (eng), de enrollado libre.
freeboard, revancha, bordo libre, obra muerta, (A) resguardo, (M) margen libre, (an)(A) franco bordo.
—— deck (sb), cubierta que limita la medición de bordo libre, cubierta de bordo libre.
freehand drawing, dibujo a pulso o a mano libre, (C) dibujo a mano alzada.
freestanding (bldg), autoestable.
freestone, piedra franca.
freeway (rd), camino de acceso limitado.
freewheel (auto), rueda libre.
freewheeling (auto), marcha a rueda libre.
—— clutch, embrague de rueda libre.
freeze, helar, congelar; helarse, congelarse; (maq) aferrarse, agarrarse.
freezing (w), adhesión, pegadura.
—— bath, baño congelador.
—— mixture, refrigerante, mezcla frigorífica.
—— point, punto de congelación o de hielo; punto de fluidez (aceite).
freight, *s* flete, porte; carga, cargo; *v* fletar.
—— agent (rr), agente de carga, (Es) factor.
—— bill, factura de flete, carta de porte.
—— car, carro de carga, vagón, (M) furgón.
—— charges, flete.
—— collect, porte a pagar, flete por cobrar, porte debido.
—— elevator, ascensor o elevador de carga, montacargas.
—— prepaid, porte pagado.
—— rate, tipo o cuota de flete, flete, (A) tarifa.
—— shed, cobertizo de fletes, galpón de cargas.
—— station, estación de carga, cargadero.
—— track, vía para trenes de carga.
—— train, tren de carga.
—— yard, patio o playa de carga.
freighter, fletador; cargador; buque de carga, (A) carguero.
French
—— curve (dwg), curva irregular, (A) pistoleta, (C) curvígrafo, (C) plantilla o regla de curvas.
—— door, puerta-ventana.
—— drain, desagüe de piedra en una zanja.
—— truss, armadura Fink con bombeo del cordón inferior.
—— window, puerta-ventana.
Freon (rfg)(trademark), freón.
frequency (all senses), frecuencia.
—— band (ra), faja o banda de frecuencias.
—— changer (elec), convertidor o cambiador de frecuencia.
—— converter (elec), convertidor de frecuencia.
—— distortion (ra), distorsión o deformación de frecuencia.
—— divider (elec), divisor de frecuencia.
—— drift (ra), desplazamiento o desvío de frecuencia.
—— indicator (ra), contador o indicador de frecuencia.
—— meter, frecuencímetro.
—— modulation (ra), modulación de frecuencia.
—— multiplier, multiplicador de frecuencia.
—— range (ra), faja de frecuencias de límite, límites de frecuencia.
—— recorder, frecuencímetro registrador.
—— relay, relai o relevador de frecuencia.
—— separator (tv), separador de frecuencias.
—— spectrum (elec), espectro de frecuencias.
—— standard (ra), patrón de frecuencia.
—— swing (ra), variación de la frecuencia portadora.
—— tripler (ra), triplificador de frecuencia.
frequency-deviation meter (ra), indicador de cambio de frecuencia.
frequency-modulated (ra), modulado en frecuencia.
frequency-type telemeter, telémetro de frecuencia.
fresh, fresco; reciente.
—— air, aire puro.
—— sewage, aguas negras nuevas.
—— water, agua dulce.
fresh-air inlet (pb), toma de aire del exterior.
freshet, avenida, crecida.
Fresnel lens (ap), lente Fresnel.
fresno scraper (ca), pala o traílla fresno, (M) escrepa fresno.
fret saw, sierra caladora, segueta.
friability, friabilidad.
friable, desmenuzable, friable.
friction, fricción, rozamiento, frotamiento, roce, rozadura.
—— band, cinta de fricción.
—— blocks (hoist), almohadillas, calzos de fricción.
—— brake, freno de fricción; freno dinamométrico.
—— breccia, véase crush breccia.
—— catch (door), pestillo de fricción.
—— circle (sm), círculo de fricción.
—— clutch, embrague o garra de fricción, embrague de frotación, (A) acoplamiento de fricción.
—— cone (hoist), cono de fricción.
—— coupling, acoplamiento de fricción.
—— drive, impulsión o accionamiento por fricción.
—— drop (hyd), caída de fricción.
—— drum (hoist), tambor de fricción.
—— factor, coeficiente de fricción.
—— feed, alimentación o avance por fricción.
—— gear, transmisión friccional, polea de fricción.
—— head (hyd), carga de fricción o de rozamiento.
—— hinge, bisagra de fricción.
—— horsepower, potencia perdida por fricción.
—— index (sm), índice de fricción.
—— lever (machy), palanca de la fricción.
—— loss, pérdida por fricción.
—— pile, pilote de fricción.
—— plate, rozadera.
—— pulley, polea de fricción.
—— slope (hyd), pendiente de frotamiento.
—— socket (pet), campana de pesca por fricción.
—— tape (elec), cinta aisladora o de fricción o de empalme.
—— test, prueba por fricción.
—— wheel, polea de fricción.
frictional, friccional.
—— heat, calor de rozamiento.
—— resistance, resistencia de rozamiento, (M) resistencia frotante, (A) resistencia de frotamiento.
frigorific, frigorífico.
fringe
—— effect (ra), efecto de borde.
—— howl (ra), aullido de borde.
—— water (irr), agua encima de la capa freática.
fringing reef (geol), arrecife costero.
froe (lg), cuña; hendedor.
frog, (fc) corazón, rana, sapo; (fc) cruzamiento, crucero; (cepillo) cuña, contrahierro; (fc eléc) desvío, cruzamiento aéreo; (pl) lomo, costilla; (ef) bifurcación de canalizo; (ef) tronco de guía; rebajo de trabazón (ladrillo).
—— angle, ángulo del corazón.
—— channel (rr), canal de cruzamiento.
—— distance (rr), avance, arranque.
—— number (rr), número del corazón.
front, *s* frente, (cd) fachada, (cal) testera; *a* delantero.
—— assembly, tren delantero.
—— brick, ladrillo de fachada.
—— bumper (auto), paragolpe delantero.
—— chisel, cortaladrillos.
—— clearance (mt), ángulo de separación, espacio libre al frente, (A) despejo frontal.
—— contact (elec), contacto frontal.
—— drive (auto), propulsión delantera, (M) conducción delantera.
—— dump (tk), vaciado por delante, descarga por el frente.
—— elevation, alzado delantero, elevación frontal, elevación del frente.
—— end, extremo delantero, delantera; (ee) aguilón con accesorios para pala, cable de arrastre, retroexcavadora, cucharón de quijadas o guías de martinete.
—— foot, pie frontal, pie de frente.
—— hook, gancho paralelo a las garruchas del motón.
—— nodal point (pmy), punto nodal anterior o de incidencia.
—— plane (pmy), plano anterior.
—— view, vista frontal o del frente.
—— wall, (ed) muro del frente o de fachada, lienzo; (cal) testera.
front-axle assembly, conjunto del eje delantero.
front-connected, conectado por delante.
front-end
—— cinders (rr), cenizas de la caja de humos.
—— loader, cargador de tractor, cucharón cargador frontal.
—— shovel, pala de tractor.
frontage, frente, extensión lineal de frente.
frost, helada; escarcha.
—— boil (rd), ampolla de congelación.
—— heave (rd), levantamiento por congelación.

— jacket (hydrant), envoltura contra la congelación.
— line, nivel de penetración de la helada.
— wedge, cuña para tierra helada.
frosted glass, vidrio mate o deslustrado.
frostproof, a prueba de congelación o de heladas, inhelable, incongelable.
froth, espuma.
frother (min), espumante.
frozen, helado, congelado.
frustum, tronco.
fuchsin (sen), fucsina.
fuel, *s* combustible; *v* aprovisionar de combustible.
— consumption, consumo de combustible.
— dope, suavizador, aditivo de combustible, antidetonante.
— economizer, economizador de combustible.
— economy, economía de combustible.
— filter, filtro para combustible.
— gage (auto), indicador de gasolina, (M) medidor de combustible.
— gas, gas combustible.
— injector, inyector de combustible.
— oil, petróleo o aceite combustible (el término inglés fuel oil se usa generalmente en Sud-América).
— value, valor calórico.
fuel-injection pump, bomba inyectora de combustible.
fuel-transfer pump, bomba de alimentación de combustible.
fueling pit (ap), fosa de abastecimiento de combustible.
fulcrum, fulcro.
fulguration, fulguración.
fulgurite (geol)(bl), fulgurita.
full, lleno; pleno, completo.
— admission (turb), admisión total, plena admisión.
— annealing, recocido completo.
— capping (auto), recubrimiento ancho.
— contraction (hyd), contracción completa.
— diameter (nut), diámetro máximo.
— gate (turb), paletas totalmente abiertas, plena abertura.
— line (dwg), línea continua o llena, (Es) línea corrida.
— load, plena carga.
— moon, luna llena.
— pressure, presión máxima.
— size (dwg), tamaño real o natural o entero.
— speed, toda o plena velocidad.
— station (surv), progresiva completa (100 pies).
— steam, todo vapor.
full-apron spillway (Ambursen), vertedero cerrado o de lámina adherente.
full-bench section (rd), sección totalmente en corte.
full-bottom-opening bucket (conc), capacho de abertura completa inferior.
full-bottoming reamer, escariador paralelo o acabador.
full-cell process (lbr), procedimiento de célula llena.
full-centered (arch), de medio caña, semicircular, de medio punto, de centro pleno.
full-Diesel engine, motor Diesel completo.
full-divided scale (dwg), escala de subdivisión completa.
full-dog-point setscrew, opresor de mocho largo.
full-face gasket (p), empaque de cara completa.
full-face tunneling, avance con frente entero.
full-finished nut, tuerca acabada.
full-floating (mech), de plena flotación, enteramente o completamente flotante.
full-flow fittings (p), accesorios de sección completa o sin restricción.
full-flow top (hyd), injerto a gasto completo.
full-head adz, azuelo de cotillo completo.
full-load horsepower (mot), potencia a plena carga.
full-load rating, capacidad nominal a carga completa.
full-magnetic controller, combinador magnético.
full-open corner joint (w), junta esquinada abierta.
full-pitch winding (elec), devanado o arrollamiento diametral.
full-pressure lubrication, lubricación de presión completa o a plena presión.
full-revolving (sh), de vuelta o de rotación completa.
full-shank bolt, perno de fuste pleno (sin rosca continua y sin recalcar).
full-surface hinges, bisagras sin embutir o de superficie.
full-throttle (eng), a plena admisión, a todo motor; a todo vapor.
full-vision cab (sh), garita de vista completa.
full-wave
— antenna, antena de plena onda o de onda completa.
— circuit, circuito de plena onda.
— rectifier (elec), rectificador de onda completa.
full-way valve, válvula sin restricción, válvula de paso de sección completa.
full-wrap brake, freno de círculo completo.
fuller *n* (bs), copador, degüello, (A) repartidor.
Fuller board, cartón de Fuller, cartón comprimido.
fuller's earth, greda, galactita, tierra o arcilla de batán.
fulminate of mercury, fulminato de mercurio.
fulminating
— oil, nitroglicerina.
— powder, pólvora fulminante.
— silver, plata fulminante.
fulminic acid, ácido fulmínico.
fume *v*, humear.
— hood (lab), campana de ventilación, sombrerete para gases.
fumes, vapores, gases, vahos.
fume-resistant, resistente a vapores.
function (math), función.
fundamental *n a*, fundamental.
— frequency (elec), frecuencia fundamental.
— unit (physics), unidad fundamental.
funded debt, deuda consolidada.

fungi, hongos.
fungicide, fungicida.
fungistatic, fungistático.
funicular, funicular.
— polygon, polígono funicular.
— railway, ferrocarril funicular.
funnel, embudo; (buque) chimenea.
— tube (lab), tubo embudado o de embudo.
fur *v*, enrasar, enrasillar.
furnace, horno, fogón, fornalla; (cal) hogar.
— bar, atizador.
— brazing, soldadura fuerte al horno.
— lining, revestimiento refractario del horno.
— oil, petróleo de horno o de hogar, aceite combustible o de calefacción.
— weld (p), soldadura a horno.
furnaced plate (sb), plancha calentada antes de doblar.
furring, enrasillado, costillaje.
— block, bloque de enrasillar.
— brick, ladrillo hueco de enrasillar.
— channel, canal de enrasillado.
— strip, listón de enrasar, costilla.
— tile, bloques de enrasillar.
furrow, *s* surco; *v* asurcar, surcar.
— irrigation, riego por surcos.
fuse, *s* (elec) fusible, interruptor fusible; (vol) espoleta, mecha, salchicha, (M) pajuela, (M) cañuela, (Ch) guía, (min) cohete; *v* fundir, derretir; fundirse, derretirse.
— block (elec), placa para fusibles, bloque de fusibles, portafusible.
— cap (bl), cápsula detonante.
— carrier (elec), portafusible.
— cartridge (elec), cartucho de fusible.
— clip (elec), sujetafusible.
— cutout (elec), cortacircuito de fusible; bloque de fusibles.
— cutter (bl), cortamecha, cortaespoleta.
— ejector (elec), eyector de fusible.
— holder (elec), portafusible.
— igniter (bl), encendedor de mecha.
— link, cinta fusible, fusible de cinta.
— plug, tapón o enchufe fusible.
— puller, sacafusible, sacaespoleta.
— support, soporte de portafusible.
— tester, probador de fusible.
— tube, tubo portafusible.
— unit, conjunto de fusible.
— wire, alambre o hilo fusible.
fuseboard, cuadro o tablero de fusibles.
fusee, (fc) candileja, hachón; (ca) candileja, antorcha de camino.
fuselage, fuselaje.
Fusetron (elec)(trademark), fusetrón (fusible de tiempo).
fusibility, fusibilidad.
fusible, fusible, fundible.
— link (fire door), eslabón fusible o fundible.
— plug, tapón fusible.
— rosette (elec), roseta fusible.
fusiform, fusiforme.
fusion, fusión.
— point, punto de fusión.
— welding, soldadura por fusión.
Fustat (elec)(trademark), tipo de fusible a prueba de reemplazo con tamaño mayor.
futtock (sb), genol, estemenaro.

gab, gancho; mello, muesca.
gabbro (geol), gabro.
gabbroic, gábrico.
gabion (r), gavión, cestón, jaba.
gable, gablete, tímpano.
— roof, techo a dos aguas.
gable-bottom car, carro de dos vertientes, vagón a doble descarga lateral.
gad (quarry), *s* cuña, punzón, piquetilla; *v* aflojar roca con barreta de punta.
— tongs (bs), tenazas de forja.
gadder (quarry), carro de perforadoras.
gadding pin (min), punzón.
gaff, (cn) botavaro, verga; (cf) punta, púa.
gag *v*, enderezar (rieles); combar (viga I).
— press, prensa enderezadora o combadora.
gage, *s* (r) escala, limnímetro, aforador, (Col) mira; (fc) trocha, ancho de vía, entrevía, (M) calibre, (M) escantillón, (V) entrecarril, (C) cartabón; (ch) calibre, espesor; (alambre) calibre, calibrador; (est) distancia a la línea de remaches; (herr) calibrador, cartabón, calibre; (inst) manómetro, marcador, indicador de presión; (auto)(tc) huella, trocha; *v* (r) aforar; (mam) mezclar con yeso mato; (fc) ajustar la trocha; (mec) calibrar, escantillar; (náut) arquear.
— bar (rr), escantillón, gálibo, gabarito, vara de trocha.
— block, bloque calibrador.
— cock (bo), llave de prueba o de nivel o de comprobación, robinete de prueba.
— die (mt), matriz colocadora.
— distance (ro), distancia al dorso del ángulo.
— door (min), puerta reguladora de ventilación.
— glass (bo), tubo indicador, vidrio de nivel, columna indicadora.
— hatch, boca para manómetro.
— height (hyd), altura en la escala.
— increment (th), incremento para calibre.
— lath (rf), listón para tejado.
— lathe, especie de torno para madera.
— line (str), eje de remaches, (Es) gramil.
— notch (hyd), escotadura de aforo.
— of rail (rr), borde interior de la cabeza del riel.
— pin (mt), perno de retención.
— plate (mt), placa de matriz colocadora.
— pressure, presión manométrica.
— saw, sierra con guía.
— stuff, mortero de cemento con yeso mato.
— tank (pot), tanque de medición o de aforo.
— tester, probador de manómetros.
— tolerance (th), véase gage increment.
— weir, vertedero de aforo.
— well, pozo de limnímetro.
gaged arch, arco de ladrillos de cuña.
gager (r), aforador.

gaging, calibraje; aforo; arqueo.
—— block (drill), matriz de tamaño.
—— notch, mella de calibración.
—— plaster, yeso para mezcla con cal.
—— point (rr), punto de trocha o de escantillón.
—— pole, varilla graduada.
—— station (r), estación hidrométrica o fluviométrica o de aforos.
—— tank (hyd), tanque aforador.
—— trowel, paleta de amasar.
gain, *s* (carp) muesca, gárgol, caja, espera, (Col) farda; (eléc) amplificación, incremento; (aa) aumento, ampliación; *v* muescar.
gaining
—— head, fresa de ranurar.
—— machine, escopleadora, mortajadora.
—— template, plantilla de muescar.
gal (geop), gal.
gale, ventarrón.
galena (lead ore), galena, alquifol.
galenic, galénico.
galenite, galena.
gall, *s* ludimiento; *v* ludir, raspar.
gallery, galería.
gallon, galón.
Galloway boiler, caldera Galloway.
gallows frame, horca, castillete, cabria.
Gall's chain, cadena de Gall.
galvanic, galvánico.
galvanism, galvanismo.
galvanize, galvanizar.
galvanized sheets, chapas galvanizadas, (Ch) calaminas.
Galvannealed (trademark), galvano-recocido.
galvanometer, galvanómetro.
galvanometric, galvanométrico.
galvanometry, galvanometría.
galvanoplastic, galvanoplástico.
galvanoplastics, galvanoplastia.
galvanoscope, galvanoscopio.
gamboge (dwg), gomaguta.
gamma
—— iron, hierro gamma.
—— particle, partícula gamma.
—— ray, rayo gamma.
gammagraph, radiografía por radiación gamma.
gang, cuadrilla, equipo, brigada, tanda, (Ch) escuadra, (M) parada; (mec) grupo.
—— capacitor (ra), condensador múltiple.
—— control, control combinado.
—— cutter, cortador múltiple; (mh) fresa múltiple.
—— dies, matriz múltiple.
—— drill, taladro múltiple.
—— edger (sa), canteador múltiple.
—— mill, aserradero múltiple; fresadora múltiple.
—— punch, punzón múltiple.
—— saw, sierra múltiple.
—— shear, cizalla múltiple.
—— switch (elec), interruptores acoplados.
—— tool (mt), portaherramienta múltiple.
gang-operated, de maniobra múltiple.
ganging (ra), agrupación.
gangplank, planchada, pasarela, plancha de acceso.
gangue (min), ganga.
gangway, pasillo, pasadera, pasaje; (náut) tillapasamano, portalón; (as) rampa de en, trada; (min) galería, socavón.
ganister, (geol) especie de arenisca; (met) arcilla refractaria para forro de hornos.
gantlet track, vía traslapada o de garganta.
gantry, pórtico, caballete.
—— crane, grúa de pórtico o de caballete.
gap, (top) garganta, desfiladero, abra, boca, boquerón, collado, angostura, estrechura, boquilla, bocal, portezuelo, (A) estrangulamiento; (eléc) intervalo, entrehierro.
—— arrester (elec), pararrayos de entrehierro múltiple.
—— lathe, torno de bancada partida o de escote.
garage, garaje, cochera.
garbage, basura, residuos.
—— car, carro basurero.
—— digester, digestor de basuras.
—— disposal, disposición de las basuras, destrucción de basuras, (C)(M) eliminación de basuras.
—— dump, basurero, (Ch) basural, (C) vertedero de basuras.
—— incinerator, horno crematorio para basuras, incinerador de basuras.
—— reducer, reductor de basuras.
—— truck, camión basurero.
garbel (sb), aparadura.
garboard (sb), aparadura.
—— strake (sb), traca de aparadura.
garbutt rod (pet), dispositivo para sacar la válvula fija de la bomba de tubería.
garnet (miner), granate.
—— paper, papel de granate.
garnetiferous (geol), granatífero.
garnierite, garnierita (mineral de níquel).
gas, gas.
—— anchor (pet), segregador o separador de gas.
—— black, negro de humo, (M) negro de gas.
—— brazing, soldadura fuerte por llama de gas.
—— buoy, baliza o boya luminosa, boya-farol.
—— burner, mechero, quemador de gas.
—— cap (pet), cresta de gas, capa gasífera.
—— carbon, carbón de retorta, (V) carbón de gas.
—— carburizing (met), carburación por gas.
—— cell (elec), pila de gas.
—— coal, carbón graso o para gas.
—— coke, coque de gas, cok de retorta.
—— compressor, compresor de gas.
—— condenser, condensador de gas.
—— current (ra), corriente de ionización.
—— cutting, cortadura por soplete de oxígeno.
—— detector, (min) metanómetro; (pet) detector de gas.
—— dome (sd), cámara de gas.
—— drive (pet), empuje por gas.
—— engine, motor de gas; motor de combustión.
—— field, campo gasífero o de gas.
—— fitter, gasista, gasero, gasfiter.
—— fixture, artefacto de gas.
—— focusing (ra), enfoque iónico, enfoque a gas.
—— fuel, gas combustible.
—— generator, generador de gas, gasógeno.
—— inclusion (w), inclusión gaseosa.
—— indicator, indicador de gas.

—— lift (pet), elevador del petróleo por presión de gas; producción por presión de gas.
—— lock (pet), traba por gas.
—— machining, fresado a gas.
—— main, cañería principal de gas, tubería maestra de gas.
—— mask, careta antigás, máscara protectora.
—— meter, contador de gas, gasómetro, (A) medidor de gas, (C) reloj de gas.
—— oil, gasóleo.
—— phototube, fototubo a gas.
—— pipe, tubo de conducción de gas, (A) gasoducto.
—— plant, fábrica de gas, (A) usina de gas.
—— pliers, alicates o pinzas de gasista.
—— producer, gasógeno, generador de gas.
—— sand, arena gasífera.
—— scrubber, lavador de gas.
—— separator, separador de gas.
—— service, derivación particular para gas.
—— tank, gasómetro.
—— tar, alquitrán de gas o de hulla.
—— thread, rosca de tubería.
—— trap, (al) sifón de cloaca; (pet) trampa o colector de gas.
—— triode (ra), triodo gaseoso, tiratrón.
—— tube (ra), válvula a gas, válvula gaseosa.
—— turbine, turbina de gas.
—— vent, ventosa de gas.
—— welding, soldadura a gas.
—— well, pozo de gas natural.
gas-discharge lamp (elec), lámpara de descarga luminosa.
gas-electric drive, propulsión gasolina-eléctrica.
gas-filled cable (elec), cable de gas, cable llenado de gas.
gas-filled lamp (elec), lámpara rellena de gas, (A) lámpara a gas.
gas-fired, alimentado por gas, de gas combustible.
gas-input well (pet), pozo de inyección de gas.
gas-lift well (pet), pozo de elevación por presión de gas.
gas-meter stop, robinete para contador de gas.
gas-oil ratio (pet), relación gas-petróleo.
gas-service stop, robinete para servicio de gas.
gas-shielded welding, soldadura con protección gaseosa.
gas-tube lighting, alumbrado a tubo de gas.
gaseous, gaseoso, gaseiforme.
—— rectifier (ra), rectificador de gas.
—— tube (ra), válvula gaseosa.
gash vein (min), filón poco profundo; filón en cuña.
gasholder, gasómetro.
gashouse, fábrica de gas, (A) usina de gas.
—— coal tar, alquitrán de gas o de hulla.
gasiform, gaseoso, gaseiforme.
gasify, gasificar.
gasket, empaquetadura, empaque, junta, arandela, zapatilla; (tub fund) burlete, anillo de asbesto, cubrejunta, (V) collar de vaciado.
—— cement, cemento para empaquetadura.
—— paper, papel para juntas.
—— punch, punzón para empaquetadura.
gasketing tape, empaquetadura de cinta.
gasogene, gasógeno.
gasoline, gasolina, gasoleno, (Ch) bencina, (Ch)(A) nafta.
—— blow torch, lámpara a nafta para soldar.
—— engine, motor de explosión o a nafta, máquina de gasolina, (Ch) motor a bencina, (Es) motor de esencia.
—— gage, indicador de gasolina o de nafta.
—— locomotive, locomotora de gasolina o a bencina.
—— meter, contador o medidor de gasolina.
—— pump, bomba para gasolina, surtidor de gasolina; bomba accionada por motor de gasolina, bomba a nafta.
—— shovel, pala mecánica con motor de gasolina.
—— torch, soplete de gasolina, lámpara de plomero.
—— trap, separador de gasolina.
gasoline-dispensing pump, bomba para gasolina, surtidora de gasolina.
gasoline-powered, con motor de gasolina.
gasometer, gasómetro.
gasometric, gasométrico.
gasometry, gasometría.
gasproof, a prueba de gas.
gassing (elec), desprendimiento de gas del electrodo.
gassy tube (ra), válvula gaseosa.
gastight, estanco al gas.
gasworks, fábrica de gas, (A) usina de gas.
gate, (cerco) tranquera, portón, puerta, portada, (C) talanquera; (irr) compuerta; (presa) compuerta, portillo (pequeño) (esclusa) puerta, compuerta; (fc) barrera, tranquera de cruce; (si) marco; (turb) álabe giratorio o director, paleta directriz o de regulación; (fund) vaciadero.
—— frame (hyd), marco, cerco, cerco-guía.
—— guides (hyd), guías, deslizaderas, montantes batientes, cárceles, correderas.
—— hoist (hyd), torno de compuerta, malacate, cabria izadora de compuerta, (A) guinche, (M) elevador de compuerta.
—— indicator (turb), indicador de posición de los álabes.
—— lift (hyd), elevador o alzador de compuerta.
—— opening (hyd), vano de compuerta, (A) barbacana.
—— recess (hyd), cárcel de compuerta, ranura para compuerta.
—— ring (turb), anillo regulador.
—— shears, cizalla de guillotina.
—— sill (hyd), umbral de compuerta, busco, durmiente, traviesa de busco, (U) zócalo.
—— stand (hyd), pedestal de maniobra, (M) malacate.
—— stem (hyd), vástago o varilla de compuerta.
—— valve, válvula de compuerta, (Ch) válvula plana, (C) válvula de cuña, (Col) válvula de cortina, (A) válvula esclusa, (Es) compuerta tubular, (Col) válvula de pantalla.
—— valve with by-pass, válvula de compuerta con llave auxiliar.
gate-limit device (turb), limitador de abertura.

gate-shifting ring (turb), anillo regulador de los álabes.
gatehouse (hyd), casilla de maniobra de compuertas, caseta de mando de compuertas.
gateman (rr), guardabarrera.
gathering
— drift (min), galería de colección.
— lines (pet), tubería colectora.
— locomotive (min), locomotora de maniobras, máquina de distribución.
— pit (pet), foso colector.
— plant (pet), instalación colectora.
— pump (min), bomba secundaria.
— station (pet), estación recolectora.
— tank (pet), tanque de recolección.
gating (tv), sensibilización instantánea.
gauge, véase gage.
gault, terreno arcilloso duro.
gauntlets, guanteletes, manoplas.
gauss (elec), gaussio, gauss, gausio.
Gaussian (math), gausiano.
gauze, gasa.
gazogene, gasógeno.
gear, *s* engranaje, engrane, rueda dentada; mecanismo, dispositivo; *v* engranar, encajar.
— blank, tejuelo, blanco, disco para engranaje.
— case, caja de engranajes; (auto) caja de velocidades o de transmisión o de cambios.
— compound, compuesto para engranajes.
— cutter, tallador o cortadora de engranajes.
— down *v*, reducir la velocidad con engranajes.
— generator, engendrador o tallador de engranajes.
— grease, grasa para engranajes.
— grinder, rectificador de engranajes, muela para engranajes.
— guard, guardaengranaja.
— hobber, fresadora de engranajes.
— level *v*, engranar sin modificar la velocidad.
— miller, fresador de dientes, fresadora de tallar engranajes.
— motor, motor con engranaje reductor.
— oil, aceite para engranajes.
— pitch, paso de engranaje.
— puller, sacaengranaje, extractor de engranaje.
— pump, bomba rotativa de engranajes.
— ratio, relación o razón de engranajes.
— roller, máquina formadora de dientes.
— selection, selección de engranajes.
— shaper, máquina para cortar engranajes, formadora de engranajes.
— train, tren de engranajes.
— up *v*, aumentar la velocidad con engranajes.
— wheel, rueda dentada o de engranaje.
gear-driven, accionado por engranaje.
gear-shaving machine, máquina de cortar engranajes.
gear-tooth
— caliper, calibrador para dientes o de engranajes.
— lapping machine, pulimentadora de engranajes.
— shaver, máquina cortadora de engranajes.
gearbox, caja de engranajes o de cambio, cárter de engranajes.
geared screw jack, gato de tornillo engranado.
geared-head lathe, torno con cabezal de engranajes.
geared-turbine locomotive, locomotora de turbina con engranajes.
gearing, engranaje.
gearless motor, motor sin engranaje (inducido montado en el eje impulsor).
gearmotor, motor con engranajes reductores.
gearset, tren de engranajes.
gearshift, desplazador de engranajes; cambio de velocidades.
— fork, horquilla de la palanca de cambios.
— lever, palanca de cambio de velocidades o de cambio de marcha.
gee-throw (lg), palanca de pico curvo.
Geissler tube, tubo de Geissler.
gel, material gelatinoso formado por coagulación.
gelatin, gelatina.
— dynamite, dinamita gelatina o explosiva.
— permissibles (bl), gelatinas explosivas aprobadas.
— primer (bl), cebo de gelatina.
gelatinize, gelatinizar.
gelatinous, gelatinoso.
gelignite (bl), gelignita.
Genelite (trademark), tipo de metal antifricción.
genemotor (ra), genemotor.
general, general, común.
— acceptance (com), aceptación libre.
— average (ins), avería gruesa.
— contractor, contratista general.
— expense, gastos generales.
— foreman, capataz o sobrestante general, sobrecapataz.
— plan, plano general.
— specifications, especificaciones generales, pliego general de condiciones, (U) prescripciones generales.
— superintendent, superintendente general.
general-purpose motor, motor para usos generales.
general-use switch (elec), interruptor de uso general.
generate, (eléc) generar; (mec) tallar; (mat) engendrar.
generating set, juego generador, grupo electrógeno, (M) tren generador.
generating station, central o planta generadora.
generator, (eléc) generador; (mat) generatriz, engendrador.
— gas, gas pobre.
— unit, generador con máquina impulsora.
generator-field control (elev), control por variaciones en el campo del generador.
generatrix, generatriz.
Geneva motion, engranaje de Ginebra.
gentian violet (lab), violado genciana.
genuine wrought iron, hierro forjado legítimo.
geodesic, geodésico.
geodesist, geodesta.
geodesy, geodesia.
geodetic, geodésico, geodético.
— azimuth, azimut geodésico.

— coordinates, coordenadas geodésicas.
— latitude, latitud geodésica o geográfica.
— level (inst), nivel geodésico.
geo-electrical survey, estudio geoeléctrico.
geographic, geográfico.
— coordinates, coordenadas geográficas, latitud y longitud.
— meridian, meridiano geográfico.
geographical, geográfico.
— latitude, latitud geográfica o geodésica o topográfica.
— longitude, longitud geográfica o geodésica.
— mile, milla marítima o geográfica.
geohydrology, geohidrología.
geological, geológico.
— alidade, alidada de geólogo.
— survey, estudio geológico.
geologist, geólogo.
geologist's compass, brújula de geólogo.
geology, geología.
geometric, geométrico.
— mean, media geométrica o proporcional.
— progression (math), progresión geométrica.
geometrical, geométrico.
— radius, radio del círculo primitivo.
geometry, geometría.
geophone, geófono.
geophysical prospecting, exploración geofísica.
geophysicist, geofísico.
geophysics, geofísica.
Georgia pine, pino de hoja larga o de Georgia.
geostatic, geostático.
germ, germen.
German silver, plata alemana, plata níquel.
germicidal, germicida.
germicide, bactericida.
getter (elec)(ra), compuesto para interior de bombillas y tubos electrónicos.
getting (min), arranque.
ghost image (tv), imagen secundaria o falsa o fantasma.
giant (hyd), lanza, monitor, gigante, (Ch) pistón.
— granite, pegmatita.
— powder, pólvora gigante, dinamita.
gib, chaveta, cuña, contraclavija.
— and cotter, chaveta y contrachaveta, (M) cuñas gemelas.
— plate, chaveta.
gib-head key, chaveta de cabeza.
gibbet, véase jib.
gibbsite (miner), gibsita.
gilbert (elec), gilbertio.
gill (mech), aleta.
gill (meas), octavo de litro.
Gillmore needle (lab), aguja de Gillmore.
gimbal joint, junta universal, cardán.
gimbals, soporte cardánico, suspensión universal, (cn) balancines de la brújula.
gimlet, barrena, barrenita, gusanillo.
— bit, mecha puntiaguda con espiga ahusada.
gimlet-point lag screw, pija punta de gusanillo.
gin, poste grúa; molinete, torno de izar.
— block, motón liviano de acero, motón sin cuerpo.
— pole, poste grúa, pluma, grúa de palo.
giraffe (min), carro para vía inclinada.
girder, viga, viga maestra, cuartón, trabe, jácena, (Col) carrera; (cn) larguero, galeoto.
— beam, viga doble T de ala ancha.
— bridge, puente de vigas compuestas.
— dogs (str), ganchos para izar vigas.
— rail, riel acanalado o de tranvía, riel doble T.
— stay (bo), virotillo del cielo del hogar.
girdle *v* (lg), cortar círculo alrededor del tronco.
girt, carrera, correa, cinta, larguero.
girth, perímetro, circunferencia; cincha.
— gear, engranaje de circunferencia.
— joint, unión de circunferencia, junta circular, (M) unión de banda.
— pipe wrench, llave de cincha.
glacial, glacial.
— acetic acid, ácido acético glacial.
— drift, acarreos de glaciar, (A) derrubio glacial, (A) escombro glacial.
— meal, polvo de roca.
— till, morena glacial.
glaciated gravel, grava producida por acción de los glaciares.
glacier, glaciar, ventisquero, helero.
glaciofluvial (geol), glaciofluvial.
glacis, glacis.
glance, mineral lustroso.
— coal, antracita, carbón brillante.
— cobalt, cobaltina.
— copper, calcocita.
— pitch, asfalto puro.
glancer (lg), corredera da guía.
glancing boom (lg), barrera de guía.
gland (machy), casquillo o collarín del prensaestopas, cuello; caja estancadora.
— packing, empaquetadura del casquillo.
glare, deslumbramiento, resplandor, (M) encandilamiento.
— shield (auto), pantalla antideslumbrante.
glass, vidrio, cristal; (geol) vidrio.
— brick, ladrillo de vidrio.
— cement, cemento para vidrio.
— cloth, tejido de vidrio.
— cutter, cortavidrio, tallador de cristal.
— door, puerta-vidriera.
— fiber, lana de vidrio.
— insulator, aislador de vidrio.
— paper, papel de vidrio.
— slide (lab), placa de vidrio.
— stopper (lab), tapón de cristal, tapador de vidrio.
— tape (elec), cinta vitrificada o de vidrio.
— tile, azulejo de vidrio.
— wool, lana de cristal o de vidrio.
glass-covered wire, alambre forrado de vidrio.
glass-hard, duro como vidrio.
glass-lined, revestido de vidrio.
glassy feldspar, feldespato vítreo, sanidina.
glaze, *s* vidriado, satinado; *v* vidriar; glasear, enlozar.
glazed
— brick, ladrillo vidriado o glaseado.
— terra cotta, terracota vidriada, barro esmaltado.
— tile, azulejo; baldosa vidriada.
— tile pipe, tubo de barro vidriado o de barro esmaltado o de arcilla glaseada.

glazier, vidriero.
glazier's
— **chisel**, oscoplo de vidriero.
— **diamond**, diamante cortavidrio o do vidriero.
— **hammer**, martillo de vidriero.
— **nippers**, grujidor.
— **points**, puntas do vidriar.
— **putty**, masilla de vidriero.
glazing, vidriería, encristalado; vidriado, esmaltado.
— **clip**, presilla para vidrio, abrazadera.
— **molding**, contravidrio, retén de vidrio.
glide (ap), planear.
— **beam** (ap), rayo de planeo.
— **landing** (ap), aterrizaje planeado.
— **path** (ap), paso o recorrido o vía de planeo.
gliding (ap), planeo.
— **angle**, ángulo do planeo.
— **distance**, véase gliding range.
— **range**, alcance de planeo.
glimmer (min), mica.
glimmerite, roca micácea.
globe (il), globo.
— **valve**, válvula esférica o globular o de globo.
globular, glabular.
glabule, glóbulo.
glory bola, (hid) pozo vertadero, (A) ambudo sumidero; (min) tolva, embudo, canducto da extracción.
glassy finisb, acabada brillante.
glave compartmant (auto), gaveta para guantes, (A) partaguantos.
glow (elec), luminiscencia, fulgor, (A) brillo.
— **discharge** (elec), descarga luminiscente.
— **lamp**, lámpara incandescento; lámpara da descarga luminasa.
— **plug** (di), tapón encendedor.
— **patential** (ra), voltaja de luminisoencia.
— **tube** (ra), rectificador gaseoso.
glowing *n* (elec), calentamiento al rojo.
glue, *s* cola; goma; *v* encalar, pegar.
— **water**, agua de cola.
gluepot, cazo de cola, colero, pote para cala.
gluing machine, encoladora.
glut *n*, (ef) cuña da madera; (min) pieza da retaque; (pi)(carp) bloquo do relleno.
glycerin, glicerina.
glycerol (chem), glicerol.
glycine (pmy), glicina.
glycol, glicol.
glycolic, glicólico.
gneiss, gneis, neis.
gneissic, gnéisico, néisico.
gneissoid, gneisoide.
gneissoid-granite, ortogneis.
gnomon, gnomon.
gnomonic, gnomónico.
— **projection** (math), proyección gnomónica o central.
go gage, calibre de juego mínimo, calibro que debe entrar o dejar entrar.
go-devil, (bm conc) tarugo, diablo; (fc) carrito automotor; (pet) raspatubos; (ef) rastra, grada.
— **plane** (min), rampa autoactuadora o do gravedad.
goaf (min), rellono de desechos; cámara llena do desechos.
gob, *s* (min) material de desecho abandonado en la labor, relleno de desechos; *v* rellenar con desechos.
gobo, (ra) pantalla antisonora; (tv) pantalla a prueba de luz.
godown, almacén.
goathita, goetita (mineral de hierro).
gogglas, gafas protectoras, anteojos de camino, espejuelos, antiparras.
gold, oro.
— **bullion**, oro en barras.
— **chlorida**, cloruro áurico.
— **ore**, mineral de oro.
— **washer**, lavadero do oro.
gold-bearing, aurífero.
gondola car, carro abierto, góndola, (A) vagón de medio cajón, (C) carro de cajón.
gong buoy, boya de gongo.
goniometer, goniómetro, (Es) escuadra de agrimensor.
goniometric, goniométrico.
goniometry, goniometría.
good will, buen nombre, cliontola, activo invisible, mayor valía, plus valía, (A) llave.
gooseneck, (herr) cuello de cisne o de ganso; (gr) herraja del brazo rígido; (pb) tubo en S; (of) barra de aeaplamiento.
— **bar**, barra sacaclavos o de cuello de cisne, barra cuallo-da-ganso.
— **baom**, aguilón acadado.
— **dolly**, sufridera do pipa, sufridera cuello de ganso; sufridera acodada.
— **trailer**, ramolqua tipa cuallo da cisna.
gopher bala, túnol para voladura.
gophering (min), labor por galerías menores irregulares.
gorge, cañón, barranca, zanjón, barrancón, apretura, angostura, cajón, (M) resquicio.
gossan (min), quijo de hierro.
gauge, *s* (herr) gubia; (geol) salbanda; *v* escoplear con la gubia.
gouge-nasa toal (mt), herramienta de gubia.
govern (machy), regular.
governing point (surv), punto obligado.
govarning valve, válvula de regulación.
government anchor (str), ancla de pared (barra de $\frac{3}{4}$ pulg doblado en forma de V ancha).
govarnor (mech), regulador; regulador de vapor.
— **arms**, varillas del regulador.
— **assembly**, conjunto del regulador.
— **balls** (se), bolas del regulador.
grab, gancho, garfio, arrancador, agarradera, garras, cocodrilo, enchufe o campana de pesca, mordaza, grampa.
— **bucket**, cucharón de quijadas, (A) balde grampa.
— **book**, gancho agarrador o do retención de cadena; tenazas para izar piedras.
— **link**, eslabón de retención.
— **sample**, muestra fortuita o sin escoger.
— **skipper** (lg), quitatenazas.
grabs (lg), tenazas.
gradation, (ag) graduación, (Col) gradación (fina) gradación.

— **screen**, criba graduadora.
grade, *s* grado, claso, calidad; pendionte, gradiente, declive, cuesta, rampa; rasante, nivel, explanación, plataforma; *v* clasificar, tasar, graduar; (ag) graduar; (ot) nivelar, explanar, emparejar, allanar, aplanar, enrasar.
— **break**, cambio en la pendiente.
— **clamp** (elec), abrazadera antideslizante, grapa para pendientes.
— **campensatian** (rr), compensación do la pendiente.
— **crossing**, paso o cruce a nivel, cruce de vía, (AC) cruzadilla.
— **line**, rasante.
— **point**, (lev) punto do rasanto; (ot) intersección do la rasanto con terreno primitivo.
— **profile** (rr), perfil del rasante.
— **rod** (surv), lectura para rasante.
— **separation**, separación de niveles.
— **staka**, estaca do rasante, estaquilla do nivel.
Gradebuilder (co), hoja do empujo angular, constructor de rasantes, cortador de brechas, abrebrechas.
graded aggregata, agregado escalonado, árido graduada.
grader (ce), nivelador, conformador, explanadora, aplanador, (A) llanadora.
gradiant, (fc)(ca) pendionte, gradiente; (mat) (eléo) gradionta.
gradianter (transit), accesaria para nivelación.
gradin, grada, escalón.
grading, clasificación; (ag) graduación, (M) granulametría; (at) axplanación, nivelación, (Ec) graduación.
— **rules**, raglamanto da clasificación.
gradiomater, gradiómetro.
gradameter, gradómetro.
gradual-acting bumidistat (ac), humidistato de acción graduada.
graduata (lab), *s* vasija o probeta graduada; *v* graduar; *a* graduado.
— **cyllnder**, cilindro graduado.
graduatad-acting thermostat, termóstato intarmedio o de acción graduada.
graduated limb (transit), limbo graduado.
graduator, graduador, (mh) graduadora.
grain, *s* (mad) veta, grano, fibra, hebra; (pólvora) grano; (mot) textura; (raspanto) finura; (pesa) grano; (geol) clivaje normal al crucero principal; *v* (pint) vetear; (az) cristalizar.
— **alcabal**, alcohol etílico.
— **elevator**, elevador o depósito de granos.
— **slda** (belt), cara do la flor o de pelo.
— **structure**, estructura granular.
— **tin**, casiterita.
grain-oriented steel, acero de textura orientada.
gram, gramo.
gram-atom (chem), átomo-gramo.
gram-calorie, caloría-gramo, caloría pequeña, (M) gramocaloría.
gram-meter, gramo-metro.
Gram-negative (lab), Gram-nogativo.
Gram-positiva (lab), Gram-positivo.
Gramma winding (eloc), dovanado Grammo o anular.
granita, granito.
— **block**, adoquín de granito.
granite-block paving, adoquinado granítico.
granitic, granítico.
granitiferous, granitífero.
granitiform, granitiforme.
granitita (geol), granitita.
granitization, granitización.
granitoid, *s* granitoide; *a* granitoideo.
granoblastic (geol), granoblástico.
granodiorite (geol), granodiorita.
granogabbro (geol), granogabro.
granolith, granolito.
granolitbic (pav), granolítico.
gránophyre (geol), granofiro.
granophyric, granofírico.
grant, *s* concesión; subvención; *v* conceder.
grantea, concesionario.
granular, granular, granuloso, granoso.
granularity, granosidad, granulosidad,
granulatad, granulado.
granulator, granulador.
granula, gránulo.
— **graval**, grava de guijas.
granullte (geal), granulita.
granulitic, granulítica.
granulitization, granulitización,
granulametric, granulométrica.
graph, gráfica, gráfico, (A) ábaco.
— **papar**, papel cuadriculado.
graphsilay, grafita impragnado do metal.
graphic, gráfico.
— **farmula**, fórmula gráfica.
— **instrument** (elec), instrumanto registrador o gráfica.
— **radial trlangulatian** (pmy), triangulación radial gráfica.
— **scale**, escala gráfica.
grapbics, gráfica, (Es) graficismo.
grapbical, gráfico.
— **statics**, estática gráfica.
grapbite, *s* grafito, plombagina; *v* grafitar,
— **brush** (elec), escobilla grafítica.
— **grease**, grasa grafítica o con grafito.
— **paint**, pintura grafitada o a grafito.
graphitic, grafítico.
grapbitiza, grafitar, (A) grafitizar.
graphamater, grafómotro.
graphomatric, grafométrico.
grapbostatic, grafostático.
grapbostatics, grafostática.
grapnal, rezón, arpeo, cloquo, garabato.
grappla, *s* arpeo, garabato, cloque; *v* agarrar, aforrar.
grappling iran, arpeo, cloquo, rezón.
grass, *s* yerba, hierba, pasto, grama, césped; *v* enyerbar, ongramar, encespedar, (M) empastar.
— **lina** (lg), cable de traslación.
grassbapper, tipo de grúa locomotora; (az) tipo de colador vibratorio, saltamonte.
grassland, tierra de pasto.
grate, parrilla, parrilla do hogar, emparrillado, (M) grilla.

— bars, barras de parrilla, barrotes, (A) grillas.
— rocker, oscilador de parrilla.
graticulate, cuadricular.
graticule, retículo.
grating, emparrillado, rejilla, parrilla, reja, rejado, verja; (óptica) rejilla de difracción.
— constant (optics), constante de rejilla.
grave *v* (naut), despalmar.
gravel, *s* grava, ripio, cascajo, guijo, pedregullo, (V) granzón, (C) granza; *v* enripiar, engravar, ripiar, enguijarrar, (A) engranzar, (V) engranzonar.
— bank, cantera o mina de grava, gravera, (Pan) banco de grava.
— bar, casquijo, cascajal, bajío de grava, gravera, cascajero.
— bin, depósito para grava, buzón de grava.
— pit, mina o cantera de grava, gravera, cascajal, cascajar.
— processing, tratamiento de la grava.
— procuring, extracción de grava.
— riddle, cedazo para grava.
— road, camino enripiado o de grava.
— surfacing, enguijarrado, enripiado.
gravel-sand ratio, relación grava-arena.
gravel-wall well, pozo con filtro de gravilla, pozo filtrante, pozo con pared de pedregullo, pozo con forro de grava.
gravelly, cascajoso, ripioso, guijoso, guijarroso, sabuloso, (M) gravoso.
graver, buril, cincel, gradina, grabador.
graveyard shift (min), tercer y último turno.
gravimeter, gravímetro.
gravimetric, gravimétrico.
— analysis, análisis gravimétrico o ponderal.
— survey, estudio gravimétrico.
gravimetry, gravimetría.
graving dock, dique seco o de carena, carenero.
graving tool, buril.
gravitate, gravitar.
gravitation, gravitación.
gravitational, de gravitación, (M) gravitacional.
— constant, constante de gravitación.
— gradient (geop), gradiente gravimétrico.
— potencial, potencial de gravitación.
— water (irr)(sm), agua de gravedad o de gravitación.
gravitometer, gravitómetro.
gravity, gravedad.
— anomaly (geop), anomalía gravimétrica.
— axis (str), eje baricéntrico.
— cell (elec), pila de gravedad.
— circulation (ht), circulación a gravedad.
— conduit, conducto por gravitación, (PR) conducción rasante.
— conveyor, transportador a gravedad.
— dam, presa maciza o de gravedad, dique a gravedad.
— dump, descarga por gravedad.
— feed, alimentación por gravedad; avance por gravedad.
— filter, filtro de gravedad o a gravitación.
— ground water (irr), agua freática a gravedad.
— hammer (pi), martinete, maza.
— lubrication (auto), lubricación por gravedad.
— meter (geop), gravímetro, medidor de gravedad.
— mixer, mezclador tipo de gravedad.
— plane (min), rampa autoactuadora o de gravedad.
— profile (geop), perfil gravimétrico.
— retaining wall, muro de contención a gravedad.
— section (dam), sección a gravedad, perfil de gravedad.
— spring, fuente de afloramiento, manantial descendente o rebosante o de talweg.
— station (geop), estación gravimétrica.
— survey (geop), estudio gravimétrico.
— system (sw), red de gravedad.
— unit (geop), unidad gravimétrica.
— wall, muro de contención a gravedad.
— water, agua de gravedad o de gravitación.
— yard (rr), patio de maniobra por gravedad.
gray, gris.
— antimony, antimonio gris, estibnita.
— cobalt, esmaltina, cobalto gris.
— copper, tetraedrita, cobre gris.
— manganese ore, manganeso gris, manganita.
gray-iron casting, fundición gris o de segunda fusión.
graywacke (geol), grauvaca, vacía gris.
grazing sight (surv), visual rasante.
grease, *s* grasa; *v* engrasar.
— bar (auto), palanquita para engrase de clásticos.
— case, caja de grasa.
— cup, grasera de compresión, copilla de grasa, engrasador.
— ejector, eyector de grasa.
— extractor, extractor de grasa.
— gun, jeringa de grasa, engrasador de pistón, pistola o inyector de grasa, engrasadera.
— plug, tapón de grasa.
— remover, desengrasador.
— reservoir (lu), cámara para grasa.
— retainer, guardagrasa, retenedor de grasa.
— ring, anillo de grasa.
— seal, sello de grasa, (M) retén de engrase.
— trap (pb), colector o separador o interceptor de grasa.
grease-flotation tank (sd), tanque para flotación de grasas.
grease-removal tank (sd), tanque eliminador de grasas.
greaseproof, a prueba de grasa.
greasing, engrasaje, engrase.
greasy luster (miner), brillo grasiento, lustro craso, (B) brillo grasoso, (A) brillo mantecoso.
great American file, lima de cuña con cantó redondo.
great American tooth (saw), diento americano.
great calorie, caloría grande, caloría-kilogramo.
great circle (geog), círculo máximo.
greatest common divisor, máximo común divisor.
green, verde.
— brick, ladrillo antes de secar.
— concrete, concreto fresco.
— copper ore, malaquita.
— gas (pet), gas natural o verde.

— iron ore, dufrenita.
— lead ore, piromorfita, plomo verde.
— lumber, madera verde o fresca o tierna.
— malachite, malaquita, cobre verde.
— mineral, malaquita.
— oil, aceite antracénico.
— sand (fdy), arena verde.
greenheart, bibirú; laurel.
Greenland spar, criolita.
greenockite, grenoquita (mineral de cadmio).
greensand (geol), arenisca verde.
greenstone (geol), roca verde.
grenade fire extinguisher, extintor de granada.
grid, (mec) rejilla, parrilla, emparrillado; (fma) cuadrícula; (acumulador) rejilla; (ra) rejilla, (A) reja, (A) grilla; (pi) plantilla.
— azimuth (pmy), azimut de cuadrícula.
— battery (ra), batería C o de rejilla.
— bias (ra), bias C o de rejilla.
— condenser (ra), condensador o capacitor de rejilla.
— control (ra), control por rejilla.
— current (ra), corriente de rejilla, (A) corriente de grilla.
— detection (ra), desmodulación por rejilla.
— distance (pmy), distancia según coordenadas de la cuadrícula.
— emission (ra), desprendimiente de rejilla.
— flat-slab construction (conc), losa plana con nervaduras cruzadas.
— flooring (bdg), piso de parrilla.
— leak (ra), resistencia de rejilla, (A) escape de rejilla.
— modulation (ra), modulación en rejilla.
— suppressor (ra), rejilla supresora.
— swing (ra), variación del voltaje rejilla-cátodo.
— system (elec power), parrilla.
— valve (se), corredera de parrilla.
— voltage (ra), tensión de rejilla o de electrodo, voltaje de grilla.
grid-cathode capacitance, capacitancia grilla-cátodo.
grid-coil evaporator, evaporador de rejilla.
grid-glow tube (ra), tubo de rejilla luminiscente.
grid-leak detector (ra), detector de resistencia de rejilla.
grid-plate capacitance (ra), capacitancia rejilla-placa.
grid-plate transconductance (ra), conductancia mutua, transconductancia rejilla-placa.
gridiron (dd), andamiada de carenaje, parrilla.
— separator (steam), separador de rejilla.
— system (drainage), sistema de parrilla.
— tracks (rr), vías de parrilla.
— valve, corredera de parrilla.
grief stem (pet), vástago de transmisión, barra cuadrada giratoria.
grill, enrejado, reja.
grillage (str), cuadrícula, emparrillado, cuadradillo, (Col) entramado.
grille, reja, rejilla, verja.
grind, moler, aciberar, molturar, trapichear (azúcar); (miner) pulverizar; (vá) pulimentar, refrentar; (herr) afilar, amolar, esmerilar.
grindability, molibilidad.
grinder, moledora; amoladora, muela, afiladora; esmeriladora.
grinding, molido, molienda; amoladura, afilado; esmerilaje, esmeriladura.
— allowance, margen para la rectificación.
— attachment (lathe), aditamento de muela, accesorio de moler.
— mill, molino, amoladura, trapiche.
— oil, aceite para amolar.
— roll (su), maza.
— train (su), tren de molinos.
— wheel, muela, rueda de amolar, rueda rectificadora.
grindstone, muela, afiladora, piedra de amolar, mollejón, asperón.
grip, *s* (herr) agarro, agarradero, mango, cogedero, puño; (mec) mordaza, garra; (re) agarre; *v* agarrar.
— sheave, garrucha agarradora.
— socket (mt), enchufe de aprieto.
gripa (lg), tenazas.
gripe (sb), pie de roda.
gripper (rr), agarrador de riel.
grisounite, grisunita (explosivo).
grisoutine, grisutina (explosivo).
grit, arenilla; (dac) cascajo; (geol) especie de arenisca.
— catcher (sw), interceptor de cascaje.
— chamber, tanque desarenador, cámara desripiadora, arenero.
— collector, colector de cascajo.
— washer (sd), lavador de cascajo.
grits, gravilla, sábulo, soblón, (Ch) espejuelo.
Gritcrete (trademark), tipo de concreto liviano.
gritstone, especie de arenisca.
gritty, de granos angulosos, arenoso.
grizzly, cribón, parrilla, rastrillo, enrejado, criba.
grizzlyman (min), operario del cribón.
grog, material ya calcinado para fabricación de refractarios.
groin, arista de encuentro, aristón, ojiva; rincón; bóveda, rincón de encuentro.
— vault, bóveda de arista o de crucería.
groined arches, bóvedas de arista, arcos de encuentro.
grommet, arandela de cabo; ojal de metal, guardaojal, aro de refuerzo; (náut) estrobo, roñada; (cab) ojal para cable; (ra) arandela aislante.
— hook, gancho para ojal.
— link, eslabón con anillo de cable.
groove, *s* (conc)(carp) ranura, gárgol, muesca, rebajo; (garrucha) canaleta, acanaladura, garganta; (riel) ranura, garganta, canalota; (mec) cajera, ranura; (arq) estría; *v* ranurar, acanalar, estriar, muescar.
— angle (w), ángulo de bisel o de la ranura.
— cleaner, limpiador de muescas.
— gage, calibre de ranuras, calibrador de muescas.
— rail, riel de ranura, carril de canal.
— weld, soldadura en ranura.
groover, ranurador, acanalador, engargoladora.
grooving
— chisel, cortafrío ranurador.

— head (saw), fresa rotativa de ranurar.
— machine, ranuradora.
— plane, cepillo de ranurar, guillama macho.
— saw, sierra ranuradora.
— stake (sml), bigorneta de costura o de ranuras.
gross, *s* (med) gruesa; *a* bruto.
— aree (str), área total (incluyendo agujeros).
— average (ins), avería gruesa.
— cost, costo total.
— duty of water (irr), volumen de agua derivada.
— earnings, ganancia bruta.
— head (hyd), salto bruto o total, desnivel bruto, caída bruta.
— ton, tonelada bruta o larga.
— tonnage, tonelaje bruto; arqueo bruto.
— weight, peso bruto.
ground, *s* suelo, terreno; (eléc) tierra eléctrica, puesta a tierra, (ra)(Es) suelo, (auto) masa; (mam) rastrel, plantilla, maestra, listón-guía; *v* (eléc) poner o conectar a tierra, (auto) hacer masa; (náut) varar, encallar, zabordar, embarrancarse, abarrancarse; *a* molido; afilado.
— absorption (ra), absorción del suelo.
— azimuth (pmy), azimut terrestre.
— cable (elec), cable de puesta a tierra, conductor a tierra, cable de tierra, (auto) cable de masa.
— circuit (elec), circuito que incluye la tierra.
— clamp (elec), abrazadera de masa, grapa para puesta a tierra.
— clearance, luz sobre el suelo.
— connector (elec), conector para varilla a tierra.
— control point (pmy), punto terrestre de referencia.
— coordinates (pmy), coordenadas terrestres.
— detector (elec), indicador de pérdidas a tierra.
— flat (met), barra plana bruñida.
— floor, piso bajo, planta baja.
— gear, engranaje rectificado con muela.
— glass, vidrio despulido o esmerilado, cristal deslustrado.
— ice, hielo de fondo.
— indicator (elec), véase ground detector.
— lead (elec), conductor a tierra.
— level, nivel del terreno.
— lever (rr), palanca de tumba.
— line, línea del terreno; (fma) línea fundamental o de base.
— lug (elec), talón de tierra.
— moraine (geol), morena interna o de fondo.
— nadir point (pmy), punto V o nadiral.
— outlet (elec), tomacorriente a tierra.
— pipe (elec), tubo a tierra.
— plan, planta, icnografía, planimetría.
— plane (pmy), plano fundamental o básico o de base.
— plate, (eléc) placa de conexión a tierra; (carp) durmiente, solera de fondo.
— relay (elec), relevador para puesta a tierra, relai de tierra.
— return (elec), retorno por tierra o a masa.
— rod (elec), varilla a tierra.
— roll (geop), onda superficial.
— roller (hyd), ola de fondo, resaca.
— skidder (lg), arrastrador de troncos.
— sluice (min), canal.
— speed (pmy), velocidad con respecto a tierre.
— swell, mar de fondo.
— switch (elec), interruptor de puesta a tierra.
— tackle (naut), amarrazones.
— thread, rosca esmerilada.
— throw (rr), cambiavía tumbadora.
— tool (mt), herramienta amolada.
— water, agua subterránea, aguas freáticas, (A) aguas telúricas; (al) agua infiltrada.
— wave (ra), onda terrestre o de tierra.
— ways (sb), durmientes de grada, varaderas.
— wire (elec), línea de tierra, conductor a tierra, alambre de masa, (aéreo) alambre de guardia.
ground-controlled approach (ap), acceso dirigido desde tierra.
ground-lead logging, arrastre de troncos en el suelo.
ground-lifting jack, gato de oreja.
ground-loop area (ap), área libre de seguridad para vuelta a tierra.
ground-speed meter (pmy), indicador de velocidad respecto a tierra.
ground-water *a*, freático.
— contours, curvas freáticas.
— divide, divisoria de las aguas freáticas.
— mound, protuberancia de aguas subterráneas.
— ridge, lomo de agua subterránea.
— runoff, escurrimiento subterráneo.
— table, nivel freático.
grounded (elec), puesto o conectado a tierra.
— capacitance, capacitancia con puesta a tierra.
grounding, (eléc) conexión a tierra; (náut) varada, encalladura.
— conductor, conductor a tierra.
— connector (elec), conector a tierra.
— elbow (elec), codo para conexión a tierra.
— electrode, electrodo de conexión a tierra.
— switch, interruptor de tierra.
— transformer, transformador para puesta a tierra.
groundmass (geol), base vidriosa del pórfido.
groundsill, durmiente, solera o carrera de fondo, (M) rastra.
group, *s* grupo; *v* agrupar.
— drive, transmisión en grupo.
group-operated, maniobrado por grupos.
grouser, (mec) garra de zapata, oreja de tracción; pata, puntal.
grout, *s* lechada de cemento, (V) carato de cemento; *v* inyectar lechada, lechadear, enlechar.
— curtain, cortina de inyecciones.
— hole, barreno de enlechado, agujero de inyección, perforación para lechada.
— machine, inyector de lechada o de cemento, máquina de inyectar.
— pipe, tubo de enlechado, caño para inyección.
grouting, inyecciones, enlechado, (A) inyecciones cementicias, (M) lechadeado.

Grove cell (elec), pila de Grove.
growler (elec), probador de inducidos.
growth ring (timber), anillo anual.
grub, desraizar, desyerbar, desbrozar, descuajar.
— ax, piqueta, legón.
— hook, arado desarraigador.
— saw, serrucho para mármol.
— screw, tornillo prisionero, tornillo ranurado sin cabeza.
grubber, desyerbador, arrancador de raíces.
grubbing, desenraíce, descuaje, deshierbe, desbroce, (A) desyuye.
guaiacum (lbr), guayacán.
guarantee, garantizar, dar fianza.
guarantor, fiador.
guaranty, garantía, caución.
— bond, fianza.
guard *n*, (dispositivo) guardia, resguardo; (hombre) guarda, resguardo.
— band (ra), faja o banda de guardia.
— fence (rd), barrera de guardia.
— log (rr), véase guard timber.
— pile, véase fender pile.
— ring, anillo de protección.
— stake (surv), estaca indicadora.
— strip, tira protectora.
— timber (rr), guardarriel exterior, (A) solera.
— valve, válvula de guardia.
— wall (rd), mureto de guardia.
— wire (elec), hilo o alambre de guardia.
guarded (elec), protegido.
guardrail, (fc) guardarriel, guardacarril, riel de guía, guardarrana (corazón), guardaaguja (cambio); (ca) barrera de guardia, guardacamino.
— brace, abrazadera de guardacarril.
— cable (rd), cable guardacamino.
— clamp, grampa de guardacarril.
— gage, calibre de guardacarril, gálibo de guardarriel; trocha de guardarrana.
— post (rd), poste para guardacamino.
— strand (rd), torón o cabo guardacamino.
— support (rd), portabarrera.
Guastavino arch, véase timbrel arch.
gudgeon, (mec) gorrón, muñón, macho, turrión, perneta; (náut) muñonera, hembra de gorrón, encastre de muñón.
— pin (auto), pasador de émbolo.
— socket, encastre de muñón.
guide, *s* (mec) guía, guiadera, montante, deslizadera; *v* guiar.
— bars, barras de guía.
— bearing, cojinete de guía.
— block, pasteca.
— bushing (mt), casquillo de guía.
— holes (mt), agujeros de guía.
— meridian (surv), meridiano de guía.
— pile, pilote de guía, estaca directriz.
— post (mt), montante de guía.
— pulley, polea-guía, polea de desviación.
— rack (elec), montante guiacable.
— rail, (fc) guardarriel; (puerta) riel de guía.
— rails (elev), montantes o rieles de guía.
— roll (road roller), cilindro de dirección, rodillo de guía.
— sheave, garrucha de guía.
— shoe (pet), zapata guía.
— shoes (elev), patines o zapatas de guía.
— stem, espiga guía, vástago de guía.
— vane (turb), álabe director, paleta fija o guiadora, aleta directriz o distribuidora.
— wheel, rueda guía.
guide-vane ring (turb), anillo portapaletas.
guided wave (ra), onda guiada o dirigida.
guided-bend test, prueba de flexión con plantilla.
guidepost (rd), hito, poste de guía.
guiding ring (pet), anillo guía.
guillotine shear, cizalla de guillotina.
guillotine valve, válvula de guillotina.
gulch, cañada, quebrada.
gulf, golfo.
gullet, (hid) canal; (ei) entrediente, garganta.
— tooth (saw), diente biselado o de lobo.
gulleting file, lima para entredientes.
gully, arroyo, quebrada, cárcava, arroyada, (M) barranquilla.
gum, *s* goma; (mad) ocozol; *v* (aceite) engomarse.
— streak (lbr), mancha gomosa.
gumbo, especie de suelo arcilloso, gumbo.
gummer (saw), dentador, rebajador.
— shear (saw), cizalla de dentar.
gummy, gomoso, pegajoso, engomado.
gun (bl), barreno ensanchado por el tiro sin romper la roca.
— barrel (pet), decantador, tanque de asentamiento.
— grease, grasa para inyector.
— metal, bronce de cañón.
— perforating (pet), perforación a bala.
— perforator (pet), pistola de perforación, perforadora a bala.
— stick (lg), indicador del sentido de caída del árbol.
— tackle, aparejo de un motón fijo y uno movible.
gunboat (min), cajón para carbón.
guncotton, algodón pólvora, fulmicotón, algodón explosivo.
gunite, gunita, torcreto, (M) mortero lanzado, (AC) concreto a soplete.
— worker, gunitista, torcretador.
gunpowder, pólvora.
Gunter's chain (66 feet), cadena de Gunter o de agrimensor.
gunwale (naut), borda, regala.
gush, brotar, chorrear, borbollar, borbotar.
gusher, pozo surgente de petróleo.
gushing, chorreo.
gusset (str), escuadra de refuerzo, cartela, esquinero; (tún) corte en V.
— plate, escuadra de ensamble, placa nodal a de empalme o de unión, chapa de nudo, (M) cartón.
gut, estrecho, canalizo, pasa.
— lacing, cuerda de tripa.
gutta-percha, gutapercha.
gutter *n*, (calle) cuneta, arroyo; (to) canal, canalón, canaleta, albedén; (top) cárcava; (eléc) canal para alambres, acanaladura auxiliar, canalón.
— box (sw), boca de admisión, caja de cuneta.

— hanger (rf), portacanalón, colgador de canalón.
— offtake (rd), emisario o desembocadura de la cuneta.
— spike, clavo para canalones.
— tile, teja canalón.
— tool, llana de cuneta.
— turnout (rd), descarga lateral de la cuneta.
guy, *s* retenida, viento, contraviento, obenque, tirante, tensor, (A) rienda, patarraez; *v* atirantar, contraventar, (V) ventear.
— anchor, ancla de tierra o para retenida.
— arm (pole), brazo para retenida.
— cable, cabo muerto, contraviento, cable de retención; cable para vientos.
— cap (de), placa de contravientos.
— clamp (elec), mordaza para cabo de retenida.
— derrick, grúa de contravientos de cable, grúa atirantada o de retenidas.
— guard (elec), guardarretenida, (A) guardarrienda.
— hook, gancho de retenida.
— insulator, aisladora para cable de retenida.
— plate (elec), placa de retenida.
— ring, anillo de retenidas.
— rod, barra tirante.
— shim (pole line), planchita de retenida, guardaposte para retenida.
— spider (de), placa de contravientos.
— strand (wr), cabo para vientos o de retenida.
— tackle, aparejo de retenida.
— wire, viento o retenida de alambre.
guy-eye bolt, perno con ojo para retenida.
guy-eye nut, tuerca de ojo para retenida, tuerca de guardacabo.
guy-strain insulator, aislador para viento.
guy-wire protector (elec), guardarretenida.
gypsum, yeso, sulfato de calcio, aljez, aljor.
— block, bloque hueco de yeso para construcción.
— partition tile, bloques de yeso para paredes.
— pit, yesar, aljezar.
— plaster, yeso de enlucir o de estucar; revoque de yeso.
— sand, yeso arenoso.
— sheathing board, cartón de yeso.
— wallboard, cartón de yeso.
gypsum-fiber concrete, concreto de yeso con agregado de virutas de madera.
gypsy winch, torno de mano.
gypsy yarder (lg), malacate de molineta.
gypsyhead, molinete, carrete, torno exterior.
gyrate, girar.
gyratory crusher, trituradora o chancadora o quebrantadora o machacadora giratoria.
gyrocompass, brújula giroscópica.
gyrometer, girómetro.
gyropilot (sb), timonel mecánico, dispositivo giroscópico de timonear.
gyroscope, giroscopio.
gyroscopic, giroscópico.
gyrostat, giróstato.
gyrostatic, girostático.
gyrostatics, girostática.
H beam, viga H.
H column, columna en H.
H frame (transmission line), caballete en H.
H hinge, gozne en H.
H network (elec), red forma H.
H pile, pilote de perfil en H.
hachures (dwg), sombreado, hachuras.
hack file, lima de cuchilla.
hack hammer, martillo para desbastar piedra.
hackly fracture (miner), fractura mellada.
hackmatack, alerce.
hacksaw, *s* (herr) sierra cortametales o para metales, serrucho de cortar metales, (M) segueta para fierro, (M) tajadera; (mh) sierra mecánica para metal; *v* serrar o aserrar metales.
— blade, hoja de sierra para metales, (M) segueta para arco.
— frame, arco o bastidor de sierra, marco de segueta, codal, (C) armadura de segueta.
hade (geol), recuesto.
haft, mango, asa, agarradora.
hail, granizo.
hair, pelo; cabello.
— cracks, grietas capilares.
— felt, fieltro de pelo.
— hygrometer, higrómetro de cabello.
— seam (met), costura de pelo.
— side (belt), cara de la flor o de pelo.
hairpin antenna (ra), antena con acoplamiento de horquilla.
hairspring dividers (dwg), compás de división a resorte, compás de precisión.
hairstone, especie de cuarzo.
halation (pmy), halo.
half, *s* mitad; (mat) medio; *a* medio.
— bend (p), curva de 180°.
— broadax, hacha de media labor.
— hatchet, hachuela de media labor, semihachuela.
— hitch, cote.
— nut, media tuerca, tuerca partida o dividida.
— section, semisección, media sección.
— set (min), medio marco.
— siding (na), la mitad de la faja plana a lo largo de la quilla.
— sole (pet), media suela.
— tide, media marea.
— wave (ra), media onda, semionda.
half-breadth plan (na), media planta.
half-circle lamp (fluorescent), lámpara semicircular.
half-dog-point setscrew, opresor de macho corto.
half-full, a medio llenar.
half-head adz, azuela de medio cotillo.
half-lap joint (carp), junta a media madera, unión a medio corte.
half-miter joint, ensamblaje a medio inglete.
half-moon tie (rr), traviesa de caras aserradas y ancho del tronco completo.
half-mortise hinge, bisagra medio superficial.
half-nut lever (lathe), manija de la media tuerca, palanca de la tuerca dividida.
half-on working (min), labor a 45° con el clivaje principal.
half-open, a medio abrir.

— corner joint (w), junta esquinada medio abierta.
half-oval, medio ovalado.
half-round, de mediacaña.
half-S trap (p), sifón en S a 90°.
half-shadow polariscope, polariscopio de penumbra.
half-surface hinge, bisagra medio superficial.
half-track (tk), semicarril, semitractor, (M) media oruga.
half-turn socket (pet), pescasondas de media vuelta.
half-turn stairs, escalera de media vuelta o de ida y vuelta.
half-turned shackle, grillete de media vuelta.
half-wave
— antenna (ra), antena de media onda.
— radiator (ra), transmisor de media onda.
— rectifier (elec), rectificador de media onda.
halite (miner), halita, sal gema.
Hall effect (elec), efecto Hall.
hallway, pasadizo, zaguán.
halved joint (carp), junta a media madera, empalme a medias, unión a medio corte.
halved tie (rr), una de dos traviesas aserradas de un tronco.
halyard, driza.
hammer, *s* (mano) martillo, porrilla; (dos manos) mandarria, acotillo, comba, maceta, combo, destajador, porra, macho, maza; (calafate) maceta; (pav) aciche; (mam) piqueta; (picapedrero) escoda, alcotana; (de caída) maza, pilón, martinete; (maq) golpeteo, golpeo; *v* martillar, amartillar; machar; (maq) golpetear.
— blow, martillazo.
— crusher, triturador de martillos.
— drill, perforadora de martillo, taladro de percusión.
— fall, cable para manejo del martinete.
— handle, mango o cabo de martillo.
— head, cabeza de martillo.
— mill, trituradora o chancadora de martillos, molino a martillos.
— scale, costra de forjadura, batiduras.
— slag, escoria de fragua.
— tamper, pisón de martillo.
— test, ensayo a martillo.
— union (p), unión con orejas para ajuste a martillazos.
— weld, soldadura a martillo o de forja.
hammer-dressed, labrado a escoda.
hammer-forge, forjar a martinete.
hammer-hard, endurecido a martillo.
hammer-harden, endurecer a martillo.
hammer-head crane, grúa de martillo.
hammering, martilleo; (maq) golpeo, golpeteo.
hand, (hombre) operario; (inst) aguja, manilla, manecilla, índice, puntero; (est) mano; (dirección) lado.
— ax, hacha de mano o de mango corto.
— brake, freno manual o de mano.
—, by, a mano, a brazo, a fuerza de brazos, a pulso.
— capacitance (ra), efecto capacitivo de la mano.
— crosscut saw, serrucho de trozar.
— drill, barrena o taladro de mano; (V) chompa, chompín.
— drilling, perforación a mano.
— feed, avance a mano, alimentación manual.
— hammer, porrilla, martillo de mano.
— jointer, cepillo mecánico de alimentación manual.
— labor, obra de mano, trabajo manual.
— lathe, torno de mano.
— level, nivel de mano.
— mixing, mezcladura a mano, mezcla a brazos.
— operation, maniobra o accionamiento a mano.
— power, fuerza de brazos; cabria de mano.
— pump, bomba manual o de mano.
— reset (elec), reposición manual.
— ripsaw, serrucho de hilar.
— riveting, remachadura o roblonado a mano.
— rope (wr), cable extraflexiblo (6 x 42), cable de mano.
— screw (carp), grapa o prensa de madera, (A) sargento de madera.
— template (pmy), plantilla de mano.
— throttle (auto), estrangulador manual.
— tools, herramientas manuales o de mano.
— truck, carretilla, zorra, carretilla para depósitos, (A) manomóvil.
— vise, tornillo de mano, entenallas.
— winch, cabria de mano.
hand-driven (re), remachado a mano.
hand-fired (bo), alimentado o cargado a mano.
hand-held (inst)(t), de mano.
hand-lever tailstock (lathe), contrapunta con palanca de mano.
hand-placed, colocado o arreglado o acomodado a mano.
hand-set bit, barrena afilada a mano.
hand-tooled, labrado a mano.
handbarrow, parihuela, angarillas.
handbook, manual.
handcar, carrito o carro de mano, (A) zorra de vía, (C) cigüeña.
handhole, registro de mano, orificio de limpieza, agujero manual, agujero de acceso, portezuelo.
— cover, tapa de registro.
— trap, sifón con orificio de limpieza.
handle, *s* mango, cabo, astil; cogedero, asa, agarradera, puño; manigueta, manija; palanquita, manivela; *v* manejar, manipular, maniobrar.
handling, manejo, maniobra, manipulación.
— stresses, esfuerzos de manipulación.
handmade, hecho a mano.
handrail, baranda, barandal, pasamano, verja, guardacuerpo, (náut) batayola.
— bracket, canecillo de pasamano, palomilla de barandilla.
handsaw, serrucho, sierra bracera o de mano.
handshield (w), guardamano.
handspike, espeque, palanqueta, palanca de maniobra.
handwheel, rueda de mano, volante, volante-manubrio, volanto de maniobra.
handwork, obra de mano, trabajo manual.
hangar, hangar, cobertizo.

hanger, colgadero, barra de suspensión, suspensor, péndola; (eje) consola o apoyo o soporte colgante.
— **bolt**, véase hanger lag screw.
— **lag screw**, pija con cabeza roscada.
— **screw**, tirafondo para consola.
hangfire (bl), explosión demorada.
hanging, colgadizo, suspendido.
— **compass** (min), brújula suspendida.
— **door**, puerta colgante o corrediza.
— **gutter** (rf), canalón suspendido.
— **leads** (pi), guías colgantes.
— **road**, camino de media ladera; camino de un agua o de simple vertiente.
— **scaffold**, andamio colgante o suspendido, (A) balancín.
— **stairs**, escalera voladiza.
— **stile** (door), larguero de suspensión o de bisagra, montante.
— **valley**, valle colgante.
— **wall** (geol), respaldo alto, cubierta del filón, pendiente, (M) reliz del alto, (M) tabla de alto, (B) hastial de techo.
harbor, puerto, rada; abrigo, dársena.
— **dues**, derechos portuarios o de puerto.
— **master**, capitán del puerto.
hard, duro.
— **bronze**, bronce duro o de campana.
— **coal**, antracita.
— **fiber**, fibra vulcanizada.
— **lead**, plomo crudo; aleación de plomo y antimonio.
— **metal**, véase hard bronze.
— **rubber**, caucho endurecido, ebonita.
— **service**, trabajo recio, servicio difícil.
— **solder**, soldadura fuerte o amarilla.
— **surfacing** (w), revestimiento duro.
— **tube** (ra), tubo de alto vacío, (A) válvula dura.
— **wall plaster**, yeso duro a negro.
— **water**, agua dura o gruesa a gorda a cruda.
hard-burned brick, ladrillo santo o recocho.
hard-burned plaster, yeso anhidro.
hard-drawn, estirado en frío o en duro.
hard-facing (w), revestimiento con metal duro.
hard-finish plaster, yeso duro para última capa.
hard-laid (rope), de torcido apretado.
hard-rolled (met), laminado en duro.
hard-surfacing (w), revestimiento con metal duro.
harden, endurecer; endurecerse; (met) acerar.
hardenability (met), templabilidad.
hardener, endurecedor.
— **bath** (pmy), baño endurecedor.
hardenite (met), hardenita.
hardness, dureza; (agua) dureza, crudeza, gordura.
— **indicator**, indicador de dureza.
— **number**, índice de dureza.
hardpan, tosca, tierra endurecida, arcilla compacta, (M) tepetate, (AC) talpetate, (Ec) cangahua.
hardstand, hardstanding (ap), área firmada para estacionamiento de un avión.
hardware, ferretería, cerrajería, herraje.
— **dealer**, ferretero.
— **store**, ferretería, (Ch) barraca de hierro.
hardwood, madera dura.
hardy (bs), tajadera de yunque.
harmonic *n a* (math)(elec), armónico.
— **analysis**, análisis armónico.
— **analyzer**, analizador de armónicos.
— **antenna** (ra), antena larga.
— **balancer** (auto), compensador o balanceador armónico, amortiguador de sacudidas.
— **distortion** (ra), distorsión armónica.
— **generator**, generador de armónicos.
harpings (sb), tracas de proa; apuntalamiento de las cuadernas durante la construcción.
harrow, *s* rastra, grada, rastro, escarificador; *v* gradar, escarificar, rastrear.
harsh concrete, concreto grueso o agrio, hormigón áspero, (A) hormigón tosco.
harshness (conc), aspereza.
Harveyized steel, acero harveyizado.
hasp, aldaba de candado, broche, portacandado.
— **and staple**, broche y picolete.
— **lock**, candado de aldaba.
hat flange (p), brida de copa.
hatch, *s* (náut) escotilla; *v* (dib) rayar, sombrear, (Ch) hachurar, (M) achurar.
— **bar** (sb), barrote, barrotín.
— **batten**, barrotín, galápago.
— **coaming**, brazola.
— **cover**, cubierta de escotilla, cuartel, tapa de la escotilla.
— **winch** (sb), malacate de escotilla.
hatchet, hachuela, hacheta, destral, machado, segureta.
— **stake**, bigorneta de arista viva.
hatching (dwg), rayado, sombreado, (Ch) hachuras, (M) achurado.
— **pen**, tiralíneas para rayado.
hatchway, escotilla, boca escotilla.
— **trunk** (sb), pozo de escotilla.
haul, *s* acarreo, transporte; distancia de transporte, (Ec) tirada; *v* (tr) halar, acarrear, transportar; arrastrar; (cab) aballestar, halar.
haulage, acarreo, transporte, halaje, arrastre.
— **drift** (min), galería de arrastre.
— **rope** (wr), cable de tracción.
haulageman (min), maquinista de arrastre.
haulageway (min), galería de arrastre.
haulback (lg), cable de retroceso o de alejamiento.
hauling, tracción, arrastre; transporte, acarreo, carretonaje, halaje.
— **contractor**, contratista acarreador o de transporte.
— **drum** (cy), tambor de tracción o de traslación.
— **line** (cy), cable tractor sin fin o de tracción o de traslación, (A) cable de recorrido.
— **scraper**, traílla o pala transportadora.
— **speed**, velocidad de tiro.
haunch, (arco) riñón; (ca) espaldón, banqueta; (est) ménsula, cartela.
haversine (math), medio seno verso.
hawk (mas), gamella, tabla portamezcla, esparavel.
hawse (sb), escobén.

— **bolster** (sb), almohada del escobén.
hawsehole (sb), escobén.
hawsepipe (sb), cañón de escobén.
hawser, cable de remolque, calabrote, toa, estacha, guindaleza, sirga.
— **bend**, vuelta de escota, gorupo.
— **thimble**, guardacabo de estacha.
hawser-laid (rope), acalabrotado.
hawsing
— **beetle**, maceta de calafatear.
— **iron**, herramienta de calafatear.
— **mallet**, mazo de calafate, maceta de calafatear.
hazard beacon (ap), faro de peligro.
head, *s* (hid) carga, salto, caída, desnivel, altura, (Col) cabeza; (re) cabeza; (martillo) cabeza; (riel) cabeza, hongo; (cilindro) fondo, tapa, (mg) culata; (cal) fondo; (semovientes) cabeza; (barril) fondo; (cantería) dirección del clivaje más resistente; *v* (re) (perno) encabezar; *a* principal, jefe.
— **block**, (carp) cabecero, cabezal; (martinete) cabezal; (as) cabezal portatronco; (fc) traviesa de cambio; (ef) tronco cabecero.
— **canal**, canal de aducción o de acceso.
— **chainman**, cadenero delantero o de frente.
— **fast** (naut), proís, amarra o rejera de proa.
— **flume** (irr), canaleta de repartición.
— **gate**, compuerta de toma o de cabecera o de arranque, boquera, (Es) templadera.
— **guy** (elec), retenida final o terminal.
— **house**, (min) caseta de cabezal, tinglada del pozo; (pa) casa de control del filtro.
— **lamp** (auto), faral delantero, reflector.
— **loss** (hyd), pérdida de carga.
— **meter** (hyd), contador a carga diferencial.
— **of approach** (hyd), carga de llegada a da velocidad.
— **of the firm**, jefe de la casa.
— **piles** (tun), listones de avance.
— **pulley** (conveyor), polea motriz.
— **receiver** (ra), véase headphone.
— **rod** (rr), barra de chucho.
— **saw** (sa), sierra cabecera o preliminar.
— **shaft** (elev), árbol de cabezal, eje motor.
— **shield** (w), casco para soldador, máscara de cabeza.
— **spar** (lg), árbol grúa o de anclaje.
— **tapeman** (surv), cintero delantero.
— **tie** (rr), traviesa de chucho o de las agujas.
— **tower** (cy), torre de cabeza o de máquina, (PR) torre principal.
— **tree**, (tún) cabezal, solera superior; (ef) árbol grúa.
headache post (pet), poste parabalancín.
headchair (rr), placa de chucho.
header, (carp) travesaño, cabecero, testera, brochal, atravesaño; (cal) cabezal, colector-cabezal, (A) cabeza de hervidores; (mam) tizón, asta, cabecero, cabezal, (Col) llave, (Col) citarón; (tub) cabezal de tubos; (eléc) canal transversal; (re) encabezador.
— **bar** (reinf), barra cabecero.
— **beam**, cabecero, brochal.
— **course** (bw), hilera de tizones, hilada atizonada o de cabezal.
headframe (min), horca, castillo, marco, caballete de extracción.
heading, (tún) avance, galería de avance; frente; (fma) orientación.
— **course** (mas), hilada de tizones.
— **die**, matriz encabezadora.
— **joint** (mas), junta entre dovelas de la misma hilada.
— **tool**, encabezadora de pernos.
— **wire**, alambre para remachar en frío.
heading-and-bench method (tun), método de avance y banco.
headlamp, véase headlight.
headland, promontorio, morro, farallón.
headledge (sb), contrabrazola.
headless bushing (p), boquilla sin cabeza.
headless setscrew, tornillo opresor sin cabeza.
headlight, farol delantero o de frente, farola, reflector, luz de cabeza, (Es) fanal.
— **deflector** (auto), desviador del rayo de luz.
— **dimmer**, reductor de luz, amortiguador de los faroles.
headphone (tel)(ra), receptor o teléfono de cabeza, audífono, auriculares.
headquarters, oficina central, dirección general, administración, jefatura.
headrace, canal de alimentación o de llegada, saetín, caz de traída, (Es) canal de carga.
headroom, franqueo superior, altura libre o de paso.
headset (ra), receptor y transmisor de cabeza.
headstock (lathe), muñeca fija, cabezal fijo, cabezal.
— **cap**, casquete del cabezal.
— **clamp**, abrazadera del cabezal.
headwall, cabecera, muro de cabeza, (V) muro de remate.
headwater, río arriba; nacientes.
headwaters, nacientes, (Col) cabeceras, (C) cabezada, (PR) aguas de cabecera, (Pe) nacimiento.
headway, ímpetu, velocidad; altura libre, franqueo superior; intervalo entre trenes.
headworks, (hid) obras de cabecera o de toma, (Pe) obras de captación, obras de arranque (canal); (ef) cabria flotante.
health department, departamento de sanidad o de salubridad.
heaped capacity, capacidad colmada o amontonada.
heart, (mad) corazón, alma; (cab) núcleo, alma.
— **cam**, leva forma corazón.
— **pine**, pino de hoja larga o de Georgia; pino de corazón.
— **shackle**, grillete forma corazón.
— **shake** (lbr), raja, hendedura, pie de gallo.
hearth, (hid) platea, zampeado, contraescarpa, acolchado, antesolera, (M) delantal; (met) hogar, crisol.
heartwood, madera de corazón.
heat, *s* calor; calefacción; (met) hornada, calda, calentada, turno de fundición; *v* calentar, caldear.
— **balance**, equilibrio de calor, balance calórico.

— capacity, capacidad para absorción de calor, capacidad térmica.
— coil (tel), bobina térmica.
— content, contenido de calor.
— dissipation, dispersión de calor.
— endurance, aguante al calor.
— engine, máquina térmica, termomotor, motor térmico.
— exchanger, intercambiador de calor, permutador térmico, (M) cambiador de calor.
— indicator (auto), termómetro del motor.
— insulation, aislación térmica o contra el calor, revestimiento calorífugo.
— interchanger, intercambiador de calor.
— loss (elec), pérdida por resistencia.
— of compression, calor de compresión.
— of hydration (ct), calor de hidratación.
— of setting (conc), calor del fraguado.
— of sublimation (ac), calor de sublimación.
— of wetting, (ns) calor de humedecimiento; (aa) calor de remojo.
— pump (ac), equipo de enfriamiento utilizado como calentador.
— stability, estabilidad térmica.
— transfer (ac), traspaso de calor.
— transmission, transmisión o traspaso de calor.
— treatment, tratamiento térmico o al calor.
— unit, unidad térmica.
— up v, calentar, recalentar; calentarse, recalentarse.
— value, valor calorífico.
— valve (vo), ventilador continuo de caballete.
heat-conducting, conductor de calor.
heat-reactive, termorreactivo.
heat-resisting, resistente al calor, calorífugo.
heat-setting mortar (rfr), mortero de fraguado al fuego.
heat-treated, tratado térmicamente o al caldeo o al calor.
heater, calentador; calorífero; calefactor; (hombre) calentador de remaches.
— cord (elec), cordón para calefactor.
heating, caldeo, (ed) calefacción; (maq) calentamiento.
— appliance (elec), artefacto calentador.
— boiler, caldera de calefacción, calorífero de vapor.
— coil, serpentín calentador.
— contractor, calefaccionista.
— element, elemento calentador o de caldeo.
— fan, ventilador de calefacción, (M) caloventilador.
— load (ac), demanda para calefacción, carga de calefacción.
— power, potencia calorífica, poder calorífico, (A) potencia calentadora.
— surface, superficie de caldeo o de calefacción.
— system, sistema de calefacción; instalación de calefacción.
heatproof, a prueba de calor.
heave, s (min) dislocación de un filón; v (terreno) levantar.
Heaviside layer (ra), ionosfera, capa de Heaviside.
heavy, pesado; (plancha) espeso, grueso; (pendiente) fuerte; (aceite) denso, espeso; (cons) macizo; (monte) tupido; (mar) bravo, agitado, picado; (lluvia) fuerte, copioso, torrencial; (tráfico) denso.
— duty, servicio pesado.
— force fit, véase shrink fit.
— hardware, ferretería gruesa, herraje.
— spar, sulfato de bario, baritina, espato pesado.
— timber construction (bldg), construcción de maderos pesados o de combustión lenta.
heavy-duty insulator, aislador extrafuerte o para servicio pesado.
heavy-duty pavement, pavimento para tráfico denso.
hectare, hectárea.
hectogram, hectogramo.
hectoliter, hectolitro.
hectometer, hectómetro.
hectowatt, hectovatio.
hedgehog transformer, transformador erizo.
heel, (presa) talón, tacón, taco; (mec) dorso, talón, lomo; (herr) espaldón, taco; (to) extremo inferior del par.
— block (rr frog), bloque de patas.
— blocks (lg), motones de compensación.
— distance (rr), distancia entre talón de la aguja y riel maestro.
— dolly (re), sufridera de palanca.
— of switch (rr), talón de la aguja.
— sheave (pet), garrucha posterior.
— trench (dam), zanja de talón.
— wedge, cuña de oreja.
heelpost (nav lock), poste de quicio.
Hefner candle (il), bujía Hefner.
height, altura, alto.
— of instrument (surv), altura de la línea de mira, altura del ojo o del instrumento.
helical, hélico, helicoidal.
— gear, engranaje espiral o helicoidal.
— meter (hyd), contador helicoidal.
helical-flow turbine, turbina helicoidal.
helicoid, helicoide.
helicoidal, helicoidal.
helicopter, helicóptero.
heliocentric, heliocéntrico.
heliogram, heliograma.
heliograph, heliógrafo.
heliographic, heliográfico.
heliography, heliografía.
heliostat, helióstato.
heliostatic, heliostático.
heliotrope, (inst) helióstato, heliotropo, heliógrafo; (miner) heliotropo.
helium (chem), helio.
— arc welding, soldadura por arco protegido de helio.
helix, hélice.
— angle (t)(th), ángulo de la hélice.
helm (naut), timón, gobernalle; caña del timón, aparato de guiar; movimiento del timón.
— port (sb), limera.
helmet, casco, casquete, yelmo; (pi) casquete de hincar.
— shield (w), casco protector o de soldador.
helper, ayudante.

— tractor, tractor auxiliar.
helve, (herr) mango, cabo, astil; (maq) palanca.
— hammer, martinete de báscula.
hem (sml), dobladillo.
hematite, hematita, hematites (mineral de hierro).
hematitic, hematítico.
hemicellulose (sen), hemicelulosa.
hemicrystalline, hemicristalino.
hemicycle, hemiciclo.
hemiellipsoidal, semielipsoidal.
hemihydrate, hemihidrato.
hemimorphic, hemimórfico.
hemimorphism (miner), hemimorfía.
hemimorphite (miner), calamina, hemimorfita.
hemisphere, hemisferio, semiesfera.
hemispherical, hemisférico, semiesférico.
— candle power (il), intensidad luminosa hemisférica, bujía hemisférica.
— ratio (il), relación hemisférica.
hemlock, abeto, pinabete, cicuta.
— fir, hemlock spruce, véase hemlock.
hemp, cáñamo, abacá (Manila).
— center (wr), alma o núcleo de cáñamo, eje de henequén.
— packing, empaquetadura de cáñamo, cáñamo de empaquetar.
— rope, cuerda o cable de cáñamo.
hemp-clad cable, cable de alambre forrado de cáñamo.
henequen, henequén, (C) pita.
henry (elec), henrio, henry.
heptane (chem), heptano.
heptode (ra), heptodo, (Es) aptodo.
heptoxide, heptóxido.
hermaphrodite calipers, calibro o compás hermafrodita.
hermetic, hermético.
herringbone, espiguilla, espina o espinazo de pescado.
— bond (bw), trabazón de tizones en espiguilla, aparejo espigado.
— gear, engranaje doble helicoidal o de espinas de pescado.
— pinion, piñón doble helicoidal.
— stope (min), grada de espiguilla.
hertz (unit of frequency), hertzio.
hertzian telegraphy, radiotelegrafía.
hertzian wave (elec), onda hertziana o eléctrica.
hessite, hesita (mineral de plata).
heterodyne, s heterodina; v heterodinar; a heterodino.
— detector, detector heterodino.
— frequency, frecuencia heterodina o de pulsación.
— reception, recepción heterodina o de batido.
— wavemeter, ondámetro o frecuencímetro heterodino.
— whistle, silbido heterodino.
heterogeneous, heterogéneo.
heterostatic, heterostático.
heterotrophic, heterotrófico.
heumite (geol), heumita.
hew, desbastar, labrar, hachear, dolar.
hewing, desbastadura, desbaste, doladura.
hexagon, hexágono, exágono.
hexagon-center nipple (p), entrerrosca con tuerca.
hexagonal, hexagonal, hexágono, exagonal, exágono, seisavado.
hexahedron, exaedro, hexaedro.
hexahydrate (chem), hexahidrato.
hexahydric (chem), hexahídrico.
hexametaphosphate, hexametafosfato.
hexamethylenetetramine (sen), hexametilentetramina.
hexane, hexano.
hexangular, hexángulo.
hexanitrodiphenylamine, exanitrodifenilamina (explosivo).
hexavalent (chem), hexavalente.
hexode, s (ra) exodo, hexodo; a (tel) hexodo.
hickey, doblador de tubos (eléctricos); casquillo conectador (de artefacto eléctrico), manguito sujetador.
hickory, nogal americano, hicoria.
hide rope, soga de cuero crudo.
hiding power (pt), capacidad encubridora.
high, alto.
— brass, latón rico en cinc.
— conductivity, alta conductibilidad.
— definition (tv), definición alta, plena definición, alta nitidez.
— duty, alto rendimiento, (C) alta tarea.
— explosive, explosivo instantáneo, alto explosivo.
— frequency, alta frecuencia.
— gear (auto), toma directa.
— light (tv), brillantez máxima.
— oblique photograph (pmy), fotografía oblicua con horizonte sensible.
— pressure, alta presión.
— rod (surv), mira extendida.
— temper, temple vivo.
— tension, alta tensión.
— tide, marea alta o llena, pleamar.
— water, altas aguas; marea alta.
high-alkali cement, cemento de alto álcali.
high-alloy steel, acero de aleación rica.
high-alumina brick, ladrillo de alta alúmina.
high-ammonia dynamite, dinamita de alto amoníaco.
high-angle fault (geol), falla de inclinación parada (mayor de 45°).
high-calcium lime, cal grasa.
high-capacity filter, filtro de gran capacidad.
high-carbon steel, acero de alto carbono.
high-density dynamite, dinamita de alta densidad.
high-density plywood, madera laminada por presión alta.
high-early-strength cement, cemento de fraguado rápido o de alta resistencia inicial, (M) cemento de alta resistencia a corto plazo.
high-fidelity receiver (ra), receptor de alta fidelidad.
high-frequency telephony, telefonía de alta frecuencia.
high-geared, de alta multiplicación.
high-grade, de alta calidad, superior, de primera clase.

— ore, mineral de alta ley.
high-gravity battery (elec), acumulador de alta gravedad, batería con electrolito denso.
high-gravity oil, petróleo de alta gravedad.
high-heat cement, cemento de alto calor.
high-heat-duty firebrick, ladrillo altamente refractario.
high-heat-level evaporator, evaporador a temperatura alta (245° F).
high-helix drill (mt), mecha de paso corto.
high-impedance tube (ra), válvula de alta impedancia.
high-lead bronze, bronce de alto plomo.
high-lead logging, arrastre de troncos por cable aéreo.
high-lift pump, bomba de carga alta.
high-line logging, véase high-lead logging.
high-low thermostat, termóstato de dos temperaturas.
high-manganese steel, acero de alto manganeso.
high-octane, de alto índice octánico, de alto octanaje.
high-pass filter (ra), filtro pasa-altos o de paso alto.
high-penetration asphalt (rd), asfalto de alta penetración.
high-power, de gran potencia, extrafuerte, extrapotente.
high-rate filter, filtro rápido o de alta capacidad.
high-resistance rotor (elec), rotor de alta resistencia.
high-speed
— drill, broca de alta velocidad.
— emulsion (pmy), emulsión rápida.
— film (pmy), película rápida.
— generator, generador de gran velocidad o de marcha rápida.
— steel, acero rápido o ultrarrápido o de alta velocidad.
high-spiral drill, mecha de ángulo grande de la hélice (40°±), broca de paso corto.
high-strength gray iron, semiacero.
high-temperature cement, cemento refractario.
high-tensile steel, acero extrafuerte o de alta resistencia.
high-test
— gasoline, gasolina de alta volatilidad.
— metal, metal de alta resistencia.
— sugar, azúcar de alta polarización.
high-torque motor, motor de fuerte momento de torsión.
high-turbulent head (ge), culata de turbulencia.
high-vacuum tube (ra), tubo electrónico, válvula de alto vacío.
high-volatile coal, carbón muy volátil.
high-voltage ammeter, amperímetro de alta tensión.
high-voltage porcelain (inl), porcelana para alta tensión.
high-water mark, línea de la marea alta; línea de aguas altas.
higher mathematics, matemáticas superiores.
highway, carretera, camino troncal o real, carrera.
— bridge, puente carretero o de carretera, (V) puente de calzada.
— crossing, cruce caminero.
— department, departamento de carreteras, dirección de vialidad.
— engineer, ingeniero vial o de vialidad.
— engineering, ingeniería vial o de caminos.
— guard, cable guardacarretera, resguardo de cable para carreteras; defensa caminera.
— signs, señales de carretera, avisos de camino, señales de tráfico.
— torch, antorcha de camino.
— tractor, tractor caminero o para carretera.
— transit (inst), tránsito vial.
— transportation, transporte vial.
hill, cerro, alto, colina; lima; otero, altozano; collado, alcor; cuesta.
— gravel, grava de mina o de cantera.
hillside, ladera, falda.
hilly, accidentado, quebrado, montuoso.
Hindley's screw, tornillo albardillado sin fin.
hinge, *s* (carp) bisagra, gozne, pernio; (mec) charnela, articulación, alguaza; (est) articulación, charnela; *v* (carp) embisagrar, engoznar; (mec) enquiciar, articular.
— fault (geol), falla girada.
— hasp, portacandado de charnela.
— jaw, mordaza de articulación.
— nail, clavo para bisagra.
— pin, pasador o espiga de bisagra.
— plate (str), placa de ensamblaje o de pasador, telera.
— stile (carp), larguero de bisagra o de suspensión.
hinged
— arch, arco articulado o rotulado.
— door, puerta a bisagra o de charnela.
— joint, articulación, unión de charnela, junta de bisagra, rotulación.
— vise, prensa a bisagra, tornillo a charnela.
— window, ventana batiente o de bisagra.
hinged-leaf gate (hyd), compuerta de tablero engoznado, alza de tablero basculante.
hinged-spring-rail frog (rr), corazón con carril de muelle engoznado.
hip (rf), lima tesa, (A) aristero, (C) loma.
— joint (tu), junta de la cuerda superior con el poste extremo inclinado.
— rafter, lima tesa.
— roof, techo a cuatro vertientes o a cuatro aguas, cubierta a copete.
— vertical (tu), péndola extrema.
hire (men), ajornalar, emplear, enganchar.
hissing (elec arc), silbido, siseo.
histogram, histograma.
hit-and-miss governor, regulador a toma y deja, regulador por admisión periódica.
hitch, (cab) vuelta, ahorcaperro; (mec) enganche; (min) muesca.
— cutter (min), muescadora.
hob, *s* fresa; fresa madre; macho maestro de roscar; *v* fresar.
— tap, macho maestro o para hacer hembras de rosca.
hobbing machine, fresadora.
hod, cuezo, capacho, cubo.
— carrier, manobre, peón de albañil, (M) zoquitero.

— hoist, elevador de cuezos.
hodometer, odómetro, hodómetro.
hoe, azada, azadón, (C) guataca, (Col) palito.
hog, *s* trituradora de madera; *v* triturar (madera); (an) combarse, arquearse.
— rod, tirante de armadura.
— sheer (na), quebranto.
hogback, (geol) lomo; (ca) lomo.
hogframe (sb), armadura contraquebranto, arriostramiento longitudinal.
hoggin, recebo.
hogging (na), quebranto.
— out (mt), corte de leve penetración y alta velocidad.
— in (mt), penetración excesiva (con atascamiento de la herramienta).
hognose drill, mecha de punta chata aguda.
hogshead, bocoy, tonel, pipa.
hoist, *s* malacate, torno, torno izador o elevador, (Ch) huinche, (A)(U) guinche, (V)(C) winche; montacarga, grúa; *v* izar, alzar, levantar, elevar.
— block, motón de gancho.
— cable (cy), cable de izar.
— hook, gancho de motón, gancho de cable de izar.
— runner, maquinista, malacatero, tornero, (Ch) huinchero, (A) guinchero, (U) motorista.
— tower, torre de montacarga.
hoisting, elevación, alzadura, izado.
— blocks, aparejo, polispasto.
— cable, cable izador o de elevación; cable para izar.
— drum, tambor elevador o de izar.
— engine, malacate, torno, (Ch) huinche, (A) (U) guinche, (V)(C) winche; (pl) máquina de elevación.
— line (cy), cable izador o de elevación o de alzar.
— speed, velocidad de ascenso o de izar.
hoistman (min), maquinista de extracción, malacatero.
hoistway, pozo de izar.
hoistway-door interlock (elev), dispositivo que impide mover el camarín sin cerrar la puerta.
hold (naut), bodega, cala.
— beam (sb), bao de bodega.
— controls (tv), control manual de los osciladores barrederos.
— time (w), período de presión después de cortar la corriente eléctrica.
— yard (rr), patio de retención.
hold-down anchor (pet), dispositivo de anclaje para bomba insertada.
holder-on (re), (herr) sufridera, aguantadora, taco de remachar, contrarremachadora; (hombre) sufridor, aguantador.
holding
— anode (ra), ánodo retenedor.
— coil (elec), bobina de retención.
— company, compañía tenedora.
— drum (de), tambor de retención.
— ground, fondeadero de anclaje seguro, tenedero.
— jig, gálibo de fijación.
— line (bu), cable de retención.
holding-up bar (rr), alzaprima de traviesa.
holding-up hammer, martillo-sufridera.
holdover storage (hyd), almacenamiento para más de un año.
hole, (re) agujero; (lechada) perforación, barreno; (vol) barreno; (ca) bache; (llave) ojo; (prueba) pozo; (top) hoyo; (nudo) agujero; (exc) excavación, cavadura, tajo; (conc) cavidad, hueco; (criba) perforación; (maq) taladro.
— conditioner (pet), enderezador de pozos.
— enlarger (pet), escariador, ensanchador, agrandahoyos.
— gage, calibre para agujeros.
— opener (pet), abrehoyos.
— saw, sierra perforadora.
— spotter, indicador de agujeros; situador de barrena.
— through (tun), encontrarse las dos labores, (M) comunicarse, (M)(min) barrenarse.
holiday, día feriado o de fiesta; (pt) superficie pasada por alto.
holing (min), roza, descalce.
hollow, *s* hueco, ahuecamiento; (top) hoyo, depresión; *a* hueco, ahuecado.
— brick, ladrillo hueco o alivianado.
— core wall, pantalla central hueca, diafragma hueco.
— dam, presa hueca o de pantalla, (A) dique aligerado.
— hexagonal steel, acero hexagonal hueco.
— metal door, puerta metálica hueca, (A) puerta metálica a cajón.
— mill, fresa frontal para superficies cilíndricas.
— plane, cepillo cóncavo, guillame bembra.
— punch, sacabocado.
— setscrew, tornillo prisionero encajado (sin cabeza), perno hueco.
— tile, bloque hueco de arcilla cocida, (V) losa celular.
hollow-back saw, sierra de lomo curvo.
hollow-back shovel, pala de reverso abierto.
hollow-chisel mortiser, escopleadora de broca hueca.
hollow-core cable (elec), cable hueco.
hollow-flame burner, quemador de llama hueca.
hollow-ground (t), afilado con cara cóncava.
hollow-horning (lbr), huecos de curación.
holly (lbr), acebo.
holoclastic (geol), holoclástico.
holometer, holómetro.
Holophane (trademark), holófano.
holosteric, holostérico.
holozoic (sen), holozoico.
home office, oficina matriz.
home signal (rr), señal local o de entrada.
homing beacon (ap), radiofaro direccional.
homing device (ra), indicador automático de ruta.
homoclinal (geol), homoclinal.
homocline, homoclinal.
homodyne (ra), homodina.
homogeneity, homogeneidad.
homogeneous, homogéneo.

homogenize, homogenizar.
homologous, homólogo.
homologue, homóloga.
homology (math), homología.
homopolar (elec), homopolar, unipolar, monopolar.
homoseismal, homosista, homosísmico.
hone, *s* piedra de afilar o de asentar; rectificador de cilindro; (ca) rastra; *v* asentar, rectificar; (ca) rastrar.
honestone, piedra de asentar.
honeycomb, (conc) hormigueros, panales, carcomida, (M) alveolado, (A) nido de abeja; (mad) huecos de curación; (pi) abromado.
— **coil** (ra), bobina nido de abeja, bobina de panal; (A) bobina de devanado universal.
— **radiator**, radiador de colmena o de panal.
hoolng
— **fixture**, sujetadora para rectificar.
— **machine**, máquina esmeriladora, rectificadora.
— **tool**, herramienta rectificadora.
hood, sombrerete, caperuza, cubierta, capota; (auto) cubierta del motor, capó, capote, (M) cofre; (pi) macaco, sombrerete.
— **insulator**, aislador de caperuzo.
hooding end (sb), plancha extrema de la traca.
hook, *s* gancho, garfio; *v* enganchar.
— **and keeper**, gancho y hembra, gancho y picolete.
— **block**, motón con gancho.
— **bolt**, perno o tornillo de gancho.
— **gage**, escala de gancho.
— **ladder**, escala de garfios, escalera de ganchos.
— **plate** (p), portatubo o placa de ganchos.
— **rule**, regla de gancho.
— **socket** (wr), encastre con gancho.
— **switch** (tel), interruptor de portarreceptor.
— **tap**, macho de gancho.
— **up** *v* (elec), acoplar; entrelazar.
— **wrench**, llave de gancho, (Es) ganzúa.
hook-and-eye turnbuckle, torniquete de gancho y ojo.
hook-and-hook turnbuckle, torniquete de dos ganchos.
hookaroon, pica con gancho.
hooker-on, enganchador.
hookup (ra), sistema de conexión, red de circuitos.
hoop, *s* (barril) zuncho, aro, anillo, cerco; (ref) zuncho, aro, (M) cincho, (A) estribo, (Pe) abrazadera, (V) ligadura, virola; *v* enzunchar, zunchar, anillar, cinchar.
— **iron**, hierro en flejes o de llanta.
— **stress**, esfuerzo tangencial o de zuncho.
hooped column, columna zunchada.
hopper, tolva, (U)(M) embudo.
— **barge**, chalana de compuerta.
— **closet**, inodoro con fondo de tolva.
— **dredge**, draga de tolvas.
hopper-bottom car, carro de tolva, vagón tolva, (C) carro de embudo.
hopper-cooled (eng), enfriado por tanque de agua.
horizon, horizonte; (geol) estrato, horizonte.
— **camera** (pmy), cámara de horizonte.
— **glass** (inst), espejo de horizonte.
— **line** (pmy), línea del horizonte.
— **plane** (pmy), plano del horizonte.
— **trace** (pmy), horizonte de imagen.
horizontal, horizontal.
— **check valve**, válvula horizontal de retención.
— **component**, componente horizontal.
— **projection**, proyección horizontal.
— **shearing stress**, esfuerzo cortante horizontal.
— **union**, gremio, gremio del oficio.
horizontal-deflection oscillator (ra), oscilador de desviación horizontal.
horizontality, horizontalidad.
horizontalize (pmy), rectificar.
horizontally-polarized wave (ra), onda polarizada horizontalmente.
horn, (ra)(auto) bocina; (yunque) pico; (cv) cuerno, asta.
— **button** (auto), botón de bocina.
— **ore**, cloruro de plata nativo.
— **quicksilver**, mercurio córneo.
— **silver**, cerargirita, plata córnea.
— **socket** (pet), cono sacabarrena, (M) pescaherramientas abocinado.
— **spoon** (lab), cuchara de cuerno.
horn-gap gage (elec), calibrador de distancia entre cuernos.
horn-gap switch (elec), interruptor de cuernos apagaarcos.
horn-type lightning arrester, pararrayos de cuernos o de antena.
hornbeam, carpe, ojaranzo.
hornblende (miner), hornablenda, anfíbol, (M) blenda córnea.
— **schist** (geol), hornablenda esquistosa, anfibolosquisto.
hornblendic, hornablendico.
hornblendite (geol), hornablendita.
hornfels (geol), corneana, hornfelsa.
horning (sb), montaje perpendicular al eje del buque.
hornstone, especie de cuarzo, piedra córnea.
horse, *s* caballo; (carp) caballete, burro, asnillo; (est) bastidor, castillete, pila; (es) zanca, gualdera; (min) masa de roca dentro de un filón; (cons) pila, caballete, armazón, machón; *v* (cn) calafatear.
— **dam** (lg), presa provisoria de troncos.
— **dolly** (str), sufridera acodada.
— **iron** (sb), pitarrasa.
horse-drawn, arrastrado por caballos, de tracción a sangre, de tracción hipomóvil.
horseback (min), intrusión de roca en la veta de carbón.
horsehead, (pet) cabezal del balancín; (cons) caballete.
horsepower (hp), caballo de fuerza (c de f), caballo de vapor, caballo, (C) caballaje; cabria de caballo.
— **rating** (mot), caballos de régimen.
horsepower-hour, caballo-hora.
horseshoe, herradura.
— **draintile**, tubo de avenamiento forma herradura.

— **magnet**, imán de herradura.
— **nail**, clavo de herradura o de herrar.
horseshoe-shaped tunnel, túnel de herradura.
horseshoer, herrador.
horsing (sb), calafateo.
hose, manguera, manga, (A) caño.
— **band**, abrazadera para manguera, (A) abrazadera para caño.
— **bibb**, llave de manguera, grifo para manguera, canilla para manga.
— **bushing**, buje para manguera.
— **cap** (p), tapa con rosca de manguera.
— **cart**, carretilla para manguera de incendio, carro de mangueras.
— **clamp**, abrazadera de manguera, grampa para manguera.
— **connector**, conectador o conector de manguera.
— **coupling**, manguito o empalme para manguera.
— **mender**, remendador de mangueras.
— **nipple**, niple para manguera.
— **nozzle**, lanza o boquilla de manguera; (hidrante) toma para manguera.
— **spanner**, llave para manguera.
— **valve**, válvula con rosca para manguera.
— **wrench**, llave de manguera.
hosecock, apretatubo.
hospital lock (compressed air), esclusa-hospital.
hostler (rr), encargado de la locomotora al fin del recorrido.
hot, caliente; (eléc) cargado.
— **bearing**, cojinete recalentado.
— **chisel**, cortadera en caliente, cincel para metal caliente, tajadera en caliente.
— **cutter**, cortador o tajadera en caliente.
— **elevator** (rd), elevador del material caliente.
— **immersion**, inmersión en caliente.
— **mix** (asphalt), mezcla en caliente.
— **patch** (rd), remiendo caliente.
— **plant** (rd), equipo mezclador de material caliente.
— **plate** (lab), placa calentadora.
— **reserve** (elec), capacidad de reserva fuera de servicio.
— **riveting**, remachado en caliente.
— **saw**, sierra para metales calientes, aserradora en caliente.
— **spot** (di)(met), punto caliente.
— **well** (so), depósito de agua caliente.
hot-air
— **engine**, máquina de aire caliente.
— **furnace**, calorífero de aire.
— **heating**, calefacción por aire caliente.
hot-bent, doblado al fuego o en caliente.
hot-bulb ignition, inflamación por bola caliente, encendido a cabeza ardiente.
hot-cathode lamp, lámpara de cátodo caliente.
hot-coiled spring, resorte formado en caliente.
hot-dip galvanizing, galvanización por inmersión en caliente.
hot-dipped, bañado en caliente.
hot-drawn, estirado en caliente.
hot-forged, forjado en caliente.
hot-forming, moldeado en caliente.
hot-galvanized, galvanizado al fuego o en caliente, cincado a fuego.
hot-laid (pav), colocado en caliente.
hot-line jumper (elec), conector provisional para línea cargada.
hot-made bolt, perno fabricado en caliente.
hot-poured (rd), colocado caliente, vaciado en caliente.
hot-pressed, prensado en caliente.
hot-process water softener, suavizador o vio caliente.
hot-rolled, laminado en caliente.
hot-scarfed, charpado en caliente.
hot-short (iron), quebradizo en caliente.
hot-strip mill, laminador de tira en caliente.
hot-swage *v*, estampar en caliente.
hot-tube ignition, encendido por tubo incandescente.
hot-twisted, torcido o retorcido en caliente.
hot-water heating, calefacción por agua caliente.
hot-wire
— **ammeter**, amperímetro de hilo caliente, amperómetro térmico.
— **cutter** (elec), cortador de alambre cargado.
— **fuse lighter** (bl), encendedor a hilo caliente.
— **voltmeter**, voltímetro de hilo caliente.
hot-work *v*, labrar en caliente.
hotbox, chumacera recalentada.
hour, hora.
— **angle**, ángulo horario.
— **meter**, contador de horas.
hourglass roller (bearing), rodillo ahuecado o albardillado.
hourglass worm, tornillo albardillado sin fin.
house, *s* casa, caseta, casillo; (com) casa; *v* (mec) encajar, envolver.
— **bracket** (elec), palomilla de pared.
— **connection**, (agua) acometida, conexión domiciliaria, derivación particular, conexión de entrada, (A) enlace, (Col) pluma; (al) cloaca domiciliaria, atarjea doméstica, derivación particular, acometida, servicio domiciliario, (Pe) cachimba, (Col) acometimiento; (eléc) conexión particular, derivación de servicio, (A) enlace domiciliario.
— **derrick**, cabria, cabrestante.
— **drain** (inside of building), desagüe domiciliario, colector de desagüe, (V) cloaca del edificio.
— **service**, véase **house connection**.
— **sewage**, aguas negras, aguas cloacales sanitarias, (Pe) aguas caseras, (A) aguas residuales domiciliares, (C) albañal.
— **sewer** (outside of building), cloaca domiciliaria, derivación particular, atarjea doméstica, (V) cloaca de empotramiento.
— **tank**, tanque de servicio.
— **track**, vía del galpón de cargas.
— **trap** (pb), sifón de servicio.
— **turbine**, turbina auxiliar o de servicio.
— **valve**, llave de servicio.
houseshoe, piola.
housing, viviendas, (M) habitación; (carp) muesca, encaje (de escuadría completa)

(mec) envoltura, caja, bastidor; (auto) cárter.
— plane, guimbarda.
hovel (lg), caballeriza.
Howe truss, armadura Howe.
howel, doladera, abladera, (M) tajadera.
howl (ra), chillido, (Es)(A) aullido.
howler (elec), zumbador.
hub, *s* (rueda) cubo, maza; (tub) campana, enchufe; (lev) estaca de tránsito, estacón, (A) mojón, (M) trompo; (cerradura) cubo; *v* (mh) fresar.
— and spigot (p), enchufe y espiga, enchufe y cordón, campana y espiga.
— bead (p), rebordo de la campana.
— end (p), extremo acampanado.
— nut, tuerca de cubo.
— puller (auto), sacacubo.
hubcap (auto), tapacubo, sombrerete, tapón de cubo, (C) bocina, (U) taza de rueda, (M) sombrero.
huddling chamber (va), cámara acumuladora de presión.
huebnerite, huebnerita (mineral de tungsteno).
hull, casco.
hum *n* (elec), zumbido.
humate, humato.
humic acid, ácido húmico.
humid, húmedo.
humidifier (ac), humedecedor, (A) humidificador.
humidify, humedecer, (A) humidificar.
humidifying efficiency (ac), rendimiento de humedecimiento.
humidistat (ac), humidistato, higróstato.
humidity, humedad.
— controller (ac), regulador de humedad, (M) controlador de humedad.
— ratio (ac), relación de humedad, humedad específica.
humification, formación de mantillo.
hump
— signal (rr), señal de lomo.
— track, vía sobre el lomo.
— yard, patio de lomo para maniobras por gravedad.
humpmaster (rr), jefe del lomo.
humus, mantillo, humus.
— sludge (sd), cieno húmico.
— tank (sd), tanque para cieno húmico.
hundred, ciento, cien.
hundred-thousandth *n*, cienmilésimo.
hundredth *n a*, centésimo.
hundredweight, cien libras.
hunting, (eléc) fluctuación, variación; (maq) oscilación, penduleo.
— link, eslabón suplementario o de ajuste.
— tooth (gear), diente suplementario.
hurdle, zarzo, valla.
hurdy-gurdy (hyd), especie primitiva de turbina de chorro libre.
hurricane, huracán.
hurter, refuerzo, guarda, defensa.
hush pipe (sw), tubo de baldeo o de sifonaje.
hushing (min), exploración a media ladera con chorro de agua.
hutch (min), cajón, cuba.
hyaline *a*, hialino.
hyalobasalt, basalto vítreo, hialobasalto.
hyalolith (geol), vidrio volcánico.
hyalopsite (geol), vidrio volcánico.
hybrid (elec)(geol), híbrido.
hydracid, hidrácido.
hydrant, boca de incendio o de agua, hidrante, caja de incendio, (Pe) grifo.
— stop, llave o robinete para hidrante.
— wrench, llave para boca de agua.
hydratable, hidratable.
hydrate, *s* hidrato, hidróxido; *v* hidratar.
hydrated lime, cal hidratada o apagada.
hydration limit, límite de hidratación.
hydrator, hidratador.
hydraucone, cono hidráulico.
hydraulic, *v* excavar por chorro de agua; *a* hidráulico.
— accumulator, acumulador hidráulico.
— bore, aguaje, oleaje; maremoto.
— bronze, bronce hidráulico.
— cement, cemento hidráulico.
— clamp, abrazadera hidráulica.
— classifier, clasificador hidráulico.
— dredge, draga hidráulica o de succión.
— dredging, dragado hidráulico, (A) refoulado.
— elements, elementos hidráulicos.
— engineer, ingeniero o técnico hidráulico, aguañón.
— fill, relleno hidráulico, terraplén depositado por agua, (A) refulado.
— gate, compuerta.
— giant, lanza, monitor.
— glue, cola resistente al agua.
— governor, regulador de turbina hidráulica.
— grade (sw), altura hidráulica.
— grade line, línea piezométrica.
— gradient, pendiente hidráulica, gradiente piezométrico.
— inclination, véase hydraulic gradient.
— jack, gato hidráulico.
— joint, junta sellada por agua.
— jump, brinco o salto o resalto hidráulico.
— lime, cal hidráulica.
— mean depth, radio hidráulico medio.
— mining, minería por chorros de agua.
— modulus, módulo hidráulico.
— oil, aceite para mecanismo hidráulico.
— packing, empaquetadura resistente al agua.
— radius, radio hidráulico.
— ram, ariete hidráulico.
— regimen, régimen hidráulico.
— scraper (ea), pala hidráulica de arrastre, traílla hidráulica o de mando hidráulico, (M) escrepa hidráulica.
— similarity, semejante hidráulico, semejanza hidráulica.
— slope, pendiente hidráulica, línea de carga.
— sluicing, transporte hidráulico, movimiento de tierra por agua, acarreo o laboreo hidráulico.
— valve, válvula accionada hidráulicamente; válvula para alta presión.
hydraulically operated, accionado hidráulicamente, de manejo hidráulico, de manipulación hidráulica.

hydraulicity, hidraulicidad.
hydraulicking, véase hydraulic sluicing.
hydraulics, hidráulica, hidrotecnia, técnica hidráulica.
hydric, hídrico.
hydride, hidruro.
hydriodic (chem), hidriódico, yohídrico.
hydrobarometer, hidrobarómetro.
hydrobiological, hidrobiológico.
hydrobiology, hidrobiología.
hydrobromic, hidrobrómica, bromhídrico.
hydrocarbon, hidrocarburo.
hydrocarbonate, hidrocarbonato.
hydrochlorate, hidroclorato, clorhidrato.
hydrochloric acid, ácido hidroclórico o clorhídrico.
hydrochloride, hidrocloruro.
hydrocodimer (pet), hidrocodímero.
hydrocyanate, cianhidrato, hidrocianato.
hydrocyanide, hidrocianuro.
hydrodiffusion, hidrodifusión.
hydrodynamic, hidrodinámico.
hydrodynamics, hidrodinámica.
hydrodynamometer, dinamómetro hidráulico.
hydroelectric, hidroeléctrico.
— development, aprovechamiento hidroeléctrico.
— power plant, central o planta hidroeléctrica, (A)(U) usina hidroeléctrica.
hydroelectricity, hidroelectricidad.
hydroextractor, hidroextractor.
hydrofoil, superficie de reacción hidráulica, (A) hidromodelo.
hydroforming (pet), hidroformación.
hydrogen, hidrógeno.
— chloride, cloruro de hidrógeno.
— electrode (lab), electrodo de hidrógeno.
— iodide, yoduro de hidrógeno, ácido hidriódico.
— ion, ion de hidrógeno, hidrogenión.
— oxide, óxido hídrico, agua.
— sulphide, sulfuro de hidrógeno, hidrógeno sulfurado.
hydrogen-ion
— concentration (sen), concentración hidrogeniónica o hidrógeno-ion.
— determination, determinación hidrogeniónica.
— exchanger (wp), intercambiador de hidrogeniones.
— meter (sen), medidor de *p*H.
— testing set, equipo de prueba del ion hidrógeno.
hydrogenate, hidrogenar.
hydrogenator, tanque hidrogenador.
hydrogeneration (elec), hidrogeneración.
hydrogenize, hidrogenar.
hydrogenous, hidrogenado.
hydrognosy, hidrognosia.
hydrograph, gráfico hidráulico o fluviométrico, (A) hidrograma, hidrógrafo.
hydrographer, hidrógrafo.
hydrographic, hidrográfico.
hydrography, hidrografía.
hydrokinetic, hidrocinético.
hydrolase (sen), hidrolasa.
hydrologic, hidrológico.
hydrologist, hidrólogo, hidrologista.
hydrology, hidrología.
hydrolysis, hidrólisis.
hydrolyte, hidrolita.
hydrolytic, hidrolítico.
hydrolyze, hidrolizar.
hydromechanical, hidromecánico.
hydromechanics, hidromecánica.
hydrometallurgy, hidrometalurgia.
hydrometer, areómetro, densímetro, (A)(C) hidrómetro.
hydrometric, hidrométrico.
hydrometry, (hid) hidrometría; (quím) areometría, (A)(C) hidrometría.
hydromotor, hidromotor.
hydrophilic, hidrófilo.
hydrophone, hidrófono.
hydrophore, hidróforo.
hydroplane, hidroavión.
hydropneumatic, hidroneumático.
hydropress, prensa hidráulica, hidroprensa.
hydroquinone, hidroquinona.
Hydroseparator (trademark), hidroseparador.
hydrosilicate, hidrosilicato.
hydrostat, hidrostato.
hydrostatic, hidrostático.
— excess pressure (sm), sobrepresión hidrostática.
— press, prensa hidráulica o hidrostática.
hydrostatics, hidrostática.
hydrosulphate, hidrosulfato.
hydrosulphide, hidrosulfuro, sulfhidrato.
hydrosulphite, hidrosulfito.
hydrosulphuric, sulfhídrico.
hydrotachymeter, hidrotaquímetro.
hydrotasimeter, hidrotasímetro.
hydrotechnical, hidrotécnico.
hydrothermal, hidrotermal, hidrotérmico.
hydrotimeter, hidrotímetro.
hydrotimetric, hidrotimétrico.
hydrotimetry, hidrotimetría.
Hydrotite (trademark), hidrotita.
Hydrotreator (trademark), hidrotratador.
hydroturbine, turbina hidráulica.
hydrous, hidratado, hidroso.
hydroxide, hidróxido.
hydroxyl (chem), hidroxil, oxidrilo.
— ion, ion hidroxilo, oxidrilión.
hydroxylamine hydrochloride (sen), hidrocloruro de hidroxilamina.
hydroxylate, hidroxilar.
hyetal, pluvial, hietal.
hyetograph, mapa pluviométrico; pluviómetro registrador, hietógrafo.
hyetography, hietografía.
hyetological, hietológico.
hyetology, hietología.
hyetometer, pluviómetro, hietómetro.
hyetometrograph, pluviómetro registrador, hietometrógrafo.
hygiene, higiene.
hygienic, higiénico.
hygienist, higienista.
hygienize, higienizar.

hygrograph, higrómetro registrador, higrógrafo.
hygrometer, higrómetro.
hygrometric, higrométrico.
hygrometry, higrometría.
hygroscope, higroscopio.
hygroscopic, higroscópico.
— **coefficient** (irr), coeficiente higroscópico.
— **depression**, depresión higroscópica.
— **water** (irr), agua higroscópica.
hygroscopicity, higroscopicidad.
hygrostat, higróstato, humidistato.
hygrostatics, higrostática.
hygrothermal, higrotérmico.
hygrothermograph, higrotermógrafo.
hyperbola, hipérbola.
hyperbolic, hiperbólico.
hyperboloid, hiperboloide.
hypereutectoid steel, acero hipereutéctico.
hyperfocal, hiperfocal.
hyperfrequency (ra), hiperfrecuencia.
Hypernik (trademark), aleación de níquel y hierro de alta permeabilidad magnética.
hypersensitized, hipersensibilizado.
hypo (pmy), hiposulfito de sodio.
hypochlorinator, hipoclorador.
hypochlorite, hipoclorito.
hypochlorous (chem), hipocloroso.
hypocrystalline (geol), hipocristalino, hemicristalino.
hypocycloid (math), hipocicloide.
hypoeutectoid steel, acero hipoeutéctico.
hypoid *a* (machy), hipoidal.
— **gears**, engranaje hipoidal.
hyposulphite, hiposulfito.
hypotenuse, hipotenusa.
hypothesis, hipótesis.
hypsograph, hipsógrafo.
hypsographic, hipsográfico.
hypsography, hipsografía.
hypsometer, hipsómetro.
hypsometric, hipsométrico.
hypsometry, hipsometría.
hysteresimeter, histeresímetro.
hysteresis (mech)(elec), histéresis.
— **coefficient**, coeficiente de histéresis.
— **lag**, atraso histerético.
— **loop**, curva o lazo de histéresis.
— **loss**, pérdida por histéresis.
— **meter**, indicador de pérdida por histéresis, histeresímetro.
— **motor**, motor sincrónico de histéresis.
hysteretic, histerético.

I bar, barra I.
I beam, viga I, viga o perfil doble T, tirante I, viga laminada o de acero.
I-beam trolley, carretilla corrediza, trole.
I-head cylinder (eng), cilindro con válvula en la culata.
IR drop (elec), caída *IR*.
ice, hielo.
— apron, guardahielo, tajamar.
— chute (hyd), conducto para hielo.
— floe, témpano o banco de hielo.
— jam, atascamiento de hielo.
— machine, máquina de refrigeración.
— pack, banco de hielo.
— plant, fábrica de hielo.
— point, punto de congelación.
— pressure, empuje del hielo, presión de los hielos.
— screen, barrera parahielos.
icebreaker, rompehielos.
Iceland spar (miner), espato de Islandia.
ichnographic, icnográfico.
ichnography, icnografía.
icing track (rr), vía para servicio de carros neveras.
iconometer, iconómetro.
iconometry, iconometría.
iconoscope, iconoscopio.
iconoscopic, iconoscópico.
identification light (ap), luz de identificación.
identification plate, chapa de identificación.
idiostatic (elec), idiostático.
idle *v* (machy), marchar en vacío.
— current (elec), corriente desvatada, (A) corriente en vacío.
— gear, engranaje intermedio o loco.
idler
— car (rr), carro separador.
— pinion, piñón loco.
— pulley, polea tensora o muerta o loca o de guía.
— shaft, eje loco.
— wheel, rueda loca o guía.
idling jet (ge), chorro de marcha en vacío.
idocrase (miner), idocrasa, vesuviana.
igneous rock, roca ígnea o volcánica o eruptiva.
ignite, inflamar, encender; incinerar; inflamarse, encenderse.
igniter (bl)(di)(ge)(ra), encendedor.
ignitible, inflamable.
ignition, ignición; (mg) encendido, inflamación.
— cam, leva del encendido.
— coil, bobina o carrete de encendido.
— cup (di), copa de inflamación.
— cutout, interruptor del encendido.
— distributor (auto), distribuidor del encendido.
— lag, retardo de la inflamación.
— lock (auto), cerradura del encendido.
— pliers, alicates para encendido.
— point, punto de inflamación o de combustión o de encendido.
— stroke (eng), carrera de encendido.
— switch, interruptor o llave del encendido.
— system, sistema de encendido.
— timing, distribución del encendido.
— wrench, llave para encendido.
ignitor (ra), ignitor, encendedor.
ignitron (elec), ignitrón.
illuminant, *s* iluminador; *a* iluminante, iluminador.
illuminate, iluminar, alumbrar.
illuminating
— engineer, ingeniero de alumbrado, (A) luminotécnico.
— engineering, ingeniería de iluminación, (A) luminotecnia.
— gas, gas rico o de alumbrado.

— oil, aceite de alumbrado, kerosina.
illumination, iluminación.
— meter, medidor de iluminación.
illuminator, iluminador.
illuminometer, iluminómetro, (Es) lumenmetro, (A) lumímetro.
ilmenite (miner), ilmenita.
image (all senses), imagen.
— carrier, (fma) portaimagen; (tv) portadora de imagen.
— dissector (tv), disector de imágenes.
— field (pmy), campo de imagen.
— frequency (ra)(tv), frecuencia de imagen.
— interference (ra), interferencia de la frecuencia imagen.
— plane (pmy), plano de imagen.
— point (geop), punto de imagen.
— ratio (tv), relación señal-imagen.
— ray (pmy), rayo de imagen.
— reconstructor (tv), reproductor de imágenes.
— response (ra), respuesta de imagen.
imbibe, embeber.
imbibition, imbibición.
— roller (su), rodillo de imbibición.
imbricated, imbricado, encaballado, sobrepuesto.
Imhoff cone (sd), cono Imhoff.
Imhoff tank (sd), tanque Imhoff o tipo Imhoff.
immerse, sumergir.
immersible (elec), sumergible.
immersion heater (elec), hervidor o calentador de inmersión.
immersion refractometer, refractómetro de inmersión.
immersion-type thermostat, termóstato de inmersión.
immiscibility, inmiscibilidad.
immiscible, no mezclable, inmiscible.
impact, *s* choque, impacto; *v* embutir, encastrar, atibar.
— breaker, triturador de martillos, quebradora de impacto.
— excitation (ra), excitación por choque.
— loss (hyd), pérdida por choque.
— meter (hyd), contador de choque.
— mill, trituradora de martillos.
— pressure, presión dinámica o de impacto.
— screwdriver, destornillador de golpe o de percusión.
— separator (steam), separador de impacto.
— strength, resistencia a los impactos.
— stress, esfuerzo debido al impacto.
— tamper, pisonador de impacto.
— test, ensayo al choque o de golpe, prueba de impacto.
— wrench, llave de choque o de golpe o de impacto.
impact-resistant, resistente al impacto.
impactor, impactor.
impalpable, impalpable.
impedance (elec), impedancia.
— bond (rr), ligazón de impedancia, ligadura a bobina de reacción.
— bridge (elec), puente de impedancia.
— coil, bobina de reacción, reactor, bobina de choque.
— component, componente de impedancia.
— coupling (ra), acoplamiento por impedancia.
— drop, caída por impedancia, caída de tensión de impedancia.
— matching (ra), igualación de impedancia.
— meter, impedómetro.
— ratio, relación de impedancia.
— relay, relevador o relai de impedancia.
— triangle, triángulo de impedancias.
impedometer, impedómetro.
impeller, impulsor, propulsor, rodete.
— pump, bomba impelente o de impulsor.
— shaft, eje del impulsor.
imperial gallon, galón imperial.
impermeability, impermeabilidad.
impermeable, impermeable.
impervious, impermeable, estanco.
imperviousness, impermeabilidad.
impetus, ímpetu.
impinge, chocar.
impingement, choque.
— nozzle, tobera de choque.
implement, implemento, herramienta.
implicit (math), implícito.
import *v*, importar.
— duty, derechos de entrada o de aduana.
importer, importador.
impost (ar), imposta.
impotable, impotable.
impound (hyd), captar, embalsar, represar, robalsar, (Es) remansar.
impoundage, véase impounding.
impounding, captación, embalse.
— dam, presa de embalse o de retención, dique de represa o de captación.
— reservoir, embalse, depósito de captación, embalse de retención, (Pe) reservorio de almacenamiento.
impregnant *n*, líquido impregnante.
impregnate, impregnar.
impressed electromotive force, fuerza electromotriz aplicada.
impressed voltage, tensión aplicada, voltaje impreso o de carga.
improper fraction, fracción impropia.
improved plow steel (wr), acero de arado superior, acero mejorado para arado.
improved road, camino mejorado o afirmado.
impulse, impulso, impulsión, (elec) onda.
— coupling, acoplamiento impulsor.
— excitation (ra), excitación pulsitiva o por impulsos.
— generator (elec), generador de ondas.
— pump, bomba de impulso.
— separator (tv), separador de sincronización.
— steam trap, trampa de impulso, separador tipo de impulso.
— transformer, transformador de impulso.
— turbine, (hid) turbina Polton o de impulsión o de acción o de chorro libre; (vapor) turbina de impulsión.
impulse-type telemeter, telémetro de impulso.
impurities, impurezas.
in-and-out system (sb), planchado endentado.
in-curve edger, canteador cóncavo.
in-feed grinding, amolado de avance normal.
inaccessible, inaccesible.

inaccurate, inexacto.
inactivation (chem), inactivación.
inactive (chem), inactivo, inerte.
inboard (sb)(machy), hacia dentro.
— profile (na), perfil interior.
— stroke (eng), carrera hacia dentro.
inbond (mas), atizonado.
inby (min), interior; hacia dentro.
incandescence, incandescencia, candencia.
incandescent, incandescente, candente.
— lamp, lámpara incandescente, bombilla, lamparilla, (Ch) ampolleta, (C) bombillo, (M)(Col)(Pan) foco incandescente.
incase, encerrar, encajar, encajonar.
inch, pulgada.
— of water (ac), pulgada de agua.
inch-pound, pulgada-libra.
inch-yard (rd), pulgada-yarda (yarda cuadrada de espesor 1 pulg).
inching, avance poco a poco.
— speed, avance lento o por pulgadas.
incidence, incidencia.
incident *a* (math), incidente.
— nodal point (pmy), punto nodal anterior.
incinerate, incinerar.
incinerator, incinerador, horno crematorio o incinerador.
incipient failure, fractura incipiente.
incised, inciso.
inclinable press, prensa inclinable.
inclination, inclinación; buzamiento.
— compass, inclinómetro.
— gage, indicador de inclinación.
incline *n*, declive, rampa, repecho.
inclined
— fault (geol), falla inclinada, (A) falla diagonal.
— fold (geol), pliegue inclinado.
— plane, plano inclinado.
inclinometer, clinómetro, inclinómetro.
included angle, ángulo comprendido o incluso.
inclusion (mech)(geol)(w), inclusión.
inclusive, inclusivo.
incombustible, incombustible.
income, ingresos, entradas; utilidades, renta, rédito.
— tax, impuesto a la renta o a las utilidades o a los réditos.
incompetent (geol), no competente.
incompressible, incompresible.
incondensable, incondensable.
Inconel (trademark), aleación de níquel y cromo (80% níquel, 13% cromo, 6.5% hierro).
inconsistent (material), inconsistente.
incorporate, incorporar; incorporarse.
incorporation papers, escritura social.
increaser (p), aumentador, tubo cónico de unión.
increasing gear, engranaje multiplicador.
increment, incremento.
— borer (for), calador para árboles.
incremental, incremental.
— induction (eléc), inducción de incremento.
incrustant *n*, incrustante.
incrustation, incrustación, escamación.
incubation (sen), incubación.
incubator (sen), incubadora.

indemnify, indemnizar.
indemnity, indemnización, indemnidad.
— bond, contrafianza.
indent, indentar, dentar.
indentation hardness, dureza a indentación.
independent, independiente.
— chain crowd (sh), empujo independiente con cadena.
— chuck, plato de mordazas independientes.
— suspension (auto), suspensión independiente.
— variable (math), variable independiente.
— wire-rope core, núcleo de cable metálico.
indeterminate plane structure, estructura plana indeterminada.
index, *s* (inst)(mat)(mec) índice; *v* (mec) espaciar, graduar.
— base (mt), placa de división.
— card, tarjeta índice.
— correction, corrección para error del índice.
— crank, manivela divisora.
— die, matriz de división.
— error (inst), error de ajuste del índice.
— fixture (mt), montaje de división.
— head, cabezal divisorio.
— mark (pmy), marca de referencia.
— of refraction, índice de refracción.
— pin (mt), clavija de división.
— plane (geol), plano de referencia.
— plate (mt), plato divisor.
India
— ink, tinta china.
— oilstone, piedra India.
— rubber, caucho.
indicated horsepower, fuerza indicada en caballos.
indicating
— floor stand (hyd), pedestal de maniobra indicador.
— instrument (elec), instrumento indicador.
— light, luz indicadora.
— liquid-level meter (sd), indicador de nivel de líquido.
— locking (rr), enclavamiento indicador.
indication (all senses), indicación.
indicator, (mec)(quím)(eléc) indicador; cursor (regla de cálculo).
— board, cuadro anunciador.
— calipers, calibre indicador.
— card (eng), gráfica del indicador.
— cock, llave indicadora.
— diagram (eng), diagrama del indicador.
— dye (lab), tinte indicador.
— post (p), poste indicador.
— solution (sen), solución indicadora.
indifferent equilibrium, equilibrio neutro o indiferente.
indigo copper, covelita, cobre añilado.
indirect, indirecto.
— lighting, alumbrado indirecto o reflejado.
— wave (ra), onda indirecta o de cielo, (A) onda celeste, (A) onda espacial.
indirect-radiation heating, calefacción por radiación indirecta.
indirectly heated cathode (ra), cátodo equipotencial o de calentamiento indirecto.
indissoluble, indisoluble.

indivisible, indivisible.
indole (sen), indol.
indoor transformer, transformador tipo interior.
indraft, corriente hacia dentro.
induce, inducir.
induced
— break-point chlorination (wp), producción de residuo libre disponible por adición de amoníaco antes de clorar.
— current, corriente inducida o inductiva.
— draft, tiro inducido o aspirado.
— feed-water heater, calentador inducido.
induced-draft cooling tower, torre de enfriamiento de tiro inducido.
induced-draft fan, ventilador eductor o aspirador.
inductance (elec), inductancia.
— bridge (elec), puente medidor de inductancia.
— coil, bobina de inductancia.
— loss, pérdida por inductancia.
induction, (eléc) inducción; (mg) aspiración, inducción.
— accelerator (ra), betatrón, reotrón.
— aerator, aereador de inducción.
— balance, balanza de inducción.
— brazing, soldadura de inducción con latón, soldadura fuerte por inducción.
— coil, bobina inductora, carrete de inducción.
— compass, brújula de inducción o de inducción magnética o de inducción terrestre.
— flowing, flujo por aspiración.
— furnace, horno de inducción.
— generator, generador asincrónico o de inducción.
— hardening (met), endurecimiento por inducción.
— loudspeaker, altoparlante tipo de inducción.
— meter, contador de inducción.
— microphone, micrófono inductivo.
— motor, motor de inducción.
— regulator, regulador de inducción, regulador de voltaje por inducción.
— resistance welding, soldadura a resistencia por inducción.
inductive, inductivo, inductor.
— coupling (elec), acoplamiento inductivo, conexión por inductancia mutua.
— feedback (ra), realimentación inductiva.
— load (elec), carga inductiva.
— reactance, reactancia inductiva o de inducción.
inductivity (elec), inductividad.
inductometer (elec), inductómetro.
inductophone, inductófono.
inductor (elec), inductor, bobina de inductancia; bobina de reactancia.
— alternator, alternador de inductor fijo e inducido fijo.
indurate, endurecer.
industrial, industrial.
— car, vagoneta, carro industrial.
— insurance, seguro contra accidentes del trabajo.
— railway, ferrocarril o carrilera industrial.
— sewage, aguas cloacales industriales.
— track, vía decauville o angosta, línea decauville, carrilera industrial.
— tractor, tractor industrial o para fábricas.
— union, sindicato industrial.
— wastes, desperdicios o aguas industriales.
industry, industria.
inefficient, ineficiente.
inelastic, no elástico, (M) inelástico.
inequality, desigualdad.
inert, inerte.
inertia, inercia.
— governor, regulador de inercia.
— starter, arrancador por inercia.
— wheel, volante de inercia.
inertia-pressure gaging (hyd), aforo por procedimiento inercia-presión.
infected water, agua infectada.
infection, infección.
infectious, infeccioso.
infeed (mt), avance normal o radial.
inferential meter (hyd), contador tipo ilativo.
infiltration, infiltración.
— gallery, galería de infiltración o de captación.
— index, índice de infiltración.
— water (sw), agua infiltrada.
infinite, infinito.
infinite-impedance detector (ra), detector de impedancia infinita.
infinity (math), infinidad.
— plug (elec), clavija de infinidad.
inflammability, inflamabilidad.
inflammable, inflamable.
inflate, inflar.
inflection point, punto de inflexión.
inflow, caudal afluente, afluencia, influjo, aporte, caudal afluído, aportación, aflujo.
influence lines, líneas de influencia.
influence machine (elec), máquina de influencia, generador electroestático.
influent, afluente, influente, incurrente.
— ground water, agua freática afluente.
— seepage, percolación afluente.
information for bidders, bases de licitación o del concurso.
infradyne (ra), infradino.
infrared, infrarrojo, ultrarrojo.
infrasonic (ra), infrasónico.
infringe (patent), violar, infringir.
infringement (patent), violación, infracción.
infusible, infusible, infundible.
infusoria, infusorios.
infusorial earth, tierra infusoria o de infusorios, diatomita.
ingot, lingote, tocho, arrabio (hierro), galápago (cobre).
— iron, hierro dulce o de lingote.
— lathe, torno para lingotes.
— mold, lingotera.
ingredient, ingrediente.
ingress, ingreso, entrada.
inhalator, inspirador, inhalador.
inhaul (cy), cable de aproximación o de acercamiento o de tracción de retorno.
inherent (elec), inherente.
inhibitive dye (lab), tinte inhibitorio.

inhibitor (chem), inhibidor, retardador, impedidor.
initial *a*, inicial.
— **cost**, costo inicial o primitivo u original o de instalación.
— **distortion** (w), prebombeo, contraalabeo.
— **set**, fragua o fraguado inicial.
— **stress**, esfuerzo inicial, prefatiga.
inject, inyectar.
injection, inyección.
— **carburetor**, carburador de inyector.
— **grid** (ra), rejilla de inyección.
— **lag** (di), retardo de la inyección.
— **nozzle**, tobera de inyección.
— **pump** (di), bomba inyectora o de inyección.
— **valve**, válvula de inyección.
injection-gneiss (geol), migmatita.
injector, inyector.
ink eraser, borrador de tinta; raspador, raedor de tinta.
ink in (dwg), entintar.
inland bill of lading, conocimiento terrestre.
inland waterway, vía de navegación interior.
inleakage (ac), infiltración.
inlet, caleta, estuario; (mv)(mg) admisión; (hid) toma, tomadero, bocatoma, arranque.
— **bead** (su), cabezal de entrada.
— **pipe**, tubo de admisión o de entrada o de llegada.
— **valve**, válvula de entrada o de admisión.
— **well** (sw), pozo de entrada.
inlier (geol), asomo.
inner, interior.
— **race** (bearing), anillo interior.
— **spindle** (transit), eje interior.
— **tube** (auto), cámara, tubo interior, (Col) manguera, (V) tripa.
inoculation (son), inoculación.
inodorous, inodoro.
inorganic wastes, desechos inorgánicos.
inositol (lab), inosita.
inphase (elec), de la misma fase.
— **component**, componente vatada o en fase.
input, (mec) consumo, gasto, energía absorbida, potencia consumida; (eléc) entrada, alimentación.
— **admittance** (ra), admitancia de entrada.
— **capacitance** (ra), capacitancia o capacidad de entrada.
— **conductance** (ra), conductancia de entrada.
— **filter** (geop), filtro de entrada.
— **power**, potencia absorbida o de entrada.
— **shaft**, eje impulsor.
— **stage** (ra), etapa de entrada.
— **voltage**, tensión de entrada.
— **water** (pet), agua inyectada.
— **well** (pet), pozo de inyección.
inscribe (math), inscribir.
insect-resistant, resistente a los insectos.
insert, *s* (conc) encastro, insertado, inserto, (Col) aditamento; (mec) guarnición, accesorio de inserción, inserción, inserto; *v* insertar.
— **pump** (pet), bomba insertada.
— **wave** (ra), onda insertada.
inserted joint (p), junta insertada, acoplamiento de inserción.
inserted valve seat, asiento de válvula insertado.
inserted-blade cutter, fresa de cuchillas postizas.
inserted-chaser tap, macho de peines insertados.
inserted-cutter tool (mt), herramienta de cuchillas postizas.
inserted-tooth milling cutter, fresa de dientes postizos.
inserted-tooth saw, sierra de dientes postizos.
inserting machine (tub), máquina de inserción.
inserting valve, válvula para insertar.
insertion loss (elec), pérdida por inserción.
insertion thermostat (ac), termóstato de conducto.
inside, *s* interior; *a* interior, interno; *adv* dentro, adentro; *pr* dentro de.
— **calipers**, compás para el interior.
— **chaser**, peine de rosca hembra.
— **diameter**, diámetro interior.
— **head bushing** (p), boquilla de reborde macho.
— **lap** (se), recubrimiento interior.
— **lead** (se), avance del escape.
— **measurement**, medida interior o por dentro.
— **micrometer**, micrómetro de medida interna o para interiores.
— **screw** (va), rosca interior.
— **spring calipers**, compás interior de resorte.
inside-mix burner, quemador de mezcla interna.
inside-packed plunger (pu), émbolo buzo de empaque central.
inslope (rd), talud interior de la cuneta.
insolubility, insolubilidad.
insoluble, insoluble.
insolvency, insolvencia.
insolvent, insolvente.
inspect, inspeccionar, revisar, fiscalizar.
inspecting engineer, ingeniero inspector.
inspection, inspección, revisión, registro, fiscalización.
— **box**, caja de visita o de acceso, registro.
— **chamber**, cámara de visita.
— **gage**, calibre de inspección.
— **gallery**, galería de inspección o de visita o de revisión.
— **hole**, orificio de revisión.
— **plate** (auto), tapa del orificio de revisión, placa de inspección.
— **shaft**, chimenea de visita.
— **well**, pozo de visita o de revisión.
inspector, inspector, revisador, fiscalizador, (U) sobrestante, (Pe) vigilante técnico.
inspirator (mech), inspirador.
instability (str)(chem), inestabilidad, instabilidad.
install, instalar, poner en obra.
installation, instalación, puesta en obra, colocación.
installed capacity, potencia instalada, (Es) caballos de establecimiento.
installing electrician, montador electricista, electricista de obras.
instantaneous, momentáneo, instantáneo.
— **axis**, eje momentáneo, eje de rotación momentáneo.
— **blasting cap**, detonador instantáneo.

— **current** (elec), corriente momentánea.
— **peak** (elec), pico momentáneo.
— **power**, potencia momentánea o instantánea.
— **storage** (hyd), almacenamiento momentáneo.
instantaneous-trip circuit breaker, cortacircuito de disparo instantáneo.
institutional sewage, aguas residuales de establecimientos públicos.
instrument, instrumento.
— **board**, panel o tablero o cuadro de instrumentos.
— **case**, (eléc) caja de instrumento; (dib) estuche de instrumentos.
— **desk** (elec), pupitre de instrumentos.
— **landing** (ap), aterrizaje ciego o por instrumentos.
— **light** (auto), luz del tablero.
— **maker**, instrumentalista, (Es) aparatista.
— **runway** (ap), pista para aterrizaje ciego.
— **transformer**, transformador de medida o para instrumentos.
instrument-approach zone (ap), zona de aproximación a ciegas.
instrumentation (elec), provisión de instrumentos.
instrumentman (surv), instrumentista, encargado del tránsito (o del nivel), (M) topógrafo, (Es)(A) operador.
insulant *n* (elec), aislante.
insulate, aislar.
insulated fork, horquilla portaaislador.
insulated wire, alambre aislado o forrado.
insulating, aislador, aislante.
— **board**, tablilla aislante, tabla aisladora.
— **brick**, ladrillo aislador.
— **bushing**, manguito aislador, tubo de aislación, boquilla aisladora.
— **compound**, compuesto aislador.
— **coupling** (p), manguito o acoplamiento aislador.
— **felt**, fieltro de aislación.
— **firebrick**, ladrillo refractario aislante.
— **glass**, vidrio aislador, cristal aislante.
— **joint** (elec), unión con aislación.
— **oil**, aceite aislante.
— **paper**, papel aislador.
— **ring** (elec), anillo aislante, aro aislador.
— **sleeve**, manguito aislador o aislante.
— **strength** (elec), resistencia dieléctrica.
— **tape**, cinta aislante o de aislar, (Ch) huincha aisladora, (C) teipe eléctrico.
— **twine**, bramante aislador.
— **varnish**, barniz aislador.
insulation, aislamiento, aislación, forro aislante.
— **resistance**, resistencia de aislamiento.
insulator, aislador.
— **bracket**, portaaislador.
— **clevis**, horquilla para aislador.
— **pin**, espiga o estaquilla de aislador.
— **string**, cadena de aisladores.
Insulite (trademark)(inl), insulita.
insurance, seguro.
— **adjuster**, asesor de avería.
— **certificate**, certificado de seguro.
— **company**, compañía aseguradora o de seguros.
— **policy**, póliza o escritura de seguro.
— **premium**, prima o premio de seguro.
— **rate**, tipo de seguro.
insure, asegurar.
insured *n*, asegurado.
insurer, asegurador.
intake, (hid) toma, bocatoma, tomadero, arranque (canal), cabecera (canal); (mv) admisión; (min) galería de ventilación.
— **chamber**, cámara de toma, (Pe) cámara captadora.
— **custodian**, guardatoma.
— **gate**, compuerta de toma.
— **manifold**, (auto) múltiple de admisión; (hid) tubería múltiple de toma.
— **muffler** (auto), silenciador de admisión, amortiguador del ruido de aspiración.
— **openings** (hyd), lumbreras de toma, vanos de toma.
— **pipe**, tubo de llegada o de admisión, (Pe) tubo de captación.
— **port**, lumbrera de admisión.
— **silencer** (auto), silenciador de admisión.
— **stroke** (ge), carrera de admisión, tiempo de aspiración.
— **tower** (hyd), torre de toma.
— **valve**, válvula de admisión.
— **well** (pet), pozo de inyección.
— **works** (hyd), obras de toma, (Pe) obras de captación; dispositivos de toma.
integer *n a*, entero.
integral, *s* (mat) integral; *a* (mec) enterizo.
— **calculus**, cálculo integral.
— **cement flooring**, piso de acabado monolítico.
— **curb**, cordón monolítico con el pavimento.
— **sign** (math), signo de la integral.
— **waterproofing**, impermeabilización por compuesto hidrófugo.
integral-furnace boiler, caldera de hogar contenido, caldera enteriza con hogar.
integraph, intégrafo.
integrate *v*, integrar.
integrating
— **accelerometer**, acelerómetro integrador.
— **indicator**, indicador totalizador o integrador.
— **meter**, contador integrador.
— **photometer**, fotómetro integrador.
integration, integración.
integrator, integrador.
intensifier, intensificador, intensador.
— **electrode** (ra), electrodo intensificador.
intensity, intensidad.
— **meter** (elec), indicador de intensidad.
— **modulation** (tv), modulación de brillantez o de intensidad.
interaction, interacción.
interbanded (geol), entrelaminado con estratos de rocas diversas.
interbedded (geol), interestratificado, entrelaminado, intercalado.
intercalated (geol), intercalado.
intercalation (geol), intercalación.
intercept, *s* interceptado; *v* interceptar.
— **time** (geop), tiempo de intercepción.
intercepting
— **channel**, canal interceptador.

— **ditch**, contracuneta, cuneta de guardia.
— **sewer**, cloaca o alcantarilla interceptadora, colector.
interception (hyd), intercepción, (Pe) intercepción (lluvia interceptada por y evaporada de la vegetación).
interceptor, (cal) separador de vapor; (al) cloaca interceptadora; (pb) interceptador.
interchange, *s* intercambio; (ca) sistema de intercambio de tráfico sin cruzar a nivel; *v* intercambiar.
— **point** (rd), punto de acceso o de intercambio.
— **track** (rr), vía de intercambio.
interchangeability, intercambiabilidad.
interchangeable, intercambiable.
interchanger, intercambiador.
interchannel interference (ra), interferencia entre los canales.
intercolumniation, intercolumnio, intercolunio.
intercommunicator (tel), intercomunicador.
intercondenser, intercondensador, condensador intermedio.
interconnect, interconectar.
interconnection, interconexión.
intercooler, interenfriador, enfriador intermedio, interrefrigerador.
intercooling, enfriamiento intermedio, interenfriamiento.
intercostal (sb), intercostal.
intercrossed, entrecruzado.
interdeck superheater, recalentador entre tubos.
interelectrode capacitance (ra), capacitancia interelectródica, capacidad entre electrodos.
interest, interés.
interface, (geol) superficie de contacto; (quím) interfaz.
interfacial angle, ángulo interfacial.
interference (mech)(elec)(ra)(hyd), interferencia.
— **eliminator** (ra), eliminador de interferencia.
— **filter** (ra), filtro de interferencia.
interfering signal (ra), señal parásita.
interferometer, interferómetro.
interferometric, interferométrico.
interferric, interférrico.
interfingering (geol), interdigitación.
interflange (machy), entrerreborde.
intergranular, intergranular.
intergrind, moler juntamente, intermoler.
intergrown knot (lbr), nudo encerrado por los anillos anuales (rama viva), nudo apretado.
interior, interior, interno.
— **angles**, ángulos interiores.
— **differential needle valve**, válvula de aguja gobernada por presiones diferenciales interiores (tipo mejorado de **internal differential needle valve**).
— **orientation** (pmy), orientación interior o interna.
interjacent, interyacente.
interlace (tv), entrelazar; entrerrenglonar, interlinear.
interlaced scanning (tv), exploración entrelazada.
interlaminated, interlaminado.
interlap, intersolapar.
interleave, entrelaminar; interestratificar.
interlock, *s* (mec)(eléc) enclavamiento, trabado, entrecierre, (M) intercierre; *v* entrelazar, trabar.
interlocking (rr), sistema de enclavamiento o de encerrojamiento.
— **armor** (elec), blindaje cerrado, coraza trabada.
— **machine** (rr), máquina de enclavamiento.
— **sheet piling**, tablestacas de traba o de enlace.
— **signals** (rr), señales enclavadas o entrelazadas.
— **tower** (rr), torre de maniobra del sistema de encerrojamiento.
intermediate, intermedio.
— **frequency** (ra), frecuencia intermedia.
intermediate-heat-duty firebrick, ladrillo medianamente refractario.
intermittent, intermitente.
— **current** (elec), corriente intermitente.
— **duty**, servicio o trabajo intermitente.
— **filtration** (sd), filtración intermitente.
— **integrating meter**, contador integrador a intervalos.
— **sand filter**, filtro intermitente de arena.
— **welding**, soldadura intermitente o por puntos.
intermitter valve (pet), válvula intermitente.
intermitting (pet), intermitencia.
intermix, entremezclar.
intermodulation (elec), intermodulación.
intermolecular, intermolecular.
internal, interno, interior.
— **angle**, ángulo interior.
— **brake**, freno interior.
— **circuit**, circuito interior.
— **differential needle valve**, válvula de aguja gobernada por presiones diferenciales interiores.
— **friction**, rozamiento interno.
— **gear**, engranaje interior.
— **safety valve**, válvula atmosférica.
— **thread**, rosca hembra.
— **upset joint** (p), acoplamiento recalcado interior.
— **vibrator** (conc), vibrador interno.
internal-atomizing oil burner, quemador de mezcla interna.
internal-bullnose brick, ladrillo de ángulo entrante redondo.
internal-combustion engine, máquina de combustión, motor a combustión interna.
internal-expanding clutch, embrague de expansión interior.
internal-focusing telescope, anteojo de foco interior.
internal-gear pump, bomba rotativa de engranaje interior.
internal-wrenching bolt, perno de cabeza hueca o de cabeza hembra.
internally fired boiler, caldera de hogar interior.
internally guided expansion joint, junta de expansión de guía interior.
international, internacional.
— **ampere**, amperio internacional.

— **candle** (il), bujía internacional.
— **Morse code**, código Morse internacional.
— **thread**, rosca internacional.
— **volt**, voltio internacional.
interpavement area (ap), área entre pavimentos.
interphase (elec), entre fases, (A) interfásico.
interpile sheeting, tablas horizontales de forro apoyadas por los pilotes.
interpolar (elec), interpolar.
interpolate, interpolar; (geol) intercalar.
interpolator (tel), interpolador.
interpole, interpolo, polo auxiliar o de conmutación.
interregional highway, carretera interregional.
interrupted continuous wave (ra), onda continua interrumpida.
interrupted spot welding, soldadura por puntos con corriente intermitente.
interrupter (elec), interruptor.
interrupting capacity (elec), capacidad de interrupción.
intersect, intersecar, intersectar; intersecarse, intersectarse.
intersection, intersección; (calles) encrucijada, bocacalle, (ca) empalme.
interstage, (turb) intergrado; (ra) interetapa.
— **filter** (geop), filtro intermedio.
— **transformer** (ra), transformador entre etapas.
interstices, intersticios.
interstitial, intersticial.
interstratified, interestratificado.
intertube (ra), intervalvular.
interurban, interurbano.
interval (math), intervalo.
— **regulator** (pmy), intervalómetro.
intervalometer (pmy), intervalómetro.
intervalve coupling (ra), acoplamiento entreválvula, (A) acoplamiento intervalvular.
intervalve transformer (ra), transformador entreválvula.
intervisibility (rd), intervisibilidad.
intrados, intradós.
intradosal, intradosal.
intrinsic (math)(elec)(il), intrínseco.
— **induction** (elec), inducción férrica o intrínseca.
intrude (geol), intrusar, (V) intrusionar.
intrusion (geol), intrusión, (V) intrusiva.
intrusive (geol), intrusivo.
inundate, inundar, anegar, apantanar, enlagunar, alagar.
inundation, inundación, anegación, aniego; (arena) inundación.
inundator (ce), medidor a inundación, (M) inundador.
invar, aleación de acero con 36% níquel.
invariant *n a*, invariante.
invent, inventar.
invention, invención, invento.
inventor, inventor.
inventory, *s* inventario; *v* inventariar.
inverse, inverso.
— **anode voltage** (ra), tensión anódica inversa.
— **feedback** (ra), degeneración, regeneración negativa.
— **peak volts** (ra), tensión inversa máxima.
inverse-feedback amplifier (ra), amplificador de realimentación inversa.
inverse-relation telemeter, telémetro de relación inversa.
inverse-square law, ley del inverso de los cuadrados.
inverse-time relay (elec), relai de retardo inversamente proporcional a la carga.
inversely proportional, inversamente proporcional.
inversion (math)(chem)(geol)(elec)(su), inversión.
invert, *s* invertido, (A) solera, (M) plantilla, (V) indos; *v* volver, invertir.
— **strut** (tun), puntal de piso o de invertido.
— **sugar**, azúcar invertido.
invertase (su), invertasa.
inverted, invertido, inverso.
— **arch**, arco invertido o vuelto, contrabóveda.
— **filter** (hyd), filtro invertido.
— **penetration** (rd), penetración invertida.
— **screw jack**, gato de tornillo invertido.
— **siphon** (sw), sifón invertido.
— **vault**, contrabóveda.
— **Y** (p), Y de ramal invertido.
inverted-bucket trap (steam), separador de cubeta invertida, trampa de cubo invertido.
inverted-L antenna (ra), antena de L invertida.
inverter (elec), inversor.
inverting telescope, anteojo de imagen invertida.
investment, revestimiento; (fin) inversión.
investor, inversionista, imponente.
invitation to bidders, llamada a licitación, anuncio del concurso, invitación a proponentes.
invoice, *s* factura; *v* facturar.
involute, involuta, evolvente.
— **spline**, lengüeta en espiral.
— **standard tooth** (gear), diente de evolvente normal.
involutometry, involutometría.
inward-flow turbine, turbina centrípeta.
iodate, yodato.
— **paper** (lab), papel yodatado.
iodic, yódico.
iodide, yoduro.
iodine, yodo.
— **number**, número de yodo.
— **pentoxide**, pentóxido de yodo.
iodize, yodurar.
iodometric, yodométrico.
iodometry (sen), yodometría.
ion, ion.
— **exchanger**, intercambiador de iones.
— **migration**, migración de los iones.
ionic, iónico.
— **focusing** (ra), enfoque iónico o a gas.
ionization current (ra), corriente de ionización.
ionize, ionizar.
ionized layer (ra), ionosfera.
ionizer, ionizador.
ionometer, ionómetro.
ionosphere (ra), ionosfera.
ionospheric, ionosférico.
— **wave** (ra), onda indirecta o de cielo, (A) onda espacial.

iridescence, iridescencia.
iridescent, iridescente.
iridium (chem), iridio.
iridosmine (miner), iridosmina.
iris diaphragm, diafragma iris.
irisation, irisación.
iron, hierro, fierro.
— alloy, aleación de hierro, ferroaleación.
— body bronze mounted (va), cuerpo de fundición guarnecido de bronce.
— carbide, carburo de hierro, cementita.
— casting, fundición de hierro.
— cement, cemento de hierro (generalmente limaduras de hierro con sal amoníaco).
— clay, arcilla ferruginosa.
— coat, revoque de cemento de hierro.
— dust, hierro pulverizado, partículas de hierro.
— filings, limaduras de hierro.
— founding, fundición de hierro.
— foundry, fundición de hierro.
— glance, hierro oligisto, hematita.
— hat (min), quijo o sombrero de hierro.
— loss (elec), pérdida por alza en la temperatura del hierro.
— oak, roble de hierro o de pilotes.
— ore, mineral de hierro.
— oxide, óxido de hierro.
— putty, masilla de óxido férrico con aceite de linaza cocido.
— pyrites, pirita de hierro, pirita.
— sand, mineral de hierro arenoso (por lo general magnetita).
— scrap, hierro viejo, desechos de hierro.
— spinel (miner), hierro espinela, hercinita.
— sponge (trademark), material poroso para absorción de gases sulfurosos.
— strap, fleje, zuncho, llanta.
— sulphate, sulfato ferroso o de hierro.
— tire, llanta.
— zeolite, zeolita férrica.
iron-body valve, válvula de caja de hierro o de cuerpo de fundición.
iron-core coil (elec), bobina de núcleo de hierro.
iron-core transformer, transformador de núcleo.
iron-nickel storage battery, acumulador de hierro-níquel.
iron-removal filter, filtro desferrizador.
iron-rust cement, cemento de limaduras y sal amoníaco.
ironclad (mech)(elec), blindado.
ironstone, mineral de hierro.
ironwood, palo o madera de hierro, quiebrahacha.
ironwork, herraje, ferretería, ferrería, herrería, cerrajería, enferradura.
ironworks, herrería, ferrería, cerrajería, fábrica de hierro.
ironworker, herrero de obra; herrero de arte, (U) cerrajero.
irradiate, irradiar.
irradiation, irradiación.
irrational (math), irracional.
irregular, irregular.
— curve (dwg), curva irregular, (A) pistoleta, (C) plantilla de curvas, (C) curvígrafo, regla de curvas.
— reflection (il), reflexión difusa o irregular.
— refraction (il), refracción irregular.
irreversible (mech)(elec), irreversible.
— steering gear (auto), dirección irreversible.
irrevocable credit, crédito irrevocable.
irrigable, regadizo, regable, irrigable.
irrigate, regar, irrigar.
irrigation, riego, irrigación, regadío, (Ec) regulo.
— canal, canal de riego, conducto de irrigación.
— ditch, acequia, reguera, brazal, regadera, agüera, azarbe (de retorno), almatriche, almenara (de retorno), tijera (pequeña), hijuela (secundaria).
— dues, acequiaje, derechos de riego.
— rate, canon de riego.
— requirement, dotación de agua.
— subscribers, regantes, usuarios, (Ch) canalistas, (M) canaleros.
— workman, acequiador, acequiero.
irrigator, regador, irrigador.
isentropic, isentrópico.
isinglass, colapez; mica.
island, isla.
— platform (rr), andén de entrevía.
isobar, (mrl) isobara; (quím) de masa igual y número atómico diferente.
isobaric, isobárico.
isobarometric, isobarométrico.
isobath, isóbato.
isobel (elec), isobela.
isobutane (chem), isobutano.
isocandle (il), isobujía.
isocenter, isocentro.
isochlor (chem), isoclor.
isochor, línea isocórica, curva isocora.
isochromatic, isocromático.
isochronal, isochronic, isócrono.
isochrone, s isócrona; a isócrono.
isochronism, isocronismo.
isochronous, isócrono.
isoclinal, s línea isóclina; a isóclino, isoclínico.
— fold, pliegue cerrado o isoclínico.
isocline (geol), isoclinal.
isoclinic, isoclínico, isóclino.
isocyanate, isocianato.
isocyanic, isociánico.
isodiabatic, isodiabático.
isodynamic, isodinámico.
— lines, isodinas.
isoelectric, isoeléctrico.
isoelectronic, isoelectrónico.
isogal (geop), isógala.
isogam (geop), isógama.
isogonal, isógono.
isogonic, isógono, isogónico.
— lines, isógonas, líneas isogónicas.
isogram, isograma.
isograph, isógrafo.
isographic, isográfico.
isography, isografía.
isohyet (mrl), isohieta.
isohyetal, isopluvial, isohieto.
isolantite (trademark)(inl), isolantita.
isolate (elec)(chem), aislar.
isolating shaft, eje separador.

isolating switch (elec), interruptor separador; desconectador.
isolation (all senses), aislamiento.
isolator valve, válvula aisladora.
isolux (il), isolux.
isometric, isométrico.
isometrograph, isometrógrafo.
isomorph, isomorfo.
isomorphic (chem)(miner)(math), isomorfo, isomórfico.
isomorphism, isomorfismo.
isomorphous, isomorfo, isomórfico.
isooctane, isooctano.
isopachous, de igual espesor.
— lines, isopacas.
isophase curve, curva isofase.
isopiestic line, isopiécica.
isopluvial (mrl), isopluvial.
isoptic (math), isóptico.
isoradial (pmy), isorradial.
isosceles, isósceles.
isoseismic, isosísmico, isosista.
isostatic, isoestático, isostático.
isostere (mrl), línea isoestérica.
isotherm, isoterma.
isothermal, isothermic, isotermo, isotérmico.
isotime lines (geop), líneas de igual tiempo.
isotropic (math), isotrópico, isótropo.
isotropy, isotropía.
isthmus, istmo.
itabirite (geol), itabirita.
itacolumite (geol), itacolumita.
iterative (math), iterativo.
ivory, marfil.
— black, negro de marfil.

J-groove weld, soldadura de ranura en J.
Jablochkoff candle, bujía eléctrica o de Jablochkoff.
jacaranda (lbr), abey.
jack, s (herr) gato, cric, (A) crique, (Pe)(Ch) gata; (bm) guimbalote; (eléc) receptáculo, (A) ficha hembra; (min) esfalerita; v mover con gato.
— arch (bw), arco plano; arco provisorio.
— chain, cadena liviana de eslabones de alambre plegado; (cf) cadena transportadora.
— ladder (lg), rampa de entrada al aserradero.
— leg (ce), poste extensible o de gato.
— plane, cepillo desbastador, garlopa, garlopín.
— rafter (rf), cabrio corto o secundario.
— squib (bl), cebo que consiste de un trozo de tubo lleno de dinamita con detonadores.
— stringer (bdg), viga auxiliar.
— truss, armadura corta o secundaria o de largo pareial.
— works (lg), plataforma de carga.
Jackbit (trademark), broca postiza para perforadora de roca, (M) dado.
— grinder, amoladora de brocas.
jacker chain (lg), cadena transportadora.
jacket, chaqueta, envoltura, camisa.
jacketed, enchaquetado.
jackhammer, perforadora de mano, martillo perforador, (M) pistola, (B) chicharra.
jacking dice (underpinning), bloques provisionales de relleno.
jackknife v, acodillarse.
— chute, canaleta plegadiza.
— door, puerta plegadiza horizontal.
jackscrew, gato o cric de tornillo.
jackshaft, contraeje, eje intermedio.
Jacob's ladder (naut), escala de jarcia o de gato.
Jacob's staff (surv), vara portabrújula, chuzo portabrújula.
jam, s atascamiento, acuñamiento, apiñadura, atoramiento; v atascarse, atorarse, acodalarse, acuñarse, ahorcarse, (M) agolparse; trabar, acuñar.
— nut, tuerca fiadora, contratuerca, tuerca de presión.
— riveter, remachadora para espacio estrecho.
— weld, soldadura de tope.
jamb, montante, jamba, quicial, quicialera, batiente, (A) mocheta.
— brick, ladrillo de jamba.
— leaf (hinge), contrabisagra de jamba.
jamesonite (miner), jamesonita.
jammer (lg), máquina cargadora de troncos.
jamming (ra), obliteración.
japan, s charol, negro Japón, laca negra o japonesa; v charolar, acharolar.
— drier, barniz japonés.
jar, choque, golpe; recipiente (acumulador); percusor (perforación de pozos).
jar-squeeze molding machine (fdy), prensapercusor de moldeo.
Jarno taper, ahusado Jarno.
jarring machine (fdy), moldeadora de percusión.
jaspilite (geol), jaspilita.
jaw, (trituradora) mandíbula, quijada; (llave) boca; (tornillo) mordaza, telera.
— clutch, embrague de mordaza o de quijadas.
— coupler, enganche de garras.
— coupling, acoplamiento dentado o de garras.
— crusher, chancadora a quijadas, trituradora de mandíbula, machacadora o quebradora de mandíbulas.
— plate, cachete.
— vise, tornillo de mordazas.
jaw-and-eye turnbuckle, torniquete de horquilla y ojo.
jaw-and-jaw turnbuckle, torniquete de dos horquillas.
jeep, automóvil militar para transporte liviano.
jenny winch, grúa liviana de brazos rígidos.
jerk line (pet), cable agitador.
jerk-pump injection (di), inyección directa por bomba de émbolo buzo.
jet, s (hid) chorro, surtidor, (M) chiflón; (fund) bebedero; (miner) azabache; v (pi) hundir con chorro de agua.
— agitator, agitador de chorro.
— auger (th), tubo inyector con barrena.
— carburetor, carburador de inyector.
— compressor (ac), compresor de chorro.
— condenser, condensador de chorro o de inyección.
— disperser, dispersador de chorro.

— interrupter, interruptor de chorro de mercurio.
— motor, motor a chorro.
— pipe, tubo inyector.
— pump, bomba de chorro.
jetty, espolón, espigón, rompeolas, (C) tajamar, (V) molo, (Es) trenque.
jewel bearing (inst), cojinete de piedra o de zafiro.
jib, brazo giratorio, pescante, aguilón.
— crane, pescante, grúa de brazo o de pared o de aguilón, trucha.
jig, *s* gálibo, calibre, patrón, plantilla; montaje, guía; (min) clasificadora hidráulica; *v* (min) separar por vibración y lavado.
— borer, taladradora de plantillas.
— bushing, boquilla de guía.
— saw, sierra caladora o para contornear.
— vise, cárcel para taladradora.
jigger, aparejo liviano.
jim-crow (rr), encorvador de rieles.
jinnywink, grúa de pescante ligera generalmente con torno de mano o con malacate de tambor sencillo.
job, trabajo, tarea; empleo; la obra.
— accounting, contaduría de campo.
— overhead, gastos generales de la obra.
jobber, comerciante.
jobber's reamer, escariador corriente de máquina-herramienta.
jockey
— pulley, polea de tensión.
— weight, pesa corrediza.
— wheel, polea de tensión.
jog feeder, alimentador basculante.
jogging (elec), avance poco a poco.
joggle, *s* (carp)(mam)(ch) nervadura, lengüeta, reborde; endentado; espiga; *v* ensamblar, replegar, empalmar; (en) acodillar, plegar, (A) embayonetar.
— joint (mas), junta de ranura y lengua.
joggling machine (sb), replegadora, acodilladora.
join, unir, juntar, empalmar, enlazar, empatar, trabar; (carp) embarbillar, (Col) engalabernar.
joiner, ebanista, ensamblador.
— bulkheads (sb), mamparos divisorios, tabiques, mamparos de carpintería o de carpintería metálica.
— door (sb), puerta de carpintería, puerta no estanca.
joiner's gage, gramil.
joinery, ebanistería.
joint, *s* (conc) junta; (carp) ensamblaje, empate, empalme, unión; (tub) acoplamiento, unión, acopladura, conexión; (tub) enchufe; (est) juntura, ensamblaje, conexión, unión; (est) nudo, punto de encuentro; (mec) articulación; (geol) grieta; (fc) junta, unión; *v* juntear; (mec) articular; (si) igualar.
— bar (rr), eclisa.
— box (elec), caja de empalmo.
— cap (bdg), tapa de junta.
— chisel (bw), punzón para raspar las juntas.
— compound (p), compuesto para enchufes.
— file, lima redonda pequeña.
— filler, relleno para juntas.
— hinge, gozne, bisagra de paletas.
— rate (tr), tarifa consolidada.
— runner (p), burlete, (V) collar de vaciado.
— shield (rd), placa de guardia para la junta de expansión, chapa guardajunta.
joint-sealing compound (rd), compuesto sellador de juntas.
jointed, (mec) articulado; agrietada (roca).
jointer, (carp) juntera; (em) cepillo mecánico de banco; (mam) marcador de juntas; (lad) escarbador de juntas; (si) igualador· (tub) dos piezas acopladas.
— gage, guía para cepillo mecánico.
— stone, piedra de igualar.
jointing, junteo; articulado; (geol) agrietamiento.
— plane, cepillo-juntera, garlopa, guillame.
— tool (mas), llana de juntar.
joist, viga, vigueta, cabio, abitaque, cabrio.
— anchor, ancla o trabilla de viga.
— facer, placa de revestimiento para vigas de concreto.
— hanger, estribo, colgador de vigueta.
jolt-ramming molding machine (fdy), moldeadora de percusión.
joule (elec), joule, julio.
Joule's law (elec), ley de Joule.
joulean effect (elec), efecto Joule.
joulemeter (elec), juliómetro.
journal, (mec) muñón, gorrón, macho, pezón; (cont) diario.
— bearing, chumacera.
— box, chumacera, cojinete, muñonera, caja de chumacera; (fc) caja de engrase.
— brasses (car), forros de chumacera.
— jack, gato para muñones.
journeyman, oficial.
juice (su), guarapo, jugo, zumo de caña.
— guards, zunchos postizos de las mazas.
— outlet, salida del guarapo.
— pan, plato de guarapo, recogedor.
— pit, depósito del guarapo crudo.
— ring, anillo de guarapo.
— strainer, colador o filtro de guarapo.
— trough, canal de jugo.
jumbo, (tún) carro de perforadoras, vagón barrenador; andamio corredizo; (conc) andadera con andamio y moldes; (ef) rastra, grada; (ef) pasteca grande.
— boom (sb), aguilón para cargas pesadas.
jump *v* (bs), recalcar.
— frog (rr), cruce del riel de la línea principal sin cortarlo, (Es) saltacarril.
— saw (sa), sierra levadiza de recortar.
— set (tun), marco intermedio, cerco auxiliar.
— spark, chispa de entrehierro.
— weld, soldadura de tope en ángulo recto.
jumper, barrena corta de mano; (eléc) alambre de cierre, cable de empalme, puente; (ef) trineo.
— switch (rr), cambiavía saltacarril.
junction, (fc) empalme, entronque; (eléc) empalme; (r) confluencia, horcajo, bifurcación; (al) confluencia, empalme.

— box (elec), caja de empalmes o de distribución o de derivación.
— chamber (sw), cámara de bifurcación o de confluencia.
— manhole (sw), pozo de confluencia, registro de encuentro.
— piece (p), derivación, injerto, bifurcación.
jungle, maraña, selva, matorral.
junior beam, viga I muy liviana.
junior mortgage, hipoteca secundaria o posterior.
junk, *s* hierro viejo o de desecho o de desperdicio, despojos de fierro, (A) rezago, chatarra; chicote, jarcia trozada; (pet) herramienta rota, ripio; *v* (mtl) desechar, desperdiciar; (pet) abandonar (el pozo).
— basket (pet), cesta pescarripio, cesto de pesca.
— catcher (pet), extractor de piezas rotas o de ripio, pescarripio, atraparripio.
— dealer, chatarrero.
— ring, anillo de estopas o de prensaestopa o de empaquetado.
— shop, chatarrería.
— yard, chatarrería.
jurisdictional strike, huelga por jurisdicción entre gremios.
jute, yute, cáñamo.
juvenile waters (geol), aguas juveniles.

K truss, armadura en K.
kalamine, véase calamine.
kalsomine, *s* pintura al agua o a la cola; *v* pintar con pintura al agua.
kaolin, caolín.
kaolinic, caolínico.
kaolinite (miner), caolinita, caolín.
Kaplan turbine, turbina Kaplan.
kapok, kapok.
karstic (geol), cárstico.
kation, véase cation.
kedge anchor, ancla de espiar, anclotillo.
keel, creyón de ocre rojo; (náut) quilla.
— blocks (sb), picaderos.
— rider, placa superior de la quilla.
keelage, derechos de quilla o de puerto.
keelson (sb), sobrequilla, contraquilla, (A) quilla interna.
Keene's cement (trademark), especie de yeso duro para última capa.
keep to the right (rd), conservar la derecha.
keeper, (mec) fijador, abrazadera; (puerta) hembra de cerrojo, cerradero; (imán) armadura.
keg, cuñete, barrilete, cubeta.
kelly (pet), vástago cuadrado de transmisión, barra cuadrada giratoria.
Kelvin balance, balanza de Kelvin.
Kelvin scale, escala absoluta o de Kelvin.
Kelvin's law (elec), ley de Kelvin.
kenotron (ra), kenotrono, kenotrón.
kentledge, enjunque.
keratophyre (geol), keratófire, queratófiro.
kerf, corte, ranura.
kerite (inl), kerita.
kern (math), kern; (est) núcleo central.
— distance, factor de flexión.
kernel (elec)(ra), núcleo.
kernite, kernita (mineral de bórax).
kerogen, kerógeno.
kerosene, kerosina, petróleo de alumbrado, keroseno, aceite de alumbrado o de carbón, (C) luz brillante (marca de fábrica); (PR) gas brillante.
— engine, máquina de kerosina.
Kerr effect (elec), efecto Kerr, fenómeno de Kerr.
kersantite (geol), kersantita.
kettle, (alquitrán) caldera, marmita; (geol)(A) marmita.
— hole (geol), olla glacial.
kevel (sb), cornamusa, bita.
key, *s* (cerradura) llave; (conc) dentado, clave, llave, rediente, muesca, (M) amarre; (eje) chaveta; (mec)(carp) llave, cuña; (yesería) traba, trabazón; (eléc) interruptor, llave; (tel) manipulador, llave; tecla (máquina de escribir); (isla) cayo; *v* (mec) acuñar, enchavetar, calzar, encuñar; (ra) manipular.
— aggregate (rd), capa ligadora.
— blank, llave ciega.
— bolt, perno de chaveta.
— brick, ladrillo de clave.
— file, lima de cerrajero.
— joint (rd), junta ranurada; junta muescada.
— plate, bocallave, chapa del ojo de llave.
— rock (pet), roca determinante.
— seat, cajera, ranura, (C) cuñero, (U) chavetero.
— socket, portalámpara con llave giratoria.
— switch (elec), interruptor de llave.
key-seat rule, regla de cajera.
key-seating chisel, asentador de chavetas.
keyboard, teclado.
keyhole, ojo de la cerradura o de la llave, bocallave.
— caliper, calibrador para bocallave.
— escutcheon, bocallave, chapa del ojo.
— backsaw, serrucho calador de metales.
— plate, bocallave.
— saw, sierra caladora o de punta, serrucho de punta, segueta.
keying (ra), manipulación.
keyless socket (elec), portalámpara sin llave.
keyseater, ranuradora.
keystone, (mam) clave, llave de arco; (ca) agregado de relleno.
keyway, (mec) chavetero, cuñero, cajera, ranura; (conc) llave, clavo, adaraja, endentado.
— cutter, cortadora de ranuras.
kick (bw), clave de trabazón.
— plate, placa metálica en el peinazo inferior de una puerta.
kick-up (auto), comba, bombeo.
kickback, rechazo, contragolpe, reculada.
kicker, (az) nivelador de caña; (as) lanzador de troncos.
kicking coil (elec), bobina de reacción.
kicking piece (min), puntal corto.
kickoff (mech)(elec), arranque.

—— pressure (pet), presión inicial.
kidney ore, especie de hematita.
kier, cuba, tanque.
kieselguhr, quiselgur, kieselgur, diatomita.
kilerg, kiloergio.
kiliare, kiliárea.
kill (met), calmar, matar.
killas, esquisto arcilloso.
killed spirits (soldering), solución de cinc en ácido clorhídrico.
killed steel, acero muerto.
kiln, horno; horno de secar.
—— block (rfr), bloque radial de forro.
kiln-dried, secado al horno, (M) estufado.
kiloampere, kiloamperio.
kilobar, kilobara.
kilocalorie, kilocaloría, caloría grande.
kilocycle, kilociclo.
kilodyne, kilodina.
kilogram, kilogramo.
kilogram-calorie, caloría-kilogramo, caloría grande.
kilogram-meter, kilográmetro.
kilojoule, kilojulio.
kiloline (elec), kiloilnea, kilomaxwell.
kiloliter, kilolitro.
kilometer, kilómetro.
kilometric, kilométrico.
kilo-pound, kilolibra.
kilovar, kilovoltamperio reactivo.
kilovolt, kilovoltio, kilovolt.
kilovolt-ampere, kilovoltamperio.
kilovoltmeter, kilovoltímetro.
kilowatt, kilovatio, kilowatt.
kilowatt-hour, kilovatio-hora.
kinematic, cinemático.
kinematics, cinemática.
kinescope (tv), kinescopio.
kinetic energy, energía cinética.
kinetic friction, fricción cinética.
kinetics, cinética.
king
—— closer (bw), ladrillo cortado a tamaño mayor de medio ladrillo.
—— pile, pilote central del duque de Alba.
—— post, pendolón, pendolón sencillo, (Col) pendolón rey; (cn) palo de grúa.
king-post truss, armadura de pendolón.
kingbolt, (fc) perno pinzote, perno real; (mec) tornillo o perno maestro; (est) péndola, suspensor.
kingpin, gorrón; (auto) pivote de dirección.
kink, *s* coca, doblez, ensortijamiento, encarrujamiento; *v* ensortijar; ensortijarse, enredarse.
—— iron, enderezador de cocas.
kip, kilolibra.
Kirksite (trademark), aleación a base de plomo.
kirve (min), socavar, minar.
kit, equipo, juego de herramientas.
klystron (ra), clistron.
knap *v*, picar.
knapping hammer, martillo de picapedrero.
knee (cons), codo, escuadra, ángulo, codillo.
—— action (auto), suspensión independiente (ruedas delanteras).
—— brace, esquinal, cartela, cuadral, diagonal, esquinero, acartelamiento, riostra angular, (M) chaflán.
—— joint, articulación.
knee-brace strut, sopanda.
kneeler (mas), piedra de anclaje en una albardilla inclinada.
kneestone, véase kneeler.
knife, cuchillo, cuchilla.
—— blade, hoja de cuchillo.
—— file, lima de navaja, lima-cuchillo.
—— fuse (elec), fusible de cuchilla.
—— plug (elec), clavija a cuchilla.
—— switch (elec), interruptor de cuchilla, conmutador de cuchillas, (C) chucho de cuchilla.
knife-edge bearing, soporte de cuña.
knob, (puerta) perilla, botón, (A) pomo; (top) collado, alcor; (eléc) botón.
—— and tube work (elec), canalización con aisladores de perilla y tubos aisladores, instalación a botón y tubo.
—— insulator, aislador de botón.
—— lock, cerradura movida por perilla.
—— spindle, husillo de perilla.
knock *v* (eng), golpetear, cojear.
—— meter, indicador o medidor de golpeo.
—— off (pet), desenganchar.
—— rating, valor antidetonante.
—— suppressor, antidetonante.
knocked down, desmontado, desarmado, desensamblado, abatido.
knocking (eng), retintín, golpeteo, detonación, golpeamiento, detonancia, golpeo.
knockout, (eléc) disco removible, destapadero; (pet) deshidratador.
—— cutter, cortador de agujeros ciegos.
—— punch, punzón de agujeros ciegos.
knot, (cab) nudo, lazo; (mad) nudo, (M) botón; (náut) nudo.
knothole, agujero de nudo.
knotted tap joint (elec), derivación de nudo.
knotting (pt), tratamiento de los nudos con laca antes de pintar.
knotty (lbr), nudoso.
knuckle (mech), charnela, articulación, rótula; junta de charnela.
—— connection (str), conexión por ángulos en las alas de la viga.
—— gear, engranaje de dientes semicirculares.
—— joint, unión a charnela, junta de charnela, articulación de bisagra.
—— pin (auto), pivote de dirección.
—— sheave, polea de guía, garrucha desviadora.
—— tooth (mech), diente de perfil semicircular.
knuckling (sb), deformación, distorsión, desviación.
knurl, *n* moleteado, cerrillado; (herr) moleteador; *v* estriar, moletear, cerrillar, acordonar.
—— roller, rodillo moleteador.
knurling tool, herramienta estriadora o moleteadora.
konimeter (min), konímetro.
Koppel car (ce), carro decauville.
Kovar (trademark)(alloy), kovar.
kraft paper, papel kraft o de pulpa sulfítica.

kryptol, criptol.
krypton (chem), criptón.
kyanite (miner), cianita, distena.
kyanize, kianizar.
kymograph, quimógrafo.

L beam (conc), viga L.
L bead (ge), culata en L.
L network (elec), red forma L.
LCL (less than carload), carga menor de carro completo.
—— container, recipiente para cargas menores.
labeled equipment (bldg)(US), equipo aprobado por la Junta de Aseguradores.
labeled fire extinguisher, extinguidor aprobado por la Junta de Aseguradores.
labile (chem)(ra), lábil.
labor, mano de obra, labor, trabajo; brazos, personal a jornal.
—— agent, enganchador, agente de colocaciones.
—— exchange, agencia de colocaciones.
—— foreman, capataz, jefe de operarios.
—— union, gremio, sindicato obrero, asociación obrera.
laboratory, laboratorio.
—— equipment, útiles o aparato de laboratorio.
laborer, peón, jornalero, peón común, trabajador, obrero, bracero, operario.
laborsaving, economizador de trabajo.
labyrinth (mech), laberinto.
—— condenser, condensador de laberinto.
—— packing, empaquetadura de laberinto, guarnición espiraloide.
—— stuffing box, prensaestopa laberíntico o de laberinto.
lac, laca.
lace *v*, (est) armar con enrejado; (correa) coser, empalmar con cordón.
lacing, (est) enrejado simple, entrenzado, (C) enlace; (correa) cordón, tiras de cuero, enlaces (acero); costura, enlazamiento.
—— messenger (elec), mensajero enlazador.
lacmoid (lab), lacmoide.
lacquer, *s* laca; *v* laquear.
lactase (sen), lactasa.
lactose (chem), lactosa.
—— bile, bilis lactosa.
—— broth, medio flúido lactoso, caldo lactoso.
lacustrine, lacustre.
ladder, escala, escalera de mano, escalera; elevador de capachos.
—— chain, cadena de escalera.
—— dredge, draga de escalera o de rosario o de cangilones o de arcaduces.
—— rung, barrote, escalón, cabillón, clavija de escala.
—— track (rr), vía maestra o de enlace o de escala.
ladder-type trencher, zanjadora de rosario.
ladderway (min), pozo de escaleras, bajada.
lading, carga.
ladle, cucharón, cuchara; (fund) cazo de colada, caldero.
—— analysis (met), análisis de hornada.
lag, *s* (eléc) retraso, retardo, atraso, retardamiento; (mr) retraso; (mv) retardación, retardo; (hid) atraso, retraso; (elástico) retraso; (tún) madero de revestimiento; *v* (cal) forrar, aforrar, aislar, revestir; (tún) revestir; (mo) entablar, enlatar; (eléc) atrasarse.
—— fault (geol), falla de desplazamiento desigual.
—— screw, pija, (A)(C) tirafondo.
lags (pi), enlatado, enlistonado.
lag-screw eye, pija de ojo.
lag-screw shield, manguito de expansión para pija.
lagging, (cal) envoltura aisladora, camisa, revestimiento, forro aislante; (mo) entablado; (torno) listones, tablillas de forro; (tún) revestimiento, forro, costillas, estacas, listones, encostillado; (pi) costillas, encostillado.
—— current (elec), corriente retrasada o de atraso.
—— load (elec), carga inductiva.
—— phase (elec), fase retrasada.
lagoon, *s* laguna; *v* enlagunar.
laitance, nata, (V) lechosidad, (Pe) lechada.
lake, lago, laguna, pantano.
—— asphalt, asfalto lacustre.
Lalande cell (elec), pila Lalande o de soda cáustica.
Lally column (trademark), columna Lally, columna tubular llena de hormigón.
lambert (il), lambert.
lamellar, laminar.
lamina (geol), lámina.
laminar flow (hyd), flujo laminar.
laminar velocity (hyd), velocidad laminar.
laminate, *s* laminado; *v* laminar; *a* laminado.
laminated, laminado, (mad) terciado.
—— floor (mill construction), piso sólido de tablones de canto.
—— shutter (pmy), obturador laminado o de laminillas.
—— spring, ballesta, muelle de hojas.
lamination, laminación.
laminator, laminador.
lamp, lámpara, farol, linterna, fanal.
—— base (elec), pie de lámpara, base de bombilla.
—— bracket, portafarol.
—— bulb, bombilla de lámpara o de alumbrado, ampolleta.
—— changer (ap), cambiador de lámpara.
—— cord (elec), cordón de lámpara.
—— guard, guardalámpara, protector de lámpara; guardafarol.
—— hanger, suspensor de lámpara.
—— holder, portalámpara, portalinterna, portafarol.
—— receptacle, portalámpara.
—— shade, reflector, pantalla.
—— socket, portalámpara, receptáculo, (C) portabombillo, (A) enchufe.
—— tender, farolero.
lampblack, hollín de lámpara, negro de humo.
lamphole (sw), pozo o registro de lámpara.
lamppost, poste de lámpara o de alumbrado o de farol.

lamprophyre (geol), lamprófiro.
lampwick, mecha, pabilo.
Lancashire boiler, caldera de dos fluses de llama.
lance tooth (saw), diente de lanza.
lancewood, palo de lanza.
land, *s* tierra; terreno; (mec) superficie entre estrías, (A) hoja intorranura; *v* aterrizarse (aeroplano); (hidroavión) amarar, acuatizar.
—— freight, flete terrestre.
—— measure, medidas agrarias, medida de área.
—— plane (irr), enrasador de tierra.
—— surveying, agrimensura, levantamiento, (M) topografía.
—— surveyor, agrimensor, apeador, (M) topógrafo.
land-clearing tackle (lg), aparejo de destronque.
landfill, relleno de tierras, terraplén.
landing, (es) descanso, rellano, meseta, descansillo; (tr) desembarcadero; (ef) plataforma de cargar; (min) botadero, vertedero; (re) (cn) distancia del borde al eje de remachca; (ap) aterrizaje; acuatizaje (hidroavión).
—— angle (ap), ángulo de aterrizaje.
—— base (pet), base de tope.
—— beacon (ap), radiofaro de aterrizaje.
—— beam (ap), rayo de aterrizaje.
—— field, campo o cancha de aterrizaje.
—— gear (ap), tren de aterrizaje.
—— impact (ap), impacto de aterrizaje.
—— light (ap), fanal o luz o farol de aterrizaje.
—— mat (ap), estora de aterrizaje (acero perforado).
—— run (ap), recorrido de aterrizaje, carrera al aterrizar.
—— sequence (ap), orden de aterrizaje.
—— stage, embarcadero flotante.
—— strip (ap), pista o faja de aterrizaje.
—— T (ap), T de aterrizaje.
landing-direction light (ap), luz de sentido de aterrizaje.
landlooker (lg), apreciador de madera en pie.
landmark, (lev) mojón; (náut) señal fija de tierra.
—— beacon, faro localizador o de identificación.
landowner, terrateniente.
landplane, avión terrestre.
landscape
—— architect, arquitecto paisajista.
—— architecture, arquitectura paisajista.
—— engineer, ingeniero paisajista.
landside (ce), placa guía, plancha de empuje.
landslide, derrumbe, desprendimiento, dislocación, resbalamiento, corrimiento, lurte.
lane (rd)(ap), vía de tráfico, trocha, faja.
lang lay (wr), colchado lang, cableado tipo lang, trama lang, (M) torcido paralelo, (Es) corchado directo.
lantern, linterna, farol, fanal; (to) lucernario, linternón.
—— chisel, cortahierro para canaletas.
—— globe, globo, bombillo.
—— holder, portalinterna.
—— pinion, piñón de linterna.
—— ring (pu), anillo de cierre hidráulico.
—— wheel, piñón o rueda de linterna.
lap, *s* (mv) recubrimiento, avance; (herr) pulimentadora; (met) astilla, solapadura; (est) traslapo, sobrepuesta, (C) monta; (fma) superposición, solapadura; *v* traslapar, solapar, sobreponer, encaballar; traslaparse, recubrirse; (mh) pulir, afinar.
—— joint, unión o empalme o empate de solapa, junta montada o solapada o de superposición.
—— link, eslabón de solapa.
—— seam, costura con solapa o por recubrimiento.
—— sidings (rr), apartaderos solapados.
—— switch (rr), chucho biselado.
—— winding (elec), arrollamiento de lazo, (A) devanado imbricado.
lap-riveted, remachado a solapa, roblonado con recubrimiento.
lap-welded, soldado a solapa o por recubrimiento o por superposición.
lapped joint (p flange), junta montada o Van Stone, unión de reborde.
lapping compound, compuesto de pulir.
lapping machine, pulimentadora.
lapstreak (sb), traca solapada.
larboard, babor.
larch, alerce, pino alerce.
lard oil, aceite de manteca, (A) aceite de grasa de cerdo.
large calorie, caloría grande, caloría-kilogramo.
Larimer column, dos vigas I doblados por el eje del alma y remachados a lo largo de los dobleces.
larry, vagoneta automotriz de volcadura.
larvae, larvas.
larvae-destroying, antilarvario.
larval, larval.
larvicide, larvicida.
lash, *s* (vá) juego; *v* amarrar, atar, abarbetar.
lashing, ligadura, atadura, amarre.
latch, *s* candado, pestillo, aldaba, seguro, tarabilla, picaporte, cerrojo, corchete; *v* sujetar con pestillo.
—— bolt, pestillo de resorte.
—— hasp, aldaba de picaporte.
—— jack (pet), pescador a pestillo.
latchkey, llavín.
latent, latente.
—— heat of fusion, calor latente de fusión.
—— image (pmy), imagen latente.
lateral, *s* (irr) secundario, ramal; (min) galería lateral; (tub) Y, lateral; *a* lateral.
—— bracing, riostras laterales, arriostramiento lateral, cruceros laterales.
—— chromatic aberration (pmy), aberración cromática lateral.
—— moraine (geol), morena lateral.
—— sewer, cloaca derivada o lateral, albañal.
—— support, apoyo lateral.
lateral-flow spillway, vertedero lateral.
laterite (geol), laterita.
lateritic, laterítico.
laterization, laterización.
latex (inl), látex.
lath, *s* listón, latilla, tablilla, lata, listón yesero,

listoncillo; *v* listonar, enlistonar, alistonar, enlatar.
—— binder, atadora de listones.
—— mill, sierra para listones.
lathe, torno, torno mecánico.
—— attachments, accesorios de torno.
—— bed, bancada o bancaza del torno.
—— carriage, carro de torno, carrito.
—— center, punta de torno o de centrar.
—— chuck, mandril, plato.
—— dog, perro de torno, brida, (A) brida grapa.
—— file, lima de tornero.
—— head, cabezal de torno.
—— operator, tornero.
—— shop, tornería.
—— spindle, husillo o huso de torno.
—— tools, herramientas torneadoras.
—— work, tornería.
lathe-center grinder, rectificadora de puntas de torno.
lather, listonador, listonero.
lathing, enlistonado, listonaje, chillado, encostillado, listonería.
—— hatchet, hachuela de listonador o de media labor.
—— nail, clavo de chilla o para listonaje, chillón.
latite (geol), latita.
latitude, latitud.
latitudes and departures (surv), latitudes y desviaciones, (M) alejamientos y desviaciones.
latitudinal, latitudinal.
latrine, letrina, excusado, retrete.
lattice, (est) enrejado, celosía; (mat)(quím) celosía.
—— bar, barra de celosía o de enrejado, llatón.
—— girder, viga de alma abierta o de celosía o de enrejado, jácena de celosía, (V) viga armada en celosía.
—— network (elec), red de celosía.
—— truss, armadura de enrejado.
—— web, alma calada o de celosía.
lattice-wound coil (elec), bobina de panal.
latticed column, columna de celosía, poste enrejado.
latticing, enrejado, celosía, entrenzado, (Es) enverjado.
latus rectum (math), lado recto.
launch, *s* lancha, chalupa; *v* botar, echar al agua.
launching *n*, botadura, botada.
—— cradle, cuna de botadura, basada.
—— ways, grada de astillero, imadas, varadero, anguilas.
launder *n*, artesa, batea.
laundry wastes (san), desechos de lavandería.
lauryl (lab), laurilo.
lautal, aleación de aluminio con 4.7% cobre, 1% a 2% silicio, ½% manganeso.
lava, lava.
—— bed, escorial.
lavatic, lavic, lávico.
lavatory, (pb) lavabo, lavamanos, lavadero; (cuarto) lavatorio, lavadero.
law of tangents, ley tangencial.
laws of electric networks, leyes de Kirchhoff.
lay, *s* (cab) cableado, colchado, corchado, colchadura, torcido, trama, retorcido, (M) trenzado, (M) acomedamiento; *v* (tub) tender, colocar; (rieles) enrielar; (pav) adoquinar, enladrillar, entarugar, afirmar; (lad) enladrillar; (cab) colchar, acolchar, torcer, cablear; (polvo) matar, asentar.
—— days (naut), estadía.
—— off (men), despedir, desahuciar.
—— out, (lev) replantear, trazar, localizar; (dib) proyectar, estudiar; (mam) aparejar.
layer, capa, hilada, hilera, tongada, (C) camada.
layer-out, trazador, replanteador, aparejador.
laying length (p), tramo de instalación, largo neto colocado.
laying out, replanteo, trazado, demarcación.
layout engineer, ingeniero localizador o trazador.
layout of plant, disposición del equipo.
lazulite (miner), lazulita, espato azul.
leach, lixiviar, percolar; (irr) desalar por irrigación y drenaje.
leaching (conc), acción disolvente del agua, deslave de los compuestos solubles.
—— cesspool, pozo absorbente o de percolación, (Es) absorbedero.
—— tank, estanque de lixiviación.
leachy, poroso.
lead, *s* (metal) plomo; (náut) sonda, escandallo; *v* (metal) emplomar.
—— acid cell, acumulador ácido de plomo.
—— azide, azida de plomo.
—— burning, unión de piezas de plomo por fusión.
—— carbonate, carbonato de plomo, (miner) cerusita.
—— chromate, cromato de plomo, (miner) crocoíta, amarillo de cromo (pigmento).
—— dioxide, dióxido o peróxido de plomo.
—— furnace, hornillo para derretir plomo.
—— glance, galena.
—— groove (p), ranura para plomo.
—— joint (p), junta plomada.
—— line (sounding), sondaleza.
—— ore, mineral de plomo.
—— oxide, óxido o monóxido de plomo.
—— peroxide, dióxido o peróxido de plomo.
—— pipe, tubo o cañería de plomo.
—— pot, crisol para fundir plomo.
—— shield, taquete o cincho de plomo.
—— spar, cerusita.
—— sponge (elec), plomo esponjoso.
—— sulphate, sulfato de plomo, (miner) anglesita.
—— sulphide, sulfuro de plomo, galena.
—— washer, arandela de plomo.
—— wool, hilacha o filástica o lana de plomo, (M) fibra de plomo, (A) estopa de plomo.
lead-base alloy, aleación a base de plomo.
lead-coated, emplomado.
lead-covered cable, cable forrado de plomo o acorazado con plomo.
lead-encased, revestido de plomo.
lead-headed nail, clavo con cabeza de plomo.
lead-lead acid cell, acumulador ácido de plomo.
lead-lined, forrado de plomo.
lead-sheathed wire, alambre forrado de plomo.
lead-zinc storage battery, acumulador de plomo-zinc.
leaded, emplomado.

—— cable (elec), cable revestido de plomo.
—— nickel alloy, aleación de níquel al plomo.
—— red brass, latón rojo al plomo.
—— tin bronze, bronce al estaño-plomo.
—— zinc pigment, pigmento de sulfato de plomo con óxido de cinc.
lead *n.* (exc) distancia de acarreo; (fc) arranque, avance, (C) tira; (rs) avance, paso; (sol) conductor; (mv) avance, adelanto; (min) venero, filón; (eléc) avance; (eléc) conductor; (geof) adelanto; (torno) avance.
—— block, pasteca.
—— curve (rr), curva del desviadero entre aguja y corazón.
—— rails (rr), rieles de arranque.
—— screw (mt), tornillo patrón o principal o de avance.
—— track, vía que une el patio con la vía de recorrido.
leads, (pi) guías del martinete, (A) cabriada; (sol) cables conductores.
lead-in wire (elec), alambre de entrada (servicio); hilo de conexión (bombilla).
leader, (min) guía, nervadura, ramita de filón, vetilla; (ed) tubo de bajada, caída, canal de bajada, caño pluvial, bajante; (cf) conducto de aire caliente.
—— boot, botaguas.
—— head, cubeta, embudo de azotea.
—— strainer, colador de caño pluvial.
leadin (ra), alambre de bajada.
leading
—— current (elec), corriente avanzada o en adelanto.
—— edge, borde de entrada o de ataque.
—— phase (elec), fase avanzada.
—— wheel (auto)(loco), rueda directriz o conductora.
—— wire (bl), alambre conductor (entre máquina y fulminante).
leading-in insulator, aislador tubular o de entrada.
leading-in wire, alambre de entrada.
Leadite (trademark), ledita.
leadout (mech)(elec), conexión de salida.
leadwork, emplomadura, plomería.
leadworker, emplomador.
leaf, hoja; (bisagra) contrabisagra, ala, aleta; (ballesta) hoja, plancha; (compuerta) tablero; (puerta) hoja, ala.
—— catcher (hyd), trampa de hojas.
—— filter, filtro de hojas.
—— metal, hoja metálica.
—— mold, mantillo.
—— screen, colador para hojas, deshojador.
—— spring, ballesta, resorto de hojas.
leak, *s* escape, fuga, salidero, gotera, filtración, escurridero; (eléc) dispersión, pérdida; *v* gotear, salirse, escurrirse; dejar escapar, tener fugas; (náut) hacer agua.
—— clamp (pet), abrazadera contrafuga.
—— detector, indicador de escapes, detector de fugas.
leakage, (hid) escapes, filtraciones, goteo, fugas, salideros; merma; (eléc) dispersión.
—— conductance (elec), conductancia de dispersión.
—— current (elec)(ra), corriente de fuga o de escape.
—— factor, (eléc) coeficiente o factor de dispersión; (aa) factor de infiltración.
—— flux (elec), flujo de dispersión, dispersión magnética.
—— indicator (elec), indicador de pérdidas a tierra.
—— load (ac), demanda por infiltración.
—— reactance (elec), reactancia de dispersión.
—— resistance, resistencia de dispersión.
leakance (elec), conductancia de dispersión, (A) perditancia.
leakproof, a prueba de escapes o de goteras o de filtración.
lean, *v* inclinarse, ladearse; *a* magro, pobre.
—— concrete, concreto pobre, hormigón magro o enjuto.
—— lime, cal pobre.
—— mixture (auto), mezcla pobre.
lean-to, tinglado, colgadizo, techo de un agua o a simple vertiente.
leaning-frame grader, explanadora de armazón inclinable, conformadora de bastidor inclinable.
leaning-wheel grader, explanadora o conformadora de ruedas inclinables.
leaping weir, desviador de aguas de tormenta.
lease, *s* arrendamiento, arriendo; contrato de arrendamiento; *v* arrendar, alquilar.
leasehold, inquilinato.
leaseholder, arrendatario.
least
—— common multiple, mínimo común múltiplo.
—— squares, mínimos cuadrados.
—— work, trabajo mínimo.
leather, cuero, suela, vaqueta, piel.
—— belt, correa de cuero o de suela, banda de cuero.
—— link belting, correaje articulado de cuero.
—— washer, arandela o anillo de cuero, zapatilla.
leatherboard, cartón de cuero artificial.
leaving edge, borde de salida.
Leclanché cell (elec), pila Leclanché.
ledge, (ed) retallo, escalón, resalto; (náut) arrecife; (puerta) peinazo; (cn) cuerda.
—— rock, cama o lecho de roca, roca viva, (Col) roca fresca, (M) roca fija, (Es) roca virgen.
ledged and braced door, puerta de peinazos y riostra (sin largueros y paneles).
ledger, (carp) cinta, carrera, larguero; (cont) libro mayor.
lee (naut), sotavento.
—— shore, costa de sotavento.
—— tide, marea de sotavento.
leeward, sotavento.
leeway, deriva, abatimiento.
left lay (wr), colchado o torcido o trama a la izquierda.
left turn (rd), vuelta o giro a la izquierda.
left-hand, de mano izquierda, zurdo.
—— centrifugal pump, bomba centrífuga siniestrogira (vista del lado de accionamiento).
—— door, puerta de mano izquierda.

—— drive, conducción o mando a la izquierda.
—— offset toolholder, portaherramienta descentrada a la izquierda.
—— rotation, rotación siniestrogira.
—— rule (elec), regla de la mano izquierda.
—— thread, rosca zurda o a la izquierda, filete de paso izquierdo, (M) cuerda izquierda.
leg, (perfil ángulo) ala, rama, brazo, (M) patín, (C) lado; (cb) pata, pie derecho, paral; (p) rama; (trípode) pierna, pata; (compás) brazo, pierna; (cal) placa de agua, hervidor; (sol) superficie de fusión; (eléc) circuito derivado; (mat) cateto.
—— bridge, puente de marco rígido.
—— of fillet weld, cateto.
—— vise, tornillo o morsa de pie, (A) torno de pie.
—— wires (bl), alambres del detonador.
legend (dwg), clave, (A) leyenda.
lemniscate (math), lemniscata.
length, largo, longitud, largura; (náut) eslora; tiro, tira, tramo, tirada.
—— between perpendiculars (na), eslora entre perpendiculares.
—— on water line (na), eslora de flotación.
—— over-all (na), eslora total.
lengthen, alargar; alargarse.
lengthening bar (compass), alargadera.
lens, lente; (geol) lente.
—— cone (pmy), tubo portalente.
—— element (pmy), elemento del objetivo.
—— holder (w), portavidrio.
lenticle (geol), lenteja.
lenticular, lenticular.
lentil (geol), lenteja.
leptometer, leptómetro.
less-carload, menos de un carro completo.
lessee, arrendatario.
lessor, arrendador.
let
—— down, bajar, abatir.
—— go (cab), aflojar, soltar.
—— in (carp), empotrar, embutir, encastrar, insertar.
—— off steam, desvaporar.
—— the contract, adjudicar el contrato.
letter, *s* letra; carta; *v* (dib) rotular.
—— of credit, carta de crédito.
lettering (dwg), rotulación, (M) letreros, (C) inscripciones.
—— angle (dwg), cartabón de rotulación.
—— guide (dwg), plantilla o guía de rotular.
—— machine, máquina rotuladora, aparato rotulador.
—— nib (dwg), pico de rotular.
—— pen, pluma de dibujo.
levee, dique, borde, endicamiento, borde de encauzamiento, dique marginal o de defensa, ribero, (A) malecón, (U) dique de ribera.
level, *s* (inst) nivel; (top) altura; *v* nivelar, aplanar, allanar, emparejar, enrasar, explanar, igualar; (lev) nivelar; *a* plano, llano, nivelado.
—— bar (inst), barra maestra o portadora.
—— board, regla, escantillón, tablón de nivelar.
—— book (surv), cuaderno de nivelación, libreta de nivel.
—— control (wp), regulador de nivel.
—— full, rasado, al ras.
—— gage, indicador de nivel.
—— net (surv), red de nivelación.
—— recorder, registrador de nivel (del agua).
—— rod (surv), mira de corredera o de nivelar, jalón de mira, mira, (M) estadal.
—— rodman, portamira de nivel, (M) estadalero.
—— sights, pínulas para nivelar.
—— vial (inst), tubo de burbuja o de nivel.
—— with, a flor de, al ras con.
leveler (irr), rastra.
leveling, enrasamiento, explanación, banqueo, enrase; (lev) nivelación.
—— course (rd), capa de enrase o de emparejamiento.
—— head (inst), cabezal de nivelación.
—— screws (inst), tornillos niveladores.
leveling-screw cups (inst), casquillos de los tornillos niveladores.
levelman (surv), nivelador, ingeniero de nivel.
Levelometer (trademark), nivelómetro, indicador de nivel de líquido.
lever, palanca, espeque, alzaprima.
—— arm, brazo de palanca.
—— handle (va), mango de palanca.
—— jack, gato de palanca.
—— nut, tuerca de puños.
—— punch, punzadora de palanca.
—— safety valve, válvula de seguridad de palanca.
—— shear, cizalla a palanca, (M) guillotina de palanca.
—— switch (elec), interruptor de palanca.
—— tumbler (hw), tumbador de palanca.
lever-sealed, cerrado por palanca.
leverage, brazo de palanca.
levigation, levigación.
levorotation, levorrotación.
levorotatory, levógiro, levorrotatorio.
lewis, castañuela de cantera, grapa de cuñas para izar.
—— bolt, (mam) perno harponado o hendido o de anclaje; (cantería) perno de castañuela.
liabilities, pasivo, obligaciones, créditos pasivos.
liability insurance, seguro contra responsabilidad civil.
license, *s* licencia, patente, matrícula; *v* licenciar.
—— plate (auto), chapa de patente, placa de número.
license-plate bracket (auto), portaplaca, portamatrícula, soporte de chapa de número, portachapa de patente.
license-plate light (auto), luz de matrícula.
licensed engineer, ingeniero matriculado.
licensed plumber, plomero licenciado.
licensee, concesionario.
lid, tapa, tapadera, cubierta.
lifeboat, lancha o bote salvavidas.
lift, *s* alza, elevación, altura de alzamiento; (conc) colada, hormigonada, tirada, (A) levante; (compuerta) carrera, elevación; (bm) altura de aspiración; (ed) ascensor, montacargas; (esclusa) diferencia de nivel, altura de elevación; (ventana) manigueta; (auto)

levantacoches; *v* levantar, alzar; (ca) escarificar.
— bridge, puente levadizo, puento basculante.
— check valve, válvula horizontal de retención.
— fittings (p), accesorios elevadores del condensado.
— line (conc), línea de colado, nivel do hormigonado.
— trap (steam), trampa de retorno.
— truck, camión elevador; carro montacargas o elevador; carretilla alzadora.
— valve, válvula de cierre vertical.
lifted template (sb), gálibo trazado del buque mismo.
lifter, alzador, elevador, izador; (min)(tún) barreno de voladura al pie del frente.
lifting, alza, levaje, levantamiento.
— door, puerta levadiza.
— foot (jack), pie de alzar.
— head (jack), cabezal alzador.
— injector, inyector aspirante o de aspiración.
— magnet, imán levantador.
— nipple (pet), niple elevador.
— power, fuerza de elevación; capacidad do levantamiento.
— trap (p), trampa elevadora, interceptor elevador.
light, *s* luz, alumbrado, iluminación; luz, lumbre; (ventana) vidrio, cristal; *v* alumbrar, iluminar; oncender; *a* iluminado, alumbrado; (peso) liviano, ligero; (color) claro; (aceite) ralo, ligero, flúido; (plancha) delgado; (buque) aligerado, sin carga; (tráfico) escaso.
— beacon, baliza luminosa.
— box (tun), caja do luz.
— brick, ladrillo rosado o mal cocido.
— buoy, boya luminosa.
— button (auto), botón del alumbrado.
— construction, construcción liviana.
— displacement (na), desplazamiento sin carga, (A) desplazamiento en rosca.
— draft (na), calado sin carga, (A) calado en rosca.
— duty, servicio liviano, trabajo ligero.
— flux (il), flujo luminoso.
— grade, pendiente suave o leve o ligera.
— meter, medidor de iluminación.
— red silver ore, plata roja clara, proustita.
— ruby silver, proustita.
— shaft, pozo de luz.
— socket, portalámpara.
— switch, interruptor de alumbrado, (M) apagador.
— truck, camioneta, camión liviano.
— work, trabajo liviano.
light-draft, de menor calado.
light-flux meter, medidor de pies-bujías.
light-resistant, resistente a la luz.
light-sensitive, fotosensible, sensible a la luz.
lighten, aligerar, (A) alivianar, (náut) zafar, alijar.
lightening holes (sb), aberturas de aligeramiento, agujeros de alivianamiento.
lighter, *s* (náut) barcaza, chalana, pontón, lanchón, alijadora, embarcación de alijo, lancha, (PR) ancón; (vol) encendedor; *v* transportar por barcaza, llevar en alijadora.
lighterage, lanchaje, arrimaje, gabarraje, (PR) anconaje; derechos de lanchaje.
lighterman, lanchero, barquero, lanchonero, alijador.
lighthouse, faro.
— dues, derechos do faro.
lighting, alumbrado, iluminación, alumbramiento.
— fixtures, artefactos de alumbrado.
— load, carga de alumbrado.
— outlet, tomacorriente para lámpara.
— post, posto de alumbrado, (M) albortante.
lightning, rayo; relámpago.
— arrester, pararrayos, descargador, (ra) apartarrayos.
— conductor, pararrayos.
— file, lima triangular.
— rod, barra pararrayos.
— switch (ra), conmutador antena-tierra o para rayos.
— tooth (saw), diente en M.
lightningproof, a prueba do rayos.
lightproof, a prueba de luz.
lightship, faro flotante, buque faro o fanal.
lighttight, hermético a la luz.
lightweight concrete, hormigón liviano.
lightweight pipe, tubería extraliviana.
lightwood, pino resinoso.
lignin, lignina.
lignite, lignito.
lignitic, lignítico.
lignitize, lignitizar.
lignum vitae, guayacán, cañahuate, palo santo.
limb, (árbol) rama; (inst) limbo; (geol) flanco, limbo.
— protractor, transportador de limbo.
limber *n* (lg), cortador do ramas.
limbers (sb), imbornales do varenga.
lime, *s* cal; *v* encalar; (az) alcalizar.
— feeder (sen), alimentador de cal.
— feldspar, feldespato calizo o de cal, anortita.
— hydrator, hidratador de cal.
— modulus, módulo cálcico.
— mortar, mortero de cal.
— pop (brick), burbuja de cal.
— putty, lime paste, pasta o masilla de cal, (V) mezclilla de cal.
— slaker, apagador de cal.
— sludge (wp), lodo de cal.
lime-barium softener (wp), suavizador do calbario.
lime-coated, encalado.
lime-soap grease, grasa de jabón de cal.
lime-soda softening (wp), suavización por el método cal-sosa.
limekiln, calera, horno de cal, calería.
limelight, luz de calcio.
limestone, caliza, piedra calcárea o caliza.
limewater, agua de cal.
liming tank (su), alcalizador.
limit, límite.
— design (tu), proyecto a base de la carga total al punto cedente o de pandeo de la última pieza redundante.
— gage, calibre do límites o do tolerancia.
— switch (elec), interruptor limitador.
limited-access highway, camino de acceso limitado.
limited-liability company, sociedad de responsabilidad limitada.
limiter (elec), limitador.
limiting
— curvature (rr), límite de agudeza.
— grade, pendiente de límite.
— resistor (elec), resistencia limitadora.
limnimeter (hyd), limnímetro.
limnimetric, limnimétrico.
limnite, limnita (mineral de hierro).
limnograph (hyd), limnógrafo, limnímetro.
limnology, limnología.
limonite, limonita, hierro fangoso o pantanoso.
limonitic, limonítico.
linchpin, pezonera, sotrozo.
Lincoln miller, fresadora Lincoln.
linden, tilo.
line, *s* línea; fila; cuerda; soga, jarcia, cable; (lev) trazado, traza; (eléc) línea; maxwell; (fc) vía, línea; *v* (fc) alinear, enderezar; (tún) revestir, forrar, encachar; (freno) forrar, aforrar, guarnecer; (cilindro) forrar; (canal) revestir, encachar.
— and grade, alineación y rasante, traza y nivel, alineamiento y pendiente.
— blind (pet), cierre de línea, cortador do flujo.
— breaker (elec), interruptor do línea.
— circuit (rr), circuito de línea.
— conductor (elec), conductor de línea.
— drawing, dibujo de líneas.
— drilling (exc), perforación de límite.
— drop (elec), caída de potencial de línea.
— frequency (tv), frecuencia de línea.
— guys (elec), retenidas de línea.
— holes (exc), barrenos limitadores.
— in (surv), alinear.
— level, nivel do cuerda.
— load, carga lineal.
— loss (elec), pérdida de transmisión.
— manhole (sw), pozo do línea o de paso.
— map, mapa planimétrico.
— of collimation (surv), línea o eje de colimación.
— of creep (hyd), recorrido de filtración.
— of force (elec), línea de fuerza.
— of levels, línea de nivelación.
— of saturation, línea de saturación.
— of sight, línea de mira, eje de visación, (A) línea visual, (V) línea de puntería, (Es) rayo visual.
— pipe, tubería de conducción, cañería conductora de potróleo.
— radio, radiocomunicación por corrientes portadoras de una red alambrada.
— relay (elec), relai de línea.
— scale (pet), indicador de peso suspendido.
— shaft, eje maestra o de transmisión o de línea.
— spectrum, espectro lineal.
— switch (elec), interruptor de línea.

— up *v*, alinear, enderezar, enfilar, (C) ahilar.
— valve, válvula de paso.
— walker (pet), corredor de línea, inspector de oleoducto.
— wiper (pet), limpiador del cable.
line-drop compensator (elec), compensador do pérdida de tensión.
line-jump scanning (tv), exploración entrelazada, (Es) exploración a salto do línea.
lineal, lineal.
— meter, metro corrido o lineal.
lineal-expansion limit (sm), límite de expansión lineal.
lineal-shrinkage limit (sm), límite de contracción lineal.
lineameter, lineámetro.
linear, lineal, linear.
— coefficient, coeficiente lineal.
— detection (ra), desmodulación lineal.
— detector (ra), detector lineal o de placa.
— distortion (ra), deformación o distorsión lineal.
— lead (se), avance lineal.
— measure, medida de longitud.
— perspective (dwg), perspectiva lineal.
linearity control (tv), control de lineamento.
lineman (elec), instalador do líneas, recorredor de la línea, guardalínea, guardahilos.
linemen's belt, cinturón de guardalínea.
linemen's pliers, alicates de guardalínea.
linen tape, cinta de lienzo.
liner, (maq) calza, calce, placa de cuña; (cilindro) forro; (on) plancha de relleno, embono; (pet) revestidor.
— bushing, boquilla de forro.
— hanger (pet), colgador del revestidor.
— plates, placas de revestimiento.
— puller (pet), extractor de revestidor.
lining, (tún) revestimiento, forro, aforro, (conc) encachado; (fc) alineación, enderezamiento; (freno) forro, guarnición, cinta; (canal) revestimiento, encachado.
— bar (rr), barra de alinear.
— machine (canal), máquina de revestimiento.
link, eslabón; (mv) colisa, sector, corredera, cuadrante oscilante.
— belt, correa articulada.
— coupling (ra), eslabón de acoplamiento, acoplamiento eslabón, (A) acoplamiento cadena.
— fuse (elec), fusible de cinta.
— motion (se), distribución por cuadrante oscilante.
link-grate stoker, cargador a parrilla articulada.
linkage, (mec) varillaje, articulación, eslabonamiento; (quím) enlace, afinidad; (eléc) encadenamiento, enlace; (mat) articulación.
— drive (elec loco), impulsión a varillaje.
linseed oil, aceite de linaza o de lino.
lintel, dintel, lintel, cabecero, (V) clave, (Col) cabezal, (M) umbral, (Col) arquitrabe, (M) platabanda.
linters, borra de algodón.
lip, (mec) reborde, borde; (broca) filo.

—— angle (drill), áogulo del labio, (A) ángulo labial.
—— curb, guarnición de carretera, bordillo de labio.
—— nozzle, tobera do labios.
—— relief (drill), espacio libre labial.
—— union (p), unión de reborde o de empaque.
lipase (sen), lipasa.
liquation (met), licuación.
liquefaction, licuación, licuefacción.
liquefied petroleum gas, gas licuado da petróleo.
liquefier, liquidador.
liquefy, licuar, liquidar; liquidarse.
liquid *n a*, líquido.
—— air, aire líquido.
—— assets, activo circulanto, valores realizables.
—— carburizing (met), carburación por agento líqnido.
—— compass, brújula líquida.
—— limit (sm), límite líquido o de fluidez.
—— manometer, manómetro para líquidos.
—— measure, medida de volumen do líquidos.
—— rheostat, reóstato líquido.
—— switch (elec), interruptor de líquido.
liquid-cooled, enfriado a líquido.
liquid-level controller (sd), regulador de olvel de líquide.
liquid-level recorder, registrador de nivel da líquido.
liquid-oxygen explasives, explasivos de oxígeno líquido.
liquid-to-liquid beat exchanger, iotercambiador de calor líquido a líquido.
liquidity, liquidez, fluidez.
Liquidometer (trademark), liquidómetro, indicador da nivel de líquido.
liquar (cham), licor, solución.
liter, litro.
litharge, litargirio, almártaga, litarge.
lithium chlaride, cloruro de litia.
lithoclase (geol), litoclasa.
lithograph, *s* litografía; *v* litografiar.
lithographic, litográfico.
lithological, litológico.
lithology, litología.
lithomarge (miner), litomarga (caolín).
lithophysae (geol), litofisuras.
lithopone, litopono, (M)(A) litopón.
lithoprint, impreso litográfico.
lithotracing, calco litográfico.
litmus, tornasol.
—— paper (lab), papel do tornasol.
littoral (geol), litoral.
—— current, corriente litoral.
litz wire (ra), conductor de hilos esmaltados y trenzados.
live, vivo; activo; cargado.
—— axle, eje motor o impulsor o vivo; (auto) árbol del diferencial.
—— boom, (gr) aguilón activo.
—— center (lathe), punta giratoria, (A) punta viva.
—— load, carga viva o accidental, (A) sobrecarga.
—— oak, roble vivo o siempre verde.
—— parts (elec), partes bajo corriente o vivas.
—— roll (sa), rodillo activo.
—— spindle (mt), husillo giratorio.
—— steam, vapor vivo, (C) vapor directo.
—— wire, alambre cargado.
live-front (switchboard), con mando do frente.
live-steam feed-water beater, calentador a vapor vivo.
live-steam separator, separador de vapor vivo.
living expenses, gastos de mantenimiento o de manutención o de estadía.
lixiviate, lixiviar.
lixivistor, lixiviador.
lizard (lg), rastra.
laad, *s* carga, cargamento, carguío; vagonada, furgonada, camionada, carretada, carretonada; (hid) carga; (eléc) carga; *v* (tr) (vol)(eléc)(est) cargar; (tr) embarcar.
—— binder, (ef) atador de troncos; (pet) perro.
—— black (de)(cy), motón de gancho o de izar.
—— brake (crane), freno de la carga.
—— cable, cable sustentador o mensajero o de carga; cable tractor.
—— center (elec), centro do la carga o de distribución.
—— disgram, diagrama de las cargas.
—— dispatcher (elec), repartidor do carga.
—— displacemeot (na), desplazamiento con carga.
—— distribution, repartición de las cargas.
—— draft (na), calado eo plena carga.
—— factor, (eléc) factor de carga, coeficeota de aprovechamiento; (compresora) factor de randimiento, caeficiente de producción; (tr) coeficienta da cargamento, factor de utilización; (cautador de agua) factor do gasta.
—— fall (de), cable de carga o de izar.
—— indicatar, indicadar de carga.
—— line, (cv) cable de elevación; (dlb) línea de las cargas; (náut) línea de flotación can carga; (ra) línea de cargas.
—— recorder (elec), registrador de carga.
—— regulatar (elec), regulador de carga.
—— resistor (ra), resistencia do carga.
—— test, prueba de carga.
—— water line (na), línea de mayor carga o de flotación con carga.
load-indicating resistor (elec), resistencia indicadora.
load-shifting resistor (elec), resistencia conmutadora.
loaded, cargado.
—— antenna (ra), antena cargada (do inductancia).
—— filter (sm), filtro con sobrecarga.
—— governor, regulador recargado.
—— line (tel), línea cargada (de inductancia).
—— on cars, libre abordo, cargado o puesto sobre vagón, cargado en carro.
loader, cargador (hombre); (maq) cargadara, cargador.
—— attachment (cc), accesorio cargador.
loading, carga, cargamento, embarque; (pte) distribución de cargas; (ra) carga.
—— apron (ap), delantal de embarcar, andén.
—— carriage (lg), carrito cargador.
—— chain (lg), cadena para apilar troncos.

—— chute, canaleta de carga.
—— coil (elec), bobina de carga; inductor.
—— dock (ap), puentecillo de acceso, pasarola de embarcar.
—— drift (min), galería de carga.
—— hopper, tolva de cargar.
—— inductance (elec), inductancia do la bobina de carga.
—— jack (lg), plataforma do carga.
—— platform, embarcadero, cargadero, plataforma do carga, muelle.
—— rack (pet), llenaderas.
—— skip, cajón cargador, cargador mecánico, cucharón de carga.
—— track, vía de carga.
—— trap (convoyor), escotillón de cargar, trampa para cargar.
—— wharf, muelle embarcadero.
—— yard, patio de carga.
Laadometer (trademark), cargómotro.
loadstone, magnetita, piedra imán.
loam, greda, marga, (M) migajón; tierra negra; (fund) arcilla de moldeo.
loamy, margoso.
loan, *s* préstamo; *v* prestar.
lobar-type ratary pump, bomba de lóbulos.
lobe, (mec) oreja, lóbulo; (ra) lóbulo de radiación.
—— gear, engranaje de lóbulos.
loblolly (lbr), especie de pino.
local, *s* gremio; *a* local, regional.
—— action (battary), descarga espootáoea, acción local.
—— attractian (surv), atracción magnética local.
—— battery (tel), pila local, batería para instrumentas.
—— current (elec), corriente parásita o local.
—— horizon (pmy), harizonte sensible o visible.
—— oscillatar (ra), ascilador local.
—— traffic (rd), tráfico local o de corta distancia.
local-service raad, camino do acceso limitado.
lacalizer, localizador.
—— beam (ap), rayo localizadar.
locate, localizar, emplazar, ubicar, colocar, situar; (fc)(ca) trazar.
locating
—— back (pmy), placa de vacío; placa do presión.
—— center punch, granote espaciador o de resorte.
—— engineer, ingeniero localizador o trazador.
location, localización, situación, ubicación; (fc) (ca) trazado.
—— plan, plano de ubicación o de situación.
—— survey (rr)(rd), trazado definitivo.
lock, *s* (puerta) cerradura, chapa; (nav) esclusa, (V) represa; (aire) esclusa; (ch) junta plegada; (fc) enclavamiento; *v* (puerta) cerrar con llave; (nav) esclusar; (mec) enclavar; (ruedas) trabar, trabarse.
—— canal, canal con esclusas.
—— case (hw), caja do la cerradura.
—— chamber (nav), cámara o cuenco de esclusa.
—— cock (p), llavo do cierre can candado.
—— gate (nav), portillo, compuerta o puerta do esclusa.
—— head (nav), cabeza o cabecero de esclusa.
—— nut, contratuerca, tuerca inaflojable o de seguridad o de sujeción o de apriete; (tub) tuerca.
—— rail (door), travesaño o peinazo de la cerradura.
—— ring (tire), anillo do cierre o de retén.
—— set (hw), juego de cerradura.
—— sill (nav), busco, umbral, batiente, (U) zócalo.
—— stile (door), larguero do cerradura, montante de la cerradura.
—— strike (hw), hembra de cerrojo.
—— tender (tun)(nav), esclusero.
—— trim (hw), guarnición de cerradura.
—— washer, arandela fiador o de presión o de seguridad.
Lock-bar pipe (trademark), tubería do barra enclavada, (Col) tubería de barra de seguridad, (A) tubería de barra de cierre.
lock-jaint calipers, calibre de articulación ajustable.
lock-nut bushing (elec), boquilla do tuerca fiadora, buje de contratuerca.
lock-seam pipe, tubería de costura engargolada.
lock-shield valve, válvula con manguito sobre el vástago para maniobra por llave.
lockage, esclusaje; derechos de esclusa.
Locke level, nivel de mana.
locked-coil cable, cabla de espira cerrada, cable arrollado con encaje, (Es) cable cerrado.
locked-wire cable, cable de alambres ajustados.
lockful (nav), esclusada.
lockiog, *s* cerradura; enclavamiento; trabadura; esclusado; *a* trabador, cerrador.
—— connector (elec), conector cerrador.
—— gear, engranaje trabadar.
—— handle (auto), manija can cerradura.
—— relay (elec), relaí enclavador o fijador.
—— sheet (rr), planilla del enclavamiento.
lackout, cierre, huelga o paro patronal; cierre eléctrico.
lockscrew, tornillo seguro o de traba.
locksmith, cerrajero.
locksmith's shop, cerrajería.
locksmithing, cerrajería.
lacomobile *n a*, locomóvil.
locomotive, locomotora.
—— crane, grúa locomotora, pescante locomóvil, (A) guinche de carril, grúa de vía.
—— engineer, maquinista, conductor de locomotora, (A) maquinista conductor.
—— fireman, fogonero.
locomative-type boiler, caldera tipo locomotora; caldera locomóvil.
locus, lugar geométrico.
locust (lbr), algarrobo, robinia.
lade, filón, veta, vena, venero.
ladestone, piedra imán, magnetita.
lodgepole pine, pino alerce.
laess (geol), loes, marga.
lofting template (sb), gálibo de ajuste.
loftsman (sb), galibador.
log, *s* (mad) tronco, troza, toza, leño, rollo, rollizo, madero cachizo, (V) rola; (náut) corredera; (libro) registro, diario; (geof) per-

fil, registro; *v* tumbar, extraer madera; registrar.
— anchor, tronco de ancla, muerto.
— boat, rastra, narria.
— boom, viga flotante, cadena de troncos, barrera o estacada flotante.
— calipers, calibre para troncos.
— carriage (sa), carro para troncos.
— chute, conducto de troncos, (M) rápida para troncos.
— dump (lg), tiradero, depósito; muelle, embarcadero; descargador de troncos.
— frame, sierra múltiple para hacer tablas.
— haul-up rig (sa), montatrozas.
— jack, rampa de entrada al aserradero.
— maker (lg), trozador.
— measure, medida para troncos.
— of borings, registros de perforación.
— rule, regla para apreciar troncos.
— run (lbr), de todo el tronco, tal como sale del aserradero.
— scale, escala para apreciar los pies de tabla en los troncos.
— skidder, máquina arrastradora de troncos.
— slide, conducto de troncos.
— slip (sa), rampa de entrada.
— sluice, canal de flotación, portillo de flotación de maderas, paso de maderadas, esclusa para armadías, (M) rápida para troncos.
— turner (sa), volteador de trozas.
logarithm, logaritmo.
logarithmic, logarítmico.
— decrement, decremento logarítmico.
— sine, seno logarítmico.
logbook, registro.
logger, maderero, explotador forestal; (maq) cargadora de troncos.
logging, explotación forestal o maderera, aprovechamiento forestal; registro.
— arch, grúa transportadora de troncos, arco forestal o para troncos, cabria transportadora de troncos.
— machinery, maquinaria de explotación forestal.
— sled, trineo doble.
— splice (cab), ayusto de maderero.
— sulky, véase logging wheels.
— thimble, guardacabo de maderero.
— wheels, dos ruedas grandes con eje para transporte de troncos, (Ch)(M) diablo, (AC) troque.
logway, (hid) conducto para troncos; (as) rampa de entrada.
long, largo.
— chord (rr), cuerda larga.
— elbow (p), codo abierto o largo.
— hundredweight, 112 lib.
— measure, medida de longitud.
— nipple (p), entrerrosca larga, niplo largo.
— quarter bend (p), codo de 90° con un brazo extendido.
— shunt (elec), larga derivación.
— splice (cab), ayuste o empalme largo.
— ton, tonelada bruta o larga.
long-handle shovel, pala de mango largo.
long-nose pliers, tenacillas de punta larga, alicates narigudos.
long-oil varnish, barniz de alto aceite.
long-pitch chain (flat link), cadena de paso largo.
long-radius elbow (p), ele de curva abierta, codo suave o de curva alargada.
long-sweep bend (p), curva abierta o suave.
long-tangent elbow (p), codo de tangente larga.
long-term debt, deuda a largo plazo.
long-wire antenna, antena larga.
longitude, longitud.
longitudinal, longitudinal.
— bracing, arriostramiento longitudinal.
— chromatic aberration (pmy), aberración cromática longitudinal.
— relief (drill), ahusado al revés.
— section, corte o sección longitudinal.
— shear, esfuerzo cortante longitudinal, (Es) tronchadura longitudinal.
longleaf pine, pino de hoja larga o de fibra larga.
longshoreman, estibador.
longwall (min), frente largo de ataque, frente corrido.
— system (min), arranque del filón entero (sin dejar pilares).
loom (elec), conducto fibroso flexible.
loop *n*, lazo, gaza; (eléc) curva cerrada, espira, circuito cerrado; (fc) ramal cerrado, vía de circunvalación; (lab) lazo; (ra) antinodo, (Es) comba.
— antenna (ra), antena de lazo o de cuadro, (Es) antena de vientre.
— in (elec), conectar en circuito.
— rod, tirante ojalado, barra de argolla.
— splice, ayusto de ojal.
— test (elec), prueba de lazo.
— traverse, trazado cerrado.
loose, desatado; suelto; flojo.
— cement, cemento a granel.
— coupler (ra), acoplador ajustable.
— coupling (elec), acoplamiento débil o incompleto, (Es) acoplamiento flojo.
— fit, ajuste holgado o con holgura.
— flange, platillo suelto, brida loca, (C) brida postiza.
— ground, tierra suelta, terreno flojo.
— knot (lbr), nudo vicioso o flojo.
— pulley, polea loca.
— rivet, remache flojo.
— rock, roca suelta o floja.
loose-hook block, motón de gancho libre.
loose-leaf field book, cuaderno de hojas sueltas.
loose-pin butt, bisagra de pasador suelto.
loose-powder fuse (bl), mecha de pólvora suelta.
loose-tongue joint (carp), unión de lengüeta postiza.
loosen, aflojar, soltar, desatar, desagarrar, desapretar; aflojarse, desatarse, soltarse.
lorry, autocamión.
lose prime, descebarse.
loss (all senses), pérdida.
— factor (elec), factor de pérdida.
— of head (hyd), pérdida de carga.
— of prime (pu), descebamiento.
— on ignition, pérdida por ignición, (Es) pérdida al fuego.

loss-of-head gage (hyd), indicador de pérdida de carga.
losser circuit (ra), circuito amortiguador.
lost motion, juego muerto o en vacío, movimiento perdido, marcha muerta.
lost-wax casting, vaciado a cera perdida.
lot, (cantidad) lote; (terreno) solar, lote.
loudness level (ra), nivel de intensidad de sonido, nivel de ruido.
loudspeaker, altoparlante, altavoz, parlante, (M) magnavoz.
louver, lucerna, lumbrera, persiana, rejilla de ventilación, (U) celosía de ventilación.
— boards, tablas pluviales.
— shutter (pmy), obturador de persiana o de cortinilla.
low, bajo.
— brass, latón pobre en cinc.
— definition (tv), baja definición, definición escasa.
— explosive, explosivo lento o no detonante, pólvora negra.
— frequency, baja frecuencia.
— gear (auto), engranaje de baja o de baja velocidad.
— head (hyd), salto bajo, baja carga, caída baja.
— heat of hardening (ct), bajo calor de endurecimiento.
— oblique photograph (pmy), fotografía oblicua sin horizonte sensible.
— powder (bl), explosivo intermedio, explosivo lento detonante, compuesto de pólvora negra con nitroglicerina.
— pressure, baja presión.
— speed (auto), primera velocidad.
— temper (met), temple suave.
— tension (elec), baja tensión.
— tide, marea baja, bajamar.
— water, estiaje, aguas estiales o mínimas, corriente baja, mengua, aguas bajas, bajante; marea baja.
low-alkali cement, cemento de bajo álcali.
low-alloy steel, acero de aleación pobre.
low-angle fault (geol), falla de inclinación tendida (menor de 45°).
low-bed trailer, remolque de plataforma baja.
low-carbon steel, acero dulce o suave o de bajo carbono.
low-density dynamite, dinamita de baja densidad.
low-freezing explosive, explosivo de bajo punto de congelación.
low-grade ore, mineral pobre o de baja ley.
low-gravity battery (elec), acumulador de baja gravedad, batería con electrólito de baja densidad.
low-heat cement, cemento de bajo calor de fraguado.
low-heat-duty firebrick, ladrillo ligeramente refractario.
low-heat-level evaporator, evaporador a temperatura baja (210°F).
low-impedance tube (ra), válvula de baja impedancia.
low-lift pump, bomba de carga baja.
low-loss condenser (ra), condensador de bajas pérdidas.
low-melting alloy, aleación de punto bajo de fusión.
low-octane rating, de bajo octanaje, de bajo índice octánico.
low-pass filter (ra), filtro de paso bajo, (A) filtro pasa-bajos.
low-pressure turbine, turbina de baja presión.
low-shrink *a*, de baja contracción.
low-speed engine, motor lento.
low-speed jet (auto), surtidor de baja.
low-tension, véase low-voltage.
low-volatile coal, carbón poco volátil.
low-voltage protection, protección de bajo voltaje.
low-voltage transformer, transformador de baja tensión.
low-water alarm (bo), alarma de falta de agua.
low-water mark, línea de aguas mínimas; línea de bajamar.
lower, *v* bajar, arriar, abatir; *a* inferior.
— berth (rr), litera baja, cama inferior.
— chord (tu), cuerda o cordón inferior.
— flange (gi), ala o cordón inferior.
— floor, piso bajo.
— parallel plate (transit), placa paralela inferior.
— side band (ra), banda lateral inferior.
lowering speed, velocidad de descenso.
lowland, hondonada, tierra baja, hoyada, bajío, (PR) bajura.
loxodromic curve (pmy), curva loxodrómica.
lube oil, aceite lubricante.
luber, máquina lubricadora.
lubricant, lubricante, lubrificante.
lubricate, lubricar, lubrificar, engrasar, aceitar.
lubricating oil, aceite lubricante o de engrase.
lubrication, lubricación, lubrificación, engrase, aceitado, aceitaje.
— limit (soil), límite de lubricación.
lubricator, lubricador, lubrificador, aceitador; lubricante.
lubricity, lubricidad, aceitosidad.
lubrifaction, lubrification, lubricación, lubrificación.
luff *v* (de), amantillar.
— tackle, aparejo de combés.
luffing engine (de), máquina de amantillar.
lug *n*, (mec) oreja, uña, talón, aleta, tetón, lengüeta; tope; (eléc) talón, asiento; (neumático) taco.
— bar (reinf), barra de orejas.
— brick, ladrillo pavimentador con talones separadores.
— hook, tenazas para maderos.
— shank (drill steel), espiga de reborde.
— sill (bldg), umbral empotrado en las jambas.
— splice (elec), empalme de aletas.
— terminal (elec), terminal de oreja.
— tire, neumático de orejas.
lumber, madera.
— crayon, creyón de marcar, lápiz de tiza o de maderero.
— dealer, maderero, maderista.
— kiln, horno de secar madera.

— **market**, mercado maderero.
— **rule**, regla para calcular pies de tabla.
— **shed**, galpón de maderas, (Ch) barraca de maderas.
lumber-core plywood, madera laminada con alma maciza.
lumbering, explotación de bosques, aprovechamiento forestal, beneficio de madera, explotación o industria maderera.
lumberjack, maderero.
lumberman, maderero.
lumberyard, maderería, depósito de madera, (Ch) barraca de madera, (A) corralón de madera.
lumbricoid (sen), lumbricoide.
lumen (il), lumen.
lumen-hour, lumen-hora.
Lumiline (trademark)(il), lumilina.
luminaire, unidad de iluminación.
luminescence, luminiscencia.
luminescent, luminiscente.
luminiferous, luminífero.
luminometer (il), iluminómetro, (Es) lumenmetro.
luminosity, luminosidad, brillantez.
— **factor**, coeficiente de luminosidad.
luminous, luminoso.
— **efficiency**, rendimiento luminoso o lumínico.
— **flux**, flujo luminoso.
— **intensity**, intensidad luminosa o lumínica.
— **power**, flujo luminoso, potencia lumínica.
— **sensitivity** (ra), sensibilidad luminosa.
— **source**, fuente luminosa.
Lumnite cement (trademark), cemento de alúmina de fraguado rápido.
lump (ct)(earth), terrón.
— **coal**, carbón bituminoso de más de 4 pulg.
— **lime**, cal viva como sale del horno.
— **sum**, suma alzada, precio alzado o global, cifra global, (C) precio englobado.
lump-sum
— **bid**, propuesta a suma alzada.
— **contract**, contrato a precio global o a suma alzada.
— **item**, partida global.
lunar, lunar.
lunation, lunación.
lunicurrent (ti), lunicorriente.
lunitidal interval, intervalo entre tránsito de la luna y pleamar siguiente.
luster (miner), brillo, lustre.
lute, arcilla para junturas, potea; (herr) raedera, rastr.
lux (il), lux, metro-bujía.
lyddite, lidita (explosivo).
lydite (miner), lidita.
lye, lejía.
Lynite (trademark), aleación de aluminio, magnesio, cobre y hierro.
lysimeter, lisímetro.

M.C.B. coupler (rr), enganche de la Sociedad de Maestros Constructores de Carros.
macadam, macádam.

— **aggregate** (rd), agregado grueso de tamaño uniforme.
macadamize, macadamizar.
macadamizing hammer, martillo para picar piedra.
macerate, macerar.
macerator, macerador.
machete, machete, (F) bolo, (AC) chafirro.
machinability, labrabilidad, fresabilidad.
machinable, labrable, fresable.
machine, *s* máquina; *v* fresar, labrar, tornear, ajustar.
— **bit**, mecha de espiga redonda para madera.
— **bolt**, perno común, perno o bulón ordinario, (A) bulón, (C) tornillo de máquina.
— **brad**, puntilla de máquina (para uso con la máquina de clavar pisos de madera dura).
— **burn** (lbr), mancha debida al calor de la acepilladora.
— **oil**, aceite para maquinaria.
— **reamer**, escariador corriente de máquina-herramienta.
— **screw**, tornillo para metales.
— **shop**, taller mecánico o de mecánica, taller, (Ch) maestranza, (PR) taller de máquinas.
— **steel**, acero para maquinaria.
— **tap**, macho girado mecánicamente.
— **tools**, máquinas-herramientas, herramientas mecánicas.
— **vise**, morsa de máquina-herramienta.
— **wrench**, llave de ajustador.
machine-banded pipe, tubería de duelas zunchada mecánicamente.
machine-cut gears, engranajes fresados.
machine-cut thread, rosca fresada a máquina.
machine-dressed bit, barrena afilada a máquina.
machine-head rivet, remache de cabeza cilíndrica.
machine-laid (rd), nivelado mecánicamente.
machine-made, hecho a máquina.
machine-mixed, mezclado mecánicamente.
machine-tooled (mas), labrado a máquina.
machined bolt, perno torneado.
machinery, maquinaria, mecánica.
machining, labrado, fresado, (A) ajustaje.
machinist, mecánico, ajustador.
machinist's hammer, martillo de ajustador.
machinist's vise, tornillo de mecánico.
macrocrystalline (geol), macrocristalino.
macrograph, macrógrafo.
macroseism, macrosismo, terremoto severo.
macroseismic, macrosísmico.
macrostructure, macroestructura.
made land, terreno de relleno, tierra transportada.
magazine, (vol) polvorín, depósito de explosivos, almacén de pólvora, (U) magazín; almacén (cámara fotográfica).
maggot (sen), cresa.
magic eye (ra), indicador de sintonización, (M) ojo mágico.
magistral (met), magistral.
magma (geol), magma.
— **basalt**, magma basáltico.
magmatic, magmático.

Magnaflux (trademark)(met), sistema de inspección magnética.
Magnalite (trademark), aleación de aluminio, magnesio, cobre y otros metales.
magnalium (alloy), magnalio.
magnesia, magnesia, óxido de magnesio.
— **cement**, cemento magnésico o de magnesia.
magnesian, magnesiano.
— **limestone**, dolomía, caliza magnesiana.
magnesic, magnésico.
magnesite (miner), magnesita, carbonato de magnesio nativo.
— **brick**, ladrillo refractario de magnesita.
— **flooring**, piso de compuesto magnésico.
magnesium, magnesio.
— **carbonate**, carbonato magnésico, (miner) magnesita.
— **chloride**, cloruro magnésico o de magnesio.
— **hydroxide**, hidróxido de magnesio, (miner) brucita.
— **lime**, cal pobre.
— **oxide**, óxido de magnesio, magnesia.
— **sulphate**, sulfato de magnesio, epsomita.
magnesium-base alloy, aleación de magnesio o a base de magnesio.
magnet, imán, (Ch) magneto.
— **crane**, grúa para imán levantador.
— **wire**, alambre para imanes.
magnetic, magnético.
— **amplifier** (ra), amplificador magnético.
— **anomaly** (geop), anomalía magnética.
— **axis**, eje magnético.
— **battery**, imán laminado.
— **bearing**, rumbo magnético, marcación magnética.
— **blowout**, soplo o apagachispas magnético.
— **brake**, freno magnético o de solenoide.
— **bridge**, puente magnético, puente medidor de permeabilidad.
— **chuck**, mandril electromagnético.
— **circuit**, circuito magnético, recorrido del flujo magnético.
— **clutch**, embrague electromagnético o magnético.
— **compensator** (naut), neutralizador de atracción local.
— **component** (ra), componente electromagnética.
— **conductivity**, conductividad magnética, permeabilidad.
— **contactor**, contactor magnético, contactador electromagnético.
— **couple**, par magnético.
— **creeping**, histéresis viscosa.
— **curves**, curvas de fuerza magnética.
— **cycle**, ciclo de imanación.
— **damping**, amortiguación magnética.
— **declination**, declinación o variación magnética.
— **deviation**, desviación magnética o de la brújula.
— **dip**, inclinación magnética o de la brújula.
— **disturbance** (compass), perturbaciones magnéticas.
— **doublet**, doblete o dipolo magnético.
— **equator**, ecuador magnético, línea aclínica.

— **explorer**, bobina de prueba.
— **field**, campo magnético.
— **flux**, flujo inductor o magnético.
— **flux density**, densidad de flujo magnético, inducción magnética.
— **force**, fuerza o intensidad magnética.
— **friction**, fricción magnética; histéresis magnética.
— **high** (geop), máximo magnético.
— **inclination**, inclinación magnética o de la brújula.
— **induction**, inducción magnética, densidad de flujo magnético.
— **intensity**, intensidad o fuerza magnética, densidad de flujo magnético.
— **iron ore**, magnetita.
— **iron oxide**, óxido ferrosoférrico.
— **lag**, atraso o retardo de imanación.
— **latitude**, inclinación de la brújula.
— **leakage**, dispersión magnética.
— **limit**, límite de temperatura para imanación.
— **low** (geop), mínimo magnético.
— **needle**, aguja magnética o imanada.
— **oxide**, óxido magnético o ferrosoférrico.
— **parallel**, línea isóclina.
— **permeability**, permeabilidad magnética, permeabilidad.
— **pickup** (ra), fonocaptor magnético.
— **pyrites**, pirita magnética, pirrotita, pirrotina.
— **remanence**, magnetismo remanente.
— **resistance**, reluctancia, resistencia magnética.
— **resistivity**, reluctancia específica, resistividad magnética.
— **retardation**, atraso de imanación.
— **screen**, blindaje antimagnético, pantalla magnética.
— **separator**, separador de imán, separadora magnética.
— **shield**, véase magnetic screen.
— **slope** (geop), pendiente magnética.
— **speaker**, altoparlante magnético.
— **strength**, véase magnetic force.
— **survey**, estudio o levantamiento magnético.
— **susceptibility**, susceptibilidad magnética, susceptibilidad.
— **variation**, declinación o variación magnética.
— **variometer**, magnetómetro.
magnetic-armature loudspeaker, altoparlante electromagnético.
magnetic-drag brake, dinamómetro de retraso magnético.
magnetics, magnética.
magnetism, magnetismo.
magnetite, magnetita (mineral de hierro).
— **arc lamp**, lámpara de arco con cátodo de magnetita.
— **sand filter** (wp), filtro de magnetita triturada.
magnetizable, magnetizable.
magnetization, imanación, magnetización, imantación.
magnetize, imanar, magnetizar, imantar.
magnetizer, imanador.
magnetizing force, fuerza magnetomotriz.
magneto, magneto, magneto alternador.

—— alternator, magneto alternador.
—— ignition, encendido por magneto.
magnetodynamo, magneto.
magnetoelectric, magnetoeléctrico.
magnetogenerator, magneto alternador, magneto.
magnetometer, magnetómetro.
magnetometry, magnetometría.
magnetomotive, magnetomotor, magnetomotriz.
—— force, fuerza magnetomotriz.
—— gradient, gradiente magnetomotriz.
magnetophone, magnetófono.
magnetoscope, magnetoscopio.
magnetostriction, magnetoestricción.
magnetostrictive, magnetoestrictivo.
magnetron (ra), magnetrón.
magnification (pmy), amplificación, magnificación.
—— factor (vibration), factor de amplificación.
magnifier (all senses), aumentador, aumentadora, amplificador.
magnifying glass, lente, (A)(V) lupa.
magnifying stereoscope, estereoscopio magnificador.
magnitude, magnitud.
magnolia (ibr), magnolia.
—— metal, metal antifricción—plomo 78%, antimonio 16%, estaño 6%, metal magnolia.
mahogany, caoba (madera); caobo (árbol).
mail crane (rr), agarrabolsas.
main *n*, (tub) tubo o cañería matriz, tubería madre o maestra; (elec) conductor principal.
—— beam (sb), bao maestro.
—— bearing, cojinete principal.
—— cable (cy), cable portador.
—— canal (irr), acequia madre o principal, canal maestro o troncal, (Pe) canal madre.
—— deck (sb), cubierta principal.
—— ditch, zanja maestra; acequia principal.
—— floor, primer piso, planta baja.
—— jet (auto), surtidor principal o de potencia.
—— leaf (spring), hoja maestra.
—— line (rr), vía férrea troncal.
—— phase (elec), fase principal.
—— road, camino troncal o real, carretera matriz.
—— sewer, cloaca maestra, albañal madre, colector cloacal.
—— shaft, (maq) árbol o eje principal; (min) pozo maestro.
—— switch (elec), interruptor principal.
—— track (rr), vía principal o de recorrido.
main-line engine (de), máquina de izar.
mainmast, palo mayor.
maintain, conservar, mantener.
maintainer, conservadora caminera.
maintenance, conservación, manutención, mantenimiento, mantención, (C) sostenimiento, (Es) entretenimiento.
—— charges, gastos de conservación.
—— of equipment, conservación de equipo, manutención de material móvil.
—— of way, conservación de la vía, mantención de vía.
—— of way and structures, conservación de vía y obras, mantención de la vía y estructuras.

major *a*, mayor, principal.
—— axis, eje mayor.
—— diameter (th), diámetro máximo o exterior o mayor.
—— head (hyd), carga principal.
—— hydraulic radius, radio hidráulico principal.
—— principal stress, esfuerzo principal primero.
make, *s* marca; *v* hacer; fabricar; ganar.
—— fast, amarrar, abitar.
make-and-break, distribuidor de encendido, conjuntador-disruptor.
make-up water (bo), agua de reemplazo o de complemento o de rellenar.
making, hechura, fabricación.
—— iron, herramienta de calafatear.
malachite, malaquita (mineral de cobre).
malaria, paludismo, malaria.
—— parasite, parásito palúdico o del paludismo.
malarial, palúdico.
malchite (geol), malquita.
male (mech), macho.
—— and female, macho y hembra.
—— gage, calibrador macho, calibre interior.
—— pivot, gorrón, muñón.
—— thread, filete o rosca macho.
mall (rd), faja elevada entre dos calzadas.
malleability, maleabilidad, forjabilidad.
malleable, maleable, forjable.
—— cast iron, fundición maleable.
—— casting, fundición maleable.
—— iron, hierro maleable o forjable.
malleableize, maleabilizar.
mallet, mazo, macota, maza, malleta.
Mallet locomotive, locomotora articulada.
maltase (son), maltasa.
maltha, especie de brea mineral.
man *v*, tripular.
—— cage (min), camarín para trabajadores.
—— lock (tun), esclusa para trabajadores.
—— power, fuerza de brazos.
management, dirección, administración.
—— fee, honorario por administración.
manager, administrador, gerente.
manager's office, gerencia, administración.
mandrel, (mb) mandril, husillo; (si) árbol, eje; (tub) mandril, alineador, raspatubos.
—— lathe, torno para formar chapa metálica.
—— press, prensa para asentar mandriles.
maneuverability (ce), maniobrabilidad.
maneuverable (ce), maniobrable.
manganate, manganato.
manganblende (manganese ore), alabandita.
manganeisen, aleación de hierro y manganeso.
manganese, manganeso.
—— bronze, bronce manganésico.
—— dioxide, peróxido o bióxido de manganeso.
—— epidote, epidoto manganésico, piamontita.
—— oxide, óxido de manganeso; peróxido de manganeso.
—— spar, espato de manganeso (rodonita o rodocrosita).
—— steel, acero manganésico o al manganeso.
—— zeolite, zeolita manganésica.
manganic, mangánico.
—— oxide, óxido mangánico, sesquióxido de manganeso.

manganiferous, manganesífero.
manganin (alloy), manganina.
manganite, (quím) manganito; manganita (mineral de manganeso).
manganous sulphate, sulfato manganoso.
mangle rolls (sb), laminador enderezador, cilindros de enderezar.
mangrove, mangle.
—— swamp, manglar.
mangum terrace, terraza mangum.
manhead, boca de registro.
manhole, (al) pozo de visita, registro de inspección, pozo de acceso, boca de inspección, caja de registro, pozo de entrada, cámara de visita, (Pe) buzón; (tún) nicho; (cal) boca de acceso, agujero de hombre, (M) puerta de hombre.
—— capstan (elec), molinete de pozo.
—— chimney, pozo de entrada.
—— coaming (sb), marco o brazola de registro.
—— cover, tapa del registro o de pozo, (Pe) tapa de buzón.
—— frame, marco de pozo.
—— head, cabecero de pozo.
—— hook, gancho alzador de tapa, gancho sacatapa.
—— step, escalón de barra, peldaño de registro, escalón de hierro en U, (Pe) paso de buzón, (Es) pate de registro, (Ch) escalín.
manifold *n* (mech), tubo múltiple, múltiple, distribuidor.
—— header, colector de tubos.
—— heater (auto), calorífero en el múltiple de escape.
—— valve (pot), válvula de distribución.
Manila
—— hemp, abacá.
—— paper, papel de Manila.
—— rope, cable o cabo Manila, cuerda de cáñamo, cable de abacá, soga, (Ch) jarcia, (V) mecate de Manila.
manipulator (mech), manipulador.
Manning's formula (hyd), fórmula de Manning.
manometer, manómetro.
manometric, manométrico.
manostat, manóstato.
mantissa, mantisa.
mantle (geol), regolita, manto.
mantle-rock, roca suelta sobre la roca viva, manto.
manual *n a*, manual.
—— blocking (rr), bloqueo manual.
—— controller (elec), combinador de mano.
—— cutout (elec), cortacircuito de mano.
—— labor, trabajo manual.
—— operation, maniobra manual (no automática).
—— rates (ins), tipos de premio según el manual de los aseguradores.
—— switch (elec), interruptor de mano.
manufacture, *s* fabricación, manufactura, (M) elaboración; *v* fabricar, manufacturar, labrar.
manufactured head (re), cabeza de la fábrica.
manufacturer, fabricante, manufacturero; industrial.

manuscript map, dibujo original del mapa.
manway, pozo de acceso; pasaje angosto.
—— raise (min), contracielo de acceso.
map, *s* mapa, carta geográfica, planimetría; *v* levantar un plano, hacer mapas.
—— measure, medidor para mapas.
maple, arce, meple, ácer.
mapping, levantamiento de planos, planimetría.
—— camera, cámara cartográfica.
—— pen, pluma de cartógrafo.
marble, mármol.
—— contractor, marmolero.
—— dust, marmolina.
—— setter, marmolista, (A) marmolero.
—— shop, marmolería.
—— work, marmolería.
marc (su), fibra.
marcasite (miner), marcasita, pirita blanca.
marekanite (geol), marecanita.
mareograph, mareógrafo.
margarodite, margarodita (mica).
margin (twist drill), margen.
—— of safety, margen de seguridad.
marginal, marginal.
—— beam, viga exterior o marginal.
—— ditch, foso de cintura, zanja de circunvalación.
—— fault (geol), falla marginal.
—— land, terreno marginal.
—— wharf, muelle marginal, atracadero paralelo.
marigram, mareograma.
marigraph, mareógrafo, mareómetro registrador.
marigraphic, mareográfico.
marina *n*, dársena para embarcaciones menores, marina.
marina *a*, marino, marítimo.
—— airport, aeropuerto marítimo.
—— borer, tiñuela, broma, (M) polilla de mar.
—— engineer, ingeniero naval o marino; maquinista naval.
—— engineering, ingeniería marina.
—— glue, cola marina.
—— hardware, herrajes marinos.
—— insurance, seguro marítimo.
—— railway, vía de carena.
—— risk, riesgo marítimo, riesgos del mar.
—— underwriters, aseguradores contra riesgos marítimos.
—— valve, válvula para servicio de buques.
—— varnish, barniz marino.
mariner's compass, brújula marítima, aguja de marcar, compás de mar.
maritime, marítimo.
mark, *s* marca; *v* marcar.
—— boundaries, alindar, deslindar, (AC) alinderar.
—— out, agramilar, aparejar, trazar; localizar.
marker, indicador; marcador; (ef) aparejador; (ca) rayadora.
—— beacon, radiofaro o faro marcador.
—— lamp (rr), lámpara de cola.
—— light (ap), farol marcador.
market, plaza; mercado; (ef) cantidad de madera en un tronco de 13 pies de largo con diámetro mínimo de 19 pulg.

— price, precio corriente o de plaza, costo en plaza.
— rate, tipo del mercado.
— value, valor en plaza.
marking, marca.
— awl, lesna de marcar, punta de trazar, trazador.
— brush, pincel de marcar.
— caliper, calibre trazador.
— crayon, creyón de marcar.
— gage, gramil.
— hammer (lg), martillo de marcar.
— iron, abecedario para marcar, ferrete.
— pin (surv), aguja de agrimensor o de cadeneo, (A)(M) ficha.
— wave (tel), onda marcadora.
marl, marga, arcilla calcárea, (A) marna.
marline, merlín, filástica.
marline-clad rope, cable de alambre revestido de merlín.
marlinespike, pasador de cabo, ayustadera, burel.
marlite, marlita.
marly, margoso.
marry (naut), hacer ayuste largo.
marsh, pantano, marjal, bajial, aguazal, ciénaga, fangal.
— gas, gas de los pantanos, metano.
marshy, pantanoso, cenagoso, palustre.
marteline, martellina.
martensite (met), martensita.
martensitic, martensítico.
mash welding, soldadura de estampado.
mask, *s* máscara, careta; *v* enmascarar.
masked valve, válvula con deflector.
masking edge, borde de obturación.
mason, albañil, mampostero, alarife.
mason's
— hammer, martillo de albañil, piqueta.
— helper, peón de albañil, (M) zoquitero.
— hydrate, cal hidratada.
— level, nivel aplomador o de albañil.
— trap, sumidero.
masonite (miner), masonita.
Masonite (trademark), tabla artificial para edificación.
masonry, mampostería, albañilería, fábrica.
— dam, presa de mampostería, presa fabricada, dique de albañilería, (M) cortina de mampostería.
— nail, clavo para albañilería.
— structures (rr or canal), obras de arte.
mass, masa; macizo.
— concrete, concreto macizo, hormigón en masa.
— curing, curado en masa.
— curve, curva de volúmenes acumulados.
— diagram, (hid) diagrama de acumulación o de masas; (ot) diagrama de volúmenes.
— excavation, excavación en masa, (M) excavación a granel.
— number (chem), número de masa.
— production, fabricación de artículos idénticos en gran cantidad, producción en masa, fabricación en serie.
— specific gravity, peso específico de masa.

massecuite (su), masacocida.
massicot, masicote.
massive, macizo.
mast, mástil, palo, árbol; (elec) poste.
— arm, brazo, pescante, aguilón.
— bail (de), estribo del mástil.
— bottom (de), accesorio que sostiene el mástil sobre la rangua.
— bracket (de), ménsula del mástil.
— collar (sb), collar de mástil.
— hole (sb), fogonadura.
— step, (gr) portamástil (a veces la quicionera se llama mast step); (cn) carlinga.
— table (sb), asiento de los aguilones.
— top (de), sombrerete del mástil.
master, *s* maestro; *a* maestro, principal.
— bushing, buje maestro.
— carbuilders, maestros constructores de carros.
— carpenter, carpintero maestro.
— clutch, embrague principal o maestro.
— controller, combinador de gobierno; controlador maestro.
— cylinder (auto), cilindro maestro (freno hidráulico), cilindro principal.
— die, matriz maestra o de comparación, matriz-patrón.
— gage, calibre maestro o patrón o de comparación.
— gate (pet), válvula maestra.
— gear, engranaje maestro.
— key, llave maestra o de paso.
— level tube (pmy), tubo de burbuja maestro.
— lode, filón principal.
— map, mapa original o maestro.
— mason, maestro albañil.
— mechanic, jefe mecánico, contramaestre; maestro mecánico.
— meter, contador principal; contador maestro.
— oscillator (ra), oscilador maestro.
— pile, tablestaca maestra.
— plan, plan o plano maestro.
— plumber, maestro plomero.
— screw, tornillo maestro.
— service (elec), derivación maestra (para servicio de varios edificios).
— switch, conmutador de gobierno; interruptor maestro o principal.
— tap, macho maestro de roscar.
— thermostat (ac), termóstato maestro o piloto.
— valve, válvula maestra.
— workman, maestro.
master-keyed (hw), amaestrado.
masthead, (cn) tope; (pet) remate de torre.
mastic, mástique, (V) masilla.
masticator, máquina picadora.
mastodon locomotive, locomotora mastodonte.
mat, (hid) platea, zampeado; (ed) losa de cimiento, carpeta de fundación; (bl) estera; (náut) pallete, empalletado; (or) estera; (ca) capa.
— finish, acabado mate.
— reinforcement, armadura de malla.
mat-surface glass, vidrio mate.
match *v* (rivet holes), coincidir.
— box (bl), caja para mechas.

— head (bl), dispositivo de encendido.
— hooks, gancho doble, ganchos gemelos.
match-hook block, motón con ganchos gemelos.
matched (lbr), machihembrada.
— and plowed (lbr), machihembrada y rebajada.
— impedance (ra), impedancia equilibrada.
— lumber, madera machihembrada.
— siding (carp), tablas machihembradas para forro de casas.
matcher, máquina machihembradora.
— head, portacuchillas de machihembrar.
matching plane, machihembra, cepillo machihembrador.
matchmark, *s* marca de guía; *v* contramarcar.
mate *v* (mech), hermanar; engranar; ajustar.
material, material.
— handling, manejo o manipuleo de materiales.
— hoist, montacarga, ascensor de materiales.
— lock (tun), esclusa para escombros.
— yard, corralón de materiales.
mathematical, matemático.
mathematics, matemáticas.
mating gage, contracalibre.
matrass, matraz.
matrix, (mec)(mat) matriz; (quím) aglomerante; (min) ganga.
matt-face brick, ladrillo mate.
matt-glazed tile, baldosa de vidriado mate.
matte (met), mata.
— finish (pmy), acabado mate.
matter, materia.
mattock, zapapico, alcotana, piqueta, espiocha, (C) pico.
mattress, (cons) colchón de concreto, placa de revestimiento; (r) defensa de ramaje con tejido de alambre.
maul, (hierro) mandarria, macho, combo; (madera) mazo, mandarria, maceta, porra, (M) abatanador, mallo, machota; (fc) martillo clavador de escarpias.
maximum, máximo.
— cutout, interruptor de máxima intensidad.
— thermometer, termómetro de máxima.
maximum-flow gage (sw), registrador de gasto máximo.
maxwell (elec), maxwell, (Pe) máxwel, (A) maxvelio.
maxwell-turn (elec), maxwell-vuelta.
Maxwell's law (elec), regla de Maxwell.
Mazda (trademark), mazda (lámpara de tungsteno).
meadow ore, especie de limonita.
mean (math), *s* medio, media; *a* medio.
— depth (hyd), profundidad media.
— draft (na), calado medio.
— effective pressure, presión media efectiva.
— flow, caudal medio.
— hemispherical candle, media bujía hemisférica.
— high tide, marea alta media, pleamar media.
— higher high tide, pleamar media más alta.
— horizontal candle power (il), intensidad luminosa horizontal.
— hydraulic radius, radio medio hidráulico.
— low tide, bajamar media.

— lower low water, bajamar media más baja.
— proportional, medio proporcional, promedio geométrico.
— sea level, nivel medio del mar.
— solar time, tiempo medio solar.
— spherical candle (il), bujía media.
— tide, marea media.
meander, *s* (r) vuelta, meandro; *v* (r) serpentear, serpear.
— corner (surv), intersección del trazado con una línea de meandro.
— line (surv), línea quebrada auxiliar, línea de meandro.
meandering, serpenteo, meandro.
measure, *s* medida; *v* medir, mensurar; aforar.
measures (min), formación carbonífera.
measured-in-place, (conc) medido en el lugar o en la obra; (ot) medido en corte.
measurement cargo (naut), carga que paga por cubicaje.
measurement ton (na), cabida de 40 pies cúbicos.
measurements, medidas, mediciones, mensuras; (hid) aforos.
measuring *n*, medición, medida.
— chain, cadena de medir o de agrimensor.
— flume, canal o canalizo medidor, canalón aforador.
— frame (inst), marco de medición.
— pipet (lab), pipeta medidora.
— pump, bomba de medición o de dosaje.
— spark gap, chispómetro, espinterómetro.
— tank, tanque medidor.
— tape, cinta para medir.
— weir, vertedero medidor o aforador.
mechanic, mecánico, ajustador; artesano, oficial.
mechanical, mecánico.
— drawing, dibujo mecánico.
— efficiency, rendimiento mecánico.
— engineer, ingeniero o técnico mecánico.
— engineering, ingeniería o técnica mecánica.
— equivalent of heat, equivalente mecánico del calor.
— hysteresis, histéresis mecánica o elástica.
— mixture, mezcla mecánica.
— stoker, cargador, alimentador mecánico.
— template (pmy), plantilla mecánica.
mechanical-atomizing burner, quemador mecánico.
mechanics, mecánica.
mechanism, mecanismo, mecánica.
mechanize, mecanizar.
medial moraine (geol), morena central.
median, mediana.
— strip (rd), faja central, línea divisoria.
medical lock (tun), esclusa-hospital.
medium, *s* (mat) medio; (pint) vehículo, aceite; (quím) medio; *a* mediano.
— fit, ajuste mediano.
— force fit, ajuste forzado mediano.
— lamp holder (elec), portalámpara de tamaño mediano (diám 1 pulg con 7 roscas por pulg).
— steel, acero mediano o intermedio.
— temper, temple mediano.
medium-curing cutback, asfalto mezclado con

kerosina, asfalto rebajado de curación mediana.
medium-fine, entrefino.
medium-hard, semiduro.
medium-hard-drawn wire, alambre estirado medio duro.
medium-sized, de tamaño mediano.
medium-speed motor, motor entrerrápido o de velocidad mediana.
medium-volatile coal, carbón de volatilidad mediana.
medullary ray (lbr), rayo medular.
meeting rail, travesaño de encuentro (ventana de guillotina).
meeting stile (casement), montante o larguero de encuentro.
megabar, megabara.
megacycle, megaciclo.
megadyne, megadina.
megaerg, megaergio.
megafarad, megafaradio.
megaphone, megáfono, portavoz.
megaline (elec), megalínea, megamaxwell.
megameter, megámetro.
megampere, megamperio.
megaseism, megasismo, terremoto violento.
megaseismic, megasísmico.
megavolt, megavoltio.
megawatt, megavatio.
megger (elec), megóhmmetro.
megohm, megohmio.
megohmit (lnl), megohmita.
megohmmeter, megóhmmetro, megohmiómetro.
megotale (inl), megotalco.
melanterite (miner), melanterita, caparrosa nativa.
melaphyre (geol), meláfido, meláfiro, roca ígnea porfídica.
mellnite, melinita (explosivo).
mellow (soil), de consistencia muy floja.
melt, *s* (met) hornada, vaciada, colada, (M) lance; (az) derretido; *v* derretir, fundir; derretirse, deshelarse, fundirse.
melt-off rate (w), razón de fusión, fusión unitaria.
melter, fundidor, derretidor.
melting *n*, fundición, fusión, derretimiento.
— furnace, horno de fusión, hornillo de fundir, horno para derretir.
— point, punto de fusión o de derretimiento.
— pot, olla para fundir, crisol.
— ratio (w), relación de fusión.
member, socio; vocal; (est) pieza, miembro, elemento; (mec) órgano, pieza, parte.
membrane, membrana.
— curing (conc), utilización de membrana para retención del agua, curación con membrana.
— waterproofing, impermeabilización por membrana alquitranada.
mend (rd), resanar, hachear.
menhaden oil, aceite de pescado.
meniscus, menisco.
mensuration, medición.
mercaptan (chem), mercaptán, mercaptano.
mercaptide, mercáptido.
Mercator's projection, proyección de Mercator.
merchant, comerciante.
— bar, barra comercial o de tamaño corriente.
— marine, marina mercante.
— mill (met), laminador de perfiles corrientes.
— pipe, tubería corriente, (U) tubería mercante.
merchantable (lbr), comerciable.
Mercoid switch (trademark)(elec), interruptor de mercurio.
mercurial, mercurial.
— barometer, barómetro de mercurio.
mercuric, mercúrico.
— chloride, bicloruro de mercurio, sublimado corrosivo.
— oxide, óxido mercúrico.
mercurous, mercurioso.
mercury, mercurio, azogue.
— arc, arco por vapor de mercurio.
— boiler, caldera vaporizadora de mercurio.
— contact, contacto de mercurio.
— fulminate, fulminato mercúrico o de mercurio, mercurio fulminante.
— iodide, yoduro mercúrico o de mercurio.
— sulphide, sulfuro mercúrico o de mercurio.
— switch (elec), interruptor de mercurio.
mercury-arc lamp, lámpara de vapor de mercurio.
mercury-arc rectifier, rectificador de mercurio.
mercury-pool tube (ra), válvula de charco.
mercury-resistant, resistente a la acción del mercurio.
mercury-vapor
— lamp, lámpara de vapor de mercurio.
— tube (ra), válvula a mercurio.
— turbine, turbina a vapor de mercurio.
meridian *n a*, meridiano.
— distance (surv), apartamiento meridiano.
— instrument, anteojo meridiano.
— line, meridiana.
— plane, plano del meridiano.
meridional, meridiano, meridional.
mesa (top), mesa.
mesh, *s* malla; (eléc) triángulo; *v* engranarse, endentar, engargantar.
— exhaust head, amortiguador de escape tipo de malla.
— reinforcement, armadura tejida o de malla, estera de refuerzo.
mesh-connected (elec), conectado en triángulo.
mesh-type steam separator, separador de malla.
mesophilic digestion (sen), digestión mesofílica.
mesothermal, mesotérmico, mesotermal.
mess hall, rancho.
messenger (elec), cable mensajero.
— hanger, suspensor para cable mensajero, colgador de mensajero, portamensajero.
— line, cable mensajero.
— strand, torón mensajero.
meta-anthracite, metaantracita.
metabasite (geol), metabasita.
metabisulphite (chem), metabisulfito.
metabolism (sen), metabolismo.
metaborate (chem), metaborato.
metacenter (na), metacentro.
metacentric, metacéntrico.
— height (na), altura metacéntrica.
metaclase (geol), metaclasa.

metacresol purple (lab), púrpura de metacresol.
metadyne (ra), metadina.
metal, metal.
— floor pan, relleno de chapa de metal entre vigas, ahuecador metálico.
— foil, laminilla metálica.
— lath, listonado metálico, chilla de metal.
— lumber, piezas estructurales de chapa metálica prensada.
— molding (elec), conducto metálico superficial.
— powder, polvo metálico.
— sash, ventana metálica.
— spraying, rocío metálico, metalización.
— tile, véase metal floor pan.
metal-arc cutting, cortadura con arco metálico.
metal-arc welding, soldadura de arco metálico.
metal-armored cable (elec), conductor con coraza metálica.
metal-clad switchgear (elec), dispositivos de conexión blindados.
metal-covered door, puerta forrada de hojalata.
metal-cutting band saw, sierra de cinta para metales.
metal-dip brazing, soldadura por inmersión en metal de aporte.
metal-envelope tube (ra), válvula de ampolla metálica.
metal-insertion packing, empaquetadura con inserción de metal.
metal-lined forms, moldes forrados de metal.
metal-packed piston, émbolo de empaque metálico.
metaline, aleación de cobre 30%, aluminio 25%, hierro 10%, cobalto 35%.
metalize, metalizar.
metallic, metálico.
— gasket, junta metaloplástica.
— luster (miner), brillo metálico.
— packing, empaquetadura metálica, guarnición metaloplástica.
— paint, pintura para metales.
— tape, cinta o lienza metálica, cinta de tela reforzada.
metallic-arc welding, soldadura por arco metálico.
metallic-oxide catalyst, catalizador de óxido metálico.
metallicize (tel), hacer completamente metálico.
metalliferous, metalífero.
metallographic, metalográfico.
metallography, metalografía.
metalloid, metaloide.
metallurgical, metalúrgico.
metallurgist, metalurgista, metalúrgico.
metallurgy, metalurgia, metálica.
metalwork, metalistería.
metalworker, metalista.
metalworking, elaboración de metales, metalistería.
metamorphic, metamórfico.
metamorphism (geol), metamorfismo.
metamorphosed, metamorfoseado, metamorfizado.
metamorphosis, metamorfosis.
metanitrophenol, metanitrofenol.
metaphosphate (chem), metafosfato.
metaphosphoric (chem), metafosfórico.
metapole (pmy), metapolo.
metasilicic, metasilícico.
metasomatic, metasomático.
metasomatism (geol), metasomatismo.
metatitanate (chem), metatitanato.
metatrophic (sen), metatrófico, saprófito.
meteoric, meteórico, meteorológico.
— waters, aguas meteóricas.
meteorograph (mrl), meteorógrafo.
meteorological, meteorológico, meteórico.
meteorologist, meteorologista, meteorólogo.
meteorology, meteorología.
meter, *s* (mec) contador, medidor, (C) metro contador; (med) metro; *v* medir por contador.
— cock (p), llave de contador.
— master, instrumento registrador de gasto máximo y mínimo.
— panel (elec), cuadro de contador.
— prover, probador de contadores.
— reading, lectura del contador.
— tester, probador de contadores, comprobador de medidores.
— trough (elec), caja de contador.
— yoke, estribo que sostiene el contador de agua, horquilla para medidor.
meter-candle (il), metro-bujía, lux, bujía métrica.
meter-ton, metro-tonelada, (Ch) tonelámetro.
metergate (irr), compuerta medidora o aforadora.
metering
— passage (eng), paso de calibración, abertura de dosificación.
— pin (carburetor), aguja dosificadora o de medición.
— pump, bomba contadora.
metes and bounds (surv), trazado, descripción.
methane, metano.
methanol, metanol, alcohol metílico.
methanometer, metanómetro.
methyl, metilo.
— alcohol, alcohol metílico.
— bromide, bromuro metílico o de metilo.
— chloride, cloruro metílico.
— orange, anaranjado de metilo, (Es) metilo de naranja.
— red, rojo de metilo.
methylate, *s* metilato; *v* metilar.
methylated spirit, alcohol desnaturalizado, espíritu metilado.
methylene, metileno.
— blue (sen), azul de metileno.
— chloride, cloruro de metileno.
methylic, metílico.
methylphenol, metilfenol.
metol, metol.
metol-hydroquinone (pmy), metol-hidroquinona.
metric, métrico.
— centner, quintal métrico (100 kilo).
— chain (surv), cadena métrica de medir.
— horsepower, caballo métrico.
— hundredweight, 50 kilo.
— quintal, quintal métrico (100 kilo).
— system, sistema métrico.

— thread, rosca métrica o internacional.
— ton, tonelada métrica, tonelámetro.
metrological, metrológico.
metrology, metrología.
metrophotography, fotogrametría.
mezzanine, entresuelo, entrepiso.
mho (elec), mho.
miarolitic (geol), miarolítico.
miaskite (geol), miascita.
mica, mica.
— condenser (elec), condensador de mica.
— diorite, diorita micácea.
— grease, grasa micácea.
— schist, micasquisto, micacita, esquisto micáceo.
micaceous, micáceo.
— iron ore, hematites.
micacite (geol), micacita.
Micanite (trademark)(inl), micanita.
Micarta (trademark)(inl), micarta.
microammeter (elec), microamperímetro
microampere (elec), microamperio.
microanalysis, microanálisis.
microanalytical, microanalítico.
microbalance, microbalanza.
microbarograph (mrl), microbarógrafo.
microbattery (elec), microbatería.
microbe, microbio.
microbion, microbial, microbiano, micróbico.
microbic, micróbico, microbiano.
microbiological (san), microbiológico.
microbiology, microbiología.
microclastic (geol), microclástico.
microcline (miner), microclina (feldespato).
Micrococcus (san), micrococo.
microcolorimeter (san), microcolorímetro.
microcrystal (geol), microcristal, microlito.
microcrystalline (geol), microcristalino.
microelectroscope, microelectroscopio.
microfarad (elec), microfaradio.
microfelsite (geol), microfelsita.
microflora (san), microflora.
microgalvanometer, microgalvanómetro.
microgram, microgramo.
microgranite (geol), micrógranito.
microgranitic, microgránitico.
microgranular, microgranoso, microgranular.
micrograph, micrografía; (inst) micrógrafo.
micrographic (geol), micrográfico.
micrography, micrografía.
microhenry (elec), microhenrio.
microhm (elec), microhmio.
microinch, micropulgada.
microindicator, microindicador.
microlite, (geol) microlito, microcristal; (miner) microlita.
microliter, microlitro.
microlux (il), microlux.
micromanipulator (lab), micromanipulador.
micromanometer, micromanómetro.
micromeasurement, micromedición.
micrometer (meas), micrón.
micrometer (inst), micrómetro.
— calipers, micrómetro de precisión, calibro micrométrico, (A) pálmer.
— collar, collar o anillo micrométrico.
— depth gage, micrómetro de profundidad.
— saw tool, herramienta micrométrica para sierras.
— screw, tornillo micrométrico.
— target (surv), mira micrométrica.
micrometric, micrométrico.
micromho (elec), micromho.
micromicrofarad, micromicrofaradio.
micromicron, micromicrón.
micromicrowatt, micromicrovatio.
micromillimeter, micromilímetro.
micromineralogy, micromineralogía.
micron, micrón, micra.
microorganism, microorganismo.
micropegmatite (geol), micropegmatita.
microphone, micrófono.
microphotogrammetry, microfotogrametría.
microphotography, microfotografía.
microphotometer, microfotómetro.
microphysics, microfísica.
microporous, microporoso.
microscope, microscopio.
microscopic, microscópico.
microscopy, microscopia.
microsecond, microsegundo.
microseism, microsismo.
microseismic, microsísmico.
microspherulitic (geol), microesferulítico.
microstructure, microestructura.
microtelephone, microteléfono.
microvolt, microvoltio.
microvoltmeter, microvoltímetro.
microwatt, microvatio.
microwave (ra), microonda.
mid gear (se), punto muerto del sector.
mid perpendicular (na), perpendicular media.
mid-channel buoy, boya de medio canalizo.
mid-point circle (sm), círculo de punto medio.
middle *n a*, medio.
— body (na), cuerpo central o maestro.
— fiber, fibra media.
— oil, carboleína.
— ordinate, flecha, ordenada media, sagita.
— overhang, (fc) vuelo medio (carro sobre vía curva).
— rail (carp), peinazo central, travesaño intermedio.
— strip (flat slab), faja central.
— third (dam), tercio central o medio.
middle-cut file, lima de talla mediana.
middle-line keelson (sb), sobrequilla central.
midget receiver (ra), receptor miniatura.
midship (na)
— beam, bao maestro; manga maestra.
— frame, cuaderna maestra.
— section, sección maestra.
migmatite (geol), migmatita.
migration (pet), migración.
mikado locomotive, locomotora micado.
mil, milipulgada, mil (0.001 pulg).
mil-foot, mil-pie.
mild steel, acero dulce o suave.
mild temper, temple dulce o suave.
mile, milla.
mile-ohm, ohmios por milla.
mileage, millaje.

— indicator (auto), indicador de recorrido.
milepost, poste miliar, jalón; poste kilométrico, (Es) cipo.
milestone, piedra miliaria, mojón, jalón.
milinch (hyd), un milésimo de pulgada.
milk of lime, lechada de cal.
mill, *s* fábrica, taller; molino, ingenio, (az) trapiche; laminador; carpintería mecánica; aserradero; (mh) fresa; (fin) milésimo de dólar; (min) pozo ciego; *v* (mec) fresar, acepillar, labrar; (as) aserrar; (min) moler; (met) laminar; (est) refrentar, carear; moletear, cerrillar.
— bent (str), pórtico.
— building, edificio industrial.
— chain, cadena transportadora para aserraderos.
— cheeks (su), cabezales, vírgenes.
— cinder (met), escoria de horno de pudelaje.
— construction (bldg), construcción de combustión lenta (muros de ladrillos con pisos de tablones gruesos sobre vigas grandes de madera).
— dog, grapa de aserradero.
— engine (su), máquina motora de los molinos.
— engineer, ingeniero constructor de fábricas.
— extraction (su), extracción de los molinos.
— file, lima plana para sierra, lima plana de picadura simple.
— floor, piso de tablones gruesos machihembrados, piso sin viguetas.
— holder (mt), portafresa.
— hole (min), embudo, tolva de extracción; pozo de préstamo; alcancía, pozo auxiliar.
— house (su), casa de los molinos.
— housing (su), cabezales, vírgenes
— juice (su), guarapo crudo.
— lengths (p), longitudes diversas, largo como sale de la fábrica.
— pick, pico de dos cortes.
— roll (su), maza, maza de trapiche
— saw, sierra con armazón.
— scale, (met) costras, escamas, costra de laminado, batiduras, (V) concha; (ef) medición al aserradero.
— test, prueba en fábrica.
— tooth (saw), diente triangular.
— train, (met) tren de rodillos; (az) tren de molinos, molino.
— white, pintura blanca brillante para interiores industriales.
mill-edge plate (met), plancha de canto laminado.
mill-hydrated lime, cal hidratada en la fábrica.
mill-run (lbr), tal como sale del aserradero.
millboard, cartón.
milled nut, tuerca estriada o rayada o cerrillada.
miller (mech), fresa.
milliammeter (elec), miliamperímetro.
milliampere, miliamperio.
milliare, miliárea.
millibar (mrl), miliatmósfera, milibara.
millier, tonelada métrica.
millifarad, milifaradio.
milligal (geop), miligal.
milligram, miligramo.
millihenry (elec), milihenrio, milihenry.
millilambert (il), mililambert.
milliliter, mililitro.
millilux (il), mililux.
millimeter, milímetro.
millimicron, milimicrón.
milling, fresado; molienda, molido; (cantería) labrado.
— attachment (lathe), aditamento para fresar, accesorio de fresar.
— cutter, cortador rotatorio de metales, fresa.
— machine, fresadora; máquina de moler; (cantería) talladora; cerrilladora.
— machinery (su), maquinaria de moler.
— planer, fresadora cepilladora.
— plant (su), planta de moler, equipo de trapiches.
— shoe (pet), zapata fresadora.
milliohm, miliohmio.
milliohmmeter, miliohmímetro.
milliphot (il), milifot.
millisecond, milisegundo.
millivolt, milivoltio.
millivoltmeter, milivoltímetro.
milliwatt, milivatio.
millstone, piedra de molino.
millwork (carp), carpintería mecánica, (A) obra blanca, (V) ebanistería.
millworker, molinero, trapichero.
millwright, montador de ejes y poleas, instalador de transmisiones.
minable, extraíble, explotable, minable.
mine, *s* mina; *v* minar, extraer
— bucket, cucharón o balde de extracción.
— cage, caja o jaula de extracción.
— car, vagoneta de mina, carro de extracción.
— cock, robinete para minas.
— dial, brújula de minero.
— entrance, bocamina, cabeza de mina.
— guard, guardamina.
— hoist, malacate de extracción o de mina, (Ch) huinche de extracción.
— jack, gato minero o ademador.
— pig, lingotes hechos totalmente de mineral.
— shaft, pozo de mina o de extracción, tiro de mina.
— surveyor, agrimensor de minas.
— transit, tránsito para minas.
— working, labor minera.
miner, minero, barretero, minador.
miners (tun), hilera de barrenos debajo de los de destrozo.
miner's
— ax, hacha de minero.
— inch, pulgada de minero.
— lamp, lámpara de minero o de seguridad.
— needle, varilla para la colocación de tronadores.
— pick, pico con punta y martillo, pico minero, piocha.
— squib (bl), tronador o incendiario de minero.
mineral *n a*, mineral.
— blue (pigment), azul mineral, ocre azul.
— charcoal, carbón bituminoso fibroso.
— filler (rd), rellenador, harina mineral, (A) agregado de relleno.

— **jelly**, jalea mineral.
— **lard oil**, aceite de manteca mineral.
— **matter**, materia mineral.
— **naphtha**, nafta de petróleo.
— **oil**, aceite mineral; petróleo.
— **orange** (pigment), albayalde anaranjado.
— **pitch**, brea mineral, asfalto.
— **pulp**, especie de talco.
— **rubber**, goma o caucho mineral.
— **seal oil**, aceite mineral de foca.
— **spirits**, esencia mineral, espíritu de petróleo.
— **tar**, brea mineral.
— **wool**, lana mineral o de escoria o de asbesto, escoria filamentosa, huaipe mineral.
mineral-filled asphalt, asfalto mezclado con agregado en polvo.
mineral-surfaced (rf), revestido de grava o de escoria.
Mineralead (trademark), compuesto para juntas de tubería de hierro fundido.
mineralize, mineralizar.
mineralizer (chem), mineralizador.
mineralogical, mineralógico.
mineralogist, mineralogista.
mineralogy, mineralogía.
mingler (su), mezclador.
miniature lamp holder (elec), portalámpara de tamaño mínimo (diám 1 1/32 pulg con 14 roscas por pulg).
miniature tube (ra), válvula en miniatura, tubito.
minimum, *a n* mínimo; *s* mínimum.
— **thermometer**, termómetro de mínima.
mining, minería, explotación de minas, mineraje.
— **compass**, brújula de minero.
— **engineer**, ingeniero minero o de minas.
— **engineering**, ingeniería de minas.
— **machinery**, maquinaria minera o de extracción.
— **royalty**, derechos de mineraje.
— **target** (surv), mira para minas.
minium, minio.
minor, menor.
— **control** (pmy), control fotogramétrico.
— **diameter** (th), diámetro mínimo o interior o menor.
— **principal stress**, esfuerzo principal secundario.
minuend (math), minuendo.
minus, menos.
— **difference**, diferencia en menos.
— **quantity**, cantidad negativa.
— **sight** (leveling), mira de frente, visual adelante o por restar.
— **sign**, signo menos.
— **ten power** (math), potencia menos diez.
— **tolerance**, tolerancia en menos.
minute *n* (arc)(time), minuto.
— **book**, libro de actas.
minutes (meeting), actas.
mirror, espejo.
— **stereoscope**, estereoscopio de espejos.
misalignment, desalineamiento.
miscibility, miscibilidad.
miscible, mezclable, miscible.
misclosure (geop), error de cierre.
misdriven pile, pilote mal hincado.
misfire, *s* (auto) falla de encendido, (A) rateo; (vol) falla de tiro, mechazo; *v* (auto) fallar, (A) ratear; (vol) dar mechazo, (M) cebarse.
mismatch (ra), desequilibrio de impedancia.
mismatching (lbr), machihembrado imperfecto.
mispickel, arsenopirita, mispíquel, pirita arsenical.
misrating, tasación errónea.
miss *v* (ge), fallar.
missed hole (bl), (M) barreno cebado, (M) barreno fallido.
Missing link (trademark), eslabón de compostura.
mission tile, teja semicircular.
mist (ac), neblina.
— **extractor** (pet), extractor de neblina.
— **remover** (pet), extractor de vapor de petróleo.
miter, *s* inglete; *v* juntar con inglete, (A) angaletar, (M) mitrar.
— **box**, caja de ingletes, (A) angalete.
— **cutoff gage**, guía de trozar ingletes.
— **elbow** (p), codo angular o de inglete.
— **gear**, engranaje de inglete.
— **joint**, junta o empate a inglete, empalme biselado, unión de bisel, (M) junta mitrada.
— **knife**, cuchilla para ingletes.
— **plane**, cepillo para inglete, (A) cepillo de angaletar.
— **post** (lock), poste de busco.
— **rod** (plasterer), plancha de inglete, escantillón de bisel.
— **saw**, serrucho de cortar a inglete.
— **sill**, busco, batiente de esclusa.
— **square**, falsa escuadra, escuadra de inglete.
— **T** (p), T angular, T de rincón vivo.
miter-box saw, sierra para ingletes.
mitering gate (lock), puerta de busco.
mix, *s* mezcla, dosificación; *v* mezclar, amasar (mortero).
— **in place** (conc)(rd), mezclar en la obra o en sitio o en el lugar.
mixed-base asphalt, asfalto a base de una mezcla de petróleos.
mixed-cycle engine, máquina de ciclo compuesto.
mixed-flow turbine, turbina mixta.
mixed-pressure turbine, turbina de presión doble.
mixer, (conc) mezcladora, hormigonera, (Ch) betonera, (M) revolvedora, (V) terceadora, (C) concretera, (PR) ligadora; (ra) mezclador; (az) mezclador.
— **bins**, tolvas cargadoras, buzones cargadores.
— **blades**, paletas, álabes.
— **foreman**, jefe de la cuadrilla mezcladora.
— **operator**, maquinista de la mezcladora.
— **stage** (ra), etapa mezcladora.
— **tube** (ra), tubo mezclador, válvula mezcladora, (M) bulbo mezclador.
mixing, mezclado, mezcladura, (V) terceo.
— **and placing**, mezclado y colado, fabricación y colocación.
— **board** (conc), plataforma de mezcladura.
— **chamber**, cámara de mezcla, (auto)(U) cámara de pulverización.

— **drum**, tambor mezclador.
— **head** (w), cabezal mezclador.
— **nozzle**, boquilla mezcladora.
— **plant** (conc), planta mezcladora u hormigonera, (A) central de hormigón.
— **tank**, estanque mezclador.
— **valve** (pb), válvula o llave mezcladora.
— **water**, agua de mezclado, (A) agua de elaboración.
mixture, mezcla, (V) terceo, (M) revoltura; dosificación.
mizzenmast, palo de mesana.
mobile, móvil, movible.
mock *n* (sb), horma.
— **ore**, esfalerita.
mock-up, modelo de tamaño real.
mockernut (lbr), especie de hicoria.
model, modelo, (V)(M) maqueta.
— **tests**, pruebas sobre modelos.
moderate-heat-duty firebrick, ladrillo moderadamente refractario.
moderate-heat-of-hardening cement, cemento de calor moderado de fraguado.
moderator (mech), regulador, moderador.
modified cement, cemento modificado (variante del cemento Portland).
modular ratio, relación modular.
modulate (ra), modular.
modulated wave (ra), onda modulada.
modulating valve (ht), válvula moduladora.
modulation, modulación.
— **capability** (elec), capacidad de modulación.
— **factor, modulation index**, coeficiente de modulación.
— **meter**, modulómetro, medidor de modulación.
— **monitor**, monitor de modulación, (A) modulómetro.
modulator (ra), modulador.
— **tube** (ra), válvula moduladora, (M) bulbo modulador.
module, (mec)(hid) módulo.
— **gear**, engranaje métrico.
modulus, módulo.
— **of elasticity**, módulo o coeficiente de elasticidad.
— **of elasticity in shear**, módulo de elasticidad en corte, coeficiente de rigidez.
— **of incompressibility** (sm), módulo de incompresibilidad.
— **of resilience**, módulo de rebote.
— **of rigidity**, módulo o coeficiente de rigidez.
— **of rupture**, módulo de ruptura.
— **of shear** (vibration), módulo de corte.
— **of soil reaction**, módulo de reacción del suelo.
— **of transverse elasticity**, coeficiente de rigidez.
mogul lamp holder, portalámpara mogol (diám 1½ pulg con 4 roscas por pulg).
mogul locomotive, locomotora mogol.
Mohr's circle, círculo de Mohr.
moil, barreta de minero.
— **point** (t), punta de barreta.
moist curing (conc), curación húmeda.
moist loose (ag), mojado y suelto.
moisten, humedecer.
moisture, humedad.
— **content**, contenido de agua o de humedad.
— **equivalent** (sm), equivalente de humedad.
— **index** (sm), relación de humedad.
— **indicator or meter**, indicador de humedad.
— **scale**, balanza de humedad.
— **separator or trap**, colector de humedad.
moisture-repellent, a prueba de humedad.
moisture-resistant, resistente a la humedad.
moistureproof, a prueba de humedad.
moisturetight, estanco a la humedad.
molar, molal (chem), molar, molal.
— **conductance** (chem), conductancia molar, conductividad molecular.
— **resistivity** (elec), resistividad molar.
— **solution**, solución molar.
molasses (su), melaza, miel.
— **factor**, factor de mieles.
mold, *s* molde, matriz, coquilla (para hierro); (arq) moldura; moho, verdín; (suelo) mantillo, tierra vegetal; *v* moldear; moldurar.
— **loft** (sb), sala de gálibos.
moldboard, vertedera, cuchilla.
molded, moldeado.
— **breadth** (na), manga de construcción.
— **depth** (na), puntal de construcción.
— **displacement** (na), desplazamiento de construcción o sin planchado.
— **frame line** (na), línea entre plancha y cuaderna.
— **surface** (na), superficie interior del casco.
— **thread**, rosca moldeada.
— **teeth** (gear), diente moldeado.
molder, moldeador; (em) máquina de moldurar, moldurадora.
molder's spoon, espátula, cuchara.
molding, moldeado, vaciado; (arq) moldura, bocel; (eléc) canal superficial.
— **knife**, cuchilla de moldurar.
— **machine**, (em) moldurадora, tupí (eje vertical); (fund) máquina de moldear.
— **plane**, bocel, cepillo bocel o de molduras, moldurадora, (A) viter.
— **press**, moldeadora.
mole, muelle, malecón, espolón, rompeolas; gramomolécula, moléoula-gramo, mol.
molecular, molecular.
— **conductivity**, conductividad molecular, conductancia molar.
— **volume**, volumen molecular.
— **weight**, peso molecular.
molecule, molécula.
molten, derretido.
molybdate (chem), molibdato.
molybdenite, molibdenita (mineral de molibdeno).
molybdenum, molibdeno.
— **steel**, acero al molibdeno.
molybdic, molíbdico.
moment (math), momento.
— **indicator**, indicador de momento de flexión.
— **of flexure**, momento flector.
— **of inertia**, momento de inercia.
— **of resistance**, momento resistente o de resistencia.
momentary flow, caudal instantáneo o momentáneo, gasto instantáneo.

momentary load (elec), carga momentánea.
momentary-contact switch (elec), interruptor momentáneo, llave momentánea.
momentum, impulsión, impulso.
monatomic, monoatomic (chem), monoatómico.
monazite (miner), monacita.
monel metal, metal monel (aleación de níquel y cobre).
monitor, *s* (hid) monitor, lanza de agua, (Ch) pistón; (ed) lucernario, linterna, sobretecho, linternón; (ra) escuchador de prueba, radioescucha, (Es) avisador, (Es) (A) monitor; *v* (ra) probar escuchando.
— chuck (mt), plato de ángulo.
monitoring key (tel), llave de prueba o de supervisión.
monitoring receiver (ra), receptor de prueba, (Es) receptor monitorio.
monkey, (pi) maza; (met) esclusa para escoria; (min) conducto de ventilación.
— block, motón giratorio.
— board (pet), plataforma de la torre, balconcillo, encuelladero.
— drift (min)(tun), galería de exploración o de avance.
— way (min), conducto de ventilación.
— wrench, llave inglesa o universal.
monoacid *n a*, monoácido.
monoammonium phosphate, fosfato monoamónico.
monobasic (chem), monobásico.
monobloc, monobloque.
monocable tramway, tranvía de un cable.
monocalcic, monocálcico.
monocalcium aluminate, aluminato monocálcico.
monocarbonate, monocarbonato.
Monocast (trademark)(p), univaciado.
monochloramine (sen), monocloramina.
monochloroacetic, monocloroacético.
monochromatic, monocromático.
monochromator, espectroscopio monocromático.
monochrome transmission (tv), transmisión monocromática.
monoclinal (geol), monoclinal.
monocline, pliegue monoclinal.
monoclinic (miner), monoclínico, monoclino, (A) monoclinal.
monocular, monocular.
monocyclic (elec)(chem), monocíclico.
monohydrate (chem), monohidrato.
monohydric (chem), monohídrico.
monolith, monolito.
monolithic, monolítico.
— finish (conc), capa monolítica de acabado.
monomagnesium phosphate, fosfato monomagnésico.
monometallic, monometálico.
monomial (math), monomio.
monomineral (geol), monomineral.
monomolecular (chem), monomolecular.
mononitrate (chem), mononitrato.
monophase (elec), monofásico.
monopolar, monopolar, unipolar.
monopotassium *a*, monopotásico.
monorail, monorriel, monocarril, de un solo carril, de carril único.
monosaccharide (su), monosacárido.
Monoscope (trademark)(tv), monoscopio.
monosilicate, monosilicato.
monosilicic, monosilícico.
monosodium phosphate, fosfato monosódico.
monosulphide, monosulfuro.
monosymmetric, monosimétrico.
monotonic (math), monótono.
Monotube (trademark)(pi), monotubo.
monovalent (chem), monovalente.
monoxide, monóxido.
monthly estimate, certificación mensual, estado de pago mensual, planilla de pago.
monument, *s* (lev) mojón, hito, (Ch) monolito, (Col)(V) zócalo; *v* amojonar, mojonar, acotar.
monumentation (surv), mojonamiento.
monzonite (geol), monzonita.
moor *v*, amarrar, aferrar, anclar.
mooring, fondeo, amarre; amarra fija o de puerto, proís.
— bitt, bita o bitón de amarre, proís, noray.
— buoy, boya de anclaje o de amarre.
— cable, cable de amarre; cable de remolque (tipo de cable de alambre generalmente 6 por 24).
— chain, cadena de fondeo.
— hook, gancho de amarrar.
— post, poste de amarre, amarradero, bolardo, noray; duque de Alba.
— winch (sb), malacate de amarre.
mop, *s* estropajo, aljofifa; *v* aljofifar, (M) estropajear.
morainal, morainic, morénico.
moraine (geol), morena.
morass ore, especie de limonita.
morbidity, morbility (san), morbilidad.
morning-glory spillway, pozo vertedero, (A) embudo sumidero, bocina-vertedero.
morphological, morfológico.
morphology (geol), morfología.
Morse code (tel), código Morse.
Morse taper, ahusado Morse.
mortality (san), mortalidad.
mortar, (mam) mortero, argamasa, mezcla, (Col) pañete; (lab) mortero.
— and pestle (lab), mortero con maja, almirez y mano.
— barrow, carretilla para mortero.
— box, cuezo, artesón.
— chisel, escoplo degradador.
— mixer, mezclador de mortero.
— tub, artesa, batea, artesón.
mortarboard, esparavel.
mortgage, *s* hipoteca; *v* hipotecar.
— bond, bono hipotecario, (A) cédula hipotecaria.
mortise, *s* muesca, entalladura, mortaja, cajuela, caja; *v* escoplear, enmuescar, muescar, mortajar, cajear, (M) enmechar.
— and tenon, caja y espiga, mortaja y espiga.
— bolt, cerrojo de embutir.
— floor hinge, charnela de piso de embutir.
— gage, gramil doble o para mortajas.
— gear, engranaje de dientes postizos.
— latch, picaporte de embutir.

— lock, cerradura embutida o de embutir.
— strike, hembra de cerrojo de embutir.
mortiser, escopleadora.
mortising *n*, escopleadura.
— attachment (ww), accesorio de escoplear.
— chisel, formón, bedano de mortaja, escoplo.
— machine, escopleadora, mortajadora, máquina de enmuescar.
mosaic, (ed) mosaico; (fma) mosaico; (tv) pantalla mosaica.
— setter, mosaiquista.
mosquito, mosquito, zancudo.
— netting, redecilla para mosquiteros, tela mosquitera.
— screen, mosquitero.
— trap, trampa de mosquitos.
mosquito-breeding area, criadero de mosquitos.
mother lode (min), filón principal.
motile (lab), movible, mótil.
motility, motilidad, movilidad.
motion, movimiento.
motional impedance (tel), impedancia cinética.
motive *a*, motor, motriz.
— power, fuerza motriz, potencia motora.
motocrane, grúa de camión.
motometer (auto), motómetro.
Motomixer (trademark)(conc), hormigonera de camión.
motopaver, pavimentadora de camión.
motor, *s* motor; *v* trabajar como motor.
— converter, motor-convertidor.
— drive, accionamiento o impulsión por motor.
— element (tel), elemento motor o impulsor.
— frame, bastidor del motor.
— generator, motor-generador, motogenerador.
— generator set, grupo de motor y generador, juego de motor y dínamo.
— grader (rd), motoniveladora, explanadora de motor, motocaminera, autoniveladora, motoconformadora, conformador de motor.
— launch, lancha automotriz.
— meter (elec), contador de motor.
— oil, aceite lubricante para motores.
— patrol (rd), patrulladora automotriz, (A) autopatrol, (A) autopatrullera.
— roller, aplanadora automotriz.
— scooter, motopatín, (A) andador, (A) monopatín mecánico.
— scraper (ea), traílla automotriz.
— ship, motonave.
— spirit, gasolina, autonafta.
— traffic, tráfico automotor.
— transport, transporte automotor o a motor, autotransporte, (M) transporte motorizado.
— truck, camión, autocamión, camión automóvil.
— vehicle, vehículo automotor, (M) vehículo motorizado, (A) autovehículo, (A) automotor.
motor-circuit switch (elec), interruptor de circuito de motor.
motor-driven, accionado o impulsado por motor.
motor-operated switch (elec), interruptor a motor, interruptor accionado por motor.
motor-running protection (elec), protección de motor en funcionamiento.
motor-starting switch (elec), interruptor para arranque de motor.
motorboat, autobote, lancha automotriz.
motorboating (ra), trepidación, (A) tableteo, (A) crepitación.
motorbus, autobús, autoómnibus.
motorcar, (fc) vagón motor, carro o coche automotor, (Ec) autocarril; (auto) automóvil.
motorize, motorizar.
motorized speed reducer, reductor de velocidad a motor.
motorman, motorista, (Es) conductor.
motoshovel, pala de camión.
mottled iron, fundición truchada o atruchada.
mottled soil, suelo abigarrado.
mottramite, mottramita (mineral de vanadio).
mount *v* (mach), montar.
mountain, monte, montaña.
— barometer, barómetro portátil de alturas.
— leather, mountain paper, especie de amianto.
— oak, roble montañés o de montaña.
— range, cordillera, sierra, serranía, cadena de montañas.
— transit, tránsito para montañas.
mountainous, montañoso.
mounted drawing paper, papel pegado sobre muselina.
mounting, montaje, (auto) suspensión; instalación, puesta en obra; marco, armadura.
mousehole (pet), hueco o hoyo de conexión.
mousetrap (pet), pescadespojos.
mousing (naut)(elec), trinca.
— hook, gancho de seguridad.
mouth, (r) desembocadura, boca, desemboque, emboque; (pozo) bocal; (horno) tragante, embocadero; (min) bocamina; (fc corazón) boca.
mouthpiece (tel)(hyd), boquilla.
movable dam, presa movible o móvil.
movable-blade propeller (turb), hélice de aletas regulables.
movable-point crossing (rr), corazón de agujas, crucero de puntas movibles.
movable-point frog (rr), corazón de punta móvil.
moving
— contact member (elec), pieza móvil de contacto.
— load, sobrecarga móvil, carga rodante o dinámica.
— sidewalk, acera de transporte.
moving-coil
— galvanometer, galvanómetro de bobina móvil.
— loudspeaker, altoparlante dinámico o de bobina móvil.
— regulator, regulador de bobina móvil.
— voltmeter, voltímetro de bobina móvil.
moving-conductor loudspeaker, altoparlante de conductor móvil.
moving-iron meter (elec), medidor electromagnético o de hierro móvil.
mu (ra), coeficiente de amplificación.
muck, *s* tierra turbosa; fango; (exc) escombros, cascotes, detritos, descombro, (M) rezaga;

(min) sobrecarga, material encima del mineral; *v* escombrar, descombrar, desescombrar, (M) rezagar.
— **bar** (met), barra de primera laminación.
— **bin**, depósito de escombros.
— **box** (exc), cajón de madera.
— **rolls** (met), primera laminadora.
— **skip**, véase **muck box**.
mucker, (ec) máquina cargadora; (hombre) cargador, limpiador, (M) rezaguero.
mucking
— **drift** (min), galería de escombrar.
— **machine**, máquina cargadora, (M) rezagadora.
— **shovel**, pala para túnel.
mud, lodo, fango, barro, cieno, limo, lama, tarquín; (pet) lodo, barro; (az) cachaza.
— **cock**, grifo descargador de barro, grifo de desagüe.
— **collar** (pet), collar de circulación.
— **conditioner** (pet), regulador o acondicionador del lodo.
— **construction**, adobe, tapia.
— **ditch** (pet), canal o foso del lodo.
— **drum** (bo), colector de sedimentos.
— **gun**, inyector de lodo, inyectador de barro.
— **lubricator** (pet), lubricador a lodo.
— **mixer** (pet), mezcladora de lodo.
— **pit** (pet), foso del lodo.
— **plastering**, embarrado.
— **plug** (bo), tapón del agujero de limpieza.
— **pump**, bomba barrera o de lodo o para fango.
— **ring** (bo), colector de barro.
— **scow**, chata barrera, pontón de fango, chalana o lancha barrera; gánguil.
— **screen** (pet), colador o criba del lodo.
— **seal** (pet), empaquetadura del lodo.
— **socket** (pet), achicador o campana de lodo.
— **tank** (su), cachacera.
— **tap** (bo), macho para agujeros de limpieza.
— **trap**, colector de barro o de fango.
— **valve**, válvula purgadora de sedimentos, válvula para cieno.
— **volcano** (pet), volcán de lodo.
— **wall**, tapia, tapial, albarrada.
Mud jack (trademark), gato o bomba de lodo, inyector de barro.
mud-pressure indicator (pet), indicador de la presión del lodo.
mudcap blast, voladura sin barreno o con adobe.
muddy, barroso, limoso, lodoso, fangoso.
mudguard, guardabarro, guardalodos, guardafango, botafango, salpicadero, parafango, cubrerrueda.
mudsill, durmiente, larguero, dormido, morillo.
mudstone, esquisto de barro.
muff coupling, acoplamiento de árboles con collar y chaveta.
muffle, *s* mufla; *v* (auto) asordar el escape, apagar el ruido.
— **furnace**, horno de mufla.
— **pit** (eng), pozo silenciador.
muffler (auto), silenciador del escape, amortiguador de ruido, (M) mofle.
mulberry (lbr), morera, moral.
mulch (rd), cubierta retenedora de humedad.
mule, mulo, mula, acémila.
— **pulley**, polea de guía ajustable, (M) polea híbrida.
— **stand**, soporte para polea de guía.
muley
— **axle**, eje de carro sin rebordes en los muñones.
— **bead**, guías para sierra muley.
— **saw**, sierra muley, sierra mecánica de guías.
muller, moleta; maza trituradora.
mullion, (arq) parteluz, montante, entreventana, (Col) mainel; larguero central de puerta; (geol) espejo de falla.
mullite porcelain (inl), porcelana de mullita.
Multdigestor (trademark)(sen), digestor múltiple.
multianode rectifier, rectificador de ánodos múltiples.
multiband antenna (ra), antena de fajas múltiples, (A) antena multibanda.
multiblade fan, ventilador de aletas múltiples, (M) ventilador multipaleta.
multibreak (elec), de interrupción múltiple.
multibreaker (elec), disyuntor múltiple.
multicellular, multicelular.
multicentered arch, arco de centros múltiples.
multicentric, multicéntrico.
multichannel (ra), multifaja, multicanal.
multicommutator generator, generador de colectores múltiples.
multicompound spiral (rr), curva de transición de radios múltiples.
multiconductor (elec), de conductores múltiples.
multicone aerator (sen), aereador de cono múltiple.
multicycle indicator, indicador multicíclico.
multicylinder, policilíndrico, de varios cilindros.
multidigestion (sd), multidigestión.
multidirectional, multidireccional.
multidisk brake, freno de discos múltiples.
multidrum boiler, caldera de colector múltiple.
multielectrode tube (ra), tubo multielectródico, válvula multielectrodo.
multielement detector (ra), detector de elementos múltiples.
multiflow
— **condenser**, condensador de paso múltiple.
— **feed-water heater**, calentador de paso múltiple.
— **grid** (elec), rejilla de flujo múltiple.
multifrequency (elec), multifrecuencia.
multifuel burner, quemador para combustibles múltiples.
multigang faceplate (elec), chapa de varias salidas.
multigap arrester (elec), pararrayos de entrehierro múltiple.
multigrid tube (ra), válvula multirrejilla.
multigrounded (elec), de conexión múltiple a tierra.
multijet condenser, condensador de chorro múltiple.
multilane highway, carretera de varias vías o de trochas múltiples.
multilayer
— **glass**, vidrio laminado.
— **welding**, soldadura de capas múltiples.

— **winding**, devanado multicapa.
multimeter (elec), multímetro.
multimotor (elec), de motor múltiple.
multinomial, multinomio.
multioutlet (elec), de toma múltiple.
— **assembly** (elec), conjunto de varias salidas.
multipanel filter (ac), filtro de cortina automática.
multipass condenser, condensador de paso múltiple.
multipass weld, soldadura de paso múltiple.
multipath (ra), de vía o de paso múltiple.
multiphase (elec), polifásico, multifásico.
multiple, *s* múltiplo; *a* múltiple, multíplice.
— **circuit**, circuito múltiple.
— **control**, mando múltiple.
— **drill**, taladro múltiple.
— **dry-disk clutch**, embrague de discos múltiples secos.
— **mill** (su), molino múltiple.
— **resistance welding**, soldadura múltiple a resistencia.
— **screw thread**, filete múltiple.
— **spot welding**, soldadura múltiple de puntos.
— **tool block** (lathe), bloque portaherramienta múltiple.
— **transformer**, transformador múltiple.
— **tuning** (ra), sintonización múltiple.
— **winding** (elec), arrollamiento o devanado múltiple.
multiple-arch dam, presa de bóvedas múltiples o de arco múltiple, (M) cortina de arcos múltiples.
multiple-batch truck, camión para varias coladas, (A) camión multicelular.
multiple-blade maintainer (rd), conservadora de cuchillas múltiples.
multiple-conductor cable, cable de conductor múltiple.
multiple-contact *a*, de contacto múltiple.
multiple-core cable, cable de almas múltiples.
multiple-disk clutch, embrague de discos múltiples.
multiple-dome dam, presa de cúpulas múltiples.
multiple-drift tunneling, avance por galerías múltiples de avance.
multiple-duct conduit (elec), conducto múltiple.
multiple-effect *a*, de múltiple efecto.
multiple-electrode welding, soldadura con electrodos múltiples.
multiple-flame welding, soldadura de llama múltiple.
multiple-hearth incinerator, incinerador de hogar múltiple.
multiple-lens camera, cámara múltiple.
multiple-lens condenser (pmy), condensador de lentes múltiples.
multiple-lift penetration macadam, macádam a penetración de capas múltiples.
multiple-line contact (elec), contacto múltiple.
multiple-loop superheater, recalentador de vuelta múltiple.
multiple-louver damper (ae), compuerta de aletas ajustables.
multiple-orifice nozzle, tobera de orificios múltiples.
multiple-part sling (cab), eslinga de cables múltiples.
multiple-plate culvert, alcantarilla de chapas múltiples.
multiple-ply, de varias capas.
multiple-point thermostat, termóstato de acción múltiple.
multiple-pole *a* (elec), multipolar.
multiple-purpose dam, presa de aprovechamiento múltiple, dique de utilización múltiple.
multiple-purpose tester (elec), multímetro.
multiple-retort stoker, cargador de retortas múltiples.
multiple-series connection (elec), conexión en serie-paralelo.
multiple-span bent (bldg), pórtico de claro múltiple.
multiple-span bridge, puente de tramo múltiple.
multiple-spindle boring machine, taladradora múltiple.
multiple-spindle lathe, torno de árboles múltiples.
multiple-spot welder, soldadora de puntos múltiples.
multiple-step, de etapas múltiples.
multiple-story bent, caballete de múltiples tramos.
multiple-story tank, tanque de varios pisos.
multiple-thread, de varios filetes.
multiple-tray clarifier (sen), clarificador de batea múltiple.
multiple-tuned antenna (ra), antena múltiple.
multiple-unit train, tren de varios carros motores controlado por un combinador.
multiple-unit tube (ra), tubo múltiple.
multiple-V belt, correa en V múltiple.
multiple-valued function, función de valuación múltiple.
multiple-way switch (elec), interruptor de contacto múltiple.
multiple-way valve, válvula de paso múltiple.
multiple-web beam, viga de almas múltiples.
multiple-wrap cable splice (elec), empalme de enrollado múltiple.
multiple-wrap cable tap (elec), derivación de enrollado múltiple.
multiplex, *s* múltiplex; *a* múltiple, múltiplex.
— **telegraphy**, telegrafía múltiplex.
— **transmission** (ra), transmisión múltiplex.
multiplicand, multiplicando.
multiplication, multiplicación.
multiplier (elec)(math), multiplicador.
— **phototube**, fototubo multiplicador.
— **tube**, válvula multiplicadora.
multiply, multiplicar.
multipoint cutting tool, herramienta de puntas múltiples.
multipoint welder, soldadora de puntos múltiples.
multipole (elec), multipolar, (A) polipolar.
multiport valve, válvula de paso múltiple.
multiposition action, acción de posición múltiple.
multiposition switch (elec), interruptor de vía múltiple.
multiradial drill, taladradora multirradial.

multirange ammeter, amperímetro de alcance múltiple.
multirate meter (elec), contador de tarifas múltiples.
multirow ball bearing, cojinete de filas múltiples.
multisheeve block, motón de garruchas múltiples.
multisided, de caras múltiples.
multisize screw anchor, ancla para tornillos de varios tamaños.
multispan, de varios tramos, de tramos múltiples.
multispeed motor, motor de velocidades múltiples.
multispindle milling machine, fresadora de husillos múltiples.
multispiral disk (tv), disco multiespiral.
multistabilizer (pet), multiestabilizador.
multistage (pu), multigradual, de etapas múltiples, multietapa.
— transmitter, transmisor de varias etapas.
— turbine, turbina de expansión múltiple.
multistory (bldg), de pisos múltiples.
multistrand (cab), de trenza múltiple.
multistrip highway guard, guardacarretera de tiras múltiples.
multistrip pavement (ap), pista de fajas múltiples.
multisymmetrical, multisimétrico.
multitap (elec), derivación múltiple.
multitube (ra), multiválvula.
— oil burner, quemador de surtidores múltiples.
multitubular, multitubular.
multiunit a, multiunitario.
multi-V belt, correa en V múltiple.
multivalent (chem), polivalento.
multivelocity, multivelocidad.
multivibrator (ra), multivibrador.
multivoltage, multivoltaje.
multiwire, de alambres múltiples, multifilar.
multizone (pet), zona múltiple.
mumetal, aleación de níquel-hierro-cobre para usos eléctricos.
municipal engineering, ingeniería municipal.
municipal utilities, empresas municipales.
muntin, parteluz, barra de ventana; larguero central de puerta.
Muntz metal, metal Muntz.
muriate, muriato, cloruro.
muriatic acid, ácido muriático o clorhídrico.
muscovadite (geol), muscovadita.
muscovado (su), muscovado.
muscovite, muscovita, mica blanca.
mushroom v (rd), abombarse, hincharse.
— air diffuser (ac), dispersor tipo de hongo.
— anchor, ancla de campana o de seta.
— head (screw)(column), cabeza fungiforme o de hongo.
— valve, válvula tipo hongo.
— ventilator, ventilador de campana, ventilador tipo hongo.
muskeg, turbera.
muslin insulation, aislación de muselina.
muting switch (ra), interruptor silenciador.
mutual, mutuo.
— capacitance (elec), capacitancia mutua.
— conductance (elec), transconductancia, conductancia mutua.
— inductance (elec), coeficiente de inducción mutua, inductancia mutua.
— inductor, inductor mutuo.
Mycalex (trademark), plástico aislador, micalex.
mylonite (geol), milonita.
mylonitic, cataclástico, milonítico.
myriagram, miriagramo.
myriameter, miriámetro.
myriawatt, miriavatio.

nth power (math), potencia enésima.
nadir, nadir.
nadir-point triangulation (pmy), triangulación nadiral.
nadiral, nadiral.
nail, s clavo, punta, puntilla; v clavar, enclavar.
— anchor, sujetador de clavo.
— cleat (elec), mordaza aisladora clavada.
— clippers, cortaclavos.
— hammer, martillo de uña o de carpintero.
— hole, agujero de clavo, clavera.
— knob (elec), aislador a botón clavado.
— puller, sacaclavos, arrancaclavos, desclavador, barra de uña.
— set, botador, embutidor, punzón para clavos.
— shank, espiga de clavo.
— wire, alambre para clavos.
Nailcrete (trademark), concreto de clavar.
nailer joist, vigueta de acero con listón de clavar.
nailhead, cabeza de clavo.
nailing, clavadura.
— block, nudillo, bloque de clavar, (Col) chazo.
— concrete, concreto de clavar, (A) hormigón clavadizo.
— plug, tarugo para clavado.
— strip, listón de clavar o para clavado.
name plate, placa-marca, placa de fabricante, chapa de identidad o de nombre.
naphtha, nafta.
naphthalene, naftalina.
Napierian logarithm, logaritmo neperiano.
nappe, (hid) lámina vertiente, napa; (geol) manto de corrimiento.
napping hammer, martillo de picapedrero con dos cabezas pulidas.
narrow, v estrechar, angostar; estrecharse; a estrecho, angosto.
— gage, trocha angosta.
narrow-gage
— car, carro decauville o de vía angosta, carretilla, vagoneta decauville.
— railroad, ferrocarril de vía angosta.
— track, vía angosta o decauville.
— washer, arandela delgada.
narrows (top), garganta, angostura, apretura, desfiladero, estrechura, portezuelo; bocal; estrecho.
National Board of Fire Underwriters (US), Junta Nacional de Aseguradores.
National Electric Code (US), Código Eléctrico Nacional.

native, (miner) natural, nativo; (geol) nativo, metálico, virgen.
— asphalt, asfalto natural o nativo.
— coke, coque natural.
— rubber, caucho silvestre.
— salt, halita.
natural, natural.
— cement, cemento natural.
— draft, tiro normal o natural, aspiración normal.
— foresight (surv), punto de mira natural y permanente.
— frequency (ra), frecuencia propia.
— gas, gas natural.
— gasoline, gasolina natural.
— logarithm, logaritmo natural o hiperbólico.
— resonance, resonancia periódica o natural.
— scale (profile), escala natural.
— sine (math), seno natural.
— slope (ea), talud de reposo, inclinación natural.
— tangent (math), tangente natural.
— wave length (ra), frecuencia propia.
natural-draft cooling tower, torre de enfriamiento con tiro natural.
nautical, náutico, marino, marítimo.
— mile, milla marina o marítima, (M) milla náutica.
naval, naval.
— architect, arquitecto naval.
— architecture, arquitectura naval.
— base, base naval.
— brass, latón naval (62% cobre, 37% cinc, 1% estaño).
— station, arsenal, astillero, estación de la marina, apostadero naval.
nave (mech), cubo, mozo.
navigable, navegable.
navigation, navegación.
navy yard, arsenal, astillero.
neap tide, marea muerta o de apogeo.
near side (str), cara anterior.
neat cement, cemento puro o sin arena.
neat line, línea de la estructura (sin anchura adicional para excavación).
neck, (mec) cuello, gollete; (agua) estrecho; (tierra) istmo; península.
— bolt, cerrojo acodado.
— brick, ladrillo de cuello.
— down (mt), rebajar, cortar cuello.
— flange (p), brida de collar.
necking (rr), desgaste de la escarpia debajo de la cabeza.
— tool (mt), herramienta acabadora; ranuradora.
needle, s (inst) aguja; (mec) aguja, espiga, punzón; (vol) varilla de polvorero; (ed) aguja de pared, (Es) asnilla; v (ed) colocar agujas de pared.
— beam (tun), volador.
— beams (hyd), agujas verticales.
— bearing, cojinete de agujas.
— file, lima de aguja.
— galvanometer, galvanómetro de aguja.
— gap (elec), distancia entre puntas.
— lifter screw (inst), tornillo levantaaguja.
— nozzle, boquilla de aguja.
— valve, válvula de aguja, llave de punzón, (M) válvula de espiga; compuerta de aguja.
needle-point
— globe valve, válvula de globo con tapón de punta.
— nail, clavo punta de aguja.
— valve, válvula de globo tipo aguja.
negative, s (fma) negativo, (M) negativa; a negativo (all senses).
— acceleration, retardación, deceleración, aceleración negativa.
— allowance (mech), huelgo negativo.
— booster (elec), reductor de tensión.
— feedback (ra), degeneración, regeneración o realimentación negativa.
— lens, lente cóncavo.
— plate (elec), placa negativa.
— reinforcement (conc), refuerzo para tensión sobre el apoyo.
— resistance (ra), resistencia negativa.
— sequence component (elec), componente negativa de secuencia.
— shear (sb), quebranto.
negatron, (ra) negatrón; electrón.
nekton (sen), necton.
neon (chem), neón.
— lamp, neon tube, lámpara o tubo neón.
neoprene, neopreno.
neovolcanic (geol), neovolcánico.
neper (math), néper.
nephelinite (geol), nefelinita.
nephelite, nepheline (miner), nefelina, nefelita.
nephelite-diorite (geol), diorita nefelínica.
Nernst lamp, lámpara Nernst.
Nessler tube (lab), tubo Nessler.
nesslerize (sen), nesslerizar.
nest, s (geol) depósito aislado de mineral, bolsa; v (mec) formar paquete, anidar.
— of rollers, juego de rodillos.
— of saws, juego de serruchos.
— of tubes, grupo de tubos.
nestable, anidable, encajable, empacable.
nested, anidado, enchufado.
nesting a, telescópico, enchufado.
net, s red; a neto, líquido.
— earnings, utilidades líquidas, ganancia neta.
— head (hyd), salto neto, desnivel efectivo.
— line, véase neat line.
— opening, luz libre o neta, abertura libre.
— pitch-diameter tolerance, tolerancia neta para diámetro primitivo.
— ton, tonelada neta o de 2000 lib.
— tonnage (na), arqueo neto.
— weight, peso neto.
netting, malla, red.
network (all senses), red.
— calculator (elec), calculador de red.
— distribution (elec), distribución por parrilla.
— feeder (elec), alimentador de la red.
— protector (elec), protector de la red.
— transformer, transformador para parrilla.
neutral n a (elec)(mech)(chem), neutro, neutral.
— axis, eje neutro o neutral.
— depth (hyd), profundidad normal o neutra.
— equilibrium, equilibrio neutro o indiferente.

— fiber, fibra neutra o neutral.
— oil, aceite neutro.
— point (elec), punto neutro.
— position, (eléc) línea neutral; (auto) punto muerto o neutral, posición neutra.
— relay (elec), relai neutro o no polarizado.
— stress, esfuerzo neutro.
— surface, superficie neutra.
— zone (mech), huelgo positivo.
neutralization number (oil), número de neutralización.
neutralize, neutralizar.
neutralizer, neutralizador.
neutralizing capacitor (ra), condensador neutralizador.
neutralizing voltage (ra), voltaje de neutralización.
neutrodyne (ra), neutrodino.
neutron curve (pet), curva de neutrones.
New York rod (surv), tipo de mira de corredera.
new-billet steel, acero de tocho nuevo o de lingote.
nib, punta, pico.
nibbler (sb), cortadora.
nibbling machine (sml), cortadora.
niccolite (miner), niquelina, níquel arsenical.
niche, nicho.
Nichrome (trademark)(alloy), nicromio, (A) nicrom.
nick, *s* mella; *v* mellar.
nick-break test, prueba de mella.
nickel, níquel.
— bloom, flores de níquel.
— bronze, cuproníquel.
— glance, sulfarseniuro de níquel.
— hydrate, hidrato de níquel.
— ocher, niquelocre, anaborgita.
— silver, plata níquel o alemana.
— steel, acero al níquel, aceroníquel.
nickel-base alloy, aleación a base de níquel.
nickel-clad, revestido de níquel.
nickel-copper alloy, aleación níquel-cobre.
nickel-iron storage battery, acumulador Edison o hierro-níquel.
nickel-plated, niquelado.
nickel-tin bronze, bronce de níquel-estaño.
nickeliferous, niquelífero.
nickeline (alloy)(miner), niquelina.
nigger (sa), volteador de troncos.
niggerhead, (piedra) morrillo, cabezón, pedernal; (torno) molinete, torno ahuecado exterior.
night, *s* noche; *a* nocturno.
— latch (hw), pestillo de resorte.
— shift, turno de noche; equipo de noche.
— watchman, sereno.
— work, trabajo nocturno.
nine-lens camera (pmy), cámara de nueve lentes, cámara nónupla.
nine-sixteenths plate, plancha de nueve dieciseisavos (de pulg).
ninepenny nail, clavo de 2¾ pulg.
nip (min), contracción del filón.
nipper, (vol) herramentero llevabarrenas, (Es) pinche; (fc) alzaprimador.
nippers, (herr) tenazas, cortaalambre; (martinete) tenazas de disparo.
nipping (drilling), acarreo de barrenas entre perforista y herrero.
nipple, (tub) niple, entrerrosca, boquilla, (C) entredós, (C) rosca corrida; (lab) chupador, biberón.
niter, nitro, salitre.
Nitralloy (trademark), acero para nitruración.
nitrate, *s* nitrato; *v* nitrar.
— bed, salitral, nitral, nitrera.
— car, (Ch) carro calichero; (Ch) carro salitrero.
— deposit, salitrera, salitral.
— nitrogen, nitrógeno de nitratos.
— of soda, nitrato de sosa, caliche (crudo), (Ch) salitre.
— works, nitrería, (Ch) oficina.
nitratine, nitratina, nitrato de sosa nativo, caliche.
nitrator, nitradora.
nitric, nítrico, azótico.
— acid, ácido nítrico.
— anhydride, anhídrido nítrico, pentóxido de nitrógeno.
— oxide, óxido nítrico.
nitride, nitruro.
nitriding (met), nitruración.
nitrifier, nitrificador.
nitrify, nitrificar.
nitrifying bacteria (sen), bacterias nitrificantes.
nitrite, nitrito.
nitrobacter, nitrobacteria.
nitrobacteria, nitrobacterias.
nitrobenzene, nitrobenceno.
nitrobenzol, nitrobenzol, nitrobenceno.
nitrocellulose, nitrocelulosa.
nitrocotton (bl), algodón pólvora, nitroalgodón.
nitrogelatin (bl), nitrogelatina.
nitrogen, nitrógeno, ázoe.
— iodide, yoduro de nitrógeno.
— pentoxide, pentóxido de nitrógeno, anhídrido nítrico.
nitrogen-cooled, enfriado por nitrógeno.
nitrogenize, nitrogenar.
nitrogenous, nitrogenado.
nitroglycerin, nitroglicerina.
nitrometer, nitrómetro.
nitronaphthalene, nitronaftalina.
nitrosomonas (sen), nitrosomonas.
nitrosulphuric, nitrosulfúrico.
nitrostarch (bl), nitroalmidón.
nitrotoluene, nitrotoluol, nitrotolueno, nitrotoluol.
nitrous, nitroso; salitroso, salitral.
— oxide, óxido nitroso.
niveau surface (geop), superficie de nivel.
no-load
— circuit breaker, interruptor de mínima.
— current, corriente en vacío.
— losses (elec), pérdidas sin carga o en vacío.
— speed (mot), velocidad sin carga.
no-voltage release, disparador de tensión nula.
noble (met), estable.
noctovision (tv), noctovisión.
nodal (math), nodal.
— plane (pmy), plano nodal.
— point (pmy), punto nodal.

— point of admission, punto nodal de incidencia.
— point of emergence, punto nodal de salida.
— point of incidence, punto nodal de incidencia.
node, (mat)(eléc) nodo; (mec) punto de unión, nudo; nudo (caña dulce).
Nodon valve (ra), válvula nodón.
nodular, nodular.
nodulation, nodulación.
nodule (geol), nódulo.
nog (min), madero de entibación.
nogging, relleno de ladrillos entre montantes de madera.
noise, ruido.
— analyzer (ra), analizador de ruidos.
— field intensity (ra), intensidad del campo de perturbaciones.
— filter (ra), filtro de ruidos.
— killer (tel), supresor de ruidos.
— level (ra), nivel de ruido.
— limiter (ra), limitador de ruidos.
— silencer (ra), silenciador de ruidos.
noise-reducing (ra), reductor de ruidos.
noiseproof, a prueba de ruidos, antisonoro.
nomograph, nomogram, nomograma, (A) ábaco.
nomographic, nomográfico.
nonabsorbent, no absorbente.
nonactinic, no actínico.
nonadjustable, no regulable.
nonarcing metal, metal antiarcos.
nonbearing partition, pared divisoria sin carga.
noncaking coal, carbón no aglutinante o no aglomerante.
noncarbonate hardness (wp), dureza no de carbonatos, (V) dureza no-carbonática.
nonclogging, que no se atasca.
noncoking coal, carbón no aglutinante.
noncombustible, no combustible, incombustible.
noncondensing, sin condensación, de escape libre.
nonconducting, (eléc) no conductor; (calor) calorífugo, antitérmico.
nonconductor *n* (elec), mal conductor.
noncontinuous beam, viga no continua, viga libremente apoyada.
noncorrodible, no corrosible, no oxidable.
noncorrosive, no corrosivo, anticorrosivo.
nondetachable, irremovible.
nondetonating explosive, explosivo no detonante.
nondimensional (mat), sin dimensión.
nonexplosive, inexplosible.
nonextruding joint filler (rd), relleno no exprimible.
nonferrous metals, metales no ferrosos.
nonfloating, ahogadizo, anegadizo.
nonfluid oil, aceite viscoso.
nonfoaming, antiespumante.
nonforgeable, no forjable.
nonfreezing, incongelable.
nonfrosting, inescarchable.
nonglare, antideslumbrante.
nonhardening, antiendurecedor.
nonheating, sin calentarse.
wheel (va), rueda aislante.
nonhygroscopic, no higroscópico, (A) antihigroscópico.
noninductive, no inductivo.
noninflammable, no inflamable, ininflamable.
nonleaded gasoline, gasolina sin plomo tetraetilo.
nonlifting injector, inyector sin aspiración.
nonlinear distortion (ra), distorsión no lineal.
nonluminous flame, llama no luminosa.
nonmachineable, no fresable.
nonmagnetic, no magnético.
nonmetallic, no metálico.
nonmetallic-sheathed cable (elec), cable con revestimiento no metálico.
nonmountable separator (rd), separador no sobrepasable.
nonoperating income (rr), producto neto fuera de la operación.
nonoverflow dam, presa insumergible o de retención, (M) cortina.
nonperformance, falta de ejecución.
nonpolarized relay (elec), relai neutro.
nonpolarizing, impolarizable.
nonpressure welding, soldadura sin presión.
nonputrescible, no putrescible.
nonquadded cable (elec), cable de alambres pareados.
nonreactive, no reactivo.
nonrenewable, no recambiable.
nonresonant, no resonante.
nonreturn steam trap, trampa de vapor sin retorno del condensado.
nonreturn valve, válvula de retención de vapor.
nonreversible engine, máquina irreversible o invertible.
nonrigid, no rígido.
nonrising stem (va), vástago fijo o no ascendiente.
nonrotating wire rope, cable antigiratorio.
nonrusting, inoxidable, incorrosible.
nonscoring, antiarañador.
nonseizing, antiagarrador, antiaferrador.
nonselective operation (elev), manejo no selectivo.
nonsettleable solids (sen), sólidos no sedimentables.
nonshattering glass, vidrio inastillable, cristal de seguridad, (M) cristal irrompible.
nonshrink, anticontracción.
nonsinusoidal, no sinusoidal.
nonskid, antideslizante, antideslizable, (M) antiderrapante.
nonslam check valve, válvula de retención silenciosa.
nonslip, antirresbaladizo, antideslizante.
nonsoftening, antiablandecedor.
nonspark metal, metal sin chispas.
nonspinning rope, cable antigiratorio.
nonsplash funnel, embudo antisalpicadura.
nonstaining cement, cemento que no descolora.
nonsticking, a prueba de atollamiento.
nonstop, sin escala, sin parada.
— switch (elev), conmutador para movimiento sin paradas.
nonsynchronous, no sincrónico.
nontamperable fuse (elec), fusible con adaptador que impide reemplazo por tamaño mayor.

nontilting mixer (conc), mezcladora no inclinable o no basculante, hormigonera no volcable.
nonturbulent bead (ge), culata antiturbulente.
nonunion job, obra en que no se reconocen los gremios.
nonunion man, obrero no agremiado, operario fuera del gremio.
nonventilated motor, motor sin ventilación.
nonwarping, antialabeo.
norm, norma.
normal (all senses), normal.
— chord (surv), cuerda de 100 pies.
— depth (hyd), profundidad normal o neutra.
— fault (geol), falla simple o normal.
— pitch (gear), paso normal.
— solution, solución normal.
normality (chem), normalidad.
normalize (iron), normalizar.
normalizing furnace, horno normalizador.
north, *s* norte; *a* del norte; *adv* al norte.
— point (compass), punta norte.
— star, estrella polar.
northeast *n a*, nordeste.
northern, del norte, septentrional, boreal.
northing (surv), diferencia de latitud hacia el norte.
northwest *n a*, noroeste.
Norway
— iron, hierro de Noruega.
— pine, pino rojo o de Noruega.
— saltpeter, nitrato de calcio.
nose, *s* (mo) oreja, talón, aleta; (geol) nariz; (herr) boca; *v* (cf) redondear (cabo del tronco).
— hangar (ap), hangar para encerrar solamente la nariz del avión, hangar de nariz.
nosing, (pilar) tajamar, rompehielos, (M) parteaguas; (es) vuelo; (loco) serpenteo.
— plane, cepillo para vuelo de huella, cepillo de encabezar escalones.
not-go gage, calibre que no debe entrar o dejar entrar, calibre de juego máximo.
notch, *s* entalladura, escopleadura, mella, tajadura, escotadura, entalle, muesca, escote; *v* entallar, escoplear, ranurar, mellar, muescar, tajar, dentar, dentellar, escotar, amellar.
notching (elec), escalonamiento.
note (com), pagaré, (Es) abonaré.
— keeper, apuntador, anotador, (M) tarjero.
notes (surv), apuntes del trabajo de campo minutas.
notebook (surv), libreta de campo, cuaderno (Col) cartera, (AC) carneta.
novaculite (geol), novaculita.
novelty siding (carp), especie de tablas de forro.
nozzle, boquilla, tobera, lanza, boquerel, trompa, pico, boca, pitón, (M) chiflón, (V) cachimbo.
— aerator, aereador de boquilla.
— holder, portatobera, soporte de la tobera.
— plate, tobera plana.
nozzleman, operario de la boquilla.
nuclear, nuclear, nucleal.
nucleus, núcleo.
nugget (min)(w), pepita.
null (ra), radiación nula.
— detector or indicator (elec), indicador de corriente cero.
— method (elec), método de cero.
— point (geop), punto cero o nulo.
number plate (auto), chapa de patente.
numerator, numerador.
numerical, numérico.
nummulitic (geol), numulítico.
nun buoy, boya cónica o de doble cono.
nut, tuerca, hembra de tornillo, (M) rosca.
— coal, carbón bituminoso de tamaño ¾ pulg a 1½ pulg.
— extractor, sacatuerca.
— lock, fiador de tuerca, contratuerca.
— mandrel (mt), mandril de tuerca.
— retainer, retén de tuerca.
— runner or setter or tightener (t), entuercadora, ajustador o atornilladora de tuercas, (Ch) apretador de tuercas.
— tap, macho para tuercas.
nut-tapping machine, roscadora de tuercas, terrajadora para tuercas.
nutation, nutación.
nutrient agar (sen), agar nutritivo.

oak, roble, encina, encino, carrasco.
oak-tanned, curtido al roble.
oakum, estopa, empaque.
object glass (inst), objetivo, lente objetiva.
object-glass cap, tapaobjetivo.
objective (inst), objetivo.
— slide, cursor del objetivo.
oblate (math), achatado.
oblique, oblicuo.
— fault (geol), falla oblicua.
— perspective, perspectiva oblicua o de tres puntos.
— triangle, triángulo oblicuángulo.
oblique-angled, oblicuángulo.
obliquity, oblicuidad.
obscured glass, vidrio translúcido.
obsequent stream (geol), arroyo obsecuente.
observation, observación.
— car, coche de observación.
— well, pozo de observación.
observed bearing (surv), rumbo observado.
observer, observador.
observing tower (surv), torre de observación.
obsidian (geol), obsidiana.
obsidianite (geol), obsidianita.
obsolescence, desuso, (Ch) obsolescencia.
obsolete, desusado, anticuado, (C) obsoleto.
obsoleteness, desuso.
obstruct, atascar, atorar, atrancar; obstruir, estorbar.
obstruction, obstrucción; obstáculo.
— light (ap), farol indicador de obstáculo.
— ratio (ap), ángulo de planeo.
— wrench, llave angular o de ángulo.
obstruction-proof, inatascable.
obtuse angle, ángulo obtuso.
obtuse-angled, obtusángulo.
occlude (chem), absorber.

occlusion, oclusión; (quím) absorción.
occulting light, farol de ocultación.
occupancy load (ac), demanda por ocupación, carga de ocupación.
occupation, empleo, oficio, ocupación.
occupational disease, enfermedad profesional.
ocean, océano.
— bill of lading, conocimiento marítimo.
— freight, flete marítimo.
ocher, ocre.
octagon, octágono, octógono.
octagonal, octágono, ochavado, octagonal, octogonal.
octahedral, octaédrico.
— iron ore, magnetita.
octal (ra), octal.
octane, octano.
— index or number, índice octánico, número de octano.
— rating, grado de octano.
— scale, escala de octanos.
— selector (auto), selector de octano, (A) selector octánico.
— rating, grado de octano, graduación octánica, octanaje.
octant (math)(inst), octante.
octavalent (chem), octavalente.
octave (ra), octava.
octode (ra), octodo.
octose (su), octosa.
ocular *n a*, ocular.
— micrometer, micrómetro ocular.
odd (number), impar.
odd-leg caliper, calibrador de dos piernas curvas en un sentido.
odograph, odógrafo, hodógrafo.
odometer, odómetro, cuentapasos, hodómetro.
odontograph, odontógrafo.
odor, olor.
odor-removal filter (wp), filtro desodorizador.
odorimeter, odorometer, olorímetro.
odorless, inodoro.
oersted (elec), oersted, (A) erstedio.
off time (w), período de separación de los electrodos.
off-center, fuera de centro, descentrado.
off-peak energy, energía suministrada durante horas de menos carga.
off-the-road hauling, transporte fuera del camino.
off-the-road tires, neumáticos para maquinaria de construcción.
office, despacho, oficina, escritorio.
— employee, oficinista, (Ch)(V) empleado.
official, *s* oficial, funcionario; *a* oficial.
offset, *s* (conc) rebajo, retallo, rebajada; (tub) pieza de inflexión, pieza en S, (A) codo doble; (lev) saledizo, resalto, desecho, ordenada, desplazamiento; (min) labor atravesada; (geol) desplazamiento horizontal; (herr) descentrado, rebajo; *v* (conc) retallar, rebajar; (lev) acodar, escalonar.
— hinge, bisagra acodada.
— line (surv), línea paralela; línea acodada.
— screwdriver, destornillador acodado.
— tool (mt), herramienta descentrada o acodada.
— U bend (p), curva de compensación con doble desplazamiento.
— valve, válvula escalonada o en S o con inflexión.
— wrench, llave acodada.
offset-head nail, clavo de cabeza excéntrica.
offtake (mech), toma.
ogee, perfil de gola, cimacio, talón.
— washer, arandela de cimacio o de gola.
ogive (ar), ojiva.
ohm (elec), ohmio.
ohm-mile, ohmio-milla.
Ohm's law (elec), ley de Ohm.
ohmic, óhmico.
— resistance, resistencia real u óhmica.
ohmmeter, ohmiómetro, ohmímetro, óhmmetro.
oil, *s* aceite, petróleo, óleo; *v* (maq) lubricar, aceitar; (ca) petrolizar, (Ch) aceitar.
— and gas separator, separador de petróleo y gas.
— asphalt, asfalto artificial.
— barge, lanchón petrolero.
— bath, baño de aceite.
— boiler, hervidor de aceite.
— brake, freno de aceite.
— burner, quemador de petróleo.
— car, carro tanque.
— chamber, cámara de aceite.
— circuit breaker, interruptor automático en aceite.
— crane (rr), grúa cargadora de petróleo combustible.
— cup, copilla de aceite, aceitero, aceitador, (M) taza lubricadora.
— derrick, torre petrolera o de taladrar, (M) faro de perforación.
— drum, bidón o tambor para petróleo.
— eliminator, separador o eliminador de aceite.
— engine, máquina a petróleo, motor de aceite.
— extractor, extractor de aceite.
— feed, alimentación del aceite.
— feeder, lubricador.
— field, campo o yacimiento petrolífero, campo petrolero.
— film, película de aceite.
— filter, filtro de aceite.
— fuel, combustible de petróleo.
— furnace, horno a petróleo, horno quemador de petróleo.
— gage, manómetro del aceite, indicador de la presión del aceite; indicador del nivel de aceite.
— gas, gas de petróleo, (C) gas de aceite.
— groove, ranura de lubricación, estría de lubrificación, conducto de aceite.
— gun, aceitera de resorte, inyector o jeringa de aceite.
— heater, calentador quemador de aceite.
— house, aceitería, casilla de aceites.
— intake, toma de aceite.
— joint, junta de aceite.
— lands, terreno petrolífero.
— macadam, macádam de penetración.
— meter, contador de aceite.

—— of turpentine, aceite o esencia de trementina.
—— of vitriol, aceite de vitriolo o de azufre, ácido sulfúrico.
—— paint, pintura al óleo o de aceite.
—— pan (auto), colector de aceite, batea.
—— pipeline, oleoducto, tubería para petróleo.
—— plug, tapón del agujero de lubricación.
—— pool, criadero de petróleo.
—— reclaimer, depuradora de aceite.
—— recovery, extracción de petróleo.
—— reserves, reservas petrolíferas o de petróleo.
—— reservoir, tanque de aceite; cámara para aceite lubricante dentro de una garrucha.
—— retainer, retenedor o retén de aceite, (auto) arandela de aceite.
—— rights, derechos petroleros.
—— ring, anillo aceitador o de engrase o de lubricación.
—— rock, roca petrolífera.
—— sand, arena o arenisca petrolífera.
—— saver, economizador de petróleo.
—— seal, sello de aceite o de lubricación, (M) retén de lubricación.
—— separator, separador de aceite.
—— shale, esquisto petrolífero.
—— slinger (lu), véase oil thrower.
—— sludge, residuo gomoso, cieno.
—— stain (pt), tinte al óleo.
—— string (pet), tubería de producción, tubería final de revestimiento.
—— structure, estructura petrolífera.
—— switch (elec), interruptor en aceite, disyuntor de aceite.
—— tanker, barco tanque para petróleo, buque petrolero.
—— tar, alquitrán de petróleo.
—— thrower (lu), deflector de aceite.
—— trap, interceptor o colector de aceite.
—— treater, tratador de aceite.
—— varnish, barniz graso o craso o al aceite o al óleo.
—— well, pozo petrolífero o de petróleo.
—— zone, zona petrolífera.
oil-bearing, petrolífero.
oil-break switch (elec), interruptor de aceite.
oil-control ring, anillo de regulación de aceite, aro regulador de aceite.
oil-cooled, enfriado por aceite.
oil-country boiler, caldera para campo petrolero.
oil-dispensing equipment, equipo para surtido de lubricantes.
oil-electric locomotive, locomotora petróleo-eléctrica.
oil-filled cable (elec), cable de aceite.
oil-filled transformer, transformador lleno de aceite, transformador en aceite.
oil-fired (bo), alimentado a petróleo.
oil-gas tar, alquitrán de gas de aceite.
oil-gravel mat (rd), carpeta de grava petrolada.
oil-hardening (met), recocido en aceite.
oil-immersed switch (elec), interruptor en aceite o de aceite.
oil-immersed transformer, transformador en aceite.
oil-impregnated, impregnado de aceite.
oil-insulated, con aislación de aceite.
oil-leak detector, indicador de escape de aceite.
oil-level indicator, indicador de nivel del aceite.
oil-mat road, camino de grava petrolada.
oil-pressure gage, manómetro de aceite, (M) medidor de presión de aceite.
oil-pressure governor, regulador por presión de aceite.
oil-quenched, templado en aceite.
oil-removal filter, filtro desaceitador.
oil-resisting, resistente al aceite.
oil-sealed, estanco al aceite.
oil-tempered (met), templado al aceite o en aceite.
oil-tube drill, broca con canal para aceite entre estrías, broca de canal de aceite.
oil-well gas, gas natural.
oil-well jack, gato para herramientas de perforación.
oilcan, aceitera, alcuza; lata para aceite.
oiled earth road, camino de tierra petrolada.
oiled paper (ins), papel aceitado.
oiler, (herr) aceitera; (hombre) aceitador, engrasador, aceitero; (ca) petrolizador.
oilhole, agujero de lubricación, boquilla de engrase.
—— drill, broca con agujeros para aceite.
oiliness (lu), oleosidad.
oiling, aceitado, engrase, lubricación, aceitaje.
—— chain, cadena lubricadora.
—— washer, arandela lubricadora.
—— wick, mecha aceitadora.
oilless bearing, cojinete autolubricador o sin aceite.
Oilostatic cable (trademark)(elec), cable dentro de tubería llenado de aceite.
oilproof, a prueba de aceite.
oilskins, impermeables, traje de tela barnizada, encerados.
oilstone, piedra afiladora o de aceite, (A) piedra de asentar.
oiltight, hermético o estanco al aceite.
oily, aceitoso, oleoso.
okonite (inl), oconita.
old man (t), el viejo, abrazadera de taladrar, (C) hombre viejo.
Oldham coupling, unión de Oldham.
oleaginous, oleaginoso.
oleate (chem), oleato.
oleoduct, oleoducto.
oleometer, oleómetro, acrómetro.
oleopneumatic, oleoneumático.
oligist (miner), oligisto, hematita.
oligoclase (miner), oligoclasa.
oligoclasite (geol), oligoclasita.
olive oil (lu), aceitón.
ombrograph (mrl), pluviómetro registrador.
ombrometer (mrl), pluviómetro.
omnibus bar, véase bus bar.
omnidirectional beacon (ap), faro omnidireccional.
omnigraph (tel), omnígrafo.
omnimeter (surv), omnímetro.
on edge, de canto, (lad) a sardinel, (lad) a panderete.
on end, de cabeza, de punta.
on the flat, de plano.

on-off switch (elec), interruptor conectador-desconectador.
on-peak energy, energía suministrada durante horas de máxima demanda.
once-through boiler, caldera de paso continuo o de paso único.
ondogram (elec), ondograma.
ondograph (elec), ondógrafo.
ondometer (ra), ondámetro.
ondoscope (elec), ondoscopio.
undulatory winding (elec), devanado ondulado.
one-course pavement, pavimento de una sola capa.
one-dimensional, unidimensional.
one-fluid cell (elec), pila de un solo líquido.
one-gang outlet box (elec), caja de salida simple.
one-man
—— crosscut saw, trozador con mango para un hombre.
—— operation, mando por un solo hombre.
—— stone (mas), piedra manejable por un hombre, (M) piedra braza.
one-piece, enterizo, de una pieza.
one-pipe system (ht), sistema de tubería única.
one-point perspective, perspectiva paralela o de punto único.
one-stone aggregate (rd), agregado de tamaño uniforme.
one-time fuse (elec), fusible no recolocable.
one-way
—— communication (ra), comunicación en un sentido.
—— side dump (tk), descarga de un lado.
—— slab (conc), losa armada en una dirección.
—— traffic, tráfico unidireccional o en un solo sentido.
one-wheel landing (ap), aterrizaje sobre una rueda.
onsetter (min), enganchador, enganchador.
oölite (geol), oolita.
ooze, s fango, lama; v filtrar, percolar.
opacity, opacidad.
opalescence, opalescencia.
opalescent globe (il), globo opalescente.
opaline-glass globe (il), globo opalino.
opaque, opaco.
open, v abrir; a abierto, descubierto.
—— aggregate (rd), agregado de alta relación de huecos.
—— arc lamp, lámpara de arco abierto.
—— bevel (sb), chaflán abierto (más de 90°).
—— bridge socket (wr), encastre abierto para puente.
—— caisson, cajón abierto.
—— channel (hyd), canal descubierto, conducto abierto, cauce libre.
—— chock (sb), escotera abierta.
—— circuit (elec), circuito abierto.
—— contact (elec), contacto abierto.
—— cut, tajo o corte abierto, excavación a cielo abierto.
—— delta connection (elec), conexión en V.
—— flap valve, válvula de charnela de disco exterior.
—— mix (rd), mezcla porosa.
—— motor, motor abierto.
—— nozzle, tobera abierta.
—— shop, taller franco.
—— socket (wr), grillete abierto o en horquilla, encastre abierto.
—— spillway (no gates), vertedero fijo o abierto o de cresta libre.
—— stope (min), escalón abierto; escalón de cielo.
—— trench, zanja abierta.
—— winding (elec), devanado o arrollamiento abierto.
—— wire (elec), alambre descubierto o aéreo.
—— wiring (elec), alambrado descubierto.
open-bottom raceway (elec), conducto sin fondo, canal de fondo abierto.
open-circuit voltage, tensión de circuito abierto.
open-coil winding (elec), devanado de inducido abierto.
open-cycle turbine, turbina de ciclo abierto.
open-die forging, forja con matriz abierta.
open-divided scale (dwg), escala subdividida en los extremos solamente.
open-end wrench, llave española o de maquinista o de boca.
open-eye eyebolt, tornillo de ojo abierto.
open-float trap (steam), trampa de flotador abierto, separador de cubeta abierta.
open-flume turbine, turbina de cámara abierta o de canal abierto.
open-graded (ag), de relación alta de vacíos, de tamaño uniforme.
open-grained, de grano grueso, (mad) porosa.
open-hearth
—— furnace, horno Siemens-Martin.
—— process, procedimiento Siemens-Martin.
—— steel, acero Siemens-Martin o al hogar abierto.
open-impeller pump, bomba de impulsor abierto.
open-joint pipe, tubería de juntas abiertas o sin juntear.
open-panel truss, armadura Vierendeel o sin diagonales.
open-phase relay, relai de fase abierta.
open-pit mining, minería a cielo abierto, labor de cantera.
open-root weld, soldadura de fondo abierto.
open-side toolpost (mt), poste portaherramienta abierto.
open-sight alidade, alidada de pínulas.
open-spandrel arch, arco de enjuta abierta.
open-throat pliers, alicates de garganta.
open-top truck mixer, camión agitador abierto.
open-web joist, vigueta de celosía o de alma abierta.
open-wire circuit, circuito abierto.
opencast (min), labor al aire libre.
opening, abertura, vano; apertura.
openside planer, acepilladora de un lado abierto.
operable, operable.
operate, (maq) operar, manejar; actuar, accionar, impulsar; funcionar, marchar; (empresa) explotar.
operating
—— bridge, puente de maniobra o de servicio, pasarela de mando.
—— cable, cable de mando.

— company, compañía operadora.
— current, corriente de servicio.
— duty (elec), trabajo de operación.
— expenses, gastos de explotación o de operación.
— head (hyd), carga o desnivel de funcionamiento.
— house, casilla de mando, caseta de maniobras.
— income, entrada neta de operación, rentas de explotación.
— lever, palanca de maniobra.
— mechanism, mecanismo de maniobra.
— nut, tuerca de maniobra, (V) dado de operación.
— point (ra), punto de trabajo.
— profit, beneficio o ganancias de explotación.
— ratio (rr), coeficiente de explotación o de operación.
— rise and fall (rr), subida y bajada del perfil de velocidad.
— stand, pedestal de maniobra.
— table, mesa de control, (Pe) mesa de operaciones.
— temperature, temperatura de trabajo.
— voltage, tensión de servicio.
— weight (ec), peso de trabajo o de operación.
operation, operación, manejo, maniobra; accionamiento; funcionamiento; explotación.
— factor, factor de funcionamiento.
— waste (irr), pérdidas de explotación.
operative, *s* operario; *a* operativo.
operator, (maq) operador, maquinista; (mec) ajustador, operador; (negocio) explotador, empresario; telegrafista; telefonista; (mat) operador.
operator's panel (elev), tablero del ascensorista.
ophite (geol), ofita.
opposed impellers (pu), impulsores opuestos.
opposed pistons, émbolos opuestos.
opposing spring, resorte antagonista.
opposite, opuesto.
— phase (elec), fase opuesta, antifase.
opposition (elec), oposición.
optic angle, ángulo óptico.
optical, óptico.
— axis, eje óptico.
— center (inst), centro óptico, (fma) punto principal.
— sight (surv), anteojo de puntería.
— switch (pmy), llave óptica.
optimum coupling (ra), acoplamiento crítico u óptimo.
option, opción.
orange lead (pigment), albayalde anaranjado.
orange-peel bucket, cucharón tipo cáscara de naranja, cucharón de granada, (M) cucharón de cuatro gajos, (M) cucharón de gajos de naranja.
order, (com) orden, pedido; (sequence) orden.
— bill of lading, conocimiento negociable.
ordinary lay (wr), torcido corriente.
ordinate (math), ordenada.
ore, mineral, mena, mineral metálico.
— body, criadero de mineral, cuerpo mineral.
— bridge, grúa de puente para manejo de mineral.
— bucket, cubo o tonel de extracción, cucharón para mineral, (M) chalupa.
— car, carro para mineral, vagón de mineral.
— crusher, bocarte, trituradora de mineral.
— deposit, yacimiento de mineral.
— dressing, preparación mecánica, beneficio.
— reduction, beneficio de minerales.
— shoot, clavo, columna rica.
— washer, lavador de mineral.
ore-bearing, metalífero.
Oregon pine, pino del Pacífico, abeto Douglas o rojo, (A) pino oregón.
organic, orgánico.
— matter, materia orgánica.
— waste, desechos orgánicos.
organism, organismo.
organoleptic (sen), organoléptico.
orient, orientar.
orientation (surv)(chem)(math)(miner), orientación.
orientator, orientador.
orifice, orificio.
— box (hyd), caja de orificio.
— flange, brida de orificio.
— gaging tank, tanque aforador de orificio.
— meter, contador de orificio.
— plate (hyd), placa o plancha de orificio.
— steam trap, trampa de orificio, separador tipo de orificio.
origin (surv)(math), origen.
original cost, costo inicial u original o primitivo.
original ground, terreno primitivo, suelo natural.
orlop (sb), sollado.
ornamental ironwork, cerrajería, herrería, herraje ornamental, herrería artística, (A) carpintería metálica.
ornamental-iron worker, herrero de arte, cerrajero.
orograph, orógrafo.
orographic, orográfico.
orohydrographic, orohidrográfico.
orohydrography, orohidrografía.
orometer, orómetro.
orpiment, oropimente.
Orthicon (trademark)(tv), orticón.
orthiconoscope (ra), orticonoscopio.
orthoaluminate, ortoaluminato.
orthochromatic, ortocromático.
orthoclase (miner), ortoclasa, ortosa.
orthoclasite (geol), ortoclasita.
orthoclastic, ortoclástico.
orthogneiss (geol), ortogneis.
orthogonal, ortogonal.
orthographic projection, proyección ortográfica u ortogonal.
orthophosphate (chem), ortofosfato.
orthophyre (geol), pórfido feldespático, (A) ortofira.
orthose (miner), ortosa, ortoclasa.
orthosilicate, ortosilicato.
orthosilicic, ortosilícico.
orthotolidine, ortotolidina.
oscillate, oscilar.
oscillating current (elec), corriente oscilante

oscillating wave, onda de oscilación.
oscillating-piston meter (hyd), contador de émbolo oscilatorio.
oscillating-spindle sander (ww), lijadora de husillo oscilante.
oscillation, oscilación, (U) penduleo.
— transformer (elec), transformador de corriente oscilante.
oscillator (mech)(elec)(ra), oscilador.
oscillatory, oscilatorio, oscilante.
— circuit (ra), circuito oscilador.
— discharge (elec), descarga oscilatoria.
— surge (elec), onda oscilatoria.
oscillogram, oscilograma.
oscillograph, oscilógrafo.
— tube (ra), tubo de oscilógrafo.
oscillographic, oscilográfico.
oscillography, oscilografía.
oscilloscope, osciloscopio.
osmium lamp, lámpara de osmio.
osmondite (met), osmondita.
osmosis, ósmosis.
osmotic, osmótico.
ounce, onza; onza líquida.
— metal, aleación de cobre con estaño, plomo y cinc.
out-curve edger, canteador convexo.
out-of-adjustment, fuera de ajuste; (inst) descorregido.
out-of-balance, desequilibrado.
out-of-center, descentrado, fuera de centro.
out-of-face replacement (rr), reemplazo de todas las traviesas de un trecho.
out-of-face surfacing (rr), nivelación continua con leve alzamiento.
out-of-focus, desenfocado.
out-of-gear, desengranado, fuera de toma.
out-of-level, desnivelado.
out-of-line, desalineado, fuera de línea, descentrado; (maq) falseado.
out-of-order, descompuesto, inhabilitado, desarreglado.
out-of-phase, fuera de fase.
out-of-plumb, desaplomado, en desplome, desplomado, fuera de plomo, ladeado.
out-of-round, fuera de redondo.
out-of-service, fuera de servicio.
out-of-square, fuera de escuadra.
out-to-out, de extremo a extremo.
outage, merma, cantidad que falta para llenar; (eléc) parada, paralización.
outboard (naut), fuera de bordo, exterior.
— bearing, chumacera o cojinete o soporte exterior.
— motor, motor de fuera de bordo.
— profile (na), perfil exterior.
outbond (mas), de soga.
outcrop, *s* afloramiento, crestón, asomo, brotazón, (C) broto; (min)(Ch) reventón; *v* aflorar, brotar.
outdoor
— lamp socket, portalámpara de intemperie.
— paint, pintura para intemperie.
— substation (elec), subestación exterior o al aire libre o a la intemperie.
— transformer, transformador a prueba de intemperie.
outdraft, corriente hacia afuera.
outer race (bearing), anillo exterior.
outer spindle (transit), eje exterior.
outfall, descarga, boca, salida, desembocadura, emisario.
— ditch (rr), zanja de descarga, emisario.
— sewer, alcantarilla de descarga, cloaca emisaria, emisario general.
outfit, *s* equipo, habilitación, aperos, apresto; *v* equipar, habilitar.
outflow, efluente.
outgoing track, vía de salida.
outhaul (cy), cable de alejamiento.
outlet, (hid) boca de salida, emisario, boquera, descargador, escurridero, escapo, vano de descarga, embocadero; (eléc) toma de corriente o de derivación, caja de salida, conectador; (tub) salida; (aa) boca de salida.
— box (elec), caja de salida.
— pipe, tubo de salida.
— works (hyd), dispositivos de salida, (M) obras de aprovechamiento, (A) estructuras de descarga.
outlier (geol), roca apartada.
outline lighting, alumbrado de contorno.
outlooker, volador, viga volada, arbotante, almojaya.
outphasing (ra), desfasaje.
outpost (pet), pozo de avanzada.
output, rendimiento, producción; energía de salida.
— capacitance (ra), capacitancia o capacidad de salida.
— circuit, circuito de salida.
— factor, factor de producción.
— filter (geop), filtro de salida.
— meter (ra), indicador de nivel de salida.
— stage (ra), etapa de salida.
— tube (ra), tubo de potencia, válvula amplificadora.
outrigger, voladizo, volador, arbotante, almojaya; (eléc) oreja de anclaje, cuerno de amarre.
— scaffold, andamio volado.
outside, *s* exterior; *a* exterior, externo; extremo.
— calipers, calibre exterior o de espesor, compás de gruesos.
— chaser, peine de rosca macho.
— diameter, diámetro exterior, (ra) diámetro máximo.
— bead bushing (p), boquilla de reborde hembra.
— lead (eng), avance de la admisión.
— micrometer caliper, micrómetro exterior o de medida externa.
— molder (ww), moldurадora exterior.
— screw and yoke (va), tornillo exterior y caballete, tornillo exterior con marco.
— spring calipers, compás exterior de resorte.
outside-end-packed plunger (pu), émbolo buzo de prensaestopa exterior.
outside-mix burner, quemador de mezcla externa.
outsize, sobretamaño; tamaño especial.

outward-flow turbine, turbina centrífuga.
outwash (geol), material aluvional fuera del cauce.
oval, *s* óvalo; *a* ovalado.
— **chuck** (lathe), plato para óvalos.
oval-head machine screw, tornillo de cabeza ovalada para metales.
oval-pin shackle, grillete de perno ovalado.
ovalization, ovalización.
ovate, ovado.
oven, horno.
ovendry, seco al horno.
over-all
— **coefficient of heat transfer** (ac), coeficiente completo de traspaso de calor.
— **dimensions**, dimensiones extremas.
— **efficiency**, rendimiento total.
— **length**, largo total, longitud de extremo a extremo; (náut) eslora total.
— **thermal resistance** (ht), resistencia térmica total.
— **width**, ancho total, anchura de extremo a extremo.
over-and-under baffle (wp), tabique de desviación vertical.
over-gear, engranajo multiplicador.
overalls, zahones, (A) traje de fajina o de trabajo.
overblasting, fractura excesiva por voladura.
overbreak (exc), sobreexcavación; excedente desprendido, (B) sobrerrajado.
overbunching (ra), agrupación excesiva.
overburden *n*, (exc) sobrecapa, (M) cubierta, terreno de recubrimiento, sobrecarga, (M) capa de desperdicio, material encima de la roca; (min) montera; (pet) capas encima del criadero.
overburned, (lad) requemado, santo; (az) sobrecarbonizado (carbón animal).
overcast (min), paso superior (conducto de aire).
— **joint** (pb), unión solapada y soldada.
overcharge (elec), *s* sobrecarga; *v* sobrecargar.
overchlorination, cloración excesiva.
overchoking (auto), estrangulación excesiva.
overchute (hyd), aliviadero superior.
overcompounded generator, generador hipercompound.
overcompounding (elec), hipercompoundaje.
overcool, sobreenfriar.
overcorrection, sobrecorrección.
overcoupled (elec), sobreacoplado.
overcrossing, véase **overhead crossing**.
overcure *n*, exceso de curación.
overcurrent (elec), sobrecorriente.
— **device**, dispositivo de sobrecorriento.
— **protection**, protección contra sobrecorriente.
— **relay**, relai de sobrecorriente.
overcut (file), primera talla.
overcutter (tun), sobrecortador.
overdamped (vibration), sobreamortiguado.
overdeck superheater, recalentador encima de los tubos.
overdevelopment (pmy), exceso de revelación.
overdischarge (elec), descarga excesiva.
overdosing (wp), sobredosificación.
overdrive, *s* (auto) sobremando, sobremarcha, (A) velocidad de crucero; *v* (pi) astillar por golpeo excesivo.
overexcavate, excavar fuera de las líneas establecidas, sobreexcavar.
overexcitation, sobreexcitación.
overexpansion, sobreexpansión.
overexposed (pmy), sobreexpuesto.
overexposure (pmy), sobreexposición.
overfall (hyd), vertedero; lámina vertiente, aguas de derrame.
— **spillway**, rebosadero, derramadero, vertedero libre.
overfeed stoker, alimentador de vaciado superior, cargador de alimentación superior.
overfired furnace, horno de combustión arriba.
overflex, sobredoblar.
overflow, *s* derrame; (presa) rebosadero, derramadero; *v* desbordarse, rebosar, sobreverterse, derramarse, rebasar, (A)(Ch)(Pe) rebalsar; (r) aplayar.
— **bin** (ag), depósito de reboso.
— **box** (su), caja de derrame.
— **classifier** (met), clasificador de reboso.
— **dam**, vertedero, presa sumergible o de rebose.
— **pipe**, tubo de rebose, caño de desborde.
— **rings** (sen), anillos reguladores del nivel de derrame.
— **stand**, tubo rebosadero.
— **weir** (sw), desviador del agua de tormenta.
overfold (geol), pliegue invertido o tumbado, (A) sobreplegamiento.
overfrequency (elec), sobrefrecuencia.
overhand knot, medio nudo.
overhand stope (min), testero, grada al revés, escalón de cielo, (M) rebajo del cielo, (M) rebajo de cabeza.
overhang, *s* vuelo; (en) bovedilla; *v* volar, sobresalir.
overhanging, voladizo, volado, sobresaliente, saledizo.
— **crankshaft**, cigüeñal voladizo.
overhaul, *s* (exc) transporte adicional, sobreacarreo, acarreo extra; *v* componer, rehabilitar, acondicionar; (aparejo) separar los motones.
overhead, *s* gastos generales; *a* superior, de arriba.
— **crossing** (rd)(rr), paso o cruce superior, paso por encima.
— **expense**, gastos generales.
— **frog** (elec rr), cruzamiento aéreo, aguja aéria.
— **ground wire** (elec), alambre de protección, cable de pararrayos.
— **products** (pet), productos de evaporación.
— **valve** (ge), válvula en la culata.
— **weld**, soldadura hecha desde la cara inferior de las piezas soldadas, soldadura sobrecabeza.
overheat, *s* recalentamiento; *v* recalentar.
overheated (eng), recalentado, sobrecalentado.
overhung, volado; de suspensión superior.
— **arc gate** (min), compuerta de arco superior.
— **crank**, manubrio saliente, manivela volada.
overinflate (auto), sobreinflar.
overlap, *s* recubrimiento, solapadura, encaballadura; (sol) metal de aporte derramado, sobremonta, traslapo; (fc) traslapo (de los tramos); (fma) traslapo, solapadura, superposición; (geol) recubrimiento, solapadura; *v* solapar, traslapar; solaparse, traslaparse.

— **head** (w), cordón de traslapo.
— **fault** (geol), falla inversa.
— **regulator** (pmy), regulador de traslapo.
overlay *n*, capa superpuesta; (dib) hoja sobrepuesta.
overlie, descansar sobre, yacer encima de.
overload, *s* (todos sentidos) sobrecarga; *v* sobrecargar.
— **circuit breaker** (elec), disyuntor de máxima.
— **protection** (elec), protección contra sobrecargas.
— **relay** (elec), relai de sobrecarga.
— **release** (clutch), desembrague por sobrecarga.
— **release coil** (elec), bobina de máxima.
overlying, superyacente.
overmining (tun), excavación fuera de la línea proyectada.
overmodulation (ra), sobremodulación.
overneutralization (ra), sobreneutralización.
overpass, *s* paso superior o por encima, (A) pasadera; *v* pasar sobre de.
overpower *n* (elec), sobrepotencia.
overrunning clutch (auto), embraque de rueda libre.
overrunning third rail, riel de contacto superior.
oversail (mas), acartelar.
oversanded (conc), que contiene demasiado arena.
overship, despachar con exceso.
overshoot (ap), rebasar la pista.
overshooting (bl), voladura excesiva.
overshot *n* (pet), enchufe de pesca.
— **wheel** (hyd), rueda de alimentación superior.
oversize, *s* sobretamaño, supermedida; *a* extra grande, (A) sobredimensionado.
— **aggregate**, piedras que exceden el límite do tamaño.
overslung (auto), sobresuspendido.
overspeed, sobrevelocidad, velocidad excesiva.
— **governor**, regulador por velocidad excesiva.
— **switch** (elec), interruptor automático para exceso de velocidad.
— **tachometer**, indicador de exceso de velocidad.
overstrain, deformación excesiva.
overstress, *s* sobrefatiga, sobreesfuerzo; *v* sobrefatigar, (U)(M) sobreesforzar.
overtake, alcanzar, dar alcance.
overtemperature indicator (elec), indicador de sobretemperatura.
overthrust fault (geol), falla acostada, (M) falla por empuje, (A) sobreescurrimiento.
overtilt (pmy), sobreinclinación.
overtime, tiempo extra, horas extraordinarias, sobretiempo.
overtone (ra), sobretono.
overtop, sobrepasar.
overtravel (mt), recorrido muerto, sobrecarrera.
overturn, volcar, voltear.
overturned fold (geol), pliegue tumbado o invertido.
overturning, volcamiento, vuelco, volteamiento.
— **force**, fuerza volcadora o de volcamiento.
— **moment**, momento volcador o de vuelco.
overvibration (conc), vibración excesiva.
overvoltage, sobretensión, sobreintensidad.
— **cutout**, cortacircuito para sobretensiones.
— **relay**, relevador de sobretensión.
overweight, peso excesivo, sobrepeso.
overwet, demasiado húmedo.
overwind (tun)(min), izar la jaula más allá del punto de descarga.
overwinding (eng), enrollado por encima.
ovoid, ovoide.
owner, propietario, amo, dueño.
oxalate, oxalato.
— **blasting powder**, pólvora que contiene oxalato de aluminio.
oxbow (r), vuelta.
oxidant *n*, oxidante.
oxidase (sen), oxidasa.
oxidation, oxidación.
— **inhibitor**, inhibidor de oxidación.
oxide, óxido.
— **of copper**, óxido cuprico o de cobre.
— **of iron**, óxido de hierro.
oxide-coated (ra), bañado con óxidos.
oxide-film arrester (elec), pararrayos de película de hidróxido o a capa de óxido.
oxidizability, oxidabilidad.
oxidizable, oxidable.
oxidize, oxidar.
oxidizing
— **bed** (sd), lecho de oxidación.
— **flame**, llama oxidante.
— **furnace**, horno de oxidización.
oxter plate (sb), plancha moldeada que une codaste y cuaderna sesgada.
oxyacetylene torch, soplete oxiacetilénico, antorcha oxiacetilénica, (C) mecha.
oxyacetylene welding, soldadura oxiacetilénica
oxychloride, oxicloruro.
oxygen, oxígeno.
— **balance** (sd), balance del oxígeno, equilibrio de oxígeno.
— **bomb**, bomba de oxígeno.
— **lance** (w), soplete perforador.
— **ratio** (geol), relación de oxígeno, coeficiente de acidez.
— **regulator**, regulador de oxígeno.
— **sag** (sen), curva de oxígeno colgante, combada de oxígeno disuelto.
oxygen-demand meter (sd), indicador de falta de oxígeno.
oxygen-hydrogen welding, soldadura oxihidrógeno.
oxygenated water, agua oxigenada.
oxygenation, oxigenación.
Oxygraph (trademark), tipo de máquina cortadora por llama de gas.
oxyhydrate, oxihidrato.
oxyhydric, oxhídrico.
oxyhydrogen blowpipe, soplete oxhídrico.
oxynitrate, oxinitrato.
oxyquinoline, oxiquinolina.
oxysulphate, oxisulfato.
oxysulphide, oxisulfuro.

oyster shells, conchas de ostra.
ozonation, ozonización.
ozonator (wp), ozonizador, ozonador.
ozone, ozono, ozona.
— **paper** (lab), papel de ozono.
ozonic, ozonizado.
ozonize, ozonizar, ozonar, ozonificar.
ozonizer, ozonador, ozonizador.
ozonometer, ozonómetro.
ozonometry, ozonometría.
ozonoscope, ozonoscopio.
ozonoscopic, ozonoscópico.

P trap (p), sifón en P.
pace, *s* paso; *v* medir a pasos.
pack, *s* fardo; (hielo) banco; (min) relleno de desechos; *v* embalar, empacar, envasar, encajonar; (maq) empaquetar, estopar; (min) rellenar, atibar; (ct) embolsar.
— **animal**, acémila, cabalgadura.
— **carburizing** (met), carburación por agento sólido.
— **horse**, caballo de carga.
pack-hardening (met), endurecimiento de acero calentándolo encerrado con material carbonoso.
pack-off element (pet), elemento obturador.
package, *s* paquete, bulto; *v* envasar.
— **boiler**, caldera enteriza o unitaria.
— **freight**, menos de un carro completo.
— **substation** (elec), subestación unitaria.
packbuilder (min), constructor de pilares.
packer, (barreno o pozo) tapador, obturador, tapón; (min) constructor de pilares, podricero; (ct) embolsador.
packing, embalaje, envase, encajonamiento; (maq) empaque, empaquetadura, guarnición; (tún) retaque, relleno; (est) disposición, arreglo.
— **block**, espaciador, separador.
— **box** (mech), prensaestopas.
— **case**, cajón, envase.
— **chamber**, caja de empaquetadura.
— **diagram** (str), diagrama del arreglo de las piezas en el pasador.
— **felt**, fieltro de empaque.
— **follower**, casquillo del empaque.
— **gland**, casquillo do prensaestopa, portaempaquetadura.
— **head** (pet), cabezal obturador.
— **hook**, gancho para empaquetaduras.
— **list**, lista de los bultos, planilla de envasamiento.
— **nut**, tuerca del prensaestopas.
— **piece**, espaciador.
— **plant**, frigorífico.
— **retainer**, retenedor del empaque.
— **ring**, aro o anillo de guarnición, aro empaquetador, anillo de estopas; anillo de émbolo.
— **spacer**, espaciador del empaque.
— **spool**, separador, espaciador.
— **washer**, arandela de guarnición o de empaque.
packing-retaining ring, anillo de retención del empaque.
packless, sin empaquetadura.
packoff (pet), obturador.
packsaddle, albarda, aparejo.
packthread, bramante.
packwall (min), pared de relleno.
paco (miner), paco.
pad *n*, cojín, almohadilla; (si) mango; portabroca (berbiquí); disco de taladrar (torno); (eléc) atenuador.
— **eye**, ojillo de platillo.
— **saw**, serrucho de punta o de calar.
padder (ra), condensador de compensación.
padding, (sol) almohadillo; (ra) compensación.
paddle *n*, (mec) paleta; (man) paleta de yesero.
— **aerator**, aereador de paletas.
— **sand washer**, lavador de paletas.
padlock, candado.
— **eye**, ojal de candado, cerradero.
paid-up capital, capital integrado o realizado.
paid-up stock, acciones cubiertas o liberadas.
pail, cubo, balde, cubeta.
pailful, baldada, balde.
paint, *s* pintura; *v* pintar.
— **drier**, desecador.
— **gun**, atomizador de pintura.
— **remover**, sacapintura, removedor de pintura.
— **scaler**, raspapintura.
— **shop**, taller de pintura, (A) pinturería.
— **sprayer**, pulverizador de pintura, soplete atomizador, pistola.
— **thinner**, diluente.
paintbrush, brocha, pincel.
painter, pintor; (náut) boza, amarro de bote.
painter's triangle, rasqueta triangular.
painting, pintura, (A) pinturería.
paired cable (elec), cable de alambres pareados.
palagonite (geol), palagonita.
pale brick, ladrillo rosado o mal cocido.
palette (mech), paleta.
paling fence, palizada, estacada, cerca de estacas.
palladium, paladio.
pallet (mech), paleta.
palm, (árbol) palma, palmera; (cn) cara plana para conexión.
palmetto, palmito.
palnut, tuerca de fijación, contratuerca.
paludal, pantanoso.
pampas, pampa, llano, sabana.
pan, *s* (ot) traílla; (min) gamella; (az) tacho; *v* (min) lavar para separación del oro.
— **conveyor**, transportador de artesas, conductor de bateas.
— **humidifier** (ac), humedecedor de artesa.
— **room** (su), cuarto de los tachos.
pancake coil (elec), bobina achatada o plana.
pancake landing (ap), aterrizaje aplastado.
panchromatic, pancromático.
panchromatism, pancromatismo.
pane, hoja de vidrio, cristal, vidrio.
panel, (puerta) entrepaño, panel, painel, tablero, (V) panelu; (armadura) tramo, panel, (M) tablero, (M) recuadro, (Ch) paño; (eléc) placa, cuadro; (eléc) tablero; (pared) lienzo, tramo, recuadro.

— **board**, tablero de cortacircuitos o de control, cuadro.
— **door**, puerta ensamblada o de entrepaños, (M) puerta entablerada.
— **heating**, calefacción a panel.
— **length** (bdg), distancia entre nudos, longitud de tramos.
— **lights** (auto), luces del tablero.
— **point** (tu), nudo, junta de entrepaño, punto de encuentro o de tramo, (A)(M) nodo.
— **radiator**, calefactor de panel.
— **saw**, serrucho de dientes finos.
— **wall** (bldg), antepecho; pared de relleno o sin carga.
— **working** (min), laboreo por cuadros.
paneling, artesonado, alfarje, (V) empanelado.
panhead rivet, remacho de cabeza de cono achatado, (A) remache de cabeza chanfleada.
panic bar (door), barra de emergencia.
panic bolt, falleba de emergencia.
panman (su), tachero, puntista.
panoramic photograph, fotografía panorámica.
pantelegraph, pantelégrafo.
pantellerite (geol), pantellerita.
pantile (rf), teja de cimacio; teja canalón.
panting beams (sb), baos de los raceles.
panting frames (sb), cuadernas de los raceles.
pantograph, (dib) pantógrafo; (eléc) colector pantógrafo.
— **pan** (elec rr), patín del colector pantógrafo.
— **trolley**, colector pantógrafo.
pantographic, pantográfico.
pantometer, pantómetra, pantómetro.
pantometric, pantométrico.
pantometry, pantometría.
pantoscope, pantóscopo, pantoscopio.
paper, papel.
— **coal**, lignito en láminas delgadas.
— **location** (rr), trazado gráfico.
— **mill**, fábrica de papel.
— **shale**, esquisto de láminas delgadas.
— **spar**, especie de calcita.
paper-covered wire, alambre forrado de papel.
paper-insulated, aislado de papel.
papier-maché, cartón piedra.
parabola, parábola.
parabolic, parabólico.
paraboloid, paraboloide.
paracentric lock (hw), cerradura de cilindro paracéntrico.
paracolon (lab), paracolon.
paradichlorobenzene, paradiclorobenceno.
paradox control, tipo (patentado) de control para válvulas equilibradas.
paradox gate, tipo de compuerta levadiza que tiene anillo seguidor y que se desliza contra trenes de rodillos.
paraffin, *s* parafina; *v* parafinar.
— **oil**, aceite de parafina; kerosina.
— **scraper** (pet), raspador de parafina.
— **series**, serie parafínica.
— **wax**, parafina sólida, cera de parafina.
paraffin-base oil, petróleo de parafina.
paraffined paper (inl), papel parafinado.
paraffinic, parafínico.
paraffinicity, parafinicidad.
paragneiss (geol), paragneis.
parallactic, paraláctico.
— **angle**, paralaje angular, ángulo paraláctico.
— **displacement** (pmy), desplazamiento de paralaje.
parallax, paralaje.
— **difference**, diferencia paraláctica.
parallel, *n* (geog) paralelo; (mat) paralela, paralelo; *a* paralelo.
— **circuits** (elec), circuitos paralelos.
— **connector** (elec), conector paralelo.
— **feed** (ra), alimentación en paralelo.
— **perspective** (dwg), perspectiva paralela.
— **plates** (transit), placas paralelas.
— **resonance** (ra), resonancia en paralelo.
— **resonant circuit** (ra), circuito resonante en paralelo.
— **ruler**, reglas paralelas.
— **vise**, tornillo paralelo, morsa paralela.
— **winding** (elec), arrollamiento o devanado en paralelo.
parallel-blade plug (elec), ficha de cuchillas paralelas.
parallel-flange I beam, viga I de ala sin ahusar.
parallel-flow jet condenser, condensador de corrientes (vapor y agua) paralelas.
parallel-flow turbine, véase axial-flow turbine.
parallel-jaw pliers, alicates paralelos.
parallel-leaf shutter (pmy), obturador de hojas paralelas.
parallel-plate capacitor (elec), capacitor de placas paralelas.
parallel-series circuit (elec), circuito en paralelo-serie.
parallel-slide gate valve, válvula de compuerta plana.
parallelepiped (math), paralelepípedo.
paralleling reactor (elec), reactor en paralelo.
parallelism, paralelismo.
parallelogram, paralelogramo.
paramagnetic, paramagnético.
paramagnetism, paramagnetismo.
parameter (math), parámetro.
parametric, paramétrico.
paramo, páramo.
paranitrophenol (lab), paranitrofenol.
parapectin (su), parapectina.
parapet, parapeto, pretil, antepecho, (Col) trincho, (V) ático.
parasite *n a*, parásito.
parasitic current (elec), corriente parásita.
parasitic oscillation (ra), oscilación parásita.
paratrophic (sen), paratrófico.
paraxial, paraxial.
parbuckle, tiravira.
parcel *v* (cab), precintar.
parceling (cab), precintas.
parchment insulation, aislante de pergamino.
parent metal (w), metal de las piezas por soldar.
pargasite (miner), pargasita (hornablenda).
parge, **parget** (mas), *s* repello, enlucido; *v* revocar, enlucir.
paring chisel, formón o escoplo de mano.
paring gouge, gubia de mano.
park *v* (auto)(ap), estacionar, situar; estacionarse, situarse.

Parkerize (trademark)(met), parquerizar.
parking (auto)(ap), estacionamiento.
— apron (ap), faja de estacionamiento.
— brake (auto), freno de estacionamiento.
— lane (rd), faja de estacionamiento
— lights (auto), luces de estacionamiento.
— meter (auto), contador de estacionamiento.
— space, plaza o playa o lugar de estacionamiento.
parkway, bulevar, prado, (B) carretera-parque; faja central; camino de acceso limitado.
— cable, cable eléctrico armado con cinta de acero.
Parshall flume, canal medidor de Parshall, canalón de Parshall.
part gate (turb), paletas entreabiertas.
part list (machy), lista de partes, tabla de piezas de repuesto.
parts (machy), repuestos, partes.
partial, parcial.
— disability, incapacidad parcial, invalidez relativa.
— load, carga fraccionada o parcial.
particle, partícula.
particular average (ins), avería particular o simple.
particulate, particulado.
parting (min), lámina de material estéril entre filones; (miner) separación; (fund) plano de separación (del molde).
— chisel, escoplo separador.
— flask (lab), frasco separador.
— slip (window), listón separador (de los contrapesos).
— strip, (carp) listón separador; (ca) faja central o divisora.
— tool (mt), fresa partidora.
partition, *s* tabique, pared divisoria, acitara, medianería; *v* (ed) tabicar, entabicar.
— builder, tabiquero.
— bulkhead (na), mamparo divisorio.
— cross (p), cruz para tabiques.
— tile, bloques huecos para paredes divisorias.
— wall (bldg), pared divisoria.
partitioning, tabiquería.
party (surv), cuadrilla, cuerpo, brigada, equipo, (C) comisión.
— wall, muro medianero, pared medianera, arrimo.
pass *n*, (top) portezuelo, abra, boquerón, desfiladero, boca, collado, (Ch) atravieso, (M) puerto; (min) paso entre niveles; (fc) pase; (laminador) canal; (sol)(cal)(met) pasada, paso.
— hand (ra), banda de transmisión libre.
— key, llave maestra.
— welding, soldadura por pasos longitudinales.
passageway, pasadizo, pasillo, pasaje, corredor.
passenger, viajero, pasajero.
— car, vagón de viajeros, coche, (Ch) vagón de pasajeros.
— station, estación de viajeros.
— train, tren de viajeros.
passer (re), agarrador.
passing
— lane (rd), faja de pasar, trocha para pasar.
— siding (rr), apartadero o vía de paso.
— tongs (str), tenazas para tirar remaches.
passive (all senses), pasivo.
passivity (chem)(elec), pasividad.
passometer, cuentapasos.
passport, pasaporte.
paste *n*, (ct) pasta; (oficina) goma, engrudo.
pasted plate (elec), placa empastada.
pat *n* (ct), galleta, pan, pastilla, torta.
— stain test (rd), prueba de mancha.
patch, *s* remiendo; (auto) parcha, emplasto; (cal) planchuela de compostura; (ra) conexión provisional; *v* remendar; (conc) resanar; (auto) parchar; (ca) bachear.
— bolt, perno prisionero de remendar.
— roller (rd), rodillo de bachear o para remiendos.
patching, remiendo, (ca) bacheo.
— and pointing (conc), resanado, subsanamiento.
patent, *s* patente, privilegio de invención; *v* patentar.
— applied for, patente en tramitación.
— infringement, violación de patente.
— office, oficina o negociado de patentes.
— plaster, yeso duro o negro.
— royalty, derechos de patente.
patentee, poseedor de patente, concesionario de la patente.
patenting (met), recocido especial antes de estirar en frío.
patentor, dueño de patente.
path, sendero, vereda, senda; (mec) recorrido; (mat) trayectoria.
— of seepage (hyd), paso o recorrido de filtración.
— of travel (mech), recorrido.
pathogen (lab), patógeno.
pathogenic bacteria (sen), bacterias patógenas.
patina (met), pátina.
patinize (met), patinar.
patrol (rd machy), patrulladora, patrullera, conservadora.
— grader (rd), niveladora de patrulla.
— sweeper (rd), barredora patrulladora.
patrolman (rr), corredor de vía, guardavía.
patronite, patronita (mineral de vanadio).
pattern, plantilla, patrón, (Ec) grifa; (fund) modelo.
— shop, taller de modelado, (Ch) modelería.
patterned lumber, molduras.
patternmaker, carpintero modelador, modelista; plantillero.
patternmaking, carpintería de modelos, modelajo.
paulin, véase tarpaulin.
pave, pavimentar, afirmar, solar, empedrar; adoquinar; enladrillar; embaldosar; entarugar; enguijarrar; enchinar; asfaltar; (hid) zampear, encachar.
paved ford (rd), vado pavimentado, (V) batea, (A) badén.
paved roadway, calzada, camino afirmado.
pavement, pavimento; (ed) solado, solería, embaldosado; (ca) afirmado, empedrado; adoquinado; enladrillado; entarugado; enchinado.
paver, empedrador, adoquinador; enladrillador; asfaltador; solador; (maq) mezcladora pavimentadora.
paver's hammer, martillo de adoquinador, aciche.
paving, pavimentación; pavimento, afirmado, soladura, adoquinado; (hid) revestimiento, zampeado, encachado.
— bar, barra de empedrador.
— block, adoquín, (C) bloque; (mad) tarugo, adoquín de madera.
— breaker, rompepavimentos, martillo rompedor, rompedor de hormigón, (M) pistola rompedora, partidora de hormigón.
— brick, ladrillo pavimentador o para pavimento.
— mixer, mezclador pavimentador, hormigonera pavimentadora, mezcladora caminera, (Ch) betonera pavimentadora.
— roller, cilindro apisonador.
— stone, adoquín.
— tile, baldosa.
pawl, trinquete, rotén, linguete, uña, seguro, crique.
— catcher (pet), trabalinguetes.
pay, *s* sueldo, salario; *v* pagar, liquidar, cancelar; (náut) embrear; producir ganancia.
— dirt, (exc) cubicación pagada; (min) terreno aurífero.
— gravel (min), grava provechosa.
— line (exc), línea o perfil de pago.
— load, carga útil o pagada.
— ore, mineral productivo.
— out (rope), lascar, arriar.
— sand (pet), arena productiva.
— streak (min), guía de filón.
payday, día de pago.
payer (sb), dispositivo de embrear, embreadora.
paymaster, pagador.
paymaster's office, pagaduría.
payment bond, fianza de pago.
payroll, nómina, planilla de pago, (M) lista de raya, (Ec) rol de pago.
pea
— coal, antracita de tamaño ½ pulg a 1 1/16 pulg, (M) garbanzo.
— gravel, gravilla, (M) confitillo, (Ch) espejuelo.
— stone, piedra chancada de ½ pulg, (M) confitillo.
peacock ore, bornita.
peak, *s* (top) cima, cumbre, pico, picota; (to) vértice, cúspide; *v* (aguilón) amantillar.
— current (elec), intensidad máxima de corriente.
— factor (elec), factor de amplitud.
— hour (rd), hora de tráfico máximo.
— inverse potential (ra), tensión inversa máxima.
— limiter (ra), limitador de máximo o de pico.
— load, carga o demanda máxima, pico de la carga, (A) carga de punta.
— of a flood, pico de la crecida, gasto máximo.
— plate current (ra), cresta de la corriente anódica.
— tanks (sb), tanques extremos de la popa y proa.
— traffic, tráfico máximo.
— value (elec), valor máximo o de cresta.
— voltage, voltaje máximo.
— voltmeter, voltímetro de picos.
peak-hour traffic, tráfico máximo por hora.
peaked bent (bldg), pórtico de dos aguas.
peaked roof, cubierta a dos aguas, techo a dos vertientes.
peaking line (de), amantillo.
pear wood, peral.
pear-shaped, periforme.
pearlite (met)(geol), perlita.
pearly luster (miner), brillo anacarado o nacarado.
peat, turba.
— bed or bog, turbal, turbera.
— tar, alquitrán de turba.
peavy, pica o palanca de gancho.
pebble mill, molino de piedras.
pebble powder (bl), pólvora de grano gordo.
pebbles, guijarros, piedrecitas, guijas, piedrezuelas, chinarros, rodaditos, guijarrillos, (A) cantos rodados.
pebbly, guijoso.
pecan (lbr), pacana.
pecking hammer (sml), martillo desabollador.
pecky (lbr), podrido en manchas separadas.
pectin (lab), pectina.
pectinous, pectínico.
pedal, pedal.
pedestal, pedestal, basamento; (tv) base, pedestal.
— comparator, comparador de pie.
— crane, poste grúa.
— grinder, rootificadora de pedestal, esmoriladora de pie.
— level (tv), nivel base.
— light (ap), luz de pedestal o de pie.
— pile, pilote de pedestal o de pie abultado.
— urinal, orinal de pie.
pedestrian traffic, tráfico caminante o de peatones.
pedology, pedología.
pedometer, pedómetro, cuentapasos.
peel *v* (pi), descortezar.
peeler (lbr), descortezador; tronco para hoja de madera.
peeling ax, hacha de descortezar.
peen, *s* peña, boca; *v* martillar con la peña.
— hammer, martillo de peña; martillo de peña doble o de dos bocas.
peening flange (p), brida para martillar.
peep-sight alidade, alidada de mirilla.
peephole (furnace), mirilla, atisbadero, abertura de observación.
peg, espiga, clavija, espárrago, pernete, estaquilla, turrión, (M) alfiler; (lev) estaca, piquete, (M)(V) trompo.
— adjustment (level), verificación por medio de dos estacas.
— tooth (saw), diente común.
peg-teeth harrow, rastra de dientes.

peirameter, peirámetro.
pelican hook, tipo de gancho soltador.
pellet powder (bl), pólvora de grano gordo.
pellicle, película.
pellicular water (sm), agua pelicular.
pelorus (surv), peloro.
Peltier effect (elec), efecto Peltier.
Pelton wheel (hyd), turbina de acción o de impulsión.
pen point (dwg), tiralíneas del compás.
penal interest, interés punitorio.
penalty, multa.
— **clause**, cláusula penal.
pencil, *s* lápiz; *v* (mec) sacar punta.
— **chuck**, portalápiz.
— **cloth** (dwg), tela para dibujar a lápiz.
— **compass**, compás de punta de lápiz.
— **holder** (compass), lapicero.
— **of light rays**, haz o cono de rayos.
— **point** (compass), portalápiz, lapicero, (A) portamina.
— **rod** (met), varilla de ¼ pulg.
— **sharpener**, aguzador de lápices, (M) sacapuntas.
— **tracing**, calco a lápiz.
pendant *n*, colgadero, suspensor; (náut) brazalote; (eléc) dispositivo suspendido, colgante.
pendent, pendiente, colgante, suspendido.
— **lamp holder** (elec), portalámpara colgante.
— **switch**, interruptor suspendido o pendiente, llave suspendida o colgante.
pendular, pendular.
pendulum, péndulo, perpendículo; (ventana) listón separador de los contrapesos.
— **leads** (pi), guías colgantes.
peneplain (geol), penellanura, peneplanicie, (M) peniplano.
peneseismic, penesísmico.
penetrability, penetrabilidad.
penetrable, penetrable.
penetrating oil, aceite penetrante.
penetration, penetración.
— **frequency** (ra), frecuencia crítica.
— **macadam**, macádam bituminoso a penetración.
— **seal** (rd), sellado de penetración.
penetrator (inst), penetrador.
penetrometer, penetrómetro.
peninsula, península, procurrente.
Pennsylvania truss, armadura Pennsylvania.
pennyweight, escrúpulo.
penstock, conducto forzado, tubería de carga, tubo o cañería de presión, tubo de entrada; canal de carga.
pent roof, techo de un agua.
pentachlorophenol, pentaclorofenol.
pentagon, pentágono.
— **nut**, tuerca pentagonal.
pentagonal, pentagonal.
pentagrid converter (ra), convertidor pentarrejilla o pentagrilla, válvula pentarreja.
pentane lamp, lámpara de pentano.
pentatron (ra), pentatrón.
pentavalent (chem), pentavalente.
penthouse, cobertizo, sobradillo, tejadillo; altillo, sotechado; casa de azotea.
pentode (ra), pentodo.
pentosan (su), pentosana.
pentose (su), pentosa.
pentoxide, pentóxido.
pentrough (hyd), canal de carga.
peptize (chem), peptizar.
peptone (sen), peptona.
per cent, por ciento.
— **ripple** (elec), porcentaje alternado (del voltaje total).
peracid, perácido.
percentage, porcentaje.
— **contract**, contrato a costo más porcentaje.
— **modulation** (elec), porcentaje de modulación.
perceptor, perceptor.
perch (meas), pértiga.
perched ground water, agua subterránea aislada, (A) agua subterránea endicada.
perchlorate, perclorato.
perchloric, perclórico.
perchloride, percloruro.
Perchloron (trademark)(wp), perclorón.
perchromic, percrómico.
percolate, colarse, filtrarse, rezumarse, percolarse.
percolating filter, filtro percolador.
percolation, filtración, (C) percolación.
— **coefficient** (hyd), coeficiente de permeabilidad.
— **factor** (hyd), factor de filtración.
percussion, percusión.
— **drill**, perforadora a sonda de percusión.
— **wrench**, llave neumática.
percussive welding, soldadura por percusión o de impacto.
perforate, perforar, agujerear, horadar, calar.
perforating die, matriz perforadora.
perforating gun (pet), cañón perforador.
perforation, perforación.
perforator, perforador.
performance, cumplimiento (contrato); (mec) rendimiento, (Es) performancia.
— **bond**, fianza de cumplimiento.
— **compound** (inl), compuesto de caucho según especificación de la Sociedad Americana para Ensayo de Materiales.
— **factor**, factor de rendimiento.
— **test**, ensayo de producción o de rendimiento, prueba de capacidad.
periclase, periclasite, periclasa, magnesia nativa.
periclinal (geol), periclinal.
peridot (miner), peridoto.
peridotite (geol), peridotita.
perigean tides, mareas de perigeo.
perigee, perigeo.
perikon detector (ra), detector perikón.
perilla oil, aceite de perilla.
perimeter, perímetro.
— **lighting** (ap), luces delimitadoras o de demarcación.
— **shear**, esfuerzo de corte perimétrico, (A) corte perimetral.
perimetric, perimétrico, (A) perimetral.

period (eng)(elec), período.
— **resonance** (elec), resonancia natural.
periodic, periódico; (quím) peryódico.
— **current** (elec), corriente periódica.
— **decimal**, decimal periódica o repetidora.
— **duty**, servicio o trabajo periódico.
— **resonance**, resonancia periódica o natural.
periodicity, periodicidad.
peripheral, periférico.
periphery, periferia.
periscope, periscopio.
periscopic inspection, inspección periscópica.
perlite (geol), perlita.
perm (elec), perm, maxwell por amperio-vuelta.
Permalloy (trademark), aleación níquel-hierro para usos eléctricos.
permanence (math), permanencia.
permanent
— **hardness** (wp), dureza permanente.
— **load**, carga muerta o permanente.
— **magnet**, imán permanente.
— **set**, deformación permanente.
— **way** (rr), vía permanente.
permanent-magnet generator, generador de imanes permanentes.
permanganate, permanganato.
permeability (all senses), permeabilidad.
permeable, permeable.
permeameter, permeámetro.
permeance (elec), permeancia.
Perminvar (trademark), aleación hierro-níquel-cobalto.
permissible
— **explosives**, explosivos aprobados o permisibles.
— **gelatin** (bl), gelatina aprobada.
— **mine locomotive**, locomotora aprobada.
— **overload**, sobrecarga admisible.
— **velocity** (hyd), velocidad admisible.
permissive blocking (rr), bloqueo facultativo o condicional.
permit *n*, licencia, permiso, patente.
permittance (elec), capacidad electroestática, permitancia.
permittive reactance (elec), reactancia permitiva.
permittivity (elec), permitividad, capacidad inductiva específica, (Es) permitibilidad.
permittor (elec), condensador.
permutation (math), permutación.
permutator (elec), permutador.
pernitric, pernítrico.
peroxide, peróxido.
peroxidize, peroxidar.
perpend (mas), perpiaño.
perpendicular, *s* perpendicular, perpendículo; *a* perpendicular.
perpendicularity, perpendicularidad.
persistence (ra), persistencia.
personnel, personal, dotación.
perspective, *s* perspectiva; *a* perspectivo.
— **center** (pmy), centro de perspectiva.
— **drawing**, dibujo en perspectiva.
— **grid** (pmy), cuadrícula perspectiva o de perspectiva.
— **plane**, plano de la perspectiva.
— **projection**, proyección perspectiva o en perspectiva.
— **view**, vista en perspectiva.
perspectivity, perspectividad.
perspectogram, perspectograma.
perspectograph, **perspectometer**, perspectógrafo.
persulphide, persulfuro.
pervious, permeable.
pestle (lab), majadero, pistadero, maja, mano.
petcock, llave o robinete de purga, llave de desagüe o de escape.
Petit truss, armadura Petit.
Petri dish (sen), taza Petri, plato de Petri.
petrographer, petrógrafo.
petrographic, petrográfico.
petrography, petrografía.
petrol, gasolina, bencina, nafta.
petrolatum, petrolato.
petroleum, petróleo, (Es) nafta.
— **asphalt**, asfalto de petróleo, brea.
— **coke**, coque de petróleo.
— **engineer**, ingeniero petrolero.
— **ether**, éter de petróleo.
— **geologist**, geólogo petrolero o de petróleo.
— **pitch**, alquitrán de petróleo.
— **products**, productos de petróleo.
— **resources**, riqueza petrolífera, recursos petroleros.
— **spirit**, destilado ralo de petróleo.
petroliferous, petrolífero.
petrolific, petrolífico.
petrolithic, petrolítico.
petrolize, petrolizar.
petrologic, **petrological**, petrológico.
petrologist, petrólogo.
petrology, petrología.
petrosilex (geol), petrosílex, felsita.
petrosiliceous, petrosilíceo.
petticoat insulator, aislador de campana.
petticoat pipe (loco), tubo de escape de la caja de humos.
petty average (ins), avería ordinaria o menor.
petty cash, caja chica o de menores.
*p*H (sen).
— **indicator**, indicador de *p*H.
— **meter**, medidor de *p*H, medidor de iones de hidrógeno.
— **number**, número *p*H.
phanotron (ra), fanotrón.
phantom
— **antenna** (ra), antena fantasma.
— **circuit** (elec), circuito fantasma.
— **horizon** (geop), horizonte imaginario.
— **view**, vista translúcida o fantasmagórica, (A) vista transparente.
phase, (eléc)(quím)(met) fase; (lev) error aparente de dirección.
— **advancer**, adelantador de fases.
— **angle**, ángulo de retraso de fase, ángulo de desfasamiento.
— **coincidence**, concordancia de fases.
— **constant** (ra), constante de fase.
— **converter**, convertidor de fase.
— **corrector** (ra), igualador de retardo.
— **difference or displacement**, desplazamiento

o avance de fase, desfasamiento, desfasado, (A) defasaje.
— distortion (ra), distorsión o deformación de fase.
— indicator, indicador de fases.
— inverter (ra), inversor de fase.
— lag, retraso de fase.
— lead, avance de fase.
— meter, fasómetro.
— modulation (ra), modulación de fase.
— relation (elec), relación de fase.
— resonance (elec), resonancia de fase o de velocidad.
— reversal, inversión de fase.
— shift, desplazamiento de fase; cambio de fase.
— shifter, decalador de fase, desfasador.
— splitter, divisor de fase.
phase-balance relay, relevador de equilibrio de fase.
phase-failure protection, protección contra interrupción de una fase.
phase-out v. aparear las fases.
phase-reversal protection, protección contra inversión de fases.
phase-rotation or phase-sequence relay, relai para cambio de fase.
phasing (tv), ajuste de fase.
— transformer, transformador de fase.
phenic, fénico.
phenol, fenol.
— red (san), rojo de fenol.
phenolic, fenólico.
phenolize, fenolizar.
phenolphthalein (san), fenolftaleína.
phenomenon, fenómeno.
phenosafranine (pmy), fenosafranina.
Philadelphia rod (surv), tipo de mira de corredera.
phlogopite (miner), flogopita (mica).
Phoenix column (str), columna Phoenix o fénix.
phon (unit of loudness), fon.
phonic wheel (tel), rueda fónica.
phono adapter (ra), fonoadaptador.
Phonoelectric (trademark), fonoeléctrico.
phonograph pickup, fonocaptor.
phonolite (geol), fonolita.
phonometer, fonómetro.
phonophore (tel), fonóforo.
phosphate, s fosfato; v fosfatar, fosfatizar.
— feeder, alimentador de fosfato.
— of lime, fosfato de cal.
— proportioner, dosificador de fosfato.
phosphatic, fosfático.
phosphatize, fosfatizar.
phosphide, fosfuro.
phosphite, fosfito.
phosphor (ra), fósfor, fósforo.
— bronze, bronce fosforado.
— dust, polvo de fósforo.
— tin, estaño fosforado.
phosphorate, fosforar, fosforizar.
phosphoresce, fosforescer.
phosphorescence, fosforescencia.
phosphorescent, fosforescente.
phosphoric, fosfórico.
— anhydride, anhídrido fosfórico.
phosphorite (miner)(geol), fosforita.
phosphorize, fosforar, fosforizar.
phosphorous, fosforoso.
phosphorus, fósforo.
phot (il), fot.
photoactive, fotoactivo.
photoalidade (pmy), fotoalidada.
photocartograph, fotocartógrafo.
photocathode (ra), fotocátodo.
photocell, fotocélula, pila fotoeléctrica.
photoclinometer, fotoclinómetro.
photoconductive cell (ra), célula fotoconductiva.
photoconductivity, fotoconductividad.
photocopy, fotocopia, fotocalco.
photodisintegration, fotodesintegración.
photoelastic, fotoelástico.
photoelasticity, fotoelasticidad.
photoelectric, fotoeléctrico.
— cell, pila fotoeléctrica, (A) célula fotoeléctrica.
— emission, desprendimiento fotoeléctrico.
— resistance, (A) fotorresistencia.
— scanner (tv), explorador fotoeléctrico.
— tube, fototubo, tubo fotoeléctrico, (A) bulbo fotoeléctrico.
photoelectricity, fotoelectricidad.
photoelectron, fotoelectrón.
photoemissive (ra), fotoemisivo, fotoemisor.
photoengraving, fotograbado.
photogen, fotógeno.
photogenic, fotogénico.
photogoniometer, fotogoniómetro.
photogoniometry, fotogoniometría.
photogram (pmy), fotograma.
photogrammeter, fotográmetro.
photogrammetric, fotogramétrico.
photogrammetrist, fotogrametrista.
photogrammetry, fotogrametría.
photograph, s fotografía; v fotografiar.
— axis (pmy), eje fiducial.
— center (pmy), centro fotográfico.
— nadir (pmy), nadir fotográfico.
— pyramid (pmy), pirámide fotográfica.
photographer (pmy), fotógrafo.
photographic, fotográfico.
— mapping, levantamiento fotográfico, fotocartografía.
— surveying, levantamiento fotográfico, fotogrametría.
— topography, fototopografía.
photo-ionization, fotoionización.
photoluminescence, fotoluminiscencia.
photomap, fotomapa, fotocarta.
photomapping, fotocartografía.
photomechanical, fotomecánico.
photometer, fotómetro.
photometric, fotométrico.
photometry, fotometría.
photomicrograph, fotomicrógrafo.
photomicrography, fotomicrografía.
photomicroscope, fotomicroscopio.
photon (optics), fotón.
photoperspectograph (pmy), fotoperspectógrafo.
photophone, fotófono.

photoplan (pmy), fotoplano.
photoprint, fotocalco.
photoprinting, impresión fotográfica.
photoprocessing (pmy), tratamiento fotográfico, producción de copias fotomecánicamente.
photoreproduction, fotorreproducción.
photorestitution (pmy), fotorrestitución.
photosensitive, fotosensible, sensible a la luz.
photostat, s fotóstato; v fotostatar.
photostatic, fotostático.
photostereograph (pmy), fotoestereógrafo.
photosurveying, levantamiento fotográfico.
photosynthesis (chem), fotosíntesis.
photosynthetic, fotosintético.
phototelegraphy, fototelegrafía.
phototheodolite (pmy), fototeodolito.
phototopographer, fototopógrafo.
phototopographic, fototopográfico.
phototriangulate, fototriangular.
phototube, fototubo, tubo fotoeléctrico, (A) bulbo fotoeléctrico.
photovoltaic, fotovoltaico, fotoeléctrico.
Photronic (trademark)(il), fotrónico.
phreatic wave, onda freática.
phreatic water, agua freática.
phreatophytes, freatofitas.
phthalate (chem), ftalato.
phthalic anhydride, anhídrido ftálico.
phyllite (miner)(geol), filita.
physical, físico.
physicist, físico.
physics, física.
phytoplankton (san), fitoplancton.
pi network (elec), red en pi.
pick, s (oxe) pico, piqueta; (cantero) alcotana; v picar; (min) separar mineral a mano.
— handle, mango o cabo de pico.
pick-mattock, pico de punta y pala.
pickaroon, pica de espuela.
pickax, pico, piqueta, alcotana.
picket, estaca, piquete.
pickle, s baño químico para limpiar metales; v limpiar con baño químico.
pickler (met), tanque de ácido.
pickling liquors, licores de los baños limpiadores de metales.
pickling tank, tanque de ácido diluído para limpiar metales.
picklock, llave falsa, ganzúa.
pickup n, (auto) aceleración, (A) pique; (eléc) escobilla; (eléc) fonocaptor; (ra) dispositivo captador; (ra) captación, recuperación.
— cart, ruedas y eje con lanza para mover maderos, tubos, etc.
— coil (elec), bobina captadora.
— load (ht), carga de arranque en frío.
— pump (pet), bomba recogedora.
— tongs (bs), tenazas para metal caliente.
— truck, camión de reparto o de expreso, camioneta.
— voltage, tensión de funcionamiento.
picrate (chem), picrato.
picric acid, ácido pícrico.
picrite (geol), picrita.
picture, cuadro; fotografía; imagen
— black (tv), señal de densidad máxima.
— control points (pmy), puntos de control emplazados en la fotografía.
— frequency (tv), frecuencia de imágenes.
— plane (pmy), plano de la imagen.
— signal (tv), señal de la imagen o de video.
— trace (pmy), trazo de la imagen.
— tube (tv), tubo de imagen, válvula catódica.
— white (tv), señal de densidad mínima.
piece n, pieza; pedazo, trozo.
piecework, trabajo por pieza o por medida, trabajo a tarea o a destajo, (C) ajuste, (Ch) trabajo a trato, (M)(min) cuarteo, (AC) estaje.
pieceworker, destajero, destajista, (Ch) tratero, (Col) conchabero, (AC) estajero.
piedmont, pie de monte.
pier, (mam) pilar, pilón, machón, dado (pequeño), (Ch) cepa, (V) estribo; (op) espigón, muelle saliente.
— dam, espigón, espolón.
pierced steel plank (ap), producto patentado para afirmado de pistas de aterrizaje.
piercer press, prensa perforadora.
piercing dies, matrices perforadoras.
pierhead line, límite de proyección de los muelles.
piezo oscillator (elec), oscilador piezoeléctrico, piezooscilador.
piezo resonator (elec), resonador piezoeléctrico, piezorresonador.
piezodielectric, piezodieléctrico.
piezoelectric, piezoeléctrico.
piezoelectricity, piezoelectricidad.
piezograph, piezógrafo, (A) piezograma.
piezometer, piezómetro.
piezometric, piezométrico.
— head, altura piezométrica.
pig, s (fund) lingote, galápago; (of) trineo de aparejo; (pet) taco de limpiar; v (pet) limpiar con taco.
— iron, lingotes de hierro, hierro cochino o de primera fusión, hierro en lingotes, lingote de fundición, arrabio, (A) fundición bruta.
— lead, plomo en lingotes, galápago de plomo.
— tin, estaño en galápagos, lingotes de estaño.
pigment, pigmento.
pignut (lbr), especie de hicoria.
pigtail (elec), cable flexible de conexión.
pike pole, pica, chuzo, lanza, (M) garrocha.
pilaster, pilastra.
pile, s montón, pila; (cons) pilote, (V) estaca, (Es) zampa; (eléc) pila; v apilar, entongar, amontonar, (V) empilar, (M)(C)(PR) apilonar; hincar pilotes.
— band, zuncho de pilote.
— bent, caballete o pila de pilotes.
— bridge, puente de pilotaje.
— butt, tope de pilote, coz.
— cap, travesero, larguero, cabezal, cabecero, cepo, (M) remate; anillo de protección para el tope del pilote.
— clamps, carreras, largueros, cepos.
— cluster, grupo de pilotes, duque de Alba.
— driver, martinete, machina, (Col) maza de Fraga, (A) hincapilotes.
— driving, hinca o hincado de pilotes.

— extractor, sacapilotes, arrancapilotes.
— fall, cable izador de pilotes, cable para manejo de los pilotes.
— follower, embutidor, falso pilote; macaco.
— formula, fórmula para capacidad resistente de pilotes.
— foundation, cimentación sobre pilotes.
— gins, pile guides, véase pile leads.
— hammer, maza, martinete.
— leads, guías de hincar o del martinete.
— point, punta de pilote, cogollo.
— puller, arrancapilotes, sacapilotes.
— ring, anillo para hincar.
— saw, sierra para cortar pilotes bajo el agua.
— shell, envoltura del pilote.
— shoe, azuche, zueco, (Col) regatón, (V) zapato.
pile-driver engineer, malacatero do martinete.
pile-driver leads, machina, castillete, cabria de martinete, (A) cabriada; guías da martinete.
piler (machy), entongadora.
pilework, pilotaje.
piling, amontanamiento, apilamiento; pilotaje, estacada, (M) piloteado.
pillar, poste, columna; (min) pilar.
— crane, grúa de columna.
— file, lima paralela de un canto liso.
— shaper, limadora de columna.
pillar-and-stall mining, minería con pilares y cámaras, labor de anchurón y pilar.
pillow block, cojinete, descanso, tejuelo, cojín, caja do chumacera, cajera del eje.
pilot, (náut) piloto, práctico; (mec) macho centrador; (loco) trompa, quitapiedras, limpiavía, rastrillo, barredor, (A) mariñaque, (M) guardaganado, (PR) botavaca; (fma) piloto.
— bearing, cojinete piloto o de guía.
— bit (drill), broca piloto.
— bore (tun), galería do avance.
— brush (elec), escobilla de prueba.
— cell (elec), elemento testigo.
— cut (exc), corte preliminar o piloto o de avance.
— door, postigo.
— drift, pilot heading (tun), galería piloto o do avance.
— drill, taladro piloto; barrena piloto.
— engine, locomotora piloto.
— exciter (elec), excitador piloto.
— flame, llama piloto.
— hole, agujero piloto, orificio guía.
— injection (di), inyección piloto.
— lamp (elec), lámpara indicadora o testigo, (M) foco piloto.
— light, (horno) luz piloto; (eléc) lámpara indicadora.
— motor (elec), motor piloto.
— nut (str), tuerca guía.
— plant, planta de ensayo, instalación piloto.
— raise (min), contracielo piloto.
— shaft (tun), pozo piloto o da avance.
— spark (elec), chispa piloto.
— thermostat (ac), termóstato maestro o piloto.
— truck (rr), bogie piloto.
— tunnel, galería do avance.
— valve, válvula piloto o do mando.
— wire, alambre o hilo piloto.
pilot-operated, accionado por piloto.
pilotage, practicaje, cabotaje, pilotaje.
pilotaxitic (geol), pilotáxico, (A) pilotaxítico.
pilothouse (sb), timonera.
pin, *s* (est) pasador; (lev) aguja, (A) ficha; (carp) espiga, espárrago, cabilla; (mec) clavija, chaveta, pernete, espiga, macho; (llave) pezón, pernete, espiga; *v* (carp)(est)(mec) espigar, encabillar, empernar, enclavijar, apernar.
— bearing, apoyo de pasador.
— drill, broca con espiga do guía.
— gear, engranaje da linterna.
— handle (t), manivela de cabilla.
— insulator, aislador de espiga.
— jack (elec), receptáculo de aguja.
— joint, junta da pasador.
— knot (lbr), nudo sano de diámetro menos de ½ pulg.
— lewis, gatillos con cadena para izar piedras.
— oak, roble carrasqueño.
— packing (str), disposición, arreglo.
— plate (str), placa o planchuela de pasador.
— punch, punzón botador.
— reamer, escariador para pasador.
— shackle, grillete de pasador sin rosca.
— socket (pet), pescaespigas.
— spanner, llave de gancho con espiga.
— tumbler (hw), tumbador de clavija.
— valve, válvula de aguja.
— vise, tornillo de mano.
— welding, soldadura do espiga.
— wrench, llave de pernete o de espiga.
pin-connected, armado con pasadores, con juntas de pasador, do ensamblo articulado.
pincers, tenazas, alicates.
pinch (min), contracción del filón.
— bar, pie do cabra, alzaprima, barreta con espolón, (A) barreta do pinchar.
— effect (elec), reostricción.
— out (min), agotarse el filón.
— point (t), punta de espolón.
pinchcock, apretadora para tubo flexible, abrazadera do compresión.
pine, pino.
— oil, aceite da pino.
— tar, alquitrán da madera.
pine-tar oil, aceite de alquitrán do madera.
pinhole, (est) agujero para pasador; (ais) agujero para espiga.
— camera, cámara do abertura minuta sin lente.
pinholes (lbr), horadación por insectos.
pinion, piñón.
— gear, piñón diferencial.
— puller, extractor da piñón, sacapiñón.
pinking (ge), detonación.
pint, pinta.
pintle, (mec) macho, clavija; (ed) cabilla, pata, clavija.
— chain, cadena articulada.
— hook, gancho de clavija.

— nozzle, tobera de aguja.
Pintsch gas, gas de petróleo comprimido.
pioneer
— cut, corte preliminar, tajo primero.
— grade, cuesta preliminar, pendiente provisoria para transporte del material excavado.
— tunnel, túnel provisorio o auxiliar.
pipe, *s* tubo, caño, tubería, cañería; (presa de tierra) venero, (M) tubificación; (met) bolsa do contracción; (geol) formación cilíndrica vertical; *v* entubar, encañar, conducir por tubería; (presa de tierra) formar venero, agujerearse, (M) entubarse.
— bend, curva, codo.
— bender, doblador de tubos, curvatubos.
— bracket, ménsula para tubería.
— clamp, collar o abrazadera da tubo, abrazadera para caño.
— coil, serpentín.
— column, columna tubular.
— coupling, manguito, acoplamiento, nudo, (pet) cuello.
— covering, forro aislador do tubería, revestimiento do tubos.
— crimper, plegador de tubos.
— culvert, alcantarilla de caño.
— cutter, cortatubos, cortador do tubos, cortacaño.
— dies, dados para rosca do tubería.
— dip, baño bituminoso para tubos.
— drill, barrena hueca para albañilería.
— driver, hincador do tubo, empujador de tubos.
— electrode, electrodo de tubo.
— finder, buscatubo.
— fitter, tubero, cañero, cañista, gasfiter.
— fittings, accesorios para tubería, ajustes, accesorios de cañería, (Col) aditamentos, (pet) guarniciones.
— flange, brida, platina, platillo.
— gage, calibrador de tubos.
— grip (pet), mordaza para tubos.
— hanger, portacaño, suspensor de tubería, colgadero de tubo, cuelgatubo.
— hook (pet), gancho aguantatubos.
— jack (pet), gato alzatubos.
— jointer, burlete.
— layer (ce), tendedor de tubería, tiendetubos.
— laying, instalación da tubería, tendido do cañería.
— line, tubería, conducto; acueducto; oleoducto; gasoducto.
— locator, indicador do tubería, descubridor do tubos.
— pile, piloto tubular o da tubo.
— puller, arrancatubos, arrastratubos.
— pusher, empujador de tubos.
— railing, baranda do tubería, baranda o pasamano da tubos.
— reamer, escariador de tubos.
— roller, rodillo tubular; rodillo para tubos, ruedatubos.
— rot (lbr), podredumbre fungosa de la madera de corazón.
— saddle, silleta, dado.
— scaffold, andamio tubular.
— separator, separador o virotillo de tubo, tubo separador.
— sewer, cloaca tubular, albañal de cañería.
— shaft (bldg), pozo para tubería, cañón para tubos.
— sleeve, manguito, casquillo do tubo, cañito pasador.
— snips, tijeras para tubos.
— still, alambique de tubos.
— stock, terraja para roscar tubos.
— straightener, enderezador do tubos.
— swage, abretubos.
— tap, macho para rosca de tubería.
— thread, rosca de tubería, filete de tubo.
— tongs, tenazas para tubería; llave de cadena para tubos, tenazas atornilladoras.
— turnbuckle, torniquete do manguito, tensor tubular.
— vise, prensa para cañería, tornillo para tubos, (C) mordaza.
— wiper (pet), limpiatubos.
— wrapping, envoltura de tubería.
— wrench, llave para tubos, llave Stillson, (Ch) tenaza para cañería.
pipe-cleaning machine, máquina limpiatubos.
pipe-coil radiator, calorífero de tubería.
pipe-cutter wheels, cuchillas para cortatubo.
pipe-cutting and threading machine, máquina do cortar y roscar tubos.
pipe-line compensator, compensador de expansión térmica on la tubería.
pipeless furnace, calorífero sin conductos de distribución.
pipeman, tubero, cañero, cañista, instalador do cañería, gasfiter, (U) fontanero.
pipet, pipeta.
— stand, portapipeta.
pipeway (min), tiro para tubería.
pipework, tubería, cañería, gasfitería.
piping, tubería, cañería, canalización, fontanería, tubuladura, entubación; (mat) bolsas de contracción; (presa de tierra) socavación, venero, (M) escurrimiento, (M) entubación, (M) tubificación.
pisolite (geol), pisolita.
pistol grip, mango o cabo o empuñadura o agarradera do pistola, pistolín.
pistol light (ap), proyector do mano.
piston, émbolo, pistón.
— assembly, conjunto del émbolo.
— barrel, cuerpo del émbolo.
— check valve, válvula da émbolo de retención.
— clearance, juego lateral dol émbolo.
— displacement, desplazamiento del émbolo, cilindrada, embolada.
— drag (auto), arrastro do émbolo.
— drill, perforadora neumática que tiene la barrena unida al émbolo.
— grinder, amoladora do émbolo.
— meter (water), contador da émbolo.
— pin, pasador o perno o bulón o eje del émbolo.
— pump, bomba do émbolo o do pistón.
— ring, aro del émbolo, anillo da émbolo, aro del pistón.
— rod, vástago del émbolo, varilla del pistón.

— sampler (sm), muestreador de pistón.
— skirt, falda del émbolo, (A) camisa del pistón.
— slap, pistoneo, golpeteo del émbolo.
— speed, velocidad del émbolo.
— stroke, carrera del émbolo, pistonada, embolada.
— tail rod, contravástago.
— travel, recorrido del émbolo.
— valve, distribuidor cilíndrico o de émbolo; válvula de pistón.
piston-pin plug, tapón del perno de pistón.
piston-ring
— compressor (t), compresor de anillo.
— expander, expandidor de aros de émbolo, expansor de aros.
— groove, ranura de aro.
piston-rod guide, guía del vástago del émbolo.
pistonhead, fondo o disco o cabeza del émbolo.
pit, *s* foso, hoyo, hondón, cava; *v* picar; picarse.
— boards (exc), brocal de tablas horizontales.
— cattle guard, guardaganado de pozo.
— furnace, horno de foso.
— gravel, grava de cantera o de mina.
— head (min), bocal.
— lathe, torno con foso para obra grande.
— liner, forro metálico del pozo de la turbina.
— sand, arena de mina o de cantera.
— saw, serrucho braguero, sierra al aire.
— scale, báscula de pozo.
pit-cast, fundido o vaciado en foso de colada.
pit-run gravel, grava como sale de la mina, (M) grava en bruto.
pitch, *s* pez, betún, brea, alquitrán; (mad) resina; (to) declive, inclinación; (ro) espaciado, equidistancia, separación, distanciamiento, (A) paso; (rs) paso, avance; (engranaje) paso; (cab) paso; (hélice) inclinación; (min) buzamiento; (cadena) paso; (eléc) avance, paso; (física) tono; *v* alquitranar, betunar, brear, abetunar, (C) betunear; (cantería) cantear, escuadrar; (náut) cabecear.
— chain, cadena articulada o de engranaje o para ruedas dentadas.
— circle, círculo primitivo (engranaje); círculo de agujeros (para pernos).
— coal, carbón lustroso o pezoso.
— coke, coque de alquitrán.
— cone (gear), cono primitivo.
— cylinder (gear), cilindro primitivo.
— diameter (gear)(th), diámetro primitivo, (A) diámetro de paso.
— elbow (p), codo de pendiente o de rosca inclinada.
— increment (th), incremento para paso.
— line, (mam) línea de escuadría; (maq) línea primitiva.
— pine, pinotea, pino de tea, (M) ocote.
— pocket (lbr), bolsa de resina.
— point (gear), punto de contacto de los círculos primitivos.
— seam (lbr), hendidura llena de resina.
— streak (lbr), veta llena de resina.
— surface (gear), superficie primitiva.
— working (min), labor de vetas de inclinación fuerte.
pitch-faced (mas), desbastado, de cara en bruto.
pitchblende (miner), pechblenda, pechurana.
pitching (naut), cabeceo, cabezadas.
— tool (mas), canteadora, escoplo de cantear, (A) picadera.
pitchstone, vidrio volcánico.
pitchy luster (miner), brillo de betún.
pith, meollo, médula; parénquima (caña de azúcar).
— fleck (lbr), mancha debida a larva horadadora.
— knot, nudo sano con médula al centro.
— ray (lbr), rayo medular.
pitman, (maq) barra de conexión, biela; (ot) peón excavador.
— stirrup (pet), estribo de la biela.
pitometer, pitómetro.
— survey, estudio pitométrico.
Pitot tube (hyd), tubo de Pitot.
pitted, picado, cacarañado, tuberculizado, (M) punteado.
pitting, picaduras, cacaraña.
pivot, *s* pivote, muñón, gorrón; *v* pivotar.
— bearing, rangua, quicionera.
— valve, válvula pivotada o de mariposa.
pivot-point setscrew, prisionero espigado.
pivotal fault (geol), falla girada.
Pivotdozer (trademark)(ea), hoja de empujo angular.
pivoted transom, claraboya de pivote, (A) banderola a balancín.
pivoted window, ventana de fulcro o a balancín.
pivoted-bucket carrier, transportador de cangilones pivotados.
pivoting, pivotaje.
place *v*, colocar, instalar, poner en la obra; localizar.
— measurement (ea), medición en corte.
placeability (conc), manejabilidad, (M) colocabilidad.
placement, placing (conc), colado, colocación, vaciado.
placer (min), placer, mina de aluvión.
— mining, explotación de placeres.
plagioclase (geol), plagioclasa.
plagioclasite (geol), plagioclasita.
plagiophyre (geol), plagiófido.
plain, *s* llanura, llano, llana, llanada, sabana; *a* simple, sencillo.
— bar (reinf), barra lisa.
— chlorination (wp), cloración simple.
— concrete, hormigón simple, concreto sin refuerzos, (V) concreto ordinario.
— mill (mt), fresa de dientes finos.
— thermit, termita simple.
— tire (rr), llanta sin pestaña.
— tooth (saw), diente común.
plain-back shovel, pala de reverso liso.
plain-laid rope, soga de cableado corriento o de colchado simple o de cableado cruzado.
plain-sawing, aserramiento simple.
plan, *s* proyecto, plan; (dib) plano, dibujo; planimetría; planta (vista de plano); *v* proyectar, planear, trazar.
— file, archivo de planos, armario de dibujos, (V) planoteca.
— , in, en planta, en planimetría.

— view, planta, vista en planta.
plane, *s* plano; (carp) cepillo, garlopa, guillame; *v* acepillar, cepillar, alisar; *a* plano, llano.
— coordinates, coordenadas planas.
— deformation, deformación plana.
— frog, cuña de cepillo.
— geometry, geometría plana.
— iron, hierro o cuchilla de cepillo.
— linear perspective, perspectiva lineal plana.
— of cleavage, plano de hendidura.
— of polarization (optics), plano de polarización.
— of projection, plano de proyección.
— of sight (surv), plano de visación.
— of weakness (rd), junta simulada.
— polar coordinates, coordenadas planas polares.
— resection (surv), resección plana.
— stock, caja de cepillo.
— surface, superficie plana.
— surveying, levantamiento plano u ordinario, planimetría.
— table (surv), plancheta, plancheta de pínulas.
— trigonometry, trigonometría plana.
— wave (ra), onda plana.
plane-polarized (optics), de polarización plana.
plane-table alidade, alidada para plancheta.
planeometer, planeómetro.
planer, (mh) cepillo mecánico, cepilladora, acepilladora; (ca) alisadora de asfalto.
— head, cabezal de la cepilladora.
— knife, cuchilla de acepillar.
planer-type milling machine, fresadora acepilladora.
planet carrier (gear), portaengranajes.
planet differential, engranaje diferencial planetario.
planetary (mech), planetario.
— gear, engranaje planetario o satélite.
— hoist, izador planetario.
— transmission, transmisión planetaria.
planigraph, planígrafo.
planimeter, *n* planímetro; *v* medir con planímetro.
planimetric, planimétrico.
planimetry, planimetría.
planing, acepilladura.
— machine, cepillo mecánico.
— mill, taller de acepillado; maquinaria acepilladora.
planish (met), allanar, alisar.
plank, *s* tablón, madero; *v* entablonar, enmaderar, encofrar, entablar.
— cap (sp), grapón de hincar.
— puller, arrancatablas.
plank-sheer (sb), regala.
planking, entablonado, tablazón, entarimado, entablado, encofrado, tablonaje.
plankton (sen), plancton.
plano-concave, plano-cóncavo.
plano-convex, plano-convexo.
plano-parallel, plano-paralelo.
planomiller, fresadora acepilladora.
plant, *s* planta, (A) establecimiento; fábrica; instalación; (fuerza) central, estación, fábrica, (A)(U)(B) usina; (ee) equipo, planta, (A) planteles, (A) obrador; *v* sembrar, plantar; (cons) equipar.
— capacity factor (elec), factor de capacidad de la estación.
— load factor (elec), factor de carga de la estación.
— mix (rd), mezcla de planta central, mezclado en planta.
Planté battery, acumulador Planté.
planted (carp), aplicado, no empotrado.
plasma, (miner) prasma, plasma; (ra) descarga neutra, plasma.
plasmolysis (sen), plasmólisis.
plaster, *s* yeso, repello, jaharro, (C) masillo; *v* enlucir, revocar, enyesar, repellar, jaharrar, aljorozar, (Col) empañetar; (vol) véase mudcap blast.
— bond, pintura bituminosa para cara interior de una pared exterior.
— coat, enlucido, revoque, tendido; (scratch coat, ensabanado, enfoscado, jaharro, capa de base; brown coat, guarnecido, tendido, segunda capa; white coat, enlucido, capa de acabado).
— mixer, mezcladora enyesadora.
— of Paris, yeso mate o de París, aljez.
plasterboard, cartón de yeso.
plasterer, yesero, enlucidor, revocador, enyesador, estuquista, (C) albañil.
plasterer's saw, serrucho de estuquista.
plasterer's trowel, llana, fratás, paleta para yesero, llana de enlucir, (C) cuchara.
plastering, enlucido, aljorozado, yesería, revoque, enyesado, jaharro, (V) encalado; (vol) voladura sin barreno.
— arch, arco hueco para enyesado.
— sand, arena de revocar.
plastic, *s* plástico; *a* plástico, pastoso.
— deformation, deformación plástica.
— equilibrium (sm), equilibrio plástico.
— firebrick, material refractario en forma plástica.
— flow, movimiento o escurrimiento plástico, (A) deformación plástica, (A) deslizamiento plástico.
— lag (sm), retraso plástico.
— limit (sm), límite de plasticidad, (Col)(C) límite plástico.
— recovery, recuperación plástica.
— slate, cemento de techar hecho de asfalto con polvo de pizarra.
— wood, madera plástica.
plastic-tipped hammer, martillo de peña plástica o de cotillo plástico.
Plasticator (trademark), plasticador.
plasticimeter, plasticímetro.
plasticity, plasticidad.
— index (sm), índice de plasticidad.
— needle (sm), aguja de plasticidad.
plasticize, plastificar.
plasticizer (pt), plastificante.
plastics, plástica; productos de la plástica.
plastometer, plastómetro.
plat, *s* (lev) trazado, mapa; (min) piso de cargar; *v* trazar, (V) plotear.
platband (ar), platabanda.

plate, *s* (acero) plancha, placa, chapa, lámina; (carp) solera superior; (eléc) placa; (fma) placa; (ra) ánodo, placa; *v* (en) planchear.
— **arch** (rd), arco de placa corrugada.
— **axis** (pmy), eje fiducial.
— **azimuth** (pmy), azimut del plano principal.
— **battery** (ra), batería B o anódica o de placa.
— **cam**, leva de disco.
— **carrier** (pmy), portaplaca.
— **center** (pmy), centro fotográfico.
— **characteristic** (ra), característica anódica.
— **circuit** (ra), circuito de placa.
— **clamp** (wr), mordaza de placas para cable.
— **condenser** (elec), condensador de placa.
— **conductance** (ra), conductancia anódica.
— **coordinates** (pmy), coordenadas planas basadas en el punto principal.
— **crossing** (rr), cruzamiento remachado o de plancha.
— **current** (ra), corriente anódica o de placa.
— **detection** (ra), detección por placa.
— **detector** (ra), detector lineal o de placa.
— **efficiency** (ra), rendimiento de placa o anódico.
— **electrode**, electrodo de placa.
— **friction clutch**, embrague de platillo de fricción.
— **frog** (rr), corazón de plancha.
— **gear**, engranaje sólido.
— **girder**, viga de alma llena, jácena compuesta, (V)(M) viga de palastro, (M) trabe armada.
— **glass**, vidrio o cristal cilindrado.
— **hinge**, gozne de placa.
— **hook** (sb), placa con gancho.
— **hooks**, ganchos para manejo de planchas de acero.
— **impedance** (ra), impedancia de placa.
— **liner** (tun), placa revestidora.
— **load resistance** (ra), resistencia de carga de placa.
— **mill**, laminador de planchas.
— **modulation** (ra), modulación de placa.
— **nadir point** (pmy), nadir fotográfico, punto nadiral.
— **potential** (ra), potencial de placa.
— **resistance** (ra), resistencia de placa.
— **screen**, harnero de placa perforada.
— **shears**, cizalla para planchas de acero.
— **staple** (door bolt), hembra de placa.
— **transformer** (ra), transformador de placa.
— **valve**, válvula de placa.
— **voltage** (ra), tensión de batería B, voltaje de placa.
— **washer**, arandela de placa.
— **web** (str), alma llena.
plate-and-angle column, columna de plancha y escuadras.
plate-and-frame press (su), prensa de placas y cuadros.
plate-bearing test (ap), prueba del suelo por placa de asiento.
plate-bending machine, máquina plegadora de chapas.
plate-bending rolls, curvadora de planchas.
plate-shear (sb), regala.
plate-type preheater, precalentador de placa.
plateau, meseta, mesa, altiplanicie, altiplano, alcarria, (Col) altillano.
plated, estañado; encobrado; niquelado; (A) enchapado.
plateholder (pmy), portaplaca, (V) chasis.
platelayer, rielero.
platen, platina; plancha; mesa.
platform, plataforma, tarima; (fc) andén (pasajeros), cargadero (carga), muelle (carga); (an) cubierta parcial.
— **car**, carro de plataforma.
— **framing** (carp), tipo de construcción con pies derechos apoyados sobre las vigas de cada piso.
— **scale**, romana o balanza de plataforma, báscula.
— **truck**, camión plano.
— **vibrator**, vibrador de plataforma.
plating, (en) plancheado; (lab) cultivo sobre placa.
platinic chloride, cloruro platínico.
platinite (alloy)(minor), platinita.
platinize, platinar.
platinoid (alloy), platinoide.
platinous, platinoso.
platinum, platino.
— **cobalt scale** (wp), escala platino cobalto.
— **lamp**, lámpara incandescente de filamento de platino.
— **points**, platinos, puntas de platino.
platinum-tipped screw (auto), tornillo platinado.
platoon system (rd), serie de luces de tráfico cambiando color simultáneamente.
platy (geol), escamoso, laminado.
play (machy), juego, huelgo, holgura.
playa (geol), playa.
plenum, pleno.
— **absorber** (ve), pleno absorbedor de sonido.
— **chamber** (ve), cámara de pleno.
— **process** (tun), método de aire comprimido.
pliability, flexibilidad.
pliable, flexible, doblegable.
plication (geol), pliegue.
pliers, pinzas, alicates, tenazas, tenacillas.
Plimsoll mark (naut), línea de carga máxima.
plinth, plinto, orlo.
— **course**, zócalo, embasamiento, plinto.
pliodynatron (ra), pliodinatrón.
pliotron (ra), pliotrón.
plot, *s* solar, parcela de terreno; *v* trazar, (V) plotear.
plotter, **plotting machine**, máquina trazadora.
plotting grid (pmy), cuadrícula de trazar.
plow, *s* arado; (carp) cepillo ranurador; (fc eléc) zapata de toma, carrillo de contacto; *v* arar; (carp) ranurar, rebajar.
— **bolt**, perno de arado.
— **plane**, cepillo rebajador o de ranurar.
— **steel**, acero de arado o para arado.
plowshare, reja.
plowshoe, portarreja.
plug, *s* tapón, obturador, tapador, tapadero; (tub) tapón; (eléc) clavija de contacto, enchufe, ficha, tapón de contacto; (lev) estaca de tránsito; (vá) macho; (cerradura) cilindro; (mad) taco, tarugo; (geol) masa de roca ígnea intrusiva; (mg) bujía; (cantería) cuña, aguja; *v* taponar, atarugar, entarugar, cegar, tapar; (eléc) enchufar; (mot) parar invirtiendo la rotación.
— **adapter** (elec), clavija de contacto.
— **and feathers**, cuña con agujas, aguja infernal.
— **and socket**, tapón y enchufe.
— **cluster** (elec), toma de corriente.
— **cock**, llave de macho.
— **cutout** (elec), disyuntor de tapón.
— **drill**, barrena de cantear.
— **fuse**, tapón eléctrico o de fusión, fusible de tapón.
— **gage**, calibrador de macho, calibre cilíndrico.
— **in** *v* (elec), enchufar.
— **patch** (rd), remiendo interior.
— **puller** (elec), sacatapón.
— **receptacle** (elec), toma de enchufe, caja de contacto, receptáculo o tomacorriente de clavija.
— **saw**, sierra de tapón.
— **switch** (elec), interruptor de ficha o de clavija.
— **switchboard** (tel), taquilla, cuadro de enchufes.
— **tap**, macho paralelo.
— **valve**, llave de macho.
— **weld**, soldadura de tapón.
plug-in
— **coil** (ra), bobina intercambiable.
— **outlet** (elec), véase **plug receptacle**.
— **strip** (elec), tira para cajas de salida, moldura para tomacorrientes.
plugging chisel, escarbador.
plum (econ), mampuesto, cabezote, rajón.
plumb, *v* aplomar, plomar; *a* a plomo.
— **end level**, nivel aplomador o de albañil.
— **bob**, plomada, perpendículo.
— **candle** (tun), bujía plomada.
— **level**, nivel con plomada o de perpendículo.
— **line**, tranquil, hilo o cuerda de plomada; línea vertical; sondaleza.
— **point** (pmy), nadir, punto nadiral, punto V.
— **rule**, regla plomada.
plumb-bob gage (hyd), escala de plomada.
plumbago, grafito, plombagina.
plumbate (chem), plumbato.
plumber, plomero, tubero, fontanero, cañero, instalador sanitario.
plumber's
— **chain**, cadena para tanque de inodoro, cadena de plomero.
— **furnace**, hornillo para soldar.
— **solder**, soldadura de plomero.
— **toggle bolt**, tornillo de fiador para plomero (tuerca tapa).
— **torch**, soplete de gasolina, lámpara o antorcha de plomero.
plumbic (chem), plúmbico.
plumbing, plomería; instalación sanitaria.
— **contractor**, plomero contratista.
— **fixtures**, artefactos o aparatos sanitarios, (V) sanitarios, (M) muebles para baño.
— **level** (surv), nivel de plomar.
plumbite (chem), plumbito.
plummet, plomada.
— **lamp** (min), lámpara plomada.
plunge, *s* (geol) inclinación, buzamiento; *v* (tránsito) invertir, (Es) revertir.
— **battery** (elec), batería de inmersión.
plunger, (bm) émbolo buzo o macizo; (eléc) macho de imán; (pb) chupón.
— **elevator**, ascensor hidráulico.
— **piston**, émbolo buzo.
— **pump**, bomba de émbolo buzo o de émbolo macizo.
plus, más; (eléc) positivo.
— **difference**, diferencia en más.
— **distance** (surv), distancia fraccionada (menor de 100 pies) desde la última estación.
— **sight** (leveling), visual aditiva o inversa o de espalda.
— **station** (surv), progresiva fraccionada.
— **tolerance**, tolerancia en más.
plutonic (geol), plutónico.
pluvial, pluvial.
pluviogram, pluviograma.
pluviograph, pluviógrafo.
pluviographic, pluviográfico.
pluviography, pluviografía.
pluviometer, pluviómetro, pluvímetro.
pluviometric, pluviométrico.
pluviometry, pluviometría.
pluvioscope, pluviómetro.
ply, hoja, pliegue, capa.
Plyform (trademark), madera laminada para moldes de concreto.
plymetal, madera terciada con inserción de aluminio, (A) contraplacado metálico.
Plywall (trademark), madera laminada para paredes.
plywood, madera laminada o terciada, (M) madera contrachapada, (A) madera compensada, (Es) madera contrapeada, tabla multilaminar, chapeado, contraplacado.
Pneudyne (trademark), dispositivo neumático de control de fuerza.
pneumatic, neumático.
— **caisson**, cajón neumático o de aire comprimido.
— **digger**, pala neumática, martillo de pala.
— **placing equipment** (conc), colocadora neumática.
— **roller**, apisonadora de neumáticos.
— **tire**, neumático, goma, llanta neumática.
— **tools**, herramientas neumáticas.
— **wrench**, llave neumática o de choque.
pneumatics, neumática.
pocket, bolsillo; cavidad, bolsada.
— **ammeter**, amperímetro de bolsillo.
— **boom** (lg), barrera para troncos clasificados.
— **chisel**, escoplo de mano.
— **compass**, brújula de bolsillo.
— **level**, nivel de bolsillo.
— **rot** (lbr), bolsas de podrición.
— **sextant**, sextante de caja o de bolsillo.
— **tape**, cinta de bolsillo (para medir).
— **transit**, tránsito de bolsillo.
— **wheel**, polea de cadena, garrucha de garganta farpada.

pockety (min), en bolsadas.
pod (t), canal, canaleta, ranura.
— auger, barrena de canaleta recta.
— bit, broca de canaleta recta o de cuchara.
podometer, podómetro, pedómetro.
podsol, podsol.
podsolic, podsólico.
point, *s* punto; (inst) punta; (herr) punta, puntero; (fc cambio) aguja; *v* (inst) apuntar; (herr) aguzar; (mam) rejuntar, recalcar, (C) repasar, (A) tomar, (Col) zaboyar; (conc) resanar; (lev) apuntar, (A) visar.
— chisel (stonecutter), puntero.
— gage (hyd), escala de aguja.
— load, carga concentrada.
— of compound curve (rr), punto de curva compuesta.
— of contraflexure (str), punto de inflexión.
— of curve (rr), punto de la curva, (M) punto de comienzo.
— of frog (rr), punto de corazón (teórico); punta del corazón (real).
— of intersection (rr), punto de intersección.
— of sight (dwg), punto de la vista.
— of spiral (rr), punto de espiral.
— of spiral-curve (rr), punto de espiral-curva.
— of support, punto de apoyo.
— of switch (rr), punto de cambio (teórico); punta de la aguja (real).
— of tangency (rr), punto de tangencia, (M) punto de término.
— of tongue (rr), punta del corazón.
— rail (rr), carril de aguja.
— resistance (pi), resistencia de punta o de columna.
— selector (pmy), selector de puntos.
— switch (rr), cambio o chucho de aguja.
point-bearing pile, pilote de columna o con resistencia de punta.
point-cutting edge (reamer), arista cortante de la punta.
point-to-point, punto a punto, entre puntos fijos.
pointed, apuntado, puntiagudo, aguzado, alesnado.
— arch, arco ojival.
— finish (stone), acabado a puntero.
pointer, máquina de aguzar; (inst) índice, manecilla, puntero.
pointing, (mam) rejuntado, (A) toma de juntas; (cab) rabo de rata.
— chisel, punta, puntero.
— sill (lock), busco.
— tool (mt), apuntadora.
— trowel, rejuntador, palustrillo, lengua de vaca, (A) cucharín.
poise *n*, (mec) pesa, contrapeso; (med) unidad de viscosidad.
Poisson's ratio, coeficiente de Poisson.
poke welding, soldadura por puntos con presión sobre un solo electrodo.
poker, atizador, espetón, (Es) allegador, picafuego, (A) lanza doblada.
polar, polar.
— axis (inst), eje polar.
— diagram (ra), diagrama polar.
— distance, distancia polar, codeclinación.
— planimeter, planímetro polar.
polarimeter, polarímetro.
polarimetric, polarimétrico.
polarimetry, polarimetría.
Polaris, estrella polar.
polariscope, polariscopio.
polariscopic, polariscópico.
polarite (sd), polarita.
polarity, polaridad.
— indicator (elec), indicador de polaridad.
polarity-directional relay, relevador polarizado.
polarization, polarización.
polarize, polarizar.
polarized light, luz polarizada.
polarizer, polarizador.
polarizing current (elec), corriente polarizadora.
polarograph, polarógrafo.
polarographic analysis, análisis polarográfico.
polarography, polarografía.
pole, palo, poste, asta, paral, vara, pértiga, percha; (mat)(geog)(eléc) polo; (lev) jalón, baliza; (med) percha; (tel) poste; (carretón) lanza, botavara.
— arm (planimeter), brazo o varilla polar.
— band, zuncho para poste.
— buck (t), tijeras para poste.
— changer (elec), cambiador de polos.
— derrick, cabria para colocar postes de líneas eléctricas; poste grúa.
— dinkey, carretilla para postes.
— distance (dwg), distancia del polo a la línea de cargas.
— finder, buscapolos, indicador del sentido de la corriente.
— fittings, accesorios para postes.
— gain (elec), accesorio soportador de la cruceta, portacruceta.
— indicator (elec), indicador de polos o de sentido de corriente.
— jack, gato para postes.
— line, línea de postes, postería, (Ch)(B) postación.
— mast (sb), palo macho.
— piece (elec), pieza polar.
— pitch (elec), paso polar, distancia entre polos.
— scaffold, andamio de parales.
— shoe (elec), zapata del polo.
— step, clavija de trepar, peldaño de poste, (C) paso para poste.
— strut, puntal para atirantada de poste.
— tie (rr), traviesa redonda o de palo o de media luna.
— trailer, remolque para postes.
— transformer, transformador para postes.
— trolley (elec rr), colector de pértiga.
pole-hole digger, perforadora de hoyos para postes.
pole-line hardware, ferretería de postería, herrajes para postes.
polestar, estrella polar.
policy (ins), póliza.
policyholder, tenedor de póliza.
poling
— boards (tun), listones o estacas de avance, tablas de revestimiento, costillas, (min) (Es) tablestacas, (min)(Es) agujas.

— plates (tun), placas costillas o de avance.
— track (rr), vía de maniobra por palo.
polish *v*, pulir.
polished
— plate glass, vidrio cilindrado pulido.
— rod (pet), vástago pulido.
— wire glass, vidrio armado transparente.
polisher, pulidora.
polishing lathe, torno de pulir.
polishing wheel, muela pulidora, rueda de bruñir.
poll (ax), cotillo.
— pick, pico de punta de cotillo, picacho, pico con martillo.
pollute, contaminar, (Pe) polucionar, (Pe) infeccionar, (M) corromper.
polluted, contaminado, poluto, (Pe) polucionado, (M) corrompido.
pollution, contaminación, polución.
polonium (chem), polonio.
polyatomic, poliatómico.
polybasic (chem), polibásico.
polybasite, polibasita (mineral de plata).
polycased glass, vidrio laminado.
polycentric, policéntrico.
polyconic projection, proyección policónica.
polycyclic (elec)(chem), policíclico.
polyethylene, polietileno.
polygon, polígono.
— of forces, polígono de fuerzas.
polygonal, polígono, poligonal.
polyhedral, poliédrico, poliedro.
polyhedron, poliedro.
polymeter (mrl), polímetro.
polynomial (math), polinomio.
polyphase (elec), polifásico, multifásico.
polyphotal (elec), polifoto.
polyspeed motor, motor de velocidad variable.
polystyrene, poliestireno.
polysulphide, polisulfuro.
polysynthetic, polisintético.
polytechnic, politécnico.
polytropic, politrópico.
polyvalent, polivalente.
polyvinyl, polivinilo.
poncelet (elec), poncelet.
poncelet-hour, poncelet-hora (360,000 kilográmetros por hora).
pond, *s* charca, charco, remanso, laguna, pantano, alberca, balsa, rebalsa, alcubilla; *v* embalsar, rebalsar.
— pine, especie de pino de madera inferior.
pondage, almacenamiento, acopio, (A) pondajo; almacenamiento para regulación diaria.
ponderal, ponderal.
ponderosa pine, especie blanda de pino amarillo.
ponding (conc rd), inundación.
ponton (military), pontón.
pontoon, pontón.
— bridge, puente flotante o de barcas o de pontones.
— roof (pet), techo flotante o a pontón.
pony
— car (rr), carretilla de riel.
— rod (pet), vástago pulido.
— truck (loco), bogie giratorio delantero, carretilla portante, bogie de un solo eje.
— truss, armadura rebajada o enana o rechoncha o sin arriostramiento superior.
pool, *s* charca, balsa, alberca, rebalsa, aljibe; (pet) criadero, depósito; (nadar) piscina, (Pan) noria; *v* (dac) encharcarse.
— cathode (ra), cátodo de charco (de mercurio).
— tank or tube (ra), válvula de cátodo de charco.
poop (sb), bovedilla, popa.
— bulkhead, mamparo de bovedilla.
— deck, cubierta de la bovedilla, toldilla, castillo de popa, alcázar.
pop *v*, (auto) petardear; disparar (válvula de seguridad).
— safety valve, válvula de seguridad de disparo, válvula de disparo.
— shot (bl), bocazo.
pop-holing (bl), véase blockholing.
poplar, álamo, chopo, pobo.
poppet, (torno) véase poppethead; (cn) cuna de botadura de proa o de popa.
— check valve, válvula de retención tipo de disco con varilla.
— valve, válvula de disco con movimiento vertical.
poppethead, (mh) contrapunta, cabezal móvil, muñeca; (min) horca, caballete.
popping (tun), desconchamiento de la roca por deformación elástica.
population, población, (Col) populosidad.
porcelain, porcelana, loza.
— cleat (elec), abrazadera de porcelana.
— finish, enlozado.
— insulator, aislador de porcelana.
porcelain-enameled, esmaltado en porcelana.
porcelaneous, de porcelana.
porcelanite (geol), porcelanita.
pore ratio (sm), relación de porosidad o de huecos.
pore water (sm)(conc), agua dentro de los poros.
pores, poros.
porometer, porosímetro.
pororoca (ti), pororoca.
porosity, porosidad.
porous, poroso, permeable.
porous-cup cell (elec), pila con vaso poroso.
porphyrite (geol), porfidita, porfirita.
porphyritic, porfídico, (M) porfirítico.
porphyry (geol), pórfido.
— copper, mineral de cobre de baja ley.
Porro prism (optics), prisma Porro.
port, puerto; (mv) lumbrera; (náut) babor; (cn) portañola, porta.
— bar, cadena de maderos para cerrar un puerto.
— captain, capitán del puerto.
— charges o duties, derechos portuarios.
— light (sb), ojo de buey.
— of call, puerto de escala.
— of registry puerto de matrícula.
— works, obras portuarias; instalaciones portuarias.
portability, transportabilidad.
portable, portátil, transportable, locomóvil, móvil; desmontable; acarreadizo.
— boiler, caldera portátil; caldera locomóvil.

—— building, casita o galpón desmontable.
—— compressor, compresor móvil o portátil.
—— elevator, apiladora, hacinador.
—— loader, cargador transportable, cinta transportadora portátil.
—— track, vía decauville o portátil, (Es) vía armada.
portal, (pte) portal; (tún) boca, emboquillado, portal.
—— bracing, riostras o contravientos del portal.
—— crane, grúa de pórtico.
porter (met), barra portadora.
Porter governor (se), regulador recargado.
porthole (sb), porta, ojo de buey, portañola, (A) porta espía.
Portland cement, cemento pórtland.
position, *s* posición; empleo, puesto; *v* colocar.
—— head (sm), carga de posición.
—— indicator, indicador de posición.
positioner, posicionador, colocadora.
positive, *s* (fma) positivo; *a* (mat) positivo; (mec) de acción directa; (eléc) positivo, electropositivo.
—— allowance (mech), huelgo positivo.
—— column (elec), columna positiva.
—— displacement pump, bomba de desplazamiento positivo.
—— drive, propulsión positiva.
—— electron, electrón positivo, positrón.
—— feedback (elec), regeneración.
—— meter (hyd), contador positivo o de desplazamiento.
—— plate (elec)(ra), placa positiva.
—— ray (ra), rayo positivo o canal.
—— sequence component (elec), componente positiva de secuencia.
positive-ray current (ra), corriente de rayos anódicos.
positron (elec), positrón, electrón positivo.
post, poste, puntal, pie derecho, montante, paral, (C) horcón, (cb) pata.
—— bracket (railing), ménsula portaposte.
—— brake, freno de poste.
—— cap (mill construction), volador, can, cartela.
—— drill, taladro de poste, agujereador de columna.
—— driver, hincadora de postes para cerca.
—— hanger, consola para poste.
—— holder (railing), sujetaposte.
—— indicator (p), indicador de columna.
—— maul, maza para hincar postes.
—— oak, roble de cerca o de estacas o de pilotes.
—— shovel, pala para hoyos.
—— spade, azada para hoyos.
—— spoon, cuchara para hoyos.
post-and-rail fence, cerco de postes y barandales.
post-office box, apartado, casilla.
post-type insulator, aislador de columna.
postammoniation (wp), postamoniación.
postanneal, posrecocer.
postchlorination, postcloración.
postforming, postformación.
postheating, postcalentamiento.
posthole, hoyo o agujero de poste.
—— digger, barrena para hoyos de postes, cavador de agujeros de postes, barrena de tierra, (C) hoyador.
posting, postería, (min) posteo.
postmineral fault (geol), falla postmineral.
postulate *n*, postulado.
pot, pote, marmita, olla; recipiente, vaso.
—— annealing, recocido en cofre.
—— chuck (mt), mandril de copa.
—— furnace, horno al crisol.
—— signal (rr), señal baja.
—— trap (p), trampa de pote.
potability, potabilidad.
potable, potable.
potamology, potamología.
potash, potasa.
—— alum, alumbre potásico, sulfato alumínico potásico.
—— feldspar, feldespato potásico.
—— granite, granito potásico.
—— mica, moscovita.
—— niter, nitrato de potasio, nitro potásico.
potassic, potásico.
potassium, potasio.
—— alum, alumbre potásico.
—— aluminum sulphate, sulfato alumínico potásico, alumbre potásico.
—— bichromate, bicromato potásico o de potasa o de potasio.
—— carbonate, carbonato de potasio, potasa.
—— chloroplatinate (sen), cloroplatinato de potasio.
—— hydrate, potassium hydroxide, hidróxido de potasio, hidrato potásico.
—— iodide (sen), yoduro de potasio.
—— nitrate, nitrato de potasio o de potasa, nitro.
—— oxalate, oxalato potásico o de potasio.
—— phthalate (lab), ftalato de potasio.
potential, *s* (eléc) potencial, tensión; *a* potencial.
—— coil (inst), bobina en derivación.
—— difference, diferencia de potencial o de tensión.
—— divider, divisor de voltaje o de tensión.
—— drop, caída de potencial.
—— energy, energía potencial.
—— function (math), función potencial.
—— gradient, gradiente de potencial.
—— regulator (elec), regulador de tensión o de voltaje.
—— switch, interruptor de potencial.
—— transformer, transformador de tensión o de potencial.
—— vector (math), potencial vector.
—— winding (inst), devanado en derivación.
potentiometer, potenciómetro.
potentiometric, potenciométrico.
pothead (elec), terminador de cable.
—— compound, compuesto para terminador de cable.
pothole, (ea) nido, bache; (top) ollota; (geol) marmita de gigante, olla o pozo de remolino.
pound, *s* libra; *v* batir, golpear, machacar, majar.
—— price, precio por libra.
—— sterling, libra esterlina.
poundal, poundal.

pour, *s* (conc) colada, hormigonada, vaciada, vertido; *v* colar, vaciar, verter.
—— point (oil), punto de fluidez o de congelación.
—— test, prueba de fluidez.
poured-in-place (conc), hecho o vaciado en sitio, colado en el lugar.
pouring ladle, cuchara de vaciar, cazo de colada.
powder, polvo; (vol) pólvora.
—— drift (min), túnel de voladura.
—— factor (exc), factor de explosivos.
—— magazine, polvorín.
—— post (lbr), podrición seca.
—— train (bl fuse), núcleo de pólvora.
powder-post beetle (lbr), escarabajo de podrición seca.
powdered admixture (conc), aditivo en polvo.
powdered metal, metal pulverizado o en polvo.
powderman, polvorero, dinamitero, (M) poblador.
power, autoridad; (leg) poder; (mat) potencia; (mec) potencia, fuerza motriz; (eléc) energía, fuerza, potencia; (machy) unidad de potencia o de fuerza.
—— amplification (elec), amplificación de potencia.
—— amplifier (ra), amplificador de energía o de potencia, (A) amplificador de poder.
—— ax, hacha mecánica.
—— broom, escoba mecánica.
—— company, empresa de fuerza motriz.
—— consumption, consumo de energía.
—— control unit (tc), unidad controladora o de gobierno o de control mecánico, unidad de gobierno por potencia.
—— control winch (tc), malacate de mando, torno de gobierno.
—— detection (ra), desmodulación de potencia.
—— development, aprovechamiento de fuerza eléctrica, producción de fuerza, desarrollo de potencia.
—— divider (auto), divisor de fuerza.
—— drag scraper, draga de arrastre, traílla mecánica.
—— drive, unidad impulsora.
—— dump, descarga mecánica.
—— factor, factor de potencia.
—— feed, alimentación mecánica; avance mecánico.
—— float (ce), aplanadora mecánica.
—— grader, motoniveladora, motocaminera.
—— hacksaw, sierra mecánica para metal, sierra de potencia para metales.
—— input, potencia alimentada.
—— kerosene, kerosina para máquinas.
—— landing (ap), aterrizaje con motor.
—— level (elec), nivel de potencia.
—— line, línea de fuerza eléctrica.
—— loading (ap), peso por caballo.
—— pack (ra), fuente de energía.
—— plant, planta de fuerza, central de energía, planta generadora, (A)(U)(B) usina; (gr) (auto) grupo motor, planta motriz, (M) tren de fuerza, (A) conjunto motriz, (A) grupo motopropulsor.
—— pump, bomba de potencia (bomba de émbolo con máquina motriz independiente).
—— rating, potencia nominal.
—— relay (elec), relai de potencia.
—— saw, sierra mecánica, (M) segueta mecánica, (A) sierra a máquina.
—— scraper, excavadora de arrastre, traílla de cable de arrastre.
—— shovel, pala mecánica, (A) excavadora, (Pe) palеadora, (C) apaleadora.
—— spade, pala neumática, martillo de pala.
—— sprayer, rociador de potencia.
—— station, estación generadora, central de energía, (A)(U)(B) usina.
—— stroke (eng), carrera motriz o de impulsión o de fuerza, tiempo motor o de trabajo.
—— system, red de energía.
—— take-off, toma de fuerza o de potencia, tomafuerza.
—— tools, herramientas mecánicas.
—— transformer, transformador de fuerza o de energía.
—— transmission, transmisión de fuerza o de energía.
—— tube (ra), tubo de potencia, válvula amplificadora, (M) bulbo de fuerza.
—— unit, unidad de fuerza o de potencia.
—— wrench, llave mecánica o de impacto.
power-controlled, de control mecánico, mandado a potencia.
power-directional relay, relai para sentido de fuerza.
power-driven, mandado a potencia; (re) remachado mecánicamente, roblonado a presión.
power-factor meter, contador de factor de potencia.
power-off indicator, indicador de interrupción.
power-operated, mandado a potencia.
power-pressed brick, ladrillo prensado a máquina.
power-transfer relay, relai de transferencia.
powerboat, autobote.
powerful, potente, poderoso, fuerte.
powerhouse, estación o casa de fuerza, central eléctrica o generadora, (A)(U)(B) usina eléctrica.
pozzolan, puzolana.
pozzolanic cement, cemento puzolánico.
Pozzolith (trademark), tipo de cemento puzolánico.
practical lead (rr), arranque práctico, avance de trabajo.
practical system of units (elec), sistema práctico.
prairie, pampa, pradera, llanura.
Pratt truss, armadura Pratt.
preaeration, preaeración.
preaerator, preaereador.
preamplifier, preamplificador, (Es)(A) amplificador previo.
preassembled, prearmado, preensamblado.
prebored (lbr), prebarrenado.
prebuilt forms (conc), moldes prefabricados.
precalked, precalafateado.
precamber (w), precombadura.
precast (conc), prevaciado, premoldeado, precolado, (PR) hormigonado aparte.
precession, precesión.

prechlorination, precloración, preclorinación.
precipice, precipicio, barranca, despeñadero.
precipitable, precipitable.
precipitant, precipitante.
precipitate, *s* precipitado; *v* precipitar.
precipitation, precipitación.
— hardening (met), endurecimiento por precipitación.
— number (chem), número de precipitación.
— softener (wp), suavizador por precipitación.
— station (mrl), estación medidora de precipitación.
precipitator, (quím) precipitante; (mec) precipitador.
Precipitron (trademark)(ac), precipitrón.
precise leveling, nivelación de precisión.
precision, precisión.
— balance, balanza de precisión.
— caliper, calibre de precisión.
— casting, vaciado de precisión o a cera perdida.
— grinder, rectificadora de precisión.
— lamp, lámpara de precisión.
— landing (ap), aterrizaje de precisión.
— lathe, torno de precisión.
precision-ground thread, rosca esmerilada de precisión.
precleaner, predepurador.
precombustion, precombustión.
precompression, precompresión.
precondenser, precondensador.
preconsolidation (sm), preconsolidación.
precool, preenfriar, prerrefrigerar.
precooler (ac), preenfriador.
precrusher, predesmenuzadora.
precurve (rail), precurvar.
predisinfection (wp), predesinfección.
pre-evaporator, preevaporador.
prefabricated, prefabricado.
preferential shop, fábrica que da preferencia a los miembros del gremio.
preferred creditor, acreedor privilegiado.
preferred stock, acciones preferidas o privilegiadas o de preferencia.
prefilter, prefiltro.
prefiltration, prefiltración.
prefix (ra), prefijo.
preflash tower (pet), torre de destilación preliminar.
preflocculation, prefloculación.
prefocus, prefocar.
— lamp base (elec), tipo de base de bombilla para proyector.
preformed (wr), preformado.
— joint filler (rd), rellenador premoldeado.
preframed (lbr), prefabricado (antes de tratar).
pregwood, madera laminada impregnada.
preheat, precalentar.
preheater, precalentador.
prehydrated, prehidratado.
preignition, encendido anticipado o prematuro, preignición, preencendido.
preinsulated, preaislado.
preliminary, preliminar.
— data, antecedentes.
— design, anteproyecto, proyecto preliminar.
— estimate, antepresupuesto, presupuesto preliminar.
— study, anteestudio, estudio preliminar, antestudio.
— survey, levantamiento preliminar, estudio.
preloaded, precargado.
prelubricated, prelubricado.
premineral fault (geol), falla premineral.
premium (ins), prima, premio.
— rate, tipo de premio.
premix, *s* (ca) premezcla; *v* premezclar.
premolded, premoldeado.
prepared
— joint (p), unión preparada.
— paint, pintura preparada o hecha.
— roofing, techado prearmado o preparado.
prerotation, prerrotación.
presaturated, presaturado.
presedimentation, presedimentación.
preselector (elec), preselector.
present worth, valor actual, tasación corriente.
preservative *n a*, preservativo.
preset button (elev), botón de parada automática.
presettled (hyd), presedimentado.
prespringing (w), contraalabeo, prebombeo.
press, *s* prensa; *v* prensar; apretar.
— cake (su), torta del filtro-prensa.
— fit, ajuste forzado o de presión.
— juice (su), jugo de los filtro-prensas.
— riveting, remachadura a presión.
— welder, soldadora por presión, prensa de soldar.
press-forge, forjar a presión.
pressboard, cartón comprimido o de Fuller.
pressed, prensado.
— brick, ladrillo prensado o de prensa o de máquina.
— glass, vidrio o cristal prensado.
— steel, acero prensado.
— thread, rosca prensada, filete troquelado.
pressman, prensador.
pressure, presión, empuje (tierra), compresión (cimiento); (eléc) tensión.
— angle (gear), ángulo de presión.
— back (pmy), placa de presión.
— bomb (pet), bomba de presión.
— booster, reforzador o aumentador de presión.
— bottle (lab), botella de presión.
— conduit (hyd), conducto forzado o a presión.
— connector (elec), conector a presión o sin soldadura.
— controller, regulador de la presión.
— distributor (bitumen), distribuidor a presión.
— feed, alimentación a presión; avance por presión.
— feed-water heater, calentador a presión.
— filter, filtro a presión.
— gage, manómetro, indicador de presión.
— gradient (sm), gradiente de presión.
— grouting, inyección de cemento a presión.
— head (hyd), carga de presión, altura debida a la presión.
— indicator, indicador de presión.
— pan (su), vaso o tacho de presión.
— piping, tubería de impulsión.

— plate, (fmu) placa de presión; (auto) platillo de presión, (A) placa presionante.
— pump, bomba impelente o de presión.
— recorder, registrador de presión.
— regulator, (mec) regulador de presión; (eléc) regulador de tensión.
— relay (elec), relevador a presión.
— softener (wp), suavizador a presión.
— staging (turb), graduación de presión.
— switch (elec), interruptor automático por caída de presión.
— tank, depósito compresor, tanque de presión, recipiente.
— tap (p), injerto a presión.
— tunnel, túnel a presión o forzado.
— valve, válvula de presión.
— wave, onda de presión.
— welding, soldadura por presión.
— wires (elec), alambres indicadores de potencial.
pressure-connector lug (elec), orejeta de conector a presión.
pressure-creosoted, creosotado a presión.
pressure-differential valve, válvula controlada por presión diferencial.
pressure-gun grease, grasa para inyector.
pressure-operated, mandado por presión.
pressure-reducing regulator, regulador reductor de la presión.
pressure-reducing valve, válvula de reducción de presión.
pressure-regulating valve, válvula reguladora de presión, llave reguladora.
pressure-relief trap, aliviador, desahogador.
pressure-relief well (dam), pozo de alivio.
pressure-seal casing head (pet), cabezal de sello a presión de la tubería de revestimiento.
pressure-sensitive, sensible a la presión.
pressure-treated, tratado a presión.
pressurestat (ac), controlador de presión.
pressurize, hacer sobrepresión.
prestress *n*, prefatiga.
prestressed, prefatigado.
prestretched, preestirado.
pretest, método patentado de aplicación de presión al terreno de cimentación antes de asentar la carga.
pretreatment, pretratamiento.
prevailing winds, vientos reinantes, viento predominante.
Price current meter (hyd), molinete acopado o de cubetas.
prick punch, punzón de marcar o de puntear.
pricker, (dib) agujón, lesna; (vol) aguja de polvorero.
primary (elec)(geol)(chem), primario.
— battery, pila, pila primaria.
— cell, pila.
— circuit, circuito primario o inductor.
— crusher, trituradora primaria.
— current, corriente inductora.
— energy, energía primaria o permanente o continua.
— fault (elec), falla primaria.
— focal plane (pmy), plano focal primario.
— focal point (pmy), punto focal primario.
— power, fuerza primaria, potencia permanente; energía primaria.
— shaft (auto), árbol o eje primario.
— treatment, tratamiento primero.
— voltage, tensión primaria.
prime, *v* (bm) cebar, alrevar; (auto) cebar; (vol) cebar; (pint) imprimar, aprestar, aparejar; (ca) estabilizar con material aglutinante; *a* (mat) prima (x').
— cost, costo neto.
— meridian, primer meridiano.
— mover, generadora de energía, máquina motriz, motor primario.
— radiation (ht), radiación primaria.
— structural grade (lbr), estructural de primera calidad.
primer, (vol) cebo; (pint) imprimador, aprestador, tapaporos; (ca) aceite imprimador, (bm)(auto) cebador.
— valve, válvula de cebado.
priming, (vol)(bm) cebadura; (pint) aparejo, apresto, imprimación; (cal) arrastre de agua, espumación.
— coat (pt), primera mano, mano imprimadora o aprestadora o de aparejo o de fondo, capa de imprimación, apresto.
— cock, llave de cebar, grifo de aparejamiento, (Es) grifo descompresor.
— cup, robinete de copa, copilla de cebar.
— ejector (pu), eyector cebador.
— needle (bl), aguja de polvorero.
— of the tide, adelanto de la marea alta.
— oil (rd), aceite imprimador.
— solution (pu), solución acondicionadora.
principal *a*, principal.
— axis of inertia, eje principal de inercia.
— distance (pmy), distancia principal.
— plane (sm)(pmy), plano principal.
— point (pmy), punto principal.
— stress, esfuerzo o fatiga principal, (A) tensión principal.
— visual rays (pmy), rayos principales.
print washer (pmy), lavadora de impresiones.
print-drying machine (pmy), secadora de impresiones.
printer (pmy), máquina impresora.
printing machine (dwg), máquina de imprimir.
prism, prisma.
— glass, vidrio prismático.
— level, nivel de prisma.
prismatic, prismático.
— coefficient (nm), coeficiente prismático.
— compass, brújula de reflexión.
prismoid, prismoide.
prismoidal correction (ea), corrección prismoidal.
prismoidal formula, fórmula prismoidal o del prismoide.
private siding (rr), apartadero particular.
privy, letrina, retrete, privada, casilla.
pro forma invoice, factura simulada o pro forma.
probe screw, tornillo de prueba.
problem, problema.
procedure turn (ap), vuelta de orientación.
process, *s* procedimiento, método, (M) proceso *v* fabricar, tratar, beneficiar, elaborar manufacturar; (fmu) revelar.

— annealing, recocido por tratamiento.
— cooling, enfriamiento de elaboración.
— dust, polvo de elaboración.
— lens, lente de elaboración.
— plate, placa fotomecánica.
— steam, vapor de elaboración.
— ventilation, ventilación industrial (remoción del polvo de elaboración).
— water, agua de elaboración.
processed glass, vidrio tratado.
processing
— equipment, equipo de elaboración.
— plant (aggregates), instalación de tratamiento.
— tower (pet), torre de elaboración.
produce *v*, (og) producir; (dib)(lev) prolongar.
producer, gasógeno, generador de gas; (mtl) productor.
— gas, gas pobre.
producing bottom-hole pressure (pet), presión al fondo del pozo en producción.
producing field (pet), campo productor.
product, producto.
production, producción.
— line, cadena de producción, línea de montaje.
— packer (pet), obturador de producción.
productive, productivo.
productivity index (pet), coeficiente o índice de productividad.
profile, perfil.
— cloth, tela para perfiles.
— cutter, fresa perfilada.
— paper, papel para perfiles.
profiler, profiling machine, máquina perfiladora.
profilograph, perfilógrafo.
Profilometer (trademark)(inst), perfilómetro.
profit, utilidad, ganancia, beneficio.
— and loss, ganancias y pérdidas, lucros y daños.
— sharing, participación en los beneficios.
progress, progreso, marcha, desarrollo.
— estimate, estado de pago parcial.
— payment, pago parcial o a cuenta.
— profile, perfil del avance del trabajo.
— report, informe del avance.
— schedule, plan del avance del trabajo, planilla del desarrollo de la obra.
progression, (mat) progresión; (lev) trazado.
progressive, progresivo.
— die, matriz progresiva.
— scanning (tv), exploración progresiva.
— spot welding, soldadura progresiva por puntos, soldadura automática por puntos.
project *n*, proyecto; obra; *v*, sobresalir, volar, resaltar; (dib) proyectar.
— manager, jefe de obras.
projected window (steel), ventana saliente (desliza verticalmente mientras gira sobre pivote).
projectile-type composite pile, pilote tipo proyectil.
projecting, saledizo, voladizo, saliente.
projection, vuelo, resalte, saliente; proyección.
— camera, cámara proyectora.
— printing (pmy), impresión a proyección.
— ratio (culvert), relación de resalto.
— welding, soldadura a resistencia con salientes o de resalto.
projector, proyector.
— lamp (elec), lámpara de proyección.
— lens, lente proyector.
projectoscope, proyectoscopio.
prolate, alargado.
promenade deck (sb), cubierta de paseo.
promontory, promontorio.
promote, (proyecto) fomentar, promover; (empleado) adelantar.
promoter, gestor, promotor, promovedor; (mec) (quím) activador, acelerador, aumentador.
promotion, (proyecto) promoción, fomento; (empleado) ascenso.
prong chuck (ww), mandril de púas.
prong die (th), dado de resorte.
Prony brake, freno Prony o dinamométrico.
proof, prueba.
— coil chain, cadena (de acero) comprobada o soldada ordinaria o común de adujadas.
— load, carga de prueba.
— stick (su), bastón, sonda, varilla muestradora.
— stress, esfuerzo de prueba.
— test *n* (chain), prueba de la cadena terminada.
proof-test *v*, probar la cadena terminada.
prop, *s* puntal, entibo, adema, tentemozo; *v* apuntalar, entibar, jabalconar.
— sticing (min), minería por escalones ademados.
propagation, propagación.
— blasting, voladura propagada o difundida.
— constant (elec), constante de propagación.
— factor (ra), factor o relación de propagación.
propane, propano.
propeller, hélice; propulsor.
— arch (sb), arco de la hélice.
— blade, aleta de hélice.
— boss, cubo de la hélice.
— meter, contador de hélice.
— pitch, paso de la hélice.
— post (sb), codaste proel o de la hélice, albitana, contracodaste.
— pump, bomba de hélice.
— shaft, (náut) eje portohélice, árbol de la hélice, eje de hélice; (auto) eje cardán o de propulsión, árbol de mando, (M) flecha motriz, (M) flecha de propulsión.
— turbine, turbina de hélice.
— wash (ap), flujo de la hélice.
propeller-type current meter, molinete de paletas.
propeller-type fan, ventilador de hélice.
proper fraction, fracción propia, quebrado propio.
properties, (est) características; (quím) propiedades.
property, bienes; propiedad.
— line, linde, lindero, (Pan) línea de propiedad.
proportion, *s* (mat) proporción; *v* proporcionar; dosificar.
proportionability, proporcionalidad, proporcionabilidad.
proportional, proporcional, proporcionado.

— dividers, compás de proporción o de reducción.
— limit, límite de elasticidad.
— weir, vertedero proporcional.
proportionality, proporcionalidad.
proportioner, dosificador, proporcionador.
proportioning (conc), dosaje, dosificación, proporcionamiento.
— equipment, equipo de dosificación.
— feeder (wp), alimentador de dosificación.
proposal, propuesta, proposición, oferta.
— form, formulario de propuesta.
propulsion, propulsión.
propulsive, propulsor, propulsivo.
— coefficient (na), coeficiente de propulsión.
propyl alcohol, alcohol propílico.
propylite (geol), propilita.
propylitic, propilítico.
propylitization, propilitización.
prorate *v*, prorratear, ratear.
prorating, prorrateo, rateo.
prospect *v*, catear, explorar.
prospecting, cateo, exploración.
— drill, perforadora de cateo, taladro explorador, sonda de prospección.
— tunnel, socavón de cateo.
prospector, cateador, explorador.
prospector's pick, pico de cateador.
protected machine, máquina protegida.
protection, protección, defensa; abrigo; (eléc) protección.
protective, protector.
— clothing (w), prendas de protección.
— device, dispositivo protector.
— relay (elec), relai protector o de protección.
— resistance (ra), resistencia protectora.
protector (mech)(elec), protector.
— thimble (cab), guardacabo protector.
— tube (ra), válvula protectora.
proteic, proteinaceous (sen), protéico.
protein (sen), proteína.
protochloride (chem), protocloruro.
protogenic (geol), protógeno.
proton (ra), protón.
protoplasm (sen), protoplasma.
protore (geol), protomena.
protosulphide (chem), protosulfuro.
prototype, prototipo.
protoxide (chem), protóxido.
protozoa (sen), protozoos.
protractor, transportador.
— scale, escala-transportador.
— triangle, cartabón con transportador, (Es) cartabón dilatable.
proustite, proustita (mineral de plata).
proven reserves (pet), reservas probadas.
provisional acceptance, recepción provisional o provisoria.
prow (naut), proa.
proximate analysis, análisis inmediato.
proximity effect (ra), efecto de proximidad.
Prussian blue (dwg), azul de Prusia.
prussiate, prusiato.
— of potash, cianuro o prusiato de potasio.
prussic, prúsico.
pry *v*, alzaprimar, palanquear, apalancar.
pry-out (elec), destapadero o palanquito.
psammite (geol), psamita, arenisca.
psephite (geol), psefita.
psephitic, psefítico.
pseudocolloidal solids, sólidos seudocoloidales.
pseudomorphic (miner), seudomórfico.
pseudopodia (sen), seudópodos.
psilomelane (miner), psilomelano.
psophometer (tel), psofómetro.
psophometric, psofométrico.
psychrograph (ac), psicrógrafo.
psychrometer (mrl)(ac), psicrómetro.
psychrometric chart, gráfica psicrométrica.
public *n a*, público.
— health, salubridad o higiene pública.
— letting, licitación o subasta pública, concurso público.
— liability, responsabilidad civil o pública, responsabilidades ante terceros.
— utilities, empresas de servicio público.
— works, obras públicas, (Ch) obras fiscales.
public-service corporation, empresa de servicio público.
puddening (naut), anetadura.
pudding stone, conglomerado.
puddle, *s* terraplén sedimentado, relleno amasado; *v* (ot) sedimentar, amasar; (met) pudelar.
— ball (met), masa de hierro del horno de pudelar.
— bar (met), barra de hierro crudo.
— core (dam), núcleo sedimentado, corazón o pantalla de arcilla.
— rolls (met), laminadores desbastadores.
puddle-wall cofferdam, ataguía de encofrado y relleno.
puddled clay, arcilla batida, barro amasado.
puddler (met), pudelador.
puddling (w), mezcla del metal de aporte con el metal de base fundido.
— furnace (met), horno de pudelar.
— rod (lab), varilla sedimentadora.
pug, *s* barro amasado, arcilla amasada, gres; (geol) salbanda; *v* amasar, embarrar.
pugmill, amasadero, (Es)(M) malaxadora.
pull, *s* tracción, tiro; (ft) agarradera, tirador; *v* (tr) halar, arrastrar, tirar; (cab) tirar; (conductor eléc) tender; (clavo) arrancar, sacar; (vol) romper, arrancar.
— box (elec), caja de paso o de acceso.
— chain (elec), cadenilla de tiro.
— grader (rd), nivelador o explanadora de arrastre.
— hook, gancho de tracción o de arrastre.
— nails, desclavar, sacar clavos, desenclavar.
— piles, deshincar, sacar pilotes.
— pin, pasador fiador, espiga enclavadora.
— rods (pet), varillas de tracción.
— socket (elec), portalámpara de cadena.
— switch (elec), interruptor de cordón.
— wire (elec), cinta pescadora.
pull-in torque (mot), momento torsional de ajuste a sincronismo.
pull-off (elec rr), tirante.
pull-out test (reinf), ensayo de adherencia.
pull-out torque (mot), par motor crítico o límite.

pull-push rule, regla rígida flexible de acero.
pull-stroke shovel, pala de tiro, retroexcavador.
pull-up torque (mot), momento mínimo de torsión de aceleración.
pullback cylinder, cilindro de retroceso.
pullboat (lg), lanchón de arrastre.
puller (t), extractor, arrancador, tirador.
— **dog**, grapa para arranque de tablestacas.
— **press**, prensa para sacar cojinetes.
pulley, polea, garrucha, roldana, (A) motón.
— **block**, motón, cuadernal.
— **guard**, guardapolea.
— **hanger**, colgador de polea.
— **lathe**, torno para poleas.
— **stile**, cara anterior de la caja de contrapeso de una ventana de guillotina.
— **tap**, macho largo de mano.
pulley-type clutch, embrague para polea.
pulling (ra), arrastre.
— **jack**, gato de tirar.
pulling-in iron (elec), estribo de anclaje o de tiro.
pullshovel, retroexcavadora, pala de arrastre o de tiro o de azadón.
pulmotor, pulmotor.
pulp, pulpa, pasta.
pulpwood, madera de pulpa.
pulsate, pulsar.
pulsating, pulsante, (eléc) pulsativo.
pulsation, pulsación.
— **dampener**, amortiguador de la pulsación.
— **welding**, soldadura a pulsación.
pulsator, pulsador.
pulse (elec), pulsación.
— **generator**, generador de pulsación.
— **power**, potencia pulsativa.
— **selector** (ra), selector de pulsación.
pulsometer (pu), pulsómetro.
pulverize, pulverizar, acribar.
pulverizer, pulverizador, desmenuzadora.
pulverulent, polvoriento, pulverulento.
pumice, pómez, piedra pómez.
pumicite, piedra pómez.
pump, *s* bomba; *v* bombear.
— **barrel**, cuerpo de bomba.
— **bowl**, caja o carcasa de bomba.
— **brake**, amortiguador hidráulico; guimbalete, balancín.
— **casing**, caja o cuerpo de bomba, envoltura de la bomba.
— **dale**, dala, adala de bomba.
— **house**, casa de bombas.
— **jack**, guimbalete, balancín.
— **liner** (pet), forro del cilindro de bombeo.
— **primer**, cebador.
— **rod**, varilla de bombeo.
— **room**, sala de bombas.
— **runner**, rodete, impulsor, rotor, rueda.
— **slip**, pérdidas.
— **valve**, válvula de bomba, sopapa.
— **well**, pozo de la bomba.
pumpable, bombeable.
pumpage, bombeo.
Pumpcrete (trademark), bomba de concreto.
pumper, bombero; bomba; (pet) pozo bombeado.
— **nozzle** (hydrant), toma para bomba de incendios.

pumping, bombeo, bombeado, bombajo; (fc) movimiento vertical de las juntas bajo las ruedas.
— **booster** (rd), calentador de material bituminoso.
— **head**, altura total de bombeo (aspiración, descarga y rozamiento).
— **plant**, planta o estación de bombas, planta de bombeo, (Col) central de bombeo, (U) usina elevadora, (A) establecimiento de bombeo.
— **well** (pet), pozo bombeado o a bomba.
pumpman, bombero.
punch, *s* punzón, punzonadora, agujereadora, (Ec) ojalador; sacabocado, granete; (her) rompedera; *v* punzonar, punzar.
— **bar** (bl), barra punzón.
— **boring**, sondeo por barra punzón.
— **drill**, barra punzón.
— **holder** (mt), portapunzón.
— **pliers**, pinzas punzonadoras, alicates punzonadores.
— **press**, prensa punzonadora.
puncheon (carp), poste corto, puntal.
puncher (sb), punzador, punzonador.
punching, punzonado, punzonadura, punzado, (V) punción.
— **die**, troquel de punzonar.
— **shear**, esfuerzo cortante de penetración.
— **test**, ensayo a punzón.
puncture, *s* (auto) pinchadura, pinchazo, picadura, (M) ponchadura; (eléc) perforación, falla de aislamiento; *v* pinchar, punzar, picar, (M) ponchar.
— **voltage** (elec), tensión disruptiva.
punctureproof, a prueba de pinchazo, imperforable.
punk, yesca.
pupil (optics), pupila.
purchase, *s* (mec) aparejo, palanca; (com) compra; *v* (com) comprar.
— **contract**, contrato de compraventa.
— **order**, orden de compra.
— **price**, precio de compra.
purchasing agent, agente comprador, jefe de compras, (M) jefe de servicio.
pure bending, flexión simple, (A) flexión pura.
pure shear, esfuerzo cortante puro.
purge, (cal)(aa) limpiar, purga; (az) purgar.
purger, purgador.
purification, depuración, purificación, (C) epuración.
— **plant**, planta o estación depuradora, instalación purificadora, (A) establecimiento de depuración.
purifier, depurador, purificador.
purify, depurar, purificar, apurar.
purine (lab), purina.
purlin, carrera, correa, hilera, larguero, nervadura, nervio, viguota.
purple copper ore, bornita.
push, *s* empuje; *v* empujar.
— **brace**, taladro espiral automático, trépano.
— **broach**, escariador de empuje.
— **broom**, escobillón.
— **bumper** (tc), paragolpes de empuje.

— **button** (elec), pulsador, botón de presión o de contacto.
— **car** (rr), carro de mano.
— **drill**, taladro de empuje o de movimiento alternativo.
— **fit**, ajuste sin holgura.
— **joints** (bw), juntas empelladas.
— **pole** (rr), madero para empujar carros.
— **rod**, varilla de empuje; levantaválvula.
— **tractor**, tractor empujador.
— **wave** (vibration), onda de empuje o de compresión.
— **welding**, véase **poke welding**.
push-button
— **control** (elev), manejo por botones de contacto, mando por botón.
— **plate**, escudete de interruptor de botón.
— **starter**, arrancador a botón.
— **switch** (elec), llave a pulsador o a botón, interruptor de botón, (A) llave botonera.
push-down blasting machine, estalladora de empuje.
push-load *v*, cargar por empuje.
push-off (elec rr), puntal.
push-out chuck (mt), boquilla de quijadas convergentes.
push-pull
— **amplifier** (ra), amplificador equilibrado.
— **circuit** (elec), circuito equilibrado.
— **microphone**, micrófono simétrico.
— **oscillator** (ra), oscilador equilibrado.
push-through socket (elec), portalámpara con llave de botón de empuje.
pusher engine, locomotora de refuerzo o de empujo o en cola.
pusher-loaded (ea), cargado con tractor empujador.
putlog, mechinal, almojaya, (Col) almanquo, (Col) puente.
— **hole**, mechinal, (Col) ojada.
putrefaction, putrefacción.
putrefactive, putrefactivo.
putrefy, podrirse, pudrirse.
putrescibility, putrescibilidad.
putrescible, putrescible.
putrid, podrido, pútrido.
putty, *s* masilla, (M)(V) mástique; *v* amasillar, enmasillar.
— **coat** (plaster), capa blanca o de acabado.
— **knife**, espátula, cuchilla para masilla, cuchillo de vidriero.
puttyless skylight, claraboya sin masilla.
pycnometer (lab), picnómetro.
pylon, pilón.
pyogenic (lab), piógeno, piogénico.
pyramid, pirámide.
— **cut** (tun)(min), corte piramidal.
— **oiler**, aceitera cónica.
— **stope** (min), testero abovedado.
pyramidal, piramidal.
pyranol, piranol.
pyranometer, piranómetro.
pyrargyrite (miner), pirargirita, plata roja.
pyrheliometer, pirheliómetro, piroheliómetro.
pyrite (miner), pirita, pirita de hierro.
pyrites (miner), piritas.

pyritic, piritoso, pirítico.
pyritize, piritizar.
pyro (pmy), ácido pirogálico.
pyrobitumen, pirobitumen.
pyrobituminous, pirobituminoso.
pyrochemical, piroquímico.
pyroclastic (geol), ígneo, (M) piroclástico.
pyroconductivity, piroconductividad.
pyroelectric, piroeléctrico.
pyroelectricity, piroelectricidad.
pyrogallic, pirogálico.
pyrogenic (geol), pirogénico.
pyrogenous, pirogénico.
pyrolusite, pirolusita (mineral de manganeso).
pyromagnetic, piromagnético, termomagnético.
pyrometallurgy, pirometalurgia.
pyrometer, pirómetro.
pyrometric cone, cono pirométrico.
pyromorphite, piromorfita, mineral verde de plomo.
pyrophosphate, pirofosfato.
pyrophosphoric, pirofosfórico.
pyrosulphuric, pirosulfúrico.
pyroxene (miner), piroxena, piróxeno, pirogena, pirógeno.
pyroxenite (geol), piroxenita.
pyroxylin, piroxilina (explosivo).
pyrrhotite (miner), pirrotita, pirita magnética, (A) pirrotina.

Q signals (ra), señales Q.
quad (elec), unidad de cuatro alambres aislados dentro de un cable.
quadded cable, cable compuesto de unidades de cuatro alambres.
quadrangle, cuadrángulo.
quadrangular, cuadrángulo, cuadrangular.
quadrant, (mat)(inst)(eléc) cuadrante; (mec) codo de palanca, sector oscilante.
— **compass**, compás de arco.
— **electrometer**, electrómetro de cuadrante.
quadrantal, cuadrantal.
quadratic, cuadrático.
— **equation**, ecuación cuadrática.
quadrature (math)(elec), cuadratura.
— **component** (elec), caída de tensión de la reactancia.
quadrilateral *n a*, cuadrilátero.
quadrivalent (chem), tetravalente.
quadruple, *s* cuádruplo; *v* cuadruplicar; *a* cuádruple, cuádruplo.
quadruple-effect evaporator (su), evaporador de cuádruple efecto.
quadruplex, cuádruple; (eléc) cuádruple, cuádruplex.
qualitative analysis, análisis cualitativo.
quantitative analysis, análisis cuantitativo.
quantity, cantidad.
— **meter** (hyd), contador a cantidad.
— **survey**, cómputo de cantidades de trabajo.
quantometer, cuantómetro.
quantum
— **efficiency** (ra), rendimiento cuántico.
— **number**, número cuántico.

—— theory, teoría cuántica o de los tantos.
quaquaversal (geol), cuacuaversal.
quarantine buoy, boya de cuarentena.
quarry, *s* cantera, pedrera; *v* sacar piedra de una cantera.
—— bar, barra portadora de un juego de perforadoras.
—— pick, pico de cantera.
—— sap, véase quarry water.
—— spalls, residuos o desperdicios o astillas de cantera.
—— stone, piedra bruta o sin labrar.
—— tile, baldosa colorada sin vidriar para piso exterior.
—— waste, desperdicios de cantera, cascajo.
—— water, agua o humedad de cantera.
quarry-faced, de cara en bruto.
quarry-run, tal como sale de la cantera (sin cribar).
quarrying, cantería.
—— machine, máquina de acanalar, acanaladora.
quarryman, cantero.
quart, cuarto de galón.
quarter, *s* cuarto, cuarta parte; (an) aleta, cuadra de popa; *v* cuartear; *a* cuarto.
—— bend (p), codo de ¼, curva de 90°, acodado recto.
—— bend with heel inlet, codo de ¼ con derivación acampanada.
—— deck (sb), cubierta del alcázar.
—— fast (naut), amarra de aleta.
—— round, cuarto bocel (moldura), cuarto de caña, óvolo, (A) chanfle (cóncavo).
—— section (US), área de 160 acres (media milla en cuadro).
—— tie (rr), travieso aserrada por cuartos.
—— turn, cuarto de vuelta.
quarter-inch, de cuarto de pulgada.
quarter-ondulation plate (optics), placa de un cuarto de onda.
quarter-phase (elec), bifásico.
quarter-wave antenna (ra), antena de un cuarto de onda.
quarter-wave tuner (ra), sintonizador de cuarto de onda.
quartered oak, roble aserrado por cuartos.
quartered tie (rr), una de cuatro traviesas de un tronco.
quartering, cuarteo.
—— level, nivel probador de ángulo recto.
quarterman (sb), capataz, cabo.
quartersaw, aserrar por cuartos.
quartz, cuarzo.
—— crystal, cristal de cuarzo.
—— lamp, lámpara de vapor de mercurio en un tubo de cuarzo, lámpara de cuarzo.
—— plate (ra), placa de cuarzo.
—— porphyry, pórfido cuarzoso.
—— rock, cuarcita.
—— sand, arena cuarzosa.
—— schist, esquisto cuarzoso.
quartz-basalt, basalto cuarzoso.
quartz-monzonite, cuarzo-monzonita.
quartz-syenite, sienita cuarzosa.
quartziferous, cuarcífero.
quartzite, cuarcita.
quartzitic, cuarcítico.
quartzose, cuarzoso.
quaternary, (geol) cuaternario; (mat) cuaterno, cuaternario.
—— alloy, aleación cuaternaria.
quaternion (math), cuaternio.
quay, muelle.
—— wall, muro de muelle.
Quebec standard deal, medida de madera 3 por 11 pulg con 12 pies de largo.
Quebec standard hundred, medida para madera 100 deals 3 por 11 pulg con 10 pies de largo.
quebracho (hardwood), quebracho.
queen
—— closer (bw), ladrillo cortado longitudinalmente por el lecho.
—— bolt (su), perno horizontal de la virgen.
—— post, péndola, pendolón lateral, (Col) reina.
queen-post truss, armadura de dos péndolas.
quench, (fuego) apagar; (met) enfriar por inmersión, ahogar, templar, sumergir.
—— aging (met), envejecimiento por sumersión.
—— fluid (met), flúido enfriador.
quenched gap (ra), descargador de chispa apagada.
quenched spark (elec), chispa apagada.
quencher (elec), extinguidor.
quenching frequency (ra), frecuencia amortiguadora.
quenching oil, aceite para temple.
quick-acting
—— bolt, perno de acción rápida o de montaje.
—— thermostat, termóstato positivo.
—— valve, válvula de acción rápida o de cierre rápido.
quick-break switch (elec), interruptor rápido o instantáneo o de ruptura brusca.
quick-breaking emulsion (rd), emulsión de penetración o de demulsibilidad rápida.
quick-change gear lathe, torno con cambio rápido de engranajes.
quick-dumping car, carro de vaciado rápido.
quick-make (elec), de contacto instantáneo.
quick-setting (ct), de fraguado o endurecimiento rápido.
quicklime, cal viva, (A) cal gruesa.
quicksand, arena movediza o corrediza, (C) arena flúida.
quicksilver, azogue, mercurio.
quiescent point (ra), punto de trabajo.
quieting system (ra), sistema silenciador.
quill (mech), manguito.
—— drive (elec loco), impulsión a vaina.
—— gear, engranaje de manguito.
—— shaft, eje hueco o de vaina.
quilt (inl), colcha, manta.
quintal, (100 lb) quintal; (100 kilo) quintal métrico.
quintant (inst), quintante.
quintillion, quintillón.
quintuplex pump, bomba quíntupla.
quoin, piedra angular; clave.
—— post, poste de quicio, quicial.
quotation (price), cotización.
quote (prices), cotizar.
quotient, cociente.

rabbet, *s* rebajo, encaje, ranura, alefriz, (Col) mocheta; *v* rebajar, encajar, ranurar.
—— gage, gramil para rebajos.
—— plane, guillame, rebajador, cepillo de ranurar, guimbarda, (A) acanalador.
rabbeted
—— door frame, marco rebajado para puerta.
—— joint, ensamblaje de rebajo.
—— lock, cerradura rebajada.
rabble, *s* hurgón; *v* rastrear, desnatar, agitar.
race, *s* (hid) canal, caz, saetín; raudal; (cojinete) anillo o collar de bolas; (pb) conducto para tubería; *v* (maq) embalarse, dispararse, desbocarse.
raceway, (mec) caja, canal, anillo de rodadura; (eléc) canal para alambres, conducto eléctrico; conducto para tubería.
—— terminal fittings (elec), guarniciones terminales de conducto.
racing (eng), embalamiento, disparada.
rack, (mec) cremallera, escalerilla; (hid) reja, rejilla, enrejado; (tub) casillero, astillero; (cab) ganchos portacables; (auto) rejilla para equipajes; (co) adrales; (lab) atril, gradilla.
—— and pinion, cremallera y piñón.
—— back (bw), escalonar.
—— bar, barra de cremallera.
—— cleaner (hyd), rastrillo limpiador, limpiorrejas.
—— rail, carril de cremallera, riel dentado.
—— railroad, ferrocarril de cremallera.
—— saw, sierra de corte ancho.
—— truck, camión con adrales altos de rejilla.
Rack-a-rock (trademark), tipo de explosivo instantáneo.
rack-and-pinion press, prensa de cremallera.
rack-type gate valve, válvula de compuerta tipo cremallera.
racking, (an) deformación transversal; (lad) escalonado, dentado.
radar, radar.
Radiagraph (trademark), tipo de máquina cortadora por llama de gas.
radial, radial.
—— bearing, cojinete radial.
—— cableway, cablevía radial, cablecarril giratorio.
—— drill (mt), taladradora radial.
—— gate (hyd), compuerta radial o Taintor, (M) compuerta de abanico.
—— triangulator, triangulador radial, (A) radiotriangulador.
radial-bladed centrifugal compressor, compresora centrífuga de aletas radiales.
radial-cone tank, tanque cilíndrico con fondo de sectores de conos radiales.
radial-flow
—— condenser, condensador radial.
—— tank (sd), tanque de corriente radial.
—— turbine, turbina radial.
radial-group distribution (elec), distribución por grupos radiales.
radial-leaf shutter (phty), obturador de laminillas radiales.
radian (math), radián, radiante.
—— frequency, frecuencia angular.
radiance, radiancy, intensidad específica de radiación, radiancia.
radiant, radiante.
—— flux (elec), flujo radiante.
—— superheater, recalentador radiante.
radiant-panel heating, calefacción por paneles radiantes.
radiant-power density, densidad de fuerza radiante.
radiant-tube furnace, horno de tubos radiantes.
radiant-type boiler, caldera tipo radiante.
radiate, radiar.
radiation (all senses), radiación.
—— counter (ra), contador de radiación.
—— field (ra), campo de radiación.
—— fog, niebla de radiación.
—— pattern (ra), característica de radiación.
—— pyrometer, pirómetro de radiación.
—— resistance (ra), resistencia de radiación.
radiator, (cf) calorífero, radiador; (auto) radiador, (U) refrigerante; (ra) transmisor, radiador; radiador (transformador).
—— bushing (ht), boquilla de calorífero.
—— cap (auto), tapa del radiador.
—— cement (auto), cemento para radiadores.
—— core (auto), núcleo del radiador.
—— grille (auto), rejilla del radiador, (A) parrilla del radiador.
—— guard (tc)(auto), guardarradiador, blindaje del radiador.
—— shell (auto), casco del radiador.
—— shutter (auto), enrejado del radiador, persiana.
—— valve (ht), válvula o ventosa para calorífero.
radical (chem)(math), radical.
—— sign (math), signo radical.
radio *n*, radio.
—— beacon, radiofaro.
—— beam, rayo del radio, haz electrónico.
—— bearing, marcación por radiofaro, rumbo radiogoniométrico.
—— channel, faja de frecuencia, canal de radio, (Es)(A) radiocanal.
—— circuit, circuito de radio.
—— communication, radiocomunicación.
—— compass, radio brújula, brújula goniométrica.
—— control, mando por radio, (A) radiocontrol.
—— direction finder, radiogoniómetro, radioorientador.
—— directional beacon, véase radio range beacon.
—— engineer, radiotécnico, ingeniero de radio, (A) radioingeniero.
—— engineering, radiotécnica, ingeniería de radio.
—— fix, situación por intersección de rayos de radio.
—— loop, antena de cuadro.
—— marker beacon, radiofaro de orientación.
—— mechanic, radiomecánico, (A) radiotricista.
—— range beacon, radiobaliza, radiofaro de alineación.
—— range station, estación radiofaro
—— receiver, radiorreceptor.

— serviceman, radiomecánico.
— set, radio, equipo de radio.
— signals, señales radioeléctricas.
— spectrum, radioespectro.
— station, radioestación.
— tower, torre radiodifusora.
— transmission, radiotrasmisión.
— transmitter, radiotrasmisor.
— tube, tubo electrónico.
— wave, onda de radio, (A) radioonda.
radio-shielded, radioblindado.
radio-shielding, radioblindaje.
radioacoustics, radioacústica.
radioactive, radioactivo, radiactivo.
radioactivity, radioactividad, radiactividad.
radiobroadcasting, radioemisión, radiodifusión.
radiochemistry, radioquímica.
radioconductor, radioconductor.
radiodetector, radiodetector.
radiodynamic, radiodinámico.
radioelectric, radioeléctrico.
radioelement, radioelemento, elemento radioactivo.
radiofrequency, radiofrecuencia.
— amplifier, amplificador de radiofrecuencia.
— resistance, resistencia efectiva o de radiofrecuencia o de alta frecuencia.
— transformer, transformador para radiofrecuencias.
radiogenic, radiogénico.
radiogoniometer, radiogoniómetro, indicadora de dirección.
radiogoniometry, radiogoniometría.
radiogram, radiograma.
radiograph, *s* radiografía, radigrafía; *v* radiografiar, radigrafiar.
radiographer, radiógrafo.
radiographic inspection, inspección radiográfica.
radiography, radiografía, radigrafía.
Radiolaria (sen), radiolarios.
radiologist, radiólogo.
radiology, radiología.
radioluminescence, radioluminiscencia.
radioman, radiomecánico; radiotelegrafista.
radiometallography, radiometalografía.
radiometer, radiómetro.
radiometry, radiometría.
radiomicrometer, radiomicrómetro.
radiopaque, radiopaco.
radiophare, radiofaro.
radiophone, radiófono.
radiophonic, radiofónico.
radiophotography, radiofotografía.
radioscope, radioscopio.
radioscopy, radioscopia.
radiosensitive, radiosensible.
radiosonic, radiosónico.
radiotechnology, radiotécnica.
radiotelegraph operator, radiotelegrafista, (A) radiooperador.
radiotelegraphic, radiotelegráfico.
radiotelegraphy, radiotelegrafía.
radiotelephone, radioteléfono.
— operator, radiotelefonista.
radiotelephony, radiotelefonía.
radiotrician, perito en radio.
radiotron, radiotrón.
radiovision, radiovisión.
radiovisor, radiovisor.
radium, radio.
radius, radio, rayo.
— gage, plantilla de radio.
— of gyration, radio de giro.
— of inertia, radio de inercia.
— planer, acepilladora para curvas.
— rod (auto), tirante de radio, barra radial.
— tap (hyd), injerto de radio.
— vector, radio vector.
radix (math), base.
raft, *s* balsa, almadía, armadía, maderada, jangada; *v* balsear.
— foundation (conc), zampeado, cimiento de platea, placa de cimentación.
rafter, par, cabio, cabrio, cabrial, alfarda, (Col) cuchillo.
— dam (lg), presa de encofrado con talud aguas arriba.
— set (min), marco armado o de pares.
— square, escuadra para cabrios.
rafting, balsaje, balseo.
— dog, gancho agarrador, espiga de balsar.
rag *v* (min), quebrar, chancar.
— felt, fieltro de trapo o de hilacha.
— wheel, rueda dentada.
ragged bolt, perno arponado, (Pe) tornillo garfiado.
ragging (min), trituración de mineral a mano.
raglet, raggle, ranura, (Col) regata.
rail, (fc) riel, carril, rail; (or) carril; (puerta) peinazo, cabio; (ventana) peinazo, travesaño; (cerco) baranda, barandal; (asc) montante o riel de guía; (cn) cairel.
— bender, doblador o encorvador de rieles, curvarrieles, (C) el viejo, (A) santiago, (Ch) donsantiago, (A)(M) diablo.
— bond, ligazón, ligadura, conectador eléctrico de carriles, (C) fusible, (Ch) eclisa eléctrica.
— brace, tacón, abrazadera de carril, silla de respaldón, mordaza de vía, (A) silleta de empuje.
— clamp (crane), abrazadera de anclaje.
— clip, planchuela, presilla, abrazadera, sujetador de riel, placa de apretamiento, (A) banquito.
— fastening, sujetarriel.
— flange, base de riel, patín del riel.
— fork, horquilla para riel.
— grinder, alisadora portátil para rieles.
— hacksaw frame, marco de sierra para cortar rieles.
— head, cabeza de carril, hongo de riel.
— joint, junta de rieles, unión de carriles.
— layer, máquina tendedora de rieles.
— laying, enrieladura, tendido de carriles.
— section, perfil del riel.
— shoe (ce), puente de unión.
— steel, acero para rieles o de carriles; acero relaminado.
— straightener, prensa enderezadora de carriles.
— tongs, tenazas para carriles.

— train (met), tren laminador de rieles.
rail-joint expander (rr), ensanchador de entrecarril de expansión.
rail-steel reinforcing bars, barras relaminadas de rieles de desecho.
railhead, termino de la vía.
railing, baranda, barandajo, barandal, antepecho, barandilla, guardacuerpo; (madera laminada) cercado, guardacanto.
— fittings (p), accesorios para baranda.
railless (trolley), sin carriles.
railroad, ferrocarril, vía o línea férrea, ferrovía.
— adz, azuela ferrocarrilera o ancha.
— bridge, puente ferroviario o de ferrocarril.
— company, empresa ferroviaria.
— crossing, cruce de ferrocarril, paso a nivel.
— curves (dwg), curvas para vía.
— maul, martillo para clavar escarpias.
— oiler, aceitera ferrocarrilera.
— pen (dwg), tiralíneas doble.
— pick, pico de punta y pisón, pico ferrocarrilero, (Ch) pico carrilano.
— station, estación de ferrocarril.
— system, red ferroviaria.
— track, vía, línea, carrilera, vía ferroviaria,
railway, véase railroad.
— guide, guía de ferrocarriles.
rain, *s* lluvia; *v* llover.
— gage, pluviómetro, udómetro, pluviógrafo (registrador), ombrógrafo (registrador).
— leader, tubo de bajada pluvial.
— shed (elec), botaguas, vierteaguas.
— water, agua pluvial o llovediza, aguas llovidas, agualluvia.
rain-gaging station, estación pluviométrica.
rainfall, precipitación o caída pluvial, aguas lluvias, (Col) pluviosidad.
— coefficient, coeficiente de precipitación.
— records, registros pluviométricos.
raintight, a prueba de lluvia, estanco a la lluvia.
rainy season, estación pluvial o lluviosa, época de lluvias, temporada de aguas.
raise, *s* (min) contracielo, tiro, chimenea; *v* elevar, alzar; (ed) erigir; (sueldo) aumentar; (mat) elevar a potencia; (fondos) recoger.
raised face (t), cara saliente.
raiseman (min), minero de contracielo.
raising, elevación, alce, alzadura, levantamiento; (tún) excavación del pozo hacia arriba.
— bar (rr), alzaprima de traviesa.
— hammer, martillo de hojalatero o de chapista.
rake, *s* rastro, rastrillo; (hid) limpiarrejas, limpiador de rejas; (hogar) rascacenizas; (cons) inclinación; (mh) inclinación; (geol) (min) inclinación; (cn) caída o inclinación del palo, lanzamiento (de la roda): *v* rastrillar; inclinarse.
— angle (drill), ángulo de inclinación.
— classifier (sand), clasificador de rastrillo.
— joints *v*, raspar o degradar las juntas, escarbar juntas.
— vein (min), filón en cuña; filón inclinado.
raker, rastrillador (hombre); (ed) puntal inclinado.
— gage (saw), calibre para los dientes limpiadores.
— tooth (saw), diente limpiador.
raking
— arm (sen), brazo rastrillador.
— bond (mas), trabazón de tizones diagonales.
— brace, puntal inclinado.
— course (mas), hilera diagonal.
ram, *s* (mec) pisón; (hid) ariete hidráulico; (pi) pisón, martinete; (mh) corredera, carretilla; *v* apisonar, pisonar; (vol) atacar.
rammer, pisón, apisonador, machota.
ramming, apisonamiento, pisonadura.
— bar (bl), atacadera.
ramp, rampa, repecho; (es) curva de enlace o de transición.
rampant arch, arco rampante.
Ramsbottom safety valve, válvula de seguridad Ramsbottom.
random
— acceleration (pmy), aceleración casual.
— clearing, desbroce por áreas definidas.
— cracking (conc), grietas irregulares.
— fill (hyd), terraplén común (no impermeable).
— grubbing, desenraíce por áreas definidas.
— lengths, longitudes diversas, largos irregulares.
— line (surv), línea perdida.
— rubble, véase random-range masonry.
— traverse (surv), trazado auxiliar.
random-range masonry, mampostería de piedras escuadradas de alturas diversas.
range *n*, (velocidades) límites; (mr) amplitud, carrera; (gr) alcance; (lev) línea de vista, enfilación; (top) cordillera, sierra; (min) faja de mineral; (US) faja de terreno de seis millas de ancho entre meridianos.
— light, farol de enfilación, luz de balizamiento.
— masonry, mampostería en hiladas.
— marker, baliza fija.
— pile, pilote de enfilación.
— pole, jalón, vara de agrimensor.
— work (mas), sillería.
ranger (sp), carrera, larguero, cepo.
ranging rod, véase range pole.
ranking bar (lg), parihuela.
rape oil, aceite de colza o de nabina.
rapid sand filter (wp), filtro rápido de arena, filtro de arena de acción rápida.
rapid-curing cutback (rd), asfalto mezclado con nafta o gasolina, asfalto rebajado de curación rápida.
rapid-duty contactor (elec), contactor de operación rápida.
rapids, rápidos, rabión, recial, raudales, (C) cascadas.
rare earths, tierras raras.
rarefaction, rarefacción.
rarefy, rarificar, rarefacer, enrarecer.
rasing iron, magujo, máujo, descalcador.
rasp, *s* escofina, raspa, limatón, raspador; *v* raspar, escofinar.
rasp-cut file, escofina.
rat guard (naut), guardarratas.

rat-tailed joint (elec), empalme a cola de rata.
ratchet, matraca, trinquete, carraca, chicharra, cric, (A) crique, (A) catraca.
— brace, carraca, berbiquí de matraca, chicharra.
— drill, taladro de trinquete o de matraca.
— jack, gato a crique o de cremallera, cric de cremallera.
— reamer, escariador de trinquete.
— screwdriver, destornillador a crique.
— shank, espiga para trinquete.
— tooth, diente para trinquete.
— wheel, rueda de trinquete.
— wrench, llave de trinquete o a crique o de chicharra.
rate, *s* (seg) tipo; (tr) tarifa; (irr) canon; (interés)(cambio) tipo; (impuesto) cupo, tipo; (agua, etc.) tasa, cuota, contribución; (mortalidad) razón, coeficiente; *v* tasar, valuar, justipreciar; (maq) fijar la capacidad normal, tasar, (A) tarar.
— base, valuación que sirve de base a las tarifas.
— controller (wp), controlador de gasto.
— making, tarificación.
— of acceleration, grado de aceleración.
— of deposition (w), rapidez de depósito, depósito unitario.
— of discharge, volumen descargado por unidad de tiempo, descarga unitaria.
— of flow, velocidad del gasto.
— of grade, grado de pendiento, porcentaje de declive.
— of pay, tipo de sueldo, razón de salario.
— of progress, rapidez de avance (del trabajo).
— of rental, canon de arrendamiento.
— of slope, relación del talud.
— of speed, velocidad unitaria.
— recorder (water), medidor de gasto.
rate-of-flow controller, regulador de gasto.
rate-of-flow gage or indicator, indicador de gasto.
rated
— capacity, capacidad asignada o nominal.
— frequency, frecuencia nominal.
— power, potencia nominal.
— pressure, presión asignada o de régimen.
— short-time current (elec), corriente momentánea máxima.
— speed, velocidad de régimen.
— torque, momento torsional de régimen.
— voltage, tensión nominal o de régimen.
rathole (pet), ratonera.
rating, (maq)(eléc) clasificación, potencia indicada, capacidad normal, tasación; (fin) apreciación, clasificación; (hid) calibración, aforo.
— curve (hyd), curva de gastos.
— flume, conducto de calibración.
ratio, relación, razón.
— gage, indicador de relación.
— print (pmy), impresión ampliada o reducida.
ratiometer, indicador de relación.
rational (math), racional.
rattail file, lima de cola de rata.
rattan, rota, roten, caña de Indias o de Bengala.
rattler, tambor giratorio para el ensayo de ladrillos o piedras.
— test, ensayo de golpeo; (Es) ensayo de batido.
ravebeek, descalcador, megujo, máujo, pico de cuervo.
ravel (rd), desmoronarse en el borde.
ravine, barranca, cañada, hondonada, quebrada.
raw, crudo, bruto.
— material, material crudo o en bruto, materia prima.
— oil, aceite crudo o sin cocer.
— sewage, aguas crudas de albañal, líquidos cloacales crudos.
— sienna (dwg), siena natural.
— sludge (sd), cieno crudo.
— water (wp), agua cruda o basta o bruta.
rawhide, cuero crudo o verde.
Rawlplug (trademark), ancla de fibra para tornillo.
ray, rayo.
rayon, rayón, artisela.
raze, demoler, arrasar, abatir.
reach *n*, (r) tramo; (gr) alcance; (co) barra de extensión.
— rod (se), varilla de cambio de marcha.
— truck, camión de extensión, carretón de largo regulable.
react, reaccionar.
reactance (elec), reactancia.
— bond (rr), ligadura de impedancia, ligazón a bobina de reacción.
— coil, bobina de reacción o de reactancia.
— drop, caída de tensión de la reactancia.
— relay, relevador o relai de reactancia.
— voltage, tensión de reactancia.
reaction (all senses), reacción.
— chamber (pet), cámara de reacción.
— meter, motor de reacción.
— turbine, turbina de reacción, (hid) turbina tipo Francis.
reactivate (chem)(ra), reactivar.
reactivation, reactivación.
reactivator, reactivador.
reactive, reactivo, antagonista.
— current, corriente desvatada o reactiva.
— factor (elec), coeficiente de reactancia.
— kilovolt-ampere, kilovoltamperio reactivo.
— kva meter, contador de energía desvatada.
— load (elec), carga reactiva.
— power, potencia desvatada.
— spring, resorte antagonista.
— volt-ampere-hour meter, varhorímetro.
reactive-factor meter, contador de factor de reactancia.
reactivity, reactividad.
reactor, (eléc) reactor, bobina de reacción; (pet) reactor, cámara de reacción.
reactor-start motor, motor de arranque con reactor.
read (rod), leer; indicar, marcar.
reading (inst), lectura, leído, indicación; apreciación (nonio).
— glass (surv), lente, (A) lupa.
ready roofing, techado prearmado o preparado.
ready-mixed concrete, concreto premezclado (A) hormigón elaborado, (A) hormigón de fábrica, (M) concreto ya mezclado.

ready-mixed paint, pintura preparada o hecha.
ready-sanded plaster, enlucido con arena premezclada.
reaeration, reaeración.
reagent, reactivo.
real, verdadero, real.
— estate, bienes raíces o inmuebles.
— focus, foco real.
— image (optics), imagen real.
realgar (miner), rejalgar, (M) realgar.
realignment (rd)(rr), cambio de trazo, variante.
ream *v*, (mec)(est) ensanchar, alegrar, escariar, (C) fresar, (C) rimar; (náut) descalcar.
reamed and drifted pipe, tubería escariada y mandrilada.
reamer, escariador, ensanchador, alegrador, (C) fresador, (C) rima, (A) alisador, legra, (A) calisuer.
— chuck, portaescariador, portaalegrador.
— wrench, giraescariador.
reaming shell, escariador hueco, casquillo escariador.
rear *a*, trasero, de atrás, posterior.
— assembly, tren trasero.
— axle, eje trasero, (auto) puente posterior o de atrás.
— chainman, cadenero trasero o de atrás.
— dump, vaciado por atrás, descarga trasera o por detrás.
— elevation, alzado trasero, elevación posterior.
— nodal point (pmy), punto nodal posterior o de salida.
— tapeman (surv), cintero trasero.
— view, vista posterior o desde atrás.
— wall, pared trasera, muro posterior.
rear-axle assembly, conjunto del eje trasero.
rear-axle housing, caja del puente trasero.
rear-cleaning stoker (bo), alimentador con descarga por detrás.
rear-connected switch (elec), véase back-connected switch.
rear-vision or rearview mirror (auto), espejo retrovisor, (M) espejo retroscópico.
rebate, *s* descuento, rebaja; (carp) véase rebbet; *v* descontar, rebajar.
reboil, rehervir.
reboiler, rehervidor.
rebore (cylinder), rectificar, remandrilar.
rebound, *s* rebote, rechazo; *v* rebotar.
— sand (gunite), arena de rebote.
rebuild, reconstruir, reedificar.
recalescence (met), recalescencia.
recalescent (met), recalescente.
recalibrate, recalibrar.
recalibrator, recalibrador.
recap (auto), recubrir, recauchar, (C) recapar.
recapping, recubrimiento, recauchado, (A) recauchutaje.
— mold, moldo para recauchado.
recarbonation, recarbonatación, (Pe) recarbonación.
recarbonator, recarbonatador.
recarburize, recarburar.
recarburizer, recarburador.
receder (sa), retirador.
receding line (lg), cable de retroceso.
receiver, (aire) tanque de compresión, receptor de aire, depósito, recipiente; (eléc) receptor, receptriz; (tel) receptor; (fin) síndico, receptor, administrador judicial.
— support (tel), portarreceptor.
receivership, sindicatura, administración judicial.
receiving, receptor.
— antenna (ra), antena receptora.
— basin (sw), pozo de entrada.
— circuit (ra), circuito receptor.
— gage, calibre hembra.
— hopper, tolva receptora o de recepción.
— set (ra), radiorreceptor.
— station (ra), estación receptora.
— track (rr), vía de llegada.
— tube (ra), tubo receptor, válvula receptora.
— yard (rr), patio o playa de llegada.
receptacle (elec), receptáculo, caja de contacto, tomacorriente.
— outlet, toma de receptáculo.
— plate, escudete de receptáculo.
— plug, tapón de receptáculo.
reception (ra), recepción.
receptive power (ra), fuerza de audición, (A) potencia receptora.
receptor (pb)(ra)(tel), receptor.
recess, *s* rebajo, caja, cajuela, cajera, escotadura, encaje, rebajada, (Col) receso, (U) encastre; *v* rebajar, cajear.
recessed nut, tuerca ahuecada o de rebajo.
recessed-head screw, tornillo de cabeza en cruz.
recession curve (hyd), curva de retrocesión o de retroceso.
recessional hydrograph, hidrógrafo de retroceso.
recessional moraine (geol), morena terminal de retroceso.
recharge, recargar.
— well (ground water), pozo de restablecimiento.
rechlorination (wp), recloración.
reciprocal, *s* (mat) recíproca; *a* recíproco.
— gradient (geop), gradiente recíproco.
reciprocating, alternativo, de vaivén, (Pe) recíproco.
— drill, véase piston drill.
— feeder, alimentador oscilante.
— pump, bomba de movimiento alternativo, (A) bomba de vaivén, (Pe) bomba recíproca.
— saw, sierra alternativa.
reciprocating-rake classifier (sand), clasificador de rastro de vaivén.
reciprocating-table planer, cepilladora de banco oscilante.
reciprocation (mech), alternación, vaivén.
reciprocity (chem)(elec), reciprocidad.
recirculating furnace, horno de recirculación.
recirculation, recirculación.
reclaim, (terreno) aprovechar, ganar, (A) redimir; (mtl) utilizar, recuperar.
reclaimed rubber, goma recuperada, caucho regenerado.
reclaimer (lu), recuperador.

reclamation, recuperación; (irr) aprovechamiento, (M) bonificación.
recloser (elec), recerrador.
reclosing (elec), recierre.
— fuse cutout (elec), cortacircuito de fusible restablecedor.
recoil, *s* reculada, culatazo, culateo; *v* recular.
— spring, resorte antagonista o recuperador.
recombination, recombinación.
recompression, recompresión.
recondition, reacondicionar, rehabilitar.
reconnaissance, reconocimiento.
— transit, tránsito para reconocimiento.
reconnoitering prism (pmy), prisma de reconocimiento.
reconstruct, reconstruir.
reconstruction, reconstrucción.
recorder, (inst) contador, indicador, registrador; (hombre) anotador, apuntador.
recording, *s* registro; *a* registrador.
— altimeter, altímetro registrador, altígrafo.
— ammeter, amperímetro registrador.
— barometer, barómetro registrador, barógrafo.
— camera (pmy), cámara registradora.
— controller, regulador registrador.
— current meter (hyd), fluviómetro registrador.
— demand meter (elec), contador registrador de demanda.
— differential gage (hyd), escala registradora diferencial.
— gage, manómetro marcador; (hid) aforador registrador.
— gravitemeter, gravitómetro registrador.
— instrument, instrumento registrador o gráfico.
— liquid-level meter (sd), registrador de nivel de líquido.
— meter, medidor o contador registrador.
— rain gage, pluviógrafo.
— regulator, regulador registrador.
— steam gage, manómetro registrador.
— tachometer, tacógrafo.
— temperature gage, registrador de temperatura.
— thermometer, termómetro registrador, termógrafo.
— truck (geop), camión de registro.
— wattmeter, vatímetro registrador.
— wind gage, anemógrafo, anemometrógrafo.
records, registros.
recover, recuperar.
recoverable, recuperable; (min)(pet) extraíble.
recovery, (eléc)(mec)(quím) recuperación; (min)(pet) producción, extracción.
— ratio (sm), relación de recuperación (de la muestra).
— value, valor de recuperación.
recruiting (labor), enganche, reclutamiento.
recrush, retriturar, rechancar, remachacar.
recrusher, triturador secundario.
recrystallization, recristalización.
rectangle, rectángulo, cuadrilongo.
rectangular, rectangular, cuadrilongo.
rectification, rectificación; (fma) proyección, transformación, rectificación, (A) enderezamiento.
— factor (ra), coeficiente de rectificación.
rectifier, (mec) rectificador; (eléc) rectificador, enderezador; (fma) rectificador, (A) enderezador.
— filter (ra), filtro rectificador.
— transformer, transformador para rectificador.
— tube (ra), válvula rectificadora.
rectify, corregir; (quím) refinar, rectificar; (eléc) enderezar, rectificar; (mat) rectificar; (fma) transformar, rectificar, (A) enderezar.
rectifying camera, cámara rectificadora.
rectifying tube (ra), válvula rectificadora.
rectilinear, rectilíneo.
recumbent fold (geol), pliegue reeostado, (A)(V) pliegue recumbente.
recup (re), reestampar.
recuperative furnace, horno de recuperar.
recuperative preheater, precalentador recuperador.
recuperator, recuperador, regenerador.
recurring decimal, decimal repetidora o periódica, decimal repetidor o periódico.
recycle (pet), repasar.
— ratio (pet), proporción de repaso.
red, rojo, colorado.
— antimony, antimonio rojo.
— arsenic, rejalgar, arsénico rojo.
— brass, latón cobrizo o rojo.
— cedar, cedro colorado.
— copper, cuprita, cobre rojo.
— dog, ceniza roja residuo de la combustión de los desperdicios de minas de carbón.
— fir, abeto rojo; abeto Douglas, pino del Pacífico, (A) pino oregón.
— gum (lbr), ocozol.
— heart (lbr), corazón rojo, mancha que indica podrición incipiente.
— heat, calor rojo.
— hematite, hematita, hematites roja.
— iron, hematites.
— keel, creyón de ocre rojo.
— knot (lbr), nudo sano.
— lead, minio, albayalde rojo, azarcón, (M) plomo rojo.
— lead ore, crocoíta.
— oak, roble rojo o colorado.
— ocher (miner), ocre rojo, hematita.
— oxide of copper, óxido cuproso, subóxido de cobre.
— oxide of iron, óxido férrico.
— oxide of lead, minio.
— pine, pino rojo; pino marítimo.
— prussiate of potash, prusiato rojo de potasa, ferricianuro potásico.
— rot (lbr), carcoma roja.
— silver, plata roja, pirargirita.
— spruce, abeto o pino rojo, picea roja.
— zinc ore, red oxide of zinc, cincita, óxido rojo de cinc.
red-hard (met), duro al rojo.
red-hot, candente, calentado al rojo, enrojecido.
red-lead putty, masilla de minio y albayalde con aceite de linaza cocido.
red-short (met), quebradizo cuando se calienta al rojo.

redefecation (su), segunda defecación.
redirecting blade (turb), aleta desviadora, álabe de guía.
redirecting surface (il), superficie de redirección.
redrawing wire, alambre por reestirar.
reduce (math)(chem), reducir.
reduced height (sm), altura reducida.
reduced-rake point (drill), punta de inclinación reducida.
reduced-shank bolt, perno recalcado o de fuste reducido.
reducer, (tub) reductor, reducido, reducción; (quím) agente reductor; (mec) reductor de velocidad; (fma) reductora.
reducing, *s* reducción; *a* reductor.
— agent (chem), agente reductor.
— camera, cámara de reducción.
— coupling (p), unión o cupla de reducción.
— cross (p), crucero o cruz reductor.
— die, matriz de reducción.
— elbow (p), codo de reducción.
— flame, llama reductora.
— flange, brida reductora.
— gear, engranaje reductor, desmultiplicador.
— joint (elec), empalme de reducción.
— lateral (p), Y de reducción, Y reductora.
— nipple (p), niple reductor.
— printer (pmy), impresora reductora.
— sleeve, manguito reductor.
— sugar, azúcar reductor o invertido.
— T (p), T de reducción.
— turbine, turbina reductora de presión.
— valve, válvula reductora.
— Y (p), Y de reducción.
reducing-outlet T (p), T de ramal reductor.
reductant (chem), agente reductor.
reductase (sen), reductasa.
reduction (all senses), reducción.
— crusher, trituradora de reducción, chancadora reductora.
— factor (su), factor de reducción.
— gear, engranaje reductor, engrane de reducción.
— rolls (mot), laminadores de reducción.
— to center (surv), corrección para colocación excéntrica.
reductive, reductivo.
reductor (chem), reductor.
redundant member (str), pieza redundante, (M) miembro superabundante.
redwood, pino gigantesco o de California, secoya.
reed plane, cepillo de mediacaña, argallera.
re-edger (sa), segundo canteador.
reef, arrecife, restinga, rompiente, escollo, abrojos; (min) filón.
— knot, nudo llano o derecho o de rizos.
reel, *s* carrete, devanadera, tambor, enrollador, carretel, torno, (A) ruleta; *v* enrollar, arrollar, devanar.
— holder (pmy), portacarrete.
reeming beetle, maceta de calafatear.
reeming iron, magujo, descalcador, legra.
re-entrant, entrante, reentrante.
re-entry turbine, turbina de reentrada.
reeve, laborear, guarnir.
reeving, laboreo.
re-exchange (all senses), reeambio.
refacer (va), refrentador de válvulas.
reference *v* (surv), fijar por mediciones de referencia.
— fuel, combustible tipo.
— gage, calibre de comparación.
— level (ra), nivel de referencia.
— point (surv), punto de referencia, testigo.
— temperature (elec), temperatura de referencia.
refill, rellenar.
refillable pencil, lápiz rellenable.
refiltration (su), refiltración.
refine, refinar, acrisolar, afinar, acendrar.
refined iron, hierro refinado o afinado.
refined sugar, azúcar refino o refinado.
refiner, refinador.
refinery, refinería, (pet)(A) destilería.
— wastes, desechos de refinería.
refining, refinación, afino.
reflect, reflejar.
reflectance (il), coeficiente de reflexión, reflectancia.
reflected impedance (ra), impedancia reflejada.
reflected wave (ra), onda reflejada.
reflecting, reflector, reflectante.
— button (rd), botón reflector.
— curb (rd), cordón reflector.
— galvanometer, galvanómetro de espejo o de reflexión.
— horizon or layer (geop), horizonte o capa de reflexión.
— stereoscope, estereoscopio de espejos.
reflection, reflexión, reflejo.
— coefficient (elec), coeficiente de reflexión.
— factor (il), coeficiente de reflexión, reflectancia.
— goniometer, goniómetro de reflexión.
— seismograph, sismógrafo de reflexión.
reflective efficiency, rendimiento de reflexión.
reflective insulation, aislación reflectora.
reflectivity (ac)(il), reflexividad.
reflectometer (il), reflectómetro.
reflector, reflector.
— beads (rd), glóbulos reflectores.
— buttons (rd), botones o glóbulos reflectores.
— holder, portarreflector.
— lamp (elec), lámpara con reflector.
— sign, señal reflector.
reflectorize (rd), poner reflectores.
reflectoscope, reflectoscopio.
reflex circuit (ra), circuito reflejo.
reflexion, véase reflection.
reflux, reflujo.
— condenser, condensador de reflujo.
reforestation, rearborización, reforestación.
reforming (pet), reformación.
refract, refractar.
refraction, refracción.
— coefficient (surv), coeficiente de refracción.
— seismograph, sismógrafo de refracción.
refractionate (pet), refraccionar.
refractive index, índice de refracción.
refractivity, refractividad.
refractometer, refractómetro.
refractometric, refractométrico.

refractometry, refractometría.
refractor, refractor; telescopio de refracción.
refractoriness, alto punto de fusión.
refractory *n a*, refractario.
refrangibility, refrangibilidad.
refrangible, refrangible.
refrigerant n *a*, refrigerante.
refrigerating
— coil (ac), serpentín enfriador.
— engineering, técnica frigorífica.
— plant, heladera, planta refrigeradora, (A) frigocentral.
refrigeration, refrigeración, (A) frigorificación; (aa) enfriamiento.
— coil, serpentina de refrigeración.
refrigerator, refrigerador, nevera.
— car, carro nevera.
— drain (pb), desagüe para nevera.
— ship, buque frigorífico.
refringency, refringencia.
refringent, refringente.
refuge, (tún) nicho de seguridad; (pto) plataforma de seguridad.
refunding bonds, bonos para liquidación de obligaciones anteriores.
refusal pressure (grout), presión de rechazo.
refusal, to, (pi) hasta el rebote o el rechazo.
refuse (elec), renovar el fusible.
refuse *n*, desperdicios, desechos, basura.
— destructor, destructor de basuras.
— disposal, disposición de basuras.
— incinerator, incinerador de basuras.
— landfill, relleno con basuras.
regain (ac), recuperación.
regenerate (all senses), regenerar.
regenerated catalyst, catalizador regenerado.
regeoeration (elec)(mech), regeneración, restitución.
regeoerative, regenerador, regenerativo.
— braking, frenaje de regeneración o de recuperación.
— detector (ra), detector regenerativo.
— preheater, precalentador regenerador.
— quenching (met), inmersión regenerativa.
— repeater (tel), repetidor de regeneración.
regenerative-cycle gas turbine, turbina de gas de ciclo regenerador.
regenerator, regenerador, recuperador.
regimeo (r), régimen hidráulico.
regional metamorphism (geol), metamorfismo regional.
register, compuerta de tiro; (cf) rojilla; (contador) mecanismo integrador.
— beam (sb), manga de arqueo.
— depth (sb), puntal de arqueo.
— marks (pmy), marcas registradoras.
registered letter, carta certificada.
registered toonage (na), tonelaje de registro u oficial, arqueo de registro.
regolith (geol), regolita.
regression (math), regresión.
regrind, refrentar, reafilar; remoler.
regrinding valve, válvula refrentable o reesmerilable.
regular, regular; corriente.
— lay (wr), cableado corriente, trama en cruz, colchado regular, colchadura cruzada, (M) torcido encontrado, (M) trenzado normal, (Es) corchado cruzado.
— reflection (il), reflexión especular o regular.
— refraction (il), refracción regular.
— transmission factor (il), factor de transmisión directa.
regulate, (maq) ajustar, arreglar, regular; (r) regularizar, reglar, regular.
regulated flow (r), caudal regularizado o graduado o regulado.
regulating, *s* regulación; *a* regulador.
— relay (elec), relai regulador.
— reservoir, embalse o vaso regulador, depósito compensador.
— ring (turb), anillo regulador.
— transformer, transformador regulador.
— valve, válvula reguladora.
— winding (elec), devanado o arrollamiento regulador.
regulation, regulación, reglaje.
regulator (all senses), regulador.
regulus (chem), régulo.
rehandle, remanejar, remanipular.
rehandling, remanejo, remanipuleo.
— bucket, cucharón de maniobra o para remanipuleo, balde de maniobra.
reheat, recalentar.
reheater, recalentador.
reheating load (ac), demanda de recalefacción.
reheating pan (pav), recalentador (de asfalto).
reimburse, reembolsar.
reimbursement, reembolso.
rein (mech), rienda, caña, asta.
reinforce, armar, reforzar.
reinforced brickwork, enladrillado reforzado.
reinforced concrete, concreto reforzado, hormigón o cemento armado.
reinforcement, armadura, refuerzos; reforzamiento.
reinforcing bars, barras de refuerzo o de armadura, varillas de refuerzo, (Ch) enfierradura.
reinforcing fabric, tejido de refuerzo.
reinsurance, reaseguro, contraseguro.
reject, rechazar.
— gate (hyd), compuerta de purga o de esclusa.
rejects (screen), desechos, rechazos.
rejection, rechazo.
rejector, (mec) rechazador; (ra) rechazador, repulsor, (M) reyectador.
rejuvenated water (geol), aguas rejuvenecidas.
rejuvenation (geol), rejuvenecimiento.
rel (elec), rel, unidad de reluctancia.
relative, relativo.
— humidity (mrl)(ac), humedad relativa.
— orientation (pmy), orientación relativa.
— permittivity (elec), constante dieléctrica relativa.
relaxation (met)(ra), relajamiento.
— factor (str), coeficiente de relajamiento.
— oscillator (ra), oscilador de relajamiento.
relay *n* (elec), relevador, relai, relais, relé.
relay-operated, mandado a relevador.
relaying rails, rieles adecuados para la recolocación.

release, *s* (mec) disparo; disparador, ralevador; (mv)(mg) escape; (eléc) desenganche, interruptor; *v* (mec) desenganchar, soltar, disparar.
— coil (elec), bobina de desenganche.
— hook, gancho soltador.
— spring, resorte antagonista.
— the brake, desfrenar, soltar el freno.
— the clutch, desembragar, soltar el embrague.
releasing, *s* disparo, desenganche, desprendimiento.
— and circulating spear (pet), arpón de circulación y desprendimiento.
— gear, mecanismo de desenganche, órganos de desprendimiento.
— overshot (pet), enchufe desprendedor.
— socket (pet), enchufe desalojador o desprendedor.
— spear (pet), arpón desprendedor o desalojador.
relict n *a* (geol), residuo.
reliction (leg), terreno ganado por receso de las aguas.
relief, (mec) relieve; (hombres) relevo; (presión) alivio, desfoguo, desahogo; (maq) rebajo, franqueo.
— angle (mt), ángulo de rebajo o de relieve, (A) ángulo de juego.
— culvert, alcantarilla de alivio.
— displacement (pmy), desplazamiento de relieve.
— gate (hyd), compuerta de desfogue.
— holes (tun), barrenos de alivio.
— map, mapa en relieve.
— port (eng), lumbrera de escape.
— sewer, cloaca de alivio, albañal de rebose.
— track (rr), vía auxiliar de recorrido, vía larga de paso.
— valve, válvula de desahogo o de alivio, aliviador.
— well, (hid) pozo de alivio; (pet) pozo de auxilio.
relieve (mech), rebajar.
relievers (tun), barrenos de alivio.
relieving *a*, aliviador, descargador.
— arch, arco de descarga, bóveda de aligeramiento, sobrearco.
— lathe, torno de despojar.
— platform (bulkhead), plataforma de descarga.
reline, reforrar, revestir de nuevo.
reliner (auto), reforrador de frenos.
relocation, retrazado, cambio de trazo, (M)(B) relocalización, (U) desplazamiento.
reluctance (elec), reluctancia, resistencia magnética.
— motor, motor de reluctancia.
reluctivity (elec), resistencia o reluctancia específica, reluctividad.
remainder (math), residuo, resto.
remanence, remanencia, magnetismo remanente.
remanent, remanente.
remeasure, remedir.
remelt (su), redorretido.
— pao (su), tacho de rederretido.
remittance, remesa.
remix, remezclar, volver a mezclar.
remodel, reconstruir, (A)(C) remodelar.
remoldability (conc), remoldabilidad.
remolding index (sm), coeficiente de remoldeo.
remolding test (conc), ensayo de remoldaje (para trabajabilidad).
remote control, gobierno o maniobra a distancia, control remoto, telerregulación, (A) telecontrol.
remote-control circuit, circuito de gobierno a distancia.
remote-control switch, teleinterruptor, interruptor a distancia.
remote-cutoff tube (ra), válvula de corte remoto o de supercontrol.
removable, de quita y pon, postizo, amovible, soltadizo, removible, desmontable.
remove, quitar, sacar.
— a handle, desenmangar, quitar el mango.
— boiler scale, descostrar, desincrustar, quitar escamas.
— boiler tubes, desentubar.
— bolts, desapernar, quitar pernos.
— carbon, descarbonizar, quitar carbón.
— packing, desempaquetar.
— shores, desapuntalar, quitar puntales.
— silt, desenlodar, desembancar, desenfangar, deslamar, desatarrar, (M) desazolvar.
— sludge, deslarrar, sacar los cienos.
— wedges, desacuñar, quitar cuñas, descalzar.
remover (pt), sacapintura, quitapintura.
renew, renovar.
renewable, renovable, recambiable.
— fuse (elec), fusible renovable.
— seat (va), asiento postizo o de recambio.
renewable-jaw wrench, llave de mordaza renovable.
renewal, renovación.
— parts, partes de repuesto.
reniform, reniforme.
rent, *s* alquiler, renta; *v* alquilar, arrendar.
rental, arrendamiento, alquiler.
— rate, canon de arrendamiento, tipo de alquiler.
reoxygenation, reoxigenación.
repack, reempaquetar.
repair *v*, reparar, componer, remendar.
— clamp, abrazadera de reparación.
— gang, cuadrilla o equipo de reparaciones.
— parts, repuestos, refecciones, piezas de reparación o de recambio.
— shop, taller de reparaciones.
— sleeve, manguito de compostura.
— track (rr), vía para reparación de carros.
repairs, reparaciones, composturas, refecciones, reparos.
repairman, reparador.
repairman's taper reamer, escariador cónico para reparador.
repave, repavimentar, reafirmar, reempedrar, readoquinar.
repeated load, carga repetida.
repeater (math)(met)(tel), repetidor.
— compass (naut), brújula repetidora.
repeating, *a* repetidor.

— coil, transformador para teléfono.
— transit, tránsito o teodolito repetidor.
repel (elec), repeler.
repellent *n a*, repelente.
repetitive welding, soldadura repetida.
rephosphorization (met), refosforización.
replaceable, reemplazable, recambiable.
replaceable-shell bearing, cojinete de casco reemplazable.
replacement, renovación, repuesto.
— cost, costo de reproducción.
— fund, fondo de renovación.
replacements, piezas o partes de repuesto, recambios, (PR) reposiciones.
report *n*, informe, memoria, relación, (M) reporte.
repose slope (ea), talud de reposo.
representative fraction (dwg), fracción representativa, escala fraccionaria.
repressed brick, ladrillo reprensado.
repressuring (pet), aumento de presión, renovación de la presión natural.
reproducer (ra)(pmy), reproductor.
reproduction (dwg)(pmy), reproducción.
— tracing cloth, tela para duplicación de calcados.
repulsion (elec), repulsión.
— induction motor, motor tipo repulsión-inducción.
— motor (elec), motor de repulsión.
repulsion-start induction motor, motor de arranque con repulsión.
repurge *n* (su), segunda purga.
reradiation, rerradiación.
rerail (rr), encarrilar.
rerailer, encarrilador.
reroll (boiler tubes), remandrilar.
rerolled steel, acero relaminado o de rieles.
rerubber (tire), recauchotar, recauchar.
rerun still (pet), alambique para redestilación.
resale price, precio para reventa.
resaw, *s* máquina o sierra de reaserrar, reaserradora; *v* reaserrar.
research, investigación.
reseater (va), rectificadora.
resection, *s* (lev) resección; *v* (lev) seccionar de nuevo.
resequent (geol), resecuente.
reserve, *s* reserva; *v* reservar.
— buoyancy (na), reserva de flotabilidad.
— coal bunker (sb), carbonera de reserva o de respeto.
— equipment (elec), planta de reserva.
— fund, fondo de reserva.
reserves (min), reservas.
reservoir, embalse, vaso, represa, pantano, estanque, depósito, (C) reservorio, (M) presa, (Pe) atarjea, alcubilla (cubierta); (pet) yacimiento.
— attendant, estanquero, presero, guardaestanque, alberquero.
— pressure (pet), presión del criadero.
reset *n*, (eléc) dispositivo de reposición; (fc) dispositivo de reajuste (frenaje automático).
— contactor, contactor de reposición.
resharpen, reafilar.
resident engineer, ingeniero residente.
residual, *s* (mat) residual; *a* remanente, residual, restante.
— charge, carga remanente, residuo eléctrico.
— clay, residuos arcillosos.
— deflection, flecha residual.
— error (math), error restante.
— induction, inducción remanente.
— iron, hierro restante.
— magnetism, magnetismo remanente, remanencia.
— placer, placer de roca disgregada en el sitio.
— soil, tierra formada en el sitio por disgregación.
— stress, esfuerzo restante.
residue, residuo.
— gas (pet), gas seco o residual.
residuum, residuo.
resilience, elasticidad, rebote, (M) resorteo, (C) resiliencia.
resilient, elástico.
resin, resina, colofonia.
resinify, resinificar.
resinoid, resinoide.
resinous, resinoso.
— luster (miner), brillo resinoso.
resist, aguantar, soportar; rechazar.
resistance, resistencia, aguante; (eléc) resistencia, reóstato.
— box (elec), caja de resistencias.
— braking, frenaje reostático.
— brazing, soldadura con latón por resistencia, soldadura fuerte de resistencia.
— butt welding, soldadura de resistencia a tope.
— coil, bobina de resistencia.
— coupling, acoplamiento por resistencia.
— drop, caída de tensión por resistencia.
— furnace, horno de resistencia eléctrica.
— gradiometer (geop), gradiómetro de resistencia.
— welding, soldadura por resistencia.
— wire, alambre de resistencia.
resistance-capacitance coupling (ra), acoplamiento por resistencia-capacidad.
resistance-capacity filter (ra), filtro de resistencia-capacidad.
resistance-start motor, motor de arranque con resistencia.
resisting
— moment, momento resistente o de estabilidad.
— spring, resorte antagonista.
— torque, momento resistente de torsión.
resistive (elec), resistivo.
— coupling (elec), acoplamiento resistivo, conexión por resistencia mutua.
resistivity (elec)(bt), resistividad, resistencia específica.
resistor (elec), resistencia, resistor.
— element (elec), elemento de resistencia.
— furnace, horno de calentadores eléctricos.
resnatron (ra), resnatrón.
resolution, (quím) separación; (mat) descomposición, resolución; análisis (óptica).
— of forces, descomposición de fuerzas.

resolve, (mat) descomponer; (quím) reducir; resolver (óptica).
resolving power (inst), poder resolutivo.
resonance, resonancia.
— indicator (ra), indicador de resonancia.
— meter (ra), medidor de resonancia.
resonant, resonante.
— frequency, frecuencia resonante o de resonancia.
resonant-cavity magnetron (ra), magnetrón de cavidad resonante.
resonate, resonar.
resonator, resonador.
respirator, respirador.
response (ra), respuesta.
— curve (ra), curva de respuesta.
responsiveness (inst), sensibilidad.
rest on, apoyarse en.
restarting injector, inyector automático.
resting frequency (ra), frecuencia portadora fijada.
restitute (pmy), restituir.
restitution (geop), restitución.
— machine (pmy), aparato restituidor.
— printer (pmy), impresora restituidora.
restorer (ra), restaurador.
— circuit (tv), circuito restaurador.
restoring mechanism (governor), mecanismo de reposición.
restoring torque, torsión de reposición.
restrained beam, viga empotrada o fija; viga semiempotrada.
restrainer (pmy), retrasador, retardador.
restraining moment, momento de fijación.
restraint (str), sujeción, fijación.
— index (str), índice de fijación.
resuing (min), labor por grada en la roca de respaldo, (M) desanche.
resulphitation (su), resulfitación.
resultant *n a*, resultante.
resurface, (mec) realisar, reafinar; (ca) reafirmar.
resurfacer, (ca) máquina acabadora de la capa bituminosa superficial; (eléc) piedra pulidora de colectores.
resurvey *n*, nuevo levantamiento.
resynthesis, resíntesis.
retainer, (mec) fiador, retén, aldaba; (cojinete) caja o jaula de bolas, separador; (com) anticipo.
— spring, resorte retenedor.
retaining, *a* retenedor.
— coil (elec), bobina de retención.
— nut, tuerca de retención.
— ring, anillo de retención.
— wall, muro de retención o de sostenimiento o de contención o de apoyo.
— washer, arandela de retención.
retard, *s* (hid) dique de retardo; *v* retrasar, retardar, atrasar.
— the spark (auto), atrasar o retardar la chispa.
retardation, retraso, retardo, retardación.
— coil (elec), bobina de reacción.
retarder (mech)(elec)(et)(pmy), retardador.
retarding
— basin, embalse retardador.
— dam, presa retardadora de crecientes.
— field (ra), campo retardador.
retemper, (met) retemplar, reacerar; (conc) retemplar, (V) renovar.
retention period (wp), período de retención.
retentivity, retentividad.
retest, reensayar.
rethread, refiletear, rerroscar.
reticle (inst), retículo.
reticular, reticular.
reticulation (pmy), reticulación.
retirement fund, fondo de retiros.
retonation wave, onda de retroceso.
retort, retorta.
— stand, portarretorta.
retrace, *s* (tv) línea de retroceso; *v* (lev) retrazar.
retract (sh), retirar.
retractable, retraíble, replegable, retráctil.
retraction, retracción.
— spring, resorte de retracción, muelle de retorno.
retransmission (ra), retransmisión.
retransmitting station, estación retransmisora.
retread, (auto) recauchar, recauchotar, regomar; (ca) colocar nueva capa de desgaste.
— paver (rd), niveladora para la capa de rodamiento bituminoso.
retreading, recauchado, (A) recauchutaje, (Ec) reencauchutaje.
— mold, molde para recauchado.
retreating, tratamiento adicional.
— system (min), laboreo en retirada.
retroaction (ra), retroacción.
retroactive (ra), retroactivo.
retrograde, retrógrado.
retrogression (hyd)(elec), retroceso.
retube, instalar tubos nuevos.
return, *s* regreso, vuelta; (cons) ala, vuelta; *v* volver, regresar.
— bend (p), codo de 180°, codo en U, (A) codo doble.
— bend-close type (p), curva en U estrecha o de retorno cerrado, codo en U.
— bend-open type (p), curva en U ancha o de retorno abierto.
— circuit (elec), circuito de vuelta.
— conductor (elec), conductor de retorno.
— conveyor (cc), transportador de regreso, conductor de retorno.
— current (elec), corriente de retorno.
— ditch (irr), canal evacuador, azarbe, canalizo de evacuación, colector.
— feeder (elec), alimentador de retorno.
— idler, rodillo de retorno (correa).
— piping (ht), tubería de retorno.
— spring, resorte retractor o de retroceso o de retorno.
— strand (belt conveyor), tramo de retorno.
— stroke (eng), carrera de regreso o de retroceso.
— trap (bo), separador del condensado, trampa de retorno.
return-tubular boiler, caldera tubular de retorno, caldera de tornallama.
reveal (ar), distancia del marco de la ventana a la cara exterior de la pared.
revenue, ingresos.

reverberate, reverberar.
reverberator, reverberador, reverbero.
reverberatory, reverberatorio.
— furnace, horno de reverbero.
reversal (battery), cambio de polaridad.
— of stresses, inversión de esfuerzos.
reverse *v*, (maq) cambiar marcha, invertir, dar contramarcha, dar contravapor; (lev) invertir.
— arm (elec), cruceta atravesada.
— bearing (surv), rumbo inverso.
— contact (elec), contacto de inversión.
— current, contracorriente.
— curve (rr), curva inversa, contracurva.
— fault (geol), falla invertida.
— filter (hyd), filtro invertido.
— frame (sb), contracuaderna, ángulo de varenga, (A) cuaderna invertida.
— gear (auto), engranaje de marcha atrás o de contramarcha o de retroceso, (M) engranaje de reversa.
— grade, contrapendiente, contragradiente.
— idler gear (auto), piñón loco de marcha atrás.
— lay (cab), trama inversa, colchado inverso.
— lever, palanca de inversión o de cambio de marcha o de contramarcha.
— polarity, polaridad inversa.
— power (elec), potencia inversa.
— speed, velocidad de retroceso.
reverse-current
— circuit breaker, disyuntor de contracorriente.
— relay, relai para sentido de corriente, (A) relevador de corriente inversa.
— steam separator, separador a contracorriente.
reverse-flow valve, válvula de contraflujo.
reverse-phase relay, relai de inversión de fase.
reverse-point spike (rr), escarpia de filo paralelo.
reverse-refrigeration cycle (ac), ciclo de enfriamiento invertido.
reversed
— eye back, gancho de ojo atravesado.
— filter (hyd), filtro invertido.
— polarity, polaridad invertida.
reverser (elec), inversor.
reversibility, reversibilidad.
reversible, reversible, de inversión, invertible.
— booster (elec), elevador-reductor.
— cell (elec), pila reversible.
— ratchet, matraca invertible.
— steering gear (auto), dirección reversible.
reversing (eng), contramarcha, cambio o inversión de marcha.
— bath (pmy), baño de inversión.
— gear, mecanismo de inversión, dispositivo de retroceso.
— switch (elec), conmutador inversor o de polos.
reversion (pmy), inversión.
revert (pmy), invertir.
revetment, revestimiento.
revised plan, dibujo enmendado, plano revisado.
revision (plans), enmienda, corrección, revisión, modificación.
revivification (chem), revivificación.
revolution (mach), revolución, rotación; vuelta, giro.
— counter, contador de vueltas, cuentarrevoluciones.
revolve, girar, revolver, dar vueltas.
revolving, giratorio, rotativo, rotatorio.
— armature, inducido giratorio.
— door, puerta giratoria.
— field (elec), inductor o campo giratorio.
— fund, fondo rotativo.
— light (lighthouse), luz giratoria, fanal giratorio.
— punch, sacabocado a tenaza.
— scraper (ce), traílla giratoria.
— screen, harnero giratorio, criba rotativa, tambor clasificador.
— table (mt), mesa rotativa.
rewasher, relavador.
rewind, redevanar; reenrollar.
Reynolds number, número de Reynolds.
rheometer, reómetro.
rheophore (elec), reóforo.
rheostat, reóstato.
rheostatic, reostático.
rheotan, reotano (aleación).
rheotome (elec), reótomo.
rheotron (ra), reotrón, batatrón.
rheotrope (elec), reótropo.
rhodium, rodio.
rhodochrosite (miner), rodocrosita.
rhomb spar, espato romboidal, dolomía.
rhombic, rómbico, rombal.
rhomboid, romboide.
rhomboidal, romboidal.
rhombus, rombo.
rhumb line, curva loxodrómica, línea de rumbo.
rhumbatron (ra), rumbatrón.
rhyolite (geol), riolita.
rhysimeter, risímetro.
ria, riachuelo, estero angosto.
rib, (est) nervadura, nervio, costilla, (A) nervura, pestaña; (geol) dique; (cn) cuaderna; (herr) costilla, nervio, lomo.
— bolt, perno nervado o rayado, bulón nervado.
— lath, malla de nervadura.
riband (sb), vágara.
ribbed (str), nervado, (A) nervurado; acostillado.
— arch, arco nervado.
— cast-iron washer, arandela nervada.
— glass, vidrio rayado o acanalado, vidrio o cristal estriado.
— metal lath, listonado metálico costillado.
— plate, plancha o placa nervada, chapa rayada.
— slab (conc), losa nervada.
ribbing, costillaje.
ribbon (carp), larguero, carrera, cepo, cinta.
— connector, cinta conectora.
— conveyor, conductor de cinta en espiral.
— microphone, micrófono de cinta o de velocidad.
— rock (min), roca veteada.
rice coal, antracita de tamaño $\frac{3}{16}$ pulg a $\frac{1}{4}$ pulg.
rich, rico, graso.

— concrete, concreto graso, hormigón rico o gordo.
— lime, cal grasa.
— mixture, (auto) mezcla rica; (conc) mezcla grasa.
— ore, mineral graso.
— soil, tierra fértil.
Richardson effect (elec), desprendimiento termiónico.
ricinus oil, aceite de ricino o de castor.
riddle (min), criba, zaranda.
rider (sb), buzárcama, sobreplán.
— cap, véase pile cap.
— keelson, véase rider plate.
— plate (sb), placa superior de la quilla.
ridge, (top) lomo, loma, serranía, filo, (M) camellón, (A) lomada, (Col) crestería, (U) cuchilla; (irr) camellón, caballete; (to) cumbrera, caballete, lomera.
— cap (rf), cumbrera.
— iron (elec), cumbrera de poste.
— line (top), crestería, cumbrera, serranía.
— reamer, escariador de lomo.
— roll (rf), caballete, cumbrera, (Col) bocelón.
— tile (rf), teja lomada o de cumbrera, (Col) roblón.
— ventilator, ventilador de cumbrera o para caballete.
ridgepole, parhilera, hilera, cumbrera, caballete, lomera.
ridger (irr), bordeadora.
ridging (irr), camellones, lomos, rabordes.
riding bitt (naut), bitón de fondeo.
riding light (naut), luz de fondeo.
riffle, (hid) tabla de retención en una escala de peces; (min) separador de mineral, rifle; (r) rablón.
riffler, lima o escofina encorvada.
rifle bar (drill), barra rayada.
rifle tie (rr), traviesa de palo.
rifling, rayado en espiral.
rift (stone), crucero principal.
— saw, sierra de hender o de rajar.
rift-sawed (lbr), aserrado por cuartos.
rig, *s* equipo; *v* aparejar, enjarciar, guarnir.
rigger, aparejador, (M) cablero.
rigger's vise, mordaza de ayustar.
rigging, aparejos, enjarciaduras, cordelería, soguería, cabuyería.
— screw, prensa o tornillo de ayustar.
— sled (lg), trineo de aparejo.
— turnbuckle, torniquete de aparejador.
— yard, cordelería.
right, *v* (náut) adrizar; *a* (mano) derecho.
— angle, ángulo recto.
— ascension, ascensión recta.
— cone, cono recto.
— hand *n*, derecha.
— lay (wr), colchadura o torcido o trama a la derecha.
— line, línea recta.
— of way, servidumbre de paso, derecho de paso o de vía, (V) permiso de paso; (fc) zona de vía, faja expropiada.
— prism, prisma recto.
— section (math), sección normal.
— triangle, triángulo rectángulo.
— turn (rd), vuelta o giro a la derecha.
right-angle bend (p), codo en escuadra.
right-angled, rectángulo, rectangular.
right-hand, de mano derecha.
— centrifugal pump, bomba centrífuga dextrógira (vista del lado de accionamiento).
— door, puerta de mano derecha.
— offset toolholder, portaherramienta descentrado a la derecha.
— rotation, movimiento dextrógiro, rotación a la derecha.
— rule (elec), regla de la mano derecha.
— switch (rr), cambio a la derecha.
— thread, rosca a la derecha.
right-line pen (dwg), tiralíneas.
righting
— arm (na), palanca o brazo de adrizamiento.
— lever (na), véase righting arm.
— moment (na), momento de adrizamiento.
rigid, rígido.
— frame, marco rígido, pórtico, (U) cuadro rígido.
— steel conduit (elec), tubo-conducto rígido.
— wheel base (rr), separación de los ejes fijos extremos.
rigidity, rigidez.
rill stope (min), testero escalonado.
rim, (auto) llanta, pestaña, aro, cerco, anillo, (U) corona; (polea) corona, llanta.
— clutch, embrague de anillo.
— holes (tun), barrenos del perímetro.
— latch (hw), picaporte de arrimar.
— lock (hw), cerradura de caja o de arrimar, (A) cerradura de aplicar, (M) cerradura recercada.
— strike (hw), hembra de cerrojo de arrimar.
— wrench (auto), llave para llanta o de llanta metálica.
rim-bearing drawbridge, puente giratorio de apoyo circunferencial.
rimmed steel, acero encerrado.
rind (sugar cane), corteza.
ring, anillo, aro, anilla, argolla, virola, vilorta.
— action (sm), acción de anillo.
— armature, inducido Gramme o de anillo.
— auger, barrena de ojo.
— chuck, boquilla de collar.
— connector (carp), anillo conector.
— crusher, trituradora de anillos.
— dog, gatillo con anillo.
— friction clutch, embrague de anillo.
— gage, calibre de anillo, vitola.
— gate (hyd), compuerta cilíndrica o de anillo.
— gear, corona, aro dentado, corona dentada.
— girder, viga circular.
— groove (eng), ranura para aro.
— header (bo), cabezal de cerco.
— joint (p), junta de anillo.
— lubrication, lubricación por anillo, engrase por anillos.
— magnet, imán anular.
— nozzle, boquilla de anillo.
— oiling, lubricación por anillo.
— rot (lbr), podrición a lo largo de los anillos anuales.

—— shake (lbr), separación de los anillos anuales.
—— sign (rr), indicador para campaneo.
—— stone, dovela en la cara de una bóveda en cañón.
—— tension, tensión circunferencial.
—— winding (elec), devanado de anillo, arrollamiento anular.
ring-and-groove joint (p), unión de anillo y ranura.
ring-follower gate (hyd), compuerta de anillo seguidor, (Col) compuerta de anillo corredor.
ring-seal gate (hyd), compuerta de anillo estancador o de cierre anular.
ring-porous (lbr), de porosidad decreciente hacia el exterior de cada anillo anual.
ringbolt, perno de aro o de argolla.
ringer (tel), dispositivo de llamada.
rinse, deslavar.
rip, (terreno) romper, rasgar; (mad) hender, cortar al hilo, serrar a lo largo.
—— gage (ww), guía de cortar al hilo.
riparian, ribereño, (A)(Ch)(Ec) riberano.
—— owners, riberanos, ribereños.
—— rights, derechos ribereños.
ripe (filter), maduro.
ripen (filter), madurar.
ripper, (herr) arrancador; (oc) rasgador, escarificador, rompedor de caminos, desgarrador, arrancarraíces, (Ec) trinche.
ripping *a*, hendedor; rasgador.
—— chisel, trencha.
—— fence (ww), guía de cortar al hilo.
—— hammer, martillo de uña recta.
—— iron, descalcador, pico de cuervo.
—— machine, máquina de aserrar al hilo.
ripple *n*, (agua) escarceo, rizo; (eléc) fluctuación.
—— current (elec), corriente directa con fluctuaciones.
—— filter (elec), filtro para fluctuaciones, (A) filtro de pulsaciones.
—— voltage, componente alternada de voltaje unidireccional.
—— weld, soldadura ondulada.
riprap, *s* escollerado, escollera de defensa, pedraplén, enrajonado, enrocamiento, (M) pedriscal; revestimiento del talud, losas de defensa, zampeado; *v* enrajonar, enrocar, defender con piedra grande; zampear, revestir de piedra.
ripsaw, *s* sierra de hender o de cortar a lo largo o para rajar; *v* aserrar al hilo o a lo largo.
rise, *s* (arco) peralte, flecha, montea; (escalón) peralte, altura; (top) cuesta, subida, elevación; (mr) flujo, creciente; (r) creciente, crecida; (min) chimenea; (barómetro) alza; (temperatura) elevación, subida, alza; (precio) alza, aumento; *v* (mr) subir, crecer; (r) subir, crecer; (r) nacer; (terreno) subir; (precio) subir, aumentarse.
—— and fall (rr), subida y bajada.
riser, tubería vertical o de elevación, tubo ascendente o montante, caño de subida; (es) contrahuella, contrapeldaño, contragrada, contraescalón, (M) peralte, (Pe) contrapaso, (C) tabique, (Pan) espejo; (eléc) conductor vertical; (pet) prolongación de la tubería de revestimiento.
—— plate (rr), placa elevadora, platina de corredera.
rising, elevación, levantamiento, alzamiento; *a* levadizo, ascendente, elevador.
—— anvil, bigorneta de dos picos.
—— gate (hyd), compuerta elevadora o levadiza.
—— hinge, bisagra con levante.
—— stem (va), vástago ascendente o saliente o corredizo.
—— stem and yoke (va), vástago corredizo con horqueta.
risings (sb), galeotas.
risk (ins), riesgo.
rive, rajar, hender.
river, río.
—— basin, hoya de río, cuenca fluvial.
—— bed, lecho o fondo del río; álveo, cauce, madre.
—— clamp (p), mordaza para tubería subfluvial.
—— development, aprovechamiento de los ríos.
—— drift, acarreo fluvial, basuras de río.
—— gage, véase stream gage.
—— gravel, grava fluvial o de río.
—— navigation, navegación fluvial.
—— port, puerto fluvial.
—— sand, arena fluvial o de río.
—— sleeve (p), manguito para tubería subfluvial.
—— transportation, transporte o acarreo fluvial.
—— wall, muro de encauzamiento o de margen o de ribera, (M) muro de flanqueo.
river-bar placer, placer de bajío.
river-run plant (elec), central de fuerza sin almacenamiento, (PR) central de escorrentía.
riverbank, orilla, ribera, margen, banda del río.
rivet, *s* remache, roblón; *v* remachar, roblonar, roblar.
—— buster, romperremaches, tajadera.
—— eyebolt, perno de ojillo para remacharse.
—— forge, fragua u hornillo para remaches.
—— grip, agarre del remache.
—— header, encabezador de remaches.
—— heater, hornillo para roblones, calientarremaches.
—— hole, agujero de remache, taladro para roblón.
—— passer (t), lanzador de remaches.
—— pitch, equidistancia de remaches, paso de remachado, separación de roblones.
—— point, cabo por remachar.
—— ringbolt, perno de argolla para remachar.
—— set, boterola, embutidor, estampa, cazarremaches.
—— shank, caña de remache, espiga del roblón.
—— snap, boterola, embutidor, cazarremaches.
—— squeezer, prensa remachadora, remachador de presión.
—— steel, acero de remaches o para roblones.
—— tongs, tenazas de remache.
rivet-set retainer, fiador de boterola.
riveted girder, viga remachada o de remache, (M) trabe remachada.
riveted seam, costura remachada.
riveter (tool)(man), remachador, roblonador.

rivethead, cabeza de remache.
riveting, remachadura, remachado, roblonado, roblonadura.
—— die, matriz de remachar.
—— gang, cuadrilla de remachado.
—— hammer, martillo remachador o roblador o roblonador, (M) pistola remachadora.
—— washer, contrarroblón.
Rivnut (trademark), remache de tuerca.
road, camino, carretera.
—— broom, escoba caminera, barredora.
—— builder (man), constructor vial o de caminos.
—— building, construcción vial, vialidad.
—— clearance (auto), luz, despejo.
—— crossing, crucero, cruce de camino, paso a nivel, encrucijada.
—— disk, escarificador de discos.
—— drag, rastra, aplanadera, narria.
—— engine (rr), locomotora de recorrido.
—— engineering, ingeniería vial o de caminos, vialidad.
—— finisher, acabadora de caminos.
—— gang, cuadrilla caminera.
—— grader, explanadora caminera, conformadora.
—— guard, tira guardacamino, placa guardacarretera.
—— hone, rastra, aplanadora.
—— locomotive, locomotora de recorrido.
—— machinery, maquinaria caminera o vial, equipo para construcción de caminos.
—— maintainer, conservador de caminos, mantenedor.
—— map, mapa caminero o vial, (Ch) carta de caminos.
—— metal, agregado, árido, piedra triturada para caminos, (Ec) lastre.
—— mix, mezclado en sitio, mezcla en camino.
—— oil, petróleo o aceite para caminos.
—— oiler, petrolizador.
—— patrol, patrulla caminera, patrulladora, (A) autopatrullera.
—— planer, rastra, aplanador o igualador de caminos.
—— plow, arado de caminos.
—— pug, mezcladora de materiales bituminosos.
—— ripper, rompedor de caminos.
—— roller, apisonadora, cilindradora, rodillo aplanador o compresor, cilindro de caminos.
—— rooter, rompedor de caminos.
—— scraper, aplanadora, conformadora, niveladora, explanadora caminera, alisadora de caminos, (Pan) cuchilla.
—— striper (rd), máquina fajadora, rayadora.
—— system, red vial o caminera.
—— tar, alquitrán para caminos.
—— torch, antorcha de camino.
—— traffic, tráfico o tránsito vial.
—— transportation, transporte vial.
—— widener, ensanchadora de caminos.
—— work, obra caminera, obras viales.
road-building equipment, maquinaria caminera, equipo para construcción de caminos.
road-marking equipment, equipo marcador de caminos.
roadbed, lecho de la vía, explanación, plataforma; piso de camino, firme, (V) apisonado, (V) afirmado, (Ec) banco del camino, (M) plantilla.
Roadbuilder (ce), hoja de empuje angular, constructor de caminos, topadora angular.
roadbuilder (ce), mezcladora de materiales bituminosos para caminos.
roader (lg), malacate de tres tambores montado sobre trineo.
roadmaster (rr), encargado o agente o maestro de vía.
roads (naut), rada.
roadside (rd), faja de la zona de vía fuera del afirmado.
roadstead, rada.
roadstone, piedra picada para caminos, balasto.
roadway, calzada; camino; (fc) lecho de la vía.
—— clearance (auto), despejo.
roast (met), calcinar, tostar, (V) sinterizar.
roaster (min), calcinador.
robbing (min), arranque con destrucción de la mina.
rock, *s* roca, piedra, (M) peña; (geol) roca; (mec) oscilación; *v* oscilar, bascular, bambolear.
—— asphalt, asfalto mineral o de roca.
—— basin, depresión en el lecho de roca.
—— bit, barrena para roca.
—— burst (min), estalladura de roca resultado de presión.
—— crusher, trituradora de piedra, chancadora de roca.
—— crystal, cristal de roca.
—— cut, corte de roca, excavación en roca.
—— drill, perforadora, barrena, taladro.
—— dust *n* (min), polvo de roca.
—— fill, escollera, enrocamiento, enrocado, (C) pedraplén, (A) escollerado.
—— fill dumped, escollera a granel o a piedra perdida, enrocamiento vertido o arrojado.
—— fill placed by hand, escollera acomodada u ordenada o a mano, roca aparejada.
—— flour (geol), polvo de roca.
—— grab, tenazas para roca.
—— grapple, garabato para roca.
—— guy anchor, ancla de retenida para roca.
—— hammer, martillo para machacar piedra; martillo perforador.
—— ladder (ag), escalonamiento..
—— meal, roca desintegrada.
—— salt, sal gema o de piedra o de roca o de mina.
—— trap (dredge), recogedor de piedras.
—— wool, lana mineral o pétrea.
rock-dust *v* (min), rociar con polvo de roca.
rock-faced, de cara en bruto, (M) de cara chipodeada.
rock-fill dam, presa de escollera, dique de enrocamiento, (Ch) tranque de escollera, (M) cortina de enrocamiento, (Po) presa de roca suelta.
rocker, oscilador, balanceador; (pte) pedestal de oscilación.
—— arm, brazo oscilante, balancín, palanca de vaivén, basculador.
—— bearing (str), apoyo de oscilación.
—— bent, caballete oscilante.

— dump car (cc), vagoneta de segmento, carro decauville.
— lever, palanca oscilante o de balancín.
— shovel, tipo de cargador para túnel.
— valve, válvula oscilante.
rocker-arm shaft, eje de balancín, (A) árbol balanceador.
rocking *a*, oscilante.
— axle, eje-balancín.
— furnace, horno de balanceo.
— grate, parrilla oscilante.
rockman, peón excavador de roca.
rockshaft, eje oscilante.
rockwork, excavación de roca.
rocky, rocalloso, roqueño, rocoso.
rod, *s* (acero) varilla, barra, cabilla; (tránsito) jalón, baliza, (M) báculo; (nivel) mira de corredera, jalón de mira; (maq) vástago, varilla; (med) pértiga; (yesero) regla, escantillón; *v* varillar, (M) varear; (mam) maestrear; (eléc) trabajar con las varillas tiracables.
— bender, doblador de barras, curvabarras.
— cutter, cortador de barras, cortabarras.
— drive (elec loco), impulsión a barra de acoplamiento.
— electrode, electrodo de varilla.
— float, varilla flotadora, flotador de bastón.
— gage, varilla calibradora.
— gap (elec), distancia entre varillas.
— level (surv), nivel de mira o para jalón.
— line (pet), varilla de tracción.
— mat (rd), malla de barras.
— mill, molino de cabillas; laminador de barras.
— packing, empaquetadura para varilla, empaque de vástago.
— reading (surv), lectura de mira, indicación de la mira.
rodability, manejabilidad por varillado.
rodded aggregate (conc), agregado varillado.
rodded joint (bw), junta cóncava.
rodding, varillado, (M) vareamiento.
— machine (conc), varilladora.
rodman, jalonero, portamira, portabandera, (M) estadalero (nivel), (M) balicero.
roentgen (unit), roentgen.
Roentgen rays, rayos X.
roentgenization, roentgenización.
roentgenogram, roentgenograma, radiografía.
roentgenography, roentgenografía.
roll, *s* rollo; (mec) rodillo, cilindro; (trituradora) maza; (met) laminador; (cont) nómina, planilla, lista; (sol) reborde; *v* rodar; hacer rodar; (met) laminar; (cal) mandrinar; (ca) cilindrar, rodillar, allanar; (arena) moler; (náut) balancear; (ot) cilindrar, consolidar con cilindradora.
— caliper, calibrador para rodillos.
— crusher, triturador o molino de rodillos, rompedora a cilindros, desmenuzadora de mazas, (M) quebradora de roles, (M) molino de rulos.
— feeder, alimentador de rodillos.
— film (pmy), película en carrete.
— grinder, molino de rodillos.
— roofing, techado prearmado o preparado.
— sander (ww), lijadora de rodillos.
— scale (met), costras de laminado.
— scraper, raspador de cilindro.
— shell (su), tambor de la maza.
— stand (met), juego de laminadores.
— straightener, cilindros enderezadores.
— up, enrollar, arrollar.
— welding, soldadura por laminador, caldeo a rodillo.
roll-film dryer (pmy), secadora de película en rollos.
rolled, laminado; cilindrado.
— earth fill, terraplén consolidado con cilindradora.
— edge (steel plate), canto o borde laminado.
— glass, vidrio laminado; vidrio de cilindro.
— lumber, madera que tiene separación entre los anillos anuales.
— sand, arena molida.
— steel shape, acero perfilado, sección laminada o perfilada.
— thread, rosca laminada o prensada.
roller, rodillo, rollete (pequeño); (ot) aplanadora, cilindradora, rodillo aplanador; (hid) onda; (hid) remolino.
— bearing, (maq) chumacera de rodillos, cojinete de rulemán, descanso de rodamiento, cojinete de rolletes, (M) balero de rodillos; (pte) soporte de rodillos, asiento de expansión, apoyo de rodillos.
— bit (pet), barrena de rodillos.
— cage, anillo portarrodillos.
— chain, cadena de rodillos o de rolletes.
— check, escotera con rodillo.
— clutch, embrague de rodillos.
— conveyor, transportador de rodillos.
— dam, presa de cilindro.
— gate (hyd), compuerta rodante o de rodamiento o de rodillos; compuerta cilíndrica.
— mill, molino o trituradora de cilindros.
— race, caja o corona de rodillos.
— support, soporte o apoyo de rodillos.
— swage (p), abretubos de rodillos.
— train, tren de laminar o de rodillos.
— turner (mt), torneador de rodillos.
roller-bushed, encasquillado con rodillos.
roller-hearth furnace, horno de hogar de rodillos.
rolling *n*, rodadura, rodamiento; laminación; cilindraje, cilindreo; molienda; (náut) balanceo, (A) rolido.
— chock (sb), carenote, quilla lateral, (A) quilla de rolido, (A) quilla de balanceo.
— circle (gear), círculo primitivo.
— contact, contacto rodante.
— country, terreno ondulado o quebrado.
— door, puerta arrolladiza.
— friction, fricción de rodamiento, frotamiento o rozamiento de rodadura, roce rodadero.
— gate (hyd), compuerta cilíndrica.
— grade (rd), rasante ondulada.
— grill, reja metálica arrolladiza.
— impact stress (ap), esfuerzo de impacto de rodaje.
— lift bridge, puente levadizo rodante.
— load, carga rodante.

— mill (met), taller de laminación, laminador, tren de laminar.
— planimeter, planímetro móvil o de rodillos.
— resistance, resistencia al rodamiento.
— sector gate (hyd), compuerta rodante o de sector rodante.
— shutter, cortina enrollable.
— steel door, puerta arrolladiza de acero, puerta de cortina articulada, cortina metálica de enrollar, cortina-puerta.
— stock (rr), equipo rodante, material móvil, (A) tren rodante.
rollway, (presa) vertedero sin compuertas, cimacio vertedor; (ef) plataforma inclinada para cargar troncos.
rolock wall, véase rowlock.
roof, *s* techo, techumbre, cubierta, azotea (plana); *v* techar, entechar; tejar; empizarrar; ripiar.
— beams, vigas del techo.
— bolt, perno de techo.
— covering, techado, cubierta de techo.
— drain (pb), desagüe de azotea.
— gutter, canalón, canaleta de techo.
— irons (scaffold), herrajes de andamio al techo.
— paint, pintura para techos.
— putty, masilla para techos.
— rafter, par, cabio, (Col) cuchillo.
— slab, losa de azotea.
— tile, teja, (V) tablilla (plana), (A) baldosa de techar.
— truss, armadura para techo, cabriado de techo, cercha, caballo (madera).
— weir, compuerta de alzas (tableros alzados por presión).
roofer (man), techador.
roofers (lbr), tablas machihembradas de 7/8 pulg y de largos diversos.
roofing, (ed) techado; (hid) abuceamiento (debajo de una presa).
— bracket, cartela para andamio de techar.
— cap, arandela de hojalata para clavo de techar.
— cement, cemento plástico para techos, (A) tapagoteras.
— clip, abrazadera para sujetar el acero corrugado a las carreras.
— felt, fieltro impermeable o de techar, (C) techado felpa, (U) cartón fieltro.
— nail, clavo de techar o para techo.
— slate, pizarras de tejar.
— tin, hojalata de techar; arandela de clavo de techar.
room, cuarto, pieza, habitación; lugar; (min) anchurón, salón, cámara.
room-and-pillar mining, labor de anchurón y pilar.
rooming (min), labor de anchurón y pilar.
rooster (lg), barra de acoplamiento.
— sheave (dc), garrucha guía encima del gorrón.
root, raíz; (mat) raíz; (sol) fondo de la soldadura.
— circle (gear), círculo de ahuecamiento, circunferencia de raíz.
— cutter, cortador de raíces, cortarraíces.
— face (w), hombro, cara de la raíz.
— hook, gancho arrancador de raíces.
— of thread, fondo de la rosca, (A) raíz de la rosca.
— of weld, fondo o raíz o base de la soldadura.
— opening (w), abertura de la raíz.
— out, arrancar.
— zone (irr), zona de las raíces.
root-mean-square current (elec), corriente efectiva.
root-mean-square value, raíz cuadrada de la media de los cuadrados.
rooter (ce), desarraigadora, rompedor de caminos, rasgador, escarificador, desenraizadora, arrancarraíces.
— plow, arado desarraigador.
rope, *s* soga, cuerda, cable, cordel, maroma, jarcia, cabo; *v* ensogar; laborear.
— brake, freno de cuerda.
— core (elec cab), núcleo de cuerda.
— drive, transmisión por maroma, accionamiento por cable.
— grab, amarra de cable.
— grease, grasa o compuesto para cable.
— ladder, escala de cable o de jarcia o de gato, escalera de cuerda.
— spear (pet), arpón pescacable.
— yarn, filástica.
rope-lay cable (elec), cable acalabrotado o de conductores trenzados.
ropemaker, cordelero, soguero.
ropewalk, cordelería, soguería.
ropeway, cablevía, andarivel, vía aérea de cable.
rose, (tub) regadera; (cerradura) escudilla.
— mill, fresa semiesférica.
— reamer, escariador de cabezo cortante o tipo rosa.
rosebud, boquilla para baño de ducha.
— countersink, abocardo tipo rosa.
rosette (elec), roseta.
rosewood, palo de rosa.
rosin, resina, abetinote, pez griega.
— oil, aceite de resina.
— varnish, barniz de resina.
rosin-core solder, soldadura con núcleo de resina.
rosser (lg), descortezador.
rot, *s* podrimiento; podrición; *v* podrirse, corromperse.
rot-resistant, resistente a la podrición.
rotameter, rotámetro.
rotary, giratorio, rotativo, rotatorio.
— condenser (elec), condensador rotatorio o sincrónico.
— converter, convertidor rotativo o sincrónico.
— displacement meter, contador rotativo de desplazamiento.
— distributor, esparcidor giratorio.
— drill, perforadora rotatoria, taladro o sonda de rotación.
— engine, máquina rotativa.
— fault (geol), falla girada.
— feeder, alimentador rotatorio.
— field (elec), campo o inductor giratorio.
— hose (pet), manguera para equipo rotatorio.
— intersection (rd), encrucijada con glorieta.
— line (pet), cable de equipo rotatorio.

— planer, fresadora acepilladora, acepilladora rotatoria.
— pump, bomba rotatoria o rotativa.
— rig (pet), perforadora rotatoria.
— ripper, rasgador rotativo.
— scraper (ea), trailla o pala de arrastre giratoria.
— shears, cizalla rotatoria.
— squeezer (met), cinglador rotativo o de leva.
— switch (elec), interruptor giratorio, llave rotativa.
— table (pet), mesa rotatoria, plato giratorio.
— traffic (rd), tráfico unidireccional por la glorieta.
— transformer, véase rotary converter.
— vacuum filter, filtro rotatorio de vacío.
— valve, válvula rotativa.
rotary-beam antenna (ra), antena giratoria.
rotary-cut (lbr), cortado del tronco por movimiento circular.
rotary-disk feeder, alimentador de disco rotatorio.
rotary-disk meter, contador de disco rotatorio.
rotary-drum drier (ac), desecador de tambor rotativo.
rotary-hearth furnace, horno de hogar rotatorio.
rotary-leaf filter (su), filtro rotativo.
rotatable transformer, transformador girable.
rotate, girar.
rotating, giratorio, rotativo.
— beacon (ap), faro giratorio, fanal rotatorio.
— compass (dwg), compás giratorio o de muelle giratorio.
— field (elec), campo giratorio o rotativo.
rotating-leaf shutter (pmy), obturador de laminillas giratorias.
rotation, rotación, giro; (irr) riego por turnos.
rotational, rotacional.
— fault (geol), falla giratoria.
rotative, rotativo.
Rotifera (sen), rotíferos.
Rotocast (trademark), de fundición centrífuga.
rotometer, rotómetro.
rotor, rotor, rodete.
Rototrol (trademark)(elec), regulador giratorio.
rotten, podrido; cariado.
— knot (lbr), nudo blando.
— rock, roca muerta o deshecha o descompuesta.
rottenstone, trípol.
rotundity, redondez.
rouge (abrasive), rojo de pulir, colcótar.
rough, (superficie) áspero; (top) escabroso, barrancoso; (tejido) basto, tosco; (cálculo) aproximado, aproximativo; (mar) agitado, alborotado.
— ashlar, canto sin labrar.
— cut (file), talla basta, picadura gruesa.
— draft *n*, borrador.
— estimate, presupuesto aproximado, (A) estimación grosera, (M) tosca estimación.
— file, lima basta.
— finish (stone), acabado áspero (tolerancia ½ pulg).
— ground, terreno escabroso o accidentado.
— lumber, madera tosca o sin labrar.
— plaster, revoque rústico, embarrado.
— reaming, escariado de desbaste, (A) escariado rústico.
— sketch, bosquejo, croquis aproximativo.
— turner (mt), torneador desbastador.
rough-cast, colar en basto.
rough-cut joint (bw), junta recortada sin terminar.
rough-dress, desbastar, desguazar, labrar toscamente, (mad) aparejar.
rough-dressing, desguace.
rough-face brick, ladrillo áspero.
rough-plaster, jaharrar, embarrar.
roughen (conc), rascar, picar, rasquetear.
rougher, (herr) rascador, picador, cepillo de alambre; (mh) fresadora de desbastar.
roughing (pb), tubería, sifones, etc., de la instalación sanitaria que se hallan dentro de las paredes y los pisos.
— box tool (mt), caja portacuchilla desbastadora.
— cut, corte de desbaste.
— cutter, fresa desbastadora.
— filter (sen), filtro preliminar, (A) filtro desbastador.
— lathe, torno desbastador.
— mill, laminador preliminar; molino preliminar.
— reamer, escariador escalonado.
— rolls (met), rodillos desbastadores.
— tap, macho desbastador.
roughing-in (elec), instalación de los conductos y cajas de salida dentro de los pisos y las paredes.
roughness, aspereza, escabrosidad.
— coefficient (hyd), coeficiente de aspereza.
roughometer (rd), viágrafo.
round, *s* barra redonda; (escala) peldaño o escalón redondo; (vol) juego de barrenos, (B) serie de taladros; *a* redondo.
— arch, arco de medio punto.
— file, lima cilíndrica.
— in (tackle), hacer acercarse los motones.
— off, redondear, descantear.
— plane, cepillo convexo o bocel.
— splice (cab), ayuste redondo.
— taper file, lima redonda puntiaguda.
— turn, vuelta completa de cable.
round-back angle (str), ángulo de arista redonda.
round-bottom, de fondo redondo.
round-crested weir, vertedero de cresta curva.
round-edge file, lima de cantos redondos.
round-end column, columna de asiento esférico.
round-point setscrew, prisionero de punta ovalada.
round-point shovel, pala punta redonda, pala redonda, (A) pala punta corazón.
round-the-end baffle (wp), tabique de desviación horizontal.
round-top weir, vertedero de cresta redondeada.
roundabout (rd), proyecto para tráfico giratorio.
rounded, redondeado, rodado.
rounded-approach orifice (hyd), orificio de entrada redondeada.
roundhead stove bolt, pernillo de cabeza de hongo ranurado.

roundhead-buttress dam, presa de machones o de contrafuertes de cabeza redonda.
roundhouse, casa de máquinas, depósito de locomotoras, cocherón, (M) casa redonda, (A) rotonda.
roundness, redondez.
roundnose
— chisel, formón de punta redonda; cincel de pico redondo.
— clamshell bucket, cucharón de almeja de labios curvos.
— pliers, alicates de punta redonda.
roundup (sb), bolea, vuelta, comba, brusca.
roundway valve, llave de macho con orificio circular.
roustabout, estibador; (min)(pet) peón.
— crane, grúa arrumadora o de muelle.
rout, contornear, perfilar.
route, *s* recorrido, trazado, línea, ruta, vía; *v* encaminar, trazar.
— locking (rr), enclavamiento de trazado.
— marker (rd), señal de ruta.
— surveying, levantamiento de ruta (reconocimiento, levantamiento preliminar y trazado definitivo).
router, contorneador; buriladora, rebajadora.
— bit, broca buriladora.
— plane, guimbarda, ranurador.
row *n*, hilera, fila.
rowlock, (lad) sardinel; (bote) escalamera, chumacera.
— wall, pared hueca de ladrillos a sardinel.
royalty, derecho de patente; derecho de mineraje, regalía.
rub, frotar; rozar, ludir, raer.
rubbed finish (conc), acabado a ladrillo frotador.
rubber, goma, caucho, hule.
— belt, correa de caucho, banda de hule, cinta de goma, correa de balata.
— boots, botas de goma o de hule.
— cement, cemento de goma o de caucho o de hule.
— gasket, empaque o arandela de goma, junta de hule.
— insulation, aislamiento de caucho, aislante de goma.
— tape, véase splicing compound.
— tiling, embaldosado de caucho.
— tire, goma neumática, llanta de caucho.
rubber-bushing coupling, acoplamiento de casquillos de caucho.
rubber-covered cable, cable forrado de hule o de caucho, cable revestido de caucho, (M) cable ahulado.
rubber-filled tape (elec), cinta impregnada de caucho.
rubber-jacketed cable (elec), cable forrado de caucho.
rubber-lined pipe, tubería forrada de caucho.
rubber-lined valve, válvula forrada de caucho.
rubber-tired roller, aplanadora de neumáticos.
rubberized, engomado, impregnado de caucho, (A) cauchutado.
rubbing *n*, frotación, roce, fricción.
— brick, ladrillo frotador.
— plate, placa de rozamiento, rozadera.
— varnish, barniz de frotar.
rubbish, escombros, derribos, despojos, cascote; hojarasca, basura.
rubble, piedra bruta; cascote, escombros.
— aggregate, bolones, chinas, rodados, (A) cascajo.
— concrete, concreto ciclópeo.
— masonry, mampostería concertada o de piedra bruta, (Col) mampostería de cascote.
— stone, piedra bruta o sin labrar, morrillo, cabezote, bolón.
rubidium (chem), rubidio.
rubstone, frotador; afiladera.
ruby, rubí.
— blende, blenda roja, esfalerita.
— copper ore, cuprita.
— silver, pirargirita.
— sulphur, rejalgar.
— zinc, especie de esfalerita.
rudder, timón.
— bearding, chaflán de la pala del timón.
— bearing, chumacera del timón.
— blade, pala del timón.
— brake, freno de timón.
— crosshead, cruceta del timón.
— frame, armazón del timón, azafrán.
— gudgeons, hembras del timón.
— indicator, indicador de la posición del timón.
— pintles, machos del timón.
— stops, topes del timón.
— trunk, bocina de la limera.
rudderhead, cabeza del timón.
rudderhole, limera.
rudderpost, vástago del timón; codaste popel.
rudderstock, vástago del timón, (A) mecha del timón.
ruddle, almagre, ocre rojo.
rugged (mach), resistente, robusto.
rule, *s* (med) regla, medida, cartabón; regla, reglamento; *v* rayar, reglar.
— of three, regla de tres.
— planimeter, planímetro de regla.
rule-of-thumb method, método práctico (no científico).
ruler, regla.
ruling grade, pendiente determinante o dominante, (C) rasante dominante, (M) pendiente reguladora.
ruling pen (dwg), tiralíneas, (M) grafio.
rumble seat (auto), asiento de zaga o de cola.
rumbler, barril de frotación.
run, *s* (es) huella, paso; (pet) tanda; (filtro) jornada; (fc) recorrido; (tub T) paso principal; (maq) carrera, recorrido, marcha; (min) derrumbe; (tub) tramo, tendido; (exc) derrumbe, dislocación, desprendimiento; (an) racel de popa, pique de popa; *v* (r) correr; (lev) trazar; (maq) manejar, operar, dirigir; (maq) impulsar, accionar, impeler; (maq) marchar, funcionar, andar; (empresa) administrar, dirigir; (alambres) tender, tirar; (tub) vaciar, colar (la junta).
— a line (surv), trazar o correr o llevar una línea, trazar alineación.

— aground, encallar, zabordar, embarrancarse, varar.
— down (battery), descargar, agotar; descargarse, agotarse.
— hot (machy), calentarse, recalentarse.
— idle, marchar en vacío.
— in (machy), estrenar, (A) asentar.
— levels, correr o llevar niveles.
— light (machy), marchar en vacío.
— off (rainfall), escurrirse, derramarse.
— off the track, descarrilarse.
— over (hyd), rebosar.
run-around system (ac), combinación de recalentamiento con preenfriamiento.
run-around track, vía de paso.
run-of-bank gravel, grava tal como sale o sin cribar; (V) granzón.
run-of-kiln lime, cal tal como sale o sin escoger.
run-of-mill pipe, tubos de largos como salen de la fábrica.
run-of-mine, tal como sale de la mina.
run-of-river power plant, estación de fuerza sin almacenamiento.
run-up (eng), embalamiento.
runaway speed, velocidad de embalamiento.
rundown (rd), cuneta de escape.
rung, escalón, barrote, peldaño, cabillón, (C) paso.
runner, (turb)(bm) rodete, rotor, rueda, impulsor; (tub fund) burlete, anillo de asbesto; (maq) maquinista, operador; (mec) corredera; patín, zapata; aparejo de un motón movible; (fund) vaciadero, piquera, bebedero.
— blades, aletas del rodete.
— channels, canales de enrasillado para listonado metálico.
— vanes (turb), aletas del rotor, álabes del rodete.
running, *s* trazado; operación; dirección; accionamiento; funcionamiento; administración, explotación; *a* corrido, lineal; corriente.
— balance, equilibrio dinámico o en marcha.
— board, (ed) carrera, larguero; (loco)(auto) estribo.
— bond (bw), trabazón ordinaria o americana.
— bowline, ahorcaperro.
— clearance (machy), juego de funcionamiento.
— fit, ajuste de rotación libre.
— foot, pie lineal o corrido.
— gear, tren rodante, (Ch) tren de rodaje.
— ground, tierra corrediza, terreno movedizo.
— in (machy), estreno.
— knot, nudo corredizo.
— lights, luces de marcha.
— meter, metro corrido o lineal.
— protection (elec), protección en funcionamiento.
— rail, riel de recorrido, carril maestro.
— rigging, jarcias de labor.
— rope, cabo o cable de labor, cable corredor o de corrida.
— splice (cab), ayuste largo.
— track (rr), vía principal o de recorrido.
— trap (p), sifón en U, trampa de flujo a nivel.
— water (stream), agua corriente o viva.
— winding (elec), devanado de marcha, arrollamiento de trabajo.
runoff, (hid) escurrimiento, derrame, aporte, afluencia, aflujo, derramamiento, (Col) rendimiento, (PR)(Pe) escorrentía; (ca) cuneta de descarga; (fc) inclinación del riel exterior para alcanzar el peralte.
— coefficient, coeficiente de derrame o de escurrimiento o de afluencia.
— rate, gasto de derrame.
runout, (maq) alcance, carrera; (cf) derivación al calorífero.
runover area (ap), área para sobrerrecorrido (de aterrizaje).
runway, (gr) carrilera; (ap) pista, pista de despegue; (ed) pasadizo.
— light (ap), farol de pista.
— localizing beacon (ap), faro localizador de pista.
Ruptor (trademark)(elec), interruptor.
rupture, *s* rotura, ruptura; *v* quebrar, romper.
— load, carga de ruptura.
— strength, esfuerzo de rotura.
rust, *s* moho, orín, herrumbre, (C) ferrumbre; *v* aherrumbrarse, enmohecerse, oxidarse, (Ch)(Pe) azumagarse.
— cement, cemento de limaduras de hierro con sal amoníaco.
— joint, junta estanca formada por limaduras de hierro y sal amoníaco.
— preventive, anticorrosivo.
rust-inhibitive paint, pintura anticorrosiva.
rust-resisting, anticorrosivo, incorrosible, antioxidante, antiherrumbroso.
rustic siding, tablas rebajadas para forro exterior de una casa.
rusticated (mas), de aristas biseladas o rebajadas.
rustless steel, acero inoxidable o inmanchable.
rustproof, a prueba de oxidación o de herrumbre, inoxidable, incorrosible, a prueba de moho.
rusty, mohoso, herrumbroso, (Ch) ferrumbroso.
rut, bache, rodada, rodadura, huella, surco, rodera.
rutter (lg), cortador de baches.

S bend (p), acodado en S, codo invertido, contracodo.
S curve, curva inversa o en S.
S hook, gancho en S.
S trap (p), sifón en S.
S wrench, llave forma S o de doble curva.
sabicu, sabicú (madera dura de las Antillas).
sabin, sabine (unit of acoustic absorption), sabin.
sabulite, sabulita (explosivo).
saccharate, sacarato.
saccharetin (su), sacaretina.
saccharimeter (su), sacarímetro.
saccharose, sacarosa, sucrosa.
sack, saco, costal, bolsa.
— baler, máquina empacadora de sacos.
— boom (lg), barrera colectora.

— borer (min), máquina perforadora de pozos con bolsas de extracción.
— cleaner, máquina limpiadora de sacos de cemento.
— elevator, elevador de sacos, montasacos.
sackcloth, arpillera.
saddle, silla de montar, montura, silla, galápago, (C) albardilla; (puerta) umbral; (top) depresión, (M) puerto, (U) hondonada, (A) portezuelo; collado; (cv) silla, asiento; (mec) silleta, caballete, silla, albardón; (min) silla; (mh) carro, carro-soporte, silla, (A) asiento; (to) banquillo, chaflán.
— clamp (p), abrazadera de silla.
— dam, cierre o dique lateral, presa auxiliar.
— flange, brida curva.
— horse, caballo de montar o de silla.
— hub (pb), silla de campana.
— joint (sml)(mas), junta saliente.
— key (mech), chaveta cóncava.
— stone (bldg), albardilla de cumbre.
— T (p), T de silla.
saddle-tank locomotive, locomotora con tanque sobre la caldera.
saddle-type meter, contador de silla.
saddleback
— car, vagoneta de descarga doble, carro en V invertido.
— coping, albardilla, coronamiento de dos aguas.
— stull (min), estemple en V invertido.
safe *n*, caja fuerte o de seguridad, (C) caja de caudales, (A) tesoro de seguridad; (pb) recogegotas.
— load, carga límite o admisible o de seguridad.
— slope (ea), talud de seguridad o de trabajo.
— stress, esfuerzo de trabajo, fatiga de seguridad.
— yield (ground water), rendimiento seguro.
safe-edge file, lima de canto liso.
safety, seguridad.
— arch (bw), arco de descarga.
— belt, cinturón o cincha de seguridad.
— catch, fiador, retén de seguridad.
— clutch, garra de seguridad.
— device, dispositivo de seguridad.
— dog (mt), perro de seguridad.
— factor, factor de seguridad, coeficiente de trabajo.
— fuel, combustible de seguridad.
— fuse (bl), mecha de seguridad.
— glass, vidrio inastillable, cristal de seguridad.
— grating, rejilla de seguridad para piso.
— head (pet), cabezal de seguridad.
— hook, gancho de cerrojo o de seguridad.
— isle (rd), isla de seguridad, refugio.
— lamp (min), lámpara de seguridad, davina.
— lintel (bw), dintel detrás del arco de descarga.
— outlet (elec), tomacorriente a tierra.
— setscrew, tornillo prisionero encajado (sin cabeza), tornillo tapón de enchufo, tornillo prisionero hueco, opresor hueco.
— shunt (bl), derivador de seguridad.
— switch (elec), interruptor de seguridad.
— tread, huella antirresbaladiza, peldaño de seguridad, (A) guardaescalón.
— tube (lab), tubo de seguridad.
— valve, válvula de seguridad o de alivio o de desahogo.
safranin (sen), safranina.
sag, *s* (est) flecha, flambeo, pandeo; (cab) flecha, seno; (ot) desprendimiento; *v* (est) combarse, empandarse, pandear; (pint) correrse, fluir; (ot) desprenderse, deslizarse.
— pipe (hyd), sifón invertido.
— rod (str), barra atiesadora.
— vertical (rd)(rr), curva vertical cóncava.
sagging (na), arrufo.
sail needle, aguja de velero.
sail twine, hilo de velas.
sailcloth, lona, lino.
sailmaker, velero.
sailmaker's awl, punzón de velero.
sal ammoniac, sal amoníaco, almohatre.
salamander, (ec) salamandra, estufa, brasero; (met) lobos, zamarras.
salary, sueldo, salario.
salband (geol), salbanda.
sales agent, agente vendedor.
salicin (lab), salicina.
salicylic acid, ácido salicílico.
salient, *s* saliente, resalto; *a* saliente, saledizo.
— pole (elec), polo saliente.
saliferous, salífero.
salimeter, pesasales, salinómetro.
saline, salino.
— coefficient, coeficiente salino.
salinity, salinidad.
salinization, salinización.
salinometer, salinómetro, pesasales.
salmon brick, ladrillo rosado o mal cocido, (Col) bizcocho.
salt, *s* (quím) sal; *a* salado, salobre.
— content, salobridad.
— desert, salitrera.
— dome, domo salino.
— glazing, vidriado común.
— water, agua salada o salobre.
salt-dilution method (hyd), procedimiento de disolución de sal, medición con disolución salina.
salt-titration method, véase salt-dilution method.
salt-velocity method (hyd), procedimiento de velocidad de sal.
saltation (r), saltación.
salting (min), enriquecimiento artificial de una mina o de una muestra de mineral.
saltpeter, salitre, nitrato de potasio.
salvage, *s* salvamento; derechos de salvamento; *v* (náut) salvar; (mtl) recobrar.
— materials, material sobrante, rezago.
— pump, bomba de salvataje.
— value, valor rezago o de recuperación.
sample, *s* muestra; testigo; *v* muestrar, catar, catear.
— core (drill), alma de ensayo, corazón de prueba, testigo de perforación.
— cutter, cortamuestras.
— splitter, partidor o divisor de muestras.
— spoon (tb), cuchara muestreadora.

sampler, sacamuestras, muestreador, recogemuestras, sacador de muestras.
sampling, muestreo, catoduro, cateo.
— **batch** (sd), escotilla do muestrear, agujero de muestreo.
— **machine**, máquina tomamuestras.
— **nozzle** (steam), boquillo muestreadoro.
— **pipets**, pipetas para muestreo.
— **scoop**, cucharón para muestreo.
— **table**, mesa muestreadoro.
— **tube**, tubo muestreador.
samson (lg), *s* palanca con cadena para maniobra de troncos; *v* guior con polanco lo caído de un árbol.
— **post**, poste de amarre; (pet) poste maestro.
sand, *s* arena; *v* arenar, enarenar; lijar.
— **bar**, arenal, banco, bajío, barra, alfaque, playa de río, restinga, placel.
— **bail**, venero, borbotón.
— **casting**, pieza fundida en arena.
— **catcher** (sd), interceptor de cascajo o de arena.
— **cement**, cemento de arena.
— **classifier**, clasificador de arena.
— **crusher**, trituradora de finos o de arena.
— **dome** (loco), cúpula de arena, arenador, arenero.
— **drain** (ea), aliviadero vertical de arena.
— **dredger**, draga aspirante.
— **drier**, secador de arena.
— **dune**, médano, algaida, duna, mégano.
— **ejector**, eyector de arena.
— **eliminator** (ce), eliminador de arena.
— **fence** (rr), valla paraarena.
— **filter**, filtro de arena.
— **finish**, acabado arenoso.
— **gate** (hyd), compuerta desarenadora o desripiadora.
— **bag**, trabajador en aire comprimido.
— **bole** (casting), escarabajo.
— **bales** (gl), picaduras.
— **house** (rr), casilla para arena de locomotora.
— **jack**, gato de arena.
— **jacket** (ag), camisa para arena.
— **line** (pct), coble de la cuchara.
— **pile** (foundation), pilote de arena.
— **pipe** (loco), caño arenero.
— **pit**, mina o cantera de arena, arenal.
— **pump**, bomba desarenadora o para arena; cubeta sacalodo.
— **rammer**, pisón neumático para arena.
— **reel** (pct), carreta o malacate de la cuchara.
— **roll**, rodillo triturador, triturador de finos, molino de arena.
— **seal** (rd), capa final de arena.
— **separator**, colector o separador de arena.
— **shale**, arenisca esquistosa.
— **sheave** (pet), garrucha de la cuchara.
— **slinger** (fdy), lanzadora de arena.
— **sluice**, desarenador, purga de arena.
— **spreader** (rd), arenadora.
— **streak** (conc), área superficial arenosa, (A) veteado de arena.
— **tank**, lavadora de arena.
— **track** (rr), vía para llenar los arenadores de las locomotoras.
— **trap**, desarenador, trompa de arena, guardaarenas, arenero; (pet) atrapadora de arena.
— **washer**, lavador de arena.
— **well** (eo), pozo de arena.
sand-cast, vaciado en molde de arena, fundido en arena.
sand-cutting (fdy), desbaste por chorro de arena.
sand-expansion indicator (wp), indicador de expansión de la arena.
sand-expansion recorder (wp), contador de expansión de la arena.
sand-float finish (conc), acabado por llana de madera con adición de arena.
sand-lime brick, ladrillo de cal y arena.
sand-molded brick, véase **sand-struck brick**.
sand-packing machine (fdy), moldeadora.
sand-sealed (rd), ligado con arena.
sand-spun pipe, tubería colada centrífugamente en moldes de arena.
sand-struck brick, ladrillo moldeado en arena.
sandbag, saco de arena.
sandbank, banco o bajío de arena, encalladero, bancal.
sandblast, *s* soplete o chorro o soplo de arena, (M) chiflón de arena; *v* limpiar por chorro de arena.
— **base**, manguera para chorro de arena.
— **nozzle**, tobera o boquilla lanzaarena.
sandbox, caja de arena, arenero, arenador.
sanded plaster, yeso con arena.
sander, lijadora; arenadora.
sandglass, reloj de arena.
sandpaper, *s* papel de lija, lija; *v* lijar, alijar.
sandpapering machine, lijadora.
sandstone, arenisca, (Col) piedra de arena.
sandy, arenoso, arenisco, arenáceo.
— **loam**, greda arenosa.
sanidine (miner), sanidina, feldespato vítreo.
sanidinite (geol), sanidinita.
sanitarian *n*, sanitario.
sanitary, sanitario.
— **base** (bldg), zócalo sanitario, base sanitaria.
— **cross** (p), cruz sanitaria.
— **door**, puerta lisa o llana.
— **engineer**, ingeniero sanitario.
— **engineering**, ingeniería sanitaria.
— **fill**, relleno con basuras.
— **fittings** (p), accesorios sanitarios.
— **sewage**, aguas negras o fecales, aguas cloacales sanitarias.
— **sewer**, alcantarilla sanitaria, colector sanitario.
— **squad**, brigada sanitaria, cuadrilla de sanitación.
— **survey**, estudio sanitario, (V) encuesta sanitaria.
— **T** (p), T con conexión redondeada, T sanitaria.
— **valve**, válvula sanitaria.
sanitation, saneamiento, sanidad, higienización, (C) sanitación.
Santorin, santorina (puzolana).
sap, savia.
— **ring** (lbr), anillo de albura.
— **stain**, mancha de savia.

— **tie** (rr), traviesa de albura.
sapanifiable, saponificable.
saponification number, número de saponificación.
saponifier, saponificador.
saponify, saponificar.
sapragenic, saprogénico.
sapralite (geol), saprolita.
sapraphyte (sen), saprófito.
saprophytic (sen), saprófito, saprofítico.
saprozoic (sen), saprozoico.
sapwood, albura, sámago, madera alburenta o tierna o de savia.
Sargol joint (trademark)(p), tipo de unión para brida Von Stone.
sash (window), hoja, vidriera, (Col) bastidor.
— **balance**, ajustador de hoja de guillotina.
— **bar**, parteluz, montante.
— **bolt**, tarabilla.
— **brace** (pi), larguero provisional.
— **chain**, cadena para contrapeso de ventana.
— **cord**, cuerda para contrapeso de ventana.
— **fast**, fiador de ventana.
— **lift**, manija para ventana de guillotina, levantaventana.
— **lock**, fiador de ventana.
— **operator**, ajustador de ventana.
— **plane**, cepillo rebajador.
— **pulley**, roldana para ventana de guillotina, polea para ventana.
— **tool**, brocha para pintar ventanas.
— **weight**, contrapeso de ventana.
satellite (gear), satélite.
satin finish (hw), acabado satinado o semimate.
satin spar, espato lustroso.
saturable, saturable.
saturant, saturante.
saturate, saturar, empapar; (eléc) saturar.
saturated
— **soil**, terreno empapado o saturado.
— **solution**, solución saturada.
— **steam**, vapor saturado.
saturating reactor (elec), reactor de saturación.
saturation (all senses), saturación.
— **current** (ra), corriente de saturación.
— **curve**, curva de saturación magnética.
— **factor**, factor de saturación.
— **index** (sen), índice de saturación.
— **induction**, inducción de saturación.
— **limit** (soil), límite de saturación.
— **paint**, punto de saturación.
— **temperature** (mrl)(ac), temperatura de saturación.
saturator, saturador.
sault, rápidos, rabión de un río.
save-all, (az) artesa de rebose, vaso de seguridad.
saw, *s* sierra, serrucho; *v* aserrar, serrar, serruchar.
— **arbor**, eje de sierra.
— **bench**, banco de sierra.
— **blade**, hoja de sierra.
— **carriage**, carro portasierra.
— **clamp**, prensa para sierra, tornillo para serruchos.
— **crew** (lg), cuadrilla aserradora.
— **cut**, corte o trazo de sierra, aserradura.
— **drill**, sierra cilíndrica, taladro-sierra.
— **file**, lima para sierra; limadora.
— **frame**, marco o bastidor de sierra.
— **gage**, calibre de dientes; guía de aserror.
— **gate**, marco de sierra.
— **grinder**, rectificador de sierras.
— **guard**, guardasierra.
— **guide**, guía de sierra.
— **handle**, mango o puño de serrucho.
— **jointer**, igualador de dientes.
— **knife**, cuchillo-serrucho.
— **log**, tronco serradizo o por aserrar.
— **mandrel**, eje o árbol de sierra.
— **pad**, mango o agarradera de serrucho.
— **pit**, foso de aserrar.
— **rod**, tensor.
— **set**, triscador, tenazas de triscar, (A) trabador.
— **swage**, recalcador para sierra.
— **table**, banco aserrador, mesa de serrar, banco de sierra.
— **timber**, madera serrodiza.
— **tooth**, diente de sierra.
— **vise**, prensa para afilar sierras, tornillo para serrucho.
saw-setting hammer, martillo de triscar.
saw-setting machine, máquina de triscar, triscadora.
saw-tooth
— **roof**, techo de diente de sierra, techo dentado.
— **voltage**, voltaje dentado, tensión diente de sierra.
— **wave** (ra), onda diente de sierra.
sawbuck, cabrilla, tijera.
sawdust, aserrín, serrín, aserraduras.
— **blower**, soplador de aserrín.
— **collector**, aspirador de aserrín.
— **concrete**, concreto con agregado de aserrín, concreto de elevar, hormigón de aserrín.
sawer, aserrador.
sawhorse, caballete de aserrar, burro, camellón, asnillo, borriquete, cabrilla, caballo.
sawing, aserradura.
sawmill, aserradero, (C)(M) aserrío, serrería, taller de aserrar.
— **carriage**, carro de aserradero o para trozos.
— **worker**, aserrador.
sawyer, aserrador, serrador.
Saybolt seconds, segundos de viscosidad Saybolt.
Saybolt viscosity, viscosidad Saybolt.
scab, *s* (carp) tapajunta, cubrejunta, costanera, platabanda, cachete; (met) costra; (hombre) rompehuelgas, esquirol; *v* sobrejuntar.
scabble, desbastar.
scaffold, *s* andamio, castilleta, castillejo, (Col) percha; (A) balancín (colgante); *v* andamiar.
— **bracket**, consola de andamio.
— **builder**, andamiador.
— **horse**, borricón, caballete de andamio.
— **plank**, tablón de andamio.
— **pole**, alma o zanco o paral de andamio.
scaffolding, andamiaje, andamiada, castillejo.
scagliola, escayola.
scalar, escalar.
scale, *s* (pesar) báscula, balanza, romana; (cal) incrustación, costras, escamas; (met) lami-

nilla, cascarilla, (V) concha; (orfe) escama, costra, (V) concha; (dib) escala; (med) escala, regla; v descamarse, descascararse, descostrarse; (dib) medir con escala, escalar; (cf) medir; (met) desconchar.
— book (lg), libreta de medición.
— box, caja de báscula; (exc) cajón de madera.
— drawing, dibujo a escala.
— factor (pmy), factor de escala.
— fraction (pmy), relación de escala.
— house, caseta de balanza.
— model, modelo a escala, (M) maqueta a escala.
— of hardness, escala de dureza.
— of miles, escala de millas.
— of wages, escalafón, escala de sueldos.
— off, desconcharse, descamarse, (Pe) escamarse.
— protractor (dwg), transportador de escala.
— remover, quitacostra.
— separator (condenser), interceptor de escamas.
— track (rr), vía de báscula.
— trap (pet), colector de escamas.
scale-forming, incrustante.
scaled dimension, dimensión a escala.
scalene, escaleno.
scalepan, (exc) cajón, (M) esquife, (M) concha; (lab) platilla de balanza.
scaler, (herr) descamador; (ef) medidor de troncos.
scaling chisel, desescamador.
scaling hammer, desincrustador; martillo burilador (neumática).
scalper, separador preliminar.
scalping screen, criba preliminar de malla ancha.
scaly, escamoso, costroso.
scanner (tv), explorador, analizador.
— amplifier, amplificador de exploración.
scanning (tv), exploración, escudriñamiento, analización.
— disk, (eléc) disco analizador; (tv) disco explorador o de orificios.
— head, proyector de exploración.
— line, línea de exploración.
— spot, área exploradora, punto de exploración.
scantling (carp), tirantillo, alfarda.
scantlings (sb), dimensiones, escantillones.
scapolite (miner), escapolita.
scarf, s rebajo, charpado; v (carp) charpar, rebajar; (met) desconchar.
— joint, junta charpada o biselada; (eléc) empalme charpado.
— weld, soldadura al sesgo.
scarifier, escarificador.
scarify, escarificar.
scarp, s declive, escarpa; v escarpar.
scattering surface (il), superficie de dispersión.
scavenge (di), barrer.
— pump, bomba de barrido.
scavenging stroke, carrera de barrido o de expulsión.
scavenging valve, válvula del barrido.
scheelite, scheelita (mineral de tungsteno).
schematic drawing, dibujo esquemático.
schist, esquisto.
— oil, petróleo o aceite de esquisto.
schistic, esquistoso.
schistoid a, esquistoideo.
schistose, esquistoso.
schistosity, esquistosidad.
schistosomes (sen), esquistosomas.
schistosomiasis (sen), esquistosomiasis.
schizomycetes (sen), esquizomicetos.
schmutzdecke (wp), colchón de cieno encima del filtro rápido.
science, ciencia.
scientific, científico.
scissors fault (geol), falla girada.
scissors truss, armadura de tijera.
sclerograph (pet), esclerógrafo.
sclerometer, esclerómetro.
sclerometric, esclerométrico.
scleroscope, escleroscopio.
— hardness, dureza escleroscópica o de escleroscopio.
scoop, cucharón, cuchara; pala carbonera.
— shovel, pala carbonera o para carbón o de cuchara.
scoot (lg), trineo de arrastre.
score v, rayar, arañar, estriar.
scored tile, bloque estructural rayado.
scoria, escoria, cagafierro.
scorifier, escarificador.
scorify, escorificar.
scotch, s zoquete, cuña; (ef) barra de refrenamiento; v acuñar, calzar, engalgar.
— block (rr), calzo de detención.
Scotch marine boiler, caldera marina escocesa, caldera multitubular escocesa.
Scotch yoke (machy), yugo escocés.
Scott connection (elec), conexión en T.
scour (hyd), s socavación, derrubio, abrasión, arrastre; v socavar, derrubiar, arrastrar.
scouring barrel, tambor giratorio de frotación.
scouring sluice, compuerta de limpia; desagüe de limpia.
scove kiln (brick), horno con retención de calor por enlucido de barro.
scow, chalana, lancha, bonga, gánguil (de vaciamiento), chata, pontón, (A) balandra.
scrap v, desechar, (Ch) dar de baja.
— bin, buzón de metralla, depósito de hierro viejo.
— iron, hierro viejo, desecho, despojos de hierro, hierro de desperdicio o de metralla, chatarra, (A) rezago.
— rail, carril o riel de desecho.
— shear, cizalla para metralla.
— value, valor como desecho, (A) valor rezago.
scrape, raspar, rascar, raer.
scraper, (de caballo) pala de arrastre, traílla, cucharón de arrastre, (Ch) pala buey, (M) escrepa, (V) rastrillo, (A) rastrón, (Ec) barredera, (Pe) rufa; (de tractor) pala transportadora, excavadora acarreadora; (pa) raedera giratoria; (cal) limpiatubos, raspatubos; (carp) rasqueta, raedor, raspador; (min) limpiador de barrenos, sacabarro; (yesería) cuchilla.
— bucket, cucharón cogedor o recogedor, traílla de cable.

— conveyor, transportador de cadena sin fin con paletas.
— plane, cepillo-rasqueta, cepillo raspador.
— pusher (ce), empujadora de traílla.
— ring (piston), aro rascador o rascaceite, anillo restregador.
scraper-loader, traílla cargadora.
scratch v, arañar, rayar.
— awl, lesna de marcar.
— coat (plaster), capa rayada o de base, ensabanado, (U) capa azotada, (V) friso.
— filter (ra), filtro de ruido de púa, (Es) filtro de rascadura.
— gage, gramil.
— hardness, dureza esclerométrica.
— template (rd), plantilla rayadora.
scree (Great Britain), véase talus.
screed, s plantilla, maestra, rastrel, listón-guía; escantillón, regla recta, cercha, raedera, emparejador, (V) corredera; v enrasar, atablar, raer, emparejar.
— board, escantillón, regla recta, raedera, emparejador, rasero, rastrel, corredera, (M) tablón-llana.
screen, s criba, harnero, cedazo, cribadora, tamiz (fino), cernedor, zaranda; (ra) pantalla; v cernir, cribar, tamizar, zarandar, zarandear, (Cal)(Ch) harnear; (ra) apantallar.
— analysis, análisis de tamices o de cedazo.
— battery (ra), batería de pantalla.
— bulkhead (sb), mampara no estanca entre compartimientos de calderas y de máquinas.
— chamber, cámara separadora o de cribas, (Pa) cámara cernidora.
— chute, canal cribador.
— classifier, clasificador de cedazo.
— door, puerta mosquitera o de tela metálica.
— grid (ra), rejilla-pantalla.
— pan, artesa de criba.
— pipe, tubo colador.
— tender, zarandero, cribador, harnerero.
— test, ensayo de cernido.
— voltage (ra), voltaje de pantalla.
— wheel, rueda-cedazo.
screen-grid tube (ra), válvula de rejilla-pantalla, (Es) válvula de rejilla blindada.
screening, cribado, cernido, zarandeo.
— hopper, tolva cribadora.
— plant, planta cribadora o clasificadora, equipo clasificador, instalación cribadora.
screenings, cerniduras; granzón, granza, grancilla, (C) recobo.
— grinder (sd), triturador de cerniduras.
screw, s tornillo; (náut) hélice; v atornillar, enroscar.
— anchor, ancla de tornillo, manga de expansión para tornillo; ancla de hélice (para retenida).
— aperture (sb), vano de la hélice.
— auger, barrena salomónica o espiral.
— bell, campana de tuerca, machuelo arrancasondas.
— cap, tapa roscada, tapón de tuerca.
— chaser, plantilla de filetear, peine de roscar, engastador de tornillo.
— chuck, mandril enroscado.
— clamp, prensa de hierro para carpinteros, prensa de tornillo.
— conveyor, transportador de tornillo sin fin, conductor espiral o de gusano.
— coupling, manguito roscado.
— extractor, sacatornillos.
— eye, pitón.
— eyebolt, pija de ojillo.
— feed, avance por tornillo.
— feeder, alimentador de tornillo o sin fin.
— gear, engranaje de tornillo sin fin.
— grab, machuelo arrancasondas.
— hook, gancho roscado o de tornillo.
— jack, gato de tornillo o de rosca o de gusano, cric de tornillo.
— joint, junta roscada.
— machine, máquina de fabricar tornillos, torno de roscar.
— nail, clava de rosca, clavo-tornillo.
— pile, pilote de rosca.
— pin, pasador roscado.
— pitch, paso de tornillo.
— plate, cojinete de roscar, portahembra; terraja.
— plug, tapón roscado.
— press, prensa de tornillo.
— propeller, hélice.
— pump, bomba espiral; bomba centrífuga de rodete de hélice.
— punch, punzón de tornillo.
— spike, tirafondo, (A) perno atorrajador.
— spreader (rd), extendedor de tornillo.
— stack (steel), barras para fabricación de tornillos (tiene alta labrabilidad).
— stoker, alimentador a tornillo.
— tap, macho de terraja o de tornillo.
— terminal (elec), borne de tornillo.
— thread, filete o rosca de tornillo.
— union (p), unión roscada.
— wheel, engranaje helicoidal.
screw-cutting lathe, torno de roscar o de filetear.
screw-lock tubing head (pet), cabezal de cierre a tornillo.
screw-pin shackle, grillete con perno roscado.
screw-pitch gage, medidor de roscas, plantilla para filete, escantillón para roscas, calibrador de roscas.
screw-propeller-type current meter, molinete con hélice de aristas biseladas.
screw-shell receptacle (elec), receptáculo de caja roscada.
screw-slotting cutter, ranuradora para tornillos.
screw-spike driver, clavador de tirafondos.
screw-thread insert, filete insertado, rosca inserta.
screw-thread micrometer, micrómetro de roscas o para filetes.
screwdriver, atornillador, destornillador, (M) desarmador.
— bit, broca destornilladora, destornillador de berbiquí.
— socket, casquillo destornillador.
screwed, atornillado, enroscado.

— contact (elec), contacto de rosca.
— fittings (p), accesorios roscados o de tornillo.
— flange, brida roscada, platina atornillada, (C) platillo con rosca.
— joint (p), acoplamiento de rosca, junta atornillada.
— pipe, tubería con rosca o de tornillo, cañería roscada.
screwhead, cabeza de tornillo.
screwstock, terraja.
scribe, trazar, contornear.
scriber, punzón de trazar, aguja de marcar.
scribing, trazado; ajuste.
— block, verificador de superficies planas.
— compass, compás de marcar.
— gouge, gubia de mano.
— iron, herramienta de trazar.
scrive board (sb), piso de gálibos.
scroll, caracol, espiral, voluta.
— case (turb), caja de caracol, cámara o caja o carcasa espiral.
— chuck (mt), plato con ajuste espiral.
— conveyor, conductor espiral.
— lathe, torno para labrar madera.
— saw, sierra de calar o para contornear.
scrubbed finish (conc), acabado con cepillo de alambre o de fibra tiesa.
scrubber, lavador, limpiador, depurador.
— plates (ac), placas lavadoras.
— tank (pot), tanque depurador.
scrubbing screen (gravel), criba lavadora.
scuff v, desgastarse, rascarse, rayarse.
scuffing (tire), desgaste, arrastre.
scuffle hoe, azadón de pala.
scum, espuma, nata.
— breaker (sd), rompedor de espuma.
— cock, grifo purgador de espumas, espumadera.
— collector, colector o recogedor de espumas.
— grid (sd), rejilla de espumas.
— pipe, tubo despumador.
— remover, quitaespumas, separador de espumas.
— trap, separador de espumas.
— trough (sd), artesa de espumas o de despumación.
— weir, vertedor de espumas.
scumboard (sd), separador de espumas.
scupper, imbornal, embornal.
scutch, martillo cortador de ladrillos.
scuttle n (rf), escotillón, trampa.
scythe, guadaña.
sea, mar; oleada, marejada.
— cock or valve, llave o grifo de mar.
— bead, estructura de desembocadura.
— level, nivel del mar.
— mile, milla marina o marítima.
— wall, malecón, murallón de defensa o de ribera, muralla de mar, muro de muelle, (Ch) molo, (A) defensa marítima.
— water, agua de mar.
sea-level canal, canal al nivel del mar (sin esclusas).
seacoast, costa marítima, marina, litoral.
seal, s (hid) cierre, sello; v sellar, tapar, cerrar.
— bar (gate), barra de estancamiento.
— cap (va), casquete sellador.
— coat, (ca) capa final (betún), capa sellante o de sellado; (mam) capa impermeable.
— ring, anillo de estancamiento.
— weld, soldadura estancadora o de obturación o de sello.
sealable (elec), cerrable, encerrable.
sealant n, sellador, tapador.
Seale construction (wr), construcción o trama Seale.
sealed-beam headlight (auto), farol de reflector contenido.
sealing n, sellado; tapado.
— compound (elec), compuesto de sellar, pasta de cierre.
— current (elec), corriente de cierre o de asentamiento.
— gasket (elec), guarnición de sellar.
— strip, listón de cierre.
— voltage, tensión de asentamiento.
seam, (roca) hendedura, fisura, grieta, veta, fractura; (est) junta, costura; (min) filón, criadero, vena; (cn) costura; (met) costura, veta.
— strap (sb), cubrejunta longitudinal.
— welding, soldadura de costura.
seaming (sml).
— dies, estampas de empatar.
— roll, rodillo de empatar.
— stake, bigorneta de costura.
seamless tubing, tubos enterizos o de acero sin costura, tubería sin soldadura, fluses de acero enterizo.
seamy, grietoso, hendido.
seaplane, hidroavión, hidroplano.
— base, base o apostadero de hidroaviones.
seaport, puerto marítimo o de mar.
search coil (elec), bobina exploradora.
searchlight, proyector, reflector, faro.
season s estación; v desecar, secar, sazonar, curar.
— check (lbr), hendedura o grieta de desecación.
— cracking (mot), grietas debidas a esfuerzos de elaboración.
seasonal lumber, madera entresecada.
seasoned lumber, madera desecada o curada o sazonada o estacionada.
seat, s (est)(vá) asiento; v asentar.
— angle (str), ángulo de asiento.
— bar (gate), barra de asiento.
— reamer, escariador de asiento de válvula.
— ring (va), anillo del asiento.
— stiffeners (str), apoyaderos del asiento.
seated connection (str), conexión con asiento.
seating, s asentamiento; a asentador.
— cup (pet), empaque acopado.
— nipple (pet), niple de asiento.
— pressure (gate), presión de asentamiento.
seatless valve, válvula sin asiento.
seaworthy, marinero.
secant, secante.
second, s (tiempo)(ángulo) segundo; avería; a segundo.
— cross member (auto), segundo travesaño.
— growth (lg), árboles renacidos.

— speed (auto), segunda velocidad, (Ec) segunda marcha.
second-cut file, lima entrefina o de segundo corte.
second-foot (hyd), pie cúbico por segundo.
second-foot-day, un pie cúbico por segundo durante 24 horas.
secondary n a, secundario.
— battery, acumulador.
— cell, elemento de acumulador.
— circuit, circuito inducido.
— crusher, quebradora secundaria.
— emission (ra), desprendimiento secundario.
— energy, energía secundaria o provisoria.
— fault (elec), falla secundaria.
— neutral grid (elec), red neutra secundaria.
— power, potencia secundaria, fuerza provisoria; energía secundaria.
— shaft (auto), eje secundario.
— stresses, esfuerzos secundarios.
secondhand, de segunda mano, de ocasión, usado, (M)(C) de uso.
secret block, motón sencillo de cuerpo cerrado.
secret hood (bw), aparejo de sogas biseladas para astas diagonales.
sectile (miner), sectil.
sectility, sectilidad.
section, s (exc) sección; (mad) escuadría; (fc) tramo, trayecto; (dib) corte, sección, (M) tajada; (EU) extensión de terreno de una milla en cuadro; v seccionar.
— foreman (rr), capataz de tramo.
— gang (rr), cuadrilla de tramo.
— hand, peón ferrocarrilero.
— house (rr), casa de tramo; bodega de tramo.
— insulator, aislador seccionador o de sección.
— locking (rr), enclavamiento de tramo.
— modulus, módulo de resistencia o de la sección.
— post (rr), poste de tramo.
— switch (elec), interruptor seccionador.
section-line v (dwg), rayar.
section-liner (inst), rayador.
sectional, seccionado, seccional.
— area, área de la sección.
— boiler, caldera seccional.
— cast-iron radiator, calorífero seccionado de fundición.
— elevation, alzada en corte.
— view, vista seccional.
sectionalize (mech)(elec), seccionar.
sectionalizing box (elec), caja de seccionamiento.
sector, sector.
— cable (elec), cable de conductores de sector.
— gate (hyd), compuerta de sector.
— gear, sector dentado.
— switch (elec), interruptor de sector.
secular variation, variación secular.
sedentary soil, terreno sedentario, (M) suelo residual.
sediment, sedimentos, depósitos de azolvo.
— faucet, grifo de asiento vertical.
— separator, separador de sedimentos.
— trap, trampa o separador de sedimentos.
sedimentary, sedimentario.
— basin (geol), cuenca de sedimentación.
sedimentation, sedimentación, decantación, (Pc) subsidencia.
— basin, tanque de decantación, depósito de sedimentación.
— test, ensayo de sedimentación.
Seebeck effect (elec), efecto termoeléctrico, corriente térmica.
seed, s semilla; (vi) burbuja pequeña; v sembrar.
seeder (su), semillero.
seeding, siembra; (dac) inoculación del tanque digestor con organismos vivos.
seep, s rezumadero; agua infiltrada; v filtrarse, rezumarse, colarse, percolarse.
— water, agua infiltrada.
seepage, filtración, percolación, infiltración, (M) trasminación.
— force (sm), fuerza de filtración.
— outcrop, brote de filtración.
— pit (sd), pozo absorbente.
— well, pozo de colección.
segment, segmento.
— block, bloque segmental, dovela.
— gear, sector dentado; cremallera en segmento.
— rack, cremallera en segmento.
— set (min), marco de segmento.
segmental, segmental.
— arch, bóveda escarzana, arco rebajado o segmental.
— conductor (elec), conductor de segmento.
— gate (hyd), compuerta radial o de segmento, compuerta Tainter.
segregation, (conc) separación, segregación, desmezclado; (met) segregación.
seiche (hyd), ondulación periódica del espejo de agua.
seismic, sísmico.
— prospecting (geop), prospección o exploración sísmica.
— ray, onda sísmica.
— shooter (geop), dinamitero sísmico.
— survey, estudio sísmico.
seismicity, sismicidad.
seismism, sismo.
seismochronograph, sismocronógrafo.
seismogram, sismograma, sismograma.
seismograph, sismógrafo.
— survey, exploración sismográfica, estudio sismográfico.
seismographer, sismólogo, sismógrafo.
seismographic, sismográfico.
seismography, sismografía.
seismological, sismológico.
seismologist, sismólogo.
seismology, sismología.
seismometer, sismómetro.
seismometric, sismométrico.
seismometrograph, sismometrógrafo.
seismophone (pet), sismófono, geófono.
seismoscope, sismoscopio.
seismotectonic, sismotectónico.
seize, (cab) abarbetar, barbetar, trincar, aforrar; (maq) aferrarse, agarrarse.
seizing, (cab) barbeta; (maq) aprieto, adhesión.
— iron, herramienta para barbetar cable de alambre.

— **strand**, torón de barbetar.
select grade (lbr), calidad selecta.
selectance (ra), selectividad, selectancia.
selective, selectivo.
— **absorption** (ra), absorción selectiva.
— **assembly**, armadura selectiva, ensamblaje selectivo o escogido.
— **fit**, ajuste escogido.
— **flotation** (met), flotación selectiva.
— **transmission**, transmisión selectiva de velocidades.
— **tuning** (ra), sintonización selectiva.
selectivity (ra), selectividad.
selector, (auto) selector, cambio de velocidades; (eléc) selector; (tel) selector; (mec) selector.
— **switch** (elec), conmutador selector, selector.
— **valve**, válvula selectora.
selenide, seleniuro.
selenite, (quim) selenito; (miner) selenita, espejuelo.
selenium, selenio.
— **cell**, pila de selenio.
— **rectifier** (elec), rectificador de selenio.
self-acting plane (min), rampa autoactuadora o de gravedad.
self-adjusting, autoajustador, de ajuste propio.
self-aeration, autoaeración.
self-air-cooled transformer, transformador de enfriamiento propio por aire.
self-aligning, autoalineador, de alineación propia.
self-annealing, autorrecocido.
self-balancing (oleo), autoequilibrador.
self-bias (ra), autobias.
self-bonding, autoligador.
self-calibrating, autocalibrador.
self-calking, autocalafateador.
self-capacitance (ra), capacitancia propia, autocapacidad.
self-centering, autocentrador, de centrajo propio.
— **center punch**, punzón autocentrador, granete a campana.
self-cleaning, autolimpiador.
self-closing, de cierre automático.
self-coalescence, autocoagulación.
self-compensating, autocompensador.
self-computing level rod, mira de cómputo automático.
self-contained (mech)(elec), completo, enterizo, independiente.
self-cooled, enfriado automáticamente.
— **transformer**, transformador enfriado por circulación natural de aire.
self-discharge (elec), descarga espontánea.
self-discharging (mech), descarga automática.
self-docking, autocarenaje.
self-draining, de drenaje automático.
self-dumping, autovolcante, autobasculante.
self-energizing brake, freno de automultiplicación de fuerza.
self-equalizing, autoigualador.
self-evaporation, evaporación automática.
self-excitation, autoexcitación, excitación propia.
self-excited oscillator (ra), oscilador autoexcitado, (A) oscilador autocontrolado.
self-extinguishing, de extinción automática.
self-feeding, de avance automático; autoalimentador.
self-filtering lens, lente autofiltrador.
self-fluxing, autofundente.
self-focusing, de foco automático, autofocador.
self-furring, autoenrasillante.
self-generative, autogenerador.
self-hardening, autoendurecedor.
self-heterodyne (ra), autodino.
self-ignition, autoencendido, encendido espontáneo, autoignición.
self-impedance, autoimpedancia, (A) impedancia propia.
self-indicating, autoindicador.
self-inductance, coeficiente de autoinducción, autoinductancia.
self-induction, autoinducción, (A) inducción propia.
self-inductive, autoinductivo.
self-inductor, autoinductor.
self-lengthening, autoalargador.
self-loading, autocargador.
self-locking, autocerrador, de encerrojamiento automático; autotrabador.
self-lowering jack, gato autobajador.
self-lubricating, autolubricador, autoengrasador.
self-moving, automotor, autopropulsor, locomotor.
self-mulching soil, suelo retenedor de humedad.
self-oiling, *s* autolubricación; *a* autolubricador.
self-opening, autoabridor.
self-operating, automático.
self-oscillation (ra), autooscilación.
self-oscillator (ra), autooscilador.
self-potential methods (geop), métodos autopotenciales.
self-powered scraper, trailla automotriz o automóvil, mototrailla.
self-priming, *s* autocebadura; *a* autocebador.
self-propelled electric locomotive, locomotora eléctrica automotriz.
self-protected transformer, transformador autoprotector.
self-purification (r), autopurificación, autodepuración.
self-raising, autoelevador.
self-reading rod (surv), mira parlante.
self-recording, autorregistrador.
self-rectifying (ra), autorrectificador.
self-reducing, autorreductor.
self-regulating, autorregulador, de regulación automática.
self-rotating, autorrotativo.
self-scrubbing, autolavador.
self-sealing, autosellador, de cierre propio.
self-sharpening, autoaguzador, autoafilador.
self-siphoning, autosifonaje.
self-starter, arrancador, autoarrancador.
self-starting, arranque automático.
self-stowing (naut), autoestibante.
self-supporting, autoestable; de sostén propio, (A) autoportante.
self-synchronizing, de sincronización automática.
self-tapping screw, tornillo autorroscante.
self-tightening, de apretamiento automático.

self-tipping, autovolcante, autobasculante.
self-ventilating, autoventilador.
self-vulcanizing, de vulcanización automática.
Sellers coupling, acoplamiento Sellers o de doble cono.
Sellers hob, herramienta rotativa de torno para cortar roscas.
Sellers thread, fileto Sellers.
selvage, (geol) salbanda; (cerradura) placa de frente.
semaphore, semáforo.
— **blade**, aleta de semáforo.
semiadjustable, semiajustable.
semiangle, semiángulo.
semianthracite, semiantracita.
semiarch, semiarco, semibóveda.
semiarid, semiárido.
semiartesian, semisurgente.
semiasphalt *a*, semiasfáltico.
semiaustenitic (met), semiausteníltico.
semiautomatic, semiautomático.
semiaxis, semieje.
semiaxle, semieje.
semibastard (file), semibastardo.
semibituminous coal, carbón semigraso o semibituminoso.
semicantilever, semicantilever.
semichord, semicuerda.
semicircle, (mat) semicírculo; (inst) semicírculo, grafómetro.
semicircular, semicircular.
— **arch**, arco de medio punto o de centro pleno, bóveda de medio cañón.
semicircumference, semicircunferencia.
semicircumferential flow (sd), flujo semicircunferencial.
semicloverleaf intersection (rd), intercambio a medio trébol o por dos cuadrantes.
semicoated electrode (w), electrodo semirrevestido.
semicoke, semicoque.
semiconducting (elec), semiconductor.
semicrystalline, semicristalino.
semicubical, semicúbico.
semicylindrical, semicilíndrico, a medio cañón.
semidiameter, semidiámetro.
semi-Diesel, semi-Diesel.
semielliptical, semielíptico.
— **spring**, ballesta de arco o de media pinza, elástico semielíptico, (A) semiballesta, (A) semielástico.
semienclosed impeller (pu), impulsor semiencerrado.
semienclosed motor, motor semiencerrado.
semifinished, semiacabado, semielaborado.
semifireproof construction, construcción semiincombustible.
semifixed beam, viga semiempotrada.
semifloating axle, eje semiflotante.
semifluid, semifluido.
semiflush joint (p), acoplamiento semirrás.
semiflush light (ap), luz semirrasante.
semigelatin dynamite, dinamita semigelatina.
semihard rubber, caucho semiduro.
semihydraulic fill, terraplén semihidráulico.
semi-indirect lighting, alumbrado semiindirecto.
semi-infinite, semiinfinito.
semikilled steel, acero semimuerto.
semilogarithmic paper, papel semilogarítmico.
semilow-pressure tire, neumático de media baja presión.
semimagnetic controller, combinador semimagnético.
semimat (il), semimate.
semimetallic packing, empaquetadura semimetálica.
semioutdoor station (elec), central medio encerrada.
semiportable, semiportátil, semifijo.
semiprotected, semiprotegido.
semired brass, latón semicobrizo.
semirefined, semirrefinado.
semirefractory, semirrefractario.
semirigid, semirrígido.
semiskilled workman, medio oficial o mecánico, oficial.
semispan, semiluz.
semisteel, semiacero, hierro acerado.
semistrain insulator, aislador de semianclaje.
semitrailer, semirremolque, (A) semiacoplado.
— **scraper**, trailla automotriz o semirremolque.
semivault, semibóveda.
semiwildcat (pet), semiexploratorio.
senarmontite, senarmontita (mineral de antimonio).
senary (math), senario.
sender (tel)(ra), transmisor, manipulador (telégrafo).
sending (ra), transmisión.
— **station** (ra), estación transmisora.
sense finder (ra), indicador de sentido.
sensibility (inst), sensibilidad.
sensible heat (ac), calor sensible.
sensible-heat factor (ac), relación de calor sensible.
sensitive drill, taladro sensible.
sensitive plate, placa sensible.
sensitivity, sensibilidad, sensitividad.
sensitized (pmy), sensibilizado.
sensitometer (pmy), sensitómetro.
sensitometry, sensitometría.
separable, separable.
separate, *v* separar, apartar; *a* separado.
— **sewage**, aguas cloacales separadas.
— **system** (sw), sistema separado o de doble canalización, red doble de alcantarillado, (A)(Po) sistema separativo.
separating
— **baffle**, deflector separador, placa de choque separadora.
— **calorimeter**, calorímetro de separación.
— **trap**, interceptor separador.
separation (geol), separación.
— **factor** (ve), factor de separación.
— **strip** (rd), faja divisora o central.
seperator, (est) espaciador, separador; (tub) separador o colector de agua; (min) escogedor, separador; (eléc) separador; (mec) separador.
separatory funnel (lab), embudo separador.
sepia (dwg), sepia.
— **print** (pmy), impresión sepia.

sept-ser-sed method (sd), sistema septización-operación-sedimentación.
septic, séptico.
— sewage, aguas negras sépticas.
— tank, tanque o pozo séptico, cámara o fosa séptica.
septicity, septicidad.
septicization, septización.
sequence (all senses), serie.
sequoia, pino gigantesco, secoya.
serial taps, machos de serie.
series (math)(elec), serie.
— circuit, circuito en serie.
— connection, conexión o acoplamiento en serie.
— excitation, excitación en serie.
— motor, motor devanado en serie, motor-serie.
— resonance, resonancia en serie.
— resonant circuit, circuito resonante en serie.
— welding, soldadura en serie.
series-multiple circuit, circuito múltiple-serie.
series-parallel control, control en serie paralelo.
series-wound, devanado o arrollado en serie.
serpentine (geol), serpentina.
serrated, dentado, estriado.
serve (cab), aforrar, abarbetar, barbetar, amarrar.
service, *s* servicio; *v* prestar servicio (de limpieza, engrase, suministro, reparación, etc.).
— apron (ap), faja de estacionamiento para servicio de los aviones.
— band (ra), faja de servicio.
— bay (powerhouse), área para servicio (de la maquinaria); tramo de servicio.
— box, (agua) caja de llave de servicio; (eléc) caja de servicio o de abonado.
— brake (auto), freno de pedal o de servicio.
— cable (elec), cable para derivación particular.
— clamp (water), abrazadera de servicio.
— cock, llave o robinete de servicio, llave de cierre de la derivación.
— conductor (elec), conductor de servicio.
— connection, conexión domiciliaria, arranque domiciliario, derivación particular, conexión de entrada; (agua) acometida, toma particular, (A) enlace, (Col) pluma, (V) empotramiento; (al) acometida, atarjea doméstica; (eléc) derivación de servicio o del abonado, enlace domiciliario, acometida.
— connector (elec), conector de servicio.
— drift (min), galería de servicio.
— drop (elec), el conductor del poste hasta la casa, colgante de servicio.
— elbow (p), codo de toma particular o de servicio, codo macho y hembra.
— entrance cable (elec), cable para entrada de servicio.
— equipment (elec), dispositivos de servicio.
— factor (elec), factor de servicio.
— head (elec), cabezal de conducto de servicio, terminal de derivación.
— jack (auto), gato de garage.
— life, duración de servicio.
— meter, contador de servicio o de consumo, medidor de abonado.
— pipe, tubería de toma particular.
— pit (ap), foso de servicio.
— road, camino para tráfico local o de acceso ilimitado.
— saddle (water main), silla de derivación.
— station, estación o taller de servicio.
— stop, llave de cierre en la derivación particular.
— switch (elec), interruptor de derivación particular.
— T (p), T de toma particular, T de servicio, T macho y hembra.
— test, prueba de servicio.
— tools, herramientas de servicio.
serviceman, reparador, mecánico.
serving (cab), aforro, amarraje, barbota.
— board, tabla de aforrar.
— mallet, maceta de aforrar.
servo brake, servofreno.
servo cylinder, servocilindro.
servomechanism, servomecanismo, mecanismo servomotor.
servomotor, servomotor.
servoregulator, servorregulador.
sesquioxide, sesquióxido.
sesquisilicate, sesquisilicato.
sessile (son), sesil.
set, *s* (planos) juego; (ct) fraguado; (pi) penetración; (mr) sentido; (est)(mec) flecha, deformación permanente; (sierra) triscado; (herr) triscador; (herr) cortador de bisel único; (min) marco; (tún) nervadura, marco, cuadro, cerco; *v* (ct) fraguar; (sierra) triscar, trabar; (mo) colocar, erigir; (mam) asentar, colocar; (maq) montar; (freno) poner, apretar; (hor) formar con martillo-estampa; (inst) poner, ajustar.
— chisel, cortafrío de herrero.
— gage, calibre de triscado.
— hammer, martillo-estampa.
— nut, tuerca fiadora o de sujeción, contratuerca.
— shaft (sa), eje de ajuste.
— shoe (well), zapata.
— up *v*, (ct) fraguar; (mec) armar, montar; (lev) colocar, sentar, poner, hacer estación; (empresa) fundar, establecer, instituir.
set-in (bw), retallo, rebajo.
setback, (ed) retallo; (lev) retroceso.
— line (rd), línea para estructuras fuera de la explanación.
setbolt (sb), espiga, torillo; botador.
setoff, retallo.
setover (mt), dispositivo de ahusar; desplazamiento, excentricidad.
setscrew, tornillo opresor o prisionero o de ajuste o de presión o de aprieto.
— wrench, llave para tornillo opresor.
sett, adoquín de piedra.
setting, (ct) fraguado, fragüe; (cal) montadura; (mo) colocación, erección; (mam) asentado, colocación; (inst) ajuste, arreglo.
— angle (mt), ángulo de decalaje.

— block (saw), bloque para triscar.
— coat (plaster), capa final.
— gage, calibre de comprobación.
— point (chem), punto de solidificación.
— stake, triscador para sierra circular.
settle, (hid) sedimentarse, reposarse, posarse, asentarse, (V) aposarse; (cimiento) hacer asiento, asentarse; (com) ajustar, arreglar; (fin) saldar, liquidar.
settleable (hyd), asentable, sedimentable.
settlement, (hid) sedimentación, decantación, (Pe) subsidencia; (ot) asiento, asentamiento; arreglo; (com) saldo, liquidación.
settler, (pa) sedimentador; (met) tanque de sedimentación; (az) decantador; (pet) asentador.
settling, sedimentación, decantación.
— basin, cámara o depósito de sedimentación, estanque decantador, arenero.
— solids, sólidos sedimentables.
— tank, tanque asentador o decantador.
— velocity, (pa) velocidad de sedimentación; (hid) velocidad límite de sedimentación.
setup, instalación, montaje; (lev) colocación; (perforadora) colocación; (hid) sobreelevación del espejo de agua debido al viento.
setworks (sa), colocador, mecanismo de ajuste.
seven-bearing crankshaft, cigüeñal de siete cojinetes.
seven-eighths bar, barra de siete octavos (de pulg).
seven-ply belt, correa de siete capas.
seven-prong tube (ra), válvula de siete patas.
seven-sixteenths plate, plancha de siete dieciseisavos (de pulg).
sevenpenny nail, clavo de $2\frac{1}{4}$ pulg.
sewage, aguas cloacales, alcantarillaje, aguas negras o inmundas o servidas, (Pe) aguas excluidas, (C) albañal.
— disposal, disposición del agua de cloacas, (M) eliminación de aguas negras, (C) disposición del albañal.
— distributor, esparcidor de aguas negras.
— ejector, eyector de aguas negras.
— farm, área para disposición de aguas negras por irrigación de legumbres.
— field, área para disposición de aguas cloacales.
— gas, gas generado en la disposición de aguas negras.
— gate, compuerta para aguas cloacales.
— meter, contador de aguas negras.
— pump, bomba para aguas de albañal, bomba cloacal.
— sampler, sacamuestras de aguas negras.
— sludge, lodos de aguas de cloaca.
sewage-borne disease, enfermedad llevada por las aguas cloacales.
sewage-disposal plant, estación depuradora de aguas cloacales.
sewage-treatment plant, instalación de tratamiento de aguas cloacales.
sewer, *s* cloaca, albañal, alcantarilla, albollón, conducto de desagüe, (M) desaguadero; *v* alcantarillar, (Ch) sanear.
— builder, albañalero, (A) cloaquista.
— cleaner, albañalero.
— gas, gas cloacal.
— inlet, tragante de cloaca, boca de admisión, imbornal, (C) caño.
— manhole, pozo de acceso, registro de inspección.
— pipe, tubo de albañal, caño de cloaca, (Pe) canal de desagüe; tubo de arcilla vitrificado o de barro, (Col) tubo de gres, (U) caño de barro gres.
— regulator, regulador del gasto cloacal.
— rods, varillas de madera para limpiar cloacas.
— system, sistema de alcantarillado, red cloacal o de saneamiento.
sewer-cleaning machine, limpiadora de cloacas.
sewer-pipe locator, buscocloaca.
sewerage, alcantarillado, desagüe cloacal, saneamiento.
— system, red de saneamiento, canalización de desagüe.
— works, obras de alcantarillado.
sexagesimal, sexagesimal.
sextant, sextante.
shackle, *s* grillete, argolla; *v* engrilletar, agrilletar.
— bar, alzaprima con grillete para arrancar clavos.
— block, motón con grillete.
— bolt, pasador o perno de grillete.
shackle-and-shackle turnbuckle, torniquete de doble grillete.
shade, (eléc) pantalla, reflector; (inst) pantalla.
— carrier (elec), portarreflector, portapantalla.
shaded-pole motor, tipo de motor monofásico de inducción.
shading (dwg), sombreado; rasgueo.
— coil (elec), bobina auxiliar de arranque.
shadow, sombra.
— zone (geop), zona de sombra.
shadowgraph, radiografía, (Es) sombrógrafo.
shadowproof, inanublable.
shadrach (met), lobos, zamarras.
shaft, (maq) eje, árbol, (M) flecha; (asc) caja, pozo; (min)(tún) pozo, (M) tiro, (Ch) pique, (Col) tronera, (B) cuadro, (M) lumbrera; (cajón) chimenea; (columna) fuste, cañón, cuerpo, caña; (carretón) limonera, limón.
— alley (sb), callejón o túnel del eje.
— bucket, balde de pozo, capacho para pozo.
— cage, jaula de pozo, camarín para pozo.
— collar, cuello o collarín del eje.
— drive (auto), transmisión a cardán.
— furnace, horno de cuba o de cubilote.
— governor, regulador axial o de árbol.
— hanger, consola o apoyo o silla o soporte colgante.
— hoist, malacate de pozo.
— horsepower, caballos al eje.
— house (tun)(min), edificio que encierra la boca del pozo.
— pocket (min), nicho para el cajón.
— seal, sello del eje.
— set (min), marco de pozo.
— sinker (drill), perforadora para barrenos profundos.

— sinking, profundización del pozo.
— spillway, pozo vertedero, vertedero de pozo, (A) embudo sumidero.
— strut (sb), codal del eje.
— tunnel (sh), callejón o túnel del eje.
shaft-plumbing bob, plomada para pozos.
shafting, sistema de ejes.
— lathe, torno para ejes.
shaftway (bldg), pozo.
shake, *s* (mad) rodadura, venteada, venteadura, arrolladura, acebolladura; tejamanl hachcado; *v* sacudir.
Shakeproof (trademark), a prueba de vibración.
shaker, sacudidora.
shaking, sacudimiento, vibración; (min) ensanchamiento del fondo del barreno.
— conveyor, transportador sacudidor.
— grate, parrilla sacudidora, emparrillado oscilante.
— screen, criba vibradora o de vaivén, reja sacudidora, zaranda vibratoria.
— skip loader (mx), cargador sacudidor.
— table, mesa sacudidora u oscilatoria o trepidante.
shale, esquisto, arcilla esquistosa, pizarra, (V) lajilla, (V) lutita.
— oil, petróleo o aceite de esquisto.
— saw, sierra mecánica para esquisto.
— separator (pet), separador de esquistos, (V) separador de lutitas.
— shaker (pet), criba del lodo, separadora de lutita.
— spade, cavadora neumática para esquisto.
shallow, poco profundo, bajo, vadoso.
shallow-draft, de poco calado.
shaly, pizarroso, esquistoso, pizarreño.
shank, *s* (barrena) espiga, mango, rabo, cola, (Ch) culatín; (re) caña, fuste, cuerpo, vástago, husillo, (V) pata; (llave) caña, cañón; (ancla) asta, caña; (si) media luna; *v* (barrena) espigar.
— gage (drill), calibrador de espigas.
— grinder (drill), amoladora de espigas.
— punch, punzón para espigas.
shanty (cons), galpón, cobertizo, tinglado, chozo.
shape, *s* (est) perfil, perfilado, (U) forma; *v* conformar, formar, modelar, amoldar; limar.
shaper, (mh) limadora; (mh) cepillo-limador; (mh) perfilador; (ca) conformadora, abovedadora; (cm) trompo, tupí, fresadora.
shaping planer, cepillo limador, acepilladora limadora.
shareholder, accionista.
shares of stock, acciones.
sharp, (herr) afilada, aguzada, cortante; puntiaguda; (canto) vivo; (ángulo) agudo; (arena) angulosa, angular; (curva) cerrada, fuerte, estrecha, forzada, brusca, aguda; (pendiente) fuerte, parada.
— tuning (ra), sintonización aguda.
sharp-crested weir, vertedero de pared delgada o de umbral agudo, (Pe) vertedero de cresta afilada.
sharp-edged orifice, orificio de aristas vivas o de borde afilado.
sharp-pointed, puntiagudo, alesnado.
sharpen, afilar, aguzar, amolar, (A) agudizar.
sharpener, afilador, aguzador, afiladera.
sharpening, afiladura, aguce.
— stone, piedra de afilar, afilón.
sharpness, (herr) agudeza; (curva) estrechez; (ángulo) agudeza; (pendiente) grado.
shatter, despedazar, quebrar, destrozar, fragmentar, fracturar; despedazarse, quebrarse; (pilote) astillar.
shattered rock, roca fracturada o resquebrajada o despedazada (muy quebrada).
shatterproof, a prueba de despedazamiento o de fractura.
— glass, vidrio laminado de seguridad, cristal inastillable.
shave *v* (mt), acepillar.
— hook, rasqueta.
shaving die, matriz acabadora.
shavings, virutas, alisaduras, acepilladuras.
shear, *s* corte, cizallamiento, esfuerzo cortante; (mh) tijera mecánica, cizalla, (A) guillotina; *v* cizallar, recortar; (mh) trasquilar, (A) esquilar.
— bolt (pet), perno rompible o cortable.
— gate, compuerta de cizalla o de guillotina.
— legs, machina, tijeras, grúa de tijeras o de tijera, cabria de tres patas, trípode de alzar.
— pattern (sm), diagrama de corte, contorno de deslizamiento.
— plates, tipo de conector metálico para ensamblajo de maderas.
— wave (vibration), onda transversal o de corte.
— zone (geol), zona de fallas menudas, (V) zona de cizallamiento.
shears, (herr) tijeras; (ec) machina, grúa de tijeras.
shear-pin splice (carp), ensamblaje con cabillas de acero empotradas en la junta.
sheared plate, plancha recortada o cizallada.
shearer (sb), cizallador.
shearing, cizallamiento, cortadura.
— die, matriz de cizalla.
— strain, deformación de corte.
— strength, resistencia al corte o al cizalleo.
— stress, esfuerzo cortante o de corte, cizallamiento, cizalleo, cortadura, (A) tensión de corte, (A) tensión tangencial.
— tool (mt), herramienta trasquilante, (A) herramienta esquilante.
sheath, *s* estuche, vaina; forro, revestimiento; coraza; *v* entablar, entarimar, encofrar; (cab) forrar, acorazar.
sheathing, (carp) entablado, tablazón, entarimado; (cab) forro, revestimiento.
— board, cartón de yeso para revestimiento de casas.
— paper, papel de revestimiento.
sheave, garrucha, polea acanalada o de garganta, roldana.
— block, motón.
— bracket, ménsula de garrucha.
— factor, relación del diámetro de la garrucha al diámetro del cable.
— pin, eje, macho, husillo, pasador.

shed, tinglado, cobertizo, galpón, barraca, colgadizo, sotechado, chozo, tejadillo.
— roof, techo de un agua, colgadizo.
shedder (mt), eyector.
sheepnose *a* (mech), de mediacaña.
sheepsfoot roller, aplanadora de pie de cabra, rodillo de pata de cabra, apisonadora de patitas de carnero, (Ec) rodillo de pata de oveja, aplanadora de pezuña.
sheepsfoot tamper, véase sheepsfoot roller.
sheepshank (knot), margarita.
sheer (na), arrufadura, arrufo.
— boom (lg), barrera de guía.
— plan (na), sección longitudinal.
— skid (lg), corredera de guía.
— strake (sb), traca de cinta.
sheet, *s* (acero) chapa, plancha, lámina; (geol) capa; (dib) hoja; *v* (exc) tablestacar, forrar.
— asphalt, plancha de asfalto, carpeta asfáltica.
— bars, barras para laminación de planchas.
— bend, vuelta de escota.
— brass, hoja o chapa de latón, (C) chapa metálica.
— copper, cobre en hojas o en planchas.
— gage, calibre para chapas.
— glass, vidrio laminado o común o de cilindro.
— ice, hielo congelado en el sitio.
— iron, chapa de hierro, palastro.
— lead, plomo en planchas o en hojas.
— metal, palastro, chapa metálica o de palastro, chapa, hoja metálica.
— packing, empaquetadura laminar.
— pavement, pavimento de asfalto.
— pile *n*, tablestaca.
— piling, tablestacado, forros de zanja; pilotes de palastro.
— rubber, hoja de caucho, lámina de goma.
— steel, palastro o planchas de acero.
— zinc, chapa de cinc, plancha de zinc.
sheet-iron folder, máquina plegadora de palastro.
sheet-metal
— brake, máquina plegadora de chapa metálica.
— cutter, cortachapa, cortador de hoja metálica.
— shop, hojalatería, (A) cinguería.
— work, chapería, chapistería, hojalatería, (A) cinguería.
— worker, chapista, chapistero, hojalatero, (A) cinguero, (V) latonero.
sheet-pile *v*, tablestacar.
sheetflood, inundación de avenida.
sheeting, forros de zanja, estacadas, encofrado, revestimiento de la zanja, (A) empalizadas.
— cap, grapón de hincar.
— hammer, martillo hincador de tablestacas, clavaestacadas.
Sheetrock (trademark), tipo de cartón de yeso.
shelf, anaquel; (geol) cama de roca; (cn) larguero asiento de los baos.
— angle (str), ángulo de asiento.
— depreciation (elec), depreciación de desuso.
— test (elec), prueba de desuso.
shell, concha; (mec) casco, cáscara; (tub) casco, pared; (cal) cuerpo, casco, cilindro; (motón) cuerpo, cepo; (cn) forro exterior, casco; (aislador) campana, casco; (eléc) casco; (est) placa curva.
— bit, mecha de mediacaña, cuchara taladradora.
— chuck, anillo sujetador.
— drill, broca de manguito.
— end mill, fresa escariadora hueca.
— file, lima curva de chapista.
— limestone, piedra caliza de conchas.
— longitudinal (sb), larguero del casco.
— plating (sb), plancheado del casco, forro exterior.
— reamer, escariador hueco, (A) escariador corona.
— road, camino afirmado con conchas.
— sand, arena de conchas.
— still (pet), alambique acorazado o de casco, cilindro alambique.
— stringer (sb), larguero del casco o del forro exterior.
shell-and-tube condenser, condensador acorazado o del casco.
shell-type transformer, transformador acorazado.
shellac, *s* laca, goma laca, barniz de laca; *v* lacar, (M) enlacar.
shelly, conchudo.
shelter deck (sb), cubierta de abrigo.
sherardize, esherardizar, (Es) cherardizar.
shield, *s* escudo, broquel, defensa; (eléc) pantalla; (tún) escudo; *v* (ra) apantallar.
shield-driven (tun), perforado con escudo.
shielded, protegido, encerrado.
— arc (w), arco cubierto o protegido.
— cable (elec), cable protegido.
— joint (elec), empalme cubierto.
shielded-conductor cable (elec), cable de conductores encerrados.
shift, *s* (horas) turno, jornada, período de trabajo; (hombres) tanda, equipo, relevo, revezo, (Ch) faena, (M) parada; (geol) desplazamiento, (A) rechazo horizontal; *v* (auto) cambiar engranajes o velocidades; (eléc) decalar (escobillas).
— boss, jefe o capataz de turno.
— fault (geol), falla horizontal.
shifter, cambiador; decalador.
— fork, cambiacorrea; (auto) horquilla de cambio.
— shaft (auto), eje de cambio.
— yoke (auto), horquilla de cambios.
shifting *a*, movedizo, corredizo.
— plate (inst), placa de centrar.
— ring (turb), anillo regulador.
— sand, arena acarreadiza.
shim, *s* plancha de relleno, planchita, calza, calzo, zoquete, calce, laminita; *v* calzar.
— stock, material para laminitas.
shimmy (auto), *s* bamboleo, zigzagueo, abaniqueo, (A) baile; *v* zigzaguear, oscilar las ruedas, bambolear, (M) colear, (A) bailar.
shingle, *s* (to) tejamaní, ripia, teja de madera; (r) grava, ripio; *v* (to) ripiar; (met) cinglar.
— bolt, bloque de madera para aserrar en ripias.

—— chisel, sacarripias.
—— leth, listón debajo de las ripias.
—— machine, máquina para hacer tejamaníes.
—— nail, clavo de ripias, abismal, puntilla.
shingler, (to) ripiador, tejador de ripias; (met) cinglador, batidor.
shingling hatchet, bachuela ancha o para tejamaníes.
ship, *s* barco, buque, embarcación, navío; vapor; *v* mandar, enviar, embarcar, despachar, expedir.
—— auger, barrenador, barrene, taladro.
—— hroker, corredor marítimo o de buques, agente naviero.
—— canal, canal navegable para buques de alta mar, canal marítimo.
—— carpenter, carpintero de ribera o de buque o de navío.
—— carpenter's adz, azuela de ribera o de espiga.
—— carpenter's ax, hacha de marina.
—— carpenter's hrace, berbiquí de ribera.
—— carpentry, carpintería naval.
—— chandler, proveedor de buques, cabullero, cabuyero.
—— chandlery, cabullería, cabuyería.
—— curves (dwg), curvas del arquitecto naval.
—— maul, mandarria de marinero.
—— point (saw), punta estrecha.
—— railway, vía de carena.
—— repair, carena de naves.
—— scraper, rasqueta para cubiertas.
—— surveyor, arqueador.
ship's side, al costado del buque.
shipbuilder, constructor naval o de buques.
shipbuilding, construcción naval.
—— channel, perfil U para construcciones navales.
—— crane, grúa de grada.
shipfitter, armador de buques, oficial constructor de buques.
shipfitting, fabricación y armadura de buques.
shiplap (lbr), traslapos.
shipload, carga de buque completo.
shipment, cargamento, partida, consignación; despacho, embarque, envío, remesa, expedición.
shipowner, naviero, armador.
shipper, embarcador, cargador, remitente.
—— shaft (sh), eje en el aguilón con que se maniobra el brazo del cucharón.
shipping, despacho, envío, embarque; barcos.
—— agent, embarcador, transportista, expedidor.
—— documents, documentos de embarque.
—— marks, marcas de embarque.
—— memorandum, factura de embarque.
—— notice, aviso de embarque.
—— ton (ocean freight), 40 pies cúbicos.
—— weight, peso de embarque.
shipway, grada de astillero, varadero.
shipworm, broma, tiñuela, (C) teredo.
shipwreck, naufragio.
shipwright, carpintero de ribera o de buque.
shipyard, astillero, arsenal, varadero, carenero.
—— slah, banco cuadriculado de trabajo.
shiver, esquisto, pizarra.
—— spar, especie de calcita.
sheal, *s* bajo, bajío, rompiente, vado, barra de río, alfaque, encalladero; *v* disminuir en profundidad; *a* bajo, vadoso.
shock *n*, (mec) golpe, choque, impacto; (eléc) golpe, choque, (U) sacudida; (terremoto) sacudida.
—— ahsorher, (mec) amortiguador de choque; (hid) amortiguador de ariete.
—— excitation (ra), excitación por choque.
—— loss (hyd), pérdida por choque.
—— test, ensayo de golpe.
sheck-ahsorhing humper, tope amortiguador.
sheck-resistent (elec), resistente a golpes.
shockproof (elec), a prueba de golpes.
shoe, (est) calzo, zapata, calza; (est) pedestal; (freno) zapata, calzo; (pi) azuche; (or) zapata; (auto) cubierta, llanta; (fc eléc) patín; zapata; (bocarte) caja, zapate; (aa) accesorio de transición.
shole (sb), calzo, zoquete.
shoofly treck (rr), vía provisional.
shooks, tablillas para hacer cajas.
sheot, *s* (min) columna rica de mineral, (M) chimenea; (r) rabión, raudal, reclal; *v* (vol) volar, hacer saltar, tronar, disparar.
—— in (grade points), usar línea de mira paralela a la rasante y lectura constante del jalón.
shooter (geop), disparador.
shooting
—— hox (geop), detonador.
—— flow, caudal supercrítico.
—— truck (geop), camión de disparo.
shop, taller, fábrica, obrador, (Ch) maestranza.
—— carpenter, carpintero de banco o de taller.
—— carpentry, carpintería de taller o de blanco, (A) carpintería a vapor.
—— drawing, dibujo de construcción en fábrica o de taller.
—— foreman, jefe o capataz de taller.
—— lumher, madera por elahorar.
—— number, número de serie o de fábrica.
—— rivet, remache o roblón de taller.
—— steward, representante del gremio en una obra o un taller.
—— test, ensayo de fábrica; ensayo de taller.
—— weld, soldadura de taller.
shepwerk, trabajo de taller.
shepworker, tallerista.
shoran (short-range aid to navigation), shoran.
shore, *s* (mar) costa, ribera, playa; (cons) puntal, puntal inclinado, codal, zanca, tentemozo, asnilla, apoyadero, entibo, (min) ademe, ademe, (M) esteo; (ds) escora; *v* entibar, jabalconar, apuntalar, acodar, acodalar, apear, ademar, (ds) escorar.
—— protection, defensa de orillas, protección de riberas.
shorer, entibador, ademador, enmaderador.
shoring, apuntalamiento, entibamiento, entibación, acodamiento, apeo, ademado, (ds) escorajo.
—— jack, gato acodador o ademador.
short, corto; (met) quebradizo; (peso) falto, deficiente; (embarque) falto; *v* (eléc) poner en corto circuito.
—— chord (surv), subcuerda.

—— circuit *n*, corto circuito.
—— elhow (p), codo cerrado.
—— finish (gl), pulido defectuoso.
—— nipple (p), entrerrosca corta, niple corto, (A) rosca doble.
—— shunt (elec), corta derivación.
—— splice (cab), ayuste o empalme corto.
—— sweep (p), curva cerrada.
—— ton, tonelada neta o corta.
—— turn, vuelta cerrada.
short-hody T (p), T de cuerpo corto.
short-circuit *v*, poner en corto circuito, (A) cortocircuitar.
short-circuiter, dispositivo de corto circuito.
short-oil varnish, barniz de bajo aceite.
short-pitch chain, cadena de paso corto.
short-pitch winding (elec), devanado o arrollamiento de cuerdas.
short-radius hend (p), curva cerrada.
short-term hend, bono a corto plazo.
short-time duty (elec), servicio de corta duración, trabajo de corto tiempo.
short-wave receiver (ra), receptor de ondas cortas.
shorten, acortar; acortarse.
shorthorn working (min), labor a 45° con el ellvaje principal.
shorting har (elec), barra de corto circuito.
shortleaf pine, pino de hoja corta o de fibra corta.
shortness (met), fragilidad.
shortwall machine (min), tipo de cortador de carbón.
shot, (sonda) municiones; (vol) tiro, voladura.
—— blast, chorro de municiones o de perdigones.
—— break (geop), instanto de explosión.
—— cap (lab), tapa de municiones.
—— drill, sonda de municiones o de perdigones, taladro a municiones, perforadora a munición, (Es) sonda de granalla.
—— effect (ra), (A) efecto ametralladora.
—— hole, (vol)(geof) pozo de explosión, hoyo de disparo; (mad) agujero de barrenillo.
—— line (pat), alambre de disparo.
—— point (geop), punto de explosión o de disparo.
—— saw (stone), sierra de municiones.
shet-hlest *v*, limpiar con chorro de perdigones.
shet-firer (bl), dinamitero, polvorero, (min) pegador.
shot-peen (met), picar con chorro de perdigones.
shotcrete, torcreto, torcretado.
shoulder, (mec)(carp) resalto, espaldón, hombro; (ca) banqueta, berma lateral, espaldón, respaldo, (C)(V) hombrillo, (C) paseo, (M) acotamiento, (M) banquina, (PR) paseo; (sol) hombro, cara de la raíz.
—— hushing (p), buje de reborde.
—— eyehelt, cáncamo de cuello, armella de resalto, perno de ojo con resalto.
—— nipple (p), niple sin rosca continua.
—— screw, tornillo de tope.
—— stud, prisionero de resalto.
—— ties (rr), las dos traviesas de una junta suspendida.
shove jeints (bw), juntas empelladas.
shovel, *s* pala, (Pe)(B) lampa, (Col) palendra; pala mecánica, (Col)(A) excavadora, (Pe) paleadora, (C) apaleadora; *v* traspalar, palear.
—— hoom, aguilón o botalón de pala.
—— cut, corte por pala mecánica.
—— dipper, cucharón de pala.
—— runner, maquinista de pala.
shevel-run material, material excavado por la pala sin clasificar.
sheveler, paleador, palero.
shovelful, palada.
sheveling, traspaleo, paleadura, paleo, apaleo.
shoving (rd), desplazamiento.
shewer, aguacero.
—— hath, baño de ducha o de regadera o de lluvia.
—— condenser, condensador de rocío.
—— drain (pb), desagüe para duche.
—— head, boquilla de ducha, regadera, (A) flor de lluvia.
shred *v*, picar, desmenuzar, triturar.
shredder, desfibradora; (dac) triturador, desmenuzador.
shrink, contraerse, acortarse; (ot) consolidarse.
—— fit, ajuste por contracción, ajuste empotrado en caliente.
—— on, montar o zunchar en caliente.
—— rule (fdy), regla de contracción.
—— welding, soldadura a contracción.
shrink-mixed concrete, hormigón de mezcla empezada en planta fija y terminada en tránsito.
shrinkage, contracción; merma; (ot) consolidación.
—— cavity (met), bolsa de contracción.
—— crack, grieta de contracción.
—— factor (ea), coeficiente de consolidación.
—— limit (sm), límite de contracción o de encogimiento.
—— ratio (sm), razón o relación de contracción.
—— stope (min), grada al revés dejando los escombros.
—— stress (conc), esfuerzo de contracción.
shroud (machy), aro de refuerzo; gualdera, guardera.
shrouds (sb), obenques.
shroud-laid rope, soga de cuatro torones con alma.
shrouded impeller (pu), impulsor encerrado.
shrouded pinion, piñón con bridas o con gualderas.
shunt, *s* (eléc) derivación; *v* (eléc) poner en derivación; (fc) apartar, desviar.
—— attachment (bl), dispositivo derivador.
—— coil, bobina o carrete en derivación.
—— dynamo, dínamo con excitación en derivación.
—— excitation, excitación en derivación.
—— leads (elec), conductores de derivación.
—— reactor, reactor en derivación.
shunt-wound, de arrollamiento en derivación, devanado en derivación.
shunting engine, locomotora de maniobras.
shunting resister (ra), resistencia derivadora.
shut down *v*, parar, paralizar.
shut off (steam, etc.), cortar.
shut-in bottom-hole pressure (pet), presión a

fondo del pozo cerrado; presión estática de fondo.
shutdown *n*, paro, paralización.
— **device** (elev), dispositivo de interrupción automática.
shutoff, cierre.
— **cock**, llave de cierre o de paso.
— **gate**, compuerta de paso.
— **valve**, válvula de cierre, (Pe) válvula de interrupción.
shutter, (ventana) contraventana, sobrevidriera, persiana; (presa) tablero, alza; (fma) obturador; (auto) persiana, enrejado.
— **assembly** (pmy), grupo del obturador.
— **bar**, aldaba de contraventana.
— **dam**, presa de hojas engoznadas al pie, presa de abatimiento.
— **fastener**, fiador de contraventana.
— **gate** (hyd), portillo.
— **screen** (well), criba de persiana.
— **weir**, vertedero de alzas; alza de tablero basculante, compuerta de tablero engoznado.
shutting stile (door), larguero de la cerradura.
shuttle
— **armature**, inducido Siemens.
— **conveyor**, transportador corto reversible.
— **saw**, sierra de vaivén.
— **train**, tren que hace viajes cortos de ida y vuelta.
Siamese connection (p), unión gemela.
siccation, secamiento.
siccative, secante.
sickle bend (pot), curva tipo hoz.
side, *s* lado, costado, flanco; (plancha) cara; (r) margen; (cerro) ladera, flanco; (cf) cuadrilla; (cn) banda; *a* lateral, de lado.
— **adjustment** (surv), corrección de los lados.
— **band** (ra), faja o banda lateral.
— **cap** (pi), cepo lateral.
— **chisel**, cortafrío de bisel único; formón de filo oblicuo o de bisel.
— **clearance**, (maq) juego lateral; (fc) espacio libre lateral, franqueo lateral; (mh) espacio libre lateral, (A) despeje lateral.
— **construction** (hollow tile), construcción cara a cara (células paralelas a las juntas.)
— **cutter**, fresa de disco.
— **drift** (tun), galería lateral de avance.
— **dump**, descarga lateral, vaciado al lado, volquete lateral.
— **elevation**, elevación o alzado lateral, alzado de costado.
— **file**, lima de canto liso; (si) lima lateral.
— **fillister**, guillame de costado.
— **frequency** (ra), frecuencia lateral.
— **hammer**, martillo de picapedrero de filo al lado.
— **hatchet**, hachuela con filo biselado.
— **heading** (tun), galería lateral.
— **hole cutter** (pet), cortahoyo lateral, escofina cortapared.
— **keelson** (sb), sobrequilla lateral.
— **lap** (pmy), solapadura o superposición lateral, recubrimiento transversal.
— **milling cutter**, fresa de corte lateral.
— **plane**, cepillo de costado.
— **planer**, cepilladora de un lado abierto.
— **play**, juego lateral.
— **plow** (rr), arado descargador por un lado, arado de descarga simple.
— **rail** (auto), larguero del bastidor.
— **rake** (mt), ángulo lateral de caída, inclinación lateral.
— **rod** (loco), biela paralela o de acoplamiento.
— **shot** (surv), visual desviada o auxiliar.
— **slope**, talud lateral; (ca) talud interior.
— **strake** (sb), traca de costado.
— **suction** (pu), succión lateral.
— **tone** (ra), onda de vuelta (al receptor de la misma emisora).
— **tool** (mt), herramienta de corte lateral.
— **trees** (min), postes laterales del marco.
— **valves** (ge), válvulas laterales.
— **view**, vista lateral o de costado o de lado.
— **wall**, (ed) pared lateral; (neumático) costado, flanco.
side-cast *v* (ca), arrojar al lado, tirar lateralmente.
side-channel spillway, canal vertedor, vertedero lateral.
side-cleaning stoker (bo), alimentador de descarga lateral.
side-cut brick, ladrillo de lechos cortados por alambre.
side-cut lumber, madera sin médula.
side-cutting pliers, tenazas o alicates de corte lateral, pinzas de corte al costado.
side-feed filter press, filtroprensa de alimentación lateral.
side-fired furnace, horno de combustión lateral.
side-flow weir (sw), desviador del agua de tormenta, vertedero de alivio.
side-inlet T (p), T con toma auxiliar lateral.
side-inlet Y (p), Y con toma auxiliar lateral.
side-lap chain, cadena de eslabones soldados por el lado.
side-outlet elbow (p), codo con salida lateral o con derivación.
side-outlet T (p), T con salida lateral.
side-point nail, clavo de punta excéntrica.
side-rake angle (mt), ángulo de inclinación lateral.
side-retort stoker, cargador de retorta lateral.
side-skew brick (rfr), ladrillo de costado oblicuo.
side-telescope transit, tránsito de anteojo lateral.
sideboards (wagon), adrales, barandillas, (Ch) barrales, costaneras.
sidecar, cochecito lateral.
sidehill excavation, excavación a media ladera o a media falda, faldeo, (M) excavación en balcón, (Es) excavación en vertiente.
sidereal, sidéreo, sideral.
— **time**, tiempo sidéreo.
siderite (iron ore), siderita, siderosa, espato ferrífero.
siderurgical, siderúrgico.
siderurgy, siderurgia.
sidesway (str), ladeo.
sidetrack, *s* apartadero, desvío, vía apartadera o derivada o lateral, (M) ladero; *v* desviar, apartar.

sidewalk, acera, vereda, (M) banqueta, (Col) andén, (Col) alar.
— **bridge**, cubierta de acera (estructura protectora durante construcciones o demoliciones).
— **doors**, escotillones de acera.
— **elevator**, montacarga o ascensor de acera.
— **plow**, quitanieve para aceras.
— **vault**, bóveda, sótano bajo la vereda.
siding, (fc) desvío, desviadero, apartadero, (M) ladero, (M) espuela, (C) chucho; (mad) tablas de forro, tingladillos, tablas de chilla, traslapos, costaneras; (met) chapas para paredes; (cn) anchura de la cuaderna.
— **nail**, clavo para tablas de forro.
— **tool** (mt), herramienta de corte lateral.
sienna (dwg), siena.
sieve, *s* cedazo, tamiz, zaranda, cernedor; *v* cerner, cribar, zarandar.
— **analysis**, análisis de tamices o de cedazo.
— **shaker**, sacudidor para cedazos, vibradora de tamices.
sift, tamizar, zarandar, cerner, (Col)(Ch) harnear; colarse.
sifter, cernidor, tamizador, cribador.
sifting, zarandeo, cernido, tamizado.
sight, *s* (inst) pínula; (lev) visual, mira; *v* alinear con visual, apuntar, (A) visar.
— **distance** (rd), alcance de la vista, distancia de visibilidad.
— **draft**, giro a la vista.
— **edge** (sb), canto exterior, borde de solapa.
— **feed**, alimentación visible.
— **glass**, vidrio de nivel, tubo indicador.
— **meter** (il), medidor de pies-bujías.
— **rod** (surv), jalón, vara de agrimensor.
sight-feed lubricator, aceitador cuentagotas, lubricador de alimentación visible, engrasador de gotas visibles.
sight-feed oil cup, aceitera con gota visible.
sight-flow, de flujo visible.
sighting (pmy), puntería.
— **telescope** (pmy), anteojo de puntería.
sign *n*, señal, rótulo, letrero; (mat) signo.
signal, *s* señal; *v* señalar.
— **board**, cuadro de señales.
— **bridge** (rr), puente para señales.
— **code**, código de señales.
— **cord**, cuerda de señal.
— **flag**, banderín, bandera de señales.
— **generator** (ra), generador de señales, generador u oscilador de toda onda.
— **lamp**, farol o lámpara de señal.
— **level** (ra), nivel de señal.
— **light**, linterna avisadora.
— **operation** (elev), manejo por señales eléctricas.
— **tower**, (fc) torre o garita de señales.
— **tracing** (ra), investigación de la señal.
— **wave** (ra), onda de señal, (A) onda de trabajo.
— **wire**, alambre para señales.
signal-control elevator, ascensor de parada automática.
signal-noise ratio (ra), relación señal a ruido.
signalman, señalador, (Ch) señalero.
silencer, silenciador, amortiguador de ruido, sordina.
silent chain, cadena silenciosa o sorda.
silent discharge (elec), descarga silenciosa o sin ruido.
silent-chain drive, transmisión por cadena silenciosa.
silex, sílice.
silica, sílice, dióxido de silicio.
— **brick**, ladrillo de sílice.
— **cement**, cemento de sílice.
— **gel**, sílice gelatinosa.
— **sand**, arena silícea o de sílice.
silica-sesquioxide ratio (sm), relación sílice-sesquióxido.
silicate, silicato.
— **cotton**, lana mineral.
— **of lime**, silicato de cal.
— **of soda**, silicato de sosa o de sodio.
silicated road surfacing, afirmado silicatado.
silication, silicación.
siliceobituminous, siliceobituminoso.
siliceous, silíceo, (Pe)(M) silicoso.
— **sinter**, toba silícea.
silicic, silícico.
silicide, siliciuro.
silicomanganese, aleación de silicio y manganeso con un poco de hierro.
silicon, silicio.
— **brass**, latón silícico.
— **bronze**, bronce silíceo o siliciado.
— **carbide**, carburo de silicio, carborundo.
— **copper**, aleación de silicio y cobre.
— **dioxide**, dióxido de silicio, sílice.
— **ketone**, silicón.
— **steel**, acero al silicio.
silicone (ml), silicón.
silicosis, silicosis.
silk-covered wire (elec), alambre forrado de seda.
silky luster (miner), brillo sedoso.
sill, (puerta) umbral; (hid) busco, reborde, umbral, (U) zócalo; (ventana) umbral, solera, repisa; (cons) durmiente, solera inferior; (gr) larguero, durmiente; (esclusa) busco; (min) fondo del filón; (geol) capa o lámina intrusiva.
— **cock**, grifo de manguera.
— **course** (bldg), cordón al nivel del umbral de ventana.
silo, silo, silero.
— **block**, bloque de segmento para silos.
silt, sedimentos, depósito o acarreo fluvial, azolve; limo, fango, lama, légamo, barro, suelo de granos 0.005 a 0.05 milímetro.
— **basin** (sw), desarenador, sumidero, decantador, cámara de sedimentación.
— **deposition** (hyd), depósito de acarreos.
— **load**, arrastres, (A) derrame sólido, (M) acarreos de azolve.
— **removal**, desembanque, desenlodamiento, (M) desazolvamiento.
— **runoff** (hyd), escurrimiento sólido, acarreos del escurrimiento.
— **sluice** (dam), conducto de desembanque, galería desarenadora o de evacuación, descargador de fondo.

— transportation, acarreo de sedimentos.
— up, sedimentar, embancarse, azolvarse, aterrarse, atarquinarse, enlegamarse, enfangarse, (A) colmatarse.
siltation, sedimentación, embanque, azolvamiento.
silting up, sedimentación, embanque, enlodamiento, atarquinamiento, embancamiento, azolvamiento, (A) colmatajo.
silty, fangoso, limoso, barroso.
silver, plata.
— brazing, soldadura de plata.
— bromide, bromuro de plata, (miner) bromirita.
— bullion, plata en barras.
— chloride, cloruro de plata, (miner) cerargirita.
— cyenide, cianuro do plata.
— foil, hoja de plata.
— fulminate, fulminato de plata, plata fulminante.
— glance, argentita, plata agria.
— iodide, yoduro de plata, (miner) yodirita.
— nitrate, nitrato de plata.
— ore, mineral de plata.
— solder, soldadura de plata.
silver-alloy brazing, soldadura con aleación de plata.
silver-bearing, argentífero.
silver-copper glance, sulfuro de plata y cobre.
silvery iron, fundición argéntea.
silviculture, silvicultura.
silviculturist, silvicultor.
similar (math), semejante.
— fold (geol), pliegue similar.
similitude (math), similitud.
simonize, simonizar.
simple, simple, sencillo.
— beam, viga simplemente apoyada.
— curve, curva de radio constante.
— engine, máquina do simple expansión.
— equetion, ecuación del primer grado.
— fraction, quebrado o fracción común.
— governor, regulador centrífugo de bolas.
— hermonic current (elec), corriente sinusoidal.
— ore, mineral de un solo metal.
simple-cycle ges turbine, turbina de gas de ciclo simple.
simple-tuned transformer (ra), transformador do sintonización sencilla.
simplex, simple.
— pile, tipo de pilote de concreto quo se vacía en el lugar mientras se saca el molde.
simplexed circuit (tel), circuito aprovechable para telefonía y telegrafía simultáneamente.
simply-supported beam, viga sostenida o simplemente apoyada o libremente apoyada.
simultaneous (math), simultáneo.
sine, seno.
— bar, regla de senos.
— curve, curva sinoidal.
— galvonometer, brújula o galvanómetro de senos.
— law, ley senoidal.
— wave, onda senoidal o sinusoide.

singing (tel), zumbido.
— arc, arco voltaico sonoro.
— point (tel), límite de rendimiento sin zumbar.
single, simplo, sencillo.
— back-geared lathe, torno de engranaje simple.
— grid wiring (elec), canalización do red simple.
— groove weld, soldadura de ranura sencilla.
— jack (min), porrilla.
— latticing (str), enrejado sencillo.
— purchase, engranaje simple; aparejo simple.
— riveting, remachadura sencilla, roblonado simple.
— roller chock (sb), escotera simple con rodillo.
— run-around wiring (elec), canalización do circunvalación simple.
— shear, esfuerzo cortante sencillo o simple, cortadura simple.
— shift, jornada simple, turno único, una sola jornada, (M) tiempo sencillo.
— treck, vía única o simple o sencilla.
— whip, aparejo de un motón fijo o de lantia.
— winding (elec), dovanado simple.
single-acting, de simple efecto, de acción simple, de efecto único.
single-arch dam, presa en arco o de bóveda sencilla, (M) cortina de un solo arco.
single-bevel groove (w), ranura monobiselada.
single-bitted ax, hacha de un solo filo.
single-braid (elec), forro de trenza simple.
single-break switch (elec), interruptor de ruptura única.
single-cable control, mando por un cable.
single-case turbine, turbina de envoltura simple.
single-compensating polariscope, polariscopio de simple compensación.
single-conductor cable (elec), cable do un solo conductor.
single-cut file, lima musa o do picadura sencilla o do talla simple.
single-cycle, monocíclico.
single-cylinder, monocilíndrico, de un solo cilindro.
single-dial control (ra), monocontrol.
single-direction roller bearing, cojinete de efecto simple.
single-disk, monodisco, de disco único.
single-drum (eng), de tambor sencillo, de torno único.
single-duct conduit (elec), conducto simple o de vía única.
single-duty, de servicio simple.
single-end tenoner (ww), espigadora simplo.
single-expansion, de expansión simple.
single-flow condenser, condensador de un paso.
single-flow turbine, turbina de efecto simple.
single-flute drill, broca de acanalado simple.
single-gang faceplate (elec), chapa de salida simple.
single-image photogrammetry, fotogrametría por imagen única.
single-inlet impeller (pu), impulsor de admisión simple.
single-lane roed, camino de una sola vía.
single-lens camera, cámara simple.
single-line bucket, cucharón de un solo cable.

single-line contact (elec), contacto sencillo.
single-loop weldless chain, cadena de eslabones de vuelta simple.
single-offset quarter bend (p), codo recto con desplazamiento.
single-offset U bend (p), curva on U con desplazamiento.
single-orifice nozzle, tobera de orificio único.
single-pass superheeter, recalentador de paso único.
single-pass weld, soldadura de paso simple.
single-phase (elec), monofásico.
single-pitch roof, techo de agua simple o a simple vertiente.
single-plate clutch, embrague de platillo único.
single-point thermostat, termóstato de acción simple.
single-point tool (mt), herramienta de punta única o de punta simple.
single-pole, unipolar, monopolar.
single-purpose dem, presa de aprovechamiento simple o de uso único.
single-reduction gearing, engranaje de reducción simple.
single-retort stoker, cargador de retorta única.
single-row ball bearing, cojinete de bolas de fila única.
single-sheeve block, monopasto, motón sencillo.
single-shielded ball bearing, cojinote de bolas de protección simple.
single-shot drop-out (elec), caída de un solo tiro.
single-side-bend transmission (ra), transmisión de banda lateral única.
single-signal (ra), monoseñal.
single-speed, de velocidad única.
single-spindle sheper, limadora de un solo huso o do husillo simple.
single-stage, de un grado, de etapa única, de un escalón.
— turbine, turbina de expansión simple o de grado único.
single-suction, do aspiración simple.
single-sweep T (p), T de curva simple, tubo en T con codo.
single-thick window gless, vidrio simple o común sencillo.
single-thread screw, tornillo de rosca simple.
single-throw
— crankshaft, cigüeñal simplo o de un codo.
— lock (hw), cerradura de una vuelta.
— switch (elec), interruptor de vía única.
single-tube injector, inyector de tubo único.
single-V butt weld, soldadura on V simple.
single-valued function (math), función de simple valuación.
single-wall cofferdam, ataguía de tablestacado simple.
single-wedge polariscope, polariscopio de cuñn simple.
single-welded, de soldadura simple.
single-whip tackle, tecle.
single-wire, monofilar.
— cleat (inl), presilla para un solo hilo.
single-wrap cable splice (elec), empalmo de enrollado simple.
singletree, barra articulada de tiro, balancín.

sink, s sumidero, sentina; (geol) depresión; (pb) fregadero, pileta; v (cimiento) hundirse, asentarse; (pozo) profundizar, ahondar, cavar, (M) colar; (cajón) bajar, hundir, calar; (buque) hundir, echar a pique; hundirse, echarse a pique, anegarse.
— water (sw), aguas de fregadero.
sinkage, hundimiento; (carp) (man) depresión, muesca, entalladura, caja.
sinker bar (pet), barra perforadora o de percusión.
sinker drill, martillo perforador para barrenos profundos, perforadora de piso.
sinkhead (met), cabeza caliente.
sinkhole, sumidero.
sinking, hundimiento; profundización.
— bucket (min), capacho para profundizar pozos.
— fund, fondo de amortización.
— pump, bomba colgante o suspendida.
sinoidal, sinusoidal.
sinter, s concreción; v concrecionar, (V) sinterizar.
sinuous flow (hyd), flujo turbulento.
sinusoid, sinusoide.
siphon, s sifón; v sifonar.
— air valve, válvula de sifón para aire.
— breaker, destructor de acción de sifón.
— can, bote-sifón.
— chamber, véase siphon tank.
— primer, cebador de sifón.
— spillway, sifón vertedero o aliviadero, vertedor-sifón.
— tank, tanque sifónico.
siphon-jet water closet, inodoro sifónico a chorro, (A) inodoro de evacuación sifónica, (Es) inodoro de sifón inyector.
siphonage, sifonaje.
siphonic, sifónico.
siphoning, sifonaje.
siren, sirena.
sirup (su), meladura; melaza.
sisal, henequén, sisal, (C) pita.
— rope, cable de henequén, soga de sisal, cabuya.
sister block, motón de dos garruchas una sobre la otra.
sister hooks, ganchos gemelos.
sister-type hook (crane), gancho de dos cuernos.
site, ubicación, sitio, situación, asiento, (PR) emplazamiento.
— angle (surv), ángulo vertical.
sitka spruce, picea del Pacífico.
six, seis.
six-bolt splice (rr), junta de seis bulones.
six-circuit switch, interruptor de seis circuitos.
six-cut finish (stone), acabado con martellina de seis hojas.
six-cylinder, do seis cilindros.
six-inch pipe, tubería de 6 pulg.
six-phase, hexafásico.
six-pin crossarm (elec), cruceta de seis espigas
six-ply, de seis capas.
six-point bit, broca de seis filos.
six-pole, hexapolar.
six-prong tube (ra), válvula de seis patas.

six-tube receiver (ra), receptor de seis válvulas.
six-wheel truck, camión de seis ruedas.
sixpenny nail, clavo de 2 pulg.
sixteen-pitch thread, rosca de dieciocho vueltas por pulgada.
sixteenpenny nail, clavo de 3½ pulg.
sixteenth *n*, un dieciseisavo.
— **bend** (p), codo de 22½°.
sixth bend (p), codo de 60°.
sixth-round, sexto de tubo.
sixty-fourth *n*, sesenticuatroavo.
— **bend** (p), codo de 5⅝°.
sixtypenny nail, clavo de 6 pulg.
size, *s* tamaño; *v* clasificar por tamaño; (pint) aparejar, plastecer, encolar; (mad) igualar, dimensionar; (mad) calibrar; (mec) labrar a tamaño.
sizer, medidor, calibrador; clasificador; (mad) igualador, dimensionador.
— **die** (th), cojinete acabador.
— **tap**, macho acabador.
sizing, clasificación por tamaño; (pint) encolado, aparejo, encolaje, barniz de apresto, plaste; (mad) igualación, labrado.
— **rolls** (met), rodillos de formación.
— **table**, mesa medidora.
— **tool**, herramienta para cortar a tamaño.
skate (rr), patín de frenaje.
— **machine** (rr), mecanismo manipulador del patín.
skatole (sen), escatol.
skeg (sb), patilla, zapata.
skeleton (str), esqueleto, armazón.
— **car**, carro sin caja.
— **construction**, construcción esquelética (muros apoyados sobre el esqueleto).
— **key**, llave maestra; llave falsa, ganzúa.
— **lagging** (tun), revestimiento abierto, forro incompleto.
skelp (met), plancha para tubos.
sketch, *s* croquis, esquema, esbozo, bosquejo; *v* esbozar, bosquejar.
— **plate**, plancha cortada según croquis.
skew, *s* sesgo, sesgadura, oblicuidad, esviaje; *v* sesgar, oblicuar, esviar.
— **arch**, arco oblicuo o sesgado o en esviaje.
— **bridge**, puente sesgado u oblicuo o en esviaje.
— **chisel**, formón de filo oblicuo.
— **corbel** (mas), piedra de anclajo en una albardilla inclinada.
— **hinge**, bisagra con levante.
skew-back saw, serrucho de lomo ahuecado.
skewback, sotabanco, imposta, salmer, sillar de arranque.
skiagraph, radiografía.
skid, *s* (ec) larguero, corredera, patín, viga de asiento; (cargar) varadera, polín; (auto) patinada, patinazo, resbalón, (M) derrapada; (ef) deslizadera, corredera; *v* mover deslizando; (ef) arrastrar; (auto) patinar, resbalar, (M) derrapar.
— **hoist**, malacate de patines o sobre largueros.
— **road** (lg), camino de arrastre.
skid-mounted, montado sobre largueros.
skid-resistant, resistente al patinaje.
skidder (lg), arrastrador de troncos; carretilla, carrito.
skidding, (auto) patinaje, resbalamiento; (ef) arrastre.
— **carriage** (lg), carrito corredizo.
— **chain** (lg), cadena de arrastre.
— **crew** (lg), cuadrilla de arrastre.
— **grab** (lg), agarradora; tenazas de arrastre.
— **line** (lg), cable de arrastre.
— **pan** (lg), placa de arrastre.
— **sled** (lg), rastra.
— **tongs** (lg), tenazas.
— **trail** (lg), vía de arrastre, arrastradero.
skidway (lg), embarcadero, varaderas.
skilled labor, trabajo experto o de artesano.
skilled workman, artesano; oficial.
skim, *s* (vi) línea de burbujas pequeñas; *v* desnatar, despumar.
— **coat** (plaster), capa de acabar.
skimmer, (ec) desencapadora, pala niveladora, (A) pala aplanadora; (dne) espumadera, desnatador; (fund) desescoriador.
— **scoop** (ce), desencapadora, cucharón desencapador, pala niveladora, (U) rasador.
skimming, (hid) derivación del agua superficial; (pet) destilación inicial o primaria.
— **dipper** (sh), cucharón aplanador.
— **gate**, (hid) compuerta de basuras; (fund) espumadera.
— **ladle**, cuchara de desnatar.
— **trough**, artesa de despumación.
— **weir** (water supply), vertedero rozador.
skin, piel, forro, revestimiento.
— **coat**, capa delgada; (yesería) capa de acabar.
— **effect** (elec), efecto superficial o pelicular, efecto Kelvin.
— **friction**, fricción superficial.
— **patch** (rd), bacheo superficial.
— **plate**, placa de cara o de forro.
— **resistance** (ra), resistencia friccional.
skip *n*, (exc) cajón, cucharón, (M) esquife, (M) concha, (M) bote, (M) chalupa, (min)(Es) vasija; (mad) área sin acepillar.
— **distance** (ra), distancia de mala recepción.
— **hoist**, montacarga de cajón (por vía inclinada).
— **indexing**, división alternativa.
— **loader**, cargador, cucharón de cargar, (A) cuchara, (A) baldo cargador.
— **shaker** (mx), sacudidora del cargador, vibrador de cucharón.
— **welding**, soldadura alternativa o salteada.
skip-tooth saw, sierra de garganta ancha.
skipper road (lg), vía de arrastre con correderas atravesadas o diagonales.
skirt, faldón de émbolo; costado o faldón de guardabarro.
— **board** (conveyor), tabla delantal.
— **plate**, placa delantal.
skirting (carp), tablas de zócalo; guarnición de pozo de escalera.
skive, adelgazar, ahusar, biselar.
skull cracker, bola rompedora.
sky line (lg), cable aéreo o portante.
sky wave (ra), onda indirecta o de cielo, (A) onda espacial, (A) onda celeste.

skylight, claraboya, tragaluz, lumbrera, luceta, (A) buhardilla, (C) lucernario, (Col) luz cenital, (Col) aojada.
— **operator**, ajustador de claraboya.
skyscraper, rascacielos.
slab, *s* (conc) losa, placa, (V) platabanda, (M) dala, (U) carpeta; (est) palastro, plancha; (met) zamarra; (mad) costero, costanera; (mármol) losa; (min) laja, lámina; *v* (mad) quitar los costeros.
— **analogy**, analogía de la placa.
— **band** (bldg), viga ancha y poco profunda de concreto armado.
— **chipper** (wood), picadora de costeros.
— **dog** (sb), gatillo de banco.
— **miller**, fresadora de superficie.
— **pin** (sb), pasador de banco.
slab-and-buttress dam, presa tipo Ambursen, dique de pantalla plana.
slabbed tie (rr), traviesa redonda o de palo.
slabbing (min), labor por lajas.
— **cutter**, fresa cilíndrica helicoidal.
— **machine**, tipo de fresadora.
— **mill**, laminador de palastro en bruto.
slack, *s* (cab) flojedad, seno; (carbón) cisco, carbón menudo; *v* aflojar, amollar, arriar, lascar; (carbón) desmenuzarse; *a* (cab) flojo.
— **adjuster**, regulador de juego.
— **tide**, repunte de la marea, estoa.
— **water**, cilanco, agua muerta; marea muerta.
slack-cable switch (elev), interruptor automático para cable flojo.
slackline cableway, excavadora funicular o de cable aéreo o de cable aflojable, cablevía flojo, draga de arrastre, (Ec) draga cavadora.
slackline scraper, traílla de cable de arrastre.
slackline-dragline, excavadora de cable aéreo o de cable aflojable, draga de arrastre.
slag, *s* escorias, escorias de alto horno, cagafierro, moco; *v* escorificar, escoriar; escoriarse.
— **brick**, ladrillo de escoria y cemento.
— **cement**, cemento de escoria.
— **concrete**, concreto de escorias.
— **dump**, escorial, (M) grasero.
— **filter**, filtro de escoria triturada.
— **furnace**, horno de escorificación.
— **hearth**, hogar escoriador.
— **inclusion** (w), inclusión de escoria.
— **roofing**, tejado de fieltro y alquitrán con capa superficial de escoria.
— **sand**, escoria triturada al tamaño de arena.
— **tap** (met), bigotera.
— **wool**, lana mineral o de escoria, (A) algodón mineral.
slagging producer, gasógeno escorificador.
slake, (cal) apagar, azogar, matar; (roca) desmoronarse, desmenuzarse.
slaked lime, cal apagada o muerta.
slaker, apagador.
slaking (soil), deleznamiento.
slant *n*, tubo biselado; (al) bifurcación; (lab) cultivo sesgado.
slash (lg), ramalla, ramojo.
— **bar**, atizador, hurgón.
— **pine**, pino de hoja corta.
slasher (sa), cortador.
slat, tablilla, listón, tableta.
— **conveyor**, transportador de listones, conductor de tablillas, (C) estera.
— **door**, puerta persiana o romanilla o de rejilla.
— **machine**, máquina para hacer listones y tablillas.
slate, *s* pizarra, esquisto; *v* empizarrar, apizarrar.
— **cement**, cemento de asfalto con polvo de pizarra.
— **clay**, arcilla pizarrosa.
— **quarry**, pizarral.
— **roof**, empizarrado.
— **saw**, sierra para cortar pizarra.
— **spar**, especie de calcita.
— **tile**, baldosa de pizarra.
slater, pizarrero.
slater's
— **cement**, cemento de empizarrar.
— **felt**, fieltro de empizarrar.
— **hammer**, martillo de pizarrero.
— **stake**, bigorneta de pizarrero.
slating nail, abismal de tejar, clavo de pizarrero.
slatted pulley, polea ancha de rejilla.
slaty, pizarroso, esquistoso.
slaughterhouse wastes, desechos de matadero.
sled, trineo, narria, rastra.
sledge hammer, mandarria, marra, combo, marrón, marro, macho, acotillo.
sledge handle, mango de marra, cabo de combo.
sledging wrench, llave para martillar.
sleek, película oleosa.
— **stone**, piedra pulidora.
sleeker, alisador.
sleeper, durmiente, dormido, corredera empotrada; (piso) plantilla.
sleeping car, coche dormitorio.
sleeping table (min), gamella fija, mesa durmiente.
sleet, aguanieve, cellisca; hielo.
— **cutter**, cuchilla quitahielo.
— **hood**, guardacellisca.
— **wheel**, polea quitahielo.
sleetproof, a prueba de cellisca; a prueba de hielo.
sleeve, manguito, camisa, manga, casquillo.
— **axle**, eje hueco.
— **bearing**, cojinete de manguito, chumacera de camisa.
— **brick**, ladrillo refractario tubular o de manguito.
— **clutch**, embrague de manguito.
— **coupling**, unión o acoplamiento de manguito.
— **nut**, manguito tensor o de tuerca, tensor, torniquete de manguito.
— **puller**, sacamanguito.
— **turnbuckle**, torniquete de manguito.
— **valve**, válvula de manguito o de camisa.
— **wrench** (elec), torcedor de manguito de unión.
sleeving (elec), manguito.
slenderness ratio (str), razón de delgadez, relación de esbeltez.

slice *n* (sb), cuña de grada.
—— bar, hurgón, atizador, limpiaparrilla, (A) lanza.
slicer, desguazador.
slicing (min), tajado, rebanado.
slick (rd), *s* película oleosa; *a* resbaladizo.
—— chisel, escoplo ancho de torno.
—— sheet (exc), plancha de metal para paleo.
slickenside (geol), espejo de falla, (A) espejo de fricción, (A) superficie de deslizamiento.
slicker, gabán de lona encerada, (C) capa; (herr) alisador.
slide, *s* (mec) resbaladera, corredera, colisa, reglilla (regla de cálculo); (ms) deslizamiento; (tierra) desprendimiento, derrumbe, dislocación, (min) atierre; (inst) cursor, colisa; platina (microscopio); *v* deslizar, resbalar; deslizarse; (tierra) derrumbarse, desprenderse.
—— bar, guía de la corredera.
—— block (eng), corredera de cuadrante oscilante.
—— calipers, calibre corredizo de espesor, calibre a colisa, regla de calibrar, cartabón corredizo, calibrador a cursor.
—— comparator, comparador corredizo.
—— rule, regla de cálculo.
—— valve, corredera, distribuidor, válvula corrediza.
slide-wire bridge (elec), puente de hilo y cursor.
slide-wire potentiometer, potenciómetro de conductor corredizo.
sliding, *s* (presa) deslizamiento, resbalamiento; *a* corredizo, corredero, deslizante.
—— and overturning (dam), resbalamiento y giro.
—— bearing, asiento de deslizamiento.
—— contact (elec), contacto rozante o corredizo.
—— door, puerta corrediza.
—— factor (dam), factor de seguridad contra deslizamiento.
—— failure (wall), derrumbe o falla por deslizamiento.
—— fit, ajuste corredizo.
—— friction, frotamiento o fricción de deslizamiento, roce resbaladizo.
—— gate, (hid) compuerta deslizante o de guillotina; (fc) barrera corrediza.
—— gears, tren de engranajes corredizos, engranajes desplazables.
—— knot, nudo corredizo.
—— pinion, piñón deslizable o desplazable.
—— shaft, árbol corredizo.
—— ways (sb), cuna de botadura.
slider, cursor, resbalador, deslizadora.
sliding-bar handle (t), manivela de barra corrediza.
sliding-stem valve, válvula de vástago corredizo.
sliding-vane rotary compressor, compresora de aletas corredizas.
slim file, lima delgada.
slim-hole rig (pet), perforadora para pozo angosto, equipo para perforación de hoyos pequeños.
slime (water mains), babaza.
slimes (ore reduction), fango mineral, lama, (Ch) barro.

sling, *s* eslinga, braga; *v* eslingar, embragar.
—— hook, gancho para eslinga.
—— link, eslabón para eslinga.
—— psychrometer, psicrómetro giratorio, (V) termómetro de fronda, (Es) psicrómetro de honda.
slinging charge (naut), eslingaje.
slip, *s* (tierra) derrumbe, desprendimiento; (geol) desplazamiento; (met) desliz; (cn) grada; (op) espacio entre espigones; (op) arrimadero (barco de transbordo); (correa) deslizamiento; (bm) escape, pérdida; (hélice) resbalamiento; (mot) deslizamiento, (C) resbalamiento; (pet) cuña; (ef) rampa de entrada al aserradero; *v* resbalar, patinar, deslizarse; desprenderse.
—— bushing, casquillo deslizante.
—— clay, arcilla fácilmente fusible.
—— clutch, embrague deslizante.
—— dock, dique con vía de carena.
—— form, molde deslizante o corredizo.
—— gage, calibrador de espesor.
—— grab (lg), eslabón de retención.
—— hook, gancho por el cual puede deslizarse la cadena, gancho de deslizamiento.
—— joint, unión resbaladiza o corrediza, junta movediza.
—— knot, nudo corredizo.
—— lines (met), líneas microscópicas de falla incipiente.
—— plane (sm), plano de deslizamiento.
—— ring (elec), anillo colector o rozante o de frotamiento.
—— scraper (ea), traílla, pala de arrastre, (Ch) pala buey, (M) escrepa.
—— sill (carp), umbral entre jambas.
—— skids (lg), deslizaderas.
—— stone, piedra achaflanada para afilar.
—— switch (rr), cruzamiento con cambiavía, cambio corredizo, (A) cambio de cruzamiento, (A) cambio inglés, (C) cruzamiento enlazado.
—— tongue (carp), lengüeta postiza.
—— washer, arandela abierta.
slip-joint pliers, alicates de articulación movible o de expansión, (A) pinza ajustable.
slip-on flange (p), brida loca o postiza, (V) brida de deslizamiento.
slip-ring motor, motor de anillos rozantes o de anillo o de inducido devanado.
slipband, véase slip lines.
slippage, (correa) resbalamiento; (mec) pérdida; (contador) gasto no medido; (ms) desprendimiento.
—— course (ap), lecho de arena entre pavimento viejo y capa superpuesta.
slipper, (maq) zapata, patín; (en) deslizadera.
—— brake (rr), freno de patín.
slippery, resbaladizo, resbaloso.
slipproof, a prueba de resbalamiento, antideslizante.
slipway (sb), grada de halaje, deslizadero, varadero.
slit, *s* raja, hendedura; *v* rajar, hender.
slit-edge plate, plancha de cantos recortados.
slitter, tajadera.

—— knife, cuchilla de rajar.
slitting, hendedura.
—— file, lima-cuchillo, lima de hender.
—— saw, sierra para ranurar metales, cortador rotativo delgado.
—— shears, cortador mecánico para hojalata, cizalla para chapa metálica.
sliver, astilla, brizna; cinta (rope).
slogging chisel, romperremaches.
sloop (lg), especie de trineo.
slop molding (brick), moldeado con lubricación de agua.
slope, *s* cuesta, recuesto; (ot) talud, declive, pendiente; (cerro) ladera, falda, vertiente, flanco; (to) inclinación, declive, vertiente, faldón; *v* ataludar, ataluzar, taludar; inclinarse.
—— circle (sm), círculo de talud.
—— gage, plantilla de talud, gálibo de inclinación; clisímetro, nivel de pendiente.
—— level, clinómetro, nivel de pendiente.
—— meter, indicador de pendiente.
—— of repose (ea), talud natural o de reposo.
—— of 1½ to 1, talud de 1½ por 1 o de 1½ sobre 1.
—— paving, revestimiento de taludes.
—— protection, defensa de taludes.
—— ratio, relación del talud.
—— stake, estaca limitadora de talud, (M) estaca de declive.
—— wall, muro de defensa del talud.
slope-stake rod, mira limitadora de taludes.
sloper blade (road machine), hoja para taludes, ataludadora.
sloping-flange I beam, viga I de ala ahusada.
sloppy (conc), aguado.
slot, *s* ranura, muesca, canal; *v* ranurar, acanalar; cepillar verticalmente.
—— cutter, cortadora de ranuras.
—— rail, riel de ranura, carril partido.
—— system (elec rr), sistema de contacto subterráneo.
—— weld, soldadura de muesca o de ranura.
slotted, ranurado.
—— hole (str), agujero oblongo, taladro ovalado.
—— nut, tuerca encastillada.
—— screw, tornillo de cabeza ranurada.
—— thumbtack, chinche de ranura.
—— washer, arandela abierta.
slotter (mt), ranuradora.
slotting
—— auger, barrena para mortajas.
—— file, lima ranuradora.
—— machine, máquina de ranurar; limadora vertical.
slough (ea), *s* derrumbe, desprendimiento; *v* desprenderse, derrumbarse, deslizarse.
slow sand filter (wp), filtro de arena de acción lenta.
slow-burning
—— construction (bldg), construcción de combustión lenta o de maderos pesados.
—— fuse (bl), mecha de avance lento.
—— wire (elec), alambre con aislación de combustión lenta, alambre de lenta quemadura.

slow-curing cutback, asfalto rebajado de curación lenta.
slow-motion screw (inst), tornillo de aproximación.
slow-opening valve, válvula de acción lenta.
slow-setting cement, cemento de fraguado lento.
slow-speed generator, generador de marcha lenta.
slowdown device (elev), dispositivo de retardación al fin del recorrido.
sludge, barro de barreno; (dac) cieno, lodo, fango, heces, barro cloacal, (M) bahorrina; (pa) cienos, sedimentos; (min) fango mineral, lama; (auto) cieno, fango.
—— acid (pet), ácido sucio o lodoso.
—— blanket (sd), colchón de cieno.
—— bed (sd), lecho secador para cienos.
—— cake (sd), pan de cieno, terrón de lodos, (B) torta de lodos.
—— collector, recogedor de cieno, colector de lodo.
—— conditioner, acondicionador de cienos.
—— conditioning (sd), acondicionamiento de cienos.
—— digestion (sd), digestión de cienos o del fango.
—— disintegrator, disgregador de cienos.
—— drier (sd), desecador de cienos.
—— elevator, elevador de cienos.
—— gas (sd), gas de cieno o de los lodos.
—— incinerator, incinerador de cienos.
—— index (sd), índice de sedimentación.
—— mixer, mezclador de cienos.
—— pressing (sd), desecación de cienos por presión.
—— pump, bomba de lodo.
—— remover, quitador de cienos.
—— scraper, raedera de cienos, raspadora de barros.
—— sounder, sondador de cieno.
—— splitter (min), partidor del fango.
—— thickener, espesador de cieno.
—— trough, artesa de cienos.
—— well, pozo de cienos.
sludge-digestion chamber, cámara de digestión.
sludge-drying bed, lecho secador de cienos, (A) secadero.
sludger, cubeta sacalodo, sacaarena.
slue, girar, dar vueltas; hacer girar.
sluff, véase slough.
slug, pedazo de metal; (min) pepita; (pet) tarugo.
slugging wrench, llave de martillo o para martillar.
sluggish (r), despacioso.
sluice, *s* (hid) esclusa, conducto de evacuación, vano de limpieza; (min) conducto separador de oro, canalón, esclusa; *v* mover con corriente de agua; desfogar.
—— box, caja de esclusa.
—— gate, compuerta de desagüe o de evacuación o de esclusa o de purga, compuerta desarenadora o desripiadora, boquera.
—— valve, válvula esclusa o de desagüe; válvula de compuerta.
sluiceway, conducto de evacuación, vaciadero,

esclusa; (presa) aliviadoro o descargador de fondo, (Col) escape de fondo.
sluicing, transporto o acarreo hidráulico, arrastre con chorros de agua; esclusaje.
sluing, giro, viración.
— attachment (de), dispositivo do giro.
— engine (sh), máquina de giro.
— gear, mecanismo do giro.
— plates (de), placas de fijación de los cables de tiro.
— ring (crane), corona dentada do giro.
— rods, tirantes do giro.
slump *n*, (conc), asentamiento, abatimiento, asiento, (M) revenimiento, (A)(Pe)(U) aplastamiento; (geol) hundimiento; (ms) derrumbe, desprendimiento.
— cone (conc), molde cónico para la prueba do asentamiento, (M) cono de revenimiento.
— pan (conc), bandeja para la prueba de asentamiento.
— test (conc), prueba do asentamlonto, ensayo de abatimiento, (M) prueba de revenimiento.
slurry, pasta aguada, lechada.
— base (rd), base de agregado sin cribar consolidado por agua.
slush, *s* (pet) lodo, barro; (maq) compuesto antiherrumbroso; *v* (mam) rellanar con mortero blando; (min) llenar hidráulicamente; (min) mover por pala de arrastre.
— ice, chispas de hielo.
— pump (pet), bomba de lodo.
slusher, (min) limpiador do barrenos; (tún) traílla cargadora.
slushing drift (min), galería de arrastre o de pala de arrastre.
slushing oil, grasa de protección para superficies brillantes do metal.
slushproof (pet), a prueba do lodo.
small calorie, caloría pequeña, caloría-gramo, (M) gramocaloría.
small end (eng), pie do la biela.
smalls (min), finos.
smaltite (miner), esmaltina, esmaltita, cobalto arsenical.
smashboard signal (rr), señal de brazo roto.
smear (sm), remoldeo del suelo a la periferia de un pozo do arena.
— ratio, relación de remoldeo.
smeared zone, zona do remoldeo.
smelt, fundir, beneficiar.
smelter, hacienda do benoficio o do fundición, oficina do fusión.
smelting furnace, horno do fundición o de beneficio.
smith forging, forja con matriz abierta.
smithing, herrería.
— coal, carbón de forja o de herrero.
smithsonite (miner), esmitsonita, (M) smithsonita.
smog, niebla con humo.
smoke, *s* humo; *v* humear.
— detector, indicador do humo.
— helmet, casquete guardahumo.
— indicator, indicador de humo.
— meter, medidor de humo.
— pipe, conducto de humo.
— washer, lavador de humo.
smoke-consuming, fumívoro.
smoke-density recorder, registrador de la donsidad del humo.
smokebox (loco), caja de humos.
smoked glass, vidrio ahumado.
smokejack (rr), tragante, humero (depósito de locomotoras).
smokeless, sin humo, fumívoro, fumífugo.
— arch (ht), deflector fumívoro.
smokeproof, a prueba de humo, estanco al humo.
smokestack, chimenea.
smooth *a*, liso, alisado; llano; suave.
— file, lima musa o dulce.
— finish (stone), acabado liso (tolerancia 1/16 pulg).
— nozzle, boquilla lisa.
— plane, cepillo alisador o acabador.
— rasp, escofina dulce.
— soil, suelo suavo o arcilloso o de granos redondeados.
— up, alisar, aplanar.
smooth-coil cable, cablo do arrollado liso.
smooth-face brick, ladrillo liso.
Smooth-on (trademark), cemento para hierro.
smooth-wheel roller, rodillo de ruedas planas (sin patas de cabra).
smoother *n* (fdy), alisador, espátula.
smoothing, alisadura.
— blade (road machine), cuchilla alisadora.
— capacitor (ra), capacitor filtrador.
— iron (asphalt), alisador.
— tool (mt), herramienta alisadora.
snag, *s* astilla, púa; (r) tronco sumergido; (ef) árbol roto; *v* desbarbar, desbastar.
snagging grinder, esmoriladora desbastadora.
snagging wheel, desbarbadora.
snail curve (rd), curva espiral.
snail-head countersink, abocardo tipo caracol.
snake, *s* (eléc) cinta pescadora; *v* (ef) arrastrar.
— fence, (C) cerca alemana.
— hole (bl), (cantera) barreno horizontal al pie del frente; agujero en ol suelo debajo de un canto rodado.
snakeholing (bl), voladura por barronos de levantamionto.
snaking machine (lg), máquina de arrastre.
snaking trail (lg), vía do arrastre, arrastradoro.
snap *n* (ro), boterola.
— flask (fdy), caja de charnela.
— gage, calibre exterior.
— header (bw), tizón falso, medio tizón.
— hook, mosquetón, gancho de mosquetón o do resorte.
— lock (hw), cerradura de resorte.
— ring (piston), aro de resorto.
— shackle, grillete do pestillo o do resorte.
— switch (elec), interruptor de resorte.
— team, pareja auxiliar o ayudante, (C) tiradero.
— tractor, tractor suplementario de tiro.
— wrench, llave de agarre automático.
snap-on reflector (il), reflector de resorte.
snap-ring-type ball bearing, cojinete do bolas con anillo de resorte.

snaphead (re), cabeza do botón.
snatch
— bar, barra de enganche para tractor suplementario.
— block, pasteca, (M) garrucha de bisagra.
— cleat, cornamusa escotera.
— hitch, enganche de gancho.
— loading, carga con pareja o tractor de tiro.
— team, véase snap team.
— tractor, tractor suplementario de tiro.
sneak current (tel), corriente casual poco fuerte.
snifting valve, llave roncadora o de alivio.
snipe *v* (lg), redondear (cabo del tronco).
snips, tijeras de hojalatero.
snore holes (pu), agujeros de aspiración.
snore piece (pu), coladera, alcachofa.
snow, nieve; nevada.
— blower, soplador do nieve.
— course, zona nivométrica.
— fence, palizada para nieve, paranieve, valla paranieves.
— gage, medidor do nevada, nivómetro.
— line, límite de las nieves perpetuas.
— load, carga de nieve o debida a la nieve.
— loader, máquina cargadora de nieve.
— manhole (sw), registro para nieve, (Es) traganieves.
— sampler, medidor de nieve, probador de nevada.
— shovel, pala para nieve.
— survey, relevamiento nivométrico.
— sweeper, barredora de nieve.
— trap (rd), trampa paranieve.
snowdrift, ventisca, ventisquero.
snowfall, nevada.
snowplow, arado de nieve, quitanieve, limpianieve.
— wings, quitanieve de camión.
snowshed, guardanieve, cobertizo para nieve.
snowslide, avalancha do nieve, alud.
snub *v*, (cab) detener, refrenar, amarrar; (correa) doblar, plegar.
snubber, tambor do frenaje; (auto) amortiguador; (pet) empaquetadura do fricción.
snubbing (min), socavación.
— line, cable de refrenamionto.
— machine (lg), máquina do refrenamionto.
— post, posto de amarre.
snug *n*, reborde, oreja, nervadura.
— fit, ajuste sin holgura.
soakaway, sumidero ciego.
soaking
— chamber (pet), cámara de reacción.
— charge (battery), carga poco fuerte do larga duración.
— furnace (met), horno de recalentar.
— pit (met), foso de recalentamiento.
soap, jabón.
— brick, ladrillo angosto.
— earth, jaboncillo, esteatita.
— hardness (wp), dureza do jabón.
— test (wp), ensayo al jabón.
soapstone, esteatita, jaboncillo, saponita.
socket, *s* (mec) casquillo, rangua, boquilla, tejuelo, quicionera, cubo; (cab) encastre, enchufe, grillete; (eléc) portalámpara; (pet) pescasondas, campana do pesca; (herr) manguito, casquillo estriado; (ra) portaválvula, portatubo; (ra) zócalo; *v* (cab) encastrar, engrilletar.
— attachments, herrajes para casquillo.
— bowl (wr), casco del encastre, taza del enchufe.
— bushing (elec), manguito aislador para portalámpara.
— chisel, formón, escoplo do espiga hueca.
— flange (p), brida de enchufe.
— gage, calibrador de cubo, calibre de copa.
— gouge, gubia de espiga hueca.
— peavy, pica de gancho de espiga hueca.
— punch, sacabocado, sacabocado a golpe.
— setscrew, opresor hueco.
— welding fittings (p), accesorios do boquilla para soldar.
— wrench, llave do casquillo o do cubo, (A) bocallave.
socket-end elbow (p), codo do enchufes (por soldar).
socket-head cap screw, prisionero de cabeza hueca.
sod, *s* césped, tepe, gallón, (Ec) chamba; *v* encespedar, anyerbar, engramar, (A) entepar.
— cloth, defensa al pie de tienda de campaña.
soda, sosa, soda.
— alum, alumbro sódico.
— ash, carbonato sódico anhidro, ceniza de soda, sosa comercial.
— feldspar, foldespato sódico, albita.
— niter, nitro sódico o de sodio.
soda-soap grease, grasa de jabón de soda.
sodium, sodio.
— aluminate (sen), aluminato sódico o de sodio.
— bicarbonate, bicarbonato de soda, carbonato ácido do sodio.
— chloride, cloruro de sodio, sal común.
— cholate (lab), colato do sodio.
— desoxycholate (lab), desoxicolato do sodio.
— hydrate or hydroxide, hidróxido o hidrato de sodio, sosa cáustica.
— hyposulphite, hiposulfito o hidrosulfito de sodio.
— ion, ion sódico o do sodio.
— light, luz do vapor de sodio.
— mercaptide, mercáptido de sodio.
— metasilicate, metasilicato de sodio.
— nitrate, nitrato de sodio o de soda.
— silicate, silicato do sodio o de sosa.
— thiosulphate (sen), tiosulfato o hiposulfito de sodio.
— vapor, vapor de sodio.
— zeolite, zeolita sódica.
sodium-cooled, enfriado por sodio.
soffit, sofito, plafón, paflón; intradós.
soft, blando.
— coal, hulla grasa, carbón bituminoso o graso.
— iron, hierro dulce o blando.
— phototube, fototubo a gas.
— solder, soldadura blanda o do estaño.
— steel, acero dulce o suave.
— temper, temple blando.
— tube (ra), tubo de vacío parcial, (A) válvula blanda, (Es) tubo dulce.

— water, agua suave o blanda o delgada.
soft-annealed, de temple blando.
soft-burned brick, ladrillo rosado o mal cocido.
soft-drawn wire, alambre recocido.
soft-laid (rope), de torcido flojo.
soft-mud brick, ladrillo de barro blando.
soft-tipped hammer, martillo de peña blanda.
soften, reblandecer, ablandar, ablandecer; reblandecerse, ablandarse; (agua) suavizar, ablandar, endulzar, adelgazar, adulzar.
softener, (met) ablandador; (agua) suavizador, ablandador.
softening, ablandamiento, reblandecimiento.
— filter (wp), filtro suavizador.
— plant (wp), planta suavizadora o de ablandamiento.
— point, punto de reblandecimiento.
— tank (wp), tanque suavizador.
softness, blandura; (agua) suavidad, blandura, (Pe) dulzura.
softwood, madera blanda, (U) madera tierna.
soil *n*, tierra negra o vegetal; suelo, tierra; terreno.
— auger, barrena de tierra.
— branch (pb), derivación de la tubería de evacuación.
— cake, pan de tierra, pastilla, galleta.
— mechanics, mecánica de los suelos.
— mortar (rd), mortero terrizo (fracción que pasa tamiz No. 10).
— physicist, físico de suelos.
— physics, física de suelos.
— pipe, tubo evacuador de inodoros; cañería de fundición liviana, (V) tubería de hierro negro.
— piping (pb), tubería de evacuación, cañería residual.
— profile (rd), sección del terreno.
— punch, punzón de tierra.
— sampler, muestreador de tierra.
— stabilizer (rd), estabilizador de suelos.
— stack (pb), tubo vertical para evacuación de inodoros, bajada de inmundicias, bajante de aguas negras.
— stress (pet), esfuerzo de adhesión (del terreno).
— survey, estudio de suelos, investigación de los suelos.
— technology, tecnología de los suelos.
— tube, tubo muestreador de tierra.
soils engineer, ingeniero de suelos.
soil-bound macadam, macádam ligado con tierra.
soil-cement road, camino de tierra estabilizado con cemento.
sol-air temperature (ac), temperatura del aire exterior que al barlovento (del edificio) produciría la misma entrada de calor que las condiciones existentes.
solar, solar.
— attachment (transit), accesorio solar.
— compass, brújula con anteojo solar.
— constant, constante solar.
— navigator (pmy), instrumento que facilita seguir la faja de vuelo.
— oil, aceite solar.
— paper, papel para negrosinas.
— spectrum, espectro solar.
— telescope (transit), anteojo solar.
— time, tiempo solar o aparente o verdadero.
solarization (pmy), solarización.
solder, *s* soldadura; *v* soldar, estañar, (A) sopletear.
— dipper (elec), cuchara soldadora.
— pot, olla para soldadura, crisol de soldadura.
solder-joint fittings (p), accesorios soldables o para soldar.
soldering, soldadura.
— bolt, cabeza de cobre del soldador.
— bushing (p), casquillo de soldar, boquilla para soldar.
— copper, soldador de cobre.
— flux, fundente para soldar.
— furnace, hornillo para hierro de soldar.
— iron, soldador, cautín, hierro para soldar.
— lug, oreja para conexión soldada, orejeta de soldadura.
— nipple (p), niple roscado por un solo extremo, niple por soldar.
— paste, pasta para soldar, compuesto de soldar.
solderless connector (elec), conector a presión o sin soldadura.
soldier course, hilera de ladrillos colocados de cabeza, ladrillos de testa, (M) ladrillos parados.
soldier frame (min), marco a la entrada de la galería.
sole leather, vaqueta.
sole-flue coke oven, horno de tiro inferior.
solenoid (elec), solenoide.
— brake, freno de solenoide.
solenoid-operated, mandado por solenoide.
solenoidal, solenoidal.
soleplece, solera, durmiente, solera de base, bancada.
soleplate, (est) placa de asiento; (carp) solera inferior; (maq) bancada, bancaza.
solid, sólido, macizo; enterizo.
— angle, ángulo sólido.
— bearing, cojinete cerrado, chumacera enteriza.
— dam, presa maciza.
— geometry, geometría tridimensional.
— injection (di), inyección sin aire.
— line (dwg), línea llena.
— measure, medida para sólidos.
— pulley, polea enteriza.
— rock, roca fija o sólida o maciza.
— solution, solución sólida.
— sprocket, rueda de cadena enteriza.
— thimble (cab), guardacabo enterizo.
— tire, goma o llanta maciza, bandaje macizo.
— web (str), alma llena.
— wedge (va), cuña sólida o enteriza.
— wire (elec), alambre enterizo.
solid-core fuse (bl), mecha de núcleo sólido.
solid-drawn tubing, tubo estirado o sin costura.
solid-neutral switch (elec), interruptor de neutro sólido.
solid-tooth saw, sierra enteriza o de dientes fijos.
solidified water (sm), agua solidificada.
solidify, solidificar, solidificarse.

solidity, solidez.
solidus curve (chem), curva solidus.
solifluction, solifiucción.
sollar (min), plataforma, descanso, rellano.
solstice, solsticio.
solubility, solubilidad.
solubilize, solubilizar.
soluble, soluble.
solute (chem), *s* substancia disuelta; *a* soluble.
solution, (quím) solución, disolución; (mat) solución.
— cavity (geol), caverna debida a disolución de la caliza.
— channel (geol), paso de agua por disolución de la roca.
— feeder, alimentador de solución.
solve (math), resolver, (Pe) reducir.
— for (math), despejar.
solvent, *s* solvente, disolvente, disolutivo; *a* solvente.
sonic, sónico.
— fog dispersal (ap), dispersión sónica de la niebla.
sonograph, sonógrafo.
sonometer, sonómetro.
soot, hollín.
— blower, aventador de hollín.
— catcher, hollinero, deshollinador.
— ejector, eyector de hollín.
— fall (ac), deposición de hollín.
sooty, holliniento.
— ore, especie de calcocita.
sorbent, absorbente; adsorbente.
sorbite (met), sorbita.
sorbitic, sorbítico.
sorption, absorción; adsorción.
sorting, clasificación.
— belt, correa seleccionadora.
— boom (lg), barrera de clasificación.
— hammer (min), martillo para machacar mineral.
— jack (lg), balsa de clasificación.
— track, vía de acomodación.
— yard (rr), patio de clasificación.
sound, *s* sonido; (geog) estrecho, sonda; *v* (náut) sondar, sondear; *a* (roca) sólida, resistente, sana; (mad) densa, resistente, sana; (ct) de volumen constante; (ag) durable, resistente al intemperismo, inalterable; (com) solvente.
— absorber, absorbedor de sonido, amortiguador del sonido.
— insulation, aislación de sonido.
— gate (tv), entrada de sonido.
— knot, nudo fijo o sano.
— transmission, transmisión de sonido.
— wave, onda sonora o acústica.
sounder, (náut) sondador, sondeadora; (tel) resonador, receptor.
sounding, sondeo.
— bottle, botella de sondeo.
— lead, escandallo.
— line, sonda, sondaleza, bolina.
— machine, máquina sondadora.
— pipe (sb), tubo de sondaje.
— rod, sonda, tientaaguja, vara de sondear, tienta.
soundings, sondajes, sondeos.
soundness, sanidad, resistencia, solidez; constancia de volumen; solvencia.
— test (ct), ensayo de inalterabilidad de volumen, prueba de sanidad.
soundproof, antisonoro, insonoro, sordo.
soundproofing, aislación del sonido, amortiguamiento de ruido, revestimiento sordo.
sour, agrio, ácido; (pet) sulfuroso.
source, fuente.
— of supply (water), fuente de abastecimiento.
— wire (elec), alambre alimentador o de fuente.
south, *s* sud, sur; *a* del sur, austral, meridional; *adv* al sur.
— point (compass), punta sur.
southeast *n a*, sudeste.
southern, del sur, austral, meridional.
— pine, pino del sur, (M) pino austral.
southing (surv), diferencia de latitud hacia el sur.
southwest *n a*, sudoeste.
sow *n*, (her) matriz; (met) reguera, fosa; (met) goa, galápago.
space, *s* espacio, lugar; *v* espaciar.
— charge (ra), carga espacial o de espacio.
— coordinates, coordenadas en el espacio.
— current (ra), corriente espacial.
— factor (elec), factor de espacio.
— frame (str), armadura de tres dimensiones.
— heater, calentador unitario o de espacio.
— quadrature (elec), cuadratura de espacio.
— resection (surv), resección en espacio.
— structure, estructura estérea.
space-charge grid (ra), rejilla de carga espacial.
spaced column, columna de tablones ensamblados.
spacer, espaciador, separador.
spacing, separación, espaciamiento, equidistancia.
— bars (reinf), barras espaciadoras o repartidoras.
— interval (tel), intervalo de reposo.
— ring, anillo espaciador.
— washer, arandela separadora o espaciadora.
— wave (tel), onda separadora o de reposo, (A) onda espaciadora.
spad (surv), alcayata, escarpia.
spadable sludge (sd), cieno traspalable.
spade, *s* azada, azadón, laya, palín, garlancha, (C) legón; (conc) paleta; *v* azadonar, azadonear; (conc) consolidar con paleta, (M) picar.
— handle (elec switch), agarradera D, manija.
— vibrator (conc), vibrador de pala.
spader, (conc) paletador; (herr) pala neumática, martillo de pala.
spaghetti insulation (elec), tubo de algodón tejido.
spall, *s* laja, astilla de piedra, lasca, (U) escalla, (A) descantilladura, (M) rejón, (PR) estilladura; *v* astillarse, desconcharse, desgajarse, descostrarse, (PR) estillarse.
spalling hammer, dolobre, almádana.
span, *s* (ptc) luz, claro, ojo; tramo; (avión) envergadura; *v* salvar, pontear, franquear.

— guy (elec), retenida aérea.
spandrel, (arco) enjuta, embecadura; (ed) antepecho, pared de relleno.
— arches, arcos de descarga o de enjuta.
— filling, (Es) enjutado.
— steps (mas), escalones triangulares.
— wall, (arco) tímpano, muro de enjuta; (ed) pared de relleno (entre ventana y piso superior).
Spanish, español.
— oak, roble colorado.
— white, blanco de España.
— windlass, tortor, molinete.
spanner, llave de manguera o de gancho o de horquilla.
spar, (miner) espato; (náut) palo, pértiga, berlinga.
— buoy, baliza, boya de pértiga o de palo o de asta.
— deck (sb), cubierta superior.
— tree (lg), árbol grúa o de anclaje.
— varnish, barniz exterior o marino o de intemperie.
spare, de repuesto, de reserva.
— boiler, caldera de reserva.
— equipment, equipo o planta de repuesto.
— parts, repuestos, piezas de recambio o de repuesto o de reserva, (M) refacciones.
— tire, neumático de repuesto, goma de recambio, (M) llanta de refacción.
spare-wheel rack (auto), portarrueda.
sparge, rocío.
— pipe, tubo rociador.
spark, s chispa; v chispear, chisporrotear.
— arrester, (fc) chispero, parachispas, guardachispas; (eléc) apagachispas, amortiguador de chispas.
— catcher, chispero, arrestachispas.
— coil (ge), bobina de chispas o de encendido.
— condenser (elec), supresor de chispas.
— extinguisher, apagachispas.
— gap (elec), distancia disruptiva; descargador a distancia explosiva.
— ignition (eng), encendido de chispa o por chispa.
— killer (elec), supresor de chispas.
— knock (eng), golpeo por encendido.
— lever (auto), manija de ignición, palanquita del encendido.
— micrometer (elec), micrómetro de chispas.
— plug (ge), bujía, bujía de encendido.
— transmitter (ra), transmisor de chispas, radiotransmisor a chispa.
spark-gap oscillator, oscilador tipo explosor.
spark-over (elec), salto de chispa.
spark-plug socket, casquillo para bujía.
spark-plug wrench, llave para bujías.
sparker, (eléc) apagachispas; (auto) encendedor.
sparking, chisporroteo, chispeo.
— distance (elec), distancia explosiva máxima.
— points (ge), puntas de chispa.
sparkless, sin chispas.
sparkproof, a prueba de chispas.
sparry (geol), espático.
— iron, siderita, espato ferrífero o de hierro.
spathic, espático.
— iron, siderita, hierro espático, espato ferrífero.
spatial, de espacio, espacial.
spatter (w), salpicadura.
— loss (w), pérdida por salpicadura o por chisporroteo.
spattle, espátula.
spatula (lab), espátula.
speaking arc (ra), arco parlante.
speaking rod (surv), mira parlante.
spear (pet), arpón.
— pyrites, marcasita.
spear-point chisel, formón punta de lanza.
special-purpose motor, motor para uso especial.
special-purpose outlet (elec), tomacorriente para artefacto especial.
specials (p), piezas especiales, accesorios, auxiliares.
specific, específico.
— absorptive index, absorbencia específica.
— capacity, capacidad específica; (bm) rendimiento específico.
— conductance (sen), conductancia específica.
— conductivity, conductividad específica.
— consumption, consumo unitario.
— curvature, curvatura escalar o específica.
— energy (hyd), energía específica.
— fuel consumption, consumo específico o unitario de combustible.
— gravity, peso específico, gravedad específica.
— heat, calor específico.
— humidity (ae), relación de humedad, humedad específica.
— illumination, iluminación unitaria.
— inductive capacity (elec), capacidad inductiva específica, constante dieléctrica.
— irradiation, irradiación unitaria.
— luminous intensity, intensidad luminosa unitaria.
— magnetic rotation, rotación magnética específica.
— modulus, módulo específico.
— permeance (elec), permeabilidad.
— radiant intensity, intensidad específica de radiación, radiancia.
— refractive power, constante de refracción.
— refractivity, refractividad específica.
— reluctance (elec), reluctancia específica, reluctividad.
— resistance (elec), resistividad, resistencia específica.
— retention (irr), retención específica.
— shear, corte específico.
— speed, velocidad específica o característica.
— surface (ct), superficie específica.
— viscosity, viscosidad específica.
— volume, volumen específico.
— yield, rendimiento específico; (hid) escurrimiento específico.
specifications, especificaciones, pliego de condiciones, (U) prescripciones.
specify, especificar.
specimen, espécimen, muestra.
spectacles (rr), juego de lentes del semáforo.
spectral, espectral.
— emission (il), emisión espectral.

— emissivity (il), emisividad espectral.
— irridation (il), irradiación espectral.
— reflection factor (il), factor de reflexión espectral.
— transmission factor (il), factor de transmisión espectral.
spectrograph, espectrógrafo.
spectrometer, espectrómetro.
spectrometry, espectrometría.
spectromicroscope, espectromicroscopio.
spectrophotoelectric, espectrofotoeléctrico.
spectrophotometer, espectrofotómetro.
spectrophotometric, espectrofotométrico.
spectroradiometer (il), espectrorradiómetro
spectroradiometric, espectrorradiométrico.
spectroscope, espectroscopio.
spectroscopic, espectroscópico.
spectroscopy, espectroscopia.
spectrum, espectro.
— analysis, análisis espectral o espectroscópico.
— crowding (elec), apiñamiento del espectro.
specular, especular.
— coal, lignito.
— iron, hierro especular.
— iron ore, hematita.
— reflection (il), reflexión especular o regular.
— schist, itabirita.
— stone, mica.
speculum metal, aleación 2 partes cobre y 1 parte estaño.
speech amplifier (ra), amplificador de audiofrecuencia, (A) amplificador de oratoria.
speech frequency (ra), audiofrecuencia.
speed, velocidad; rapidez.
— box, caja de cambio o de velocidades.
— clamp, grapa de ajuste rápido.
— cone, polea escalonada.
— controller, controlador de velocidad.
— droop (turb), disminución de velocidad.
— gage, tacómetro, indicador de velocidad.
— gear, engranaje de cambio o de cambio de velocidad.
— handle (t), manivela para trabajo rápido.
— increaser, aumentador de velocidad.
— indicator, indicador de velocidad; contador de vueltas.
— lathe, torno de mano.
— layer (geop), capa de velocidad.
— nut, tuerca de ajuste rápido.
— recorder, registrador de vueltas.
— reducer, reductor de velocidad.
— regulator, regulador o limitador de velocidad.
— ring (turb), anillo de entrada, corona fija, rueda directriz, distribuidor, (U) anillo de traviesas.
— schedule, programa del avance de la obra, cuadro de la marcha del trabajo.
— selector (pmy), selector de rapidez.
— variator, variador de velocidad.
speed-change gears, engranaje cambiador de velocidad.
speed-change lane (rd), trocha de deceleración.
Speed-changer (trademark), cambiador de velocidad, correa transmisora de velocidad regulable.
speed-increasing gear, engranaje aumentador de velocidad.
speed-limit indicator (rr), indicador de velocidad admisible.
speedometer, velocímetro, indicador de velocidad; contador kilométrico, cuentamillas, cuentakilómetros, (M) espidómetro.
speiss (met), speiss.
spelter, peltre; cinc.
— solder, soldadura de cinc y cobre, peltre.
sperm oil, aceite de esperma de ballena.
spessartite (geol), espesartita.
sphalerite (zinc ore), esfalerita.
sphene (miner), esfeno, titanita, esfena.
sphere, esfera.
— gap (elec), distancia entre esferas.
— photometer, fotómetro de globo.
spherical, esférico.
— aberration, aberración esférica o de esfericidad.
— angle, ángulo esférico.
— candle power (il), intensidad luminosa media, bujía esférica.
— coordinates, coordenadas esféricas.
— excess (math), exceso esférico.
— geometry, geometría esférica.
— reduction factor (il), relación intensidad esférica a la horizontal.
— roller bearing, cojinete de rodillos esféricos.
— trigonometry, trigonometría esférica.
spherical-race bearing, cojinete de anillo esférico.
sphericity, esfericidad.
spheroid, esferoide.
spheroidal, esferoidal, esferoédrico.
spheroidize (met), esferoidizar.
spherometer, esferómetro.
spider, (mec) araña, estrella; (si) calibre de triscado; (pet) cubo de garras.
— template (pmy), plantilla mecánica desarmable.
spider-type fan, ventilador de estrella.
spider-web antenna (ra), antena telaraña.
spiegeleisen (met), hierro especular.
spiel line (sb), línea de guía.
spigot, grifo, canilla; (tub) espiga, cordón, macho.
— bead (p), rebordo del macho.
spike, s clavo, perno, chillón real, (M) estoperol; (fc) escarpia, alcayata; v clavar, enclavar, empernar; (fc) escarpiar, clavar.
— bar (rr), arrancaescarpias.
— dowel (rr), tarugo par a escarpia.
— driver, martillo neumático para clavar.
— grid, tipo de conector metálico para ensamblaje de maderas.
— iron (sb), calafateador angosto.
— knot (lbr), nudo que se ve longitudinalmente en el canto del tablón.
— maul (rr), martillo escarpiador.
— puller, arrancapernos; (fc) arrancaescarpias, arrancaalcayata.
spike-kill (rr), destruir la traviesa clavando escarpias.
spike-tooth harrow, grada de dientes, rastra de clavos.
spiker, clavador, (fc) escarpiador.

spiking, clavadura.
— hammer (rr), martillo escarpiador.
spile (tun)(min), estaca volada o de avance, listón voladizo.
spiling (sb), curva de estrechamiento.
spilite (geol), espilita.
spill *n*, (mad)(met) astilla; (carp) lengüeta postiza.
— light (il), luz difusa.
— over, verterse, rebosar.
— shield (il), pantalla antidifusora.
— water, agua vertiente o de rebose.
spilling (tun), listones o estacas de avance.
spillway, vertedero, vertedor, aliviadero, limitador, derramadero, (Col) rebosadero.
— apron (hollow dam), losa delantera, paramento exterior del vertedero, delantal, (U) carpeta del vertedero, (PR) faldón del vertedero.
— bucket, terminal del vertedero, taza de vertedero, deflector, (A) cubeta, (M) cimacio.
— channel, canal vertedor o evacuador o de descarga o de fuga.
— crest, umbral vertedor o derramador o limitador, solera del vertedero.
— dam, presa sumergible, dique vertedor, presa vertedora, (M) cortina vertedora.
— gates, compuertas del vertedero o de demasías o de derrame.
spilly (steel), astilloso.
spin (wheel), girar sin avanzar, girar loco, patinar.
spin-hardening (met), temple con rotación.
spindle, *s* eje, árbol, husillo, huso, macho, gorrón, mandril, nabo, vástago, perno; areómetro; *v* usar areómetro.
— cone (lathe), polea escalonada.
— nose (mt), nariz del husillo.
— oil, aceite para husillos.
— sander (ww), lijadora de husillo.
— staybolt tap, macho de husillo.
spindlehead (mt), portahusillo.
spinel (miner), espinela.
spinning
— cathead (pet), carretel auxiliar para conexión de tubos.
— chain (pet), cadena enroscadora.
— lathe, torno de chapista o de conformar.
— line (pet), cable auxiliar para enroscar tubos.
— reserve (elec), capacidad de reserva conectada y lista para carga.
Spiractor (trademark)(wp), espiractor.
spiral, *s* espiral, espira, caracol; *a* espiral, salomónico, acaracolado.
— bevel gear, engranaje cónicohelicoidal o cónico espiral.
— casing (turb), caja o carcasa o cuerpo espiral.
— chute, conducto espiral.
— classifier (sand), clasificador espiral o helicoidal.
— conveyor, conductor espiral.
— curve (rr), curva o espiral de transición.
— flow, corriente en espiral.
— gear, engranaje helicoidal o espiral.
— milling cutter, fresa de dientes espirales.
— reinforcement, armadura en espiral.
— screwdriver, atornillador de empuje, destornillador automático.
— spring, resorte o muelle en espiral.
— stairway, escalera de caracol o de espiral.
— winding, devanado o arrollamiento espiral.
spiral-flow tank (sd), tanque de flujo espiral.
spiral-fluted reamer, escariador de estrías espirales.
spiral-geared planer, acepilladora con engranajes espirales.
spiral-pointed tap, macho de punta espiral.
spiral-riveted pipe, tubo remachado en espiral.
spiral-welded pipe, tubo soldado en espiral.
spirilla (sen), espirilos.
spirit
— level, nivel de burbuja o de aire.
— stain (pt), tinte al alcohol.
— varnish, barniz de alcohol o a la esencia.
spirits of turpentine, esencia o aceite de trementina.
spirket (sb), espacio entre varengas.
spissitude, densidad, viscosidad.
spit *v* (bl fuse), chisporrotear.
spitter (bl), chisporroteador.
splash, *s* salpique, chapoteo, barboteo; *v* salpicar, chapotear.
— aerator, aereador a salpicadura.
— dam (lg), presa niveladora.
— lubrication, lubricación al chapoteo o por barboteo o a salpique.
— plates (sd), salpicaderos, platos difusores.
— ring (ra), anillo salpicador.
— trough, artesa de salpicadura.
splashguard, salpicadero.
splashproof, a prueba de salpicaduras.
splatter (w), salpicaduras.
splay, *s* bisel, chaflán; (ventana) alféizar, derrame, mocheta; *v* achaflanar, descantear; abocardar, aboquillar, emboquillar.
splice, *s* (cab) ayuste; (est) empalme, unión, juntura, empate; (carp) empate, unión; (cab eléc) empalme; (fc) junta, unión; (correa) juntura, amarre; *v* (cab) ayustar; (est) empalmar, unir, empatar; (carp) empatar, empatillar, empalmar; (cab eléc) empalmar; (fc) eclisar; (correa) empalmar, amarrar.
— bar (rr), eclisa, brida, barra angular o de brida, (C) mordaza.
— box (elec), caja de empalme.
— plate, cubrejunta, tapajunta, platabanda, brida, sobrejunta, plancha o chapa de unión, cachote.
splicer, (cab) ayustador; (eléc) empalmador.
splicing, empalme; ayuste.
— bench, mesa de ayustar.
— chamber (elec), pozo o cámara o caja de empalme.
— clamp, mordaza de amarrar.
— compound (elec), cinta de caucho para aislación de empalmes.
— ear (elec rr), oreja de empalme.
— fid, pasador de cabo.
— gum (elec), goma aisladora o de empalme.
— kit (elec), juego de herramientas para empalmar.

— pin, pasador de cabo con mango de madera.
— sleeve (elec), manguito de empalme o de unión.
— tongs (wr), alicates de ayustar.
— wrench, llave para amarrar alambre.
spline, *s* (mec)(carp) lengüeta postiza; ranura; (dib) regla flexible, cercha; *v* fijar con lengüeta postiza; ranurar.
— grinder, muela ranuradora.
— milling machine, fresadora ranuradora.
— shaft, eje acanalado o ranurado.
splineway, ranura.
splining tool (mt), herramienta ranuradora.
splint coal, carbón bituminoso duro laminado, carbón de astilla.
splinter, *s* astilla de madera, brizna, raja; *v* astillar; astillarse.
splinterproof (gl), inastillable.
splintery, astilloso.
— fracture (miner), fractura astillosa.
splintwood, alburno.
split, *s* hendedura, raja, cuarteadura, resquebrajo; ladrillo cortado longitudinalmente por la cara; (min) ramal; *v* hender, rajar, resquebrar, cuartear; henderse, rajarse, quebrarse, resquebrarse.
— anode (ra), ánodo partido.
— bearing, chumacera partida, cojinete seccional.
— bolt, castañuela, perno hendido.
— brick, ladrillo partido; ladrillo de medio espesor.
— bushing, casquillo o buje partido.
— cable tap (elec), derivación de cable partido.
— cap (trestle), travesaño partido, cabezal doble.
— casing (pu), caja o cámara partida, cuerpo dividido.
— coupling, acoplamiento partido.
— die, matriz partida.
— filter (il ap), filtro dividido o de dos colores.
— fittings (elec), accesorios partidos, guarniciones divididas.
— knob (elec), perilla partida.
— phase (elec), fase partida.
— pillow block, cojinete partido.
— pin, chaveta hendida, pasador de aletas.
— pulley, polea partida o dividida.
— shaft, eje dividido, árbol partido.
— sprocket, rueda de cadena partida.
— switch (rr), cambio o cliucho de agujas.
— tie (rr), traviesa desbastada o dolada.
— tile, bloque partido de enrasillar.
— timber, madera de raja.
— treatment (wp), sobretratamiento y mezcla, (C) tratamiento por desdoblamiento.
— washer, arandela partida.
— wedge (va), cuña partida.
split-anode magnetron (ra), magnotrón de ánodo hendido.
split-beam T, perfil T producido por división longitudinal de una viga I.
split-bolt connector, conector de perno partido.
split-conductor cable (elec), cable de conductores separados.
split-field motor, motor monofásico de campo dividido.
split-knob insulator, aislador de botón partido.
split-ring connector, conector de anillo partido.
splitter, (mec) partidor; (as) placa abridora; (lab) partidor de muestras; (min) partidor del fuego.
— damper (ac), compuerta partidora.
splitting, hendedura, hendidura.
— chisel, cincel hendedor.
— shears, cizalla hendedora.
— wedge, cuña para hender.
spoil *n* (exc), escombros, descombro; desechos.
— bank, vaciadero, escombrera, botadero, terrero, caballero, (M) tiradero, (M) terraplén de desperdicio, (M) banco de desperdicio.
spoke, rayo.
— sheave, garrucha de rayos.
spokeshave, bastrén, cuchillo para rayos, (A) pulidor de madera, raspadera.
sponge, esponja.
— lead, plomo esponjoso.
— rubber (dwg), goma esponjosa de borrar.
spongy, esponjoso.
spontaneous combustion, combustión espontánea, autoinflamación.
spontaneous ignition, inflamación espontánea, encendido espontáneo.
spool, *s* carrete, carretel, devanadera, molinete (hoisting engine); *v* devanar.
— donkey (lg), malacate de molinete.
— insulator, roldana aisladora, aislador de carrete.
— valve, válvula de carrete.
spooler (pet), bobinadora.
spoon (t), cuchara, (ch) cuchara desabolladora.
— bit, mecha o broca de cuchara.
sporadic reflection (ra), reflexión esporádica o anormal.
sporeformer (lab), productor de esporas.
sporeforming (lab), esporífero, productor de esporas.
spores (sen), esporas.
sporular (sen), esporulario.
sporulation (sen), esporulación.
spot *v*, colocar, situar; (fc) marcar (traviesas) por reemplazar.
— board (rr), escantillón indicador de nivel para la vía.
— cooling (ac), enfriamiento de punto.
— elevation (top), elevación acotada.
— heating, calefacción de punto.
— landing (ap), aterrizaje de precisión.
— lighting, iluminación proyectada.
— map, mapa estadístico o llave.
— plate (lab), plancheta.
— priming (rd), estabilización con aglutinante.
— test (su), ensayo por gotas.
— welder, soldadora por puntos.
spot-faced (flange), fresado para las tuercas.
spot-facer, fresadora de puntos.
spot-weld, soldar por puntos.
spotlight (auto), reflector buscahuellas, faro buscador, (A) faro de banquina.
spotter, (ef) marcador; (mec) situador.

spotting tool (mt), herramienta centradora.
spotting winch, malacate situador.
spout, *s* pitón, surtidor; pico; (conc) canaleta; *v* (conc) colocar por canaletas distribuidoras.
—— sdz, azuela curva.
spouter (pet), pozo brotante o surgente.
spouting plant (conc), equipo de torre y canaletas distribuidoras.
sprag, *s* zoquete; espuela; palanca do detención; (min) puntal, separador; (ef) barra de refrenamiento; *v* (min) apuntalar, ademar.
spray, *s* rocío, rociada; *v* rociar, regar.
—— aerator, aereador a rocío.
—— air washer (ac), lavador de rocío.
—— bar, barra rociadora.
—— carburetor, carburador pulverizador a de chorro, (Es) carburador de surtidor.
—— chamber (ac), cámara de rocío.
—— cone, cono de pulverización.
—— cooling, enfriamiento de rocío.
—— drier (ac), desecador de rocío.
—— gun, pistola pulverizadora.
—— head, rociador.
—— nozzle, boquilla de regar, pica regador, surtidar, pitón atomizadar.
—— painting, pintura por pulverlzaclón.
—— pond, estanquo de raciada, tanque de rocío.
—— tower, torra rociadora.
—— valve, válvula de pulvarizaaión.
spray-type air canditioner, aeandiaianadar da raeía.
sprsy-typc feed-water heatcr, calentadar a raeía.
sprayer (pt), racladar, pulverizador, pistola pulvarizadara.
spraying compressar, eamprasara rociadora.
spraylng varnlsh, barniz da raeiar.
spread, *s* (avión) envergadura; *v* distribuir, esparcir, extander, tander, desparramar.
—— footing, cimienta eusanchado; cimiento aproximadamento cuadrado.
—— reflectian (il), reflexlón mixta.
—— refrsction (il), refracción irregular.
spresder, (ec) viga cepo o de separación, travesaño, balancín; (mo) tornapunta, aguja, separador, taco; (ts) tornapunta, puntal; (her) desplegador, repartidor; (vá) partidor; (ea) esparcidor, extendedor, distribuidor; (neumático) desplegador, ensanchador; (ef) igualador, estirador; (lab) extendedor.
—— box (rd), caja distribuidora o esparcidora.
—— plate, placa esparcidora.
—— ridge (hyd), camellón distribuidor.
—— stoker, cargador esparcidor o distribuidor.
spreader-finisher (rd), paleta esparcidora, esparcidora acabadora.
spreading rate (pt), extensión especifica.
sprig, *s* espiga, puntilla, hita; *v* espigar.
—— bolt, perno arponado.
sprigging (hyd), plantación de hierba burda para evitar la erosión.
spring, *s* elasticidad, flexión elástica; (agua) manantial, fuente, ojo de agua, venero; (mec) resorte, muelle, ballesta (laminado), elástico (auto); (estación) primavera; *v* (arco) arrancar; (est) bombearse; (vol) ensanchar el fondo, (A) hacer una marmita; (mec) armar con resortes.
—— balance, balanza de resorte o de tensión, tensor de resorte.
—— bolt, cerrojo de resorte.
—— bushing (auto), bujo de ballesta o del elástico.
—— calipers, calibre de resorte.
—— catch, pestillo o retén de resorte.
—— clip (auto), abrazadera de ballesta, (A) grampa de elástico.
—— collet, collar ahusado, boquilla ahusada.
—— constant (vibration), constante de elasticidad, (A) constante elástica.
—— contact (elec), contacto de resorte.
—— cotter, clavija hendida.
—— die (th), dado de resorte.
—— dividers (dwg), compás de división de resorte.
—— dolly (re), sufridera de resorte.
—— faucet, grifo de resorte.
—— floods, crecientes de primavera.
—— governor, regulador de resorte.
—— hanger, (loco)(auto) cuelgaballesta, suspensor de muelle, (A) cuelgamuelle; (tub) portacaña de resorte.
—— hinge, bisagra de resorte o de muelle.
—— latch, picaporta a aldaba de rcsarte.
—— leaf, haja da ballesta a do elástica, lámina da ballesta.
—— line (arch), arranque, línea da impasta, (Es) nacimienta.
—— lack (hw), carradura da rasarta a da muelle.
—— needle (bldg), aguja aantilaver.
—— plug cack, llava de macha invertida y resorta.
—— punch, punzán da resarta.
—— saddle (auta), asianta de ballasta.
—— safety valve, válvula de seguridad de resarte.
—— seat, asianta del resarte; silla de la ballesta.
—— shsckle (auta), grillete a abrazadera de ballasta, gemelo do elástica.
—— steel, acera para ballestas.
—— switch (rr), cambio o agujas do resorte.
—— tide, marea viva.
—— toggle bolt, tornillo con fiador de resorte.
—— trailer, remolque sobre muelles.
—— washer, arandela elástica o de resorte.
—— water, agua de manantial o de pie.
—— wire, alambre para resortes.
spring-actuated pump, bomba de resorte.
spring-hinge ruling pen, tiralíneas do articulación de resorto.
spring-loaded cock, robinete de resorte, llave con resorte de compensación.
spring-loaded governor, regulador de resorte.
spring-pressure injection (di), inyección por bomba de resorte.
spring-rail frog (rr), corazón con carril de muelle, (M) sapo con riel de muelle.
spring-set *a* (saw), trabado.
spring-tooth harrow, rastra de dientes de resorte.
spring-windlng tape (measuring), cinta de resorte.
spring-wing toggle bolt, tornillo con aletas de resorte.
springboard (lg), trampolín.

springer (arch), salmer.
springwood, albura de primavera, madera de invierno.
sprinkle, rociar, regar.
sprinkler, rociador, regadera, regadora.
—— fittings (sk), accesorios para rociadores automáticos.
—— head (sk), regadera automática, rociador.
—— nozzle (sd), boquilla rociadora.
—— system, instalación para la extinción de incendios por rociadura automática.
—— truck, camión regador.
sprinkling, rociada, riego, regadura.
—— cart, carro aguatero o regador o de riego, carricuba.
—— filter, filtro rociador o de regadera.
—— hydrant, boca de riego.
sprocket, rueda o corona dentada, rueda o polea de cadena, (C) catalina.
sprocket-wheel chain, cadena de transmisión o para rueda dentada.
spruce, abeto, picea, pino abete.
—— pine, pino abeto.
sprung, (cst) bambeada; (mec) armada oon resortes.
spud, *s* (draga) pata, puntal, (A) pilón; (vibrador conc) macha, cabeza vibradora, (Pan) zapador; (pi) punzón; (mad) laya, escaplo; (har) punzón, azadón; (pat) barrena inicial; (mao) copa, lama; (min) alavo maraadar, aleayata; *v* (pl) parfarar, punzar; (pat) iniciar la parfaración.
—— wrench, llave do cala.
spudder, (pet) parfaradara, perfaradara inlaial; (ef) desaartazadar; (herr) laya, aseopla.
—— arm (pet), balancín tiracabla.
spudding
—— beam (pet), balancín.
—— bit (pet), barrena principiadora o iniciadora.
—— line (pet), cable de maniobra.
—— shoe (pet), corredera.
—— unit (pet), perforadora inicial.
spun centrifugal pipe, tubería centrifugada.
spun lining (p), forro centrifugado, revestimieata por rotación.
spur, trepadera, escalador; (top) contrafuerto, estribación; (carp) puntal, codal, tornapunta; (fc) desvío muerto.
—— brace, puntal inclinado.
—— center (lathe), punta de espuela.
—— chuck (ww), mandril de púas.
—— dike, espigón, espolón; contradique.
—— gear, engranajo recto o cilíndrico.
—— grommet, ojal de púas.
—— pile, pilote inclinado.
—— pinion, piñón recto.
—— point (drill), punta do espuela.
—— timber (min), montante, estemple.
—— track (rr), desvío muerto, (M) espuela.
—— wheel, engranaje recto.
spur-geared planer, acepilladora de engranaje recto.
spur-head adz, azuela de espiga.
spurious radiation (ra), emisión a frecuencia falsa, (A) radiación espuria.
spurious response (ra), respuesta indebida.
sputtering, (met) deposición electrónica; (sol) chisporroteo; (ra) peterreo.
squad, cuadrilla, brigada.
—— boss, jefe de cuadrilla.
—— of draftsmen, brigada de dibujantes.
square, *s* (mat) cuadrado, segunda potencia; (carp) escuadra, cartabón; (to) cuadrado; (ciudad) cuadra, manzana; (ciudad) plaza; *v* (mat) cuadrar, elevar al cuadrado; (mad) escuadrar, acodar; *a* cuadrado; *a* escuadra.
—— channel, hierro U cuadrado.
—— edge, canto vivo o escuadrado.
—— foot, pie cuadrado.
—— groove weld, soldadura de ranura recta, caldeo a ranura cuadrada.
—— inch, pulgada cuadrada.
—— knot, nudo llano o derecho.
—— measure, medida de superficie.
—— meter, metro cuadrado.
—— mil, milipulgada cuadrada.
—— mile, milla cuadrada.
—— root, raíz cuadrada.
—— set (min), cuadra, marco.
—— shank, espiga cuadrada.
—— taper file, lima cuadrada puntiaguda.
—— taper shank, espiga cuadrada cónica.
—— twisted bar, barra cuadrada torcida.
—— wave (ra), onda cuadrada.
—— with, a escuadra ean.
—— yard, yarda cuadrada.
square-bottam valve, válvula de campuerta de fonda plano.
square-drive socket, oasquilla da baca auadrada.
square-head setscrew, tarnilla prisiauara da cabaza cuadrada.
square-besd stopcack, llave de cierre eon cabeza cuadrada.
square-law detector (ra), datector a loy de auadrados.
square-paint sbovel, pala euadrada o de punta cuadrada.
square-ring aozzle, boquilla de anillo a escuadra.
square-root angle (steel), ángulo de rincón vivo.
squsring, cuadratura; escuadrea.
—— sbear, cizalla de escuadrar.
squatting (naut), asientamiento do la popa a toda velocidad.
squeak, *s* (maq) rechinado, rechinido, chirrido, chillido; *v* (maq) rechinar, chillar, chirriar.
squealing (ra), chillido, aullido.
squeegee, escoba de goma; barredora de goma.
—— buggy (pav), escoba de goma sobre ruedas.
squeeze *n* (min), estrechamiento del filón.
—— damper (ac), compuerta reguladora de gasto.
—— riveter, remachadora de presión.
—— time (w), período de presión antes de aplicar la corriente eléctrica.
squeezer, (met) cinglador; (fund) prensa moldeadora.
squeezing rock (tun), roca descompuesta que fluye hacia la galería.
squelch voltage (ra), voltaje silenciador.
squib (bl), carretilla eléctrica, incendiario; tronador, detonador.
squirrel-cage
—— fan, ventilador a jaula de ardilla.

—— motor, motor de inducido de jaula o de jaula de ardilla o de inducido de barras.
—— winding, devanado en jaula.
squirt can, aceitera a presión o de fondo flexible.
stabbing (pet), enchufado.
stability (str)(chem)(elec), estabilidad.
—— against overturning (dam), estabilidad al giro o al vuelco.
—— against sliding (dam), estabilidad al deslizamiento o al resbalamiento.
—— factor (sm)(elec), factor de estabilidad.
—— indicator (wp), indicador de estabilidad.
—— limit (elec), límite de estabilidad.
stabilization, estabilización.
stabilize (all senses), estabilizar.
stabilized feedback (ra), realimentación estabilizada.
stabilized shunt-wound motor, motor devanado en derivación con estabilización.
stabilizer, (mec)(quím) estabilizador; (auto) amortiguador.
stabilizing plant (pet), planta estabilizadora.
stabilizing winding (elec), devanado estabilizador o terciario.
stable, *s* establo, caballeriza, cuadra, pesebrera, pesebre; boyera (bueyes); *a* (est)(quím) estable.
—— equilibrium, equilibrio estable.
stack, *s* (mtl) pila, montón, rimero; (cal) chimenea, (C) torre; (pb) tubo vertical de evacuación, bajante; (aa) conducto vertical; (eléc) grupo de unidades aisladoras; *v* apilar, hacinar, entongar.
—— effect (ac), efecto de chimenea.
stack-cutting, cortadura múltiple de planchas.
stacked array (ra), antenas entongadas.
stacked dipoles (ra), dipolos entongados.
stacker, hacinador, apiladora, amontonadora.
—— conveyor, transportador hacinador.
stacking (ap), mantenimiento de alturas escalonadas por aviones que esperan turno para el aterrizaje.
—— board (pet), percha.
stadia, estadia, taquímetro.
—— arc, arco taquimétrico.
—— circle (inst), círculo taquimétrico.
—— constant, constante taquimétrica.
—— distance, distancia taquimétrica.
—— hairs, hilos taquimétricos, pelos de la estadia, (M) hilos estadimétricos.
—— hand level, nivel taquimétrico de mano.
—— interval, separación de los hilos.
—— leveling, nivelación taquimétrica.
—— rod, mira taquimétrica, (M) estadal estadimétrico.
—— slide rule, regla de cálculo para reducción taquimétrica.
—— survey, taquimetría, levantamiento taquimétrico o estadimétrico.
—— table, cuadro estadimétrico, tabla taquimétrica.
—— transit, taquímetro, tránsito taquimétrico, estadia.
—— traverse, trazado taquimétrico.
—— wires, hilos taquimétricos.
stadia-interval factor, constante del retículo.
stadiagraph (inst), estadiágrafo.
stadimeter, especie de sextante.
stadimetric interval, intercepto estadimétrico.
stadiometer, estadiómetro.
stadium, estadio.
staff, personal de administración; palo, vara; (ed) mezcla de yeso y fibra; (fc) bastón.
—— bead, moldura sobre junta entre marco de ventana o puerta y la pared.
—— gage, escala hidrométrica, limnímetro.
stage, *s* (mec) grado, etapa; (r) altura, estado; (ra) etapa, paso; *v* (maq) graduar.
—— construction, construcción por etapas.
—— digestion (sd), digestión por etapas.
—— filtration, filtración por etapas.
—— grouting, inyección por etapas.
stage-discharge curve (r), curva de altura-gasto.
stagebuilder, andamiador.
stagger, poner al tresbolillo, alternar, saltear.
staggered, al tresbolillo, en zigzag, salteado.
—— fillet weld, soldadura de filetes alternados.
—— intermittent weld, soldadura alternada o salteada.
staggered-tooth cutter, fresa de dientes escalonados.
staggered-tooth gear, engranaje de dientes escalonados.
staging, andamiaje, cadalso; (maq) graduación.
stagnant, estancado.
stain, *s* tinte, tintura; descoloración, mancha; *v* teñir, manchar, descolorar.
—— test (rd), prueba de mancha.
stainless steel, acero inoxidable o inmanchable.
stainless-clad steel, acero suave con revestimiento de acero inoxidable.
stair, escalera.
—— landing, rellano, descansillo, descanso, mesa.
—— rail, pasamano de escalera.
—— string, zanca, limón, gualdera, larguero de escalera.
—— tread, véase tread y safety tread.
—— well, caja o pozo o cañón o hueco de escalera, (M) tiro de escalera, (M) vacío de escalera.
stair-landing fittings (p), accesorios para (pasamano de) descanso de escalera.
stair-railing fittings (p), accesorios para barandilla de escalera.
stairbuilder, constructor de escaleras, (A) escalerista.
staircase, escalera con su armazón.
stairway, escalera.
stake *n*, (lev) estaca, estaquilla, piquete; (co) telero, varal, (PR) barandilla; (herr) bigorneta.
—— out, replantear, estacar, estaquillar, estaquear.
—— marker (surv), marcador de estacas.
—— tack (surv), tachuela de punto o para estaca.
stake-body truck, camión de estacas o de teleros.
stakeman (surv), estaquero.
staking out, estacado, replanteo, piqueteo, piquetajo.
stalagmometer (lab), estalagmómetro.
stale sewage, aguas cloacales libres de oxígeno pero aún sin putrefacción.
stall, *s* pesebre; (min) cámara, anchurón, salón·

v (maq) parar, ahogar, atascar; pararse, ahogarse, atascarse.
—— landing (ap), aterrizaje con velocidad crítica.
—— urinal, orinal recto.
stalling speed (ap), velocidad crítica.
stalling torque (mot), momento de torsión de parada.
stamp, *s* (min) mazo, pisón; *v* troquelar, estampar; (min) triturar.
—— mill, bocarte, molino o batería de mazos.
stamped
—— metal, metal estampado, chapa estampada.
—— paper (official), papel sellado o timbrado.
—— thread, filete troquelado.
stamping, estampado.
—— die, matriz de estampa, estampa.
—— hammer (lg), martillo de marcar.
—— machine, estampadora, troqueladora.
—— press, prensa de estampar o de troquelar.
stanchion, poste, pie derecho, montante; (cn) candelero, puntal.
stand
—— of rolls (met), bastidor de rodillos, pedestal del laminador.
—— of the tide, estoa, marea muerta.
—— of timber, conjunto de madera en pie.
stand-by
—— boiler, caldera de reserva.
—— power plant, central auxiliar, planta de reserva, (A)(U) usina auxiliar.
—— tank (sw), tanque de reserva.
standard, *s* norma, patrón, modelo, tipo; (mec) estante, soporte, pata, pie, poste, pilar; *a* normal, tipo, corriente, de norma.
—— atmosphere, atmósfera tipo.
—— candle, bujía patrón o normal.
—— capacitor (ra), condensador patrón.
—— cell (elec), pila patrón.
—— color, color patrón.
—— crest (hyd), cresta normal.
—— deal, medida de madera de varios valores.
—— drilling, perforación normal.
—— equipment (auto)(machy), dotación corriente, equipo normal, accesorios de norma.
—— fit (machy), ajuste de tolerancia normal.
—— fittings (p), accesorios corrientes.
—— frequency (ra), frecuencia patrón.
—— gage, (mec) calibre patrón o normal; (fc) trocha o entrevía normal, (M) ancho tipo.
—— gravity, presión atmosférica.
—— hundred, medida para madera de varios valores.
—— knot (lbr), nudo sano de 1½ pulg de diámetro o menor.
—— lengths (lbr), largos corrientes.
—— loading (bdg), carga tipo.
—— pipe, tubería corriente.
—— plan, dibujo patrón, plano tipo.
—— sand, arena normal.
—— section, perfil normal, sección típica o tipo.
—— shaft (machy), eje de tolerancia normal.
—— size, tamaño normal o modelo.
—— slump (conc), asentamiento normal.
—— solution (chem), solución normal.
—— specification, especificación modelo o normal.
—— time, tiempo normal u oficial.
standard-duty insulator, aislador corriente.
standard-traverse expansion joint, acoplamiento de expansión de carrera normal.
standardize, normalizar, (M) estandardizar, uniformar.
standing *n* (ap), área de estacionamiento.
—— balance, equilibrio estático.
—— block, motón fijo.
—— fid, pasador de cabo con base.
—— level (well), nivel de equilibrio.
—— rigging, jarcias muertas.
—— rope, cabo muerto.
—— seam (sml), junta de plegado saliente.
—— timber, madera viva o en pie.
—— valve (pu), válvula fija.
—— water, agua estancada.
—— wave, (hid)(op) marejada de reflexión, ola fija o estacionaria o de interferencia; (eléc) onda estacionaria.
standing-wave flume, aforador de resalto, (M) medidor de resalto.
standoff insulator, aislador de pie, (Es) aislador distanciador.
standpipe, (hid) depósito regulador, columna reguladora, (A) torre-tanque; (ed) tubo vertical, bajante; (fc) grúa hidráulica o de agua; (caldera) tubo vertical.
standstill (machy), parada.
stannate (chem), estannato.
stannic, estánnico.
—— oxide, óxido estánnico, bióxido de estaño.
stannide (chem), estannuro.
stannite, (quím) estannito; (miner) estannita, estaño pirituso.
stannous, estañoso, estannoso.
—— oxide, óxido estañoso.
staphylococci (lab), estafilococos.
staple, *s* picolete, armella, cerradero, grampa; argolla, (C) alcayata, (Es) escarpia; *v* engrampar.
—— puller, sacaarmellas.
star (all senses), estrella.
—— bit, broca estrellada, barrena de cruz.
—— connection (elec), conexión en estrella.
—— drill, barrena de cruz o de filo en cruz, broca estrellada.
—— wheel, rueda de estrella.
star-delta connection (elec), conexión estrella-triángulo o Y-delta.
star-star connection (elec), conexión estrella-estrella o Y-Y.
starboard, estribor.
starch solution (scn), solución de almidón.
starch-iodine (scn), almidón-yodo, almidón yodado.
starkwater (bdg), tajamar.
starling (bdg), tajamar, espolón.
starred angles (str), columna de dos ángulos formando cruz, ángulos en cruz.
starshake (lbr), rajaduras radiales, (Es) pata de gallina.
start *v*, comenzar; aflojarse; (maq) arrancar; aflojar; (maq) poner en marcha, echar a andar.

stort-stop switch (elec), interruptor de contacto momentáneo.
storter, (perforadora) barrena primera; (auto) arrancador; (il) encendedor; primer ladrillo de una hilada.
— drive (auto), arranque automático.
— pedol, botón o pedal de arranque, (A) botón de la puesta en marcha.
storter's ponel (elev), panel del despachodor.
starting (machy), arranque, puesta en marcha.
— acceleration, aceleración de arranque.
— bar (lg), palanca de pico curvo.
— box (elec), arrancador, reóstato o caja de arranque.
— button (elec), botón de arranque.
— compensator (elec), compensador do arranque, arrancador.
— crank (auto), manivela de arranque.
— duty, trabajo de arranque.
— friction, fricción de arranque, rozamiento estático.
— motor (auto), motor de arranque, (M) motor de marcha.
— point (surv), punto de arranque o de partida.
— punch, punzón aflojador.
— reactor (elec), reactor de arranque.
— resistance, resistencia de arranque o de puesta en marcha.
— rheostat (elec), reóstato do arranque.
— switch, interruptor do arranque.
— torque, par o momento do torsión do arranque.
— vibrator, vibrador do arranque.
— winding (mot), devanado do arranque.
state (ac), condición.
— railway, ferrocarril del estado, (Ch) ferrocarril fiscal.
stated-speed sign (rd), señal de velocidad obligatoria.
statement (com), estado de cuenta.
stateroom, (cn) camarote; (fc) departamento, compartimiento, gabinete.
static, s (ra) véase atmospherics; a estático.
— balance, equilibrio estático.
— characteristic (ra), característica estática.
— condenser, condensador estático, condensador.
— formula (pi), fórmula estática.
— friction, fricción estática.
— head (hyd), carga estática.
— induction, inducción electrostática.
— metamorphism, metamorfismo de carga o de presión.
— moment, momento estático.
— sensitivity (ra), sensibilidad estática.
— torque, momento de torsión de arranque.
— transformer, transformador estático.
statical, estático.
— electricity, electricidad estática.
— friction, fricción de arranque, rozamiento estático.
statically indeterminate, estáticamente indeterminado, (A) hiperestático.
staticproof (ra), a prueba de interferencia atmosférica.
statics, estática.
station, (fc) estoción; (fuerza) central, estoción, planta, (A)(U)(B) usina; (lev) progresiva, estación, punto de marca; distancia acumulada.
— adjustment (surv), corrección de estación.
— wagon (auto), coche de estación, camioneta, (A) ómnibus de estación.
station-power switchboard, tablero de consumo propio.
stotion-yords (ea), yardas cúbicas haladas 100 pies.
stotionory, fijo, estacionario.
— contact member (elec), pieza fija do contacto.
— wave (elec), onda estacionaria.
stationory-leaf press (su), prensa do hojas fijas.
stationmaster (rr), jefe de estación.
statistics, estadística, datos estadísticos.
stator (elec), estator.
statoscope, estatóscopo, (V) estatoscopio.
statute mile, milla legal inglesa, milla terrestre, (M) milla do estatuto.
staurolite (miner), estaurolita, piedra do cruz.
stave *n*, duela.
— bolt, bloque de madera para duelas.
— jointer, juntera de duelas.
— pipe, tubería de duelas.
stay, *s* tirante, riostra, (C) estai; *v* atirantar, arriostrar, riostrar.
— bolt, virotillo, contrete, estay, perno do puntal, trabante, riostra, tirante, espárrago.
— lathing (pl), cintas provisionales.
— plate (str), placa atiesadora o de refuerzo, plancha de rigidez.
— ring (turb), anillo distribuidor.
— rod, tirante.
— roller, rollete de guía.
— tube, tubo tirante.
stay-bolt hammer, martillo para virotillos.
stay-bolt tap, herramienta que combina escariador, macho ahusado y macho recto.
steady
— brace (elec rr), riostra lateral.
— pin, clavija de fijación.
— rest (mt), centrador fijo, soporte fijo, (A) luneta fija.
— span (elec rr), tirante lateral.
stealer (sb), traca fraccionada.
steam, *s* vapor; *v* tratar a vapor; emitir vapor; (cal) generar o dar vapor.
— accumulator, acumulador do vapor.
— bath, baño de vapor.
— blower, soplador de vapor.
— boiler, caldera do vapor.
— chest, cámara o caja de vapor.
— coal, carbón para calderas, hulla de caldera.
— cock, robinete para vapor, llave de cierre para tubería de vapor; (cal) llave de nivel.
— coil, serpentín de vapor.
— cure, vulcanización a vapor.
— dome (loco), cúpula o domo do vapor, cúpula de caldera.
— drum, tambor o colector de vapor.
— emulsion number (oil), número do emulsión a vapor.

— emulsion test (oil), prueba de emulsificación a vapor.
— engine, máquina de vapor o a vapor.
— fit, ajuste a prueba de vapor.
— fitter, tubero, cañero.
— gage, manómetro.
— gas, vapor altamente recalentado.
— generator, generador de vapor.
— hammer, martinete a vapor, (A) maza do vapor, (M) pilón do vapor.
— heating, calefacción por vapor.
— hose, manguera para vapor, (A) caño para vapor.
— humidifier (ac), humedecedor a vapor.
— jacket, camisa do vapor.
— jammer (lg), máquina cargadora de troncos.
— jet, chorro de vapor.
— joint, junta a prueba do vapor.
— lap (se), recubrimiento do admisión.
— lead (se), avance de admisión.
— metal, aleación resistente al vapor.
— packing, empaquetadura para tubería de vapor.
— plant, instalación de calderas, planta generadora de vapor; planta eléctrica a vapor.
— point (min), tobera para chorro de vapor.
— port (se), lumbrera de admisión.
— power, fuerza térmica o a vapor.
— power plant, planta do vapor, (A) usina térmica; central termoeléctrica.
— pump, bomba a vapor.
— purifier, depurador de vapor.
— ram, ariete a vapor.
— roller, aplanadora o rodillo a vapor, cilindro o apisonador do vapor.
— scrubber, depurador de vapor.
— separator, separador de vapor.
— shovel, pala do vapor, (A) excavadora a vapor, (Pe) palaadora.
— siphon, eyector a chorro de vapor.
— sizes (coal), los cuatro tamaños de antracita hasta el máximo de 1 pulg.
— specialties, accesorios para instalación de fuerza a vapor.
— stand-by plant, planta térmica auxiliar, planta de reserva a vapor, (A) usina térmica auxiliar.
— trap, interceptor o separador o atrapadora de agua, trampa de vapor, colector de condensado.
— turbine, turbina de vapor o a vapor.
— valve, válvula de admisión; válvula para tubería do vapor.
steam-atomizing oil burner, quemador a chorro do vapor.
steam-blown asphalt, asfalto refinado al vapor.
steam-cushioned, con amortiguación de vapor.
steam-driven, a vapor, accionado por vapor.
steam-electric locomotive, locomotora vapor-eléctrica.
steam-electric power plant, central termoeléctrica, (A) usina termoeléctrica, central eléctrica a vapor.
steam-hammer forging, forja con martinete a vapor.
steam-jet ejector, eyector a chorro do vapor.
steam-thrown valve, corredera mandada por vapor.
steomboat coal, antracita del tamaño mayor (más de $4\frac{1}{2}$ pulg).
steamboat ratchet, manguito roscado con trinquete.
steamer connection (hydrant), boquilla para bomba de incendios.
steamproof, a prueba de vapor.
steamship, buque de vapor, vapor.
steamtight, estanco o hermético al vapor.
steening, revestimiento de pozo.
steatite (miner), esteatita, jaboncillo.
steel, acero; barrenas (perforación).
— casting, fundición de acero.
— emery, abrasivo de acero do crisol pulverizado.
— erector, armador do acero.
— foundry, fundición de acero.
— frame, armazón o armadura do acero.
— grit, limaduras de acero.
— holder (drill), portabarrena.
— joist, viga de acero prensado para construcciones livianas.
— mill, fábrica de acero, acería, taller siderúrgico.
— plate, plancha o palastro de acero.
— retainer (drill), retén do la barrena.
— shape, perfil de acero.
— sheet piling, tablestacas de acero, pilotes de palastro.
— slab, palastro o plancha gruesa do acero.
— tape (surv), cinta de acero, (Ch) huincha de acero.
— turnings, alisaduras do acero, virutillas.
— wool, virutas de acero, (C) estopa do acero.
steel-armored conductor, conductor blindado de acero.
steel-back bushing, casquillo do cuerpo do acero.
steel-clad hoisting rope, cable do alambre de seis torones cada uno forrado do acero plano.
steel-frame building, edificio de armazón de acero.
steel-tray wheelbarrow, carretilla de cuerpo de acero.
steelwork, estructura de acero; montaje de acero estructural.
steelworks, fábrica do acero, oficina siderúrgica, acería, (A)(U) usina siderúrgica.
steelworker, erector, montador, herrero do obra; trabajador en un taller siderúrgico.
steelyard, romana.
steep, parado; empinado, escarpado, pino, acantilado.
steeple-head rivet, remache do cabeza de cono.
steer *v*, (auto) guiar, dirigir; (náut) timonear.
steerage (na), compartimientos inferiores para pasajeros.
steering, (auto) dirección, gobierno; (náut) timoneo.
— arm, brazo do dirección.
— assembly (auto), conjunto de dirección.
— axle, ejo director.
— booster (tk), dispositivo de dirección mecánica.
— brake, freno de dirección.

—— column (auto), columna de dirección.
—— engine (sb), máquina timoneadora.
—— gear, (auto) mecanismo de dirección; (cn) tren o aparato de timoneo.
—— knuckle (auto), muñón de dirección; charnela de dirección.
—— lock (auto), ángulo máximo de desviación de las ruedas delanteras.
—— shaft (auto), árbol de la dirección, eje de dirección.
—— stop (auto), tope de dirección.
—— wheel, (auto) volante de dirección, (C) timón; (náut) rueda del timón.
—— wheels (auto), véase leading wheel.
—— worm (auto), tornillo sin fin de dirección.
steering-clutch assembly (auto), conjunto del embrague de dirección.
steering-gear connecting rod (auto), barra de acoplamiento de la dirección.
steering-knuckle arm, brazo del muñón de dirección.
steering-wheel puller (auto), sacavolante.
stellate (math), estrellado.
stellite (met), estelita.
stem, *s* (vá) vástago, varilla; (viga T) alma; (cn) roda, branque; (llave) caña, tronco; espiga (bombilla); *v* (vol) atacar.
—— holder (pet), portavástago.
—— post (sb), roda.
—— straightener, enderezador de vástago.
stemless funnel (lab), embudo sin vástago.
stemmer (min), atacadera.
stemming (bl), taco, atacadura, (A) carga de atraque.
stemple (min), estemple, montante.
stemson (sb), contrarroda, contrabranque.
stench trap (sd), trampilla guardaolor.
stencil, *s* estarcido, (C) calado, (A) abecedario (para letras); *v* estarcir.
stenode (ra), estenodo.
stenographer, estenógrafo, taquígrafo.
stenographer-typist, taquimecanógrafo.
step, *s* paso; (escalera) escalón, peldaño, grada; (auto)(fc) estribo; (mec) quicionera, rangua; (náut) carlinga; *v* medir a pasos; escalonar, retallar; plantar (mástil).
—— aerator, aereador de escalones.
—— bearing, rangua, quicionera, tejuelo.
—— bolt (st), perno para peldaños.
—— chuck, mandril escalonado.
—— dies, matrices escalonadas.
—— edger (st), canteador de peldaños.
—— fault (geol), falla escalonada.
—— gage, calibre escalonado.
—— grate, parrilla escalonada o de grada.
—— joint, junta escalonada.
—— splice (rr), junta escalonada.
—— tap, macho escalonado.
—— vein (min), filón escalonado o en escalera.
step-back sequence (w), orden de retroceso.
step-by-step (elec)(tel), por grados.
step-down ratio (elec), relación reductora.
step-down transformer, transformador reductor, (A) transformador disminuidor.
step-thread joint (p), acoplamiento de rosca escalonada.
step-up gear, engranajo multiplicador.
step-up transformer, transformador elevador.
stephanite, estefanita (mineral de plata).
Stephenson link (se), cuadrante oscilante, sector o corredera o colisa de Stephenson, sector de cambio de marcha.
stepladder, escalera de mano o de tijera.
steppe, estepa.
stepped, escalonado.
—— arch, arco de trasdós escalonado.
—— column (str), columna escalonada
—— footing, cimiento de retallo, fundación escalonada.
—— gear, engranaje de dientes escalonados.
—— key, llave de paletón.
—— level board (rr), patrón de peralte.
—— pulley, polea escalonada.
—— reamer, escariador escalonado.
—— socket (wr), grillete o encastre escalonado.
Sterbon (trademark), esterbón (abrasivo).
stere, estéreo, metro cúbico.
stereo base, base estereoscópica.
stereo pair (pmy), par estereoscópico.
stereo-radial plotter (pmy), estereotrazador radial.
stereoautograph (pmy), estereoautógrafo.
stereocamera (pmy), cámara estereofotogramétrica.
stereocartograph (pmy), estereocartógrafo.
stereocomparagraph (pmy), estereocomparágrafo.
stereocomparator (pmy), estereocomparador.
stereogoniometer (pmy), estereogoniómetro, goniómetro estereoscópico.
stereogram (pmy), estereograma.
stereograph (pmy), estereógrafo.
stereographic (pmy)(dwg), estereográfico.
stereography (dwg), estereografía.
stereomeasurement, medición estereoscópica.
stereometer, estereómetro.
stereometric map, mapa estereométrico.
stereometry (math), estereometría.
stereomicrometer, estereomicrómetro.
stereophonic (ra), estereofónico.
stereophotogram, estereofotograma.
stereophotogrammetric, estereofotogramétrico.
stereophotogrammetry, estereofotogrametría.
stereophotograph, estereofotografía.
stereophotography, estereofotografía.
stereoplanigraph (pmy), estereoplanígrafo.
stereoplotter (pmy), estereotrazador.
stereoplotting (pmy), estereotrazado (de las curvas de nivel).
stereoscope (pmy), estereoscopio, estereóscopo.
stereoscopic, estereoscópico.
—— correspondence, correspondencia estereoscópica.
—— pair, par estereoscópico.
—— platting, trazado estereoscópico.
stereoscopy (pmy), estereoscopía.
stereosimplex (pmy), estereosimplex.
stereostatic, geostático, estereostático.
stereosurveying, estereolevantamiento.
stereotelemeter (pmy), estereotelémetro.
stereotomy (stonecutting), estereotomía.
stereotopograph (pmy), estereotopógrafo.

stereotopographic (pmy), estereotopográfico.
stereotopometer (pmy), estereotopómetro.
sterile, estéril.
sterilize, esterilizar, desinfectar.
sterilizer (lab), esterilizador.
stern (sb), popa.
—— fast (naut), amarra o rejera de popa.
—— frame (sb), codaste, marco de la hélice, peto de popa.
—— tube (sb), bocina, tubo del eje de hélice.
sternpost (sb), codaste, roda de popa.
stevedore, estibador.
stevedore's hook, gancho para estibadores.
stevedoring crane, grúa arrumadora o de muelle.
stibnite (miner), antimonio gris, estibnita.
stick, *s* palo; cartucho (dinamita); *v* pegar; pegarse, adherirse.
—— weld, soldadura para adhesión con poca resistencia.
sticker (lbr), listón separador.
sticky soil, suelo pegajoso.
stiff *a*, (est) rígido, tieso; (conc) tieso, duro, consistente, (A) denso; espeso (líquido).
stiff-hook block, motón con gancho rígido.
stiff-mud brick, ladrillo de barro duro.
stiffen, atiesar, atesar; endurecer; endurecerse.
stiffened beam seat (str), ángulo de asiento con atiesadores ajustados.
stiffener (str), atiesador, montante de refuerzo, ángulo atiesador.
stiffening, refuerzo, atirantamiento.
—— angles (gi), ángulos atiesadores, montantes de refuerzo.
—— beam (bdg), viga atiesadora o de rigidez.
—— rib, nervio de refuerzo.
—— truss (bdg), armadura atiesadora o de rigidez, (M) trabe de rigidez.
stiffleg derrick, grúa de brazos rígidos o de patas rígidas, (M) grúa de piernas rígidas, (M) grúa de pie de gallo.
stiffleg irons, herrajes del brazo rígido.
stiffness, (est) rigidez; (maq) dureza, tesura.
—— factor, factor de rigidez.
—— index, índice de rigidez.
stile (door), larguero, montante, (V) ligazón.
still *n*, alambique, destiladera, destiladora.
—— air, aire tranquilo, aire quieto.
—— water, agua muerta o estancada; agua mansa o tranquila.
stilling
—— box (hyd), pozo o cámara de calma, cámara de tranquilización.
—— pool (hyd), lecho o cuenco o estanque amortiguador, tazón, (M) colchón hidráulico, (Col) artesa de amortiguación.
—— rack (hyd), rejilla amortiguadora.
—— well (hyd), pozo amortiguador o de calma.
stilling-pool weir, (A) contrapresa.
stillman (pet), alambiquero.
Stillson wrench, llave Stillson o para tubos, caimán, (C) picoloro.
stilted arch, arco peraltado.
Stinger blade (trademark)(co), hoja punzante.
stinkdamp (min), hidrógeno sulfurado.
stippled, punteado, picado, puntillado.
stir, agitar, batir.
stirrer (lab), agitador.
stirring rod (lab), varilla agitadora.
stirrup (all senses), estribo.
—— pump, bomba de estribo.
stitch
—— bolt, perno de punto; bulón provisional.
—— rivet, remache de punto (que une dos piezas sin trasmitir esfuerzo); (M) remache de hilván.
—— riveting, roblonado de simple unión, remachado de punto.
—— welding, soldadura por puntos.
stock, *s* (rs) terraja, tarraja, portacojinete; (mtl) existencias; cepo (ancla); cepo (yunque); caja (cepillo); caballería (caballos), semovientes; (herr) mango; (mh) material por labrar; (geol) intrusión de roca ígnea; (fin) acciones; *v* almacenar, acopiar; tener en existencia.
—— and dies, terraja y dados, terraja.
—— bottle (su), botella para solución de ensayo.
—— certificate, certificado o título de acciones.
—— company, sociedad anónima, (A) sociedad por acciones, (C) compañía por acciones.
—— door, puerta de existencia o de tamaño normal.
——, in, en existencia, en almacén.
—— lengths, largos corrientes.
—— pass (rr), paso inferior para ganado.
—— pile, pila de existencia, montón de reserva o de acopio.
—— rail (switch), riel maestro o continuo, carril contraaguja.
—— size, tamaño corriente.
—— solution, solución madre.
stocks (sb), grada, varadero, astillero.
stock-pile, apilar material de existencia, almacenar en montones.
stockcar, carro ganadero, vagón jaula.
stockholder, accionista, tenedor de acciones.
Stockholm tar, alquitrán de leña.
stocking cutter, fresa desbastadora.
stocking tool (mt), herramienta de filo ancho.
stockless anchor, ancla sin cepo.
stockwork (min), arranque de mineral en masa (sin filones).
stoke, *s* stoke (viscosidad); *v* (cal) cargar, (M) foguear.
stokehold (sb), cuarto de calderas.
stoker, (mec) alimentador, cargador; (hombre) fogonero, cargador, foguista.
stoker-fired (bo), alimentado mecánicamente.
stone, piedra.
—— ax, martillo para desbastar piedra.
—— bolt, castañuela.
—— crusher, chancadora de piedra, quebradora de roca, trituradora.
—— dust, polvo de trituración o de piedra.
—— fork (rr), horquilla para balasto.
—— hammer, dolobre, almádana, marra.
—— hooks, ganchos para manejo de bloques de piedra.
—— masonry, mampostería o albañilería de piedra, calicanto, cal y canto.
—— pavement, empedrado.
—— quarry, cantera, pedrera.

— sand, arena artificial o molida.
— saw, sierra de cantero.
— screenings, residuos de chancado, recebo, grancillas.
— seal (rd), capa final de granzón.
— sledge, mandarria, marra, almádena, (M) macetón.
— tongs, tenazas para manejar piedras.
— wedge, cuña de cantero.
— wire, alambre en paquetes de 12 lib.
stone-hoist hooks, ganchos para izar sillares.
stone-sawing strand, cabo de tres alambres para sierra de piedra.
stoneboat, rastra.
stonecutter, cantero, cincelador, picapedrero, tallista de piedra, pedrero.
stonecutter's
— chisel, puntero, acodadera.
— drill, barrena de cantcador.
— hammer, martillo de cantero, alcotana.
stonecutting, cantería, labrado de piedra.
— yard, cantería.
stonemason, albañil, mampostero, asentador.
stonework, obra de mampostería.
Stoney gate (hyd), compuerta Stoney, compuerta levadiza con tren de rodillos.
stony soil, suelo pedregoso o cascajoso.
stool (window), repisa.
stoop (min), pilar.
stoop-and-room mining, minería de cámara y pilar.
stop, *s* (mec) tope, limitador, parador; (tub) llave de paso o de cierre; moldura de guía (ventana); (fc) parada, paradero, alto; seguro (cerradura); tope (puerta); (fma) obturador; (náut) baderna, barbeta; *v* parar, detener; pararse, detenerse; tapar, atascar, obstruir.
— head (window), batiente.
— button (slackline), botón de tope.
— collar, collar de tope.
— key, llave de seguridad.
— light (auto), lámpara de alto, luz de parada, farolito señalero.
— logs (hyd), vigas horizontales de cierre, tableros de cierre, travesaños corredizos, (A) palconcellos.
— nut, tuerca limitadora o de tope.
— plank, tablón de cierre.
— plug, tapón de tope.
— screw, tornillo limitador o de tope.
— selector (elev), selector de paradas.
— signal, señal de alto o de parada.
— valve, válvula de cierre.
— watch, reloj de segundos muertos.
stop-and-check valve (bo), válvula de retención de vapor.
stop-and-waste cock, llave de cierre con orificio de drenaje.
stop-bead adjuster, ajustador de batiente.
stop-log groove (hyd), ranura de ataguiamiento o para viguetas de cierre.
stopcock, robinete, llave de cierre o de paso.
stope (min), *s* labor escalonada o vertical, grada; *v* avanzar por escalones.
— cutout, grada ramal.
— raise, contracielo escalonado.
stoper, perforadora de realce o para agujeros verticales.
stoperman (min), perforista de barrenos verticales.
stopper, tapón, tapadero, tapador, taco; (náut) boza; (pi) placa de asiento; (cab) retén, fiador.
stopping (machy), parada.
— condenser (elec), condensador de bloqueo.
— distance (rd), distancia para parada.
— switch (elev), interruptor de parada.
stopworks (lock), dispositivo para fijación del pestillo o cerrojo.
storage, almacenaje, almacenamiento, acopio.
— battery, acumulador, batería.
— cell, acumulador, elemento de acumulador.
— charges, derechos de almacenaje o de depósito, bodegaje.
— dam, presa de almacenamiento o de embalse, dique de represa.
— level (hyd), cota de retenida.
— pile, pila de acopio.
— reservoir, embalse de almacenamiento, estanque almacenador, pantano o embalse de reserva, depósito de acumulación, (M) presa de almacenamiento.
— tank, tanque almacenador.
— track (rr), vía de reserva.
— yard (rr), patio de reserva.
store, *s* tienda, almacén; *v* almacenar, acopiar.
— yard (mtl), patio de almacenaje, plaza de acopio, cancha de almacenaje, corralón de materiales.
stored-energy welding, soldadura con energía acumulada.
storehouse, almacén, bodega, depósito.
storekeeper, almacenista, bodeguero, despensero, almacenero, (C) guardaalmacén.
storeroom, despensa, bodega, almacén, pañol.
storm, tormenta, temporal.
— door, cancel, contrapuerta, guardapuerta.
— drain, desagüe de agua pluvial.
— overflow (sw), aliviadero de agua sobrante o de crecidas.
— sash, contraventana, contravidriera.
— sewage, agua pluvial de albañal, aguas cloacales pluviales, (Pe)(A) aguas blancas.
— water, agua pluvial, aguas meteóricas.
— window, guardaventana.
storm-water sewer, colector de agua de lluvia, conducto pluvial, (A) colector de aguas blancas, (A) pluvioducto, (A) conducto de tormenta, (Pe) pluvioconducto.
stormproof, a prueba de tormenta.
story (bldg), piso, alto, (C) planta.
stove, estufa, hornillo.
— bolt, perno de ranura o de cabeza ranurada o de muesca.
— coal, antracita de tamaño $1\frac{5}{16}$ a $2\frac{1}{2}$ pulg.
stow, estibar, arrumar, abarrotar, (Col) atibar.
stowage, estiba, arrumaje; bodega.
straddle
— hoist, cabria de pórtico, grúa de marco.
— mill (mt), fresas de disco acopladas.

— truck, camión a horcajadas o de caballete, carretilla a horcajadas.
straddle-mounted (mech), montado a horcajadas.
straddle-type dipper sticks (sh), brazos de cucharón a horcajadas.
straddler (rr), barra U para asentar silletas.
straight *a*, recto, derecho.
— bill of lading, conocimiento no traspasable.
— boiler tap, macho paralelo para calderas.
— dynamite, dinamita corriente.
— file, lima derecha.
— gelatin, gelatina explosiva corriente.
— grain (lbr), veta recta, fibra derecha.
— line, línea recta, recta.
— polarity, polaridad directa.
— reamer, escariador cilíndrico o paralelo.
— roller bearing, cojinete de rodillos rectos.
— shank (t), espiga cilíndrica o pareja.
— tap, macho cilíndrico.
— time, sueldo uniforme por horas (sin recargo por sobretiempo); sueldo constante (sin deducción por horas perdidas).
straight-back saw, serrucho de lomo recto.
straight-blade fan, ventilador de aletas planas.
straight-flute drill, broca de acanalado recto.
straight-line
— capacitance (ra), capacitancia lineal, capacidad directa.
— compressor, compresora en línea recta.
— depreciation, depreciación por reducción anual de un porcentaje uniforme del costo primitivo.
— distribution, repartición lineal.
— gravel plant, planta chancadora y cribadora en línea recta.
— rate (elec current), tasa constante (sin modificar por cantidad).
— splice (elec), empalme derecho.
— wave length (ra), longitud de onda lineal.
straight-peen hammer, martillo de peña derecha.
straight-run gasoline, gasolina de destilación directa.
straight-run pitch, pez de la primera destilación.
straight-run valve, válvula de paso recto.
straight-through joint (elec), empalme.
straight-web sheet piling, tablestacas de alma recta.
straight-wheel grader, niveladora de rueda recta.
straightedge, *s* escantillón, regla, gálibo, regla recta, aplanadera, emparejador, raedera, reglón, (C) formaleta, (M) tablón-llana; *v* nivelar con escantillón.
straighten, enderezar, rectificar, desencorvar; desalabear, desabollar.
straightening
— machine, máquina enderezadora.
— press, prensa enderezadora.
— rolls, cilindros de enderezar.
— tool, enderezador, (A) grifa.
straightway pump, bomba de paso recto.
straightway valve, válvula de paso recto.
strain, *s* (cab) tirón, tirantez; deformación (mecánica); *v* estirar, forzar, someter a esfuerzo; deformar (mecánica); colar (líquido).
— aging (met), envejecimiento por deformación.
— clamp (elec), abrazadera de anclaje, grapa de tensión.
— ear (elec rr), oreja de anclaje, ojete tensor.
— energy, energía de deformación.
— gage, medidor de deformación.
— hardening (met), endurecimiento por deformación.
— insulator, aislador de amarre o de anclaje.
— meter, medidor de deformación, (M) fatigámetro.
— plate (pole line), placa guardaposte.
— pole, poste de retención.
— tower, torre de retención.
strainer, colador, coladera, cedazo, criba, tamizador; (bm) cesta de aspiración, chupador, alcachofa; (mec) tensor.
straining tank, tanque colador.
strainslip (geol), falla minuta.
strait, estrecho, pasaje, bocal.
strake (sb), traca, (A) curso.
strand, *s* (cab) cordón, torón, trenza, ramal, torcido, (Ch) hebra, (M) hilo, (M) torzal; cabo; tramo (correa); *v* (náut) encallar, vararse, zabordar.
— connector, conector de torones.
strand-laid (cab), acolchado.
stranded, (cab) trenzado, trefilado; (náut) varado, encallado.
stranding machine, máquina torcedora.
strap *n*, correa; (acero) barra chata, solera, llanta; (motón) guarnición, manzanillo, vinatera.
— anchor, trabilla de fleje.
— hinge, gozne, bisagra de paleta o de ramal, (A) bisagra gozne.
— iron, fleje o cinta de hierro.
— key (elec), llave de lengüeta.
— nail, clavo para flejes.
— staple, hembra de fleje acodado.
— weld, soldadura reforzada o con cubrejunta.
— wrench, llave de correa.
strapping (ra), zunchamiento.
stratameter (tb), estratómetro.
stratification, estratificación.
stratified, estratificado.
— discharge (elec), descarga estratificada.
stratigraphic, estratigráfico.
— throw (geol), separación estratigráfica.
— trap (pet), trampa estratigráfica.
stratigraphy, estratigrafía.
stratosphere, estratosfera.
stratum, capa, estratificación, estrato, camada, cama, lecho, manto, horizonte, (U) banqueto.
straw, paja.
— boss, cabo de cuadrilla, subcapataz.
— line (lg), cable auxiliar o de traslación.
strawboard, cartón de paja.
stray *a*, (elec) vagabundo, perdido; (ra) parásito.
— capacitance, capacidad dispersa, capacitancia vagabunda.
— current, corriente desviada o vagabunda.
— power, energía perdida en el generador.

strays (ra), interferencia, perturbaciones (que no son de otras radioemisoras), parásitos.
streak, (min) filón, veta; (miner) huella, (B)(A) raya.
—— plate (lab), placa de huellas.
stream, río, arroyo; corriente.
—— bed, lecho, álveo.
—— capture (geol), captura, (A) captación, (A) decapitación.
—— enclosure, confinamiento o encañado de corriente.
—— flow, gasto, caudal.
—— gage, escala hidrométrica, hidrómetro, aforador, escala fluviométrica, limnímetro, mira.
—— gager, aforador, (Ch) hidromensor, (Es) hidrómetra.
—— gaging, aforo, hidrometría, hidromensura.
—— gold, oro en placeres.
—— piracy, véase stream capture.
—— pollution, polución fluvial.
—— tin, estaño de acarreo, casiterita.
stream-flow records, registros del gasto, registro hidrométrico.
streaming flow, caudal subcrítico.
streamline flow, flujo laminar o viscoso.
streamlined, aerodinámico, perfilado, fusiforme, fuselado, (U) de línea de corriente, hidrodinámico, (M) correntilíneo, (Es) en forma de huso.
street, calle.
—— elbow (p), codo macho y hembra, codo de servicio.
—— flusher, camión-tanque lavador de calles.
—— form (conc), molde para cordón y cuneta.
—— inlet (sw), boca de calle o de entrada, sumidero, (A) boca de tormenta, (C) caño.
—— intersection, bocacalle, intersección de calles.
—— plates (cr), protectores para pavimentos.
—— railway, tranvía, ferrocarril urbano, (PR) trole.
—— sprinkler, regadora de calles.
—— sweeper, barredor de calles.
—— T (p), T roscada macho y hembra.
—— washer, lavador de calle.
street-cleaning, limpieza de calles, aseo urbano.
—— equipment, equipo para aseo de calles.
streetcar, coche de tranvía.
—— rail, riel acanalado o tranviario, carril de tranvía.
—— track, vía tranviaria o de tranvía, tranvía.
stremmatograph (rr), estromatógrafo.
strength, fuerza; (mtl) resistencia; (eléc) intensidad; concentración (solución); potencia (dinamita).
—— member (sb), pieza que contribuye a la resistencia del casco.
—— of materials, resistencia de materiales.
—— welding, soldadura para resistencia.
strengthen, fortalecer, reforzar, fortificar.
streptococci (lab), estreptococos.
stress, *s* esfuerzo, fatiga, solicitación, trabajo, (A) tensión; (eléc) esfuerzo; *v* someter a esfuerzo, fatigar, solicitar, (U) esforzar.
—— corrosion, corrosión con esfuerzo.
—— diagram, diagrama de los esfuerzos.
—— distribution, repartición de los esfuerzos.
—— grading (lbr), clasificación según esfuerzo de seguridad.
—— meter, indicador o medidor de esfuerzo.
—— recorder, registrador de esfuerzos.
—— relaxation, relajamiento del esfuerzo, (A) relajamiento de tensión.
—— relief, alivio de esfuerzos, desfatigamiento.
stress-grade lumber, madera clasificada por esfuerzo admisible.
stress-strain curve, curva de deformaciones.
stretch, *s* alargamiento, extensión; trecho, tramo, tirada, trayecto; *v* estirar, extender; extenderse, alargarse.
stretcher, camilla; (mec) tensor, atiesador; (lad) soga, ladrillo al hilo; (tún)(min) separador.
—— bond (bw), ladrillado sin tizones.
—— course (bw), hilera de soga, hilada de faja.
—— jack (lg), atador de troncos.
—— strains (met), líneas de deformación por elongación local.
stretching, estiraje.
—— press, prensa de estirar.
stria, (geol) estría; (vi) cuerdas.
striated, estriado.
striation, estriación, estriadura.
strickle, *s* escantillón, (M) tablón-llana; (met) terraja; *v* enrasar; (fund) aterrajar.
striding level, nivel montado o montante, (Es) nivel caballero.
strike, *s* (hombres) huelga, paro, paro obrero; (geol) rumbo, arrumbamiento, dirección; (cerradura) hembra; (az) templa; *v* golpear; parar, ir a la huelga.
—— an arc (w), formar arco, establecer el arco.
—— board, aplanadera, escantillón, (M) tablón-llana.
—— centers, descimbrar, quitar las cimbras.
—— fault (geol), falla corriente, (A) dislocación longitudinal, (A) dislocación rumbeante.
—— joints (bw), biselar hacia adentro.
—— off (mas), enrasar, nivelar.
—— pan (su), tacho de punto.
—— slip (geol), desplazamiento horizontal.
—— valve (su), válvula descargadora de la templa.
strike-off board, escantillón, regla recta, emparejador.
strikebreaker, esquirol, (C)(PR) rompehuelgas.
striker, golpeador; huelguista.
striking, golpeo, martilleo.
—— hammer, macho, mandarria, acotillo, porra, porrilla, combo.
—— plate, (ft) hembra de cerrojo; macaco (martinete); travesaño de acuñamiento (arco).
—— stile (door), montante de la cerradura.
—— wrench, llave de martillo.
string *n*, cuerda, cordel, bramante; (es) limón, zanca, gualdera; montante (escala); (vi) cuerdas; (pet) juego (de herramientas), sarta.
—— galvanometer, galvanómetro de cuerda.
—— insulator, aislador de cadena.
—— of pipe (pet), juego de tubos acoplados, sarta de tubería.

—— of tools (pet), cadena de herramientas.
—— polygon, polígono funicular.
stringcourse (bldg), cordón.
stringer, (pte) larguero, viga longitudinal; (cb) viga; (fc) carrera, durmiente longitudinal; (cu) larguero, trancanil; (min) venilla, venita.
—— angle (sb), ángulo trancanil.
—— bar (sb), barra trancanil.
—— lode (min), filón que contiene muchas vetillas irregulares.
—— plate (sb), plancha trancanil.
—— strake (sb), traca de trancanil.
stringpiece (dock), carrera, larguero, cepo.
strip, *s* franja, faja, tira, cinta; (met) fleje, tira; (mad) tabla de ancho menos de 8 pulg y grueso menos de 2 pulg; (mad) listón separador; *v* (exc) escarpar, desmontar, despejar, descapar; (mo) desencofrar, desmoldar, quitar formas; (rs) estropear, desgarrar; (corteza) descortezar; (aislamiento) desforrar, desaislar, pelar; (maq) desguarnecer, desencapillar; (pet) despojar, separar; (pet) raspar.
—— ballast *v*, deslastrar, quitar lastre.
—— battens *v*, deslatar, quitar listones.
—— boards *v*, desentablar, desentarimar.
—— finder (pmy), buscador de fajas.
—— flooring, piso sólido de tablones de canto.
—— fuse (elec), fusible de cinta, tira fusible.
—— insulation *v*, desaislar, desforrar.
—— lighting (ap), iluminación de fajas.
—— lead (sm), carga de faja.
—— mill (met), laminador de tiras.
—— mine, mina a cielo abierto, hullera a tajo abierto.
—— mosaic (pmy), tira mosaica.
—— plaster *v*, desenyesar, quitar repello.
—— radial triangulation (pmy), triangulación radial por fajas.
—— rigging *v*, desenjarciar, desguarnir, desaparejar.
—— roof tiles *v*, desentejar, quitar tejas.
—— sheathing *v*, desaforrar, quitar la tablazón.
—— sod *v*, desencespedar, quitar césped.
—— steel, chapa de acero en tiras.
stripe, *s* raya, franja; *v* rayar.
striping machine (rd), máquina fajadora, rayadora.
stripped gasoline, gasolina estabilizada.
stripped joint (bw), junta degrada formada por tiras de madera.
stripper, (mo) desmoldador; (mec) separador; (pet) raspador, limpiador, enjugador; (aislación) desaislador, desforrador.
stripping, (exc) despejo, desmonte, escarpado; (mo) desmolde, desencofrado; (pet) despojo, separación.
—— bar (fo), barra sacaclavos.
—— foreman (fo), jefe desmoldador, capataz del desencofrado.
—— shovel, desencapador, pala desencapadora.
—— still (pet), alambique despojador.
—— tower (pet), torre de primera destilación.
stroboscope (ra), estroboscopio.
stroboscopic, estroboscópico.
strobotron (ra), estrobotrón.
stroke (piston), carrera, recorrido, emholada; golpe; (mg) tiempo.
—— counter (se), cuentaembolados.
—— transformer (pu), regulador de carrera.
strong, (mtl) resistente; (maq) fuerte, potente; (eléc) intenso; (solución) concentrado, fuerte.
—— sewage, aguas negras de gran contenido de materia orgánica.
strongback, larguero, carrera, cepo.
strontium (chem), estroncio.
—— oxide, óxido de estroncio, estronciana.
—— white, pigmento de sulfato de estroncio.
struck joint (bw), junta biselada hacia adentro y hacia abajo.
struck measure, volumen enrasado, capacidad rasada o al nivel o al ras.
structural, de construcción, estructural.
—— bronze work, broncería de obra.
—— carpentry, carpintería de obra, (V) carpintería de armar.
—— engineer, ingeniero de estructuras.
—— grade (steel)(lumber), calidad o grado estructural.
—— ironwork, herrería de obra, herraje estructural.
—— ironworker, herrero de obra o de grueso, armador de herrería.
—— shape, perfilado, hierro perfilado, perfil estructural.
—— soundness, sanidad estructural.
—— steel, acero estructural o de construcción.
—— tile, bloque refractario de construcción, (A) cerámica de construcción, (C) teja estructural.
—— timber, madero, madera de construcción (6 pulg y mayor).
—— worker, montador, erector, herrero de obra.
—— wrench, llave de cola o para armador de acero.
structure, estructura, construcción; (geol) estructura.
—— contours (geol), curvas de nivel.
structureless (soil), sin estructura.
strut, *s* puntal, codal, jabalcón, asnilla, apoyadero, (A) machón, (min) estemple; *v* apuntalar, acodar, acodalar.
stub, *s* (cerradura) guarda; (cheque) talón; (poste) cepa, tope; *v* (poste) reforzar al pie.
—— end, (est) cabilla recalcada y roscada; (maq) cabeza de muñón; (ca) extremo muerto; (tub) extremo corto para soldar, casquillo.
—— involute tooth (gear), diente de evolvente truncado.
—— iron, hierro de clavos viejos.
—— mortise, mortaja ciega.
—— reamer, escariador corto.
—— shaft, gorrón.
—— switch (rr), chucho o cambio de tope.
—— tap, macho corto.
—— track (rr), desvío muerto.
stub-end taxiway (ap), pista cerrada de rodaje.
stub-tooth gear, engranaje de dientes cortos.
Stubs wire gage, calibre Stubs o de Birmingham.
stucco, *s* estuco, revoque, guarnecido, repello,

(C) betunado, (Ch) estuque; *v* estucar, repellar, guarnecer, revocar, (C) betunar, (Col) acerar.
stuck-down floor (bldg), piso de madera asentado en el concreto sin clavar, piso pegado.
stud, *s* (carp) pie derecho, montante; travesaño (cadena); (mec) perno, husillo; perno prisionero; (eléc) portaartefacto; (eléc) clavija de conexión; (sol) espárrago; (mh) husillo giratorio; *v* (mec) fijar con pernos prisioneros; (carp) armar con pies derechos.
— bolt, tornillo opresor, perno prisionero, (A) espárrago, perno de dos filetes sin cabeza.
— puller, sacaprisionero.
— wall (bldg), pared de entramado.
— welding, soldadura de espárragos.
stud-link chain, cadena de contretes o de eslabón con travesaños.
studding, pies derechos, montantes, entramado.
studdle (min), puntal separador del ademado.
stuffing box, caja de estopas o de empaquetadura, prensaestopas, (M) estopera.
stuffing nut, tuerca del prensaestopas.
stuffing-box recess (sb), nicho popel del túnel.
stull (min), estemple.
stump *n*, tocón, cepa, toza.
— pillar (min), pilar subsidiario.
— prop (min), pilar corto.
— puller, arrancatocón, destroncadora.
— pulling, destronque.
— splitter (cc), rajatocones.
— spud, pala chica con mango de palanca.
stumpage, precio de madera viva; derecho de bosque; madera en pie.
stumping explosives, explosivos para destroncar.
style (marking), estilete, estilo.
stylus (dwg), estilete.
styrene (chem), estireno.
subacid, subácido.
subangular, subangular, medio angular.
subaqueous, subácueo.
subarea, subárea.
subartesian, subartesiano.
subassembly, subconjunto, subgrupo.
subatmospheric, subatmosférico.
subatomic, subatómico.
subballast (rr), subbalasto.
subbase, (ca)(maq) subbase.
subbasement, subsótano.
subbed (rr), sublecho.
subbench (tun), subbanco.
subbid *n*, propuesta para subcontrato.
subbituminous, subbituminoso.
subcarbide, subcarburo.
subcarbonate, subcarbonato.
subcarrier (ra), subportadora.
subcellar, subsótano.
subcenter, subcentro.
subchord, subcuerda.
subcontract, *s* subcontrato; *v* subcontratar.
subcontractor, subcontratista.
subcooling (ac), subenfriamiento.
subcritical flow (hyd), gasto subcrítico.
subcrystalline, subcristalino.
subculture (lab), subcultivo.
subcurrent, subcorriente.
subdeflection angle (surv), subángulo de desviación.
subdiagonal (tu), subdiagonal.
subdistribution center (elec), subcentro de distribución.
subdivide, subdividir.
subdivision, subdivisión.
subdrain, *s* desagüe inferior, tubo de avenamiento, subdrén; *v* desaguar el subsuelo.
subdrainage, avenamiento, desagüe inferior, drenaje del subsuelo, subdrenaje.
subdrift (min), subgalería.
subdrill, subtaladrar.
subfeeder (elec), subalimentador.
subflooring, contrapiso.
subflow (r), gasto subálveo.
subfluvial, subfluvial.
subforeman, ayudante capataz, subcapataz, subjefe, (U) segundo capataz, (min) sotominero.
subframe (auto), bastidor auxiliar, subbastidor, (U) falso chassis.
subgrade, subrasante, rasante, explanación, plantilla, plataforma de la vía, (V) apisonado, (V) subfirme.
— felt (rd), fieltro para subrasantes.
— modulus (ap), módulo de reacción del subrasante.
— paper (rd), papel para subrasante.
— planer, acabadora de subrasante.
— reaction (sm), reacción del cimiento.
— tester, probador de la explanación.
subgrader (rd), conformadora, abovedadora, niveladora de subrasantes.
subharmonic (elec), subarmónica.
subhouse drain (pb), subdesagüe domiciliario (tubería debajo del nivel de la cloaca).
subhumid, subhúmedo.
subincline (min), subrampa.
subindex (math), subíndice.
subirrigation, irrigación subterránea, subirrigación, subregadío.
subjective brightness (il), brillo subjetivo, brillantez, luminosidad.
subjoist, durmiente.
sublateral (irr), subramal.
sublayer, subcapa.
sublease, *s* subarriendo; *v* subarrendar.
sublet, subcontratar; subarrendar.
sublevee (r), dique secundario, borde auxiliar.
sublevel (min), subnivel.
— stoping (min), laboreo de subniveles.
sublimate *n*, sublimado.
sublimation, sublimación.
sublime *v* (chem), sublimar, sublimarse.
submain, conducto secundario.
— sewer, cloaca secundaria.
submarine, submarino.
submaster thermostat (ac), termóstato reajustable a distancia.
submember (tu), pieza subsidiaria, subpieza.
submerge, sumergir, ahogar, anegar, empantanar.
submerged
— condenser (ac)(rfg), condensador sumergido
— orifice, orificio sumergido o ahogado.

— weir, vertedero sumergido o ahogado o incompleto o anegado.
submerged-tube boiler, caldera vertical de tubos sumergidos.
submergence, sumersión, (M) sumergencia.
submersible, sumergible.
submersion, sumersión.
submetallic, submetálico.
submicron, submicrón.
submicroscopic, submicroscópico.
subminiature (ra), subminiatura.
submultiple, submúltiplo.
subnitrate, subnitrato.
suboil (rd), petrolizar la capa inferior.
suboxide, subóxido.
subpanel (elec), subcuadro, subtablero, (A) subpanel.
subpermanent magnetism, magnetismo subpermanente.
subpier, subpilar.
subpunch *v* (str), subpunzonar.
subpunching and reaming, subpunzonado y escariado.
subpurlin (rf), subcarrera.
subsampling, submuestreo.
subscreen size, tamaño microscópico.
subscript (math), subíndice.
subsealing (rd), inyección de asfalto caliente bajo la losa de concreto.
subsequent stream (geol), río o arroyo subsecuente.
subsequent valley, valle subsecuente.
subsidence (ea), asiento.
— basin, depósito de sedimentación, (Pa) depósito de subsidencia.
subsidiary, *s* empresa subsidiaria; *a* subsidiario.
subsidy, subvención, subsidio.
subsill, subsolera.
subsoil, subsuelo.
subsonic, subsónico.
substance, materia, (quím) substancia.
substation, (eléc) subestación, subcentral, (A) subusina; (lev) subestación.
substitute (all senses), *s* substituto, sustituto; *v* substituir, sustituir; *a* substitutivo, sustitutivo.
— center (pmy), centro substituto.
substoping (min), laboreo de subniveles.
substoreroom, subalmacén.
substratum, capa inferior, subhorizonte, subestrato, (A) substrato.
substringer (bdg), sublarguero.
substructure, subestructura, infraestructura, estructura inferior.
substrut, subpuntal.
subsurface, subterráneo, (M) subsuperficial; submarino; subálveo.
— dam, dique de afloramiento.
— float, flotador sumergido.
— flow, corriente freática.
— irrigation (irr)(sd), irrigación subterránea, riego subterráneo.
— perched stream, corriente subterránea aislada.
— pressure gage, medidor de presión subterránea.
— stream flow, gasto subálveo.
— water, agua freática.
subsynchronous, subsíncrono.
subtangent, subtangente.
subtenant, subarrendatario.
subtend, subtender.
subtense bar (surv), reglón, barra subtensa.
subterranean, subterráneo.
subtie (str), subtirante.
subtotal, subtotal.
subtract, restar, substraer.
subtraction, resta, substracción, sustracción.
subtractive, sustractivo, substractivo.
subtrahend (math), substraendo, sustraendo.
subtransient (elec), submomentáneo.
subtransmission system (elec), red de subtransmisión.
subtropical, subtropical.
subvention, subvención.
subvertical (tu), subvertical.
subway, paso inferior; (cab)(tub) galería, conducto; (fc) ferrocarril subterráneo.
— transformer (elec), transformador tipo subterráneo.
subzero, subcero.
suck (pu), chupar, aspirar, succionar.
sucker, émbolo, (M) succionador.
— rod (pu), vástago de succión, varilla de bombeo.
sucrate, sucrato, saccarato.
sucrocarbonate (su), sucrocarbonato, sacarocarbonato.
sucrose, sucrosa, sacarosa.
— balance (su), balanza de la sacarosa, equilibrio de sucrosa.
suction, aspiración, succión.
— anchor, ancla de succión.
— chamber (eng), cámara de aspiración.
— dredge, draga aspirante o de succión o de bomba centrífuga.
— flask, frasco de succión para filtrado.
— head, carga de aspiración, altura de succión.
— hose, manguera aspirante o de succión, (A) caño aspirante.
— lift, altura de aspiración.
— nozzle, tobera de aspiración.
— pipe, tubo aspirante, aspirador.
— pit, pozo de succión o de aspiración, (M) cárcamo de succión.
— port (pu), lumbrera de aspiración.
— pump, bomba aspirante o chupadora.
— silencer (auto), silenciador de aspiración o de admisión.
— stroke, carrera o golpe de aspiración.
— valve, válvula de aspiración o de succión.
suds (lu), jabonaduras.
sugar, azúcar.
— balance, balanza para azúcar.
— cane, caña dulce o de azúcar, cañamiel.
— dust, polvo de azúcar.
— industry, industria azucarera.
— maple, arce sacarino o de azúcar.
— mill, central de azúcar, ingenio, (PR) hacienda de azúcar; trapiche.
— pine, especie de pino blanco.
— refinery, refinería azucarera.

— refractometer, refractómetro azucarero.
— technologist, técnico de azúcar, azucarero.
sugar-ash bridge (lab), puente para ceniza de azúcar.
sugarhouse, fábrica de azúcar, central azucarera.
sugarworks, fábrica o refinería de azúcar.
sulkey (lg), véase logging wheels.
sulky derrick, cabria, cabrestante.
sulphanilic acid, ácido sulfanílico.
sulphate, *s* sulfato; *v* sulfatar.
— hardness (wp), dureza de sulfatos.
— ion, ion sulfático.
sulphate-resisting cement, cemento resistente a los sulfatos.
sulphated ash (su), ceniza sulfatada.
sulphatize, convertir en sulfato.
sulphide, sulfuro.
sulphitation (su), sulfitación.
sulphite, sulfito.
sulphitor (su), sulfitador.
sulpho salt, sulfosal.
sulphocarbonic, sulfocarbónico.
sulphocyanide, sulfocianuro.
sulphonate, sulfonato.
sulphonation, sulfonación.
sulphonephthalein (lab), sulfonaftaleína.
sulphonic, sulfónico.
sulphur, azufre.
— box (su), caja de sulfitación.
— dioxide, anhídrido sulfuroso, dióxido de azufre.
— mine, mina de azufre, azufrera.
— ore, pirita.
— tower (su), torre de sulfitación.
sulphureous, véase sulphurous.
sulphureted hydrogen, hidrógeno sulfurado.
sulphuric acid, ácido sulfúrico.
sulphuric anhydride, anhídrido sulfúrico, trióxido de azufre.
sulphurize, sulfurar.
sulphurous, azufroso, sulfuroso, sulfúreo, azufrado.
— anhydride, anhídrido sulfuroso, dióxido de azufre.
sulphydrate, sulfhidrato, hidrosulfuro.
sum, suma.
summation, suma.
summator, totalizador, sumador.
summer, verano; (cons) dintel; viga maestra; imposta.
— solstice, solsticio vernal.
summer-cut (lbr), tumbado en verano.
summerwood, albura de verano, madera de estío.
summit, cima, cumbre, ápice.
— level, nivel más alto.
— vertical (rd), vertical convexa o de cumbre.
— yard (rr), patio de lomo para maniobras por gravedad.
sump, sumidero, resumidero, poceta, rezumadero, pozo de recogida; (maq) colector de aceite.
— pump, bomba de sumidero o de sentina.
sumping cut (min), socavación del frente de ataque.
sun, sol.
— effect (ae), efecto del sol.
— gear, engranaje planetario o sol.
— print, heliografía, copia heliográfica.
— visor (auto), visera.
sunflower (tun), tipo de mira para seccionado de la galería.
sunk key, chaveta embutida.
sunshade (inst), pantalla.
superalkaline, superalcalino.
superaudible (ra), de frecuencia más alta de la audible.
supercapillary, supercapilar.
supercentrifuge, supercentrífuga.
supercharger, supercargador, sobrealimentador.
supercharging (ge)(di), sobrealimentación.
superchlorinate, superclorinar, superclorar.
supercompaction (ea), superconsolidación.
supercompressibility, supercompresibilidad.
supercompression, supercompresión.
superconductivity, superconductividad.
supercontrol (ra), supercontrol.
supercool, sobreenfriar.
supercritical flow, gasto supercrítico.
superduty firebrick, ladrillo superrefractario.
superelevation (rr), peralte, superelevación, sobreelevación, (V) peraltamiento, (V) peraltaje, (C) realce.
superficial, superficial.
superfine file, lima superfina o finísima.
superfinish, superacabado.
superfinisher, superacabadora.
superfractionator, superfraccionador.
supergene (geol), supergénico.
superheat, *s* supercalor; *v* recalentar, sobrecalentar.
superheated steam, vapor recalentado.
superheater, recalentador, supercalentador, sobrecalentador.
superheating, recalentamiento.
superheterodyne (ra), superheterodino.
superhigh frequency (ra), frecuencia superelevada.
superhighway, supercarretera, camino de acceso limitado.
superimpose, sobreponer.
superimposed load, carga sobrepuesta.
superincumbent, superyacente.
superintend, superentender, dirigir.
superintendence, superintendencia.
superintendent, superintendente, maestro de obras, jefe de construcción.
supernatant (chem), sobrenadante.
superoxidation, superoxidación.
superpose, superponer.
superposed, superpuesto.
— turbine, turbina superpuesta.
superposition, superposición.
superpower, superpotencia.
superpressed plywood, madera laminada por presión alta, contraplacado superprensado.
superpressure boiler, caldera de superpresión.
superrefractory, superrefractario.
superregeneration (ra), superregeneración.
superregenerative (ra), superregenerativo.
supersaturate, supersaturar.
supersensitive (pmy), supersensible.
supersonic (ra), supersónico, (A) de ultrasonido.

superstratum, estrato superior.
superstructure, superestructura, estructura superior.
supersynchronous (elec), supersincrónico.
supertonic (ra), supersónico.
supervise, superentender, dirigir, (M)(Ec) supervisar.
supervision, superintendencia, administración, dirección, (Pan) supervigilancia.
supervisor (rr), agente o encargado de vía.
supervisory wiring (elec), alambrado de gobierno a distancia.
supplement (math), suplemento.
supplementary (math), suplementario.
— jet (auto), surtidor suplementario o auxiliar.
supplier, suministrador, abastecedor.
supplies, pertrechos, materiales menores del trabajo, suministros, abastecimientos.
supply, *s* aprovisionamiento, abasto, abastecimiento; *v* aprovisionar, suministrar, abastecer.
— duct (ac), conducto de aducción.
— main, tubería de conducción, acueducto, conducto de aducción o de abastecimiento.
— pipe, surtidor, conducto de aducción, caño de alimentación, tubo abastecedor.
support, *s* apoyo, sostén, soporte; *v* apoyar, sostener, soportar, sustentar; aguantar.
supported joint (rr), unión soportada, junta apoyada.
suppressed
— contraction (hyd), contracción eliminada.
— orifice (hid), orificio sin contracción.
— weir, vertedero sin contracción.
suppressed-carrier transmission (ra), transmisión a portadora suprimida.
suppressor, supresor, amortiguador.
— grid (ra), rejilla de supresión, rejilla o grilla supresora.
surcharge, *s* (ot) sobrecarga; (com) recargo, sobreprecio; *v* (tierra) sobrecargar.
— storage (hyd), almacenamiento de sobrecarga.
surd (math), irracional.
surety, fiador; caución, fianza.
— bond, fianza.
surf, marejada, resaca, rompiento.
surface, *s* superficie; (ca) afirmado, carpeta; *v* (fc) emparejar, nivelar; (conc) acabar, alisar, afinar; (sol) revestir; *a* superficial.
— bolt (door), cerrojo de aplicar.
— broaching, escariado de superficie.
— carburetor, carburador de evaporación.
— coefficient (ag), coeficiente de superficie, factor de área superficial.
— condenser, condensador de superficie.
— contact (elec), contacto de superficie.
— contraction (hyd), contracción superficial.
— cooling (ae), enfriamiento de superficie.
— course (rd), capa superior o superficial.
— curve (hyd), curva superficial; pendiente hidráulica.
— drainage, drenaje de la superficie, desagüe superficial.
— fatigue, fatiga superficial.
— film (hyd), superficie pelicular, película superficial.
— foot (lbr), pie cuadrado.
— gage, calibre de altura, verificador de superficies planas.
— grinder, esmeriladora o amoladora de superficie.
— hardening (met), endurecimiento de superficie.
— heater (asphalt), calentador de superficie.
— hinge, bisagra de superficie.
— irrigation, riego superficial, irrigación de la superficie.
— leakage (elec), descarga superficial.
— metal raceway (elec), conducto metálico superficial.
— of evaporation, superficie de evaporación.
— of revolution, superficie de revolución.
— plates, placas para probar superficies planas.
— resistance (elec)(lit), resistencia superficial.
— roller (hyd), torbellino superficial de eje horizontal.
— runoff (hyd), escurrimiento superficial.
— strike (hw), hembra de cerrojo de aplicar.
— switch (elec), interruptor de aplicar, (M) apagador visible.
— tension, tensión superficial.
— velocity, velocidad superficial o de la superficie.
— vibrator (conc), vibradora superficial.
— wooden raceway (elec), conducto superficial de madera, moldura-conducto.
surface-area factor (ag), factor de área superficial, coeficiente de superficie.
surface-bent (rail), desalineado verticalmente.
surface-cooled, enfriado por contacto superficial.
surface-dry, seco superficialmente.
surface-mounting lamp holder, portalámpara de superficie o de aplicar.
surface-treated, tratado superficialmente.
surface-type air conditioner, acondicionador de tubos o de radiación.
surface-type thermostat, termóstato de superficie.
surfaced lumber, madera labrada.
surfacer, (conc) alisadora; (em) acepilladora; (cantería) acabadora, afinadora.
surfacing, acabado; revestimiento; (ca) afirmado; (fc) nivelación.
— machine, máquina alisadora o acabadora.
surge, *s* (hid) oleaje, oleada; (elec) onda; *v* (pozo) limpiar por oleaje.
— bin (ag), depósito de compensación.
— chamber, cámara de compensación o de carga o de oleaje.
— gap (elec), entrehierro para ondas.
— generator (elec), generador de ondas o de sobrecorrientes.
— hopper (ag), depósito o buzón de compensación, tolva igualadora.
— impedance (elec), impedancia característica o de sobretensión.
— snubber (hyd), amortiguador de oleaje.
— suppressor (hyd), amortiguador de oleaje, supresor de ondas.
— tank, (hid) tanque igualador o de oleaje o

do oscilación, chimenea de equilibrio, cámara de compensación, (V) tanque do ruptura de carga, (Col) almenara; (ca) depósito de compensación.
— valve, válvula de alivio de sobrepresión.
surgeproof (elec), a prueba de oleaje.
surging (elec), pulsación.
surmountable curb (rd), cordón sobrepasable.
surplus (com), superávit, excedente.
— power, potencia o energía secundaria.
surround *n* (carp), cerco.
survey, *s* levantamiento, planimetría, apeo; estudio, examen; (náut) arqueo; *v* levantar un plano o una planimetría, levantar, apear; estudiar, examinar; (náut) arquear.
surveying, levantamiento de planos, agrimensura, (A)(Col)(M) topografía.
— altimeter, altímetro do agrimensor.
— aneroide barometer, aneroide de topógrafo.
— instruments, instrumentos de agrimensura.
— sextant, sextante hidrográfico.
surveyor, agrimensor, (A)(Col)(M) topógrafo; (náut) arqueador.
surveyor's
— chain, cadena do agrimensor (66 pies).
— compass, brújula o compás de agrimensor, (M) brújula do topógrafo.
— transit, tránsito de ingeniero o de agrimensor.
— umbrella, paraguas para agrimensor.
susceptance (elec), susceptancia.
susceptibility (elec), susceptibilidad.
suspend, suspender.
suspended, suspenso, colgado.
— ceiling, cielo raso colgante.
— joint (rr), junta al aire, unión suspendida.
— matter (r), arrastres.
— solids (hyd), sólidos en suspensión.
— span (bdg), tramo suspendido.
— water, aguas suspendidas, agua freática.
suspender cable (bdg), cable suspendedor.
suspension (all senses), suspensión.
— bar (tu), barra de suspensión, pendolón.
— bearing, cojinete de suspensión.
— boss, saliente para suspensión.
— bridge, puente colgante o suspendido, (V) puente de suspensión.
— cable, cable portante.
— clamp (elec), grampa para suspensión.
— insulator, aislador colgante o de cadena o de suspensión.
— mount (pmy), montaje de suspensión.
— strand, torón portante, cabo mensajero.
suspensoid (chem), suspensoide.
swab, *s* (pet) pistón de achique, chupador, succionador, limpiapozo; *v* (pet)(pozo artesiano) achicar con émbolo buzo.
swabbing line (pet), cable de achique.
swage, *s* (her) estampa, (M) suaje; (sierra) recalcador; (pet) abretubos; *v* (her) estampar, forjar en estampa; (si) recalcar, extender.
— bar, barra de recalcar.
— block, (her) bloque o tas de estampar, placa sufridera; (si) bloque de recalcar.
swaging hammer, martillo de recalcar.
swaging machine, máquina de estampar.

swale, pantano, bajial, bajío.
swallow (tackle block), la abertura entre cuerpo y garrucha.
swamp, *s* pantano, ciénaga, bañado, marisma, aguazal, cenegal; *v* encharcar, alagar, empantanar; (ef) desbrozar, limpiar.
— hook, gancho para trozas.
— ore, limonita, hierro pantanoso o fangoso.
— white oak, roble blanco de pantano.
swamper, (min) frenero de atrás; (ef) cortador de ramas, desbrozador.
swampy, cenagoso, pantanoso, encharcado.
swarf, virutas de taladro, limaduras de hierro.
swash bulkhead (sb), mamparo amortiguador o de obstrucción.
swash plate (eng), placa oscilante.
swath (grader), anchura de corte.
sway (str), *s* ladeo, cimbreo; *v* cimbrarse, ladearse.
— bracing, (est) arriostramiento contraladeo o contracimbreo, tijerales verticales, (pi) arriostramiento transversal.
— frame (str), armazón contraladeo.
sweat *v*, soldar; zunchar en caliente.
sweating (p), transpiración, condensación, resudamiento.
— pan (pet), bandeja de resudación.
— thimble, casquillo de soldar.
swedge, véase swage.
— bolt, perno arponado, (Pe) tornillo garfiado.
Swedish iron, hierro sueco.
sweep, *s* (meo) cigüeña, guimbalote; (ef)(tel)(eléc) curvatura (de treneo o de poste); (tv)(ra) barrido; *v* barrer.
— circuit (ra), circuito oscilante barredoro.
— oscillator (ra), oscilador barredero.
— voltage (ra), voltaje del oscilador barredero.
sweeper, (maq) barredora, escoba mecánica, barrendera; barredor, barrendero (hombre).
sweet, (quím) dulce; alcalino (suelo).
— gum (lbr), ocozol.
— oil (pet), petróleo dulce.
— water (su), agua dulce.
sweeten (pet), desulfurar, destufar, endulzar, desazufrar.
sweetener (pet), destufador, desulfurador.
sweetening still (pet), alambique desulfurador o destufador.
swell, *s* (náut) oleada, marejada; (ot) aumento del volumen del terraplén sobre el volumen en desmonte; *v* hinchar; hincharse, engrosarse.
— limit (soil), límite de hinchamiento.
swell-butted (lg), abultado a la base.
swelling (sm), hinchazón, esponjamiento.
— index (sm), índice de hinchamiento.
swifter *n* (lg)(naut), travesaño, crucero, sujetador, amarre.
swimming pool, piscina, (Pan) noria.
swing, *s* (mia) giro; (mh) diámetro máximo admisible; *v* (gr)(puerta) girar; oscilar (péndulo); (náut) bornear.
— arm (pet), brazo oscilante.
— bolt, perno de charnela.
— bridge, puente giratorio.

— check valve, válvula de retención a bisagra o de charnela o de columpio.
— cutoff saw, sierra colgante de vaivén o de recortar.
— diffuser (sd), difusor oscilante.
— hammer crusher, molino a martillos.
— jack, gato de tornillo corredizo.
— joint (p), unión giratoria.
— line (dredge), cable de maniobra.
— link, eslabón pivotante.
— offset (surv), distancia normal a una línea (por tanteo).
— saw, sierra colgante o de columpio o de péndulo.
— shift, turno de tarde.
— span (bdg), tramo giratorio.
swing-cowl ventilator, ventilador de capucha oscilante.
swing-frame grinder, amoladora de armazón oscilante.
swing-rail frog (rr), cruzamiento de carril engoznado.
swingdingle (lg), especie de trineo.
swinger (de), mecanismo de giro.
swinging, oscilación, balanceo, vaivén; viraje; (ra) variaciones de frecuencia; (pl) giro.
— clutch, embrague oscilante; (pl) embrague de giro.
— door, puerta engoznada o a bisagra; puerta de vaivén.
— engine (de), máquina de giro.
— gear (do), mecanismo o dispositivo do giro.
— leads (pi), guías colgantes.
— rack (crane), cremallera de girar.
— scaffold, andamio suspendido, (A) balancín.
— shaft (sh), ojo de viración.
swinging-vane rotary pump, bomba de paletas oscilantes.
swirl *v* (hyd), arremolinarse.
— meter, medidor de remolinos.
— ratio, relación de torbellino.
switch, *s* (fc) cambiavía, cambio, chucho, (Col) suiche; (eléc) interruptor, conmutador, (C) cortacircuito, (C) chucho; *v* (fc) desviar, cambiar, (C) enchuchar.
— blade, (fc) aguja do cambio, (Es) espadín; (eléc) cuchilla del interruptor.
— block (rr), traviesa de cambio.
— box (elec), caja del interruptor o de llave.
— heater (rr), calentador de cambiavía.
— house (elec), casa de distribución, caseta de control.
— key (elec), llave del conmutador.
— lamp (rr), farol de cambio.
— lever (rr), palanca de cambio o de agujas.
— off (elec), desconectar, interrumpir, apagar.
— on (elec), conectar.
— plate (elec), placa do interruptor, chapa para llave o do pared.
— point, (fc) aguja de cambio o do chucho, lengüeta; (fc) punta de aguja; (eléc) punto do interruptor.
— rail (rr), riel o carril de cambio, carril de aguja.
— rod (rr), tirante de agujas, barra de chucho.

— signal (rr), señal de cambio o de chucho, (A) indicador de cambio.
— stand (rr), caballete de maniobra, pedestal de chucho, poste de cambiavía.
— stick (elec), palo do interruptor.
— target (rr), banderola, placa de señal, (C)(PR) abanico.
— tie (rr), traviesa de cambio, durmiente de aguja.
— timber (rr), traviesas de desvío, (C) polines de desvío.
— tower (rr), torre de maniobra de cambios.
switch-and-lock movement (rr), dispositivo de maniobra y enclavamiento.
switch-point adjuster (rr), regulador de agujas.
switchback, vía en zigzag, pendiente de vaivén.
switchboard (elec), tablero, tablero de distribución o de control, cuadro de distribución o de conmutadores.
switched outlet (elec), tomacorriente con interruptor.
switchgear (elec), mecanismo de control, dispositivos de distribución.
switching (rr), desviación; maniobras.
— device (elec), aparato conmutador.
— engine, locomotora de maniobras.
— rope (rr), cable para maniobras.
— yard (rr), playa de maniobras.
switchman (rr), cambiador, guardaagujas, agujista, guardacambio, (C) chuchero, (A) cambista.
switchman's shanty, casilla de cambiador, caseta del guardaagujas.
switchyard (eloc), playa de distribución.
swivel, *s* eslabón giratorio; (mh) placa giratoria; *v* girar.
— anchor, ancla de asta giratoria.
— bar (mt), barra rotatoria, (A) barra colisa.
— block, motón giratorio.
— eye, ojillo giratorio.
— harp (elec rr), horquilla giratoria (del trole).
— hitch, enganche giratorio.
— hook, gancho giratorio.
— joint, unión o articulación giratoria.
— plate (mt), placa giratoria.
— plug, tapón giratorio.
— shackle, grillete giratorio.
— socket (wr), encastre giratorio.
— spindle (lock), eje de articulación giratoria.
— table (mt), mesa giratoria.
— vise, morsa giratoria.
swivel-eye block, motón con ojal giratorio.
swivel-hook socket (wr), encastre con gancho giratorio.
sycamore, sicomoro, falso plátano.
syenite (geol), sienita.
syenodiorite (geol), sienodiorita.
sylvanite, silvanita (mineral de oro y plata).
symbiosis (lab), simbiosis.
symbiotic (sen), simbiótico.
symbol, símbolo.
symmetrical, simétrico.
symmetry, simetría.
sympathetic strike, huelga para ayudar a otros huelguistas.
sympathetic vibration, vibración simpática.

sympiesometer, simpiezómetro.
synchromesh (auto), dispositivo de cambio sincronizado.
synchronism indicator, indicador de sincronismo.
synchronize, sincronizar.
synchronizer, sincronizador.
synchronizing, *s* sincronización; *a* sincronizador.
— **plug**, clavija sincronizadora.
— **relay**, relevador de sincronización.
— **ring** (auto), anillo sincronizador.
— **separator** (tv), separador de amplitud, sincronizador separador.
— **switch** (elec), interruptor sincronizador.
synchronous, sincrónico, síncrono.
— **condenser** (elec), condensador sincrónico o rotatorio.
— **converter** (elec), convertidor rotativo o sincrónico.
— **motor**, motor sincrónico.
— **speed**, velocidad de sincronismo.
synchroscope, sincroscopio.
synclastic (math), sinclástico.
synclinal, sinclinal.
syncline (geol), sinclinal.
synclinorium (geol), sinclinorio.
syndicate, *s* sindicato; *v* sindicar.
synergism (sen), sinergismo.
syngenetic (geol), singenético.
Synthane (trademark), baquelita.
synthesis, síntesis.
synthesize, sintetizar.
synthetic, sintético.
synthol (fuel), sintol.
syntonize, sintonizar.
syntony (ra), sintonía, resonancia.
syringe, jeringa.
system, procedimiento; (eléc)(fc) red; (mec) instalación; (geol) formación.
— **efficiency** (elec), rendimiento de la red.
— **grounding conductor** (elec), conductor a tierra de la red.
— **load factor** (elec), factor de carga de la red.
— **reserve** (elec), reserva de la red.

T, (tub) T, te, injerto; (est) hierro T, perfil T, (C) angular T.
— **bar** (str), barra T, perfil T, (C) angular T.
— **beam** (conc), viga en T o con losa o de placa.
— **bevel** (t), falsa escuadra en T.
— **bolt**, perno de cabeza en T.
— **branch** (p), ramal T.
— **connection** (elec), conexión en T.
— **connector**, conector en T.
— **crank**, palanca en T.
— **cutter**, máquina cortadora de hierros T.
— **handle** (va), mango de T.
— **head** (ge), culata en T.
— **hinge**, gozne o bisagra en T.
— **iron** (str), perfil T, barra T.
— **joint** (elec), derivación.
— **lock** (tun), esclusa en T.
— **network** (elec), red forma T.
— **nut**, tuerca forma T.
— **rail** (rr), riel Vignoles o de hongo, riel o carril de patín, carril americano.
— **slot**, ranura en T.
— **spike**, pasador de cabo en T.
— **square** (dwg), regla T, T de dibujante, escuadra en T, doble escuadra.
— **wrench** (va), llave en T, (Es) muleta.
T-head cylinder (eng), cilindro de culata T.
T-head stopcock, llave de cierro con cabeza en T.
T-joint weld, soldadura en T.
T-slot cutter, fresa para ranuras en T.
T-Y branch (p), T-Y.
table, mesa; (mec) banco; (cifras) cuadro, tabla.
tabled joint (carp), ensamblaje de rebajo dentado.
tableland, altiplanicie, mesa.
tabling (canvas), dobladillo.
tabular (geol), laminado.
tabulation, cuadro, tabla, planilla.
tacheometer, taquímetro, taqueómetro.
tachogram, tacograma.
tachograph, tacógrafo, tacómetro registrador.
tachometer, tacómetro, contador de velocidad, cuentavueltas.
tachoscope, tacóscopo.
tachylite (geol), taquilita.
tachymeter (surv), taquímetro, taqueómetro.
tachymetric, taquimétrico.
tachymetry (surv), taquimetría.
tack, *s* tachuela, puntilla, clavete, clavito; *v* clavetear; (sol) soldar por puntos; soldar provisionalmente.
— **coat** (rd), capa liganto, (M) capa pegajosa, (A) riego de liga, (V) capa de pega.
— **lifter** (dwg), sacachinche.
— **welding**, soldadura provisional o por puntos.
tack-weld, soldar por puntos o provisionalmente.
tacker (sb), ayudante de soldador.
tackle, aparejo, polispasto.
— **block**, motón de aparejo, motón, cuadernal, (C) roldana.
tacky, pegajoso.
taffrail (sb), pasamano de la borda a popa.
tag, marbete, etiqueta, rótulo.
— **chains** (lg), cadenas de cola.
— **line**, cable de cola, (M) cable de maniobra.
tagger iron, chapa aplomada u hojalata muy delgada.
tail, cola.
— **beam** (bldg), viga apoyada en el cabecero.
— **bearing**, (mv) chumacera del contravástago; (pet) cojinete de cola.
— **block**, motón de cola o de rabiza.
— **gate**, compuerta inferior (esclusa); (co) puerta trasera, (Es) puerta zaguera· compuerta de cola (carro).
— **hook** (lg), gancho agarrador.
— **joist**, vigueta corta apoyada en el cabecero.
— **lamp**, lámpara de cola, linterna trasera, farol trasero.
— **lock** (nav), esclusa de salida.
— **pipe**, (pozo) tubo de cola; (bm) tubo de aspiración.
— **pulley** (conveyor), polea impulsada, (Es) contrapolea, (A) polea de cola.
— **rod** (eng), contravástago, vástago guía.
— **rope**, cable de cola.

— **shaft**, árbol de cola, contraeje, eje de guía; (cn) eje fuera de bordo.
— **tower** (cy), torre terminal o de cola.
— **tree** (lg), árbol de cola.
— **water**, agua de salida o de descarga, (M) agua perdida, (PR) aguas de retroceso.
tail-gate loader (tk), compuerta trasera cargadora.
tailings, (min) desechos, deslavo, lamas, relaves, colas, (M) jales, (V) residuos; (az) chicharrones, residuos.
— **dam** (min), represa para colas, presa para decantación de desechos.
— **pond**, laguna de decantación, estanque decantador.
taillight, fanal trasero o de cola, luz trasera, (M) calavera.
tailpost (slackline), poste de ancla.
tailrace, canal de descarga o de fuga, cauce de escape, caz de descarga, socaz, (M) canal de desfogue.
tailstock (lathe), muñeca corrediza, cabezal móvil, contrapunta.
— **spindle**, eje de contrapunta, husillo de la contrapunta.
Tainter gate (hyd), compuerta Tainter o radial o de segmento, (M) compuerta de abanico.
take bids, licitar, rematar, subastar.
take off (airplane), despegarse, decolar, levantar vuelo.
take-off *n*, (maq) toma de fuerza, tomafuerza; (tub) derivación; (ap) despegue, decolaje.
— **distance** (ap), distancia de despegue o de decolaje.
— **insulator** (elec), aislador de derivación múltiple.
— **rating** (ap), potencia de despegue.
— **run** (ap), recorrido de despegue.
— **speed** (ap), velocidad de despegue.
take-up *n* (turnbuckle), compensación.
— **bearing**, chumacera ajustable.
— **screw**, tornillo tensor.
— **tackle**, aparejo atesador o de compensación, aparato tensor.
talc, talco.
— **schist** (geol), esquisto talcoso, talquita.
talcose, talcoso.
Talide (trademark), carburo de tungsteno.
tall oil, subproducto de la producción de pulpa química de madera.
tallow, sebo.
— **oil**, aceite de sebo.
tally pin (surv), aguja de medición.
talpetate (geol), talpetate.
talus (geol), talud detrítico, (A) detrito de falda, (B) sallerios, (B) llamperas, (A) pedregullo de ladera.
— **breccia**, brecha de talud.
tamarack (lbr), alerce.
— **pine**, pino alerce.
tamidine (elec), tamidina.
tamp, (conc) pisonar, pisonear, apisonar, (C) batir; (ot) pisonar, consolidar, (Ch) compactar; (vol) atacar, taconear; (fc) acuñar, recalcar, batear.
tamper, pisón, apisonadora, machota; (conc) palita; (vol) atacadora; (fc) bateador, barra de acuñar.
— **foot** (ea), pata de apisonadora.
tamperproof cable (elec), cable a prueba de entremetido.
tamping, apisonamiento, pisonadura; (vol) ataque, atacadura; (vol) taco, (A) carga de ataque; (fc) bateo, recalcadura, retaque.
— **and leveling machine** (rd), apisonadora niveladora.
— **bag** (bl), bolsa de atacadura.
— **bar** (rr), barra de batear, bateador de balasto.
— **block** (bl), atacadera de bloque.
— **finisher** (rd), acabadora-pisonadora.
— **machine**, máquina apisonadora.
— **pad**, almohadilla de apisonar.
— **pick**, pico pisón o bate o ferrocarrilero o de acuñar.
— **plug** (bl), tapón atacador.
— **pole** (bl), varilla atacadera.
— **rod**, varilla compactadora.
— **roller**, rodillo apisonador, apisonadora de patitas de carnero, aplanadora de pezuña.
— **stick** (bl), atacadera.
tampion (pb), tarugo ensanchador.
tandem *n a* (machy), tándem.
— **camera** (pmy), cámara tándem.
— **drive**, accionamiento por dos poleas.
— **roller**, cilindradora tándem.
— **strip mill** (met), laminador de fleje tipo tándem.
— **switch** (rr), cambiavía tándem.
— **valve**, válvula doble o tándem.
tandem-blade plug (elec), ficha o clavija tándem.
tandem-compound engine, máquina tándem compound o compound en tándem.
tandem-drum hoist, malacate de tambores en tándem.
tandem-operated, manejado en tándem.
tang (t), cola, rabo, rabera.
— **chisel**, escoplo con rabo, formón de espiga.
— **gouge**, gubia con rabo.
tangency, tangencia.
— **bracket** (sb), cartela atiesadora o de tangencia.
tangent, *s* (mat)(fc) tangente; *a* tangente.
— **distance** (rr), distancia tangencial, tangente.
— **galvanometer**, brújula o galvanómetro de tangentes.
— **offset** (rr), ordenada desde la tangente.
— **point** (rr), punto de tangencia.
— **screw** (inst), tornillo tangencial o de aproximación, (V) tornillo tangentímetro, (Es) tornillo de coincidencia.
— **spoke**, rayo tangencial.
tangent-sawing, aserrado simple.
tangential, tangencial.
— **burner**, quemador tangencial.
— **stress**, esfuerzo tangencial, fatiga de corte.
tangential-flow turbine, turbina tangencial.
tank, tanque, depósito, (C) aljibe; (fc) ténder; (ra) válvula de cátodo de charco.
— **barge**, chalana cisterna, barca tanque.
— **car**, carro tanque, vagón cuba o tanque, (Ch) carro petrolero.

—— **circuit** (ra), circuito de absorción, (A) circuito tanque.
—— **farm** (pet), patio de tanques.
—— **flange** (p), brida curva o para tanque.
—— **gage**, indicador de nivel.
—— **locomotive**, locomotora de tanque, locomotora-ténder, locomotora-alijo.
—— **nipple** (p), niple de roscado especial para tanques, niple de tanque.
—— **staves**, duelas de tanque (de madera).
—— **steamer**, vapor tanque, buque cisterna.
—— **trailer**, tanque remolcado o de remolque, remolque tanque.
—— **truck**, camión tanque o cuba, (Col) tanque automotor, (Es) autotanque.
—— **wagon**, carretón tanque, carro de tanque, carricuba, (A) aguatero.
tanker, barco tanque o petrolero, buque cisterna, (A) tanquero.
tannate, tanato.
tannery, curtiduría, tenería, curtiembre.
—— **wastes** (sen), desechos de curtido, aguas cloacales de curtiduría.
tannic acid, ácido tánico.
tannin, tanino.
tantalum (chem), tántalo, tantalio.
—— **lamp**, lámpara incandescente con filamento de tántalo.
Tantiron (trademark), acero al silicio a prueba de ácidos.
tap, *s* (herr) macho, macho de tarraja o de roscar; (pb) grifo; (eléc) derivación, toma de corriente; (cañería matriz) injerto, férula de toma, (V) empotramiento; *v* (rs) roscar a macho, atarrajar con rosca interior, terrajar con macho, (M) machuelar; (cañería matriz) taladrar y roscar; (eléc) derivar, tomar derivación; (horno) vaciar, sangrar; horadar (barril).
—— **and drill** (p), mecha-macho.
—— **bolt**, perno prisionero, tornillo opresor, prisionero.
—— **box** (elec), caja de derivación.
—— **changer** (elec), cambiador de toma.
—— **chuck**, boquilla para macho, sujetamacho.
—— **cinder**, escoria de horno de pudelar.
—— **circuit** (elec), derivación.
—— **connector** (elec), conector de derivación.
—— **drill**, taladro para macho.
—— **extractor**, sacamacho.
—— **grinder**, rectificadora de machos.
—— **holder**, portamacho.
—— **joint** (elec), empalme de derivación.
—— **rivet**, tornillo prisionero con extremidades remachadas.
—— **screw**, tornillo opresor.
—— **splice** (elec), empalme de derivación.
—— **switch** (elec), conmutador de derivaciones.
—— **wrench**, volvedor, giramacho, manija para machos, desvolvedor, (A) mandril de mano, (C) bandeador.
tap-end stud bolt, prisionero de macho.
tape, *s* cinta para medir, (M) cinta métrica, (M) longímetro; (eléc) cinta de aislar, (C) teipe; *v* (lev) medir con cinta; (eléc) forrar con cinta, encintar.
—— **fuse** (bl), mecha forrada de cinta.
—— **gage** (hyd), escala o aforador de cinta.
—— **grip** (surv), agarradera de cinta.
—— **holder** (surv), portacinta.
—— **mender** (t), reparador de cintas de acero.
—— **rod** (surv), mira de cinta.
—— **rule**, regla-cinta.
—— **size** (wheel), medición de cinta (octavos de pulgada en exceso de circunferencia de 4 pies o 7 pies).
—— **splice** (surv), empate para cinta.
—— **stretcher** (surv), tensor de cinta.
tape-repair outfit, herramientas para reparar cintas de acero.
tapeline, cinta para medir.
tapeman (surv), medidor, cintero, cadenero.
taper, *s* ahusado, ahusamiento, despezo; *v* ahusar, despezar, adelgazar.
—— **attachment** (lathe), accesorio para torneado cónico, dispositivo de ahusar.
—— **elbow** (p), codo reductor.
—— **file**, lima ahusada o puntiaguda, lengua de pájaro.
—— **fit**, ajuste ahusado.
—— **gage**, calibrador de ahusamiento.
—— **key**, llave de cuña.
—— **pin**, pasador ahusado.
—— **punch**, punzón ahusado.
—— **reamer**, escariador ahusado.
—— **reducer** (p), reductor ahusado o cónico, reducido ahusado.
—— **shank**, espiga cónica o ahusada, mango cónico.
—— **spline**, lengüeta ahusada.
—— **tap**, macho cónico o ahusado.
—— **thread** (p), rosca de diámetro que aumenta ligeramente desde el extremo del tubo.
—— **turning**, torneado cónico.
taper-bored, de horadado ahusado.
taper-pin reamer, escariador para agujero ahusado.
tapered, ahusado.
—— **aeration** (sen), aeración graduada.
—— **rod** (fo), barra ahusada.
—— **roller bearing**, cojinete de rodillos ahusados.
tapering curve (rr), curva de transición.
tapestry brick, ladrillo de cara peinada.
tapper (mt), tarrajadora.
—— **tap** (mt), macho para tuercas.
tappet, botador, impulsor, (auto) alzaválvulas, levantaválvulas.
—— **motion**, mecanismo de distribución por varillas levantadoras.
—— **rod**, varilla de empujo de válvula, impulsor de la válvula, varilla levantaválvula.
—— **valve**, válvula de platillo.
—— **wrench**, llave para levantaválvulas.
tapping, enrosque hembra.
—— **boss** (p), protuberancia de conexión roscada.
—— **chuck**, mandril para macho.
—— **fit**, ajuste a golpe ligero.
—— **hole**, agujero por roscar.
—— **key** (elec), llave de lengüeta.
—— **machine**, máquina taladradora de tubería bajo presión.
—— **saddle** (water), silla de derivación.

—— **sleeve**, manguito de derivación o para taladrado, collar de toma.
—— **valve**, válvula de la máquina taladradora de tubería bajo presión.
tar, *s* alquitrán, brea, chapapote; *v* alquitranar, embrear.
—— **burner**, quemador de brea.
—— **concrete**, hormigón de alquitrán.
—— **distillate**, destilado de alquitrán.
—— **kettle**, caldero de brea, marmita, hornillo para brea.
—— **macadam**, macádam alquitranado.
—— **melter**, hornillo para alquitrán, marmita.
—— **oil**, aceite de alquitrán.
—— **paper**, papel impermeable o alquitranado o embreado, cartón embetunado.
—— **roofing**, techado de papel impermeable con brea.
—— **well**, pozo de alquitrán.
tar-spraying machine, alquitranadora.
tare, *s* tara; *v* tarar.
—— **bar** (scale), barra de taras.
—— **weight**, taraje.
target, (lev) corredera, mira, mirilla, galleta, (C) tablilla; (fc) placa de señal, banderola; (física) anticátodo, blanco, superficie de emisión.
—— **lamp** (rr), farol de cambio con banderola.
—— **rod** (surv), mira de corredera, (C) mira de tablilla.
—— **tie** (rr), traviesa de palo.
tariff, (fc) tarifa; derecho (aduana), arancel.
tarpaulin, encerado, lona impermeable, manta, cubierta de lona, alquitranado, (Ch) carpa, (A) lona.
tarred felt, fieltro embreado o alquitranado.
tarred marline, merlín alquitranado, cáñamo embreado, (M) estopa alquitranada.
tarry, alquitranoso.
tarvia (rd), tarvia.
tasco (rfr), talque.
taseometer, taseómetro.
tasimeter, tasímetro.
tasimetric, tasimétrico.
tasimetry, tasimetría.
taskwork, trabajo a medida, tarea, destajo, (C) ajustes, (AC) estaje.
taskworker, destajero, destajista, (Ch) tratero, (Col) conchabero, (AC) estajero.
tasmanite (geol)(miner), tasmanita.
taste *n*, sabor, gusto.
—— **removal** (wp), eliminación de sabor.
taut, tenso, tieso, teso, tirante.
Teutline cableway (trademark), cablecarril, cablevía.
tautness, tesura.
tautochrone (math), curva tautócrona.
tax, *s* impuesto, contribución; *v* gravar, cargar.
—— **rate**, tipo de impuesto, cupo.
tax-exempt, libre de impuesto.
taxation, imposición de impuestos; tributación.
taxi *v* (ap), rodar por tierra, taxear, (A) carretear.
—— **lights** (ap), luces de rodaje.
—— **strip** (ap), véase taxiway.
taxiing (ap), carreteo, rodaje.
taximeter, taxímetro.
taxiway (ap), pista de rodaje o de maniobras, antepista.
teache (su), tacho.
teak, teca.
team, pareja, tronco, par; yunta (bueyes).
—— **track** (rr), vía para trasbordo entre carro y camión.
teamster, tronquista, carretero, carrero, carretonero.
tear *n* (pt), gota.
teardown, desmontaje, abatimiento.
teaser transformer, transformador de conexión en T.
technical adviser, asesor técnico.
technician, técnico.
technique, técnica.
technochemistry, química industrial.
technological, tecnológico.
technology, tecnología.
tectonic, arquitectónico; (geol) tectónico.
—— **earthquake**, terremoto tectónico, sismo de dislocación.
tectonics (geol), tectónica; estructura terrestre.
tee, véase T.
teeming (met), vaciado.
teeth gremmet, ojal de púas.
tego, tego (adhesivo para madera laminada).
telautograph, telautógrafo.
telecast (tv), teledifundir.
telecommunication, telecomunicación.
telectroscope, telectroscopio.
telegage, teleindicador.
telegraph, *s* telégrafo; (cn) dispositivo de señales entre puente de mando y cuarto de máquinas; *v* telegrafiar; (cons) mover una carga suspendida atesando un cable mientras se afloja otro.
—— **chain** (sb), cadena de señales.
—— **code**, código telegráfico.
—— **key**, manipulador, llave.
—— **office**, despacho de telégrafos, oficina telegráfica.
—— **operator**, telegrafista.
—— **pole**, poste telegráfico.
—— **shovel**, pala para hoyos.
—— **spoon**, cuchara para hoyos.
—— **wire**, alambre telegráfico.
telegraph-modulated wave (elec), onda modulada por llave.
telegraphic, telegráfico.
telegraphone, telegráfono.
telegraphy, telegrafía.
telelectric, teleléctrico.
telemanometer, telemanómetro.
telemechanics, telemecánica.
telemechanism, telemecanismo.
telemeter, *s* telémetro, (Es)(A) distanciómetro; *v* medir a distancia.
telemetering, telemedición.
telemetric, telemétrico, distanciométrico.
telemetry, telemetría.
teleobjective (pmy), teleobjetivo.
telephone *n*, teléfono.
—— **booth**, casilla de teléfono, caseta telefónica.
—— **cable**, cable telefónico.
—— **exchange**, central telefónica.

— pole, poste telefónico.
— receiver, receptor telefónico.
— switchboard, tablero de distribución telefónica; taquilla.
— transmitter, transmisor telefónico.
— wire, alambre de teléfono; alambre telefónico o para teléfonos.
telephonic, telefónico.
telephonograph, telefonógrafo.
telephony, telefonía.
telephoto *n*, fototelegrafía.
— lens, lente telefotográfico.
telephotography, telefotografía.
telephotometer, telefotómetro.
teleprinter (ra), teleimpresora.
teleran (television-radar air navigation), telerán.
telescope, *s* telescopio, catalejo; (lev) anteojo; *v* enchufar, telescopiar; enchufarse.
— joint, unión telescópica.
telescopic, telescópico.
— alidade, alidada de anteojo.
— finder (pmy), anteojo buscador.
— hoist (tk), elevador telescópico.
telescoping, enchufador.
— derrick (pet), torre de extensión.
teleseismic, telesísmico.
telestereoscope, telestereoscopio.
telethermograph, teletermómetro registrador.
telethermometer, teletermómetro.
teletype, teletipo.
televise, transmitir por televisión, televisar.
television, televisión.
— broadcasting, teledifusión.
— camera, cámara televisora.
— engineer, ingeniero de televisión, (A) teleingeniero, (A) teletécnico.
— mechanic, montador de equipos de televisión, (A) telemecánico, (A) telerreparador.
— receiver, receptor de televisión, telerreceptor.
— signal, señal de televisión, (A) teleseñal.
— transmitter, transmisor de televisión, teletransmisor, (A) teleemisora.
televisor, televisora.
telford pavement, pavimento telford.
telltale (rr), dispositivo de aviso frente a un túnel o paso superior.
— float, flotador indicador de nivel.
— lamp, lámpara de aviso.
— position (elec), posición indicadora.
telluric, telúrico.
— silver (miner), hesita.
telluride, telururo.
tellurite, (miner) telurita; (quím) telurito.
tellurium, telurio.
telodynamic, teledinámico.
telpher, télfer, vía de transporte aéreo; ferrocarril suspendido.
— conveyor, transportador telférico.
telpherage, telferaje.
temper, *s* temple; *v* templar (acero); templar, ablandar (mortero); (pint) mezclar; (cf) atemperar, templar; amasar (gres).
temper carbon (met), carbono de temple.
temper color, color de recocido.
black red, negro rojizo.
blue, azul.
bright blue, azul brillante.
brown yellow, castaño amarillento.
dark blood red, rojo sangre oscuro.
dark blue, azul oscuro.
dark cherry red, rojo cereza oscuro.
dark straw, pajizo oscuro.
dark yellow, amarillo oscuro.
faint yellow, amarillo pálido.
full blue, azul puro.
full cherry red, rojo cereza puro.
light cherry, cereza claro.
light salmon, salmón claro.
light yellow, amarillo claro.
medium cherry red, rojo cereza mediano.
pale straw, pajizo pálido.
purple, púrpura.
purple brown, castaño purpúreo.
salmon, salmón.
spotted red brown, castaño rojizo moteado.
straw color, pajizo, amarillo de paja.
very light yellow, amarillo muy claro.
white, blanco.
yellow, amarillo.
temper mill (met), laminador de temple.
temper rolling (met), templado por laminación en frío.
temper screw, (mec) tornillo graduador; (pet) tornillo alimentador.
temperature, temperatura.
— coefficient, coeficiente de temperatura.
— compensator, compensador de temperatura.
— controller, regulador de temperatura.
— correction (surv), corrección por temperatura.
— detector, indicador o detector de temperatura.
— gage, indicador de temperatura, termómetro.
— gradient, pendiente de temperatura.
— indicator, termómetro, indicador de temperatura, (M) medidor de temperatura.
— recorder, registrador de temperatura.
— regulator, regulador de temperatura.
— reinforcement, refuerzo contra esfuerzos de temperatura.
— relay, relai de temperatura.
— stress, esfuerzo por temperatura o de temperatura.
temperature-sensitive, sensible a la temperatura.
tempering, templadura, temple, templado; atemperación.
— coil (ac), serpentín atemperador.
— furnace, horno de templar.
— heater (ac), calentador atemperador.
— valve (ht), válvula atemperadora.
template, plantilla, gálibo, patrón, (Col) cercha, (Ec) grifa.
— holder, portaplantilla.
— triangulation (pmy), triangulación a plantilla.
temporary hardness (wp), dureza temporal.
ten-chord spiral (rd), espiral de diez cuerdas.
ten-millionth *n*, diezmillonésimo.
ten-thousandth *n*, diezmilésimo.
tenacious soil, suelo cohesivo.
tenacity, tenacidad.

tender *n*, propuesta, oferta; (fc) ténder, (C) alijo; (náut) transbordador, alijadora.
tenon, *s* espiga, almilla, barbilla; *v* espigar, desquijerar.
— tooth (saw), diente común.
tenoner, espigadora.
tenpenny nail, clavo de 3 pulg.
tensile, de tensión.
— strength, resistencia a la tensión o a la tracción, (M) resistencia tensora.
— stress, esfuerzo de tensión, fatiga de tracción, esfuerzo tractor, (A) tensión de tracción.
— test, ensayo a la tracción.
tensimeter, manómetro.
tensiometer, tensiómetro.
tension, tensión, tracción; (re) descabezamiento; (eléc) tensión.
— block, motón de tensión.
— dowel (rd), cabilla de tensión.
— handle (tape), cogedero indicador de tensión, tensor de resorte, agarrador de tensión.
— indicator, indicador de tensión.
— member, tirante, tensor.
— pile, pilote para subpresión.
— pulley, polea tensora o de gravedad o de tensión.
— roller, rodillo tensor.
— spring, resorte o muelle tensor.
— tackle, aparejo tensor o de compensación.
— wrench, llave indicadora de tensión.
tensional stress, esfuerzo o fatiga de tensión.
tent, tienda de campaña, toldo, carpa.
tenth *n a*, décimo.
tephigram (mrl), tefígrama.
tephrite (geol), tefrita.
teredo, broma, tiñuela, (C) teredo, (M) polilla de mar.
teredoproof paint, pintura a prueba de la broma.
term, (mat) término; (fin) plazo.
terms (com), condiciones de pago.
terminal, *s* (fc) terminal, término; (eléc) borne, borne de conexión, terminal; *a* terminal, final.
— block (elec), tablero de bornes; bloque terminal.
— board (elec), tablero terminal o de bornes.
— bushing (elec), boquilla de borne.
— housing (elec), caja de borne.
— lug (elec), talón terminal.
— moraine (geol), morena terminal o frontal.
— plate (elec), placa de borne.
— screw (elec), tornillo de sujeción.
— station, término, estación terminal, (A) estación cabecera.
— strain insulator, aislador de anclaje.
— stud (elec), clavija de conexión.
— velocity, velocidad final.
— voltage, tensión en los bornes.
terminating impedance (elec), impedancia terminal.
terminus, término, estación terminal.
termite, comején, hormiga blanca, (M) polilla.
— shield, guardacomején.
ternary (math)(chem)(met), ternario.
terneplate, chapa aplomada, lámina de estaño emplomado, chapa plomo-estaño.
terra cotta, terracota, barro cocido, tierra cocida.
terrace, *s* terraza, bancal, terrado, parata, balate; (ed) azotea; (geol) terraza; *v* terrazar, abancalar, (M) terracear.
terracer, máquina terrazadora.
terrain, terreno.
terrane (geol), terreno, campo.
terrazzo, terrazo (pavimento de mármol triturado con mortero de cemento pórtland).
terrestrial, terrestre.
— eyepiece (inst), ocular terrestre o de imagen recta.
— horizon (pmy), horizonte terrestre.
— latitude, latitud terrestre.
— photographic surveying, fotogrametría terrestre.
— telescope, anteojo de imagen recta o de erección.
tertiary winding (elec), devanado terciario o estabilizador.
Tesla coil (elec), transformador de corriente oscilante.
tesselated floor, pavimento teselado.
test, *s* prueba, ensayo, (A) experiencia; *v* probar, ensayar.
— bar, barra patrón.
— boring, perforación de prueba, cala, sondeo, sondaje de exploración.
— certificate, certificado de ensayo.
— clip (elec), presilla de prueba.
— coupon, muestra para ensayo.
— cylinders (conc), cilindros de prueba, (A) probetas cilíndricas.
— hole, agujero de prueba; pozo de exploración.
— indicator, indicador de ensayo.
— knife (sb), lengüeta de prueba.
— lamp, lámpara de prueba.
— lead, plomo puro (para ensayos).
— light, luz de prueba.
— load, carga de prueba o de ensayo.
— oscillator (ra), oscilador de prueba.
— paper, papel reactivo o indicador o de ensayo.
— pieces, piezas de ensayo, probetas, muestras para ensayo.
— pile, pilote de prueba o de ensayo.
— pit, pozo de exploración o de sondeo o de reconocimiento o de prueba, cata, cala, (A) calicata, (U) pozo de ensayo.
— plug, tapón de prueba.
— pressure, presión de prueba o de ensayo.
— sample, probeta, muestra para ensayo.
— signal (ra), señal probadora o de prueba.
— stand, banco de pruebas.
— trench, zanja de exploración.
— tube, probeta, tubo de ensayo.
— tunnel, socavón de cateo, túnel de exploración.
— weld, soldadura de prueba.
— well, pozo de prueba.
test-tube rack, gradilla, estante de probetas portaprobeta.
tester, probador, ensayador.
testing, ensayo, prueba.

— laboratory, laboratorio de ensayos.
— machine, máquina de ensayo o de prueba.
— meter, contador portátil de prueba.
— transformer, transformador de ensayo.
tetraborate, tetraborato.
tetrabromide, tetrabromuro.
tetracalcium aluminoferrite (ct), ferroaluminato tetracálcico.
tetrachloride, tetracloruro.
tetraethyl lead, plomo tetraetilo.
tetragon (math), tetrágono
tetragonal, tetrágono, tetragonal.
tetrahedral, tetraédrico.
tetrahedrite, tetraedrita (mineral de plata y cobre).
tetrahedron, tetraedro.
— indicator (ap), tetraedro indicador de viento.
tetranitro-diglycerin (bl), tetranitrodiglicerina.
tetrasodium pyrophosphate, pirofosfato tetrasódico.
tetrathionate (lab), tetrationato.
tetravalent (chem), tetravalente.
tetrode (ra), tétrodo.
tetrose (su), tetrosa.
tetryl, (quím) tetrilo, butilo; tetril (explosivo).
Textolite (trademark), textolita.
textural, textural.
texture, textura.
thalassometer, talasómetro.
thallium, talio.
thalofide cell (ra), célula talófida.
thalweg (top), línea de pendiente máxima o corriente, (Pa) talweg.
thaw, s deshielo, derretimiento, desnevado; v deshelar, derretir, descongelar; deshelarse, derretirse.
thawing kettle, dispositivo para deshelar dinamita.
theodolite, teodolito.
theorem, teorema.
theoretical lead (rr), arranque o avance teórico.
theoretical point of frog (rr), punto de corazón (punta del corazón significa actual point of frog).
therm, mil unidades térmicas inglesas.
thermal, térmico, termal.
— aging (met), envejecimiento térmico.
— ammeter, amperímetro térmico o de hilo caliente.
— capacity, capacidad termal.
— coefficient, coeficiente térmico o de expansión por calor.
— conduction, conducción térmica o de calor.
— conductivity, conductividad térmica, conductibilidad calorífica.
— cracking (pet), desintegración térmica.
— cutout (elec), cortacircuito térmico, disyuntor termal.
— detector, detector térmico.
— efficiency, rendimiento térmico.
— endurance, resistencia térmica.
— fog dispersal (ap), dispersión térmica de la niebla.
— insulation, aislamiento para calor.
— metamorphism (geol), metamorfismo geotérmico.
— overload relay, relai térmico para sobrecarga.
— reforming, reformación térmica.
— relay (elec), relai térmico.
thermic, térmico.
thermion (physics), termión.
thermionic, termiónico, termoiónico.
— amplifier, amplificador termiónico.
— detector, detector termiónico.
— emission (ra), desprendimiento termiónico, efecto Richardson.
— rectifier (ra), rectificador termiónico.
— tube, válvula termiónica.
thermionics, termiónica.
thermistor (elec), resistencia térmica.
thermit (w), termita.
— weld, soldadura aluminotérmica o de termita.
thermoammeter, amperímetro térmico, termoamperímetro.
thermobarograph, termobarógrafo.
thermobarometer, termobarómetro.
thermobattery, termopila.
thermocatalytic, termocatalítico.
thermocline, termoclinal.
thermocompressor, termocompresor.
thermoconductor, termoconductor.
thermocouple (elec), pila termoeléctrica, par térmico, termocupla, termopar.
thermocurrent, corriente térmica.
thermocutout, termocortacircuito.
thermodetector (ra), termodetector.
thermodiffusion, difusión térmica.
thermodynamic, termodinámico.
thermodynamicist, termodinamicista.
thermodynamics, termodinámica.
thermoelastic, termoelástico.
thermoelectric, termoeléctrico.
— couple, véase thermocouple.
— effect, efecto termoeléctrico, corriente térmica.
thermoelectricity, termoelectricidad.
thermoelectromotive force, fuerza termoelectromotriz.
thermoelement (elec), termoelemento.
thermogalvanometer, termogalvanómetro.
thermogenic, termogénico, termógeno.
thermogram, termograma.
thermograph, termógrafo, termómetro registrador.
thermoguard, termoguarda.
Thermoid (trademark), termoide.
thermointegrator (ac), termointegrador.
thermojunction (elec), termounión, empalme termoeléctrico.
thermokinematics, termocinemática.
thermoluminescence, termoluminiscencia.
thermomagnetic, termomagnético, piromagnético.
thermometer, termómetro.
— scale, escala termométrica.
thermometric, termométrico.
thermometrograph, termómetro registrador, termometrógrafo.
thermomotive, termomotor.
thermomultiplier (elec), termomultiplicador, termopila.

thermopair (elec), par térmico.
thermophilic digestion (sen), digestión termofílica.
thermophone, termófono.
thermopile (elec), termopila, pila termoeléctrica.
thermoplastic, termoplástico.
thermoreduction (chem)(met), termorreducción.
thermoregulator, termorregulador.
Thermo-rupter (trademark), termorruptor.
thermosetting, endurecimiento por calor, fraguado térmico.
thermosiphon, termosifón.
thermostat, termóstato.
thermostatic, termostático.
— trap (ht), trampa termostática.
— valve, válvula de gobierno termostático.
thermotank, tanque térmico, caja térmica.
Thermo-tector (trademark)(elec), termotector.
thermotension (met), termotensión.
thick, (plancha) espeso, grueso; (líquido) denso, espeso, viscoso; (monte) tupido.
thick-walled, de pared espesa o gruesa.
thickener, espesador.
thickening, espesamiento.
thicket, matorral.
thickness, espesor, grueso, grosor, espesura, (min) potencia (del filón).
— gage, lengüeta calibradora, calibre o plantilla de espesor.
thicknessing (carp), igualación de gruesas.
thief
— hatch, portillo para muestrar.
— sand (pet), arena de escape.
— tube, tubo muestreador, recogemuestras.
thimble, (mec) manguito; (cab) guardacabo, (M) asa.
— clevis (elec), horquilla con guardacabo; horquilla para guardacabo.
— splice (cab), ayuste de ojal.
thimble-eye bolt, perno de guardacabo.
thimble-eye nut, tuerca con guardacabo.
thin, a delgado (plancha); (líquido) diluído, ligero, ralo; ligero (tejido); v (líquido) desleír, adelgazar.
— out (min), adelgazarse el filón.
thin-plate orifice meter, contador de orificio con placa delgada.
thin-wall tubing, tubería de pared delgada.
thin-walled structure, estructura de pared delgada.
thinner (pt), diluyente, diluente, adelgazador.
thiocyanate, thiocyanide, tiocianuro.
thiosulphate (sen), tiosulfato.
thiothrix (sen), tiotrix.
third, s un tercio, una tercera parte; a tercero.
— rail, carril conductor, tercer carril, riel conductor o de toma.
— speed (tk), tercera velocidad.
— wire, conductor neutro.
third-brush regulation (elec), regulación a tercera escobilla.
third-rail shoe, patín de toma.
third-round, tercio de tubo.
thirl (min), crucero, galería transversal.
thirty-second n, un treintaidosavo.
— bend (p), codo de 11¼°.
thirtypenny nail, clavo de 4½ pulg.
thistle tube (lab), tipo de tubo embudado.
Thomson effect (elec), efecto Thomson.
thong, tireta de cuero.
thoria (chem), toria, dióxido de torio.
thoriated tungsten (ra), tungsteno toriado.
thorite (miner)(explosive), torita.
thorium, torio.
thorough cut, véase through cut.
thoroughfare, vía pública.
— heater (bo), calentador de escape directo.
— track (rr), vía de recorrido (a través del patio).
thousand, mil.
thousandth n a, milésimo.
thread, s (mec) rosca, filete, (M) cuerda, (C) hilo; v roscar, enroscar, tarrajar, filetear, atarrajar, hacer rosca.
— angle, ángulo de las dos caras de la rosca.
— compound, compuesto para roscas.
— cutter, máquina o herramienta de roscar.
— dope, compuesto de tarrajar.
— gage, calibre o plantilla para roscas.
— grinder, esmeriladora o rectificadora de roscas.
— interval, paso.
— miller, fresadora para roscas.
— paste, compuesto para roscas.
— protector, guardarrosca.
— roller, laminador de roscas.
thread-cutting stop (mt), tope de filetear.
thread-cutting tool (mt), fresa de roscar, herramienta de filetear.
threaded, roscado, fileteado.
— coupling, manguito roscado o de tornillo, (C) nuda.
— fittings, accesorios enroscados o de rosca o de tornillo.
— joints, juntas atornilladas, uniones roscadas.
— stem, vástago roscado.
— valve, válvula de rosca.
threading, enrosque.
— die, cojinete de roscar, dado.
— lathe, torno para roscar.
— machine, máquina de enroscar, tarrajadora, cortarroscas, fileteadora.
threadless connector, conector sin rosca.
three-armed protractor, transportador de tres brazos.
three-blade orange-peel bucket, cucharón de tres gajos.
three-centered arch, arco apainelado o carpanel o tricéntrico o de tres centros.
three-coat work, enlucido de tres capas.
three-conductor angle pothead, terminador de tres ramas en ángulo.
three-conductor cable (elec), cable de tres conductores.
three-cycle engine, motor de tres etapas.
three-dimensional, tridimensional.
three-drum boiler, caldera de tres colectores.
three-drum hoist, malacate de tres tambores.
three-edge bearing test, prueba de tres aristas.
three-eighths plate, plancha de tres octavos (de pulgada).

three-electrode tube (ra), tubo de tres electrodos, triodo.
three-element gas tube (ra), tubo de gas de tres elementos.
three-fluted drill, broca de acanaladura triple.
three-gang outlet box (elec), caja de salida triple.
three-halves power, potencia tres-medios.
three-hinged arch, arco trirrotulado o de triple charnela o de tres articulaciones.
three-lane highway, carretera triviaria, camino de tres trochas.
three-leg bridle sling (cab), eslinga de brida de tres partes.
three-lens camera, cámara triple.
three-lobe rotary pump, bomba de engranaje de oreja triple.
three-part line, aparejo triple o de tres partes.
three-phase (elec), trifásico.
three-plate clutch, embrague de placa triple o de tres discos.
three-ply, de tres capas.
three-point
— landing (ap), aterrizaje en tres puntos.
— perspective (dwg), perspectiva de tres puntos.
— problem (surv), problema de tres puntos.
— resection (surv), trisección.
— suspension (auto), suspensión en tres puntos.
— switch (elec), llave de tres puntos.
three-pole, tripolar.
three-port plug (va), macho de tres orificios.
three-position weld, soldadura en tres posiciones.
three-position selector valve, válvula selectora de tres posiciones.
three-quarter
— cable, cable de tres cuartos (de pulgada).
— elliptical spring, ballesta de cayado, ballesta tres cuartos elíptica, (U) muelle de pincetas, (U) muelle de medias pinzas.
— S trap (p), sifón en S a 45°.
three-quarter-floating axle, eje tres cuartos flotante.
three-roller crusher (su), desmenuzadora de tres mazas.
three-roller mill (su), molino de tres mazas.
three-shift, de jornada triple, de tres turnos.
three-speed, de tres velocidades.
three-square file, lima triangular.
three-stage, de tres grados o etapas.
three-story, de tres pisos.
three-throw crankshaft, cigüeñal de tres codos.
three-throw switch (rr), cambio de vía triple, chucho de tres tiros.
three-tie joint (rr), junta de tres traviesas, unión sobre tres durmientes.
three-way
— elbow (p), codo doble o de tres salidas.
— switch (elec), conmutador de tres direcciones, llave de tres puntos.
— valve, válvula de tres pasos, llave de tres conductos.
three-wheel pipe cutter, cortatubo de tres cuchillas.
three-wheel roller, aplanadora de tres rodillos.
three-winding transformer, transformador de triple devanado.
three-wire, trifilar, de tres hilos.
threefold purchase, aparejo de tres motones triples.
threepenny nail, clavo de $1\frac{1}{4}$ pulg.
threshold (carp), umbral, solera de puerta.
— frequency (physics), frecuencia crítica.
— light (ap), luz de acceso.
— number (wp), intensidad de olor.
— of audibility or of hearing (ra), umbral de audibilidad.
— of feeling (ra), umbral de sensación.
— value (wp), concentración mínima.
— visibility (il), visibilidad mínima.
— voltage (ra), voltaje de entrada.
throat, (top) angostura; (mec)(sol) garganta, gollete; (fc corazón) cuello, garganta.
— flume, canalón de garganta.
— plate (loco), placa delantera (de la caja de fuego).
— ring (turb), anillo de la garganta.
— valve, válvula de garganta.
throttle, *s* (auto) válvula de estrangulación, mariposa, obturador de la gasolina; *v* estrangular, obturar.
— lever, palanquita de estrangulación, manija de admisión, palanca del regulador, (U) palanquita del obturador.
— valve, válvula de estrangulación, (C) válvula de cuello, regulador (loco), (auto) mariposa, (auto)(M) papelote.
throttling
— calorimeter, calorímetro de estrangulación.
— governor, regulador estrangulador o de golleto.
— nozzle, tobera de estrangulación.
— orifice, orificio de estrangulación.
through, a pasante; *adv* a través; *pr* a través de; por.
— bill of lading, conocimiento corrido a directo.
— bolt, perno o tornillo pasante.
— bridge, puente de tablero inferior o de paso a través o de vía inferior.
— check (lbr), grieta pasante.
— coal, todouno, carbón como sale de la mina (sin cribar).
— cut, corte pasante, cortada, (A)(M) corte en cajón.
— feed-water heater, calentador de escape directo.
— girder, viga de tablero inferior.
— highway, camino troncal; camino de acceso limitado.
— hole, agujero pasante.
— shake (lbr), rebadura pasante.
— terminal (rr), término de paso continuo.
— traffic (rd), tráfico de larga distancia.
— train, tren directo.
— truss, armadura de tablero inferior.
through-cord switch (elec), llave de cordón pasante.
through-feed grinding, amolado de avance pasante.
through-tube boiler, caldera de tubo directo, caldera tubular sin retorno.
throughput, rendimiento, producto; (hid) gasto.
throw *n*, (maq) carrera, juego; alcance; (geol) dislocación vertical, (M) salto, (A) rechazo vertical; (ca) desplazamiento de la curva de transición.

— in *v* (clutch), embragar.
— out *v*, (en) desengranar; (embrague) desembragar.
throw-over switch (elec), conmutador, interruptor de dos vías.
throwout *n*, desembrague, desacople.
thrust *n*, empuje, presión, (M) coceo; (geol) corrimiento, paraclasa, falla.
— ball bearing, cojinete de empuje a bolas.
— ball race, anillo de bolas tipo empuje, portabolas de empuje.
— ball retainer, tapa retén de bolas, retén de bolas tipo empuje.
— bearing, cojinete de empuje, quicionera.
— collar, anillo o collarín de empuje.
— fault (geol), falla acostada, (M) falla por empuje.
— recess (sb), nicho proel del túnel.
— screw, tornillo de empuje.
— washer, arandela de empuje.
— wheel (cy), rueda horizontal de empuje.
thruway, camino de acceso limitado.
thumb, pulgar.
— bolt, cerrojo movido por botón de presión.
— clamp, grampa de mariposa.
— latch, picaporte.
— nut, tuerca manual a de alas o de mariposa.
thumbscrew, tornillo de orejas a de mariposa.
thumbtack, chinche, chinchota.
thump (tol), golpeteo.
thymol blue (sen), azul de timol.
thymolphthalein (sen), timolftaleína.
thyratron (ra), tiratrón.
Thyrite (trademark)(elec), (A) tirita.
tickler, (auto) cebador (del carburador); (fc) dispositiva avisador de proximidad de túnel o paso superior.
— coil (elec), bobina de regeneración.
tidal, de marea.
— amplitude, amplitud de la marea.
— basin, dársena de marea.
— constant, factor de marea.
— current, corriente de la marea.
— epoch, retraso de la marea máxima después del plenilunio.
— flood, maremoto.
— graph, gráfica de las mareas.
— powerhouse, (A) usina mareamotriz.
— river, río de marea.
— wave, aguaje.
tide, marea.
— day, día de la marea.
— gage, mareómetro; mareógrafo, escala de marea.
— gate, compuerta de marea o de retención de marea.
— lock, esclusa contra la marea.
— register, mareógrafo.
— rip, corriente fuerte de marea en un bajío.
tidehead, límite de subida de la marea.
tideland, terreno inundado por la marea, marisma.
— spruce, picea del Pacífico.
tiderace, estrecho o angostura de la marea, aguaje.
tidewater, agua de marea; orilla del mar.
tideway, canal de mareas.
tie, *s* ligadura, atadura, enlace, amarra, amarre, ligazón; tirante, estay; (fc) traviesa, durmiente, travesaño, (C) polín; (lev) medición de referencia; (lev) medición de comprobación; *v* atar, amarrar, afianzar, ligar.
— armor (rr), placa de defensa asentada por presión.
— bar (rr), barra separadora de las dos agujas de cambio.
— beam, tirante, riostra, viga tensora.
— carrier (rr), portatraviesa.
— cutter (rr), cortatraviesa, máquina cortadora de durmientes.
— feeder (elec), alimentador de enlace.
— mill, aserradero para durmientes.
— plate, (fc) placa de asiento o de defensa, silleta, silla de asiento, plancha de traviesa, (M) plaqueta; (est) plancha atiesadora a de refuerzo.
— plug (rr), tapón para traviesa, tarugo, escarpia de madera.
— point (surv), punto de cierre.
— rod, tirante, barra tirante, tensor, varilla de tensión, trabante.
— tamper (rr), batoadora, apisonadora o recalcadora de traviesas.
— tongs (rr), tenazas para traviesas, (M) agarradurmientes.
— wire (reinf), alambre para ataduras.
tie-plate gage (rr), gálibo de silletas.
tie-plug punch (rr), embutidor de tapones.
tieback, brandal, burda, retenida.
tied column (conc), columna zunchada.
tier, tonga, tongada; (lad) media citara.
— array (ra), antena de capas.
— building, edificio de pisos múltiples.
tiering crane, grúa amontonadora.
tiering machine, elevador de tongadas.
tight, (mec) apretado, ajustado, justo; (cab) tieso, atesado, teso; (hid) estanco, hermético.
— cesspool, pozo negro estanco.
— coupling (elec), acoplamiento estrecho.
— fit, ajuste forzado o apretado.
— knot (lbr), nudo sano.
— manhole cover (sd), tapa sin agujeros.
— pulley, polea fija.
— soil, suelo compacto, cohesivo e impermeable.
tighten, apretar (perno); (cab) tesar, atesar, atiesar.
tightener, atiesador, templador, tensor, estirador; apretador.
tightening line (lg), cable atesador o de compensación.
tightness, tirantez; impermeabilidad; apretura.
tile, *s* (techo) teja, (V) tablilla (plana); (piso) baldosa, loseta, baldosín, (M) solera, (A) (M) mosaico; azulejo (vidriado); (ed) bloque hueco de construcción, (V) losa celular; *v* entejar, tejar, trastejar; enlosar,

alosar, embaldosar, baldosor, losor; ozulejar.
— **barrow**, corretilla paro bloques refractorios.
— **drain**, desogüe inferior de tubos de orcilla cocida con juntas abiertas.
— **field** (sd), campo de percoloción.
— **floor**, embaldosado, enlosado.
— **leyer**, eutejador, tejero, solodor, trastejodor, (A) mosaisto (floor).
— **nail**, clovo para tejas.
— **ore**, especie de cuprita.
— **pipe**, tubo de barro cocido.
— **setter**, azulejero.
tilemaker, tejero, ozulejero.
tiler, tejador, trastejodor; solador, enlosodor; azulejero.
tilework, tejado, enlosado, azulejerío, (V) alfarería.
tileworke, tejor, tejerla, azulejorlo, olfarerla.
tiling, tejado, trastejadura; enlosodo, embaldosado; azulejería.
till (geol), morena, terreno de acorreo por ventisqueros.
tiller (nout), caña del timón.
— **rope** (wr), cable extraflexible (torón de 42 alambres).
tillite (geol), tilita.
tilt, *s* (fma) inclinoción; *v* basculor; lodearse, inclinarse; (mz) volcor, voltear; (met) forjar con martinete de báeeula; (geol) inclinorse.
— **finder** (pmy), indicador de inclinoción.
— **hommer**, mortineto de básculo.
— **indicator** (pmy), indicodor de inclinación.
— **works** (so), meconismo de inclinor.
tilting
— **bracket** (eb), cartelo otiesadora.
— **follure** (wall), derrumbe o falla por volcomiento.
— **gate** (hyd), compuerto basculante.
— **grete**, parrilla basculante, emparrillado de básculo.
— **level** (inst), nivel basculante.
— **mixer** (conc), hormigonora volcadoro, mezcladora basculante o inclinoble o volcable.
— **saw table**, banco de sierra inclinable.
— **trap** (steam), trompa basculodora, seporodor de oguo tipo basculonte.
tilting-insulotor switch (elec), interruptor de aislodor lodeonte.
tiltmeter, medidor de inclinoción.
timber, *s* madera, madera de construcción; madero, leño, obitaque, cuortón, (C) timbo; *v* entibar, ademor; enmoderor.
— **bor**, olzoprima con punto piromidol.
— **carrier**, tenozas paro maderos, (M) portatrozas.
— **compose** (lg), indicodor del sentido de calda del árbol.
— **cruiser**, estimador de madero en pie.
— **dolly**, rodillo poro maderos, (A) zorro.
— **gropple**, tenazas para moderos.
— **bitch**, vuelta de broza.
— **line**, altitud máximo de árboles.
— **mill**, aserrodero para maderos pesados.
— **rights**, derecho do monte o de bosque.
— **tongs**, tenozas para maderos.
— **tree**, árbol maderoble.
— **wheele**, véase logging wheele.
— **worm**, corcomo, coso.
timber-joint connector, conector para madera.
timbered, orbolado; (exc) entibado, toblestocodo.
timbering, ontibado, enmoderodo, apeo, entibación; (min) odemado, asnodo, fortificoción.
timberlend, terreno moderable.
timberman, entibodor, odemador, enmaderador.
timberwork, maderaje, moderamen.
timbrel arch, arco de verias capas de tejas planas.
time, tiempo; plazo.
— **and a half**, tiempo y medio.
— **book**, libreto de jornoles, (M) libreta de tiempo.
— **clock**, reloj registrodor o morcador de tiempo.
— **conetent** (elec), constante do tiempo.
— **datum** (geop), origen del tiempo.
— **flow** (str), deformación plástico, bombeo de tiempo.
— **fuee** (bl), espoleta de tiempo.
— **lag**, retraso, período de atraso, (Es) retardo de tiempo.
— **locking** (rr), enclavamiento de tiempo.
— **of completion**, plazo del contrato.
— **of delivery**, plozo de entrega.
— **of setting** (ct), duración del fraguodo.
— **quadrature** (elec), cuodratura de tiempo.
— **release** (elec), desenganche de retraso.
— **sheet**, hoja do jornalee devengados.
— **switch** (elec), interruptor de reloj, limitador horario.
— **yield** (conc), deformación anelástica resultante de la aplicación continua de la carga, escurrimiento plástico.
time-delay relay (elec), relal do retordo.
time-lag fuse (elec), fusiblo de acción retardada.
timecard, torjeta registradora do horas trobajodas.
timekeeper, tomodor o olistador de tiempo apuntador, pasatiempo, listero, (M) royador, (Ec) guardotiempo, (C) marcodor de tiempo.
timer, contodor de tiempo; (mg) distribuidor del encendido; (mot) regulador de oceleración.
timetable (rr), itinerorio, hororio, (Ch) gulo.
timing (eng), reguloción o distribución del encendido.
— **chain** (auto), cadeno de distribución.
— **geers** (ge), engranojo de distribución.
— **lever** (ge), palanca de distribución, (A) bolonciu de tiempo.
— **marker** (outo), marcador de sincronización.
— **relay**, relai do acción retardada.
tin, *s* estaño; *v* estoñor.
— **bronze**, bronce ol estaño.
— **container**, bote de lata.
— **dichloride**, cloruro estañoso, bicloruro de estaño.
— **dioxide**, óxido estánnico, bióxido de estaño.
— **foil**, hojo o papel de estaño.
— **monoxide**, óxido estañoso, monóxido de estoño.
— **ore**, casiterito, mineral de estaño.

— **oxide**, óxido estánnico o de estaño; óxido estannoso.
— **plate**, hojolota, chapa o lámina estañada, hojo de lata.
— **putty**, potea de estoño.
— **pyrites**, estaño piritoso, estannita, pirite de estaño.
— **roof**, techado de hojolata.
— **ebop**, hojaloterlo.
— **sper**, casiterita.
— **stream**, depósito aluvional de casiterita.
tin-boee alloy, aleación de estaño o a baso de estaño.
tin-bearing, estañífero.
tin-coeted filler rod (w), varillo revestido de estaño.
tin-dipped, bañodo en estaño.
tin-folding machine, máquina plegodora de hojaloto.
tin-leed alloy, aleación de estaño y plomo.
tin-lined, forrodo de estaño; revestido de hojaloto.
tin-plete *v*, estañor.
tincal, tincal, bórax notivo.
tinclad, forrado de hojalata.
tincture, tintura.
tinder, yesca.
tinguaite (geol), tinguaita.
tinker, hojalatero, chopistero.
tinned, estañado.
tinner's
— **furnace**, hornillo do estañador.
— **hommer**, martillo de hojalatero.
— **mallet**, maceta do hojalatero.
— **rivet**, remacho do hojalateria.
— **snips**, tijeras do hojalatero.
— **solder**, soldodura de hojalatero.
tinsel cord (elec), cordón de oropel.
tinsmith, hojalatero, chopisto, chopistero.
tinsmith's shears, tijeras de hojalatoro.
tinsmith's stake, bigorneto.
tinsmithing, hojalatería.
tinstone, casiterito, estaño vidrioso.
tint *v* (dwg), coloror.
— **photometer**, tintofotómetro.
tintometer, tintómetro.
tintometry, tintometrío.
tinwork, estoñadura; hojolaterío.
tinworker, estoñodor, estoñero; hojalatero.
tip, *s* boquilla, punta; (sol) pico; (fmo) inclinación; (herr) calzo; *v* volcar, voltear, bascular; volcarse, lodearse; (herr) calzor.
— **bucket**, cubo volcodor, balde volquete, cubeta volcadora, cangilón basculante.
— **cart**, carro do vuelco.
tipover bucket, balde basculable, cucharón volcable.
tipover cone (ap), cono basculable.
tipped tool (met), herramienta calzada.
tipple, volcadero.
tippleman, **tippler**, volcador, basculador.
tire, (hierro) llanta, calce, bandoje, cerco; (goma) neumático, goma, llanta, bandojo, (A)(U) cubierto, (V) coucho.
— **bolt**, perno para llanta de hierro.
— **buffer**, raspador de neumáticos.
— **carrier**, portaneumático.
— **casing**, cubierta de neumático.
— **cement**, cemento pora neumáticos.
— **chains**, cadenas antideslizantes o de rueda.
— **cover**, funda de neumático, cubreneumático.
— **demounter**, desmontador de neumáticos.
— **goge**, manómetro paro neumáticos.
— **holder**, portaneumático, portallanta.
— **imprint** (rd)(op), áreo de presión del neumático.
— **iron**, herramienta para neumáticos, (A) palanca sacagomas, (M) llantero, (M) espátulo.
— **press**, prensa poro montar llantas mocizas.
— **pump**, inflador, bombo do neumáticos, (U) bomba de inflor.
— **rack**, portaneumático.
— **remover** (t), desmontodor de neumáticos, (M) llontero.
— **shoe**, cubierta de neumático, (M) envoltura de neumático.
— **spreader** (t), desplegador, ensanchador, (A) extensor de cubiertas, (M) abridor do llantas.
— **treed**, rodaduro, banda de rodamiento.
— **tube**, cámara, tubo de neumático, (V) tripa.
— **valve**, válvulo de neumático.
tire-repair kit, estucho de reparoción do neumáticos.
titan crane, grúo giganto.
titania, óxido do titanio.
titanic (chem), titánico.
— **anhydride**, anhídrido titánico.
— **iron ore**, ilmenita.
titaniferous, titanífero.
titanium, titanio.
— **dioxide**, dióxido do titanio; (miner) rutilo, octoedrito, brookito.
— **steel**, acero al titanio.
title, (dib) título, letrero; (leg) título.
titrable, titulable.
titrate, determinar por análisis volumétrico, titular.
titration, onálisis volumétrico, titulación, titración.
— **method** (hyd), procedimiento de disolución de sal, sistemo de titulación.
titrator, titulador.
titrimeter, medidor por titulación.
titrimetry, onálisis por titulación.
Tobin bronze, bronce Tobin.
toe, (presa) linea de base aguas abajo; (fo corazón) boco; (fc cambio) punto; (talud) pie, base; (moq) gorrón; (min) base do talud; (sol) intersección soldaduro con metal de base, borde de lo soldadura; (min) fondo del barreno.
— **bracket** (sb), cartela aguantodora.
— **circle** (sm), circulo o circunferencia de pie.
— **hole** (bl), barreno horizontal al pie del frente.
— **rail** (rr), riel do boca (corazón).
— **wall** (hyd), rastrillo, dentellón, muro de pie, endentado.
toe-in (auto), convergencia (ruedas delanteras).
— **gage** (auto), indicador do convergencia.
toe-out (auto), divergencia.

toeboard, tabla de guardia o de pie.
toenail, *s* clavo oblicuo, (M) clavo lancero; *v* sujetar con clavos oblicuos.
toggle, fiador atravesado.
— bolt, tornillo de fiador.
— chain, cadena de ajuste.
— joint, junta de codillo.
— plate (crusher), placa de articulación.
— press, prensa de palanca acodillada o de rótula.
— switch (elec), interruptor de volqueta.
toilet (pb), inodoro, (V) sanitario, (V) excusado.
— room, excusado, retrete.
tolerance, tolerancia, variación.
toll, peaje, portazgo, (pte) pontaje; (tel) tarifa.
— bridge, puente de peaje.
tolyl red (sen), rojo de tolil.
tombolo (naut), tómbolo.
tommy, pasador.
— hole, agujero de argüe.
ton, tonelada.
— of refrigeration, tonelada de refrigeración (288,000 Btu).
tons
— burden (na), arqueo, capacidad.
— displacement (na), tonelaje de desplazamiento.
— register, tonelaje oficial o de registro o de arqueo.
ton-mile, milla-tonelada.
Toncan iron (trademark), aleación de hierro con cobre y molibdeno.
tone control (ra), control de tono.
tong counterbalance (pet), contrapeso de las tenazas.
tong line (pet), cable de las tenazas.
tongs, alicates, tenazas.
tongue, (carp)(mec)(ost) lengüeta; (fc) punta movible de cambiavía.
— switch (rr), cambio de aguja.
tongue-and-clevis insulator, aislador de lengüeta y horquilla.
tongued and grooved (lbr), machihembrado, a ranura y lengüeta.
tonic (ra), tónico.
tonite (bl), algodón pólvora nitrado.
tonnage, tonelaje; (náut) arqueo.
— deck (sb), cubierta de arqueo.
— dues (naut), derechos de tonelaje.
— openings (na), aberturas en los mamparos superiores para limitar el tonelaje de registro.
tool, *s* herramienta, útil (generalmente plural); *v* labrar, trabajar; instalar máquinas-herramientas.
— angle (mt), ángulo de filo o de la herramienta.
— bag, bolsa de herramientas, mochila, barjuleta.
— belt, cinturón para herramientas.
— block (mt), bloque portaherramienta.
— boy, herramentero, (Es) pinche, (min)(M) abajador.
— brace (pet), gato de enroscar.
— cabinet, armario para herramientas.
— car, carro herramental o de herramientas.
— carriage (lathe), carro portaherramienta.
— carrier, portaherramienta; herramentero, (min)(M) abajador.
— chest, caja de herramientas.
— grinder, rectificador de herramientas.
— heater (asphalt), calentador de herramientas.
— house, bodega o depósito o casilla de herramientas.
— keeper, guardaherramientas, utilero.
— kit, juego de herramientas.
— post (mt), poste portaherramienta.
— rest, soporte o apoyo de herramienta, apoyaherramienta.
— roll, funda para herramientas.
— steel, acero para herramientas o de herramientas.
— wagon, carretón herramental.
toolbox, herramental, caja o arca de herramientas.
tooled finish (conc), acabado mecánico (por bucharda, cincelador, puntero, etc.).
toolhead (mt), cabezal giratorio.
toolholder, portaherramienta, portaútil.
toolmaker, fabricante de herramientas; herrero de herramientas.
toolmaker's lathe, torno para tallador de herramientas.
toolmaker's buttons, botones de herramentero.
toolroom lathe, torno de herramentista, torno corriente de precisión.
toolslide (mt), cursor portaherramienta.
toolsmith, herrero de herramientas.
toolstock (mt), poste portaherramienta.
tooth, *s* (mec) diente; *v* dentar, adentar, adentellar, endentar.
— ax (stonecutting), martillo de peña dentada.
— chisel (stonecutter), cincel dentado.
— gage, calibre para dientes.
— harrow, grada de dientes.
— pitch, paso de dientes.
tooth-set gage (saw), calibre de triscado.
toothed, dentado, endentado, dentellado; en adaraja.
— ring connector (carp), conector de anillo dentado.
toother (bw), adaraja, diente.
toothing, (mec) dentado; (mam) enjarje, adaraja, endentado, adentelladura, (C) mordiente.
— plane, cepillo dentado.
top, *s* (cerro) cima, cumbre; (pared) remate, coronamiento; tapa (caja); (auto) capota, toldo; (en) cofa; *v* amantillar (aguilón); *a* superior.
— capping (auto), recubrimiento angosto.
— chord (tu), cordón superior.
— dead center (eng), punto muerto superior.
— die, contramatriz.
— dressing (rd), recebo, ligante.
— flange (gi), ala o cordón superior.
— fuller (bs), copador o degüello superior.
— heading (tun), galería de avance superior, (A) calota.
— iron (plane), contrahierro.
— maul, mandarria de marinero.
— out, coronar, rematar.

— rail (door), peinazo superior.
— rake (mt), complemento del ángulo de corte.
— roll (su), maza mayor o superior.
— swage (bs), estampa superior.
— view (dwg), vista desde arriba o por encima, planta vista.
— water (pet), agua superior.
top-set beds, depósitos sobre un delta.
Topeka pavement, pavimento de concreto asfáltico con agregado fino.
topographer, topógrafo.
topographic, topográfico.
— anomaly, anomalía topográfica.
— relief, relieve topográfico.
topographical, topográfico.
— latitude, latitud geodésica.
— plane, plano topográfico o acotado, planialtimetría.
— survey, levantamiento topográfico, relevamiento, altimetría, planialtimetría.
topography, topografía.
topological (top), topológico.
topology (math), topología.
topped petroleum, residuos de petróleo.
topping, (conc) acabado, capa de desgaste; (mam) capa final; (pet) destilación inicial o primaria; (ca) capa de rodamiento o de desgaste.
— block, motón de amantillar.
— lift, perigallo, amantillo.
— plant (pet), planta de primera destilación.
— turbine, turbina superpuesta.
topside strake (sb), traca subcinta.
topsoil, tierra vegetal o mantillosa o negra, capa vegetal superior, (U) tierra húmica, (M) migajón, (Col) capote, (M) tierra franca.
torch, soplete, antorcha.
— brazing, soldadura fuerte a soplete.
— welding, soldadura a soplete.
tornado, tornado.
toroid (math), toroide.
toroidal, toroidal.
torpedo, *s* (fc) torpedo, petardo; (pet) torpedo; *v* (pet) dinamitar, (M) torpedear.
— level, nivel de torpedo.
— sand, arena gruesa (3/8 pulg).
torque, momento torsional o de torsión, par motor, (A) cupla.
— arm (auto), barra de torsión.
— converter, convertidor de torsión.
— gage, indicador de torsión.
— meter, medidor de torsión.
— shaft, árbol de torsión.
— tube (auto), tubo que encierra el eje motor.
— wrench, llave de torsión.
torrefaction, torrefacción.
torrent, torrente, raudal.
torrential, torrencial, (V) torrentoso.
Torricellian tube, tubo de Torricelli.
torsigram, diagrama del torsímetro.
torsigraph, torsímetro.
torsimeter, torsiometer, torsímetro, torsiómetro.
torsion, torsión.
— balance, balanza de torsión.
— dampener, amortiguador de torsión.
— dynamometer, dinamómetro de torsión.
— electrometer, electrómetro de torsión.
— galvanometer, galvanómetro de torsión.
— meter, torsímetro, indicador de torsión, torsiógrafo.
— pendulum, péndulo de torsión.
— spring, resorte de torsión.
— tube, tubo de torsión.
torsional, torsional.
— instability, inestabilidad torsional.
— moment, momento de torsión.
— strength, resistencia a la torsión.
— stress, esfuerzo de torsión, (A) tensión de torsión.
— test, ensayo de torsión.
tortuous flow (hyd), flujo turbulento.
torus (math), toro.
total, total.
— acidity, acidez total.
— disability, incapacidad o invalidez absoluta.
— earth (elec), conexión completa a tierra.
— hardness (water), dureza total.
— slip (geol), desplazamiento máximo.
totalize, totalizar.
totalizer, totalizador, integrador.
totally enclosed motor, motor blindado o acorazado o totalmente encerrado.
touch welding, soldadura de contacto.
touchstone (miner), piedra de toque.
tough, tenaz, correoso.
tough-pitch copper, cobre tenaz o bien refinado.
toughness, tenacidad.
— index, índice de tenacidad.
tour, turno, jornada, período.
tow, *s* remolque, acoplado, atoaje; estopa; *v* remolcar, atoar, sirgar, toar.
— broom (rd), escoba de arrastre.
— tractor, tractor remolcador.
— truck, camión remolcador.
towage, remolque, atoaje; derechos de remolque.
towboat, remolcador.
tower, torre, castillete.
— bucket (conc), cucharón para torre, capacho de torre.
— car (elec rr), carro andamio o de torre.
— derrick, grúa de torre.
— drill, perforadora de torre.
— excavator, excavadora de torre.
— hopper (conc), tolva para torre.
— truck (elec rr), camión andamio o de torre.
towerman (rr), cambiador de torre, torrero guardacambio.
towing, remolque, atoaje.
— bar, barra de remolque.
— bitt, bitón de remolcar, cornamusa de remolque.
— charges, derechos de remolque.
— chock, escotera de remolcar.
— hitch, enganche para remolque.
— jack, gato de remolque.
— machine, máquina de remolcar.
— post, poste de amarre para cable de remolque.
— winch (tc), torno de remolcar, cabria remolcadora, montacarga para tractor, cabrestante para remolcar, malacate de arrastrar.
towline, cable de remolque, estacha.

towpath, camino de sirga o de remolque, andén.
towrope, cable de remolque.
toxic, tóxico.
toxicity, toxicidad.
trace, *s* (dib) trazo; (geof) línea de registro; *v* (dib) calcar; (tr) comprobar el tránsito.
traces, (quím) indicios, vestigios, (M) trazas; (carretón) tirantes, tiraderas.
tracer, (mh) trazadora; (dib) calcador; (inst) estilete; (tr) cédula de investigación.
— arm (planimeter), brazo trazador, barra trazadora.
trachyandesite (geol), traquiandesita.
trachybasalt (geol), traquibasalto.
trachydolerite (geol), dolerita traquítica.
trachyte (geol), traquita.
trachytic, traquítico.
tracing (dwg), calco, calcado, (C) tela.
— cloth, tela de calcar.
— instrument (ra), instrumento investigador.
— linen, lino de calcar.
— paper, papel de calcar, (Col) papel tela.
— point (planimeter), aguja trazadora.
— projector (pmy), proyector trazador.
— table (dwg), mesa de calcar.
— vellum, papel superior de calcar.
tracing-cloth
— cleaner, líquido limpiador de calcados.
— powder, polvo para matar tela brillante.
— renewer, líquido para renovación de la transparencia de calcados viejos.
track, (fc) vía, línea, carrilera; (or) oruga, carrilera, vía o banda de rodamiento; (ft) riel.
— accessories (rr), accesorios de vía.
— bolt (rr), perno para eclisa, perno o bulón de vía, tornillo de eclisa.
— brake, freno sobre carril.
— braking, frenajo sobre carril.
— cable (cy), cable de vía, cablerriel, cable portador.
— chisel, cortarriel, cortador de carriles.
— circuit, circuito de vía.
— drill, taladro para rieles.
— foreman, capataz de la vía.
— frame (cr), armazón de orugas, bastidor de carril.
— gage (rr), trocha; patrón de ancho, gálibo, escantillón, vara de trocha.
— indicator, registrador de asperezas de la vía.
— jack, gato de vía, levantavía, levantarrieles.
— layer (machy), colocador de vía.
— level (t), nivel de vía o de peralte.
— pad (cr), zapata.
— pan (rr), canaleta de toma en marcha, artesa de vía.
— punch, punzón de rieles.
— relay, relai de vía.
— rollers (tc), rodillos de carril.
— scale, báscula o romana de vía.
— shifter, máquina trasladadora de vía.
— spike, clavo rielero o de vía, escarpia, (C) alcayata de vía.
— standpipe, grúa alimentadora de agua, grúa hidráulica, (A) grúa hidrante.
— strand (wr), torón para tranvías o para cablevía.
— tank (rr), véase track pan.
— velocipede, velocípedo de vía.
— wagon, carretón de orugas o de carriles.
— wrench, llave ferrocarrilera o de eclisas.
track-laying machine, tendedora de carriles.
track-type tractor, tractor de carriles o de orugas.
trackage, sistema de vías.
— rights, derechos para uso de vía.
trackbarrow, carretilla de vía.
tracking (ra), arrastre.
tracklaying, tendido de la vía.
trackless, sin rieles.
trackman, rielero, peón de vía, obrero de la vía, (A) caminero, (Ch) carrilano.
trackwalker, guardavía, corredor de vía.
trackwork, trabajo de vía.
traction, (mec) tracción; (r) arrastre.
— company, empresa de tranvía.
— engine, máquina de arrastre por camino.
— line (cy), cable tractor o de traslación.
— motor, motor de tranvía.
— shovel, pala mecánica sobre ruedas planas, pala de tracción.
— steel, acero de tracción.
— tread (tire), rodadura de tracción.
— wheel, rueda de tracción; polea impulsora de banda de cadena.
traction-type elevator, ascensor de tracción.
tractive, de tracción, tractivo.
— effort, esfuerzo de tracción.
— force, fuerza o potencia tractora, fuerza de arrastre.
— resistance (rd), resistencia a la tracción.
tractoline, tractolina.
tractor, tractor.
— crane, grúa de tractor.
— donkey, malacate de tractor.
— equipment, accesorios o aditamentos de tractor; equipo manejado por tractor, dispositivos para tractor.
— excavator, pala de tractor.
— gate (hyd), tipo de compuerta para cargas altas (se levanta por cables y se mueve contra trenes de rodillos).
— hoist, malacate de tractor.
— loader, cargador de tractor.
— operator, tractorista, maquinista, conductor.
— shovel, pala o cargador de tractor.
— sweeper, barredora de tractor.
— truck, camión tractor.
— yarder, malacate de tractor para explotación forestal.
tractor-drawn, tirado o arrastrado por tractor.
tractor-scraper (ea), traílla automotriz, mototraílla.
trade *n* comercio; oficio, (Ch) profesión.
— name, nombre de fábrica.
— wastes, desechos o aguas cloacales industriales.
— winds, alisios.
trade-union, gremio, sindicato gremial, (Ch) asociación profesional obrera.
trademark, marca registrada o de fábrica.
traffic, tráfico, tránsito.

— beam (auto), luz de pase, haz de tráfico, (A) luz de cruce.
— capacity, capacidad de tráfico.
— census, censo de tráfico.
— circle, glorieta, (M) rotonda.
— congestion, concentración de tráfico.
— density, intensidad del tráfico.
— guard, tira guardacamino, placa guardacarretera.
— interchange (rd), intercambio de tráfico.
— island, isla de seguridad, refugio.
— lane, línea de tránsito, carril, trocha, faja, (M) callejuela.
— light, farol o fanal o luz de tráfico.
— locking (rr), enclavamiento de tráfico.
— manager, jefe de tráfico.
— marker (rd), limitador de tráfico.
— plates (bdg), planchas de desgaste.
— separator (rd), separador de tráfico.
— signs, señales de tráfico.
— signals, señales para tráfico o de tráfico.
— striping (rd), rayas de tráfico, rayado de guía.
— tape (rd), barrera de cinta.
traffic-actuated (rd), mandado por el tráfico.
traffic-bound (rd), consolidado o ligado por el tráfico.
traffic-control projector (ap), proyector de control de tráfico.
traffic-control tower (ap), torre de control.
traffic-marking button, botón de tráfico.
traffic-signal lights (ap), luces de tráfico.
trafficway, véase traffic lane.
trail *n*, sendero, vereda, andada, trillo, trocha, camino de herradura, (V) pica; (geol) material fracturado que marca la dirección de la falla.
— car (elec rr), coche de remolque.
— dog (lg), cadena de acoplamiento.
— grader (rd), niveladora de remolque.
trailbuilder (ce), hoja de empuje angular, abreveredas, abretrochas, abrebrechas, constructor de veredas, (M) brechero.
trailer, carro de remolque, remolque, (A) acoplado.
— hitch, enganche para remolque.
— mixer (conc), hormigonera remolcable.
— patrol (rd), patrulladora de remolque.
trailer-mounted, montado sobre remolque.
trailing
— axle (tk), eje muerto.
— edge, borde de salida.
— truck (loco), bogie de arrastre, carretilla de atrás.
trailing-point switch (rr), cambio o chucho o agujas de arrastre, cambio de talón.
train, *s* (fc) tren, (Es)(A)(U) convoy; (mec) tren; *v* adiestrar, amaestrar; guiar.
— dispatcher, despachador de trenes.
— oil, aceite de pescado o de ballena.
— pipe, tubería de frenaje.
— plow (rr), arado descargador de tierra o balasto.
— shed, cobertizo de trenes.
train-mile, milla de tren.
training
— dike, dique de guía.
— idler, polea de guía.
— wall (hyd), muro guía o de margen o de encauzamiento, (M) muro de encauce, (M) muro de flanqueo.
trainload, carga de un tren completo.
trainman, guardafreno, vagonero, trenista.
trajectory, trayectoria.
tram *v* (min), arrastrar por vía decauville.
— rail, riel de télfer; riel de tranvía.
tramcar, carro de tranvía.
trammel, compás de vara.
— points, puntas para compás de vara.
trammer (tun), peón empujador, carretillero.
tramp iron, fragmentos extraños de hierro, hierro casual, (M) pedacería de fierro, (A) trozo suelto de hierro.
tramway, tranvía; andarivel, funicular aéreo, teleférico, vía aérea, tranvía de cable aéreo; (min) tranvía.
— bucket, cubo de andarivel, carro de suspensión, vagoneta.
— strand (wr), torón para tranvías, cordón de andariveles.
transadmittance (ra), transadmitancia.
transceiver (ra), transmisor y receptor, (A)(Es) transceptor.
transcendental (math), trascendental.
transconductance (ra), transconductancia, conductancia mutua.
transcrystalline (met), transcristalino.
transducer (elec), transductor.
transfer, *s* transferencia, traspaso, transbordo; (fc) vía de transferencia; estación de transbordo; desviadero corredizo; (fe olée) billete de transferencia; *v* transbordar, trasladar, transferir.
— blocks (sa), cabezales transferentes.
— caliper, calibro de traspaso.
— car, carro de traslación.
— carriage, carro de traspaso, transbordador.
— case (tk), caja de transferencia.
— characteristic (ra), característica de traspaso.
— conveyor, transportador transferente o de transbordo.
— crane (rr), grúa de transbordo.
— factor (ra), factor de propagación.
— impedance (elec), impedancia de traspaso.
— platform, (carga) plataforma o muelle de transbordo; (viajeros) andén de transbordo.
— pump (sb), bomba de traslado (aceite), bomba de trasiego.
— roll (sa), rodillo transversal o transferente.
— shed, cobertizo de transbordo.
— slip (rr), atracadero de los barcos transbordadores de vagones.
— switch (elec), conmutador.
— table, transbordador, mesa de traslación.
— track, vía de transbordo.
— wharf, muelle de transbordo.
transference number (chem), número de transferencia.
transfinite (math), transfinito.
transform, transformar.

transformation, (mec)(mat) transformación; (fma) transformación, rectificación.
— printing (pmy), transformación, rectificación.
transformator, transformador.
transformer (elec)(pmy), transformador.
— case, caja o envoltura del transformador.
— coil, bobina transformadora.
— compound, compuesto aislador para transformadores.
— core, núcleo del transformador.
— coupling (ra), acoplamiento de transformador.
— house, caseta de transformador.
— losses, pérdidas de transformación.
— oil, aceite para transformadores.
— rating, capacidad normal del transformador.
— ratio, razón o relación de transformación.
— station, estación transformadora, central de transformación, (U) usina transformadora.
— tank, envoltura o caja del transformador.
— trimmer (ra), compensador de transformador.
— vault, bóveda de transformador, cámara para transformador.
transforming printer (pmy), impresora transformadora, transformador.
transgression (geol), transgresión.
transgressive (geol), transgresivo.
transient *n* (elec), oscilación momentánea.
— current, corriente momentánea.
— power limit (elec), límite de estabilidad momentánea.
— reactance, reactancia momentánea.
— voltage, tensión momentánea.
transit, *s* (inst) tránsito, teodolito; *v* pasar por, transitar; invertir (tránsito).
— crane, grúa viajera o corrediza.
— mixer (conc), hormigonera de camión, camión mezclador, automezclador.
— party (surv), brigada del tránsito.
— point (surv), punto del tránsito, (A) mojón.
— rod (surv), jalón, vara de agrimensor.
— station (surv), punto de tránsito, estación del tránsito.
transit-mixed (conc), mezclado en camión o en tránsito.
transitable (rd), transitable, (M) viajable.
Transite pipe (trademark), tubería de asbesto-cemento.
transition, transición.
— curve (rr), curva de enlace o de acuerdo, espiral de transición.
— piece, pieza de acordamiento, adaptador, tubo de ajuste o de acuerdo.
— point (elec), punto de transición.
— strip (ap), faja de transición.
— width (rd), ancho de transición.
— zone (geol), zona de transición.
transitional, de transición.
transitman, ingeniero del tránsito.
translation, (mec)(tel) traslación; traducción (idioma).
translator, (eléc) traslador; (ra) repetidora; traductor (idioma).
translatory wave, onda de traslación.
translucent, translúcido, trasluciente.
transmissibility, transmisibilidad.
transmissible, transmisible.
transmission, (mec) transmisión; (eléc) transmisión, transporte; (auto) transmisión, caja de engranajes o de cambio; (ra) transmisión; (il) transmisión.
— assembly (auto), conjunto de la transmisión.
— belt, correa transmisora, banda de transmisión.
— belting, correaje transmisor.
— brake (auto), freno en la transmisión, (A) freno al cardán.
— cable, cable de transmisión.
— case, caja de la transmisión o de velocidades.
— chain, cadena de transmisión o de mando.
— countershaft, contraeje de velocidades.
— dynamometer, dinamómetro de transmisión.
— efficiency, rendimiento o efecto útil de transmisión.
— factor (il), coeficiente de transmisión.
— gears, engranajes de transmisión.
— grease, grasa para caja de engranajes.
— line, línea de transmisión, línea de transporte de energía.
— load (ac), demanda de transmisión.
— losses, pérdidas por transmisión.
— rope, cable de transmisión.
— shaft, eje motor o de transmisión.
— tower, torre o mástil o castillete de transmisión.
transmission-line hardware, herrajes para línea de transmisión.
transmissivity trasmisividad.
transmissometer (ap), transmisómetro.
transmit, transmitir.
transmittance (il), transmitencia.
transmittancy, capacidad transmisora, trasmitencia.
transmitter (mech)(tel)(ra), transmisor.
transmitting antenna (ra), antena transmisora o emisora.
transmitting tube (ra), válvula transmisora.
transmutation, transmutación, trasmutación.
transom, (barra) traviesa, travesaño, travesero; (ventana) luceta, claraboya, tragaluz, lumbre, (A) banderola, (AC) linternilla.
— bar, travesaño entre puerta y claraboya.
— beam (sb), bao del peto de popa.
— frame (sb), última cuaderna a popa, peto de popa.
— lifter, alzador de claraboya, levantador de banderola.
— operator, ajustador de claraboya, regulador de banderola.
transparent, transparente.
transpiration (irr), transpiración.
transport *v*, transportar, acarrear.
— number (chem), número de transferencia.
— speed (ce), velocidad de marcha o de traslación.
transportation, transporte, acarreo, transportación, conducción, acarreamiento; (geol) transportación.
transported clay, arcilla transportada.
transporter bridge, puente transbordador.

transpose, transponer.
transposing gear, engranaje de transposición.
transposition, (quím) transposición; (eléc) cruce de los hilos, transposición.
transrectification (elec), transrectificación.
transrectifier (elec), transrectificador.
transship, transbordar.
transshipment, transbordo.
transverse, transversal, transverso.
— section, sección o corte transversal.
transverter, transvertidor.
trap, *s* (tub) sifón, trampa, bombillo, (V) inodoro; (aceite) interceptor, separador; (vapor) purgador, colector o separador de agua; (geol) trapa, roca trapeana; *v* atrapar; (pb) proteger con sifón.
— boom (lg), barrera interceptadora.
— bushing, casquillo para sifón.
— circuit (ra), circuito trampa.
— door, escotillón, trampilla, trampa.
— grate, rejilla atrapadora.
— seal (pb), profundidad del cierre de agua.
trapezial, trapezoidal.
trapezium, trapezoide.
trapezoid, trapecio.
trapezoidal thread, rosca trapecial.
trapezoidal weir, vertedero trapecial.
trappean (geol), trapeano.
traprock, roca trapeana, trapa (basalto, andesita o cualquier roca ígnea de grano fino y color oscuro se llama trap).
trash, (hid) basuras, hojarasca; (az) bagacillo.
— chute, conducto de basuras, paso de hojarasca.
— conveyor (su), conductor de bagacillo.
— elevator (su), elevador de bagacillo.
— pump, bomba centrífuga que pasa hojarasca sin atascarse.
— screen, criba para basuras.
— sluice, desaguador de basuras.
— turner (su), plancha de guía del bagazo.
trashrack, rejilla coladera o contra basuras, reja, canastillo, (A) parrilla.
— rake, rastrillo limpiarrejas, raedera.
trass, tras.
travel *n* (machy), carrera, recorrido, corrida, curso.
— mechanism (sh), mecanismo de avance.
— plant (rd), equipo locomóvil.
— times (geop), tiempos de propagación.
travel-time curve (vibration), curva de recorrido-tiempo.
traveler, (ec) andamio móvil o ambulante, torre movible, grúa corrediza, andadera; (puente-grúa) carrito.
— block, motón corredizo o viajero.
traveler's check, cheque de viajero.
traveling, corredizo, móvil, ambulante.
— block (pet), motón izador o viajero.
— cableway, cablecarril corredizo, cablevía trasladable.
— crane, grúa corrediza o rodante o de puente, puente-grúa, (A) puente rodante.
— derrick, grúa viajera o corrediza o corredera.
— distributor (sd), esparcidor corredizo.
— excavator, excavadora ambulante o movible.
— expenses, gastos de viaje; viáticos.
— forms, moldes corredizos, encofrado deslizante.
— gear (crane), mecanismo de marcha.
— grate, parrilla corrediza.
— hoist, torno móvil, malacate corredizo, (A) guincho corredizo, (A) guincho trasladable.
— nut, tuerca corrediza.
— scaffold, andamio móvil o ambulante o corredizo.
— screen, criba corrediza, cedazo o harnero corredizo; (hid) pantalla corrediza; (hid) rejilla rotatoria.
— speed (sh)(cy), velocidad de traslación o de marcha o de recorrido.
— spindle (va), vástago corredizo.
— table (mt), mesa corrediza.
— valve (pet), válvula viajera o corrediza.
— wave (hyd), aguaje, oleaje.
traveling-cylinder pump (pet), bomba de cilindro corredizo o de cilindro viajero.
traveling-grate stoker, alimentador de parrilla corrediza.
traveling-grizzly feeder, alimentador de criba corrediza.
traveling-head planer, acepilladora de herramienta móvil.
traveling-head shaper, limadora de cabeza móvil.
traverse, *s* crucero, travesero; (mec) carrera, juego; (lev) trazado, rodeo, (M) poligonal; *v* (mec) trasladar; (lev) trazar; (tv) atravesar, recorrer.
— board (surv), plancheta con alidada de mirilla.
— drill, taladro de ajuste lateral; taladro ranurador.
— feed, avance lateral.
— plane table, plancheta.
— shaper, limadora de cabeza móvil.
— table, (fc) transbordador; (lev) cuadro de latitudes y desviaciones; (lev) plancheta.
traverseman (surv), trazador.
traverser, transbordador, transportador.
traversing (tv), travesía.
— drum (cy), tambor de tracción o de traslación.
— jack, gato corredizo.
travertine (miner), travertino.
Travis tank (sd), tanque séptico tipo Travis.
travois (lg), rastra.
tray, batea, bandeja, artesa; (carretilla) caja, cuerpo.
— clarifier (sen), clarificador de bateas.
— elevator, elevador de cadena con rejillas.
— feeder, alimentador de bandeja.
— thickener (sen), espesador de batea.
tread *n*, (es) escalón, peldaño, huella, (Pan) paso; (rueda) cara, llanta, rodadura, (C) llanura; (auto) anchura de vía, trocha, huella.
— band (tire), banda de rodamiento.
— diameter (sheave), diámetro efectivo o de rodamiento, (M) diámetro de huella.
— plate (cr), zapata.
treading shop (auto), taller de reencauchar.

treadle, pedal.
treadway, carril, rodada, carrilada.
treat (water, lumber, etc.), tratar.
treater (sd)(pet), tratador.
treating boiler, caldera de tratamiento.
treating tank, tanque de tratamiento.
treatise, tratado.
treatment, tratamiento.
tree arrangement (elec), sistema de derivaciones múltiples.
tree compass, calibrador de árboles.
treedozer (ce), tumbador de árboles, destroncadora, derribaárboles.
treenail, cabilla, espiga.
trembler (ge), temblador, vibrador.
— **coil**, bobina vibratoria.
tremie, (M) alcancía, (Pe) tolva, (A) tolva y tubería, (A) manga, (M) tubo-embudo.
— **pipe**, (Pe) tubo-trompa.
tremolite (miner), tremolita (anfíbol).
trench, *s* zanja, foso, trinchera, fosa; canal, cuneta; *v* zanjar, zanjear, trincherar.
— **brace**, codal, puntal, jabalcón.
— **bracing**, apuntalamiento, entibación, acodamiento, acodalamiento.
— **bucket**, balde volcable para zanjas.
— **digger** (t), zanjadora neumática, excavadora de zanjas.
— **cover**, tapa de cuneta o de canal.
— **excavation**, excavación en zanja.
— **hoe** (ce), pala de tiro, azadón mecánico, retroexcavadora, trincheradora, zanjadora.
— **jack**, gato puntal, puntal ajustable.
— **roller**, aplanadora para zanjas.
trencher, máquina zanjadora, trincheradora.
trenching, zanjeo, zanjamiento.
— **machine**, zanjadora, cavador de zanjas, trincheradora, excavadora a cangilones.
trepan (min), trépano.
trepanning tool (mt), herramienta de ahuecar.
trestle, *s* viaducto o puente de caballetes; *v* construir caballetes; salvar con viaducto de caballetes.
— **bent**, caballete, castillete, burro, pila, (Ch) cepa, (M) banco.
— **bridge**, puente de caballetes.
— **dam**, presa de caballetes engoznados al pie.
— **excavator**, excavadora teleférica de caballetes.
— **horse**, borricón, cabrilla, caballete.
— **ladder**, escalera doble o de tijera.
trestlework, estructura de caballetes, castillejo; construcción de caballetes.
triad *a*, triple; (quím) trivalente.
trial, ensayo, prueba; tanteo.
— **and error**, tanteos, (A) aproximaciones sucesivas.
— **balance**, balance de comprobación o de saldos.
— **batch** (conc), carga de tanteo, revoltura de prueba.
— **cut** (mt), corte de prueba.
— **flight** (pmy), vuelo de prueba.
— **grid** (pmy), cuadrícula de tanteo.
— **mix**, mezcla de prueba o de tanteo.
— **run**, marcha de ensayo.
trial-load analysis (hyd), análisis por cargas de prueba.
triamidotriphenyl (lab), triamidotrifenilo.
triangle, triángulo; (dib) escuadra, cartabón.
triangular, triangular, triangulado, triángulo.
— **compass**, compás de tres piernas.
— **scale** (dwg), escala triangular, (A) escalógrafo, (A) escalímetro.
— **truss**, armadura Warren o triangular.
triangular-notch weir, vertedor de entalladura triangular.
triangulate, triangular.
triangulation, triangulación.
— **net**, red de triangulación.
— **station**, estación de triangulación, (V) punto trigonométrico.
triangulator, triangulador.
triaxial, triaxial, triaxil.
tribasic (chem), tribásico.
tribometer, tribómetro.
tributary *n a*, tributario, afluente, confluente.
tribute (min), destajo, pirquín.
tributer (min), destajista, pirquinero, destajero.
tricalcic, tricálcico.
tricalcium aluminate (ct), aluminato tricálcico.
tricalcium silicate (ct), silicato tricálcico.
trichloramine, tricloramina.
trichloride, tricloruro.
trichloroacetic, tricloroacético.
trichloroethylene (ac), tricloroetileno.
trickle charge (elec), carga continua y lenta.
trickle charger (elec), dispositivo de carga lenta.
trickling filter (sd), filtro percolador o de escurrimiento.
triclinic (miner), triclínico, triclino, (A) triclinal.
tricycle landing gear (ap), tren de aterrizaje triciclo.
tricyclic (chem), tricíclico.
tridimensional, tridimensional.
trieline (rfg), tricloroetileno.
trier, cateador.
trifluoride (chem), trifluoruro.
trifurcation, trifurcación.
trigger, gatillo; (cn) dispositivo botador.
— **action** (ra), acción disparadora.
— **circuit** (ra), circuito de disparo.
— **tube** (ra), especie de triodo.
triggering gap (ra), chispómetro disparador.
trigonal (miner), trigonal.
trigonometer, trigonómetro.
trigonometric, trigonométrico.
— **functions**, funciones o razones o líneas trigonométricas.
— **lines**, líneas trigonométricas.
trigonometry, trigonometría.
trihedral, triédrico.
trihedron (math), triedro.
trihydrate (chem), trihidrato.
trihydric (chem), trihídrico.
trilens camera, cámara triple.
trim, *s* (carp) contramarcos, chambranas, contracercos, guarnición, (C) vestidura, (A) obra blanca, (V) ebanistería; (cerradura) guarnición; (cn) asiento longitudinal; *v* desbastar, dolar; (carp) montar contramarcos; (náut) adrizar.

— **brush**, brocha pequeña de pintar.
trimetallic, trimetálico.
trimethylene, trimetileno.
trimetric, trimétrico.
trimmer, (as) desbastador, recortadora; (ra) regulador, (A) compensador.
— **arch** (bldg), arco entre cabios que soporta el hogar.
— **beam**, viga que soporta el cabecero, cabio
— **condenser** (ra), condensador variable.
— **signal** (rr), señal de maniobras.
trimmers (tun), hilera más alta de barrenos.
trimming die, matriz recortadora.
trimming tank (sb), tanque de equilibrio.
trimmings (va), guarniciones.
trimstone (mas), piedra labrada para cornisa, albardilla, cordón, etc.
trinitrate (chem), trinitrato.
trinitrobenzene, trinitrobenceno.
trinitrotoluene, trinitrotolueno.
trinomial, trinomio.
triode (ra), triodo.
triose (su), triosa.
trioxide, trióxido.
trip, *s* (mec)(eléc) disparo; gatillo, relevador; *v* (mec) soltar, disparar; voltear (transportador); desgarrar (ancla).
— **gear**, mecanismo de desenganche.
— **hammer**, martillo-pilón.
— **hook**, gancho de disparo.
— **latch**, gatillo de descarga.
— **lever**, palanca de disparo, palanquita de desenganche.
— **line** (bu), cable soltador o de descarga.
— **mechanism**, mecanismo de desenganche, órganos de desprendimiento.
— **relay**, relai disparador.
— **spear** (pet), arpón de disparo.
trip-free circuit breaker, interruptor de desenganche libre.
triphenylmethane (lab), trifenilmetano.
triple, triple.
— **block**, motón de tres garruchas.
— **effect** (su), triple efecto.
— **valve**, válvula de tres direcciones; (fc) válvula de control del freno neumático.
triple-acting, de triple efecto.
triple-duty, de triple oficio.
triple-expansion (eng), de triple expansión.
triple-field polariscope, polariscopio de triple campo.
triple-grid tube (ra), válvula de tres rejillas.
triple-petticoat insulator aislador de tres campanas.
triple-pole (elec), tripolar.
triple-reduction gearing, engranaje de triple reducción.
triple-thread screw, tornillo de rosca triple.
triple-throw switch (elec), interruptor de tres cuchillas.
triplex, tríplice, triple.
— **chain block**, aparejo de engranaje triple.
— **pump**, bomba triple.
tripod, trípode, (M) tripié, (C) trespatas.
— **derrick**, cabria o grúa de trípode.
— **drill**, perforadora de trípode.
— **head** (inst), cabeza del trípode.
— **signal** (surv), señal de trípode.
tripolar, tripolar.
tripolite, **tripoli** (geol), trípol.
tripotassium phosphate, fosfato tripotásico.
tripper, disparador; volteador, tumbador.
tripping, disparo.
— **coil** (elec), bobina de interrupción o de disparo.
— **lever**, palanca disparadora.
— **transformer**, transformador de desenganche.
trirectangular, trirrectángulo.
trisect, trisecar.
trisection, trisección.
trisector, trisector.
trisilicate, trisilicato.
trisilicic, trisilícico.
trisodium phosphate fosfato trisódico.
trisulphide, trisulfuro.
triton, trinitrotolueno.
triturate, triturar.
trituration, trituración.
triturator, triturador.
trivalent (chem), trivalente.
trivet, trípode.
trochoid *n* (math), trocoide.
trolley, (mec) trole cargador, carretilla, carrillo; (eléc) trole.
— **car**, coche de tranvía.
— **coach**, ómnibus de trole.
— **conveyor**, transportador teleférico.
— **frog**, desvío, cruzamiento aéreo.
— **hanger** (door), suspensor de carrito.
— **harp** (elec rr), horquilla de la polea de contacto, horqueta de trole.
— **head** (elec rr), cabezal de la pértiga de trole.
— **hoist**, montacarga colgante, (A) guinche colgante.
— **line**, línea o red de tranvía.
— **pole**, pértiga del trole.
— **rail**, carril conductor.
— **shoe** (elec rr), patín de contacto.
— **wheel**, polea de trole o de contacto.
— **wire**, alambre de contacto o del trole.
trommel (met), zaranda, trómel.
trompe (met), trompa.
troostite (met), troostita.
troposphere, troposfera.
trotyl (explosive), trotil.
trough, *s* artesa, batea, gamella, pileta; seno de las olas; *v* acanalar.
— **belt**, correa cóncava, cinta acanalada.
— **compass**, brújula de artesa.
— **plate** (str), plancha Zorés, perfil Zoré.
— **spillway**, canal vertedor, vertedero de saetín.
troughing (elec), canales.
— **conveyor**, transportador de correa cóncava, transportadora acanalada.
— **idler** (conveyor), rodillo albardillado.
trowel, *s* paleta, badilejo, llana metálica (yesero), fratás (yesero), palustre (albañil), trulla (albañil), (C) cuchara, (M) plana (yesero); *v* palustrear, fratasar, (A) flatachar, (Ch) platachar.
trowelful, paletada.
troy pound, libra troy.

truck, *s* camión, autocamión, (M) troquo; carretón, carro; (fc) bogie, carretilla; (mec) carro, carretilla, juego de ruedas; (tc) bastidor de las orugas; (mano) carretilla, zorra; *v* acarrear, transportar por camión.
— **agitator** (conc), camión agitador.
— **body**, caja de camión, (A) carrocería.
— **crane**, grúa automóvil o autocamión, camión de grúa; carro grúa.
— **driver**, carretero, carretonero; conductor, chófer, camionero, (M) troquero.
— **frame**, bastidor de rodaje.
— **mixer** (conc), mezclador de camión, camión mezclador o batidor, automezclador, (A) camión agitador.
— **shovel**, pala de camión.
— **tractor**, tractor de camión, camión tractor.
— **trailer**, remolque para camión.
— **winch**, cabrestante para camión, malacate de camión.
truck-body hoist, elevador de caja de camión.
truck-mounted, montado sobre camión.
truck-type gate (hyd), compuerta de ruedas fijas o de rodillos, (Es) compuerta de vagón.
truck-type switchboard, cuadro de carretillas.
truckage, camionaje, acarreo.
trucking, acarreo, camionaje, carretonaje.
truckload, carretonada, carrada, camionada, carga de camión; furgonada.
truckman, carretero, carretonero, carrero, camionero.
true, *v* rectificar; *a* alineado; nivelado.
— **arc voltage** (w), voltaje efectivo de arco.
— **azimuth**, azimut verdadero.
— **bearing**, marcación real, rumbo verdadero.
— **cohesion** (sm), cohesión verdadera.
— **horizon**, horizonte real.
— **meridian**, meridiano verdadero.
— **north**, norte verdadero.
— **power** (elec), vatios efectivos, potencia real.
— **rake angle** (mt), complemento del ángulo de corte.
— **resistance** (elec), resistencia real u óhmica.
— **slip ratio** (na), relación de retroceso real.
— **time**, tiempo verdadero o solar o aparente.
— **watt**, vatio eficaz o efectivo.
truncate, truncar, troncar.
truncated cone, cono truncado, tronco de cono.
truncated thread, rosca truncada.
trunk, *s* conducto; tronco (árbol); (cn) cañón, pozo; *a* troncal, principal.
— **bulkhead** (sb), mamparo encerrador de escotilla.
— **feeder** (elec), alimentador principal.
— **line**, (fc) línea principal, (M) línea troncal; (tel) línea interurbana o principal.
— **piston**, émbolo abierto.
— **sewer**, cloaca maestra o troncal o máxima, alcantarilla maestra.
trunnion, muñón, gorrón.
— **jig**, gálibo de muñones.
truss, *s* armadura, (U) cercha, (A) reticulado, (A) caballete, (A) cabriada, (Pan) caballo (madera); *v* armar, atirantar.
— **bridge**, puente de armadura, (Ec) puente de celosía.
— **joist**, vigueta de celosía.
— **rod**, tirante o tensor de armadura.
— **set** (min), marco armado.
— **shoe**, pedestal de armadura.
truss-head rivet, remache de cabeza segmental.
trussed beam, viga armada o atirantada o embragada.
trussed joist, viga de enrejado de barras.
trussing, armadura.
try, probar, tantear; purificar.
— **cock** (bo), llave o grifo o espita de prueba, robinete de comprobación.
— **out**, experimentar, probar, tantear.
— **square** (carp), escuadra, codal, cartabón, escuadra de espaldón.
trying plane, garlopín.
tryptone (sen), triptona.
tryptophan (lab), triptófano.
tub, cuba, cubeta; artesa, tina.
tubbing (min), entibado de pozo, encubado.
tube, tubo; (cal) tubo, flus; (auto) cámara, tubo interior, tubo; (ra) tubo, válvula, (M) bulbo.
— **beader** (bo), mandril de bordear, bordeadora.
— **bender**, curvador o doblador de tubos.
— **brush**, cepillo para limpiar tubos de caldera, limpiatubos.
— **cleaner**, raspador de tubos, limpiatubos, escobillón desincrustador.
— **coupling**, acoplamiento para tubos sin costura.
— **cutter**, cortatubos, cortador de tubos de vidrio.
— **detection** (ra), detección por válvula.
— **drill**, mecha o broca tubular.
— **expander** (bo), ensanchador o abocardador o abocinador de tubos, mandril de expansión, bordeadora, (M) abrotubos, (A) expandidor para tubos.
— **extractor**, sacatubos, arrancatubos.
— **float** (hyd), flotador tubular, tubo flotador.
— **generator** (ra), generador de válvula.
— **header** (bo), cabezal de tubos.
— **insulator**, tubo aislador.
— **mill**, remoledor tubular, molino de tubos.
— **of force** (elec), tubo de fuerza.
— **round** (met), barra para fabricar tubos sin costura.
— **sampler** (ag), tubo de muestreo, (A) tubo calador.
— **saw**, sierra cilíndrica.
— **scraper** (bo), rascatubos, rasqueta para tubos.
— **sheet** (bo), placa tubular, plancha de tubos, chapa tubular, (C) cabezal de tubos.
— **still**, alambique de tubos.
— **tester** (ra), probador de válvulas.
— **valve**, válvula de tubo movible.
tube-in-sleeve alidade, alidada de manguito.
tubeaxial fan, ventilador tubo-axil.
tubeless fuse (elec), fusible sin tubo.
tubercle, tubérculo.
tuberculation, tuberculación, tuberculización.
tubing, entubado, tubería, tubuladura; (pet) tubo de producción.

— **anchor** (pet), ancla para entubamiento.
— **block** (pet), motón de tubería.
— **catcher** (pet), sujetador de tubería, agarrador de tubos, agarratubos.
— **elevator** (pet), elevador de tubería.
— **head** (pet), cabeza de tubería, cabezal de tubo de producción.
— **pump** (pet), bomba de la tubería.
— **tongs** (pet), tenazas para tubos.
tubular, tubular.
— **boiler**, caldera tubular; caldera de tubos de humo.
— **gasketing**, empaquetadura tubular.
— **stay**, tubo tirante.
— **valve**, válvula tubular.
tubular-frame wheelbarrow, carretilla tubular.
tubulature, tubulure (lab), tubuladura.
tubule (inst), tubito.
tuck, *s* (cab) paso (por entre los torones); *v* (cab) pasar.
— **plate** (sb), arco de popa o de la hélice.
— **splice** (cab), ayuste corto.
tufa (geol), toba, tufa, tufo.
tufaceous, tufáceo.
tuff (geol), tufa.
tuffaceous, toboso, tobáceo.
tugboat, remolcador.
tugger hoist, torno chico accionado por aire comprimido, (Ch) huinche.
tulip (lbr), tuliporo.
tumble bay (hyd), amortiguador de energía, lecho amortiguador.
tumble home *n* (na), disminución de la manga hacia arriba.
tumbler, (mec) tambor; (mec) volcador, pestillo; (cerradura) tumbador, volcador, rodete fiador.
— **gear** (mt), engranaje desplazable de cambio o inversión.
— **switch** (elec), interruptor de volquete.
tumbling
— **barrel**, molino a tambor, barril de frotación.
— **lever** (rr), palanca de tumba.
— **rod** (rr), barra tumbadora.
— **toggle bolt**, tornillo de fiador excéntrico.
tunable (ra), sintonizable.
tune *v* (ra), sintonizar, acordar.
tuned antenna, antena sintonizada.
tuned transformer, transformador sintonizado.
tuner (ra), sintonizador.
tung oil, aceite de palo o de tung.
Tungar rectifier (ra), rectificador Tungar.
tungstate (chem), tungstato.
tungsten, tungsteno, volframio, (M)(V) tungstenio.
— **carbide**, carburo de tungsteno.
— **lamp**, lámpara incandescente con filamentos de tungsteno.
— **ochre**, trióxido de tungsteno nativo, tungstita.
— **steel**, acero al tungsteno.
— **titanium carbide**, carburo de tungsteno y titanio.
— **trioxide**, trióxido de tungsteno, (miner) tungstita.
tungsteniferous, tungstenífero.
tungstic (chem), túngstico.
tuning (ra), sintonización.
— **band** (ra), banda de sintonización.
— **coil** (ra), bobina sintonizadora.
— **condenser** (ra), condensador sintonizador.
— **constant**, constante de sintonía.
— **indicator**, indicador de sintonización, (A)(M) indicador de sintonía.
— **inductance**, inductancia de sintonización.
— **knob** (ra), perilla o botón de sintonización.
— **meter** (ra), contador indicador de sintonización.
tunking fit (machy), ajuste sin holgura.
tunnel, *s* túnel; *v* perforar un túnel.
— **bar**, barra portadora de perforadoras para obras de túnel.
— **kiln** (brick), horno de túnel.
— **liner**, placa de revestimiento.
— **loader**, cargadora de túnel, pala para túnel.
— **recess** (sb), nicho del túnel.
— **shield**, escudo de perforación.
— **shovel**, pala para obras de túnel, (M) rezagadora.
— **spillway**, túnel vertedor.
— **target** (surv), mira para túneles.
tunneling scoop, cuchara para horadar.
tup, mazo, maza.
tupelo (wood), nisa.
turbid, turbio, túrbido.
Turbidicator (trademark), indicador de turbidez.
turbidimeter, turbidímetro.
turbidimetric, turbidimétrico.
turbidity, turbieza, turbiedad, turbidez.
turbine, turbina.
— **case**, distribuidor, anillo de rodete.
— **governor**, regulador de la distribución.
— **pump**, bomba de turbina.
— **setting** (hyd), montura de la turbina.
turbine-type meter, contador de turbina.
turboaerator, turboaereador.
turboalternator, turboalternador.
turboblower, turbosoplador.
turbocharger, turbina alimentador.
turbocompressor, turbocompresor.
turboexciter, turboexcitador.
turboexhauster, turboaspirador, turboeductor.
turbofan, turboventilador.
turbogenerator, turbogenerador.
turbomixer, turbomezclador.
turbomotor, turbomotor.
turbopump, turbobomba.
turbosupercharger, turbosupercargador.
turbulence (hyd)(eng), turbulencia.
— **chamber** (di), cámara de turbulencia.
turbulent, turbulento, tumultuoso.
— **burner**, quemador de turbulencia.
— **flow** (hyd), flujo turbulento.
— **velocity** (hyd), velocidad que siempre produce flujo turbulento.
turf, *s* césped, tepe; *v* encespedar.
turgite (miner), turgita, hidrohematita.
turmeric paper (lab), papel de cúrcuma.
turn, *s* vuelta, revolución, giro, revuelta; *v* (maq) girar, revolver; hacer girar; (mh) tornear; (auto) doblar.
— **indicator** (auto), indicador de viraje.

—— knob (hw), botón de cerrojo dormido.
—— marker (rd), señal de doblar, signo de curva.
—— of the bilge (sb), pantoque.
—— over, volver, volcar; volcarse.
—— ratio (elec), relación de vueltas.
—— switch (elec), interruptor giratorio.
turn-around *n* (ap), área de virajo.
turnbuckle, torniquete, templador, tensor, (C) tarabilla.
—— fittings, accesorios de tensor.
—— insulator, aislador tensor.
turned bar (met), barra torneada.
turned bolt, perno torneado o ajustado, bulón torneado, (M) perno maquinado.
turner, tornero.
turnery, tornería.
turning, viraje, giro; tornería, torneado.
—— area (ap), área de viraje.
—— basin, dársena de maniobro, borneadero.
—— chisel, escoplo de torno, asentador, formón de tornero.
—— engine, torno; servomotor, máquina auxiliar de arranque o ajuste.
—— gouge, gubia de torno.
—— handle, mango de girar.
—— lane (rd), faja de doblar, vía de desviación.
—— machine, torneadora.
—— point (surv), punto de cambio.
—— radius, radio de virajo o de giro.
—— saw, sierra para contornear.
—— tool, herramienta de torno o para tornear.
—— zone (ap), zona de espera, área para dar vueltas.
turnings, virutas, alisoduras, acepilloduras.
turning-radius goge (auto), indicador de radio de viraje.
turnout, (fc) cambiavía, desviadero, desvío lateral, arranque, (C) chucho; apartadero de paso; (irr) toma, compuerta derivadora; (ca) salida.
turnpike, carretera troncal.
turnpin, mandril ensanchador para tubos de plomo, tarugo ensanchador, (A)(Ch) trompo.
turnplate, (min) plancha giracarro; (az) plancha de guía del bagazo.
turnsheet (min), plancha giracarro.
turnstile, torniquete, (A) molinete.
—— antenna (ra), antena de molinete.
turntable, (fc) placa giratoria, tornamesa, mesa giratoria, tornavía, (M) cambiavía; (cc) tornamesa.
—— pit, pozo de tornamesa.
turpentine, aguarrás, trementina.
—— ax, hacha angosta de maderero.
—— substitute, aguarrás mineral.
turret (lathe), torrecilla, torre.
—— drill, taladro de torrecilla.
—— lathe, torno revolvedor o de torrecilla.
—— toolpost, posto portaherramienta revólver.
tutwork (min), destajo, tarea.
tuyère (met), tobera, alcribís, soplete.
'tween decks (sb), entrepuentes.
tweeter (ra), altavoz para altas frecuencias.
tweezers (lab), pinzas, tenacillas.
twelve, doce.
twelve-pitch thread, rosca de doce vueltas por pulgada.
twelve-point socket, casquillo de doce estrías.
twelve-sided, dozavado.
twelvepenny nail, clavo de 3¼ pulg.
twentieth, *s* veintavo; *a* vigésimo.
twenty, veinte.
twenty-chord spiral (rd), espiral de veinte cuerdas.
twentypenny nail, clavo de 4 pulg.
twibill (t), azuela.
twin *a*, gemelo, doble.
—— cable (elec), cable doble.
—— locks, esclusas gemelas, esclusa doble.
—— towers, torres gemelas.
—— triode (ra), doble triodo, (A) triodos gemelos.
—— valves, válvulas gemelas.
—— wire (elec), cable de conductores gemelos.
twin-cable tramway, tranvía de dos cables.
twin-cylinder, de dos cilindros, de cilindros gemelos.
twin-eye nut, tuerca de ojo para dos retenidas.
twin-head nail, clavo de doble cabeza.
twin-screw, de dos hélices, de hélices gemelas.
twist, *s* torcedura, torsión; *v* torcer, retorcer; retorcerse.
—— drill, barrena espiral o salomónica o de caracol, broca helicoidal, mecha espiral.
—— load, carga torcedora.
—— moment, momento torsional.
—— packing, empaquetadura retorcida, torzal empaquetador.
—— splice (elec), empalme retorcido.
twist-link chain, cadena de eslabones torcidos.
twist-type blasting machine, estalladora de vuelta.
twisted, torcido, retorcido.
—— bar (reinf), barra torcida.
—— pair (tel), conductor doble retorcido.
—— surface, superficie alabeada.
twisted-cotton-covered cord (elec), cordón forrado de algodón torcido.
twisting moment, momento de torsión.
twitch *v* (lg), arrastrar.
two, dos.
two-batch truck, camión para dos cargas.
two-blocks, a besar, a rechina motón.
two-by-four (lbr), dos por cuatro pulgadas.
two-couple camera (pmy), cámara doble.
two-course pavement, pavimento de dos capas.
two-cycle engine, máquina de dos tiempos.
two-dimensional, bidimensional.
two-direction thrust ball bearing, cojinete de bolas de empuje doble.
two-drum boiler, caldera de dos colectores.
two-electrode tube (ra), tubo de dos electrodos.
two-fluid cell (elec), pila de dos líquidos.
two-foot rule, regla de dos pies de largo.
two-gang outlet box (elec), caja de salida doble.
two-hinged arch, arco birrotulado o de dos articulaciones.
two-image photogrammetry, fotogrametría por imágenes dobles, estereofotogrametría.
two-inch plank, tablón de dos pulgadas.
two-lane highway, carretera biviaria, camino de dos trochas.

two-leg bridle sling (cab), eslinga de brida de dos partes.
two-line bucket, cucharón de almeja de dos cables.
two-man saw, sierra bracera o de dos mangos, serrote.
two-motor, bimotor.
two-pass condenser, condensador de flujo doble o de dos pasos o de dos pasadas.
two-phase (elec), bifásico, (A) difásico.
two-pipe system (ht), sistema de tubería doble.
two-ply, de dos capas.
two-point
—— landing (ap), aterrizaje en dos puntos.
—— perspective, perspectiva angular o de dos puntos.
—— problem (surv), problema de dos puntos.
—— seismograph, sismógrafo de dos componentes.
two-pole, bipolar.
two-port plug (va), macho de dos orificios.
two-position selector valve, válvula selectora de dos posiciones.
two-prong plug (elec), clavija de contacto doble.
two-quadrant connection (rd), intercambio de tráfico por dos cuadrantes.
two-screed finishing machine (rd), acabadora de dos escantillones.
two-sheave block, motón doble.
two-shoe brake, freno de doble zapata.
two-shot cutout (elec), cortacircuito de doble acción.
two-sled (lg), trineo doble.
two-speed engine, máquina de dos velocidades.
two-stage, de dos etapas o grados o escalonas.
two-step reamer, escariador escalonado.
two-stroke cycle (eng), ciclo de dos tiempos.
two-temperature thermostat, termóstato de dos temperaturas o de servicio doble.
two-thirds power (math), potencia dos-tercios.
two-throw crankshaft, cigüeñal de dos codos.
two-throw switch (rr), cambio de dos tiros.
two-way
—— communication (ra), comunicación en dos sentidos.
—— dump (car), descarga por los dos lados.
—— radio, equipo emisor y receptor.
—— reinforcement (conc), refuerzo cruzado, armadura cruzada.
—— slab (conc), losa con armadura cruzada.
—— switch (elec), conmutador de dos direcciones.
—— valve, válvula de dos pasos.
two-way-rib construction (conc), losa con nervaduras cruzadas.
two-wheel landing (ap), aterrizaje sobre dos ruedas.
two-wheel scraper (ea), traílla de dos ruedas.
two-winding transformer, transformador de doble devanado.
two-wire, bifilar.
twofold purchase, aparejo de dos motones dobles.
twopenny nail, clavo de 1 pulg.
tymp (met), timpa.
typewriter, máquina de escribir.
typhoid fever, fiebre tifoidea.
typhoon, tifón.
typical section, sección típica, corte típico.
typist, mecanógrafo, dactilógrafo, dactilografista.

U abutment, estribo en U.
U bar, barra en U.
U bend (p), curva en U.
U bolt, perno U, hierro en U.
U branch (p), bifurcación en U.
U butt weld, soldadura en U.
U trap (p), sifón en U.
U tube, tubo U, manómetro de tubo en U.
U turn (rd), vuelta U.
U-groove weld, soldadura de ranura en U.
U-packed cock, robinete de empaque acanalado.
U-tube manometer, manómetro de tubo U.
udometer, udómetro, pluviómetro.
udomograph, pluviómetro registrador.
ultimate, último.
—— analysis, análisis último.
—— bearing power of soil, presión unitaria al fallar.
—— elongation, alargamiento al fallar.
—— factor of safety, factor de seguridad final.
—— mechanical strength (inl), resistencia mecánica final.
—— resilience, rebote final.
—— strength, resistencia a la rotura o al fallar, fatiga de ruptura, (M) resistencia final.
ultrabasic (geol), ultrabásico.
ultradyne (ra), ultradino.
ultrafast, ultrarrápido.
ultrafilter, ultrafiltro.
ultrafiltration, ultrafiltración.
ultrahigh frequency, frecuencia ultraelevada, (A) frecuencia extra-alta.
ultrahigh-speed, ultrarrápido.
ultramicrometer, ultramicrómetro.
ultramicroscope, ultramicroscopio.
ultrared rays, rayos ultrarrojos o infrarrojos.
ultrashort wave (ra), onda ultracorta, (A) onda extracorta.
ultrasonic (ra), supersónico, (A) ultraacústico.
ultraspeed welding, soldadura ultrarrápida.
ultraudion (ra), ultraaudión.
ultraviolet rays, rayos ultravioleta o ultraviolados.
umbrella antenna (ra), antena paraguas o sombrilla.
umbrella-head clinch rivet, remache de redoblar con cabeza curva (para chapa ondulada).
umbrella-type generator, generador tipo paraguas.
umpire assay or test, ensayo por árbitro.
unavailable water, agua no aprovechable.
unbalance, *s* desequilibrio; *v* desequilibrar.
unbalanced
—— bid, propuesta desequilibrada.
—— phases (elec), fases desequilibradas.
—— pressure, presión no equilibrada.
unbolt, desempernar.
unbraced length (column), largo sin apoyo.
unburned brick, adobo, ladrillo crudo o sin cocer.
unclamp, soltar, desagarrar.

uncoil, desenrollar.
uncombined (chem), no combinado.
unconfined (sm), libre, sin soporte lateral.
unconformable (geol), discordante.
unconformity (geol), discordancia.
uncontrolled mosaic (pmy), mosaico sin control.
uncouple, desenganchar, desacoplar.
uncoursed (mas), sin hiladas.
undamped (elec), no amortiguado.
under, *a* inferior; *adv* debajo; *pr* bajo, debajo de.
underbid, hacer propuesta más baja.
underbody (sb), cuerpo sumergido.
underbush, malezas, arbustos, zarzales, chaparral, monte bajo, (C) manigua.
underburned brick, ladrillo rosado o mal cocido.
underburning, (ct) cocimiento incompleto; (az) calcinación insuficiente (carbón animal).
undercarriage, carro o carrito inferior.
undercast (min), conducto inferior de ventilación.
underclay (min), arcilla debajo del yacimiento de carbón.
undercoat (pt), mano interior.
undercompounded (elec), de compoundaje parcial.
underconditioning (sd), acondicionamiento insuficiente.
undercurrent, corriente submarina; (min) conducto ancho de poca pendiente para separación de oro fino.
— relay (elec), relevador de baja corriente.
undercut, *s* (ef) muesca de guía; (sol) socavación; (min) roza, socava, regadudura; *v* (r)(sol) socavar, derrubiar; (ef) aserrar por debajo; (ef) cortar muesca de guía; (min) rozar.
undercut-ring nozzle, boquilla de anillo agudo.
undercutter, (ef) muescador; (herr ef) portasierra para corte inferior; (herr min) socavadora; (herr eléc) rebajadora (de mica).
undercutting, (r) derrubio; (min) roza, descalce.
underdamping (elec), amortiguación periódica.
underdevelopment (pmy), falta de revelación.
underdrain, *s* desagüe inferior; *v* desaguar.
underdrainage, desagüe inferior.
underdrive (auto), bajomando.
underestimate, hacer presupuesto demasiado bajo.
underexcitation (elec), subexcitación.
underexposure (pmy), falta de exposición, subexposición.
underfeed mains (ht), tubería de alimentación por debajo.
underfeed stoker, cargador por debajo.
underfilter, filtro inferior.
underfired furnace, horno de combustión por debajo.
underfloor raceway (elec), conducto embutido, canal debajo del piso.
underflooring, tablonado inferior.
underflow, corriente subálvea.
underframe, bastidor inferior.
underfrequency (elec), subfrecuencia.
undergear, mecanismo inferior.
undergrade crossing (rr), paso o cruce inferior, paso por debajo.
underground, subterráneo.
undergrowth, maleza, monte bajo.
underhand stope (min), escalón de banco, grada derecha, (M) rebaje descendente.
underhung rudder (sb), timón suspendido.
underinflation (tire), inflado insuficiente.
underlay (w), capa de metal blando debajo de la superficie de metal duro.
underlayment (bldg), contrapiso, capa bituminosa debajo del piso de madera.
underload switch (elec), interruptor para baja carga.
underlying, subyacente, (V) infrayacente.
undermine, socavar, minar, zapar, descalzar, descimentar.
undermining, socavación, socava, derrubio, descalce.
undermodulation (ra), modulación insuficiente.
underneutralization (ra), subneutralización.
underpass, paso inferior, paso por debajo.
underpin, socalzar, sotomurar, recalzar, (A) submurar, (M) apear.
underpinning, sotomuración, recalce, recalzo, (M) apeo.
underplaster extension (elec), extensión embutida, extensión dentro del revoque.
underpower relay (elec), relai de potencia baja.
underream (well), ensanchar al fondo.
underreamer (pet), ensanchador o escariador de fondo.
underriver, subfluvial.
underrunning third rail, riel de contacto inferior.
undersanded (conc), que contiene insuficiente arena.
undersea, submarino.
underseepage, percolación inferior.
undershooting (ap), aterrizaje corto.
undershot (wheel), de impulsión por abajo.
— gate (hyd), compuerta de descarga inferior.
undersize, *s* subtamaño, (M) infratamaño; *a* de tamaño bajo el límite, (M) de infratamaño, (A) infranormal.
— variation, variación en menos.
undersluice, desagüe o aliviadero de fondo, galería de evacuación.
underslung (auto), suspendido de las ballestas, colgante.
underswung arc gate (min), compuerta de arco inferior.
underthrust fault (geol), falla por empuje inferior.
undertow, corriente de fondo, resaca.
undertravel (mech), carrera incompleta.
undervoltage, bajo voltaje.
— circuit breaker, disyuntor de mínima tensión.
— protection, protección contra reducción de tensión.
— relay, relevador de bajo voltage.
— release, desconexión a tensión mínima.
underwater, subácueo.
underweight, falta de peso.
underwinding (eng), enrollado por debajo.
underwrite, (fin) subscribir; (seg) asegurar.
underwriters (ins), aseguradores.
underwriters'
— hardware, herraje de los aseguradores.

— knot (elec), nudo de los aseguradores.
— standards, normas del consejo de aseguradores.
undisturbed sample (sm), muestra sin descomponer.
undivided profits, ganancias no distribuídas.
undulating light, faro undulatorio.
undulation, ondulación.
undulatory, undulatorio, ondulatorio.
unearned increment, mayor valía, plus valía.
unemployed, *s* desocupados, (Ch) cesantes; *a* desocupado, sin empleo.
unemployment, desempleo, desocupación, cesantía.
unenclosed, no encerrado.
unequal, desigual.
— legs (angle), alas o ramas o brazos desiguales.
uneven (number), impar.
unfair (rivet holes), desalineado, sin coincidir.
unfinished, sin acabar, bruto.
— bolt (str), perno sin tornear.
unfreeze, deshelar.
unfunded debt, deuda flotante.
unglazed, sin vidriar, no vidriado.
ungrounded circuit (elec), circuito sin conexión a tierra.
unhinge, desgoznar, desengoznar, desquiciar, desbisagrar.
unhook, desenganchar, desganchar.
uniaxial, uniaxial, uniáxico.
unicellular, unicelular.
unidirectional, unidireccional.
unifilar, unifilar.
uniflow engine, máquina de flujo unidireccional.
uniform *n* o, uniforme.
— field (elec), campo uniforme.
— load, carga uniforme.
— velocity or motion, velocidad uniforme.
uniformity, uniformidad.
— coefficient (sm), coeficiente de uniformidad, (C) coeficiente uniforme.
uniformly distributed, repartido o distribuído uniformemente.
unigrounded (elec), de conexión simple a tierra.
unilateral (machy)(math), unilateral.
Unilet (trademark), tipo de accesorio para conducto eléctrico.
unimproved road, camino de tierra o sin afirmar.
uninsulated, sin aislación.
union, (tub) unión; (hombres) gremio, sindicato obrero.
— bonnet (va), casquete de unión.
— coupling (p), acoplador de unión.
— elbow (p), codo de unión, unión en L.
— fittings (p), accesorios de unión.
— man, agremiado.
— nipple (p), niplo de unión.
— nut, tuerca de unión.
— shop, taller agremiado.
— T (p), T con unión, unión en T.
unionism, unionismo.
unionize, agremiar, sindicar.
uniperiodic, uniperiódico.
unipolar, unipolar.
unipotential, unipotencial.
unisymmetrical, unisimétrico.
unit, *s* unidad; *a* unitario.
— conditioner (ac), acondicionador unitario o enterizo.
— convection conductance (ac), conductancia unitaria de convección.
— cooler (ac), enfriador unitario.
— cost, costo unitario.
— heater, calentador unitario, unidad de calefacción.
— hydrograph, hidrógrafo unitario.
— load, carga unitaria o específica.
— of force, unidad de fuerza.
— pillow block, cojinete enterizo.
— price, precio unitario o por unidad.
— strain, deformación unitaria.
— stress, esfuerzo unitario, fatiga específica.
— substation (elec), subestación enteriza o unitaria.
— vent (pb), un tubo ventilador para dos sifones.
— weight, peso unitario.
unit-price bid, propuesta a precios unitarios.
unit-price contract, contrato a precios unitarios o por medida.
unitary, unitario.
unitgraph (hyd), hidrógrafo unitario.
unitize, unificar.
unity (math), la unidad.
univalent (chem), univalente.
universal, universal.
— chuck (mt), mandril a plato universal.
— clevis (elec), horquilla universal.
— compasses, compás universal.
— grinder, rectificadora universal.
— hitch, enganche universal.
— joint, junta o unión universal, junta cardánica, acoplamiento o articulación universal.
— lathe, torno universal.
— mill (met), laminador universal.
— motor (elec), motor universal.
— plate (steel), planchas producidas en el laminador universal (cantos laminados).
— receiver (ra), receptor universal (corriente directa o alternada).
— shear, tijera universal.
— socket, casquillo universal.
— turret lathe, torno revólver universal.
— woodworker, máquina universal de elaborar madera, banco de sierra universal.
Universal cast-iron pipe (trademark), tubería universal (de enchufe fresado y orejas para pernos).
Universal clamp (trademark)(fo), abrazadera universal.
unjointed, desarticulado.
unkeying (tun), franqueo.
unkink, desensortijar.
unknown quantity, incógnita.
unlabeled equipment (bldg)(US), sin aprobación de la Junta de Aseguradores.
unlay (rope), destorcer, descolchar.
unload, descargar, desembarcar.
unloader (all senses), descargador.
— valve, válvula descargadora.
unloading, descargue, descarga, (náut) alijo.
— platform, descargadero.

unmesh, desengranar, desencajar.
unmeshed, desengranado, fuera de toma.
unmetered water, agua sin medir, (U) agua a robinete libre.
unmixed (conc), desmezclado.
unmodulated (ra), sin modulación.
unpaved, sin pavimentar.
unprofitable, antieconómico, contraproducente.
unreel, desenrollar.
unreeve (cab), despasar, desguarnir.
unrefined, en bruto, no refinado.
unrestrained (str), sin fijar, no rígido.
unrig, desaparejar, desenjarciar, desencapillar, desguarnir.
unroll, desarrollar.
unroof, destechar, (AC) desentechar, (Col) desmochar.
unsafe, inseguro.
unscrew, destornillar, desatornillar, desenroscar.
unseasoned, sin sazonar; (mad) verde.
unseating pressure (hyd), presión de desasiento.
unserve (rope), desaforrar.
unshackle, desengrilletar.
unshielded arc (w), arco descubierto o no protegido.
unskilled, inexperto, imperito.
— labor, peones, braceros, (Cb) rotos.
unslaked lime, cal viva.
unsling, deslingar.
unsound
— cement, cemento de volumen variable.
— knot (lbr), nudo vicioso.
— project, proyecto improductivo.
— timber, madera defectuosa.
unspool, desenrollar.
unsprung, sin resortes.
unstable, (est) inestable, instable; (terreno) deleznable, desmoronadizo, flojo; (quím) inestable.
— equilibrium, desequilibrio, equilibrio inestable.
unstratified, no estratificado.
unstressed, no fatigado, sin esfuerzo.
unsubmerged, desahogado, no sumergido.
unsupported length, largo sin apoyo, (A) largo de pandeo.
unswitched outlet (elec), tomacorriente sin interruptor.
unsymmetrical, disimétrico, asimétrico.
untarred jute, yute sin embrear.
untreated, sin tratar.
untrue, desalineado; desaplomado, desplomado.
untwist, destorcer; destorcerse.
unwater, desaguar, achicar, desagotar, agotar.
unwatering, achicamiento, achicadura, achique, (C) desagote.
unweathered, no intemperizado.
unwind, desenrollar.
up, *a* ascendente; *adv* arriba; *pr* hacia arriba de.
upbrow *adv* (min), recuesto arriba.
upcast (min), pozo de salida de aire.
upcut (file), segunda talla.
updip (geop), buzamiento arriba.
updraft, corriente ascendente.
— carburetor, carburador de succión ascendente o de tiro hacia arriba.
— kiln, horno de calor ascendente.
upfeed riser (pb), tubo vertical de flujo hacia arriba.
upfeed system (ht), sistema de vapor ascendente.
upflow, flujo ascendente.
upgrade, *s* pendiente o declive en subida, (A)(Es) rampa; *adv* cuesta arriba, pendiente arriba.
upheaval (geol), levantamiento, solevamiento.
upholstery (auto), tapicería, (C) vestidura.
upkeep, conservación.
upland, terreno elevado.
uplift, (hid) subpresión, solivio, sublevación, fuerza de levantamiento; (geol) levantamiento.
— pile, pilote contra subpresión.
upper, superior.
— berth (rr), litera alta, cama superior.
— chord (tu), cuerda o cordón o cabeza superior.
— flange (gi), ala o cabeza o cordón superior.
— floor, planta alta, alto, (A) entrepiso.
— parallel plate (transit), placa paralela superior.
— roll (su), maza mayor o superior o sobrepuesta.
— side band (ra), banda lateral superior.
— works (sb), obra muerta; superestructuras, obras ligeras.
uppers (min), barrenos hacia arriba.
upraise *n* (min), contrapozo, (Cb) chimenea, (Col) tambor.
upright *n*, pie derecho, montante, pierna, paral.
— engine, máquina vertical.
— urinal, mingitorio, orinal recto.
— Y branch (p), bifurcación de ramal paralelo.
upriver, río arriba.
upset, *s* (mad) pandeo de las fibras debido al aplastamiento; *v* (mec) recalcar, engrosar.
— butt welding, soldadura a tope con recalcado.
— pipe, tubo reforzado por recalcadura.
— price, precio mínimo fijado.
upsetting forge, fragua de recalcar.
upsetting machine, recalcadora.
upstream, río arriba, aguas arriba; contracorriente, arriba de corriente.
— cofferdam, (Es) antepresa.
— elevation, alzada de aguas arriba.
— face (dam), paramento mojado o de agua o de aguas arriba.
— hearth, antesolera.
— sill, anteumbral.
— slope, talud de aguas.
— toe (dam), pie del talud de aguas.
upstroke (eng), carrera ascendente o de ascenso.
upstructure (pet), estructura arriba.
uptake chamber, cámara de subida.
uptake shaft (tun), pozo de subida.
upthrow (geol), desplazamiento hacia arriba, dislocación ascendente.
upthrust (geol), solevantamiento.
upward
— filtration (wp), filtración por corriente ascendente.
— pressure, subpresión, presión de solivio.
— system (ve), sistema de corriente ascendente.
upwarp (geol), pliegue anticlinal.

upwind, contra el viento.
urania (scn), uranina.
uraninite (miner), uraninita (radio y uranio).
uranite group (miner), grupo de las uranitas.
uranium, uranio.
— acetate, acetato de uranio o de uranilo.
uranyl acetate, acetato de uranilo o de uranio.
urban, urbano.
urbanize, urbanizar.
urease (sen), ureasa.
urinal, orinal, orinario, urinario, mingitorio (vertical), (F) orinola.
urine, orines, orina.
use factor (elec), factor de capacidad.
used equipment, equipo usado o de ocasión, planta de segunda mano.
useful, útil, provechoso.
— head (hyd), caída o desnivel o salto útil.
— heat, calor aprovechable.
— load, carga útil.
— power, potencia útil.
user, consumidor, usuario.
utilities, servicio de agua, gas, electricidad, alcantarillado, comunicaciones, etc.
utility, utilidad; empresa de servicio público.
— hoist, malacate para uso general.
utilization, aprovechamiento, utilización.
— factor (elec), coeficiente o factor de utilización.

V bar (met), barra V.
V belt, correa trapezoidal o en V o en cuña, banda V.
V branch (p), bifurcación.
V connection (elec), conexión en V.
V cut (tun)(min), corte de cuña.
V dump car, carro decauville, vagoneta volcadora tipo V.
V motor, motor en V, máquina de cilindros convergentes.
V point (pmy), punto V o nadiral.
V thread, filete triangular.
V way, guía en V.
V-belt sheave, garrucha para correa en V.
V-groove weld, soldadura de ranura en V.
V-notch weir, vertedero de aforo en V, vertedero triangular.
vacuation (sen), vaciamiento.
Vacuator (trademark)(sd), cámara de vacío.
vacuole (scn), vacuola.
vacuum, vacío, vacuo.
— back (pmy), placa de vacío.
— boiler, caldera de vacío.
— booster, multiplicador de fuerza al vacío.
— brake, freno de vacío o al vacío.
— breaker, rompedor de vacío.
— chamber, cámara de vacío.
— chlorinator, clorador al vacío.
— cleaner, limpiador de succión, aspirador de polvo, (M) barredora eléctrica.
— condenser, condensador a vacío.
— crystallizer (su), cristalizador al vacío.
— distillation, destilación al vacío.
— drier (ac), desecador a vacío.
— feed, alimentación por aspiración o al vacío
— feed-water-heater, calentador primario o a vacío.
— filter, filtro al vacío.
— gage, vacuómetro, indicador de vacío, manómetro al vacío.
— governor, regulador a vacío.
— head (hyd), carga de vacío.
— heating system, calefacción a vacío.
— hose, manguera para vacío.
— mat (conc), cojín de vacío.
— pan, tacho al vacío.
— plate (pmy), placa de vacío.
— process (conc), procedimiento al vacío (extracción del agua sobrante).
— pump, bomba de vacío o al vacío.
— regulator, regulador de vacío.
— relief, alivio de vacío.
— seal, sello del vacío.
— still, alambique de vacío.
— switch (ra), conmutador al vacío.
— tank, tanque al vacío.
— tube, tubo electrónico o al vacío, válvula termiónica o de vacío, (M) bulbo de vacío.
— valve, ventosa al vacío.
vacuum-breaking valve, válvula de alivio.
vacuum-operated, mandado a vacío.
vacuum-tube
— amplifier, amplificador a válvula.
— oscillator, oscilador a válvula.
— rectifier, rectificador termiónico.
— transmitter (ra), transmisor a tubo de vacío.
— voltmeter, voltímetro de tubo electrónico.
vacuumized concrete, concreto tratado al vacío (extracción del agua).
vadose water, agua subterránea más arriba de la capa freática, (A) agua vadosa.
valence, valency (elec)(chem), valencia.
valley, (top) valle, quebrada; (to) lima boya, (A) combersa.
— flat, llanura del río, piso del valle.
— floor, véase valley flat.
— line (top), línea de pendiente máxima o de corriente.
— rafter (rf), lima hoya.
— storage (hyd), almacenamiento de desbordamiento.
— tile (rf), teja canalón o canal.
— train (geol), material depositado en el valle más abajo de la morena terminal.
valuation, apreciación, avaluación, avalorización, valoración.
— engineer, ingeniero tasador o apreciador.
value, *s* valor; *v* valorar, tasar, apreciar.
valve, (hid) válvula, llave, robinete; (mv) distribuidor, corredera; (eléc) válvula.
— action (electrochemical), efecto de válvula.
— adapter (ra), adaptador de válvula.
— amplifier (ra), amplificador de válvula.
— bag, bolsa de válvula o de papel a válvula.
— body, cuerpo de la válvula.
— bonnet, casquete o sombrerete de la válvula.
— box, caja o registro de válvula; (mv) caja de distribución.
— cap (auto), tapita de válvula.
— chamber, cámara de válvula.

— chest (se), caja de distribución.
— detector (ra), válvula detectora.
— gear (se), mecanismo de distribución, (M) aparejo de válvula.
— grinder, amoladora de asientos de válvulas, refrentador o rectificador o esmerilador de válvulas.
— guide, guía de la válvula.
— hammer, golpeteo.
— house, caseta de válvulas.
— insert, asiento postizo o insertado.
— key, llave para válvula.
— lash, juego de la válvula.
— lever (ge), balancín, palanca de válvula.
— lift, alza o carrera de la válvula.
— lifter, desmontaválvulas; levantaválvula.
— oil, aceite para válvulas.
— receiver (ra), válvula receptora.
— refacer, refrentador de válvulas.
— remover, extractor de válvulas.
— retainer, retén de válvula.
— rod, varilla de la válvula, tirador de válvula, (A) tiraválvula.
— seat, asiento de la válvula.
— spear (pet), arpón pescaválvulas.
— spring (auto), resorto de la válvula.
— stem, vástago o varilla de válvula; barra de corredera, varilla de distribución.
— tappet, botador de válvula, levantaválvula.
— timing (auto), regulación de las válvulas.
— travel, carrera de la válvula o del distribuidor.
— trimmings, guarniciones de válvula.
— twist, torzal para prensaestopas de válvula.
— wrench, llave para válvula.
valve-grinding compound, compuesto para esmorilar, pasta para válvulas.
valve-guide keeper (auto), guardaguía de válvula.
valve-in-head, válvula en la culata.
valve-inserting machine, máquina insertadora de válvulas.
valve-operating device, dispositivo para maniobra de válvulas.
valve-spring remover (ge), levantador de resorte de válvula.
valveless, sin válvulas.
van (tr), furgón, galera.
Van Stone flange (p), brida Van Stone o de junta montada.
vanadate (chem), vanadato, vanadiato.
vanadic, vanádico.
vanadinite (miner), vanadinita.
vanadium steel, acero de vanadio o al vanadio.
vandyke print, negrosina.
vane (turb), paleta, álabe director, aleta.
— meter (water), contador de paletas.
— pump, bomba de paletas.
vane-type relay (elec), relai de aleta.
vaneaxial fan, ventilador axil con aletas de guía.
vang (sb), burro, retenida.
— purchase (sb), aparejo de retenida.
vanishing
— line (dwg), línea de fuga.
— point (dwg), punto de la vista o de fuga.
— trace (dwg), trazo de fuga.
vanner (met), máquina separadora de mineral por vibración.
vanning test, ensayo por agitación.
vapor, vapor.
— cell (su), vaso de vapores.
— condenser, condensador de vapor acuoso.
— heating, calefacción a vapor de muy baja presión.
— lock (ge)(pet), bolsa de vapor, (M) cierre de vapor.
vapor-to-liquid heat exchanger, intercambiador de calor vapor a líquido.
vaporimeter, vaporímetro.
vaporization, vaporización, vaporación.
vaporize, vaporizar, vaporar, volatilizar; volatilizarse.
vaporizer, vaporizador.
vaporous, vaporoso.
vaportight, estanco o hermético al vapor.
var (elec), voltamperio reactivo.
var-hour meter, varhorímetro.
variable *n a*, variable.
— capacitor (elec), capacitor regulable, condensador variable o de placas ajustables.
— field (elec), campo variable.
— inductor, inductor variable, variómetro.
— pitch (turb), paso regulable.
— resistor (elec), resistor variable.
— voltage, voltaje variable, multivoltaje.
variable-area meter (hyd), contador de área variable.
variable-discharge pump, bomba de gasto variable.
variable-displacement pump, bomba de carrera regulable o de caudal variable.
variable-frequency oscillator, oscilador de frecuencia variable.
variable-head permeameter (sm), permeámetro de carga descendente o de carga variable.
variable-mu tube (ra), válvula de mu variable.
variable-pressure turbine, turbina de presión variable.
variable-ratio drive, mando de relación ajustable.
variable-speed
— jack, gato de velocidad regulable.
— pulley, polea ajustable para velocidad.
— transmission, transmisión de velocidad regulable.
variable-stroke system (di), sistema de carrera variable.
variable-volume pump, bomba de volumen variable.
variable-weight roller, aplanadora de peso regulable.
variant (math)(lab), variante.
variation, (mat) variación; (mec)(eléc) variación, desviación; declinación (brújula).
— factor (il), factor de variación.
— range (il), límites de variación.
variator (elec), variador.
variegated, (min)(M) abigarrado.
— copper ore, bornita.
variety woodworker, sierra mecánica universal.
variocoupler (ra), varioacoplador, (M) variocúpler.
variometer, variómetro, inductor variable.

varistor (ra), varistor.
varmeter, contador de voltamperios reactivos.
varnish, *s* barniz, charol; *v* barnizar, charolar, embarnizar.
— brush, brocha para barniz.
— paint, pintura al barniz.
— remover, quitabarniz.
— thinner, diluyente para barniz.
varnished cambric (inl), cambray barnizado, batista barnizada.
varnished tape (elec), cinta barnizada.
varnisher, barnizador.
varved clay, arcilla estratificada.
varying duty (elec), servicio variable.
varying-potential transformer, transformador de tensión variable.
varying-speed motor, motor de velocidad variable.
varying-voltage control, control por voltaje variable.
Vaseline, vaselina.
vat, cuba, tina, tanque.
vault, *s* bóveda, alcuba; esquifada; depósito a prueba de incendio; *v* abovedar.
— door, puerta de tesoro.
— light, claraboya o luz de bóveda; vidrio de piso.
— rib, aristón.
— transformer, transformador a prueba de humedad o para bóveda.
vault-light cement, cemento para pisos de vidrio.
vaulting, abovedado, bóvedas.
vectograph, vectógrafo.
vector, vector.
— addition, adición geométrica o de vectores.
— current (elec), corriente vectorial.
— diagram, diagrama vectorial o vector.
— function, función vectorial.
— potential, potencial vector.
— product, producto vectorial.
— quantity, cantidad vectorial.
— sum, suma vectorial.
vectorial (math), vectorial.
vegetable *n a*, vegetal.
— fat (lu), grasa vegetal.
— glue, cola vegetal.
— mold, tierra vegetal, mantillo.
— oil, aceite vegetal.
vehicle, (tr) vehículo, (A) rodado; (pint) vehículo.
vehicular, vehicular.
veil (pmy), velo.
vein, (mad) veta, hebra; (min) vena, veta, filón, criadero, venero.
— dike (geol), dique de filón.
— quartz, ganga cuarzosa.
veined, veteado.
veinstone (min), ganga.
velocimeter, velocímetro.
velocity, velocidad.
— bed (geop), capa de velocidad.
— channel (hyd), canal regulador de velocidad.
— gage, indicador de velocidad.
— grade (rr), rasante que aprovecha la inercia del tren.
— gradient (hyd), gradiente de velocidad.
— head (hyd), carga de velocidad, altura dinámica.
— meter, velocímetro, contador de velocidad.
— microphone, micrófono de velocidad.
— modulation (ra), modulación de velocidad.
— of approach (hyd), velocidad de llegada o de acceso, (Es) velocidad de aflujo, (M) velocidad de aproximación.
— of recession (hyd), velocidad de alejamiento.
— of retreat (hyd), velocidad de alejamiento o de salida.
— pressure, presión de velocidad.
— profile (rr), perfil de velocidad.
— ratio (machy), relación de velocidades.
— resonance (elec), resonancia de fase o de velocidad.
— stage (turb), grado o etapa de velocidad.
— staging (turb), graduación de velocidad.
velometer, velómetro.
vena contracta (hyd), chorro contraído o contracto, (A) vena contraída.
veneer, *s* chapa, hoja de madera; (lad) revestimiento; *v* enchapar, chapear.
— slicer, máquina rebanadora.
veneered wall, pared revestida (sin trabazón).
veneering, enchapado, chapeado.
vent, *s* respiradero, sopladero, orificio de ventilación, venteo, desfogue, desventador, resolladero; *v* desventar, desfogar, desahogar, purgar.
— branch (p), ramal de 180° invertido.
— cap (pb), tapa del respiradero.
— flue, conducto de ventilación.
— pipe, tubo de ventilación o de alivio, caño ventilador.
— stack (pb), tubo vertical de ventilación.
— trap, (al) sifón con conexión para tubo de ventilación; (cf) trampa de alivio.
— valve, válvula respiradera.
ventilate, ventilar, airear, aerear.
ventilated piston ring (auto), aro de ventilación.
ventilating fan, ventilador, soplador ventilador.
ventilation, ventilación.
— duct, conducto de ventilación.
— raise (min), contracielo ventilador.
— shaft, chimenea o pozo de ventilación, respiradero.
ventilator, ventilador; sección movible de una ventana de acero.
Venturi (auto), Venturi, tubo Venturi.
— flume, canaleta de aforos Venturi.
— meter, venturímetro, medidor Venturi.
— throat, garganta del Venturi, cuello Venturi
— tube, tubo Venturi.
verascope (camera), veráscopo.
verdigris, cardenillo.
verdunization (wp), verdunización.
vergeboard (carp), tabica.
vernal equinox, equinoccio vernal.
vernier, nonio, vernier.
— caliper, calibre de nonio o a vernier.
— compass, brújula de nonio.
— level, nivel de nonio.
— plate (inst), disco del nonio.
versed cosine, coseno verso.
versed sine, seno verso.

vertex, vértice.
vertical, vertical, aplomo.
— boiler, caldera vertical.
— check valve, válvula vertical de retención.
— clearance, franqueo superior, altura libre.
— component, componente vertical.
— curve (rr)(rd), curva vertical.
— keel (sb), sobrequilla central.
— point (pmy), punto V, punto nadiral.
— shift (geol), componente vertical de desplazamiento relativo.
— union, gremio industrial.
— view finder (pmy), buscador vertical.
vertical-deflection oscillator, oscilador de desviación vertical.
vertical-drive speed reducer, reductor de velocidad de eje vertical.
vertical-fiber paving brick, ladrillo de fibra vertical.
vertical-flow boiler, caldera de tubos verticales.
vertical-flow tank (sd), tanque de flujo hacia arriba.
vertical-grain (lbr), aserrado por cuartos.
vertical-lift bridge, puente levadizo vertical o de ascensión vertical.
vertical-lift door, puerta levadiza.
vertical-velocity curve (hyd), curva de velocidades en una vertical.
verticality, verticalidad.
vertically-polarized wave (ra), onda polarizada verticalmente.
vesicle (geol), vesícula.
vesicular (geol), vesicular.
vessel, barco, buque, embarcación; vasijo, recipiente; (mad) vaso.
vestibule, (ed) zaguán, vestíbulo; (rr) vestíbulo.
viaduct, viaducto.
viagraph (rd), viágrafo.
vial, (lab) frasco, frasquito, pomo, botellita; (nivel) tubo.
viameter, odómetro.
vibrate, vibrar.
vibrating feeder, alimentador vibratorio o vibrante.
vibrating screen, criba o zaranda vibratoria, cedazo vibrante, reja sacudidora.
vibrating-reed frequency meter, frecuencímetro de lengüetas.
vibration, vibración, trepidación, sacudimiento.
— damper, amortiguador de vibraciones.
— indicator, indicador de vibración.
vibrator, vibrador, temblador.
— coil (ge), bobina vibratoria o con temblador.
— tube, tubo vibrador.
vibratory, vibratorio.
— slump (conc), asentamiento con vibración.
vibrio (sen), vibrión.
vibrograph, vibrógrafo.
vibrometer, vibrómetro.
vibroscope, vibroscopio.
Vicat needle, aguja de Vicat.
Victaulic coupling (trademark)(p), acoplamiento Victaulic.
video a (tv), video.
— frequency (ra), videofrecuencia, frecuencia de visión.
— signal, señal de video.
video-frequency amplifier, amplificador para videofrecuencias.
Vierendeel truss, armadura Vierendeel.
view finder (pmy), visor, buscador.
view holder (pmy), portavista.
vignetted (pmy), viñeteado.
village, pueblo, población, poblado, caserío.
Vinsol resin (trademark), resina Vinsol.
Vinylite (trademark)(plastic), vinilita.
virgin timber, madera virgen.
virtual, virtual.
— amperes, amperaje efectivo.
— axis, eje instantáneo de rotación.
— cathode (ra), cátodo virtual.
— grade, pendiente virtual.
— image (optics), imagen virtual.
— uplift (hyd), subpresión virtual.
— velocity, velocidad virtual.
— voltage, voltaje efectivo.
— work, trabajo virtual.
virus, virus.
viscosimeter, viscometer, viscosímetro, indicador de viscosidad.
Viscosine (trademark)(ac), viscosina.
viscosity, viscosidad.
— breaking (pet), fraccionamiento de viscosidad.
— index, índice de viscosidad.
— number, número de viscosidad.
viscous, viscoso.
— drag (wp), retardo viscoso.
— filter (ac), filtro viscoso.
— flow (hyd), flujo laminar o viscoso.
vise, prensa de tornillo, tornillo de banco, cárcel, morsa, (A) sargento.
— chuck (mt), cárcel, prensa sujetadora.
visibility, visibilidad, (V) visualidad.
— distance (rd), alcance de la vista, distancia de visibilidad.
— meter (il), medidor de visibilidad.
visible horizon, horizonte sensible.
visible-vacuum chlorinator (sen), clorador de vacío visible.
Visitron (trademark)(il), visitrón.
visual, visual.
— angle, ángulo visual.
— frequency (ra), videofrecuencia, frecuencia de visión.
— point, punto de vista.
vitiated air, aire viciado.
vitreous, vítreo, vidrioso.
— copper, torbernita, cobre vítreo.
— fusion, fusión gradual.
— silver, plata vítrea, argentita.
vitrified clay, barro vitrificado, arcilla vitrificada.
vitrified pipe, tubería vitrificada.
vitrified-tile conduit, conducto de barro vitrificado.
vitrify, vitrificar.
vitriol, vitriolo.
vitrite (inl), vitrita.
vitrobasalt (geol), basalto vítreo.
vitrophyre (geol), vitrófido, vitrófiro.
Vixen file (trademark), lima de diente curvo.
voice coil (ra), bobina de la voz.

voice-frequency electric wave, onda de frecuencia acústica.
voids, huecos, vacíos, oquedades.
— ratio, relación de huecos.
volatile, volátil.
— oil, aceite volátil o esencial.
volatility, volatilidad.
volatilize, volatilizar.
volcanic, volcánico.
— ash, lava pulverizada; cenizas volcánicas, escorial.
— breccia, brecha volcánica.
— cone, cono volcánico, cerro de materiales ígneos.
— glass, vidrio volcánico, obsidiana.
— neck (geol), cuello volcánico.
— rock, roca eruptiva o volcánica.
— tuff, tufa.
volcanicity, volcanicidad.
volcanism, volcanismo, vulcanismo.
volcanization, volcanización.
volcano, volcán.
volley (min), voladura, disparo.
volt, voltio.
— efficiency (battery), rendimiento de voltios.
volt-ampere, voltamperio, voltio-amperio.
volt-milliammeter, voltio-miliamperímetro.
volt-ohmmeter, voltio-ohmmetro.
Volta effect (elec), efecto Volta, tensión de contacto.
voltage, voltaje, tensión.
— amplification, amplificación de tensión.
— amplifier, amplificador de voltaje o de tensión.
— coil, bobina de tensión.
— divider, divisora o partidor de tensión.
— doubler (ra), duplicador de voltaje.
— drop, caída de tensión.
— gradient, gradiente de tensión o del voltaje.
— indicator, indicador de tensión.
— limiter, limitador de tensión o de voltaje.
— loop, cresta de tensión.
— node, nodo de tensión.
— rating, voltaje nominal.
— regulator, regulador de tensión o de voltaje.
— relay, relai de tensión.
— saturation, saturación de tensión.
— step-down, reducción de tensión.
— step-up, amplificación de tensión.
— tap (transformer), derivación para variación de tensión.
— tester, probador de tensión.
— to ground, voltaje a tierra.
— transformer, transformador de tensión.
voltage-directional relay, relai polarizado.
voltage-limiting tube (ra), tubo limitador de tensión.
voltage-type telemeter, telémetro de tensión.
voltaic, voltaico.
— cell, elemento voltaico.
— electricity, electricidad voltaica o dinámica.
— pile, pila voltaica.
voltaism (elec), voltaísmo.
voltameter, voltámetro.
voltametric, voltamétrico.
voltammeter, voltamperímetro, vatímetro, voltiamperímetro.
voltmeter, voltímetro.
volume, volumen, contenido; cubaje.
— batcher (conc), medidor por volumen.
— change, cambio volumétrico o de volumen.
— compressor (ra), compresor de volumen.
— damper (ac), regulador o compuerta de tiro.
— expander (ra), expansor de volumen.
— indicator (tel), indicador de volumen.
— meter (hyd), contador de volumen.
— of flow, gasto, caudal.
— resistivity (elec), resistividad de volumen.
volumeter, volúmetro.
volumetric, volumétrico.
— analysis, análisis volumétrico.
— efficiency, rendimiento volumétrico.
volumetric-shrinkage limit (sm), límite de contracción volumétrica.
volute, voluta.
— casing (pm), cuerpo espiral, envoltura voluta.
— chamber, cámara de voluta, caja espiral.
— compass, compás de espirales.
— pump, bomba centrífuga con cuerpo de caracol.
— spring, resorte de espira cónica.
vortex, vórtice.
vortical, vortiginoso.
vorticose cleaner (ac), limpiador vortiginoso.
voucher, comprobante, (M) resguardo.
voussoir, dovela; ladrillo de arco.
vug (geol), drusa, bolsa.
vulcanite (hard rubber), vulcanita.
— pavement, pavimento de concreto asfáltico.
vulcanization, vulcanización.
vulcanize, vulcanizar.
vulcanized fiber, fibra vulcanizada.
vulcanizer, vulcanizador.
vulcanizing boiler, caldera vulcanizadora.

wacke (geol), vacia, waca.
wad (geol), ocre negro.
wafer socket (ra), zócalo de discos, portaválvula de chapas.
wage scale, escala de sueldos.
wages, jornal, sueldo, salario.
wagon, carretón, carro, carreta, galera.
— body, caja de carretón, cajón.
— drill, perforadora de carretilla, taladro de carreta, sonda locomóvil, taladro sobre ruedas, carro barrenador.
— loader, cargador portátil.
— pole, lanza, timón.
— road, camino carretero.
— scraper, carro trailla.
— shop, carretería.
— sled (lg), trineo doble.
— tongue, lanza.
wagon-box head (re), cabeza de hongo chata.
wagonload, carretada, carga de carro, carretonada, galerada, carrada.
wainscot, s alfarje, arrimadillo, friso; v alfarjar.
Wakefield pile, tablestaca de tablones ensamblados.

wale, (cn) traca; (cons) véase waler.
waler, carrera, larguero, cepo, cinta.
walker (ee), draga ambulante o caminante, draga de arrastre andadora.
walking
—— **beam** (eng), balancín.
—— **bass**, capataz general, ayudante de superintendente.
—— **delegate**, delegado del gremio.
—— **dragline**, excavadora ambulante de cable de arrastre, draga ambulante o andadora.
walkway, pasillo, pasaje, andén, pasadera, (C) sardinel, (A) pasarela.
wall, *s* muro, pared, muralla, tabique (divisorio), tapia (de barro), pirca (de piedra); (geol) reliz; *v* emparedar, murar, murallar, tabicar, aparedar.
—— **anchar** (str), ancla de pared.
—— **beam** (bldg), viga exterior.
—— **bax** (bldg), caja embutida para viga.
—— **bracket**, brazo de pared.
—— **brush**, brocha plana y ancha de pintar.
—— **crane**, grúa da pared.
—— **hanger**, estribo de pared.
—— **hoak** (pet), gancho centrador.
—— **insulator tube**, aislador mural o tubular.
—— **outlet** (elec), tomacorriente mural o de pared.
—— **planer**, acepilladora vertical.
—— **plaster**, yeso duro para enlucir.
—— **plate**, (carp) carrera, solera, carrera de pared, (V) grada; (est) placa de asiento; (tub) brida para pared; (tún) carrera, larguero; (elée) chapa de pared, escudete; (min) larguero.
—— **radiator**, calorífero mural, radiador do pared.
—— **rock** (geol)(min), roca de respaldo.
—— **sampler** (pet), sacanúcleos de pared.
—— **scraper**, cuchilla para yeseros; (pet) rascador de pared, escariador de paredes de pozo, raspaparedes.
—— **string** (st), gualdera contra la pared.
—— **switch** (elec), interruptor o llave de pared.
—— **tent**, tienda de costados verticales.
—— **tie**, ligadura para paredes, atadura de metal para ladrillado.
—— **torch**, antorcha de pared o de guitarra.
—— **washbasin**, lavadero de pared o de arrimar.
wallboard, hojas de fibra prensada, cartón de yeso, (C) cartón tabla; madera laminada para paredes.
walnut (lbr), nogal.
wandering marks (pmy), marcas flotantes.
wandering sequence (w), orden alternada.
wane (lbr), bisel, gema, (Es) jema, (M) mangua.
waney (lbr), biselado.
wanigan (lg), casa flotante.
wantage, espacio vacío (barril o tanque cilíndrico).
war risk (ins), riesgo de guerra.
ward, (cerradura) guarda, cacheta, morro, restrillo; (llave) rastrillo, guarda, rodaplancha.
warded key, llave de paletón entallado.
warding file, lima de cerrajero o para paletones.
warehouse, almacén, bodega, depósito, (Ch) barraca, (A) hangar.
—— **band**, fianza de almacén.
—— **charges**, derechos de almacenaje, bodegaje.
—— **crane**, grúa para depósito.
—— **receipt**, conocimiento de almacén, guía do depósito.
—— **truck**, carretilla o zorra para depósitos, carretilla de mano.
warehouseman, almacenero, almacenador, (A) barraquero.
warebausing, almacenaje, bodegaje.
warm up (eng), calentar.
warm-air heating, calefacción por aira.
warming-up allawance (ht), carga de arranque en frío.
warming-up area (ap), área da calentamiento.
warning, caución, advertencia.
—— **indicatar** (ap), dispositivo de aviso o de alarma.
—— **light**, luz de aviso.
—— **sign** (rd), señal de advertencia.
warp, *s* alabeo, comba; *v* alabearse, acombar, combarse, abombarse, hornearse, abarquillarse, (M) ladearse; (náut) espiar.
warpage, alabeo, bombeo, combadura.
warped surface, superficie alabeada.
warped-vane impeller (pu), impulsor do paletas alabeadas.
warping, alabeo, combadura, (M) ladeamiento.
—— **bridge** (sb), puente de espiar o de atracar.
—— **buoy**, boya de espía.
—— **cable**, espía.
—— **chock** (ab), escotera de espiar.
—— **drum**, torno da aspiar.
—— **stress**, esfuerzo debido al alabeo.
—— **winch**, malacate o torno de espiar.
Warren girder, armadura Warren o triangular, jácena triangulada.
Warrenite pavement (trademark), tipo de macádam bituminoso, (C) warrenita.
Warringtan construction (wr), construcción Warrington.
wash, *s* (top) lecho de río intermitente; cono aluvial; (mam) retallo da derrame; *v* lavar.
—— **away**, deslavar, derrubiar.
—— **boring**, perforación con lavado, sondeo con inyección de agua, (M) perforación lavada, (Pe) sondajo a chorro, (M) sondeo hidráulico.
—— **bottle** (lab), matraz de lavado, botella de lavar.
—— **bulkhead** (sb), mamparo de corrimiento.
—— **coat** (mas), capa brochada.
—— **drawing**, acuarela, dibujo lavado.
—— **gravel** (min), grava aurífera.
—— **load** (hyd), acarreos de superficie.
—— **mill** (ct), molino desleidor.
—— **out**, arrastrar, deslavar.
—— **strake** (sb), falca.
—— **traugh** (wp), artesa de lavado.
—— **water** (wp), agua de lavado, (M) agua de enjuague.
wash-down water closet, inodoro de lavado hacia abajo.
wash-rate controller (wp), regulador del lavado.
wash-rate indicator (wp), indicador de gasto.

washbasin, lavamanos, lavabo, jofaina, palangana, lavadero, aguamanil.
washboard, (ca) ondulaciones; (cn) falca.
washbowl, palangana.
washer, (arena) lavadora, lavadero; (mec) arandela, roldana, golilla, rondela, platillo, volandera, vilorta, zapatilla (cuero); planchuela de perno.
—— **cutter**, cortaarandelas.
—— **grammet**, ojal de arandela.
—— **plate**, arandela de placa.
washer-head screw, tornillo de cabeza de arandela.
washery (min), lavadero.
washing, lavado, lavadura, lavaje.
—— **machine**, lavadora, máquina de lavar.
—— **plant**, instalación de lavado.
—— **screen**, criba lavadora.
washings, lavaduras.
washaut, socavación, derrumbamiento, arrastre; (pet) fuga, escape.
—— **plug**, tapón de limpieza.
—— **tap** (bo), macho para agujeros do limpieza.
washtray, lavadero, tina de lavar.
—— **T** (p), T para lavadero.
washtrough (min), artesón, gamella de lavar, ábaco.
waste, *s* desgasta, derroche; desperdicios de algodón, hilacha do algodón, huaipe, (C) estopa; (min) escombros, desechos; (mad) desperdicios; (geol) erosión; *v* derrochar, desgastar, malgastar; (exc) botar, tirar, arrojar.
—— **bank**, terrero, escombrera, vaciadero.
—— **conveyor** (sa), conductor de desechos.
—— **disposal**, disposición de basuras.
—— **gate** (hyd), compuerta de desagüe o de descarga.
—— **nut** (pb), brida de piso.
—— **pipe** (pb), tubo de evacuación o de desagüe, desaguadero.
—— **product**, producto de desecho.
—— **raise** (min), tiro de escombros.
—— **stack** (pb), tubo vertical do evacuación, bajada do inmundicias, bajante do aguas servidas.
—— **weir**, aliviadero, vertedero.
wastes, desperdicios, despojos.
waste-gas burner, quemador do gas de desecho.
waste-heat beiler, caldera de calor de desecho o de calor residual.
wasteboard (sb), falca.
wasteless zinc (elec), cinc no gastable.
wasteway, canal evacuador o de descarga; conducto do desfogue; aliviadero, vertedero, (Ch) vertedero de rebalse.
watch glass (lab), cristal o vidrio do reloj.
watchmaker's lathe, torno de relojería.
watchman, sereno, velador, (M) vigilador, (U) guardián, celador.
watchman's clock, reloj para sereno.
water, *s* agua; *v* aguar; regar; abrevar.
—— **back** (pb), caja de agua caliente.
—— **ballast**, lastre de agua.
—— **bar** (rd), caballón desviador.
—— **barge**, lanchón para agua, aljiba.
—— **bath**, baño da María.
—— **bearing** (machy), cojinete lubricado por agua.
—— **blender**, mezclador de agua.
—— **brake**, freno de agua, dinamómatro a fricción da agua.
—— **bridge** (bo), altar da agua.
—— **carrier**, aguador, (A) aguatero.
—— **cart**, carro-tanque, carricuba, (A) aguatero.
—— **claset**, (pb) inodoro, (V) sanitario, (V) excusado; (cuarto) excusado, retrete, (Ec) casilla.
—— **calar** (dwg), acuarela.
—— **column** (rr), columna de agua, grúa alimentadora da agua.
—— **company**, empresa de agua potable, compañía de acueducto.
—— **canditioner**, suavizador o acondicionador do agua.
—— **caaling** (eng), enfriamiento por agua.
—— **crane** (rr), grúa alimentadora do agua, grúa hidrante.
—— **curing** (conc), curado al agua.
—— **curtain**, cortina de agua contra incendios.
—— **cushian**, colchón o almohadón da agua.
—— **drive** (pet), impulsión por agua, empuje hidrostático.
—— **gage** (bo), indicador de nivel del agua.
—— **gain** (conc), exceso de agua en la parte superior de la colada.
—— **gap** (top), abra, boca, garganta.
—— **gas**, gas da agua.
—— **glass**, (cal) vidrio de nivel; (quím) vidrio soluble o líquido.
—— **hammer**, arietazo, golpes de ariete, ariete hidráulico, choque de ariete o de agua.
—— **holes** (min), barrenos hacia abajo.
—— **jacket**, camisa o chaqueta de agua, camisa de enfriamiento.
—— **jet**, chorro de agua, (M) chiflón de agua; inyección de agua.
—— **leg** (bo), hervidor; placa de agua.
—— **level**, nivel del agua; (inst) nivel de agua.
—— **line**, (cal) nivel del agua; (náut) línea de flotación; (pi) nivel del agua.
—— **mains**, cañería matriz o de acueducto, tubería maestra.
—— **manifald** (eng), múltiplo del agua.
—— **meter**, contador o medidor da agua, (C) reloj de agua.
—— **motor**, motor da agua.
—— **oak**, roble do agua.
—— **of absarption** (irr), agua do imbibición.
—— **of compaction** (sm), agua do consolidación, (A) agua do expulsión.
—— **of condensation**, agua do condensación.
—— **of constitution** (chem), agua de constitución.
—— **of crystallization** (chem), agua de cristalización.
—— **of dilation** (sm), agua de sobresaturación.
—— **of hydration** (chem), agua de hidratación.
—— **of imbibition** (irr), agua de imbibición.
—— **paint**, pintura al agua o a la cola, lechada.
—— **pipe**, caño o tubería de agua.
—— **power**, fuerza o energía o potencia hidráulica, fuerza de agua; salto do agua.

— pressure, presión de agua.
— purification, depuración o purificación de agua.
— ram, ariete hidráulico.
— rate, tasa o cuota de agua; (irr) canon de riego.
— repellency (ct), impermeabilidad, resistencia al agua.
— resistance (elec), reóstato de agua.
— resources, aguas aprovechables, recursos hidráulicos, (PR) fuentes fluviales, (Pe) recursos acuíferos.
— retention (ct), retención de agua.
— rheostat (elec), reóstato de agua, resistencia hidráulica.
— rights, derechos o merced de agua.
— ring (min), cuneta colectora en la pared del pozo.
— seal, cierre hidráulico o de agua.
— service, derivación de agua, toma de agua particular, (Col) pluma.
— slide (lg), canalizo, canalón.
— softener, equipo suavizador de agua, ablandador de agua.
— softening, ablandamiento o suavización o adelgazamiento o endulzamiento de agua, (A) edulceración de agua.
— stain (pt), tinto al agua.
— station, aguadero, aguada.
— stop, dispositivo de estancamiento, (M) tapajunta.
— supply, abastecimiento o suministro o provisión de agua, abasto de agua potable, aprovisionamiento de agua, (V) provelmiento de agua.
— surface, espejo o lumbre del agua.
— system, red de aguas corrientes, acueducto; sistema fluvial.
— table, (ed) retallo de derrame, botaguas; (subsuelo) napa freática, lámina acuífera, nivel de agua freática, (Pe)(V) mesa de agua, (C) tabla de agua; (cal) placa de agua.
— tower, torre de agua, aguatorre.
— trap, colector de agua.
— treatment, tratamiento de agua.
— trough (rr), canaleta de toma en marcha.
— truck, camión tanque para agua.
— tube (bo), tubo hervidor o de agua.
— turbine, turbina hidráulica o de agua
— vapor, vapor acuoso o de agua.
— wheel, rueda hidráulica o de agua.
water-bearing stratum, capa acuífera, manto freático, horizonte acuífero.
water-borne, llevado por las aguas.
— disease, (V) enfermedad hídrica.
water-bound macadam, macádam hidráulico o al agua.
water-cement ratio (conc), relación o razón agua-cemento.
water-closet bowl, taza, cubeta, palangana.
water-closet tank, tanque de inundación.
water-cooled (eng), enfriado por agua.
water-gas tar, alquitrán de gas de agua.
water-hammer suppressor, amortiguador de choques de agua, detenedor de ariete, atajador de golpe de ariete, absorbedor de choque, supresor de ondas de presión.
water-hardened (met), templado en agua.
water-inch, pulgada de agua.
water-insoluble, insoluble en agua.
water-level
— gage, indicador de nivel de agua.
— measurement, medida de material enrasado.
— recorder, (hid) limnígrafo, registrador de niveles; (cal) registrador de nivel del agua.
water-line length (na), eslora de flotación.
water-line planes (na), planos paralelos a la línea de flotación.
water-lubricated, lubricado por agua.
water-packed piston, émbolo de cierre hidráulico.
water-power plant, planta hidroeléctrica, central de fuerza de agua, central hidráulica, (A) usina hidráulica.
water-relief valve, válvula de purga de agua.
water-repellent, impermeable, repelente al agua.
water-resistant, resistente al agua.
water-sealed, cerrado con agua.
water-smoking (brick), desecación por calor antes de cocer.
water-soluble, soluble en agua.
water-stage indicator, véase water-level gage.
water-struck brick, ladrillo moldeado con lubricación de agua.
water-table stream, corriente freática.
water-waste detector, detector de escapes.
water-waste survey, investigación de pérdidas de agua, estudio de desperdicios de agua.
waterboy, aguador.
watercourse, corriente de agua, curso fluvial o de agua, vaguada, río.
waterfall, salto o caída de agua, cascada, catarata.
watering cart, carro o pipa de riego, carro aguatero.
watering trough, abrevadero, (C) canoa, (M) aguaje.
waterlogged, anegado, (A) revenido, (A) inundado.
waterproof, *v* impermeabilizar; *a* impermeable, a prueba de agua, hidrófugo.
— insulation, aislación impermeable o a prueba de intemperie.
waterproofer, impermeabilizador.
waterproofing, impermeabilización, (A) estancamiento, (A) aislación.
— compound, material hidrófugo, compuesto impermeabilizador.
— course, capa impermeable, (A) capa aisladora de humedad.
watershed, (top) cuenca colectora, hoya tributaria o hidrológica, superficie de desagüe, (A)(U) cuenca imbrífera, (Col) cuenca pluviométrica; (top) vertiente; (ed) botaguas, vierteaguas.
— line (top), crestería, cumbrera, serranía.
watertight, estanco, hermético, impermeable.
watertightness, hermeticidad, impermeabilidad, estanquedad.
watertube boiler, caldera acuotubular o con tubos de agua o con tubos hervidores.
waterwall, pantalla de agua.

waterway, vía fluvial o de agua; cauce, canal; (au) cuneta, trancanil.
waterworks, planta de agua potable, instalación de agua corriente, obras de agua, acueducto, (A) establecimiento de aguas corrientes.
watt, vatio, (Es) wat.
— current, corriente vatada.
Watt governor (sc), regulador de péndulo cónico.
watt-hour, vatihora, vatio-hora.
— efficiency, rendimiento en vatihoras.
— meter, contador de vatio-horas, vatihorámetro.
watt-second, vatiosegundo.
wattage, vatiaje, potencia en vatios, (A) wattaje.
wattle, zarzo, sebe.
wattless, desvatado.
— power, voltamperios reactivos, potencia desvatada.
wattmeter, vatímetro, voltamperímetro.
wave, onda, ola.
— action, oleaje, olaje.
— adapter (ra), adaptador de onda.
— analyzer (ra), analizador de ondas.
— antenna (ra), antena de onda.
— band (ra), faja o banda de ondas, (A) rango de ondas, (A) gama de onda.
— converter (ra), convertidor de onda.
— form (elec), forma de onda.
— front (elec), frente o avanzada de la onda.
— generator (elec), generador de ondas.
— guide (ra), guía de ondas.
— length (all senses), longitud de onda.
— mechanics (physics), mecánica de ondas.
— propagation, propagación de ondas.
— train (physics), grupo de ondas.
— trap (ra), selector de ondas, (A) atrapador de ondas, (Es) trampa de onda.
— winding (elec), devanado ondulado o en serie.
wave-length constant (ra), constante de fase.
wavemeter (ra), ondámetro, medidor de ondas.
wax, cera; parafina.
— distillate, destilado parafinoso.
— stripper (pet), separador de la parafina.
waxy luster (miner), brillo ceroso.
way
— and structures (rr), vía y obras.
— timbers, largueros de vía.
— train, tren local o de escalas.
ways, (cn) imadas, anguilas; (mh) guías, resbaladeras.
waybill (tr), hoja de ruta, guía de carga, (A) carta de porte, (A) guía de campaña.
weak, (est) poco resistente; (maq) poco fuerte; (elec) débil; (solución) diluído; (mercado) flojo.
— coupling (ra), acoplamiento flojo o débil.
— sewage, aguas negras con poca materia orgánica.
weak-signal detector (ra), detector para señales débiles.
weaken, debilitar; atenuar; (fma) rebajar.
weakened plane (rd), junta simulada.
weakener (pmy), rebajador.
weakening (pmy), rebajado.
wear, *s* desgaste, uso; *v* desgastar, gastar, gastarse, desgastarse.
— and tear, uso y desgaste, desgaste natural.
— away, gastar, desgastar; gastarse, desgastarse.
— out, desgastar, gastar; desgastarse, gastarse.
wear-resistant, resistente al desgaste.
wearing
— course, capa de desgaste o de defensa, (ca) capa de rodadura.
— plate, placa de frotamiento o de defensa, plancha de desgaste.
— ring, anillo desgastable.
— strip, listón de defensa.
— surface, (ca) capa de desgaste o de rodamiento, carpeta de desgaste; (neumático) superficie de rodamiento.
weather, *s* tiempo; *v* desgastarse a la intemperie, intemperizarse.
— bureau, oficina meteorológica.
— contact (elec), contacto por humedad.
— deck (sb), cubierta abierta superior.
— bead (elec), véase service bead.
— joint (mas), junta biselada para escurrimiento del agualluvia.
— map, mapa meteorológico.
— protection, protección contra la intemperie.
— shore, costa de barlovento.
— strip, burlete, guaidrín.
weather-resisting, resistente al mal tiempo o a la intemperie.
weatherboarding, tablas solapadas o de chilla, chillado.
weathered, intemperizado.
weathering, intemperización, intemperismo, (M) (Col) meteorización; (ed) botaguas, escurridero.
— correction (geop), corrección por capa superficial.
— index (coal), índice de intemperismo.
— test, prueba de intemperismo.
weatherproof, a prueba de intemperie.
weathertight, estanco.
weaving, (sol) oscilación, soldadura de tejido o de vaivén; (ca) mezcla del tráfico en la encrucijada.
web, (viga)(riel) alma; (est) nervio; (rueda) plato; (taladro) ánima, alma; (armadura) tejido, trabazón; (llave) paletón.
— frame (sb), cuaderna.
— member (tu), pieza de enrejado o de armadura, barra de celosía, miembro del alma, (V) barra del tejido.
— plate (gi), plancha de alma.
— stiffeners (gi), montantes de refuerzo, ángulos atiesadores.
weber, weber (unidad de flujo magnético).
wedge, *s* cuña, calce, calza; *v* calzar, acuñar, encuñar, calar, recuñar, cuñar, (M) requintar.
— and shims (stonecutting), aguja infernal.
— bar, barra de cuña.
— bolt, perno de cuña.
— brick (rfr), ladrillo de cuña.
— cut (min)(tun), corte de cuña.
— gage, calibre de cuña.

—— gate (va), compuerta acuñada.
—— socket (wr), encastre o casquillo acuñado.
wedge-gate valve, válvula de cuña.
wedge-point crowbar, barra punta-de-cuña.
wedging, acuñadura, acuñamiento, calzadura, recalce.
weed, *s* maleza; *v* desmalezar.
—— **burner**, quemador de malezas.
—— **cutter**, cortador de maleza.
—— **eradicator** (cc), arrancador de yerbajos.
—— **killer**, destructor de malezas.
weep holes, agujeros de drenaje, mechinales, cantimploras, lloraderos, aliviaderos, goteros, barbacanas.
weep pipe, tubo de drenaje.
weigh *v*, pesar, romanear.
—— **anchor**, zarpar.
—— **feeder**, alimentador pesador o por peso.
—— **hopper**, medidor por peso, balanza-tolva.
—— **larry**, carretilla pesadora.
—— **rail**, carril de báscula.
weighbridge, puente-báscula, báscula-puente.
weigher, pesador.
weighhouse, caseta de balanza.
weighing, pesaje, pesada.
—— **batcher** (conc), medidor por peso, tolva pesadora, (A) báscula-tolva.
—— **bucket**, capacho pesador, (A) balanza-balde.
weighmaster, encargado de la báscula.
weight, *s* peso; pesa; *v* cargar, lastrar.
—— **batching** (conc), proporcionamiento por peso.
—— **box** (window), caja de contrapeso.
—— **indicator**, indicador de peso.
—— **voltameter**, voltámetro de peso.
weighted average, promedio compensado o pesado.
weighted filtration factor (hyd), factor gravado de percolación, factor compensado de filtración.
weightometer, registrador de peso.
weir, vertedero, presa sumergible, vertedor, azud.
—— **aeration**, aeración por vertedero.
—— **chamber**, cámara de vertedero.
—— **crest**, umbral vertedor.
—— **gaging tank**, tanque aforador de vertedero.
—— **head**, carga en el vertedero.
—— **meter**, contador vertedor.
weld, *s* soldadura; *v* soldar, caldear.
—— **metal**, metal de aporte; metal soldador.
—— **recorder**, registrador de soldadura.
weldability, soldabilidad.
weldable, soldable.
welded, soldado.
—— **chain**, cadena de eslabones soldados.
—— **flange** (p), brida soldada.
—— **pipe**, cañería o tubería soldada.
—— **steel fabric**, tejido de alambre soldado.
—— **wire reinforcement**, refuerzo de malla soldada.
welder, soldador (hombre); (maq) soldadora.
welder's
—— **apron**, delantal de soldador.
—— **leggings**, polainas de soldador.
—— **sleeves**, mangas de soldador.
welding, soldadura.
—— **bell** (p), campana de soldar.
—— **booth**, garita de soldar.
—— **cable**, cable de soldadora.
—— **cap** (p), tapa para soldar.
—— **compound**, soldadura fundente, fundente soldador.
—— **elbow** (p), codo para conexiones soldadas.
—— **electrode**, electrodo para soldar.
—— **fittings** (p), accesorios soldables o para conexiones soldadas.
—— **fixture**, plantilla sujetadora para soldar.
—— **flux**, fundente para soldar.
—— **forge**, forja de soldar.
—— **furnace**, horno de soldar.
—— **goggles**, gafas de soldador.
—— **haze**, niebla de la soldadura.
—— **helmet**, casquete o casco de soldador.
—— **jig**, plantilla de soldador.
—— **lateral** (p), Y para soldar.
—— **lens**, vidrio filtrante o de soldador.
—— **mask**, careta de soldador.
—— **neck** (p), casquillo por soldar.
—— **nipple** (p), niple para soldadura.
—— **outfit**, equipo soldador, soldadora.
—— **pad** (p), cojín roscado para soldar.
—— **positioner**, posicionador soldador.
—— **powder**, polvo fundente.
—— **reducer** (p), reductor soldable.
—— **return** (p), curva en U para soldar.
—— **ring** (p), anillo por soldar.
—— **rod**, varilla soldadora o fundente, (V) barreta de soldadura.
—— **saddle** (p), silla para soldar.
—— **siah**, banco de soldar.
—— **sleeve** (p), manguito para soldar.
—— **symbols**, signos o símbolos de soldadura.
—— **T** (p), T para conexiones soldadas.
—— **table**, banco de soldador.
—— **tip**, pico soldador.
—— **tongs**, tenazas de soldar.
—— **torch**, soplete soldador, antorcha soldadora.
—— **union** (p), unión para soldar.
—— **valve**, válvula para conexiones soldadas.
—— **wire**, alambre soldador o fundente.
welding-neck flange (p), brida de collar.
weldless chain, cadena sin soldar.
weldment, conjunto de partes soldadas, ensambladura soldada.
Weldwood (trademark), madera laminada.
well, (agua) pozo, (Ch)(M) noria; (es) caja, pozo; (náut) sentina.
—— **auger**, barrena de tierra.
—— **bit**, broca para sonda de pozos.
—— **casing**, entubado de pozos, tubería de revestimiento, (M) ademado.
—— **curbing**, brocal.
—— **drill**, sonda, barrena para pozos, perforadora a cable.
—— **point**, coladera-punta, punta coladora.
—— **rater**, tasador de pozos.
—— **rig**, equipo para perforación de pozos.
—— **screen**, tamiz o colador de pozo.
—— **surveying** (pet), estudio de pozos.
—— **water**, agua de pozo, (M) agua de noria.
well-burned brick, ladrillo recocho o cocido.
wellhead (pet), cabeza o boca de pozo; cabezal de pozo.

—— **assembly** (pet), grupo de cabeza de pozo.
—— **gas**, gas de boca de pozo.
wellhole, (ed) pozo de escalera; (al) pozo de caída.
west, *s* oeste; *a* del oeste, occidental; *adv* al oeste.
western, del oeste, occidental.
westing (surv), desviación hacia el oeste.
Weston cell (elec), elemento de cadmio.
wet, *v* remojar, mojar; *a* húmedo.
—— **cell**, pila húmeda.
—— **connection** (p), injerto, férula de toma; conexión bajo presión.
—— **dock**, dársena, dársena de flote.
—— **flashover voltage**, voltaje para salto de arco con aislador húmedo.
—— **grinder**, amoladora en húmedo.
—— **grinding**, esmerilado en húmedo.
—— **liner**, forro de cilindro tipo húmedo.
—— **process** (chem), procedimiento húmedo, vía húmeda.
—— **processing** (ag), clasificación con lavado.
—— **return** (ht), tubería de retorno debajo del nivel del agua en la caldera.
—— **rot** (lbr), putrefacción o podrición húmeda.
—— **screening** (ag), cribado con lavado, cernido húmedo, tamización por vía húmeda.
—— **steam**, vapor húmedo.
—— **storage** (battery), bodegaje en húmedo.
—— **vent** (pb), tubo de evacuación utilizado para venteo.
—— **well**, pozo sumidero o de aspiración.
wet-base boiler, caldera con placa de agua debajo del cenicero.
wet-bulb depression, diferencia entre la temperatura de ampollota seca y la de ampolleta húmeda.
wet-bulb thermometer, termómetro húmedo o de ampolleta húmeda.
wet-process insulator, aislador de fabricación húmeda.
wetted perimeter (hyd), perímetro mojado, contorno bañado.
wetted surface (sb), superficie bañada.
wharf, muelle, embarcadero, atracadero, atraque.
—— **borer**, barrenillo de muelles.
—— **crane**, grúa de muelle.
—— **dues**, muellaje, derechos de muelle.
wharfage, muellaje, amarraje, atraque; derechos de muelle.
Wheatstone bridge (elec), puente de Wheatstone.
wheel, rueda.
—— **aligner** (auto), alineador de ruedas.
—— **balancer** (auto), contrapesador de ruedas, (A) compensador de ruedas.
—— **base**, base de ruedas, distancia entre ejes, batalla, (Ec) intereje, (A) base de rodado.
—— **dolly**, carrito para ruedas.
—— **dresser**, rectificador de ruedas abrasivas.
—— **guard**, guardarrueda, salvarruedas; guardacantón.
—— **lathe**, torno para rueda.
—— **load**, carga sobre una rueda.
—— **ore**, bournonita.
—— **pit**, cámara de turbina.
—— **puller** (auto), sacarrueda, extractor de ruedas.
—— **resistances** (rr), resistencias de las ruedas.
—— **screen** (hyd), tambor cribador.
—— **seat** (axle), asiento de rueda, collar para rueda.
—— **spindle** (auto), muñón de rueda.
—— **step** (rr), tope de rueda.
—— **track** (rd), rodada.
—— **tractor**, tractor de ruedas.
wheel-mounted, montado sobre ruedas.
wheel-type ditcher, zanjadora tipo de rueda.
wheelbarrow, carretilla.
—— **load**, carretillada.
—— **man**, carretillero.
wheeled
—— **jack**, gato corredizo.
—— **roller**, aplanador de ruedas.
—— **scraper** (ea), pala o traílla de ruedas, (M) escrepa de ruedas, (V) rastrillo de ruedas.
wheelhouse (sb), timonera.
wheelwright, carretero, aperador, carpintero de carretas.
—— **work**, carretería.
wheeze bar (sh), palanca de quijada.
whet, afilar, aguzar.
whetstone, piedra de afilar, afiladera, aguzadera, (A) piedra de asentar.
whiffletree, balancín, volea.
whim (min), cabrestante.
whip, *s* conexión flexible para manguera de aire; *v* (cab) dar latigazos; abotonar, aforrar.
—— **and runner**, aparejo de un motón fijo y uno movible.
whipcord belt, correa de trallas.
whipping (cab), latigazo, vapuleo; barbeta.
Whipple truss, armadura Whipple.
whipsaw, sierra cabrilla.
whipstock (pet), desviador, guiasondas, guiabarrena.
whirl (hyd), remolino.
whirler, Whirley (trademark), grúa de aguilón activo y de rotación completa, grúa giratoria.
whirlpool, remolino, torbellino, vorágine, vórtice.
—— **breaker**, destructor del vórtice.
whirlwind, remolino de viento.
whistle, *s* pito, silbato; *v* pitar.
—— **sign** (rr), indicador para silbato.
—— **signal**, señal de silbato, pitazo, silbido.
whistling buoy, boya de silbato o de pito o de sirena.
white, blanco.
—— **ant**, hormiga blanca, comején.
—— **antimony**, antimonio blanco.
—— **arsenic**, trióxido de arsénico, arsénico blanco.
—— **ash** (lbr), fresno blanco.
—— **brass**, latón blanco (contiene más de 49% de cinc).
—— **bronze**, bronce blanco (alto contenido de estaño).
—— **coal** (water power), hulla blanca.
—— **coat** (plaster), capa de acabado, (V) encalado.
—— **copperas** (miner), coquimbita; goslarita.

—— damp (min), gas venenoso de minas de carbón.
—— fir, abeto blanco.
—— heat, calor blanco.
—— iron, fundición blanca.
—— iron pyrites, marcasita, pirita blanca.
—— ironwood, palo de hierro blanco.
—— lead, albayalde, cerusa, (V) blanco de plomo, (M) plomo blanco.
—— lead ore, cerusita.
—— metal, metal blanco.
—— mica, mica blanca, moscovita.
—— mineral oil, petrolato.
—— oak, roble o encino blanco, roble albar.
—— pine, pino blanco o albar.
—— print, fotocalco blanco, copia beliográfica blanca, fotocopia blanca.
—— pyrite, marcasita.
—— rot (lbr), carcoma o podrición blanca.
—— spruce, abeto blanco, picea albar.
—— vitriol, sulfato de cinc.
white-hot, calentado al blanco, incandescente.
white-side-wall tire (auto), neumático de costado blanco.
whitewash, *s* lechada, blanqueado, encalado, jalbegue, pintura de cal; *v* blanquear, enjalbegar, jalbegar, emblanquecar, encalar.
—— brush, brocha de blanquear, pincel para blanquear, brochón.
whitewashing, blanqueado, enjalbegado, lucidura.
whiteweed, tulipero, palo blanco.
whiting, blanco de España o de yeso.
Whitworth thread, filete Whitworth.
whole number, entero, número entero.
wholesale, al por mayor.
wholesaler, comerciante al por mayor, mayorista.
wick, mecha, pabilo, esteperol.
—— carburetor, carburador de mecha.
—— lubrication, lubricación o engrase por mecha.
—— oiler, aceitera de mecha.
—— packing, empaquetadura de mecha.
wicket dam, presa de tableros; presa de abatimiento.
wicket gate, (turb) álabe giratorio o director n del distribuidor, paleta de regulación, compuerta de postigo, aleta distribuidora; (hid) compuerta de mariposa.
wicking, empaquetadura de algodón.
wide, ancho.
—— gage (rr), trocha ancha.
wide-angle camera, cámara granangular.
wide-flanged I beam, viga de ala ancha.
wide-mortise block, motón de muesca ancha.
wide-throw hinges, bisagras de tiro ancho.
widen, ensanchar; alegrar.
widener, ensanchador.
widening, ensanche, ensanchamiento.
—— finisher (rd), ensanchadora-acabadora.
width, anchura, ancho.
wiggle in (surv), encontrar por tanteos una estación entre puntos fijos.
wigwag signal (rr), señal de disco oscilatorio.
wild well (pet), pozo fuera de control.
wildcat well (pet), pozo exploratorio o de cateo, perforación de ensayo.
wildcatting (pet), exploración, perforación exploratoria.
willemite (miner), willemita.
willow, sauce, mimbre, mimbrera.
wilting coefficient (irr), coeficiente de sequedad.
wimble, berbiquí; barrena.
win (min), extraer, minar.
winch, cabrestante, cabria, cigüeña, malacate, montacarga, (Ch) huinche, (A) guinche; (A) guinche de mano.
—— head, molinete, huso, tambor exterior.
wind *n*, viento.
—— bent (str), tirantería en plano vertical arriostrada contra viento.
—— bracing, contravientos, contraventeo, arriostramiento contraviento, (U) contravientamientos.
—— charger (elec), generador a viento.
—— cone (ap), indicador cónico de la dirección del viento.
—— gage, anemómetro.
—— gap, abra, garganta.
—— indicator (ap), indicador de la dirección del viento.
—— load, carga debida al viento.
—— motor, motor de viento.
—— pressure, presión del viento.
—— rose, diagrama de los vientos reinantes.
—— shake (lbr), venteadura.
—— sock (ap), indicador de la dirección del viento, manga veleta, cono de viento.
—— stop, burlete.
—— stress, esfuerzo debido al viento.
—— tee (ap), T indicador del viento.
—— tetrahedron (ap), tetraedro indicador de viento.
—— tower, torre de enfriamiento atmosférico.
—— tunnel, túnel aerodinámico.
—— vane, veleta.
wind-borne deposit (geol), depósito eólico.
wind scale, escala de vientos.
light wind, brisa ligera.
gentle wind, brisa ligera.
moderate wind, brisa moderada.
fresh wind, brisa moderada.
strong wind, brisote.
gale, viento fuerte, galerna, ventarrón.
whole gale, tempestad.
hurricane, huracán.
wind, *s* (est)(carp) torcedura, alabeo, comba; *v* devanar, arrollar, bobinar, enrollar; (inst) dar cuerda.
—— up, enrollar.
windage (mchy), fricción del aire.
windblasting, erosión por viento.
windbreak, rompevientos, cortavientos, abrigo, (C) guardabrisa.
winder, (eléc) devanadora; (es) peldaño radial, escalón de caracol.
winding (elec), devanado, arrollamiento, enrollado, bobinado, bobinaje.
—— drum, tambor de enrollar.
—— machine, bobinadora, devanadora.
—— pitch, paso del arrollamiento.
—— tackle, aparejo de candeletón.
windlass, montacarga, malacate, cabria, baritel, argüe, torno de mano, molinote, cigüeña, (A) guinche de mano.

—— jack, gato de manivela.
windmill, motor o molino de viento, (M) papalote, (U) aeromotor.
window, ventana, ventanal (grande); vidriera.
—— bar, parteluz, barra de ventana.
—— blind, persiana, celosía, contraventana, contravidriera.
—— fastener, fiador de ventana.
—— frame, marco de ventana, alfajía, jambajo, cerco de ventana.
—— glass, vidrio común u ordinario.
—— guard, salvavidrio, guardaventana.
—— opener (auto), alzaventana, elevador de cristal.
—— opening, vano de ventana, ventanal.
—— sash, hoja de ventana, vidriera, (Col) bastidor.
—— screen, mosquitero.
—— shutter, contraventana, puertaventana, persiana, cerrador.
—— sill, umbral de ventana; solera del marco; repisa de ventana.
—— splay, mocheta.
—— stile, montante.
—— stool, repisa de ventana.
—— stop, tope de hoja de ventana, moldura de guía.
—— trim, contramarco de ventana, vestidura, chambranas.
windowpane, hoja de vidrio, cristal.
Windowstat (trademark), humidistato de ventana.
windrow, *s* camellón, caballete, (Ch) cordón, (M) montón; *v* arrastrar a camellones, amontonar en camellones, (U)(Ch) acordonar.
windshield, guardabrisa, parabrisa, cortaviento, guardaviento, (C)(PR) brisera, (Col) brisero.
—— wiper, limpiador del parabrisa, limpiaparabrisas, desempañador, limpiavidrio.
windward, barlovento.
wing, (presa) ala, alero; (ed) ala, aleta.
—— bolt, perno de orejas.
—— calipers, calibrador o compás de espesor con arco.
—— compass or dividers, compás con arco, (Es) compás de cuadrante.
—— dam, espolón, espigón.
—— lift (ap), sustentación.
—— loading (ap), carga por unidad de superficie, (A) carga alar.
—— nut, tuerca de orejas o de alas o de orejetas, (M) mariposa.
—— pictures (pmy), fotografías laterales.
—— pile, pilote de alas.
—— rail (rr), contracarril; contracorazón, pata de liebre, ala del corazón.
—— screen, criba de ala; harnero de alas, (Es) rejilla de paletas.
—— screw, tornillo de mariposa o de orejas.
—— snowplow, quitanieve de alas o de cuchillas laterales.
—— span (ap), envergadura.
—— stull (min), estemple de alas.
—— valve, válvula de ala.
—— wall (bdg), muro alero o de ala o de defensa o de acompañamiento, (M) guardatierra, (V) muro en ala.
wing-type crosshead (eng), cruceta abierta o de alas.
winning (min), extracción; desarrollo.
winter, invierno.
—— solstice, solsticio hiemal.
winze (min), pozo ciego.
wipe (pl), soldar.
—— joint, unión soldada.
wiper, (mec) álabe, leva; limpiador, desempañador; (eléc) contacto deslizante, rozador.
—— ring (piston), anillo rascador o restregador.
wiping contact (elec), contacto deslizante.
wiping sleeve (elec), manguito de soldar.
wire, *s* alambre, hilo; *v* (ref) atar; (eléc) alambrar, instalar conductores.
—— brad, alfilerillo de alambre, puntilla de París.
—— brush, cepillo metálico o de alambre o de acero, brocha o escobilla de alambre; (eléc) escobilla de alambres o de alambre tejido.
—— chisel, cortaalambre.
—— cloth, tejido de alambre, tela metálica.
—— cutters, tenazas, cortaalambre.
—— drawing, estirado de alambre.
—— drill, broca de alambre.
—— fabric, tejido o malla de alambre.
—— fence, alambrado, cerca alambrada, cerco de alambre.
—— finishing nail, alfilerillo de alambre.
—— fuse, alambre fusible.
—— gage, (herr) calibrador, calibre para alambres; (med) escala de diámetros, calibre.
—— gauze, gasa de alambre.
—— glass, vidrio armado o alambrado o reforzado, cristal armado.
—— lath, listonado metálico, tela de alambre para tabiques.
—— line (pet), cable de acero.
—— mesh, malla o reticulado o tela de alambre, (Ch) esterilla de alambre.
—— mill, hilera, planta estiradora de alambre.
—— molding, moldura con canal para alambrado eléctrico.
—— nail, punta de París, clavo francés o de alambre, (Ch) punta de alambre, (C) puntilla, (Es) alfiler de París.
—— netting, red o enrejado de alambre, alambrera, alambre tejido.
—— nippers, pinzas de corte frontal.
—— puller, tirador de alambre.
—— rod, barra por estirar, (M) alambrón.
—— rope, cable metálico o de alambre o de acero, (V) guaya.
—— saw, sierra de alambre (para piedra).
—— solder, alambre de soldadura.
—— spike, punta de París de 8 pulg.
—— strand, cordón o torón de alambre.
—— stretcher, estirador de alambre.
—— twister, torcedor de alambre, tortor.
—— wave communication, véase line radio.
—— wheel, rueda de rayos de alambre.

wire-brush *v*, limpiar con cepillo de alambre.
wire-cut brick, ladrillo recortado o de máquina hilera.
wire-fabric reinforcement, refuerzo de malla.
wire-gauze brush (elec), escobilla de tela metálica.
wire-insertion packing empaquetadura con inserción de alambre.
wire-line anchor (pet), sujetacable.
wire-rope
— **block**, motón para cable de alambre.
— **clamp**, grampa o mordaza para cable.
— **clip**, abrazadera o grapa para cable.
— **compound**, compuesto para cable de alambre.
— **cutter**, cortador de cable.
— **fittings**, accesorios para cable de alambre.
— **sheave**, garrucha para cable de alambre.
wire-strand core, núcleo de cordón metálico.
wire-weight gage (hyd), aforador de alambre y pesa.
wire-wound hose, manguera alambrada o armada o entorchada.
wired radio, véase line radio.
wiredraw (steam), estrangular.
wireholder (elec), portahilo, portaalambre.
wireless telephony, telefonía sin hilos, radiotelefonía.
wireman (elec), electricista de obras; guardalíneas.
wireway (elec), conducto superficial de alambres, canal de alambres.
wiring, canalización eléctrica, alambrado, alambrajo, instalación alámbrica, tendido eléctrico.
— **accessories**, accesorios de alambrado.
— **clip**, sujetahilo.
— **diagram**, esquema alámbrico, diagrama de la instalación alámbrica.
— **switch**, llave de alambrado, interruptor subsidiario interior.
— **trough** (elec), canaleta de alambrado.
wishbone construction, construcción tipo de horquilla.
withe (bw), medio cítaro, muro de media asta.
withstand voltage (inl), tensión no disruptiva.
witness, testigo.
— **corner** (surv), vértice testigo o de referencia; mojón de referencia.
— **mark**, marca índice.
— **stake** (surv), estaca indicadora.
wobble saw, sierra elíptica o excéntrica, sierra circular oscilante.
wobble-wheel roller (ea), aplanadora de ruedas oscilantes.
wobbler, placa ondulante u oscilante; cabezal motor (laminador).
— **thermit** (w), termita fresable o para engranajes.
wolfram, volframio, tungsteno.
wolframite (tungsten ore), volframita, wolframita.
Wollaston wire (inst), hilo de Wollaston.
wood, madera.
— **alcohol**, alcohol metílico.
— **block**, motón de cuerpo de madera; (pav) adoquín de madera, tarugo.
— **borer**, (maq) barrenadora de madera; (insecto) carcoma, coso, xilófago.
— **brick**, ladrillo de madera, bloque de clavar, nudillo, (Col), chazo.
— **bushing**, manguito de madera.
— **cement**, cemento para madera.
— **chopper's maul**, martillo de leñador.
— **fiber**, fibra de madera.
— **file**, lima para madera.
— **flour** (bl), polvo de madera.
— **gas**, gas de madera.
— **lot** (lg), área de explotación forestal.
— **louse** (lbr), cochinilla, porqueta.
— **meal** (bl), polvo de madera.
— **molding** (elec), moldura-conducto, conducto superficial de madera.
— **pulp**, pulpa de madera.
— **punch**, punzón para madera.
— **rasp**, escofina para madera.
— **screw**, tornillo para madera.
— **shavings**, virutas, acepilladuras.
— **splitter**, hacha mecánica.
— **tar**, alquitrán vegetal.
— **tin**, casiterita, estaño leñoso.
— **waste**, desechos de madera.
— **wool**, lana de madera (virutas finas).
wood-block pavement, adoquinado de madera.
wood-boring machine, taladradora para madera, máquina barrenadora de madera.
wood-stave pipe, tubería de duelas de madera.
wood-turning lathe, torno para labrar o elaborar madera.
woodcutter, leñador, hachero.
wooded (land), arbolado, (M) boscoso.
wooden pin, tarugo, clavijo, estoquilla, espigo.
wooden spike (rr), tarugo de traviesa, escarpia de madera.
woodland, monte, bosque.
woodrock, especie de asbesto.
woodwork, maderaje, enmaderado, maderamen.
woodworker, sierra mecánica portátil con varios accesorios.
woodworking, elaboración de maderas.
— **lathe**, torno para madera.
woofer (ra), altavoz para bajas frecuencias.
wool felt, fieltro de lana.
wool waste, estopa o desperdicios de lana.
work, *s* trabajo, labor; faena, tarea; la obra; (mat) trabajo; *v* trabajar; obrar; (mtl) elaborar, labrar; (min) explotar; (maq) manejar, operar, maniobrar; (maq) actuar, impulsar, hacer funcionar; (maq) funcionar, marchar.
— **hardness** (met), endurecimiento de trabajo.
— **holder**, portapieza, portatrabajo.
— **loose**, aflojarse, soltarse.
— **sheet**, hoja de computaciones.
— **surface** (mt), superficie por labrar.
— **table** (mt), mesa de sujeción.
— **train** (rr), tren de conservación o de construcción.
works, mecanismo; fábrica; la obra.
— **manager**, jefe o director de obras.
work-over (pet), reacondicionamiento (del pozo)

workability (conc), trabajabilidad, manejabilidad, manuabilidad, (A)(V) laborabilidad.
workable, (conc) trabajable, manuable, manejable, (A)(V) laborable; (min) explotable.
workbench, banco o mesa de trabajo, banco de taller.
worked lumber, madera machihembrada o perfilada.
worked out (mine), agotado.
worker, trabajador, obrero, operario, labrador, jornalero.
workhead (mt), cabezal de sujeción.
working *n* (min), labor, laboreo, (Es) explotación.
— **angle** (mt), ángulo de ataque.
— **barrel** (min)(pet), cilindro de bomba.
— **beam** (eng), balancín.
— **buoyancy** (na), flotabilidad de servicio.
— **capacity** (rd), capacidad de servicio o de funcionamiento.
— **capital**, capital de explotación o en giro, activo circulante.
— **chamber**, cámara de trabajo.
— **day**, día laborable o útil o de trabajo, (A) día hábil.
— **depth** (gear), altura efectiva.
— **drawing**, dibujo de trabajo, plano de ejecución.
— **face**, frente de ataque, faz de laboreo, (tún) fondo de laboreo.
— **force**, personal obrero.
— **fit**, ajuste sin holgura.
— **gage**, calibre de taller o de trabajo.
— **hours**, horas laborables o de trabajo.
— **line** (str), ojo de la pieza (generalmente el eje de los remaches).
— **load**, carga de servicio o de trabajo.
— **model**, modelo de guía.
— **pressure**, presión de trabajo.
— **speed**, velocidad de trabajo o de funcionamiento.
— **stress**, esfuerzo o fatiga de trabajo, (A) tensión de trabajo.
— **stroke** (eng), carrera de trabajo o de encendido, tiempo motor o de trabajo.
— **voltage**, tensión de servicio.
workman, obrero, operario, trabajador, jornalero, obrador, bracero.
workmanship, mano de obra, hechura.
workmen's compensation, compensación por accidentes de trabajo.
workmen's compensation insurance, seguro contra compensación legal por accidentes de trabajo.
workpiece, pieza en elaboración, (A) pieza de trabajo.
workshop, taller, obrador, oficina, obraje.
workstand, mesa o banco de trabajo.
worm, *s* (mec) tornillo sin fin, (M) gusano; (tub) serpentín; *v* (cab) rellenar.
— **and roller**, sinfín y rodillo.
— **auger**, barrena de gusano.
— **drive**, transmisión por tornillo sin fin, mando a sinfín.
— **feed**, alimentación a sinfín.
— **fence**, cerca en zigzag, (C) cerca alemana.
— **gear**, engranaje de tornillo sin fin, engranaje helicoidal.
— **thread**, rosca de gusano, filete de tornillo sin fin.
— **wheel**, rueda dentada de tornillo sin fin.
worm-eaten, carcomido, agusanado, abromado, picado.
worm-wheel hob, fresa matriz para rueda dentada helicoidal.
wormhole, picadura de gusano, (Pe) carcomido.
worming (cab), relleno.
wormy (lbr), carcomido.
worn, gastado.
wound-rotor motor, motor de rotor devanado.
woven-wire belting, correaje de alambre tejido.
woven-wire fencing, malla para cerca.
wrap, *s* (cab) vuelta; *v* (elec) revestir con cinta aisladora.
wrapped tap joint (elec), derivación enrollada de alambre.
wrapping machine (p), máquina de envolver.
wreath (st), codo, acodado.
wreck *v*, (ed) demoler, derribar, arrasar; (náut) naufragar.
— **buoy**, boya para señalar un barco hundido.
wrecker, (ed) demoledor, derribador; (auto) camión de auxilio; (fc) tren de auxilio; (fc) carro de grúa; (náut) salvador de buques.
wrecking, (ed) demolición, derribamiento, derribo; (náut) salvamento, salvataje.
— **ball**, bola rompedora.
— **bar**, barra sacaclavos o cuello-de-ganso.
— **block**, motón para obras de salvamento.
— **car**, (fc) carro de grúa o de auxilio o de socorro; (auto) camión de auxilio.
— **crane** (rr), grúa de auxilio; grúa de salvamento.
— **crew**, equipo de urgencia; cuadrilla de salvamento.
— **frog** (rr), rana encarriladora.
— **jack** (rr), gato encarrilador o de auxilio.
— **pump** (naut), bomba de salvataje.
— **rope** (rr), cable para encarrilamiento.
— **train**, tren de auxilio.
wrench, llave, llave de tuerca.
— **fit**, ajuste de rosca que no se puede hacer a mano, ajuste de llave.
— **head**, cabeza para llave.
wrench-operated valve, válvula a llave.
wringing fit, ajuste sin holgura.
wrinkle bending (p), curvatura por arrugas.
wrist pin, pasador de articulación.
wrist plate (eng), disco distribuidor.
wrought, forjado, fraguado.
— **bronze**, bronce forjado.
— **iron**, hierro forjado o fraguado; hierro dulce, (Pe) fierro dulce.
— **pipe**, tubería soldada o fraguada (puede ser acero o hierro).
wrought-iron casting, fundición de hierro maleable.
wrought-iron pipe, tubería de hierro forjado legítimo.
wulfenite (miner), wulfenita, plomo amarillo.
wye
— **branch** (p), ramal Y.

— connection (elec), conexión de estrella.
— level (inst), nivel en Y o de horquetas.
wythe (bw), media citara, muro de media asta.

X bracing, diagonales cruzadas, aspas, contravientos, crucetas.
X cut (ra crystal), corte X.
X radiation, radiación X.
X rays, rayos X.
X-ray spectrum, espectro de los rayos X.
X-ray tube, tubo o válvula de rayos X.
xanthate (chem), xantato.
xanthic, xántico.
xenomorphic (geol), xenomórfico, xenomorfo.
xylan (su), xilana.
xylene (chem), xileno.
xylometer (for), xilómetro.
Xylonite (trademark), xilonita (celuloido).

Y (p), Y, bifurcación, injerto oblicuo.
Y branch (p), ramal Y o de 45°, bifurcación.
Y connection (elec), conexión de estrella.
Y cut (ra crystal), corte Y.
Y level (inst), nivel en Y o de horquetas.
Y pile (sp), tablestaca en Y.
Y switch (rr), cambiavía en Y, cambio de desvío doble.
Y track (rr), triángulo de inversión de marcha.
yard, *s* (med) yarda; (fc) patio, playa; (mtl) cancha, patio, playa, corralón, plaza; corral (semovientes); (ef) embarcadero, muelle; *v* (ef) arrastrar al embarcadero.
— engine, locomotora de patio o de maniobras.
— foreman, capataz de patio, canchero.
— lumber, madera de barraca (menos de 6 pulg).
— track, vía de patio o de playa.
yard-station (ea), yarda-estación.
yardage, cubicación en yardas, yardaje.
yarding engine (lg), malacate de arrastre.
yarding sled (lg), trineo de arrastre.
yardmaster (rr), superintendente o jefe de patio.
yarn, *s* (calafateado) estopa, filástica, (Col) yuto, (C) pabilo; filástica (soga); *v* (tub) calafatear con estopa.
yarning chisel, escoplo calafateador de estopa.
yarning iron, calafateador de estopa.
yellow, amarillo.
— brass, latón corriente u ordinario.
— copper ore, calcopirita.
— earth (miner), amarillo de montaña.
— fever, fiebre amarilla.
— fir, pino del Pacífico, abeto Douglas.
— lead ore, wulfenita, plomo amarillo.
— oak, roble amarillo.
— ocher (miner), ocre amarillo.
— pine, pinotea, pino amarillo, (Pan) pino colorado.
— pyrites, calcopirita.
— spruce, abeto amarillo o rojo; picea del Pacífico.
— wax (pet), cera amarilla.
yew, tejo.
yield, *s* rendimiento, producto; *v* producir, rendir; ceder.
— point, punto cedente o de deformación, límite elástico aparente, (A) límite de fluencia.
— strength, resistencia a punto cedente.
yoke, (mec) horqueta, horcajo, horquilla, culata, caballete, araña; (para bueyes) yugo, gamella; (de bueyes) yunta; (eléc) culata; cabecero (ventana).
— drive (elec loco), impulsión a horquilla.

Z bar, hierro Z, perfil Z, barra Z, (C) angular Z.
Z-bar column, columna de barras Z.
Z-type steel sheet pile, tablestaca en Z.
zenith, cenit, zenit.
— distance, distancia cenital.
zenithal, cenital, zenital.
zeolite, zeolita, ceolita.
zeolitic, zeolítico.
Zeon (trademark) (il), zeón.
zero, cero.
— adjuster (elec), ajustador a cero.
— beat (ra), pulsación cero.
— method (elec), método de cero.
— potential (elec), tensión nula, potencial cero.
— sequence component (elec), componente nula de secuencia.
zero-beat reception (ra), recepción homodina.
zigzag connection (elec), conexión en zigzag.
zigzag winding (elec), devanado en zigzag.
zinc, cinc, zinc, peltre.
— blende, blenda, esfalerita, blenda de zinc.
— bloom, flores de cinc.
— carbonate, carbonato de cinc, (miner) asmitsonita.
— chloride, cloruro de cinc.
— chrome, pigmento de cromato de cinc.
— dust, polvo de cinc.
— oxide, óxido de cinc, (miner) cincita.
— spar, esmitsonita.
— white, blanco de cinc.
— work, zincajo, (A) zinguería.
— yellow (pigment), amarillo de cinc.
zinc-base alloy, aleación a base de cinc.
zinc-coated, bañado de cinc, cincado.
zinciferous, cincífero, zincífero.
zincification, galvanización, cincado.
zincite (miner), cincita, óxido rojo de cinc.
zincous, zincoso.
zipper, ziper, cierre relámpago, apretador de corredera.
zircon (rfr) (miner), circón.
— porcelain (inl), porcelana circónica.
zirconate (chem), zirconato.
zirconia (rfr), circonia.
zirconic, circónico.
zirconium, circonio, zirconio.
zone, zona.
zoning (ht) (city), zonificación, (A) zonización.
zoogloea (lab), zooglea, zooglea.
zooplankton (sen), zooplancton.
Zylonite (trademark), zilonita, cilonita.
zymase (sen), zimasa.
zymothermic, zimotérmico.

N O T A S